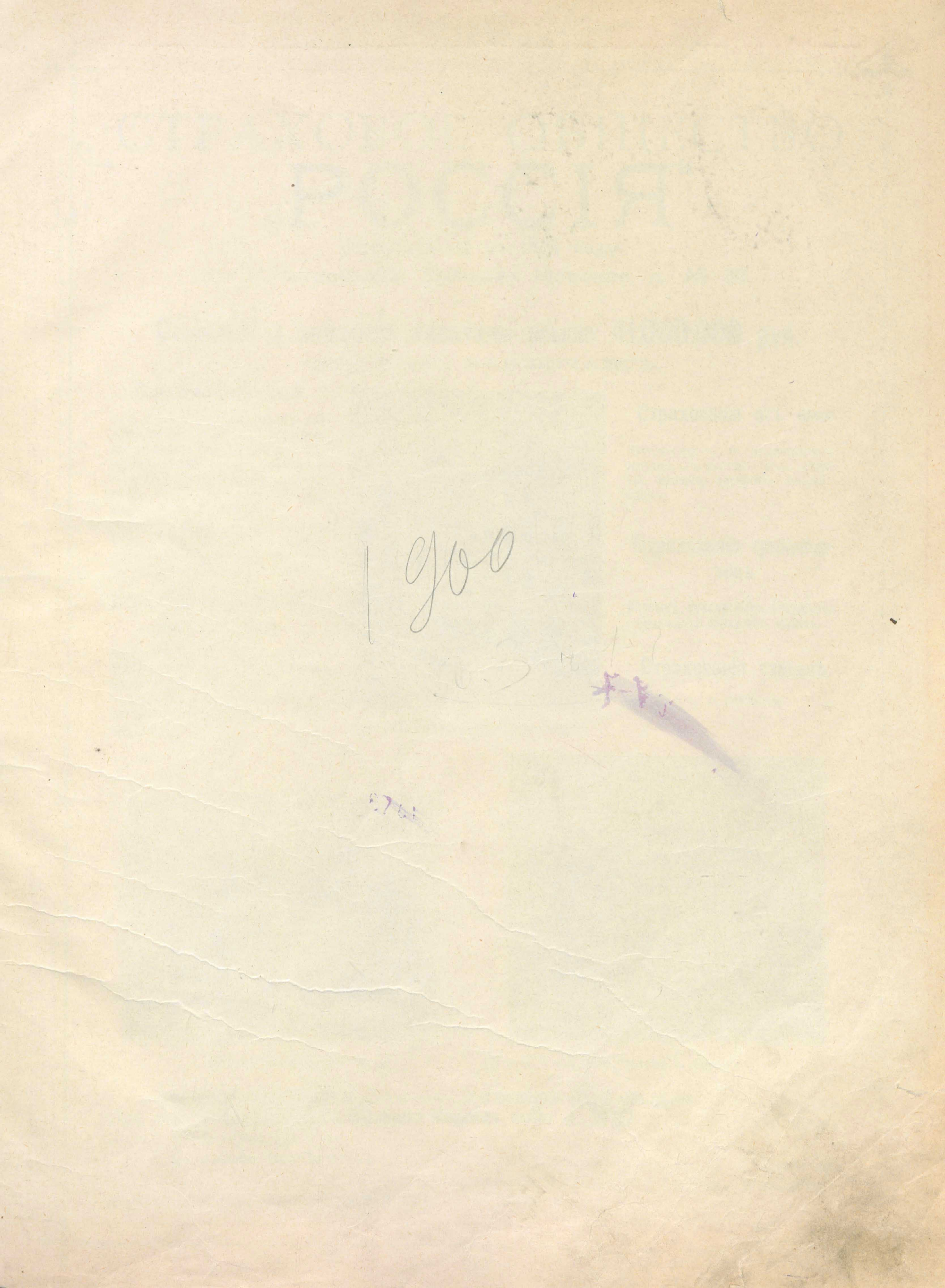

S 36/4Ұ 3
1900-1901 в.


1900

СТРАХОВОЕ ОБЩЕСТВО „РОССІЯ“

учрежденное въ 1881 году,

въ С.-Петербургѣ, Большая Морская, д. № 37.

Основной и запасные капиталы свыше 41.000.000 руб.

ОБЩЕСТВО ЗАКЛЮЧАЕТЪ:

Страхованія жизни,

т. е. капиталовъ и доходовъ **для обезпеченія семьи** или **собственной старости, приданаго для дѣвушекъ, стипендій для мальчиковъ** и т. п., на особо выгодныхъ условіяхъ и съ участіемъ страхователей въ прибыляхъ Общества.

Къ 1 января 1901 года въ Обществѣ «Россія» было застраховано **75.863 лица** на **капиталъ въ 160.840.000 руб.**

Страхованія отъ несчастныхъ случаевъ

какъ **отдѣльныхъ лицъ**, такъ и **коллективныя страхованія служащихъ и рабочихъ** на фабрикахъ; страхованія пассажировъ пожизненныя, годичныя или на меньшіе сроки.



Домъ Правленія Общества въ С.-Петербургѣ.

Страхованія отъ огня

движимыхъ и недвижимыхъ имуществъ всякаго рода (**строеній, машинъ, товаровъ, мебели и проч.**).

Страхованія транспортовъ

рѣчныхъ, сухопутныхъ и морскихъ; страхованіе **корпусовъ судовъ**.

Страхованія стеколъ

отъ излома и разбитія.



Домъ Общества въ Москвѣ.

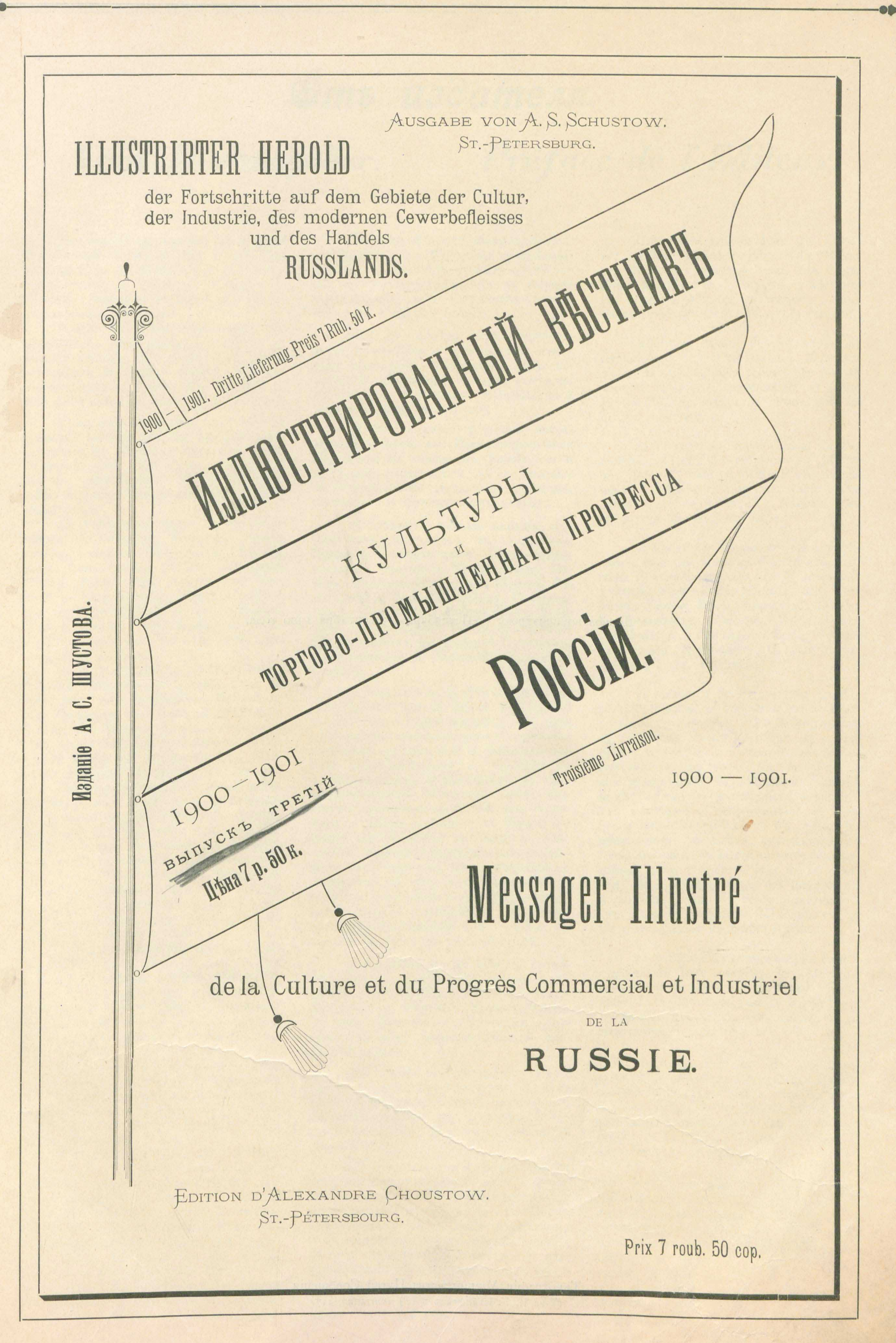


Домъ Общества въ Варшавѣ.



Заявленія о страхованіи принимаются **и всякаго рода свѣдѣнія** сообщаются въ Правленіи въ **С.-Петербургѣ (Большая Морская, собст. д., № 37)** и Агентами Общества во всѣхъ городахъ Имперіи.

Страхованія пассажировъ отъ несчастныхъ случаевъ во время путешествія по желѣзнымъ дорогамъ и на пароходахъ заключаются также на **станціяхъ желѣзныхъ дорогъ и на пароходныхъ пристаняхъ.**


Ausgabe von A. S. Schustow.
St.-Petersburg.
ILLUSTRIRTER HEROLD
der Fortschritte auf dem Gebiete der Cultur, der Industrie, des modernen Cewerbefleisses und des Handels
RUSSLANDS.
1900—1901. Dritte Lieferung Preis 7 Rub. 50 k.
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ВѢСТНИКЪ
КУЛЬТУРЫ
и
ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАГО ПРОГРЕССА
Россіи.
Изданіе А. С. Шустова.
1900—1901
ВЫПУСКЪ ТРЕТІЙ
Цѣна 7 р. 50 к.
Troisième Livraison.
1900 — 1901.
Messager Illustré
de la Culture et du Progrès Commercial et Industriel
DE LA
RUSSIE.
Edition d'Alexandre Choustow.
St.-Pétersbourg.
Prix 7 roub. 50 cop.

Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 9 сентября 1900 года.



Типографія Министерства Путей Сообщенія
(Т-ва И. Н. Кушнеревъ и К⁰) Фонтанка, 117.

Отъ издателя.

Vom Herausgeber. | Préface de l'Editeur.

Der zweijährige Versuch der Ausgabe des „Illustrirten Herolds" hat in der Praxis folgerecht die Forderungen des Publicums, welche in genannter Ausgabe als Vermittler zwischen Nachfrage und Angebot auftreten, aufgeklärt.

Indem wir diesen Forderungen entgegengehen, und indem wir damit die Grundbedeutung des „Herolds" ein Nachschlagebuch des Kultur—Handel—und Gewerbetreibenden Lebens des Reiches zu sein, nicht abändern, haben wir beschlossen:

1) In Anbetracht der nicht nur in Russland sondern auch im Auslande stark erwachsenden Nachfrage nach dem „Illustirten Herold", die dritte Auflage, in den dies erfordernden Theilen, in russischer, deutscher und französischer Sprache abzudrucken.

2) Verlagsniederlagen in Buchhandlungen: in Astrachan, Warschau, Jekaterinburg, Iwanowo-Wosnessensk, Irkutsk, Kiew, Lodz, Moskau, Nischni-Nowgorod, Odessa, Reval, Riga, Rostow am Don, St.-Petersburg, Saratow, Tiflis, Tula, Charkow und ausserhalb des russischen Gebiets: in Berlin, Brüssel, Wien, Königsberg-Preussen, Constantinopel, London, Paris und Smyrna zu eröffnen.

3) In St.-Petersburg ein Handels-und Industrie—Museum zu gründen, und in demselben eine beständige Ausstellung von Producten der landwirthschaftlichen Kultur, von Mustern, gewonnen und bearbeitet durch Industrie und Handel zu errichten indem den Abonenten des „Illustrirten Herolds" das Recht, im Museum ihre Exponate unentgeltlich auszustellen, freigestellt wird, ebenso auch das Publicum ins Museum zur Besichtigung der Ausstellung und zur Benutzung von Erkundigungen umsonst einzulassen, mit Beobachtung seines Interesses als Consument, welcher bis zu dieser Zeit der Möglichkeit beraubt war vielseitige Kenntnisse darüber zu erhalten, wo man die nöthigen Erseugnisse oder Waaren guter Qualität zu annehmbahrem Preise erwerben soll.

4) Bei der Regierung um die Erlaubniss nachzusuchen einen „Illustrirten Herold der Fortschritte auf dem Gebiete der Kultur, der Industrie, des modernen Gewerbefleisses und des Handels Russlands" in monatlicher Ausgabe, gemäss des untenaufgeführten Programms der Ausgabe, herauszugeben.

5) Gemäss der Verbreitung des „Herolds" auf oben angeführte Grundlagen in allen Kultur-, Handels-und Industrie-Centren des Reiches und ausserhalb desselben in ausländischen Reichen Handels-und Industrie-Museen zu eröffnen.

Wir schmeicheln uns mit der Hoffnung auf die aufgeklärte Beachtung der Personen, welche mit dem Ziele des „Herolds" sympathisiren, indem wir höflichst bitten die Mitwirkung durch Zustellung der für die Ausgabe nöthigen Materialien zu bezeigen, und im Namen des allgemeinen Nutzens die Sorge für die grösste Verbreitung des „Illustrirten Herolds" als Nachschlagebuch, Kraftmesser der Kultur und des Handels- und Industrie-Progresses des russischen Landes auf sich zu nehmen.

Двухлѣтній опытъ выпусковъ «Иллюстрированнаго Вѣстника» послѣдовательно, на практикѣ, выяснилъ требованія публики, предъявляемыя къ названному изданію, какъ посреднику между спросомъ и предложеніемъ.

Идя на встрѣчу этимъ требованіямъ, не измѣняя вмѣстѣ съ тѣмъ основному назначенію «Вѣстника» быть настольной справочной книгой успѣховъ культурной и торгово-промышленной жизни Имперіи, мы рѣшили:

1) Во вниманіе усиленно возрастающаго спроса на «Иллюстрированный Вѣстникъ» не только въ Россіи, но и за границу,—отпечатать 3-й его выпускъ въ подлежащихъ частяхъ на русскомъ, нѣмецкомъ и французскомъ языкахъ.

2) Открыть склады изданія при книжныхъ магазинахъ въ Астрахани, Варшавѣ, Екатеринбургѣ, Иваново-Вознесенскѣ, Иркутскѣ, Кіевѣ, Лодзи, Москвѣ, Нижнемъ-Новгородѣ, Одессѣ, Ревелѣ, Ригѣ, Ростовѣ-на-Дону, С.-Петербургѣ, Саратовѣ, Тифлисѣ, Тулѣ, Харьковѣ и за предѣлами Россіи: въ Берлинѣ, Брюсселѣ, Вѣнѣ, Кенигсбергѣ-Прусскомъ, Константинополѣ, Лондонѣ, Парижѣ и Смирнѣ.

3) Учредить въ С.-Петербургѣ Торгово-Промышленный Музей и устроить въ немъ постоянную выставку изъ продуктовъ сельскохозяйственной культуры, образцовъ добывающей и обрабатывающей промышленности и торговли съ предоставленіемъ подписчикамъ на «Иллюстрированный Вѣстникъ» права безплатно выставлять въ Музеѣ свои экспонаты, а также допускать въ Музей публику для обозрѣнія выставки и пользованія справками безвозмездно, во вниманіе ея интересовъ какъ потребителя, лишеннаго до сихъ поръ возможности получать всесторонния свѣдѣнія о томъ, гдѣ слѣдуетъ пріобрѣтать потребные продукты произведенія или товары хорошаго качества по сходной цѣнѣ.

4) Ходатайствовать передъ правительствомъ о разрѣшеніи выдавать въ свѣтъ «Иллюстрированный Вѣстникъ Культуры и Торгово-Промышленнаго Прогресса Россіи» ежемѣсячными выпусками согласно нижеприведенной программѣ изданія.

5) По мѣрѣ распространенія «Вѣстника» открывать торгово-промышленные музеи на вышеприведенныхъ основаніяхъ во всѣхъ культурныхъ центрахъ Имперіи и за ея предѣлами въ иностранныхъ государствахъ.

Мы льстимъ себя надеждой на просвѣщенное вниманіе лицъ, сочувствующихъ цѣли «Вѣстника», покорнѣйше прося оказать содѣйствіе доставленіемъ необходимыхъ для изданія матеріаловъ и во имя общественной пользы принять на себя попеченіе о наибольшемъ распространеніи «Иллюстрированнаго Вѣстника», какъ справочника, силоизмѣрителя культуры и торгово-промышленнаго прогресса Русской земли.

Une expérience de deux ans, fondée sur les deux premières éditions du „Messager Illustré" a successivement, dans la pratique, fait ressortir les exigences adressées par le public à notre publication, en tant qu'intermédiaire entre l'offre et la demande.

Allant au devant de ces exigences, sans changer le but initial du Messager, d'être le manuel des progrès de la culture et de la vie commerciale et industrielle de l'Empire, nous avons pris les décisions suivantes:

1) Prenant en considération la demande croissante d'exemplaires du „Messager Illustré", non seulement en Russie, mais à l'étranger, imprimer cette 3-me édition en russe, allemand et français, pour les parties où cela sera utile.

2) Créer des dépôts de notre publication dans les librairies d'Astrakhan, Varsovie, Ekaterinbourg, Ivanovo-Voznessensk, Irkoutsk, Kiew, Lodz, Moscou, Nijni-Novgorod, Odessa, Réval, Rostow sur le Don, St.-Pétersbourg, Saratow, Tiflis, Toula, Kharkow, et à l'étranger: à Berlin, Bruxelles, Vienne, Koenigsberg, Constantinople, Londres, Paris et Smyrne.

3) Fonder à St.-Pétersbourg un Musée Commercial et Industriel où se trouveraient constamment exposés les produits de l'économie rurale ainsi que les échantillons de l'industrie extractive ou manufacturière et du commerce, en donnant aux souscripteurs du „Messager Illustré" le droit d'exposer gratuitement, leurs produits au Musée et en permettant au public de visiter l'exposition et d'y puiser les informations nécessaires, gratuitement en considération de ses intérêts comme consommateur privé jusqu'à ce jour de la possibilité de se renseigner sur les maisons où il pourrait, en cas de besoin, acquérir à bon marché les produits de l'industrie et les marchandises de bonne qualité.

4) Solliciter du gouvernement l'autorisation de faire paraître le „Messager Illustré de la Culture et du Progrès Commercial et Industriel de la Russie" par livraisons mensuelles, conformément au programme indiqué plus bas.

5) Ouvrir, à mesure de l'extension prise par le „Messager Illustré". des Musées commerciaux et industriels, sur les bases susdites, dans tous les centres de la culture ainsi que du commerce et de l'industrie de l'Empire, et, hors de l'Empire, dans les pays étrangers.

Nous nous flattons de l'espoir d'attirer l'attention des personnes sympathisant au but que se propose le Messager, les priant de nous accorder leur concours en nous faisant parvenir les informations nécessaires et en s'efforçant, dans l'intérêt public, de donner au „Messager Illustré" la plus grande extension possible, comme au manuel donnant la mesure de la culture et du progrès commercial de notre pays.

Programm

des „Illustrirten Herolds der Fortschritte auf dem Gebiete der Cultur, der Industrie, des modernen Gewerbefleisses und des Handels Russlands."

«Die echte Cultur entwickelt sich bei jedem Volke in dem Masse in welchem die Gesammtheit der socialen Einrichtungen und Bedingungen die Entwickelung und Anwendung aller vorhandenen Volkskräfte befördert».

G. Fr. Kolb.

Ziel der Ausgabe - Uebersicht der Erfolge des Cultur-, Handel- und Industrie-Lebens des Russischen Reiches.

Um dieses Ziel zu erreichen, druckt die Redaction in den Lieferungen des «Illustrirten Herolds» ausser Gesammt-Ueberblicke, auch ausführliche illustrirte Beschreibungen zur Characteristik des vergangenen, und gegenwärtigen Zustandes der hervorragendsten Russischen Oekonomien, Actien-, Handels-, Fabrik-, Kunst- und Handwerks-Unternehmungen, mit biographischen Mittheilungen und Portraits der Vertreter und Inhaber des Geschäfts, Ansichten der Landgüter, Oekonomiebauten, Fabrik- und Manufacturgebäuden, Plänen, Zeichnungen und Rissen neuer Erfindungen, technischer Vervollkommnungen und Verbesserungen auf allen Gebieten der Cultur, des Handels und der Industrie Russlands.

Damit der «Illustrirte Herold» in Wirklichkeit seiner Bestimmung entspreche, das Hand- und Nachschlagebuch der Erfolge des Cultur-, Handel- und Industrie-Lebens des Russischen Reiches zu sein, enthält jedes Band:

1) Massnahmen und Verfügungen der Regierung, Thätigkeit der Gesellschaften, Firmen und Persönlichkeiten in Bezug zur Landwirthschaft, Forstwirthschaft, Pferdezucht, Viehzucht, Vogelzucht, Seidenbau, Bienenzucht, Gartenbau, Weinbau, Frucht-und Gemüsebau, Jagd und Fischfang, Hüttenwerke und Metallurgie, Manufactur-, Fabrik- und Handwerk-Industrie, Kunstarbeiten, Maschinenbau, Elektrotechnik, Bau-und Geniewesen, Feuerwehr, Fluss- und See-Handelsschifffahrt, Wegecommunicationen, Luftschifffahrt, äusseren und inneren Handel, Volks-Unterricht und Erziehung Beschützung der Volks-Gesundheit und Wohlthätigkeit.

2) Nachrichten über die Bedürfnisse und Interessen des Cultur-, Handel- und Industrielebens Russlands.

3) Ueberblick der Erfolge des Cultur-, Handel- und Industrielebens der ganzen Welt.

4) Beschreibung der Jahrmärkte, Ausstellungen, Congresse, Bazaren u. s. w.

5) Angabe der Exponenten die an den Ausstellungen ausgezeichnet wurden.

6) Spezielle Beschreibungen der hervorragendsten Erfindungen, Neuerungen und Vervollkommnungen.

7) Handelsbulletins der Preise.

8) Angabe der Schutz-Zeugnisse die in Folge von Privilegienanzeige gegeben wurden.

9) Ekonomische und Finanzielle Uebersicht.

10) Börsen, Tarife, Credit.

11) Jahrberichte der Actien-Gesellschaften.

12) Allgemeine Nachrichten, über Handel, Industrie und Statistik.

Программа

„Иллюстрированнаго Вѣстника Культуры и Торгово-промышленнаго Прогресса Россіи".

«Истинная культура развивается у каждаго народа въ той мѣрѣ, въ какой совокупность соціальныхъ учрежденій и условій способствуетъ развитію и приложенію всѣхъ наличныхъ народныхъ силъ...»

Г. Фр. Кольбъ.

Цѣль изданія—обзоръ успѣховъ культурной и торгово-промышленной жизни Имперіи.

Для достиженія означенной цѣли Редакція изданія, кромѣ общихъ обзоровъ, помѣщаетъ въ выпускахъ подробныя иллюстрированныя описанія, характеризующія прошлое и настоящее состояніе дѣла выдающихся въ Россіи хозяйствъ, акціонерныхъ, торговыхъ, заводскихъ, фабричныхъ и художественно-ремесленныхъ предпріятій, съ біографическими сообщеніями и портретами представителей и участниковъ дѣла, видами усадьбъ, хозяйственныхъ построекъ, заводскихъ и фабричныхъ зданій, планами, рисунками и чертежами новыхъ изобрѣтеній, техническихъ усовершенствованій и улучшеній по всѣмъ отраслямъ отечественной культуры, промышленности и торговли.

Чтобы «Иллюстрированный Вѣстникъ» въ дѣйствительности отвѣчалъ своему назначенію—быть настольной справочной книгой успѣховъ культурной и торгово-промышленной жизни Россійской Имперіи, томы содержатъ:

1) Дѣйствія и распоряженія Правительства, дѣятельность обществъ, фирмъ и лицъ, имѣющія отношеніе къ сельскому хозяйству, лѣсоводству, коннозаводству, скотоводству, птицеводству, шелководству, пчеловодству, садоводству, винодѣлію, плодоводству и огородничеству, пушному и рыбному промысламъ, горному дѣлу и металлургіи, мануфактурному, заводскому, фабричному и фабрично-ремесленному производствамъ, художественнымъ промысламъ, машиностроенію, электротехникѣ, строительному, инженерному и пожарному дѣлу, морскому и рѣчному торговому судоходству, путямъ сообщенія, воздухоплаванію, внѣшней и внутренней торговлѣ, народному образованію и воспитанію, охраненію народнаго здоровья и благотворительности.

2) Свѣдѣнія о нуждахъ и интересахъ культурной и торгово-промышленной жизни Россіи.

3) Обзоръ успѣховъ всемірной культурной и торгово-промышленной жизни.

4) Описаніе ярмарокъ, выставокъ, съѣздовъ, базаровъ и т. п.

5) Перечень экспонентовъ, зарекомендованныхъ наградами на выставкахъ.

6) Спеціальныя описанія выдающихся изобрѣтеній, нововведеній и усовершенствованій.

7) Торговые бюллетени разцѣнокъ.

8) Перечень охранительныхъ свидѣтельствъ, выданныхъ по заявленіямъ о привилегіяхъ.

9) Экономическое и финансовое обозрѣніе.

10) Биржи, тарифы, кредитъ.

11) Годовые отчеты акціонерныхъ предпріятій.

12) Общія торгово-промышленныя и статистическія свѣдѣнія.

Programme

du „Messager Illustré de la Culture et du Progrès Commercial et Industriel de la Russie."

«La vraie Culture se développe chez chaque peuple dans la mesure de l'appui que l'ensemble des institutions et des conditions sociales prête à toutes les forces latentes de ce peuple.

G. Fr. Kolb.

But de la publication—Revue des progrès de la culture et de la vie commerciale et industrielle de l'Empire.

Pour atteindre ce but, la Rédaction publie dans les livraisons du «Messager Illustré», outre des études générales, des descriptions détaillées avec illustrations de l'état passé et présent des entreprises les plus remarquables en Russie, telles qu'administrations de domaines ruraux, sociétés par actions, entreprises commerciales, industrielles, fabriques, arts et métiers, avec des renseignements biographiques et des portraits des représentants et fondateurs de ces entreprises, des vues des châteaux, métaieries, bâtiments des fabriques et manufactures, des plans, dessins et épures des inventions nouvelles et des perfectionnements et améliorations techniques dans toutes les branches de la culture, de l'industrie et du commerce de la Russie.

Pour que le «Messager Illustré» réponde en réalité à sa destination qui est d'être l'annuaire courant des progrès de la culture et de la vie commerciale et industrielle de la Russie, chacun de ses volumes contient:

1) Actes et mesures du Gouvernement, activité des sociétés, firmes et individus ayant rapport à l'économie rurale, la sylviculture, l'élevage des chevaux, du bétail et des volailles, la sériculture, l'apiculture, l'horticulture, la viticulture, le jardinage et la culture maraîchère, la chasse et la pêche, les mines et la métallurgie, l'industrie manufacturière, les usines, les fabriques et les métiers, les travaux d'art, la construction des machines, l'électricité et ses applications, l'architecture, le génie, la lutte contre l'incendie, la navigation marchande maritime et fluviale, les voies de communication, la navigation aérienne, le commerce intérieur, et extérieur l'instruction et l'éducation publique, la protection de la santé publique et la bienfaisance.

2) Renseignements sur les besoins et les intérêts de la culture et de la vie industrielle et commerciale de la Russie.

3) Revue des progrès de la culture et du mouvement commercial et industriel de tous les pays.

4) Description des foires, expositions, congrès, bazars etc.

5) Enumération des exposants ayant obtenu des récompenses aux expositions.

6) Descriptions spéciales des inventions, améliorations et perfectionnements remarquables.

7) Bulletin commercial des prix des marchandises.

8) Enumération des brevets délivrés à la suite de demandes de priviléges pour inventions.

9) Revue économique et financière.

10) Bourses, tarifs, crédit.

11) Comptes-rendus annuels des entreprises par actions.

12) Renseignements généraux de commerce d'industrie et de statistique.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

ОФФИЦІАЛЬНАЯ.

ERSTER THEIL.
OFFIZIELLER.

PREMIÈRE PARTIE.
OFFICIELLE.





Sa Majesté l'Empereur
Nicolas Alexandrovitch,
Autocrate de toutes les russies.

Seine Kaiserliche Majestät der Herr und Kaiser
Nikolai Alexandrowitsch,
Selbstherrscher aller Reussen.

Sa Majesté l'Impératrice
Alexandra Feodorovna.

Ihre Kaiserliche Majestät die Herrin und Kaiserin
Alexandra Feodorowna.

Ихъ Императорскія Величества
Государь Императоръ — Государыня Императрица
Николай Александровичъ. Александра Ѳеодоровна.



General-Adjutant, General-Lieutenant Baron
Wladimir Freedericksz,
Minister des Kaiserlichen Hofes und der Apanagen.

Aide de Camp Général, Lieutenant-Général Baron
Vladimir Frédéricksz,
Ministre de la Maison de Sa Majesté l'Empereur et des Apanages.

Министръ Императорскаго Двора и Удѣловъ, Баронъ
Владимiръ Борисовичъ Фредериксъ.



Geheimrath, Hofmeister Graf
Wladimir Lamsdorf,
Minister des Aeusseren.

Conseiller Privé, Maître de la Cour Comte
Vladimir Lamsdorf,
Ministre des Affaires Etrangères.

Министръ Иностранныхъ Дѣлъ, Тайный Совѣтникъ, Гофмейстеръ, Графъ
Владимiръ Николаевичъ Ламздорфъ.



Wirklicher Geheimrath
Konstantin Pobedonostzew,
General-Procureur der Heiligen Regierenden Synode.

Conseiller Privé Actuel
Constantin Pobédonostsew,
Procureur-Général du Saint Synode Dirigeant.

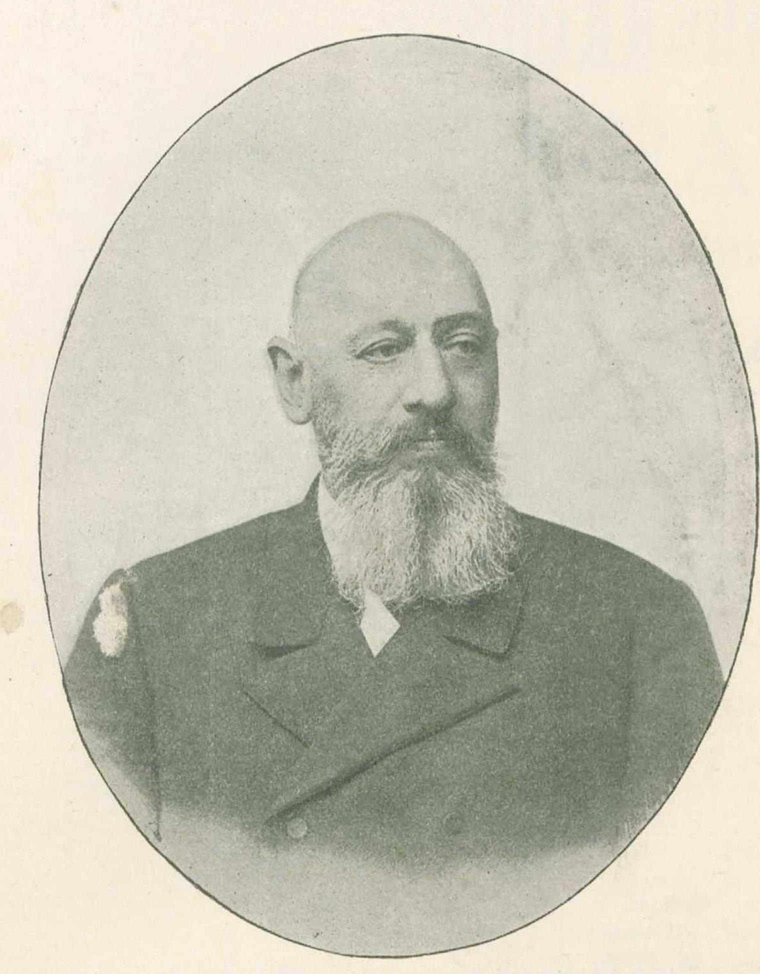
Оберъ-Прокуроръ Св. Правительствующаго Синода, Дѣйствительный Тайный Совѣтникъ
Константинъ Петровичъ Побѣдоносцевъ.



Geheimrath
Nicolai Murawiew,
Justiz-Minister.

Conseiller Privé
Nicolas Mouraview,
Ministre de la Justice.

Министръ Юстицiи, Тайный Совѣтникъ
Николай Валерiановичъ Муравьевъ.



Geheimrath, Jägermeister des Hofes
Dmitri Sipiagin
Minister des Inneren.

Conseiller Privé, Veneur de la Cour
Dmitri Sipiaguine
Ministre de l'Intérieur.

Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, Тайный Совѣтникъ, Егермейстеръ Двора
Дмитрій Сергѣевичъ Сипягинъ.



Staatssekretär, Wirklicher Geheimrath
Sergei von Witte,
Finanz-Minister.

Secrétaire d'Etat, Conseiller Privé Actuel
Serge de Witte,
Ministre des Finances.

Министръ Финансовъ, Статсъ-Секретарь, Дѣйствительный Тайный Совѣтникъ
Сергѣй Юльевичъ Витте.



Wirklicher Geheimrath,
Fürst Mihael Hilkow,
Minister der Wegecommunicationen.

Conseiller Privé Actuel,
Prince Michel Hilkow,
Ministre des Voies de Communication.

Министръ Путей Сообщенія, Дѣйствительный Тайный Совѣтникъ,
Князь Михаилъ Ивановичъ Хилковъ.



Wirklicher Geheimrath
Alexei Ermolow,
Minister des Ackerbaus und der Krongüter.

Conseiller Privé Actuel,
Alexis Ermolow,
Ministre de l'Agriculture et des Domaines.

Министръ Земледѣлія и Государствен. Имуществъ, Дѣйствительн. Тайн. Совѣтн.
Алексѣй Сергѣевичъ Ермоловъ.



Geheimrath
Nicolai Bogolepow
Minister der Volksaufklärung.

Conseiller Privé
Nicolas Bogolépow
Ministre de l'Instruction Publique.

Министръ Народнаго Просвѣщенія, Тайный Совѣтникъ
Николай Павловичъ Боголѣповъ.



Vice-Admiral
Paul Tyrtow
Verwalter des Marineministeriums.

Vice-Amiral
Paul Tyrtow
Gérant du ministère de la Marine.

Управляющій Морскимъ Министерствомъ, Вице-Адмиралъ
Павелъ Петровичъ Тыртовъ.



General-Lieutenant
Alexei Kuropatkin
Kriegsminister.

Lieutenant-Général
Alexis Kouropatkine
Ministre de la Guerre.

Военный Министръ, Генералъ-Лейтенантъ
Алексѣй Николаевичъ Куропаткинъ.



General-Lieutenant
Paul Lobko
Staatscontroleur.

Lieutenant-Général
Paul Lobko
Contrôleur de l'Empire.

Государственный Контролеръ Генералъ-Лейтенантъ
Павелъ Львовичъ Лобко.

Всеподданнѣйшій докладъ
МИНИСТРА ФИНАНСОВЪ
о государственной росписи доходовъ и расходовъ на 1900 годъ.

BERICHT
DES FINANZMINISTERS
AN SEINE MAJESTÄT DEN KAISER ÜBER DAS REICHSBUDGET für das Jahr 1900.

RAPPORT
DU MINISTRE DES FINANCES
à S. M. l'Empereur sur le budget de l'Empire pour l'exercice 1900.

Allerunterthänigster Bericht

des Finanzministers über das Reichsbudget der Einnahmen und Ausgaben fur das Jahr 1900.

Ew. Kaiserlichen Majestät habe ich das Glück, nachstehende Ergebnisse der Aufstellung des Reichsbudgets für das Jahr 1900 allerunterthänigst zu unterbreiten.

In das Budget für das Jahr 1900 sind eingestellt:

Staatseinnahmen:

Ordentliche	1.593,745.680 Rbl.
Ausserordentliche	3.000.000 »
	1.596.745.680 Rbl.
Aus dem freien Baarbestande der Reichsrentei	160.641.423 Rbl.
Zusammen	1.757.387.103 Rbl.

Staatsausgaben:

Ordentliche	1.564.441.679 Rbl.
Ausserordentliche	192.945.424 »
Zusammen	1.757.387.103 Rbl.

Die ordentlichen Staatseinnahmen übersteigen den Betrag der ordentlichen Ausgaben um 29.304.001 Rbl. Im Vergleich zum Voranschlage für das Jahr 1899 wird im Ordinarium an Einnahmen ein Mehr von 124.617.477 Rbl. erwartet, während die ordentlichen Ausgaben um 101.782.446 Rbl. höher angesetzt sind.

Im Einzelnen ist die erheblichste Mehreinnahme gegenüber dem Budget des Jahres 1899 bei den Erträgen aus dem fiscalischen Branntweinverkauf (um 25,9 Mill. Rbl.) und aus der Getränkesteuer [1] (um 22,1 Mill. Rbl.) vorhergesehn. Diese beiden Einnahmeposten sind berechnet worden auf Grund der Ausweise über deren thatsächlichen Ertrag und über den voraus zusetzenden Branntweinconsum, in Berücksichtigung der mit dem 1 Juli 1900 eintretenden Ausdehnung des fiscalischen Branntweinverkaufs auf weitere 8 Pro-

[1]) Accise, Patentsteuer etc. sowie auch dem Accisesteuersatze entsprechende Abzüge von den Eingängen beim fiscalischen Branntweinverkauf.

Имѣю счастіе всеподданнѣйше представить Вашему Императорскому Величеству нижеслѣдующіе выводы по государственной росписи на 1900 годъ.

Въ роспись на 1900 годъ внесено:

Государственные доходы.

	рубли.
Обыкновенные	1.593.745.680
Чрезвычайные	3.000.000
	1.596.745.680
Изъ свободной наличности Государственнаго Казначейства	160.641.423
Всего	1.757.387.103

Государственные расходы.

Обыкновенные	1.564.441.679
Чрезвычайные	192.945.424
Всего	1.757.387.103

Обыкновенные государственные доходы превышаютъ обыкновенные расходы на 29.304.001 р. По сравненію же съ росписью на 1899 годъ обыкновенныхъ доходовъ ожидается болѣе на 124.617.477 р., а обыкновенныхъ расходовъ предположено болѣе на 101.782.446 р.

Въ частности, наиболѣе значительное превышеніе противъ росписи 1899 года ожидается въ доходѣ отъ казенной продажи вина и спирта (на 25,9 м. р.) и въ питейномъ доходѣ *) (на 22,1 м. р.). Оба эти дохода исчислены на основаніи данныхъ о дѣйствительномъ ихъ поступленіи и ожидаемомъ потребленіи вина, съ принятіемъ во вниманіе предстоящаго, съ 1-го іюля 1900 года, распространеніе казенной продажи на 7 губерній и областей (Воронежскую, Донскую, Курляндскую, Курскую, Лифляндскую, Ставропольскую, Черноморскую и Эстляндскую). Затѣмъ, таможенный доходъ, по соображенію съ дѣйствительнымъ его поступленіемъ за послѣднее время, увеличивается на 21,2 м. р.; доходъ отъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ, — въ

*) Акцизъ, патентный сборъ и проч., а равно и соотвѣтствующее размѣру акциза отчисленіе изъ поступленій по казенной продажѣ вина и спирта.

Sanctionné par S. M. l'Empereur le 28 décembre 1899 à Tsarskoe-Sélo.

Sire,

J'ai l'honneur de soumettre à Votre Majesté Impériale les prévisions du budget de l'Empire pour l'année 1900.

Résumé Général.

Les évaluations du budget de 1900 s'établissent ainsi:

Recettes.

Recettes ordinaires	1.593.745.680 r.
Recettes extraordinaires	3.000.000 »
	1.596.745.680 r.
Montant à prélever sur les disponibilités du Trésor	160.641.423 »
Total	1.757.387.103 r.

Dépenses.

Dépenses ordinaires	1.564.441.679 r.
Dépenses extraordinaires	192.945.424 »
Total	1.757.387.103 r.

Il est prévu au budget ordinaire un excédent de recettes de 29.304.001 r. Comparativement au budget de 1899, les recettes et les dépenses ordinaires inscrites à celui de 1900 présentent une différence en plus de 124 millions 617.477 r. et de 101.782.446 r. respectivement.

Aux recettes, les plus forts relèvements des prévisions ont trait au produit du *monopole de vente des spiritueux* [1]) (25,9 millions r.) et au rendement des *boissons* [2]) (22,1 millions r.). Ces deux évaluations sont basées tant sur les résultats acquis et sur le chiffre présumé de la consommation que sur la mise en vigueur du monopole, à dater du 1er juillet 1900, dans de nouvelles régions: le territoire du Don et les sept provinces de Livonie, de Courlande, d'Esthonie, de Koursk, de Voronège, de Stavropol et de la Mer-Noire. Viennent

[1]) Produit brut du débit moins les droits d'accise afférents aux quantités rectifiées pour le compte du Monopole.

[2]) Accise (10 r. par védro, soit 12,299 litres, d'alcool pur), patentes-licences, etc., etc., et portion des recettes du monopole qui correspond aux droits d'accise.

winzen (die Gouvernements Woronesch, Kurland, Kursk, Livland, Stawropol, Tschernomorsk, Estland und das Gebiet der Donischen Kosaken). Ferner ist der Zollertrag, nach Massgabe des thatsächlichen Einfliessens desselben in der letzten Zeit, um 21,2 Mill. Rbl. erhöht worden, desgleichen die Einnahmen aus dem Betrieb der Staatseisenbahnen um 19,1 Mill. Rbl., im Hinblick auf die gesteigerte Rentabilität der meisten Staatsbahnen und auf die Eröffnung des regelmässigen Betriebs auf der Titlis—Kars, der Perm-Kotlas, der Transbaikal und der Murghabbahn. An Reichs Gewerbesteuer wird um 5 Mill Rbl. mehr erwartet, als im Budget fur 1899 angenommen worden war, in Berücksichtigung sowohl des thatsächlichen Ertrages dieser Steuer in der ersten Hälfte des ablaufenden Jahres, als auch der Erhöhung der Repartitionssteuer und der in Aussicht stehenden Ertragssteigerung aus der von den Actienunternehmungen zur Erhebung gelangenden Zuschlagsteuer. Von den übrigen Einnahmeposten versprechen bedeutende Mehrerträge: die Rückzahlungen von Darlehn und anderen Auslagen — um 5 Mill. Rbl. namentlich dadurch, dass die Zinsen für die an private Eisenbahngesell— schaften ertheilten Darlehn in das Budget aufgenommen worden sind, sodann die Einnahmen aus den Staatsforsten — um 4,4 Mill. Rbl., die Besitzwechselabgaben — um 4 Mill. Rbl., die Zuckersteuer — um 3,3 Mill. Rbl., die Stempel, Gerichts und sonstigen Gebühren — um 2,9 Mill. Rbl., die Tabaksteuer um 2,3 Mill. Rbl. u. s. w.

Die erheblichste Vermehrung der ordentlichen Staatsausgaben ist im Etat des Finanzministeriums vorhergesehn, nämlich um 48,1 Mill. Rbl. In dieser Summe sind die den Charakter von Betriebsausgaben tragenden erhöhten Aufwendungen für den fiscalischen Branntweinverkauf und für die Vorarbeiten zur weiteren Ausdehnung dieses Staatsbetriebes mit 28,2 Mill. Rbl. enthalten; ferner sind von den im Etat des Finanzministeriums aufgeführten Ausgabeposten wesentlich erhöht worden: der Credit zu Garantiezahlungen an Eisenbahngesellschaften—um 4,9 Mill. Rbl.; zur Verstärkung der Grenzwache, der Steuerinspection, der Acciseaufsichts—und einiger anderer Behörden—um 3,2 Mill. Rbl., zu Abschreibungen von Silber und Kupfermünze wegen Einschmelzung derselben zu Metall — 3 Mill. Rbl.; schliesslich sind nachstehende Credite neu eingestellt: zur Errichtung eines Polytechnicums in St. Petersburg — 2 Mill. Rbl., zur Subventionirung von Adelscorporationen behufs Errichtung und Unterhalts von Pensionsanstalten und Freistätten — 2 Mill. Rbl. u. s. w. Im Etat des Ministeriums der Verkehrswege sind die Ausgaben um 29,1 Mill. Rbl. höher angesetzt; der grösste Theil dieses Zuwachses entfällt auf die durch entsprechende Eingänge zu deckenden Credite für den Betrieb der Staatsbahnen (16,3 Mill. Rbl.) und erklärt sich sowohl durch die Betriebseröffnung auf den neu erbauten Bahnen und durch den verstärkten Verkehr auf den meisten der bereits früher eröffneten Linien, als zum Theil auch durch die Preissteigerung des Bau—und Heizmaterials; ferner sind in denselben Etat folgende Credite neu eingestellt worden: zur Deckung der Mehrausgaben tür den Batrieb der Staatsbahnen in früheren Jahren—6 Mill. Rbl. und zur Bildung von Betriebsfonds für die Staatsbahnen—2,5 Mill. Rbl.; die Aufwendungen zur Verstärkung und Verbesserung der Staats — und Privatbahnen sind um 2,6 Mill. Rbl. vermehrt. In Bezug auf die übrigen Etats sind die bedeutendsten Cre-

виду возрастанія доходности большей части казенной сѣти и въ виду открытія правильнаго движенія на тифлисъ-карсской, пермь-котласской, забайкальской и мургабской дорогахъ, — на 19,1 м. р. Государственнаго промысловаго налога ожидается болѣе противъ росписи 1899 года на 5 м. р. по соображенію какъ съ дѣйствительнымъ его поступленіемъ за первую половину текущаго года, такъ и съ увеличеніемъ раскладочнаго сбора и съ ожидаемымъ увеличеніемъ поступленія дополнительнаго промысловаго налога съ акціонерныхъ предпріятій. Изъ остальныхъ доходныхъ поступленій наиболѣе значительное увеличеніе ожидается: по возврату ссудъ и другихъ расходовъ — на 5 м. р. — главнымъ образомъ отъ включенія въ роспись процентовъ по ссудамъ, выданнымъ обществамъ частныхъ желѣзныхъ дорогъ, по лѣсному доходу — на 4,4 м. р., по пошлинамъ съ переходящихъ имуществъ—на 4 м. р., по сахарному доходу — на 3,3 м. р., по пошлинамъ гербовымъ, судебнымъ и проч. —на 2,9 м. р., по табачному доходу—на 2,3 м. р. и т. д.

Наиболѣе значительное увеличеніе государственныхъ обыкновенныхъ расходовъ предположено по смѣтамъ Министерства Финансовъ—на 48,1 м. р. Въ этой суммѣ заключаются усиленныя ассигнованія на имѣющіе характеръ оборотныхъ расходы по казенной продажѣ питей и на подготовительныя мѣры къ распространенію этой продажи на 28,2 м. р.; затѣмъ изъ числа кредитовъ, заносимыхъ въ смѣты Министерства финансовъ, наиболѣе увеличены: кредитъ на пособіе обществамъ желѣзныхъ дорогъ на 4,9 м. р.; на усиленіе пограничной стражи, податной инспекціи, акцизнаго надзора и нѣкоторыхъ другихъ учрежденій на 3,2 м. р., на списаніе со счетовъ серебряной и мѣдной монеты послучаю обращенія ея въ металлъ 3 м. р. и, наконецъ, вновь внесены кредиты: на устройство политехническаго института въ С.-Петербургѣ 2 м. р., на пособіе дворянскимъ обществамъ по устройству и содержанію пансіоновъ-пріютовъ 2 м. р. и т. д. По смѣтѣ Министерства Путей Сообщенія ассигнованія увеличены на 29,1 м. р.; большая часть этого увеличенія приходится на возмѣщаемые соотвѣтствующими поступленіями кредиты по эксплуатаціи казенныхъ желѣзныхъ дорогъ (16,3 м. р.) и объясняется какъ открытіемъ движенія на вновь устроенныхъ желѣзныхъ дорогахъ и усиленіемъ движенія на большей части ранѣе открытыхъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ, такъ, частью и возвышеніемъ цѣнъ на лѣсные матеріалы и топливо; затѣмъ, въ ту же смѣту внесены новые кредиты: на покрытіе перерасходовъ по эксплуатаціи казенныхъ желѣзныхъ дорогъ за прежнее время 6 м. р. и на образованіе оборотныхъ капиталовъ казенныхъ дорогъ 2,5 м. р.; ассигнованіе на усиленіе и улучшеніе казенныхъ и частныхъ желѣзныхъ дорогъ увеличено на 2,6 м. р. Изъ числа остальныхъ смѣтъ наибольшее увеличеніе кредитовъ разрѣшено: по Военному Министерству на 5,6 м. р., по Морскому 3,6, по системѣ государственнаго кредита на 4,5 м. р., по Министерству Народнаго Просвѣщенія на 4,4 м. р., по Министерству Земледѣлія и Государственныхъ Имуществъ на 3,9 м. р., по Министерству Внутреннихъ Дѣлъ на 3,8 м. р., по Святѣйшему Синоду на 2,3 м. р., по Министерству Юстиціи на 1,5 м. р. и т. д.

На чрезвычайные расходы назначено 192.945.424 р., въ томъ числѣ: на со-

ensuite: le revenu des *douanes*, à l'égard duquel les prévisions ont été relevées de 21,2 millions r., pour les mettre d'accord avec le mouvement actuel des recettes, et le produit brut du *réseau de l'Etat*, porté pour 19,1 millions r. de plus qu'au budget de 1899 à raison de la progression du trafic sur la plupart des voies existantes et de la mise en service normal des lignes de Tiflis à Kars, de Perm à Kotlas, du Transbaïkal et du Mourgab. Sur la *taxation du commerce et de l'industrie*, il est fait état d'une plus-value de 5 millions r., en tenant compte, d'une part, des recouvrements du premier semestre de 1899 et, d'autre part, du relèvement de la taxe de répartition et du rendement présumé de la taxe de quotité variable à laquelle sont assujetties les Sociétés par actions. D'autres plus-values importantes sont escomptées sur les *recouvrements de prêts et d'autres débours*—5 millions r. — par suite notamment de l'inscription au budget des arrérages à payer par des Compagnies de chemins de fer sur les capitaux que le Trésor leur a avancés; sur le *produit des forêts*—4,4 millions r.; sur les *mutations*—4 millions r.; sur les *sucres*—3,3 millions r.; sur les *droits de timbre, de greffe et d'enregistrement*—2,9 millions r., sur les *tabacs*—2,3 millions r., etc.

Pour ce qui est des crédits ouverts au budget ordinaire de 1900, le plus fort relèvement, 48,1 millions r., porte sur les allocations du ministère des finances. Sur ce total, 28,2 millions r. ont trait aux dépenses d'exploitation et de premier établissement du monopole des spiritueux c'est-à-dire à des débours qui sont compensés par un accroissement de recettes; les autres augmentations des crédits du ministère des finances ont pour objets principaux: les avances à des Compagnies de chemins de fer au titre de la garantie d'intérêt—4,9 millions r.; le renforcement de la garde-frontière de l'inspection des impôts, du personnel des contributions indirectes et de divers autres services — 3,2 millions r., et la mise à la fonte de billon d'argent et de cuivre — 3 millions r. En même temps figurent pour la première fois des allocations nouvelles: pour créer à St-Pétersbourg un institut polytechnique — 2 millions r., pour contribuer aux dépenses de premier établissement et d'entretien de pensions-asiles à fonder par des corporations nobiliaires—2 millions r., etc. Au budget du ministère des voies de communication, l'augmentation globale des crédits est de 29,1 millions r. Elle porte en majeure partie — jusqu'à concurrence de 16,3 millions r.—sur des débours qui sont la contre-partie de recettes: les dépenses d'exploitation du réseau de l'Etat, dont l'accroissement est motivé par la mise en service de lignes nouvelles, par la progression du trafic sur les lignes existantes et, dans une certaine mesure, par le renchérissement des bois d'œuvre et du combustible. Sont, d'autre part, relevés de 2,6 millions r. les crédits affectés à l'augmentation du matériel et des moyens de transport du réseau. Enfin des allocations nouvelles sont inscrites au budget du ministère des voies de communication: pour régler les outrepassements de crédits d'ancienne date constatés dans l'exploitation du réseau de l'Etat—6 millions r. et, pour constituer à certaines lignes de l'Etat un fonds de roulement—2,5 millions r. En ce qui concerne les budgets des autres services, les plus forts relèvements se répartissent ainsi: guerre — 5,6 millions r., marine — 3,6 millions r., dette publique—4,5 millions r., instruction publique — 4,4 millions r., agriculture et domaines — 3,9 millions

diterhöhungen genehmigt worden: für das Kriegsministerieum—5,6 Mill. Rbl. für die Marine—um 3,6 Mill. Rbl., für das Staatscreditwesen — um 4,5 Mill. Rbl. für das Ministerium der Volksaufklärung—um 4,4 Mill. Rbl. für das Landwirthschafts — und Domänenministerium—um 3,9 Mill. Rbl., für das Ministerium des Innern — um 3,8 Mill. Rbl.; für den Allerheiligsten Synod—um 2,3 Mill. Rbl., für das Justizministerium—um 1,5 Mill. Rbl u. s. w.

Zu ausserordentlichen Ausgaben sind 192.945.424 Rbl. bestimmt, davon namentlich: zum Bau der Sibirischen Bahn 25.195.258 Rubel, zu Hilfsunternehmungen, die mit dem Bau dieser Bahn zusammenhängen. 3.418.524 Rbl. zum Bau anderer Eisenbahnen 30.573.550 Rbl., zur Anschaffung von rollenden Material für die Sibirische und andere Bahnen 43.758.092 Rbl., zur Verabfolgung und Darlehn an private Eisenbahngesellschaften gegen Sicherstellung durch staatlich garantirte Obligationen 85.000.000 Rbl. und zu Entschädigungen an Privatpersonen und Institutionen für die Aufhebung des ihnen zustehenden Propinationsrechts 5.000.000 Rbl.

Zur Deckung der ausserordentlichen Ausgaben sollen verwendet werden: die ausserordentlichen Eingänge im Betrage von 3.000.000 Rbl. und der Ueberschuss der ordentlichen Einnahmen mit 29.304.001 Rbl. Der Rest von 160.641.423 Rbl. wird auf den freien Baarbestand der Reichsrentei übertragen. Dieser Baarbestand, der sich laut Bericht der Reichscontrole zum I Januar 1899 auf 134,9 Mill. Rbl. stellte, hat im ablaufenden Jahr nachstehende Vermehrung erfahren: erstens, durch die Summe von etwa 190 Mill. Rbl., um welche die thatsächlichen Eingänge im Ordinarium die Schätzungen des Voranschlages für das Jahr 1899 übersteigen [1]); zweitens, um 175,9 Mill. Rbl. aus der Realisirung der in diesem Jahre behufs Deckung der an verschiedene Eisenbahngesellschaften ertheilten Darlehn, sowie zum Rückkauf der Obligationen einiger innerer und Eisenbahnanleihen und eines Theils der Reichsschatzscheine emittirten 4% Staatsrente; endlich drittens, um Betrag von etwa 10 Mill. Rbl. — in Folge der üblichen Hinzuschlagung der freien Restsummen aus den Crediten für 1899 und frühere Jahre zu den Staatsmitteln. Andererseits vermindert sich der freie Baarbestand in diesem Jahre um 98,6 Mill. Rbl., welche zur Deckung der ausserordentlichen Ausgaben gemäss dem Voranschlage für 1899 verwendet worden sind; um 5,6 Mill. Rbl. für die durch die Missernte hervorgerufenen Bedürfnisse; um 60,4 Mill. Rbl. zur Verabfolgung von Darlehn an Eisenbahngesellschaften, um 92,9 Mill. Rbl. zum Rückkauf von Reichsschatzscheinen und Obligationen innerer Anleihen, und um 7,4 Mill. Rbl. an Unkosten bei der Realisirung der neuen Emissionen 4% Staatsrente und zur Zinszahlung für dieselben. Nach allen diesen Umsatzoperationen stellt sich der freie Baarbestand der Reichsrentei zum I-ten Januar 1900 auf nicht weniger als 245 Mill. Rbl., und bildet somit einen Betrag der jedenfalls die auf ihn entfallenden ausserordentlichen Ausgaben (160,6 Mill. Rbl.) erheblich übersteigt.

Wie aus den vorstehenden Angaben ersichtlich, ist das Reichsbudget für das künftige Jahr unter Aufrechthaltung des

[1]) In den ersten 11 Monaten dieses Jahres übertrafen die ordentlichen Einnahmen den Voranschlag um 184 Mill. Rbl., mit Einschluss der Mehreinnahme für den December dürfte der Gesammtüberschuss mindestens 190 Mill. Rbl. ergeben.

оруженіе сибирской желѣзной дороги 25.195.258 руб., на вспомогательныя предпріятія, связанныя съ постройкою этой дороги, 3.418.524 руб., на сооруженіе другихъ желѣзныхъ дорогъ 30.573.550 р., на пріобрѣтеніе подвижнаго состава для сибирской и другихъ желѣзныхъ дорогъ 43.758.092 р. на выдачу ссудъ частнымъ желѣзнодорожнымъ обществамъ подъ обезпеченіе гарантированными Правительствомъ облигаціями 85.000.000 руб. и на вознагражденіе частныхъ лицъ и учрежденій за отмѣну принадлежавшаго имъ права пропинаціи 5.000.000 руб.

На покрытіе чрезвычайныхъ расходовъ предположено обратить: чрезвычайныя поступленія въ суммѣ 3.000.000 р. и превышеніе обыкновенныхъ доходовъ надъ расходами въ суммѣ 29.304.001 р. Остальные 160.641.433 р. относятся на свободную наличность Государственнаго Казначейства. Наличность эта, составлявшая, по отчету Государственнаго Контроля, на 1-ое января 1899 года 134,9 милл. руб., увеличивается въ истекающемъ году: во-первыхъ, на сумму около 190 милл. руб., на которую дѣйствительное поступленіе обыкновенныхъ доходовъ превышаетъ смѣтныя предположенія росписи 1898 года [1]); во-вторыхъ, на 175,9 милл. руб., поступившихъ отъ реализаціи 4% государственной ренты, выпущенной въ текущемъ году для возмѣщенія ссудъ, выданныхъ желѣзнодорожнымъ обществамъ, и на выкупъ облигацій внутреннихъ и желѣзнодорожныхъ займовъ и билетовъ Государственнаго Казначейства и, въ-третьихъ, на сумму около 10 милл. рублей—отъ обычнаго зачисленія въ рессурсы казны свободныхъ остатковъ отъ кредитовъ по смѣтамъ 1899 года и предыдущихъ лѣтъ. Съ другой стороны, свободная наличность уменьшается въ текущемъ году: на 98,6 милл. руб., обращенныхъ на покрытіе чрезвычайныхъ расходовъ по росписи на 1899 годъ; на потребности, вызванныя неурожаемъ, на 5,6 милл. руб., на выдачу ссудъ желѣзнодорожнымъ обществамъ на 60,4 милл. руб., на выкупъ билетовъ Государственнаго Казначейства и облигацій внутреннихъ займовъ на 92,9 милл. руб. и на издержки по реализаціи новыхъ выпусковъ 4% ренты и на уплату по нимъ процентовъ на 7,4 милл. руб. За всѣми этими оборотами, свободная наличность Государственнаго Казначейства опредѣляется на 1-е января 1900 года не менѣе какъ въ 245 милл. руб., т. е. составляетъ сумму, во всякомъ случаѣ значительно превышающую относимые на эту наличность чрезвычайные расходы (160,6 милл. руб.).

Какъ видно изъ приведенныхъ данныхъ, государственная роспись на предстоящій годъ сведена съ соблюденіемъ должнаго равновѣсія между обыкновенными доходами и расходами и съ покрытіемъ всѣхъ чрезвычайныхъ расходовъ свободною наличностью Государственнаго Казначейства, образовавшеюся главнымъ образомъ изъ превышенія обыкновенныхъ доходовъ противъ предположеній государственныхъ росписей предыдущихъ лѣтъ. Неурожаи, затраты весьма крупныхъ суммъ на постройку сибирской и другихъ желѣзныхъ дорогъ, а равно на прочіе чрезвычайные расходы, неблагопріятное положеніе денежнаго рынка,

[1]) Въ первые 11 мѣсяцевъ текущаго года обыкновенные доходы превысили ожиданія на 184 милл. руб.; со включеніемъ же превышенія за декабрь, общее превышеніе опредѣлится не менѣе какъ въ 190 милл. руб.

r., intérieur — 3,8 millions r., st.-synode — 2,3 millions r., justice — 1,5 million r., etc.

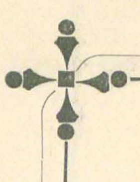
Aux dépenses extraordinaires, il est affecté 192.945.424 r. de crédits, savoir: construction du Transsibérien—25.195.258 r.; mesures auxiliaires se rattachant à ladite construction—3.418.524 r.; construction d'autres voies ferrées—30.573.550 r.; acquisition de matériel moteur et roulant pour le Transsibérien et d'autres lignes—43 millions 758.092 r.; prêts de capitaux à des Compagnies de chemins de fer contre dépôt d'obligations garanties par l'Etat—85 millions r., et indemnités à des particuliers et à des personnes morales pour les dédommager de la perte du privilège dit de *propination* [1])—5 millions r.

La contre partie des dépenses extraordinaires se décompose ainsi: recettes extraordinaires — 3.000.000 r. et excédent des recettes—29.304.001 r. Le reste, 160.641.423 r., est imputé sur les *disponibilités* du Trésor impérial. Au 1er janvier 1899, le chiffre de ces disponibilités suivant les calculs du contrôle de l'Empire dans son compte rendu de l'exécution du budget de 1898 — s'élevait à 134,9 millions r. A ce total, il sera venu s'ajouter en 1899: 1) 190 millions r. environ de plus-values du budget ordinaire de 1899 par rapport aux évaluations [2]); 2) 175,9 millions r. produit de la réalisation des rentes russes 4% émises en 1899 pour faire rentrer au Trésor le montant des prêts délivrés par lui à des Compagnies de chemins de fer ainsi que pour rembourser par anticipation des titres d'emprunts d'Etat amortissables, des obligations de chemins de fer et des bons du Trésor, et 3) 10 millions r. environ de crédits non consommés par les dépenses de l'exercice 1899 et des exercices antérieurs, reliquats qui, selon l'usage, sont à porter en recette. Doivent, par contre, être déduites du total ainsi obtenu des disponibilités du Trésor les sommes ci-après: 98,6 millions r. affectés aux dépenses extraordinaires prévues au budget de 1899; besoins motivés par la mauvaise récolte—5,6 millions r.; délivrance de prêts à des Compagnies de chemins de fer—60,4 millions r.; retrait de Bons du Trésor et remboursement anticipé d'obligations d'emprunts intérieurs — 92,9 millions r.; frais de réalisation et service d'intérêt en 1899 des nouvelles séries de Rente Russe 4%—7,4 millions r. Tout compte fait des additions et déductions ci-dessus, les disponibilités du Trésor, au 1er janvier 1900, doivent atteindre un minimum de 245 millions r., c'est-à-dire un total bien supérieur à celui des dépenses extraordinaires imputées sur lesdites disponibilités (160,6 millions r.).

Ainsi, comme l'établissent les chiffres ci-dessus, le budget de 1900 ne remplit pas seulement les conditions d'équilibre qui doivent exister entre les recettes ordinaires et les dépenses de même nature; il pourvoit encore à la presque intégralité des dépenses extraordinaires sur les disponibilités du Trésor Impérial, disponibilités constituées en majeure partie avec les excédents des derniers budgets ordinaires. Les disettes partielles dont le pays a eu à souffrir, les débours considérables néces-

[1]) Droit exclusif de produire et de *vendre* des spiritueux. L'institution du monopole rend impossible aux ayants-droit l'exercice de ce privilège.

[2]) Pour les 11 premiers mois de 1899, les recouvrements effectués excédent de 184 millions r. les prévisions budgétaires. Pour l'année tout entière, la plus-value globale ue saurait être calculée à moins de 190 millions r.



gehörigen Gleichgewichts zwischen den ordentlichen Einnahmen und Ausgaben aufgestellt worden, unter gleichzeitiger Bestreitung sämmtlicher ausserordentlichen Ausgaben aus dem freien Baarbestande der Reichsrentei welcher vorzugsweise aus den Ueberschüssen der ordentlichen Einnahmen gegenüber den Budgetvoranschlägen der Vorjahre herrührt. Die Missernten, die Verwendung sehr grosser Summen zum Bau der Sibirischen und anderer Eisenbahnen, sowie auch zu anderseitigen ausserordentlichen Ausgaben, die ungünstige Lage des Geldmarkts, kurzum, alle die schwierigen Verhältnisse, mit denen Russland in der letzten Zeit zu rechnen hatte, vermochten die Stabilität des Staatshaushalts nicht zu erschüttern, wenngleich infolge des rapiden Anwachsens der auf das Budget angewiesenen Bedürfnisse der Ausgabenetat sich mit jedem Jahr beträchtlich steigert. Unter solchen Umständen spricht die günstige Bilanzgestaltung des gegenwärtigen Voranschlags, sowie die durchaus erfolgreiche Budgetvollziehung in den Vorjahren dafür, dass das wirthschaftliche Leben Russlands im Innersten gesund ist und dass solche in einem jeden Staat unvermeidlichen Schwierigkeiten, mit denen hin und wieder einzelne Zweige der Volkswirthschaft zu kämpfen haben, im Allgemeinen keine Verminderung der Productivkräfte des ganzen Landes nach sich ziehen. Indem der Finanzminister diese seine innerste Ueberzeugung, die sich auf eine langjährige praktische Erfahrung in tagtäglicher Berührung mit verschiedenen Seiten des russischen, wirthschaftlichen Lebens stützt zur Kenntniss Ew. Kaiserlichen Majestät zu bringen wagt, erachtet er es für seine Pflicht, im vorliegenden Bericht seine Erwägungen hinsichtlich einiger der wesentlichsten Fragen unserer Volkswirthschaft wie namentlich über die Bedeutung der letzten Missernten, über die Lage unserer Industrie und des damit in engster Beziehung stehenden Eisenbahnwesens, über den Zustand des Geldumlaufs, sowie über die vom Finanzressort getroffenen Massnahmen zur Erleichterung der Steuerlast für die nothleidende Landbevölkerung dem Wohlermessen Ew. Kaiserlichen Majestät zu unterbreiten.

Die Missernten der letzten Jahre haben in der öffentlichen Meinung unwillkürlich bange Befürchtungen darüber wachgerufen, ob sie nich als Anzeichen einer Erschöpfung der productiven Kräfte unserer einst so fruchtbaren und ertragreichen Ländereien anzusehen sind. Zu solchen Befürchtungen schien auf den ersten Blick ernstlich Grund vorhanden. Auf das für die Landbevölkerung so schwere Jahr 1897 folgte das nicht minder ungünstige Jahr 1898, in dem die Ernte im Allgemeinen wohl etwas besser, als die vorhergehende ausfiel, sich jedoch höchst ungleichmässig auf das ganze Land vertheilte; in den centralen Ackerbaugegenden, in den Wolga- und Ural-Gouvernements, wo die Bevölkerung bereits durch die vorhergehende Missernte schwer geschädigt war, betrug der Ausfall an Getreide gegenüber dem Durchschnittsertrage etwa 60 bis 70 Procent, so dass, ganz entgegengesetzt der üblichen Richtung des Handelsverkehrs, der Osten des Europäischen Russlands, welcher mit seinen reichen Getreideüberschüssen sonst stets die russischen und auswärtigen Märkte versorgt hatte, diesmal selbst der Getreidezufuhr zur Verpflegung der Bevölkerung und zur Bestellung der Felder bedurfte. Daraus entstand die Nothwendigkeit ausserordentlicher Aufwendungen aus den Mitteln des Reichsschatzes und angest-

словомъ, всѣ тѣ трудныя условія, съ которыми пришлось считаться Россіи за послѣднее время, не поколебали устойчивости государственнаго хозяйства, хотя вслѣдствіе быстраго роста потребностей, удовлетворяемыхъ на счетъ росписи, расходный бюджетъ съ каждымъ годомъ значительно увеличивается. При такихъ условіяхъ хорошее положеніе баланса настоящихъ смѣтныхъ назначеній и вполнѣ успѣшное исполненіе росписей предшествующихъ лѣтъ показываютъ, что въ корнѣ экономическая жизнь Россіи здорова и что тѣ неизбѣжныя въ каждомъ государствѣ затрудненія, которыя по временамъ переживаютъ отдѣльныя отрасли народнаго хозяйства, въ общемъ, не влекутъ за собою уменьшенія производительныхъ силъ всей страны. Доводя до Высочайшаго Вашего Императорскаго Величества свѣдѣнія объ этомъ глубокомъ своемъ убѣжденіи, основанномъ на многолѣтнемъ практическомъ соприкосновеніи изо-дня-въ-день съ различными сторонами экономической жизни Россіи, Министръ Финансовъ пріемлетъ долгъ представить въ настоящемъ докладѣ на благовоззрѣніе Вашего Величества соображенія свои по нѣкоторымъ наиболѣе насущнымъ вопросамъ народнаго хозяйства, а именно: о значеніи неурожаевъ послѣднихъ лѣтъ, о положеніи нашей промышленности и тѣсно связаннаго съ ней желѣзнодорожнаго дѣла, о состояніи денежнаго обращенія и о мѣрахъ, принятыхъ по финансовому вѣдомству для облегченія податной тягости нуждающагося сельскаго населенія.

Неурожаи послѣднихъ лѣтъ невольно вызвали въ общественномъ мнѣніи тревожныя опасенія, не служатъ ли они признакомъ истощенія производительныхъ силъ когда-то хлѣбородныхъ и щедрыхъ земель. Къ такимъ опасеніямъ представлялись и нѣкоторыя, на первый взглядъ, серьезныя основанія. Трудный для сельскаго населенія 1897 годъ смѣнился столь же тяжелымъ 1898 годомъ, урожай котораго, въ общемъ, хотя и былъ нѣсколько лучше предшествовавшаго, но распредѣлился по территоріи крайне неравномѣрно; въ губерніяхъ центральныхъ земледѣльческихъ, приволжскихъ и приуральскихъ, гдѣ населеніе было уже значительно ослаблено предыдущимъ недородомъ, недоборъ хлѣбовъ противъ средняго доходилъ до 60 и 70%, такъ что, вопреки обычному теченію торговли, востокъ Европейской Россіи, всегда снабжавшій своими обильными хлѣбными избытками русскіе и иностранные рынки, потребовалъ подвоза хлѣба къ себѣ для нуждъ продовольствія населенія и обсѣмененія полей. Явилась необходимость чрезвычайныхъ ассигнованій изъ средствъ Государственнаго Казначейства и напряженной дѣятельности правительственныхъ и общественныхъ силъ для воспособленія населенію.

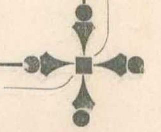
Истекающій 1899 годъ открывалъ виды на хорошій урожай. Общій сборъ озимыхъ и яровыхъ хлѣбовъ въ 64-хъ губерніяхъ Европейской Россіи достигъ 3.448 мил. пудовъ, т. е. количественно превысилъ средній на 13%; но приэтомъ оказался серьезный недородъ въ губерніяхъ новороссійскихъ, а также приозерныхъ и прибалтійскихъ, и плохой сборъ хлѣбовъ вслѣдствіе дождливой погоды во многихъ другихъ мѣстностяхъ.

Неудачи, постигшія наше сельское хозяйство подъ-рядъ три года естественно заставляютъ многихъ опасаться и за будущій четвертый, но весьма успокоитель-

sités par la construction du Transsibérien et, en général, de voies ferrées, d'autres dépenses extraordinaires encore, la situation défavorable du marché des capitaux, en un mot toutes les difficultés avec lesquelles la Russie a eu à compter dans ces derniers temps sont restées impuissantes à ébranler la stabilité de nos finances, quoique la progression rapide des besoins auxquels il est fait face sur les ressources du budget ait entraîné chaque année une augmentation notable des dépenses publiques. Au milieu de semblables conjonctures, le caractère satisfaisant des prévisions budgétaires actuelles et les excellents résultats qu'a donnés l'exécution des derniers budgets témoignent de cette vérité, que l'organisme économique de la Russie est sain dans son ensemble et que les embarras, inévitables en tout pays, dont souffrent de temps à autre certaines branches de l'industrie nationale n'ont pas pour effet d'amoindrir, d'une manière générale, les forces productives du pays. Me permettant d'exprimer à Votre Majesté Impériale la conviction profonde que m'inspirent à cet égard de longues années d'expérience pratique et un contact de tous les jours avec les différentes manifestations de la vie économique du pays, je me fais en même temps un devoir de soumettre, dans le présent rapport, à la bienveillance de Votre Majesté mes vues sur diverses questions importantes pour notre économie nationale, savoir: les effets des mauvaises récoltes des dernières années, la situation de notre industrie et celle de notre réseau ferré, l'état de la circulation monétaire et les mesures prises par l'administration financière pour alléger le poids des impôts à la charge de la population nécessiteuse des campagnes.

Les mauvaises récoltes des dernières années ont naturellement amené l'opinion publique à se demander avec angoisse s'il n'y a pas là un signe de l'épuisement des forces productives d'un sol jadis généreux et fécond. Ces inquiétudes, au premier abord, ne laissaient pas de paraître avoir quelque fondement. A la triste campagne agricole de 1897 a succédé la médiocre récolte de 1898, dont le rendement — un peu meilleur dans son ensemble que celui de la campagne précédente — s'est réparti d'une manière extrêmement inégale entre les diverses régions de l'Empire: dans les provinces agricoles du Centre, dans les provinces riveraines du Volga et dans l'Oural, où les populations venaient d'être éprouvées par une disette, le rendement des céréales a été en 1898 inférieur de 60 à 70% à la moyenne de la période quinquennale précédente, en sorte que, contrairement au cours habituel des choses, l'Est de la Russie, qui avait toujours alimenté de son trop plein le reste de l'Empire et les marchés étrangers, n'a pu subvenir à ses propres besoins; il a fallu y importer des grains pour assurer les subsistances et pourvoir aux ensemencements. L'aide à donner aux populations a exigé l'ouverture au budget de l'Etat de crédits extraordinaires et imposé des efforts considérables tant au personnel administratif qu'aux autorités locales.

L'année 1899 avait d'abord laissé espérer une bonne récolte. En fait, l'ensemble de la production des céréales d'hiver et d'été s'est élevé, pour les 64 provinces de la Russie d'Europe et du Caucase à 560 millions de quintaux métriques, chiffre qui excède de 13% la moyenne annuelle de la dernière période, mais il n'y en a pas moins eu une véritable disette dans les



rengter Thätigkeit von Seiten der Regierungsorgane und der localen Kräfte zur Hilfeleistung für die Bevölkerung.

Das Jahr 1899 gewährte anfänglich wohl Aussichten auf eine gute Ernte. Der Gesammtertrag an Winter- und Sommerkorn erreichte in 64 Gouvernements des Europäischen Russlands 3.418 Millionen Pud, d. h. war quantitativ 13 p. ct. über dem Mittel; gleichzeitig aber ergab sich ein bedenklicher Misswachs in den südrussischen Gouvernements, in dem Seenrayon und in den Ostseeprovinzen, sowie ein unbefriedigender Ernteertrag infolge anhaltenden Regens in vielen anderen Gegenden.

Die Misserfolge von denen unsere Landwirthschaft drei Jahre hintereinander betroffen worden ist, lassen natürlich vielfach Befürchtungen auch hinsichtlich des bevorstehenden vierten Jahres aufkommen, jedoch liefern dem gegenüber namentlich die Ausweise über die Ernteergebnisse des Jahres 1899 eine durchaus beruhigende Gewähr. Nach diesen Ausweisen ist die Ernte in den ein Jahr vorher von einem Misswachs betroffenen Gegenden (der mittleren Schwarzerde und der östlichen Gouvernements) besonders reichlich gewesen und hat im Vergleich zum Vorjahre einen Mehrertrag von nahezu 700 Millionen Pud ergeben; dagegen ist ein mehr oder minder erheblicher Misswachs dort aufgetreten, wo im vorhergehenden Jahre der Betrag über dem Durchschnitt gewesen war. Augenscheinlich liegt die nächste Ursache der letzten Missernten nicht in der Erschöpfung der ertragreichen Ländereien, sondern in Umständen zufälligen Charakters.

Viel mehr Grund ist zu der Annahme vorhanden, dass es sich in den letzten Jahren um die gewöhnlichen und in den Witterungsverhältnissen ihre Erklärung findenden Ernteschwankungen handelt, welche der russischen Landwirthschaft von jeher bekannt sind. Jede Gegend des grossen Reichs hat ihren natürlichen Wechsel von reichen und dürftigen Erntejahren, und das Zusammentreffen der Witterungsverhältnisse ist mitunter derart, dass dadurch ein Abweichen des Gesammtergebnisses der Ernte im ganzen Reich erheblich nach oben oder nach unten vom Mittel bedingt wird. Nach den Nothjahren 1891 und 1892 kamen die beispiellos reichen Ernten 1893 und 1894, sowie die recht guten Jahre 1895 und 1896. Auf die unbefriedigenden Ernteerträge von 1897 und 1898 folgte die Ernte des Jahres 1899, welche über den Mittel ausfiel, jedoch durch ungünstige Witterungsverhältnisse während der Erntezeit gelitten hatte. Schliesslich bietet der gegenwärtige vorzügliche Stand der Wintersaaten gegründete Aussicht auf eine gute Ernte im kommenden Jahr. Es scheint, dass in dem steten periodischen Wechsel von guten und schlechten Ernten nunmehr gute Jahr bevorstehn, welche die Bevölkerung für die von ihr durch die Missernten erlittenen Verluste entschädigen dürften.

Die Frage in Betreff der Lage unserer Industrie ist von besonderem Interesse sowohl im Hinblick auf die ungemein kraftvolle Entwickelung, die ihr, dank der Schutzzollpolitik zu Theil geworden, als namentlich auch in Anbetracht der im verflossenen Jahr auf dem Gebiet der Montanindustrie aufgetretenen Schwierigkeiten, indem unser Bergbau sich ausser Stande erwies, der Nachfrage nach Roheisen und mineralischen Heizstoffen in vollem Masse Genüge zu leisten.

Zur Klarstellung der allgemeinen Lage unserer Industrie, sowie des Einflusses, den

нымъ отвѣтомъ на такія опасенія могутъ служить именно данныя объ урожаѣ 1899 года. По этимъ даннымъ въ губерніяхъ, постигнутыхъ въ прошломъ году неурожаемъ (средне-черноземныхъ и восточныхъ) сборъ хлѣбовъ оказался особенно обиленъ, давая превышеніе противъ прошлогодняго почти на 700 милл. пудовъ; обратно, замѣчается болѣе или менѣе серьезный недоборъ тамъ, гдѣ въ прошломъ году сборъ былъ выше средняго. Очевидно, что ближайшая причина неурожаевъ минувшихъ лѣтъ лежитъ не въ истощеніи хлѣбородныхъ земель, а въ обстоятельствахъ случайнаго характера.

Гораздо болѣе основаній предполагать, что въ послѣдніе годы совершаются тѣ же обычныя колебанія урожаевъ, объясняемыя метеорологическими условіями, которыя издавна извѣстны русскому сельскому хозяйству. Каждая мѣстность обширной Имперіи имѣетъ свою естественную смѣну счастливыхъ годовъ скудными, и сочетаніе метеорологическихъ условій выпадаетъ порою такое, что колеблетъ итоги общаго по Имперіи урожая или значительно вверхъ, или значительно внизъ противъ средняго уровня. Неурожайные 1891 и 1892 гг. сопровождались небывалыми по своему обилію сборами 1893 и 1894 гг. и очень хорошими 1895 и 1896 гг. Неудовлетворительные урожаи 1897 и 1898 гг. смѣнились сборомъ 1899 года, который оказался выше средняго, но пострадалъ вслѣдствіе неблагопріятныхъ условій уборки хлѣбовъ. Наконецъ, весьма благопріятное состояніе озимыхъ всходовъ въ настоящее время позволяетъ надѣяться на хорошій урожай будущаго лѣта. Повидимому, въ общей періодической смѣнѣ урожаевъ съ неурожаями, близятся хорошіе годы, которые возмѣстятъ населенію его потери отъ недородовъ.

Вопросъ о положеніи нашей промышленности представляетъ особый интересъ какъ въ виду исключительно сильнаго развитія, которое получила она въ послѣднее время благодаря покровительственной таможенной политикѣ, такъ, въ частности, и въ виду тѣхъ затрудненій, которыя въ истекающемъ году возникли въ сферѣ горнозаводскаго дѣла, не удовлетворяющаго въ полной мѣрѣ спросу на чугунъ и минеральное топливо.

Для выясненія общаго положенія нашей промышленности и того вліянія, которое оказала на развитіе ея покровительственная система, могутъ служить нижеслѣдующія краткія данныя о послѣдовательномъ ростѣ фабрично-заводскаго производства въ Европейской Россіи за послѣднія двадцать лѣтъ истекающаго столѣтія [1]).

Производства.	1877 г.	1887 г.	1892 г.	1897 г.
	Въ милліонахъ рублей.			
Обработка прядильныхъ веществъ. .	297,7	464,2	581,6	946,3
Обработка питательныхъ веществъ .	17	37,9	47,9	95,7
Обработка животныхъ продуктовъ . . .	67,7	79,6	72,6	132
Обработка дерева . .	16,8	25,7	33,3	102,9
Писчебумажное производство . . .	12,7	21	25,5	45,5
Химическія производства	10,5	21,5	35,3	59,6
Керамическія производства	20,4	29	32,3	82,6

[1]) Приведенная таблица составлена на основаніи свѣдѣній департамента торговли и мануфактуръ.

provinces de la Nouvelle-Russie, dans la région des lacs et sur le littoral de la Baltique, et une mauvaise récolte dans plusieurs autres endroits par suite de pluies excessives.

Les mécomptes qui, trois années de suite ont atteint notre industrie agricole font naturellement craindre à bien des personnes que la quatrième année ne soit pas meilleure que les précédentes, mais, malgré ses côtés fâcheux, la récolte de 1899 offre précisément des particularités qui sont de nature à calmer ces appréhensions. Les provinces qui, en 1898, avaient eu à souffrir de la disette (Est et région agricole du Centre) ont eu en 1899 une récolte de céréales magnifique excédant de 115 millions de quintaux métriques le produit de l'année précédente, inversement, les provinces plus ou moin; éprouvées en 1899 avaient eu en 1898 une "récolte au-dessus de la moyenne. Il est ainsi évident que la cause immédiate des récentes disettes partielles ne saurait être attribuée à l'épuisement des terres fertiles, mais à des phénomènes d'une nature passagère.

Il y a bien plutôt lieu de supposer que nous avons assisté, pendant les dernières années, à ces oscillations habituelles des récoltes — résultant de facteurs météorologiques — qui sont familières de longue date à l'agriculture nationale. Chaque région, petite ou grande, de l'immense empire russe a sa succession naturelle de bonnes et de mauvaises années; parfois aussi un concours d'influences météorologiques détermine, soit dans un sens, soit dans l'autre, une différence considérable dans la production globale du pays. Aux disettes de 1891 et 1892 ont immédiatement succédé les moissons sans précédent de 1893 et de 1894 et les excellentes années 1895 et 1896. Après 1897 et 1898, qui avaient beaucoup laissé à désirer, est venue une récolte au-dessus de la moyenne, celle de 1899, dont la rentrée a dû malheureusement se faire dans des conditions défavorables. Enfin, le bel état des pousses, au moment actuel, permet d'augurer que les blés d'hiver donneront en 1900 une abondante moisson. Dans l'alternance des séries de bonnes et de mauvaises récoltes, il est probable que nous approchons de bonnes années qui dédommageront l'agriculture des pertes que lui ont causées les mauvaises.

La situation de notre industrie offre de l'intérêt à un double titre: en général, à cause de la rapidité exceptionnelle des progrès que nos usines et nos manufactures ont réalisés dans ces derniers temps à la faveur de la protection douanière; en particulier, à raison des difficultés qui se sont produites cette année dans la sphère de l'industrie minière et métallurgique, laquelle n'est pas encore parvenue à satisfaire entièrement les besoins du pays en matière de fonte et de combustible minéral.

Pour apprécier la situation générale de notre industrie et l'influence qu'a exercée sur son développement l'application du système protecteur, il y a lieu de jeter un coup d'œil sur les données numériques ci-après qui montrent les phases consécutives de l'accroissement du chiffre d'affaires de la production industrielle en Russie pendant les vingt dernières années connues [1]).

[1]) Le présent tableau a été dressé sur la foi de chiffres fournis par la direction du commerce et des manufactures.

das Schutzzollsystem auf deren Entwickelung ausgeübt hat, mögen nachstehende kurze Angaben über das fortschreitende Wachsthum der Fabrikindustrie im Europäischen Russland während der letzten 20 Jahre des zu Ende gehenden Jahrhunderts dienen [1]).

Industriezweige:	1877.	1887.	1892.	1897.
	Productionen in Mill. Rbl.			
Bearbeitung von Textilstoffen	297,7	464,2	581,6	946,3
Bearbeitung von Nahrungsstoffen	17	37,9	47,9	95,7
Bearbeitung von thierischen Stoffen	67,7	79,6	72,6	132
Bearbeitung von Holzstoffen	16,8	25,7	33,3	102,9
Papierindustrie	12,7	21	25,5	45,5
Chemische Industrien	10,5	21,5	35,3	59,6
Keramische Industrien	20,4	29	32,3	82,6
Herstellung von Metallfabrikaten	89,3	112,6	162,3	310,6
Sonstige, in den obigen Gruppen nicht enthaltene Industrien	8,6	10,4	19,5	41
Zusammen [2])	541	802	1,010	1,816

Der durchschnittliche jährliche Productionszuwachs betrug (in Millionen Rbl):

1878—1887	1888—1892	1893—1897
26,1	41,6	161,2

Aus diesen Daten ist ersichtlich, dass in den letzten fünf Jahren das Wachsthum der Industrie vier Mal schneller vor sich ging, als in dem Zeitraum von 1888—1892 und sechs Mals schneller als im Decennium 1878—1887. Dabei weist unsere Industrie während der Zeit von 1878—1897 nicht allein in der quantitativen Vermehrung ihrer Production, sondern auch in der Vervollkommnung des technischen Betriebes wesentliche Erfolge auf, wie dies die Nischni-Nowgoroder Industrie—und Kunstausstellung des Jahres 1896 in anschaulicher Weise gezeigt hat. Viele Industriezweige, die zu Anfang der siebziger Jahre erst im Entstehen begriffen waren, sind jetzt bereits zu hoher Blüthe und Vervollkommenheit gelangt; daneben sind auch neue Gewerbebetriebe zur Herstellung solcher Producte entstanden, die früher ausschliesslich aus dem Auslande bezogen wurden.

Ein derartiger Erfolg unserer Indusrie führt zu der unabweisbaren Schlussfolgerung, dass der von dem in Gott ruhenden Kaiser Alexander III eingeführte und von Ew. Kaiserlichen Majestät traditionell aufrecht erhaltene Zollschutz für die verschiedenen Industriezweige in den letzten Jahren glänzende positive Resultate gezeigt hat.

Was sodann das Montanwesen betrifft, so hat das Schutzsystem und der dadurch bewirkte allgemeine Aufschwung der gewerblichen Thätigkeit im Lande auch darauf einen unzweifelhaft günstigen Einfluss ausgeübt. Die Entwickelung des Bergbaus wird am besten durch folgende Tabelle gekennzeichnet:

Es betrug die Production: 1877, 1887, 1892, 1897, 1898

	Millionen Pud.				
von Steinkohlen	110	277	424	684	746
» Naptha	13	167	299	478	507
» Roheisen	23	36	64	111	134
» Eisen	16	22	29	30	30
» Stahl	3	14	31	74	90

Deise Tabelle zeigt, dass die Gewinnung von mineralischen Heizstoffen und

[1]) Die angefürhte Tabelle ist auf Grund der Ausweise des Handels- und Manufactur-Departements zusammengestellt.

[2]) Abgesehen von Bergbau, von den Mühlenbetrieben und den der Accisebesteuerung unterliegenden Productionszweigen.

Производства.	1877 г.	1887 г.	1892 г.	1897 г.
	Въ милліонахъ рублей.			
Производства металлическихъ издѣлій	89,3	112,6	162,3	310,6
Производства, не вошедшія въ предшествовавшія группы	8,6	10,4	19,5	41
Всего [1])	541	802	1.010	1.816

Средній ежегодный приростъ производительности составлялъ (въ милл. руб.):

1878—1887 гг.	1888—1892 гг.	1893—1897 гг.
26,1	41,6	161,2

Изъ этихъ данныхъ видно, что за послѣднее отчетнее пятилѣтіе ростъ обрабатывающей промышленности совершался въ четыре раза быстрѣе, чѣмъ въ пятилѣтіе 1888—1892 г., и въ шесть разъ быстрѣе, чѣмъ въ десятилѣтіе 1878—1887 гг. При этомъ въ нашей промышленности за время съ 1878—1897 гг. замѣчаются успѣхи не только въ количественномъ развитіи производствъ, но и въ улучшеніи технической ихъ постановки, что и показала наглядно нижегородская всероссійская промышленная и художественная выставка 1896 года. Многія изъ отраслей промышленности, только зарождавшіяся въ началѣ 70-хъ годовъ, въ настоящее время достигли уже значительнаго процвѣтанія и совершенства; возникли и новыя производства такихъ предметовъ, которые до того поступали къ намъ исключительно изъ-за границы.

Такой успѣхъ нашей обработывающей промышленности приводитъ къ несомнѣнному заключенію, что покровительство различнымъ ея отраслямъ, установленное въ Бозѣ почивающимъ Императоромъ Александромъ III и преемственно продолжаемое Вашимъ Императорскимъ Величествомъ, сказалось за послѣдніе годы въ смыслѣ блестящихъ положительныхъ результатовъ.

Что же касается, въ частности, горнаго дѣла, то покровительственная система и вызванный ею общій подъемъ промышленной жизни страны и на него оказали несомнѣнно благотворное вліяніе. Развитіе горныхъ промысловъ лучше всего характеризуется нижеслѣдующею таблицею:

	1877 г.	1887 г.	1892 г.	1897 г.	1898 г.
	Въ милліонахъ пудовъ.				
Добыто камен. угля	110	277	424	684	746
„ нефти	13	167	299	478	507
Выплавлено чугуна	23	36	64	113	134
Выдѣлано желѣза	16	22	29	30	30
„ стали	3	14	31	74	90

Таблица эта показываетъ, что добыча минеральнаго топлива и выплавка чугуна, въ общемъ, идутъ довольно успѣшно и, если, тѣмъ не менѣе, эти отрасли нашей добывающей промышленности не въ состояніи удовлетворить еще болѣе быстро возрастающему спросу на металлъ и минеральное топливо, если вслѣдствіе этого привозъ иностраннаго чугуна и угля не уменьшается, а возрастаетъ [2]),

[1]) Безъ производствъ горныхъ, мукомольнаго и производствъ, обложенныхъ акцизными сборами.

[2]) Привозъ по Европейской границѣ:

	1877 г.	1887 г.	1892 г.	1897 г.	1898 г.
	Въ милліонахъ пудовъ.				
Каменный уголь и коксъ (по переводѣ на каменный уголь)	95	100	108	166	196
Чугунъ (желѣзо и сталь переведены на чугунъ)	25	14	10	36	38

Branches de production:	1877.	1887.	1892.	1897.
	Millions de roubles.			
I. Industrie textile	297,7	462,2	581,6	946,3
II. Produits alimentaires	17,0	37,9	47,9	95,7
III. Mise en œuvre de produits animaux	67,7	79,6	72,6	132,0
IV. Industrie du bois	16,8	25,7	33,3	102,9
V. Industrie du papier	12,7	21,0	25,5	45,5
VI. Produits chimiques	10,5	21,5	35,3	59,6
VII. Produits céramiques	20,4	29,0	32,3	82,6
VIII. Objets en métal	89,3	112,6	162,3	310,6
IX. Autres industries	8,6	10,4	19.5	41,0
Total [1])	541	802	1,010	1,816

Augmentation annuelle, exprimée en millions de roubles, de l'ensemble de ces 9 rubriques:

1878—1887	1888—1892	1893—1897
26,1	41,6	161,2

Il ressort de ces chiffres que, pendant la dernière période quinquennale, les progrès de la production manufacturière ont été quatre fois plus rapides que pendant la précédente et six fois plus que pendant la période décennale 1878—1887. Il est à noter d'ailleurs que, de 1878 à 1897, notre industrie ne s'est pas bornée à augmenter la masse de ses produits; on a pu voir, à l'exposition nationale de Nijni-Novgorod en 1896, qu'elle a su également améliorer ses procédés techniques. Beaucoup de branches de production qui existaient à peine il y a vingt-cinq ans sont aujourd'hui florissantes et ont atteint un haut degré de perfection; d'autres industries sont nées qui nous fournissent des objets que nous faisions venir naguère de l'étranger en totalité.

Ces progrès de notre industrie manufacturière mènent à la conclusion certaine, que le régime de protection institué par feu l'Empereur Alexandre III et maintenu comme une précieuse tradition par Votre Majesté Impériale a abouti pendant ces dernières années à des résultats positifs des plus brillants.

Pour ce qui est spécialement de la production minérale et métallurgique, le système protecteur et l'animation qu'il a déterminée dans la vie industrielle du pays ont exercé sur elle une influence bienfaisante qui n'est pas douteuse. Le tableau ci-après fait ressortir l'étendue des progrès réalisés.

	1877.	1887.	1892.	1897.	1898.
	Millions de pouds. (Unité: 16.380½ tonnes m.).				
Production de la houille	110	277	424	684	746
Production du naphte	13	167	299	478	507
Production de la fonte	23	36	64	113	134
Production du fer	16	22	29	30	30
Production de l'acier	3	14	31	74	90

Ce tableau fait voir que l'extraction du combustible minéral et la production de la fonte marchent, en général, d'une manière satisfaisante. Si néanmoins ces branches de notre industrie sont encore impuissantes à satisfaire les besoins chaque jour plus grands de combustible et de métal brut; si, par suite, nos importations de houille et de fonte augmentent [2]) au lieu de

[1]) Non compris la production minérale *et métallurgique (hauts fourneaux)*, la meunerie et les industries soumises à l'accise (alcool, sucre, tabacs, allumettes).

[2]) Importations (frontière d'Europe):

	1877.	1887.	1892.	1897.	1898.
	Millions de pouds (Unité: 16.380½ tonnes m.).				
Houille et coke exprimé en houille	95	100	108	166	196
Fonte (fer et acier exprimes en fonte)	25	14	10	36	38

von Roheisen im Allgemeinen recht erfolgreich fortschreitet; wenn trotzdem diese Zweige unserer Rohstoffproduction ausser Stande sind, der noch rascher steigenden Nachfrage nach Erzen und mineralischen Heizstoffen Genüge zu leisten wenn in Folge dessen die Einfuhr von ausländischem Roheisen und Steinkohle nicht zurückgeht, sondern steigt [1]) und die Preise dieser Producte mehr und mehr in die Höhe gehen, so ist der Grund davon ganz unabhängig vom Zollschutz, in Verhältnissen anderer Art zu suchen.

Die Vertheuerung des Erzes und der Steinkohle tritt nicht nur auf dem russischen Markte, sondern auch auf dem Weltmarkte zu Tage; nicht allein Russland, sondern auch sämmtliche westeuropäische Länder haben damit zu rechnen. Diese Erscheinung erklärt sich namentlich aus der starken Entwickelung der Industrie, des Eisenbahnnetzes und der Schifffahrt; da nun diese Erwerbszweige in Russland den intensivsten Fortschritt aufweisen, so äussert sich auch die Vertheuerung der obenerwähnten wichtigsten Productionsstoffe gerade bei uns am stärksten. Noch 1891—1894 fanden unsere Kohlenminen keinen vollständig sicheren Absatz für die gesammte von ihnen geförderte Kohlenmenge, jedoch der Aufschwung der Industrie, die Ausdehnung des Eisenbahnnetzes und die Vertheuerung des vegetalischen Brennmaterials bewirkten einen beschleunigten Uebergang zu mineralischen Heizstoffen, und vom Jahre 1897 begann die Nachfrage nach diesen stark zu steigen. Der Bergbau konnte mit dem rasch anwachsenden Bedarf nicht rechtzeitig gleichen Schritt halten und brachte dadurch unsere Industrien gewissermassen in Verlegenheit.

Die Frage hinsichtlich der Gewinnung von mineralischen Heizstoffen und Roheisen erfordert die ernsteste Aufmerksamkeit der Regierung. Eine genügende Versorgung des Marktes mit Erzen und mineralischen Heizstoffen kann nur auf zweierlei Weise erfolgen: entweder durch Herabsetzung des Zolles oder durch Steigerung der inländischen Production. Das erstere Mittel erheischt grosse Vorsicht. Eine rücksichtslose Anwendung desselben könnte unseren eben erst aufblühenden einheimischen Bergbau vollständig vernichten, während doch Russland alle Vorbedingungen fur eine machtvolle Entwickelung gerade dieses Productionszweiges besitzt. Es bedarf in dieser Beziehung nur der entsprechenden Massnahmen, die nach Ansicht des Finanzministers, in erster Linie darauf gerichtet sein müssen, dem privaten Unternehmungsgeiste die Erschliessung der unerschöpflichen Mineralreichthümer, mit denen unser Vaterland im Ueberfluss gesegnet ist zu erleichtern. Namentlich in Bezug auf die Roheisenproduction erachtet der Finanzminister seinerseits die baldmöglichste Entscheidung der Frage hinsichtlich der privaten Unternehmern zu gewährenden Möglichkeit zum Abbau der in den Händen des Fiscus befindlichen und seit langer Zeit ohne jede ihrem Erzreichthum entsprechende Verwerthung verbliebenen überaus reichhaltigen Eisenerzlager des Uralgebirges für

---

[1]) Ueber die europäische Grenze wurden eingeführt:

	1877.	1887.	1892.	1897.	1898.
	Millionen Pud.				
Steinkohle u. Koks (umgerechnet in Steinkohle) .	95	100	108	166	196
Roheisen (Eisen und Stahl in Roheisen umgerechnet)	25	14	10	36	38

и цѣны на нихъ прогрессивно увеличиваются, то причину тому, внѣ зависимости отъ таможенной охраны, надо искать въ условіяхъ иного порядка.

Вздорожаніе металла и каменнаго угля наблюдается не на одномъ лишь русскомъ рынкѣ, а на рынкѣ всемірномъ; съ нимъ считается не одна Россія, но и всѣ западно-европейскія государства. Объясняется это явленіе, главнымъ образомъ, сильнымъ развитіемъ обработывающей промышленности, желѣзнодорожной сѣти и судоходства, а такъ какъ всѣ эти отрасли прогрессируютъ въ Россіи съ наибольшею напряженностью, то и вздорожаніе названныхъ основныхъ матеріаловъ производства обнаруживается у насъ съ наибольшею силою. Еще въ 1891—1894 гг. наши копи не находили вполнѣ обезпеченнаго сбыта всему добывавшемуся изъ нихъ количеству угля, но развитіе обработывающей промышленности, расширеніе желѣзнодорожной сѣти и вздорожаніе древеснаго горючаго матеріала вызвали ускоренный переходъ на минеральное топливо, и съ 1897 года спросъ на это послѣднее сталъ сильно увеличиваться. Горная промышленность не успѣла приспособиться во-время къ быстро наростающей потребности и поставила въ нѣкоторое затрудненіе наши обработывающія производства.

Вопросъ о добычѣ минеральнаго топлива и увеличеніи выплавки чугуна заслуживаетъ самаго серьезнаго вниманія Правительства. Насытить рынокъ металломъ и минеральнымъ топливомъ можно только двумя путями: или пониженіемъ таможенной пошлины, или увеличеніемъ внутренняго производства. Первое средство требуетъ большой осторожности. Огульное его примѣненіе можетъ совершенно убить только-что начинающую укореняться отечественную горную промышленность, между тѣмъ Россія имѣетъ всѣ данныя къ самому широкому развитію именно этой отрасли производства. Необходимы лишь надлежащія въ этомъ направленіи мѣры, которыя, по мнѣнію Министра Финансовъ, должны заключаться, главнымъ образомъ, въ облегченіи частной предпріимчивости разработывать тѣ неисчерпаемыя минеральныя богатства, которыми въ изобиліи надѣлено наше отечество. Въ частности, относительно чугуна, Министръ Финансовъ, со своей стороны, признавалъ бы настоятельно необходимымъ скорѣйшее разрѣшеніе вопроса о предоставленіи частнымъ предпринимателямъ возможности эксплуатировать богатѣйшія залежи желѣзной руды Урала, находящіяся въ рукахъ казны и остающіяся въ продолженіе долгаго времени безъ соотвѣтствующей ихъ богатству разработки. Залежи эти, при правильномъ пользованіи, могли бы доставлять ежегодно свыше 100 милл. пудовъ чугуна; въ настоящее же время онѣ являются въ полномъ смыслѣ слова капиталомъ, въ землю зарытымъ.

Свидѣтельствуя о достигнутыхъ въ послѣднее время успѣхахъ въ области промышленности и торговли, Министръ финансовъ считаетъ необходимымъ доложить Вашему Императорскому Величеству, что, наряду съ покровительственною таможенною политикою, широкое развитіе производительныхъ силъ страны во многомъ обязано и тѣмъ мѣрамъ, которыя, по указаніямъ Вашего Величества и въ Бозѣ почивающаго Родителя Вашего, приняты были для упорядоченія желѣзнодорожнаго дѣла и расширенія желѣзнодорожной сѣти Россіи. Прошло уже болѣе 10 лѣтъ съ того времени,

diminuer; si enfin les prix ne cessent de monter, il faut en chercher la cause, non dans l'action du régime protecteur, mais dans des raisons d'un autre ordre.

Le renchérissement de la houille et de la fonte n'est pas spécial au marché russe, il s'observe sur le marché universel; c'est un état de choses avec lequel ont à compter, non moins que la Russie, tous les pays de l'Europe occidentale. Ce phénomène tient, en majeure partie, au grand développement que prennent la production manufacturière, les constructions de voies ferrées et la navigation. Ces trois indusries progressant en Russie avec une intensité plus grande que partout ailleurs, c'est également en Russie que le renchérissement des matières premières qu'elles emploient, la houille et la fonte, se manifeste avec le plus de force Il y a quelques années à peine, en 1891—1894, nos charbonnages n'avaient pas encore de débouchés assurés pour la totalité de leur production, mais le rapide essor de notre industrie manufacturière, nos grands travaux de chemins de fer et le renchérissement du combustible végétal ont provoqué une nouvelle demande de houille, qui, depuis 1897, va toujours en augmentant. Notre industrie minérale n'a pas su mettre à temps sa production à la hauteur des besoins croissants du pays et elle a causé ainsi quelque embarras à nos manufactures.

La question combustible minéral et celle du développement de la production de la fonte méritent, de la part du gouvernement, l'attention la plus sérieuse. Pour que le marché soit abondamment pourvu de métal brut et de houille, il n'existe que deux moyens à employer: ou bien abaisser les droits de douane ou bien augmenter la production du pays. Le premier procédé demande une grande circonspection. L'appliquer sans réserve, purement et simplement, pourrait tuer notre industrie minérale et métallurgique, qui ne fait que de prendre racine, alors que la Russie possède tous les éléments nécessaires pour voir se développer précisément cette branche de la production. Pour atteindre le but, il suffit de prendre des mesures appropriées, lesquelles — selon moi — doivent consister surtout à rendre accessibles à l'esprit d'entreprise des particuliers les inépuisables richesses minérales dont est si généreusement dotée notre patrie. En ce qui concerne spécialement la fonte, je serais d'avis qu'il est absolument nécessaire de se décider le plus tôt possible à donner à l'initiative privée la faculté de mettre en œuvre les richissimes gisements de l'Oural qui appartiennent à l'Etat et qui, depuis longtemps sont loin d'être exploités comme le comporterait leur richesse. Ces gisements, s'il en était tiré parti d'une manière rationnelle, pourraient fournir annuellement plus de minerai qu'il n'en faut pour produire un million et demi de tonnes métriques de fonte; à présent, ils constituent, dans toute l'acception du terme, un capital enfoui dans la terre.

En signalant à Votre Majesté les progrès qui ont été récemment réalisés dans le domaine de l'industrie, je crois devoir ajouter que, parallèlement au régime de protection douanière, une autre cause a concouru à imprimer aux forces productives du pays une impulsion puissante: l'exécution du programme qui, selon les vues de Vorte Majesté et de Son feu Père, a été suivi pour réformer le régime des chemins de fer et pour développer l'étendue du réseau. Il s'est écoulé plus de dix années déjà, depuis que, conformément aux volontés de l'Empereur Alexandre III,

dringend erforderlich. Diese Erzlager könnten bei regelmässigem Betriebe jährlich über 100 Millionen Pud Roheisen liefern, während sie jetzt im wahren Sinne des Worts ein todtes Capital darstellen.

Nach Darlegung der in letzter Zeit auf dem Gebiet der Industrie und des Handels erzielten Erfolge erachtet es der Finanzminister für seine Pflicht, Ew. Kaiserlichen Majestät zu berichten, dass neben der Schutzzollpolitik die weitgehende Entwickelung der Productivkräfte des Landes in vieler Hinsicht auch durch diejenigen Massnahmen bewirkt worden ist, welche, gemäss den Weisungen Ew. Kaiserlichen Majestät und Ihres in Gott ruhenden erhabenen Vaters, zur Verbesserung des Eisenbahnwesens und zur Erweiterung des russischen Eisenbahnnetzes Platz gegriffen haben. Es sind bereits über 10 Jahre verflossen, seitdem nach dem Willen des Kaisers Alexander III die Regierung im Interesse sämmtlicher Zweige der industriellen und commerciellen Erwerbsthätigkeit des Landes die unmittelbare Leitung der Verkehrsthätigkeit unserer Eisenbahnen und die Regelung der finanziellen Seite des Eisenbahnwesens in ihre Hand genommen hat. Die Durchführung dieser Aufgabe fiel in erster Linie dem Finanzministerium zu, namentlich dem zu diesem Zweck errichteten Departement für Eisenbahnangelegenheiten; daher erachtet es der Finanzminister für geboten in dem vorliegenden allerunterthänigsten Bericht Ew. Kaiserlichen Majestät darüber Unterlegung zu machen, welche Resultate die entsprechend den Allerhöchsten Weisungen sowohl im Interesse der Volkswirthschaft, als auch behufs Verminderung der Ausgaben der Staatscasse auf diesem Gebiet ergriffenen Massnahmen erzielt haben.

Im Jahre 1889 betrug die Länge unseres Eisenbahnnetzes 27.458 Werst; davon entfielen auf die Staatsbahnen nur 6.470 Werst [1]) d. h. im Ganzen 23,6 p Ct., wogegen alle übrigen Bahnen, mit einer Ausdehnung von 20.988 Werst, das ist 76,4 p Ct., unter der Leitung von 42 einzelnen Privatgesellschaften standen. Jede von diesen Gesellschaften führte ihren Betrieb fast ganz selbstständig, befolgte ihre eigene Tarifpolitik, ohne sich im geringsten um das stattliche Gesammtinteresse zu kümmern. Der Betrieb sowohl der Staatsbahnen, als auch der privaten, vom Staat garantirten Linien brachte der Staatscasse ungeheuere Verluste; 1889 betrug dieser Verlust die Summe von 305 Millionen Rubel, während die Garantieschuld der privaten Gesellschaften den enormen Betrag von 984 Millionen Rubel erreichte.

Im Interesse des Landes war eine fortgesetzte und dabei rasche Weiterausbauung des Eisenbahnnetzes geboten, das Interesse der Reichscasse dagegen erforderte eine Verminderung der Ausgaben. Die Durchführung dieser, bei der früheren Sachlage ihrem Wesen nach durchaus entgegengesetzten Aufgaben bot unzweifelhafte Schwierigkeiten dar und konnte nur unter der Voraussetzung einer Vereinheitlichung des gesammten Eisenbahnwesens unter der unmittelbaren Leitung der Regierung ermöglicht werden. Es wurde zum Rückkauf der einzelnen Bahnen und zur Vereinigung des Eisenbahnnetzes in den Händen des Fiscus und weniger grosser Ptivatgesellschaften geschritten. Indem die Regierung einen Theil der Bahnen im Besitz dieser Gesellschaften beliess, das heisst auf das ihr laut den Statuten zustehende Recht zum

---

[1]) Darunter im Asiatischen Russland 1343 Werst.

когда, по волѣ Императора Александра III, Правительство взяло на себя непосредственное руководство дѣятельностью желѣзных дорогъ въ интересахъ всѣхъ отраслей торгово-промышленной жизни страны и урегулированіе постановки финансовой части желѣзнодорожнаго дѣла. Ближайшее выполненіе такой задачи возложено было на Министерство финансовъ по учрежденному для этой цѣли департаменту желѣзнодорожныхъ дѣлъ: поэтому въ настоящемъ своемъ всеподданнѣйшемъ докладѣ Министръ финансовъ находитъ своевременнымъ доложить Вашему Императорскому Величеству о тѣхъ результатахъ, которые даны принятыми въ этой области по Высочайшимъ указаніямъ мѣрами какъ въ интересахъ народнаго хозяйства, такъ и въ цѣляхъ сокращенія расходовъ Государственнаго Казначейства.

Въ январѣ 1889 года длина нашей желѣзнодорожной сѣти равнялась 27.458 верстамъ, изъ которыхъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ было только 6.470 верстъ [1]), или всего 23,6%, всѣ же остальныя желѣзныя дороги, протяженіемъ 20.988 верстъ, или 76,4%, находились въ завѣдываніи 42 отдѣльныхъ частныхъ желѣзнодорожныхъ обществъ. Каждое изъ этихъ обществъ эксплуатировало свою дорогу почти совершенно самостоятельно, вело свою особую тарифную политику, нисколько не сообразуясь съ интересами общегосударственными. Эксплуатація желѣзныхъ дорогъ, какъ казенныхъ, такъ и частныхъ, гарантированныхъ Правительствомъ, приносила Государственному Казначейству громадные убытки; въ 1889 году этотъ убытокъ выразился въ суммѣ 30,5 милл. рублей, а долгъ за частными обществами по гарантіи достигъ колоссальной цифры 984 милл. рублей.

Въ интересахъ страны необходимо было дальнѣйшее и притомъ быстрое развитіе желѣзнодорожной сѣти, интересы же Государственнаго Казначейства требовали сокращенія расходовъ. Выполненіе такихъ, при прежней постановкѣ дѣла, въ сущности, совершенно противоположныхъ задачъ представляло несомнѣнныя затрудненія и возможно было лишь при условіи объединенія въ непосредственномъ вѣдѣніи Правительства всего желѣзнодорожнаго дѣла. Предпринятъ былъ выкупъ отдѣльныхъ желѣзнодорожныхъ линій и сосредоточеніе желѣзнодорожной сѣти въ рукахъ казны и лишь немногихъ крупныхъ частныхъ обществъ. Оставляя дороги въ пользованіе этихъ обществъ, т. е. отказываясь отъ принадлежавшаго ему по уставамъ права досрочнаго ихъ выкупа, Правительство установило, по взаимному съ этими обществами соглашенію, наиболѣе выгодныя условія, на основаніи которыхъ казна или обезпечивала себѣ участіе въ прибыляхъ предпріятія, или же возлагала на общество обязательство построить новыя желѣзнодорожныя линіи. Вмѣстѣ съ тѣмъ усилено было и сооруженіе дорогъ средствами казны.

Результаты такой постановки дѣла оказались слѣдующіе: изъ 42 частныхъ желѣзнодорожныхъ обществъ, существовавшихъ въ 1899 году, осталось нынѣ всего 9 [2]), причемъ длина находящихся въ ихъ завѣдываніи линій составляетъ 14.728 верстъ, а со строющимися линіями (6.414 вер.), дорогами мѣстнаго значенія и узкоколейными (721 вер.), всего 21.863

---

[1]) Въ томъ числѣ въ Азіатской Россіи 1.343 версты.

[2]) Не считая частныхъ обществъ желѣзныхъ дорогъ мѣстнаго значенія и узкоколейныхъ.

l'Etat a pris la haute main sur les chemins de fer dans l'intérêt de toutes les branches de l'industrie nationale et du commerce et reconstitué sur de nouvelles bases l'organisation financière du réseau. La mise en œuvre de ce programme fut confiée au ministère des finances, où fut créé à cet effet un service nouveau, la direction des affaires de chemins de fer. Aussi, dans le présent rapport, crois-je le moment venu d'indiquer à Votre Majesté les résultats auxquels ont abouti les mesures qui ont été adoptées, suivant les intentions impériales, pour favoriser les intérêts économiques du pays comme aussi pour diminuer les sacrifices du Trésor.

Au mois de janvier 1889, nos chemins de fer avaient une longueur de 29.292 kilomètres, dont 6.902 kilomètres [1]), soit 23,6% seulement, appartenant à l'Etat; le reste — 22.390 kilomètres ou 76,4% du réseau — était concédé à 42 Compagnies différentes. Chacune de ces Compagnies exploitait sa ligne à peu près comme elle l'entendait, chacune avait sa politique spéciale en matière de tarifs: toute considération des intérêts généraux du pays était laissée de côté. Envisagés dans leur ensemble, le réseau de l'Etat et les lignes à revenu garanti imposaient au Trésor des sacrifices considérables: en 1889, le déficit global de l'exercice d'exploitation atteignit 30,5 millions r. et les dettes des Compagnies envers l'Etat, du chef des avances qu'elles avaient reçues depuis l'origine au titre de la garantie, formaient la somme colossale de 984 millions r.

Les intérêts du pays exigeaient que les travaux de chemins de fer fussent continués et même qu'ils fussent activement poussés; les intérêts du Trésor exigeaient une diminution des dépenses. Avec l'ancien système, il eût été bien difficile de remplir deux tâches aussi contradictoires; il n'était possible d'y réussir qu'à la condition de faire rentrer dans la sphère d'action immédiate du gouvernement le régime tout entier des voies ferrées—ces puissants agents de progrès économique. Il fut procédé au rachat de diverses lignes et à la concentration du réseau entre les mains de l'Etat et d'un petit nombre de grandes Compagnies. Laissant à ces quelques Compagnies l'exploitation de leurs lignes, c'est-à-dire renonçant à faire usage du droit de rachat anticipé que lui donnaient les statuts, l'Etat obtint à l'amiable de ces Compagnies de très grands avantages: ou bien il se réserva une part dans leurs bénéfices, ou bien il mit à leur charge la construction de nouvelles lignes. En même temps l'Etat entreprenait lui-même, pour son compte, de grands travaux de chemins de fer.

Les résultats de ce système ont été les suivants: des 42 Compagnies qui existaient en 1889, il n'en reste actuellement que 9 [2]), concessionnaires à elles toutes de 15.712 kilomètres en pleine exploitation, de 6.842 kilomètres en construction et de 769 kilomètres de lignes à voie étroite ou d'intérêt local, soit un total de 23.323 kilomètres; pendant la même période, la longueur des chemins de fer de l'Etat a passé de 6.902 à 30.859 kilomètres et, si on tient compte de 4.796 kilomètres en construction, à 35.655 kilomètres [3]). Ainsi, la longueur du réseau russe qui, en 1889, n'était que de 29.292 kilomètres, et — y compris

---

[1]) Y compris 1.433 kilomètres dans la Russie d'Asie.

[2]) Non compris les Compagnies qui exploitent seulement des lignes d'intérêt local ou à voie étroite.

[3]) Les chemins de fer de la *Russie d'Europe* entrent dans ce total pour 25.289 kilomètres.

Rückkauf vor Ablauf der Concessionsfrist verzichtete, setzte sie nach gegenseitiger Uebereinkunft mit diesen Gesellschaften möglichst vortheilhafte Bedingungen fest, auf Grund derer der Staat sich entweder einen Antheil am Reingewinn sicherte oder aber der Gesellschaft die Verpflichtung zum Ausbau neuer Eisenbahnlinien auferlegte. Zu gleicher Zeit wurde auch der Bahnbau aus den Mitteln des Fiscus in erhöhtem Masse betrieben.

Diese Gestaltung der Anlegenheit führte zu folgenden Ergebnissen: von den 1889 bestanden habenden 42 privaten Eisenbahngesellschaften sind gegenwärtig nur noch 9 [2]) verblieben wobei die Gesammtlänge der in ihrer Verwaltung befindlichen Bahnen 14.728 Werst, und zusammen mit den im Bau befindlichen Linien (6.414 Werst), den Local-und schmalspurigen Bahnen (721 Werst), im Ganzen 21.863 Werst beträgt; die Ausdehnung der Staatsbahnen ist jedoch in derselben Zeit von 6.470 auf 28.927 Werst, und wenn man die im Bau befindlichen Linien (4.496 Werst) hinzurechnet—auf 33.423 Werst [3]) gestiegen. Somit ist die Gesammtlänge des Eisenbahnnetzes, die sich 1889 auf 27.458 Werst, und mit Einschluss der im Bau befindlichen Linien (1.032)—auf 28.490 Werst belief, gegenwärtig, ohne die ausserhalb der Grenzen Russlands belegene Chinesische Ostbahn, auf 55.286 Werst, das ist fast um das Doppelte angewachsen, wobei die Ausdehnung der Staatsbahnen jetzt 60,5 p Ct., die der Privatbahnen—39,5 p Ct. beträgt. In derselben Zeit ist auch der Bestand des rollenden Materials bedeutend vermehrt worden, besonders in den Jahren der Regierung Ew. Kaiserlichen Majestät, indem zur Anschaffung von Locomotiven, Personen — und Güterwagen 290 Millionen Rubel aufgewendet worden sind und die Anzahl der Locomotiven und Personenwagen (im Vergleich zu deren Menge gegen Ende 1894) um 40 p Ct., die der Güterwagen—um mehr als 50 p. Ct. zugenommen hat.

In demselben Zeitraum hat sich das financielle Gesammtergebniss der Betheiligung des Staats am Eisenbahnbetrieb in folgender Weise geändert: der für die Staatscasse aus dem Betrieb sowohl der Staats,—als auch der Privatbahnen alljährlich entstehende Verlust ging allmählich herab (mit Ausnahme des Jahres 1892 in dem er auf 42,5 Millionen Rubel stieg) und verminderte sich zum Jahre 1894 bis auf den Betrag von 4,1 Millionen Rubel, während von 1895 ab der Fiscus aus seiner Betheiligung am Eisenbahnbetrieb bereits einen Gewinn zu erzielen begann, dessen Höhe nachstehende Summen ergab: 1895 — 1,8 Millionen Rubel, 1896—11,3 Millionen Rubel, 1897—12,5 Millionen Rubel und 1898—12,1 Millionen Rubel [4]). Bei der Aufstellung der beiden letzteren Zahlenangaben sind die in diesen Jahren im Betrieb gewesenen Theilstrecken der Sibirischen Bahn nicht berücksichtigt worden; zieht man die auf diesen Theilstrecken erzielten Betriebsergebnisse mit in Rechnung, so beträgt der Gewinn für die Staatscasse: 1897—8 Millionen Rubel und 1898—1 Million Rubel.

Diese Daten zeigen deutlich, wie günstige Resultate die neue Richtung der

[1]) Abgesehen von den privaten Gesellschaften der Local und schmalspurigen Eisenbahnen.

[2]) Davon im Europäischen Russland 23.705 Werst.

[3]) Nach den Ausweisen der Reichscontrole, von der bei der Berechnung der Rentabilität sowohl die Betriebsausgaben, als auch die Verzinsung des zum Bau und zur Verstärkung der Eisenbahnen aufgewendeten Capitals in Berücksichtigung gezogen werden.

версты; протяженіе же казенныхъ желѣзныхъ дорогъ за то же время увеличилось съ 6.470 верстъ до 28.927 верстъ, а считая строящіяся линіи (4.496 вер.)—до 33.423 верстъ [1]). Такимъ образомъ, длина желѣзнодорожной сѣти, равнявшаяся въ 1889 году 27.458 верстамъ, а со строившимися линіями (1.032 вер.)—28.490 вер.,—въ настоящее время, не считая линіи китайской восточной желѣзной дороги внѣ предѣловъ Россіи, увеличилась до 55.286 верстъ, т. е. почти въ два раза, причемъ протяженіе казенныхъ дорогъ составляетъ нынѣ 60,5% и частныхъ—39,5%. За указанное время количество подвижного состава на сѣти увеличилось весьма значительно въ особенности за годы Царствованія Вашего Императорскаго Величества, когда на пріобрѣтеніе паровозовъ, пассажирскихъ и товарныхъ вагоновъ затрачено 290 милл. рублей, и число паровозовъ и пассажирскихъ вагоновъ (по сравненію съ количествомъ ихъ въ концѣ 1894 г.) возросло на 40%, а число вагоновъ товарныхъ—болѣе чѣмъ на 50%.

За тотъ же періодъ времени общій финансовый результатъ участія казны въ желѣзнодорожномъ дѣлѣ измѣнился слѣдующимъ образомъ: убытокъ, который ежегодно приносила Государственному Казначейству эксплуатація желѣзныхъ дорогъ, какъ казенныхъ, такъ и частныхъ, постепенно уменьшаясь (за исключеніемъ 1892 года, когда онъ увеличился до 42,5 милл. рублей), понизился къ 1894 году до суммы въ 4,1 милл. рублей; начиная же съ 1895 года казна отъ участія въ желѣзнодорожномъ дѣлѣ стала уже получать прибыль, размѣръ которой равнялся: за 1895 г.—1,8 милл., за 1896 г.—11,3 милл., за 1897 г. — 12,5 и за 1898 г. — 12,1 милліон. рублей [2]). Послѣднія двѣ цифры приведены, не принимая во вниманіе находившихся за эти годы въ эксплуатаціи участковъ сибирской желѣзной дороги; если же взять въ разсчетъ получившееся по этимъ участкамъ результаты, то прибыль казны выразится: за 1897 г.—въ суммѣ 8 мил. рублей и за 1898 г.—1 милл. рублей.

Приведенныя данныя ясно показываютъ, какіе благопріятные результаты дала новая постановка желѣзнодорожной политики въ интересахъ казны и въ цѣляхъ развитія желѣзнодорожнаго дѣла. Съ своей стороны, Министръ финансовъ полагаетъ, что не нарушена была при этомъ и справедливость по отношенію къ частнымъ обществамъ. Несомнѣнно, что тѣмъ изъ нихъ, которыя приняли на себя постройку новыхъ дорогъ, приходится первые годы по сооруженіи этихъ послѣднихъ нести нѣкоторыя жертвы; но если общества эти предпочли постройку новыхъ линій справедливому вознагражденію при выкупѣ, то очевидно, что такой оборотъ дѣла они признавали для себя болѣе выгоднымъ, разсчитывая, что тѣ затраты, которыя придется произвести, будутъ возмѣщены впослѣдствіи съ развитіемъ движенія на вновь открытыхъ дорогахъ. Можно думать, что въ общемъ разсчеты ихъ не были ошибочны.

Цѣны акцій всѣхъ существующихъ нынѣ частныхъ желѣзнодорожныхъ обществъ стоятъ, даже въ настоящее тя-

[1]) Въ томъ числѣ въ Европейской Россіи 23.705 верстъ.

[2]) По свѣдѣніямъ Государственнаго Контроля, которымъ, при исчисленіи доходности, принимаются во вниманіе какъ расходы эксплуатаціи, такъ и проценты на затраченный по сооруженію и усиленію желѣзныхъ дорогъ капиталъ.

les lignes en construction (1.101 kilometres)—de 30.393 kilomètres, atteint aujourd'hui 58.978 kilomètres, sans compter la partie de la ligne de l'EstChinois qui se trouve hors des frontières de Empire. En onze ans, le réseau a presque doublé et sa répartition entre l'Etat et les Compagnies est devenue tout autre: c'est maintenant l'Etat qui en posséde la majeure partie (60½%) et les Compagnies la moindre (39½%). Au cours de cette même péroide, les quantités de matériel moteur et roulant se sont considérablement accrues surtout depuis l'avènement de Votre Majesté Impériale: pendant les cinq dernières années saulement, il a été dépensé 290 millions r. en achats de locomotives, de voitures à voyageurs et de wagons de marchandises; comparativement au mois de novembre 1894, le nombre des locomotives et des voitures a augmenté de 40% et celui des wagons—de 50%.

Depuis 1889, les résultats globanx donnés par les chemins de fer se sont, en ce qui concerne l'Etat, modifiés comme suit: les pertes annuelles qu'imposait au Trésor l'ensemble du réseau sont toujours allées en diminuant (sauf pour l'annéc 1892 où elles atteignirent le chiffre de 42 millions r.); des 1894, elles n'étaient plus que de 4,1 millions r.; à dater de 1895. l'Etat commence à recueillir des bénéfices, dont le montant s'est élevé: en 1895—à 1,8 million r., en 1896—à 11,3 millions r., en 1897—à 12,5 millions r. et, en 1898, à 12,1 millions r. [1]). On a calculé ces deux derniers chiffres en laissant de côté les sections du chemin de fer de Sibérie qui étaient en exploitation pendant les années respectives; si l'on faisait entrer ces sections en compte les bénéfices de l'Etat seraient ramenés, pour 1897, à 8 millions r. et, pour 1898, à 1 million r.

Les chiffres ci-dessus montrent combien ont été favorables, au double point de vue des intérêts de l'Etat et du développement du réseau, les résultats qu'a donnés le nouveau système suivi en matière de chemins de fer. J'ajouterai que ces avantages ont été obtenus sans que, selon moi, la justice ait été méconnue à l'égard des Compagnies concessionnaires. Sans doute, celles de ces Compagnies qui ont pris à leur charge la construction de lignes nouvelles ont, pendant les premières années de l'exploitation, quelques sacrifices à subir; mais si ces Compagnies ont mieux aimé entreprendre de nouvelles lignes et garder les anciennes que d'accepter une juste indemnité de rachat, il est évident qu'elles avaient envisagé cette solution comme la plus avantageuse: elles comptaient rentrer plus tard, lorsque le trafic se serait développé sur leur nouveau réseau, dans les dépenses par elles assumées. Il est permis de croire que, en général, elles ne se sont pas trompées dans leurs calculs.

Si l'on compare aux prix de 1888 la cote actuelle des actions de chemins de fer, on constate que, malgré le fâcheux état du marché, les derniers cours sont ou plus élevés ou presque les mêmes qu'il y a onze ans. Font seuls exception les titres des Compagnies de Riazan à Ouralsk et du Sud-Est. Encore est-il à observer qu'il est impossible, au moment actuel, d'exprimer un jugement bien défini sur la valeur réelle de leurs actions, ces deux Compagnies n'ayant commencé que depuis fort pen de temps l'exploitation de leur deuxième réseau, dont l'étendue est considérable, et la mise en service des nouvelles lignes ayant coïncidé avec de mau-

[1]) D'après l'annuaire spécial (Свѣдѣнія) du contrôle de l'Empire.

Eisenbahnpolitik im Interesse des Fiscus ergeben hat. Andererseits glaubt der Finanzminister, dass hierbei auch die Gerechtigkeit gegenüber den Privatgesellschaften in keiner Weise verletzt worden ist. Natürlich werden diejenigen Gesellschaften, welche den Ausbau neuer Bahnen auf sich genommen, in den ersten Jahren nach erfolgter Fertigstellung dieser Bahnen einige Opfer zu bringen haben; wenn jedoch diese Gesellschaften den Bau neuer Bahnen dem Empfang einer angemessenen Entschädigung beim Rückkauf ihrer Linien vorgezogen haben, so liegt es auf der Hand, dass sie ein solches Geschäft für sich vortheilhafter fanden, indem sie darauf rechneten, dass die zu leistenden Aufwendungen in der Folgezeit—mit dem steigenden Verkehr auf den neueröffneten Bahnen—sich bezahlt machen würden. Man darf annehmen, dass ihre Calculationen im Allgemeinen nicht verfehlt waren.

Die Preise der Actien sämmtlicher existirenden Eisenbahngesellschaften stehen selbst in der jetzigen, für die Börse so schweren Zeit entweder höher, oder fast ebenso hoch, wie zu Ende des Jahres 1888. Eine Ausnahme bilden nur die Actien der Rjasan-Ural und der Süd-Ostbahngesellschaft, doch kann in Betreff dieser Actien gegenwärtig wohl kaum etwas Gewisses behauptet werden, denn die von den genannten Gesellschaften erbauten neuen Linien von erheblicher Länge sind erst vor ganz kurzer Zeit in Betrieb gesetzt worden, wobei noch die Betriebseröffnung auf vielen von ihnen mit ungünstigen Ernten in den von ihnen bedienten Rayons zusammenfiel. Jedenfalls kann die derzeitige Rentabilität der Eisenbahnactien durchaus nicht als Massstab für die Beurtheilung dessen gelten, was die privaten Gesellschaffen gewonnen oder wass sie dadurch verloren haben dass sie den Bau neuer Linien dem Rückkauf vorzogen. Nur soviel steht fest, dass die für die neuen Bahnen aufgewendeten Capitalien noch nicht ihre volle Rentabilität erlangt haben und dass die neu erbauten Linien für die Actionäre ueue Vermögensobjecte von sehr hohem Werth darstellen, die in Zukunft den Werth ihrer Actien gegenüber dem Preise, der ihnen vergütet worden wäre, falls die Regierung von dem ihr zustehenden Rückkaufsrecht Gebrauch gemacht hätte, erheblich steigern dürften.

Bei dem enormen Wachsthum unserer Industrie muss der Verkehr auf den Eisenbahnen und deren Rentabilität sich mit jedem Jahre steigern, und man darf füglich erwarten, dass die privaten Eisenbahngesellschaften, wenn man von etwaigen Missbräuchen absieht, deren Beseitigung in erster Linie den Actionären selbst obliegen muss—schliesslich wohl kaum im Nachtheil sein werden.

Die Erweiterung des Eisenbahnnetzes und die Vermehrung des rollenden Materials haben unzweifelhaft eine wohlthätige Wirkung auf die Entwickelung der Industrie geäussert, jedoch war im Interesse der letzteren ausser diesen Massnahmen noch die Regulirung und Vereinheitlichung der Eisenbahntarife erforderlich. Die fast völlige Selbstständigkeit, welche die Eisenbahnen früher in der Feststellung ihrer Tarife genossen, übte einen höchst nachtheiligen Einfluss auf den Entwickelungsgang des Handels und der Industrie aus. Wie schädlich eine solche Selbstständigkeit wirken musste, geht schon daraus hervor, dass die Eisenbahnen den aus dem Auslande zut Einfuhr gelangenden Waaren als Rückfracht die weitgehendsten Tarifermässigungen gewährten und dadurch die Zollpolitik des Staates beeinträchtigten. Im

желое для биржи время, или выше или почти на томъ же уровнѣ, что и въ концѣ 1888 г. Исключеніе составляютъ только акціи обществъ рязанско-уральской и юго-восточныхъ дорогъ, но говорить что-либо опредѣленное объ этихъ акціяхъ въ настоящее время едва ли возможно, ибо выстроенныя названными обществами новыя линіи значительнаго протяженія весьма недавно поступили еще въ эксплуатацію, причемъ открытіе движенія по многимъ изъ нихъ совпало съ неудовлетворительными урожаями хлѣбовъ въ обслуживаемыхъ ими районахъ. Во всякомъ случаѣ современная доходность желѣнодорожныхъ акцій никоимъ образомъ не можетъ служить мѣриломъ для сужденія о томъ, что пріобрѣли и что потеряли частныя общества, предпочтя выкупу постройку новыхъ линій; несомнѣнно только, что затраченные на эти послѣднія капиталы не приносятъ еще полнаго дохода и что во вновь сооруженныхъ линіяхъ акціонеры пріобрѣли новое имущество весьма большой цѣнности, которое надо думать, возвыситъ въ будущемъ стоимость ихъ акцій противъ той, какая была бы имъ возмѣщена при выкупѣ, на который Правительство имѣло право.

При огромномъ ростѣ нашей промышленности движеніе по желѣзнымъ дорогамъ и ихъ доходность будутъ возрастать изъ года въ годъ, и можно, повидимому, ожидать, что частныя желѣзнодорожныя общества,—если не говорить о злоупотребленіяхъ, заботы объ устраненіи коихъ главнѣйшимъ образомъ должны лежать на самихъ акціонерахъ, въ окончательномъ результатѣ едва-ли окажутся въ проигрышѣ.

Расширеніе сѣти желѣзныхъ дорогъ иа увеличеніе подвижного состава, конечно, оказали благотворное вліяніе на развитіе промышленности, но, кромѣ этихъ мѣръ, въ интересахъ послѣдней необходимо было урегулированіе и объединеніе желѣзнодорожныхъ тарифовъ. Полная почти самостоятельность, которою пользовались прежде желѣзныя дороги въ назначеніи тарифовъ, имѣло самое пагубное вліяніе на ходъ торговли и промышленности. Насколько вредна подобная самостоятельность, видно хотя бы изъ того, что на предметы иностраннаго ввоза дороги предоставляли самыя широкія пониженія тарифовъ, какъ на обратные грузы, и этимъ подрывали таможенную политику государства. Въ мѣстномъ сообщеніи каждая дорога устанавливала свои особые тарифы, въ прямомъ же сообщеніи примѣнялись разными дорогами самыя разнообразныя, часто совершенно несогласованныя съ провозными платами по другимъ направленіямъ тарифныя ставки.

Тарифы съ постоянными къ нимъ измѣненіями и дополненіями публиковались въ разныхъ мѣстахъ и разными учрежденіями, притомъ весьма часто совершенно несвоевременно, такъ что слѣдить по нимъ о стоимости перевозки и составлять сколько-нибудь правильные коммерческіе разсчеты было почти невозможно.

Въ настоящее время тарифы русской желѣзнодорожной сѣти (не считая узкоколейныхъ подъѣздныхъ путей) объединены съ такимъ расчетомъ, чтобы одинъ и тотъ же грузъ при перевозкѣ на одинаковыхъ протяженіяхъ оплачивался одинаковою платою во всѣхъ частяхъ Россіи; исключенія изъ этого основнаго правила допущены лишь въ немногихъ особо уважительныхъ случаяхъ. Объединенный тарифъ принятъ за основаніе и при ис-

vaises récoltes de céréales dans la région qu'elles desservent. En tout cas, le rendement actuel des actions de chemins de fer ne saurait servir de criterium pour juger de ce qu'ont pu perdre ou gagner les Compagnies en préférant au rachat de leurs lignes l'obligation d'en construire de nouvelles; tout ce qu'il est possible d'affirmer c'est que les capitaux dépensés pour construire les nouveaux chemins ne rapportent pas encore un revenu suffisant et que les deuxièmes réseaux constituent pour les actionnaires un nouvel actif d'une grande valeur qui, on doit l'admettre, fera avec le temps monter le prix de leurs titres au-dessus de celui qui leur aurait été payé par l'Etat, si celui-ci avait exercé la faculté de rachat qu'il s'était réservée.

Etant donnée la rapide croissance de notre industrie, le trafic des voies ferrées et leur rendement progresseront d'année en année et—à moins de malversations qu'il appartient avant tout aux actionnaires de prévenir—il n'y a guère lieu de s'attendre à ce que les Compagnies de chemins de fer se trouvent, en fin de compte, dans une situation moins bonne qu'autrefois.

Sans doute, l'agrandissement du réseau ferré et l'augmentation du matériel n'ont pas manqué d'exercer une heureuse influence sur le développement de l'industrie; mais, à eux seuls, ces deux facteurs n'auraient pas produit tout leur effet sans la réforme des tarifs de chemins de fer et leur unificaton. L'indépendance presque absolue dont jouissaient autrefois, dans la fixation des tarifs, les Compagnies concessionnaires entravait de la manière la plus funeste la marche du commerce et de l'industrie. Pour voir jusqu'à quel point cette indépendance était ptéjudiciable, il suffit de ce seul exemple, que les lignes concédées faisaient bénéficier les marchandises venant de l'étranger de leurs tarifs les plus réduits—en les trairant comme «fret de retour»—et qu'elles contrecarraient ainsi la politique douanière du gouvernement. Pour les petits parcours chaque Compagnie avait ses tarifs à elle; pour les grands, on voyait les différentes Compagnies appliquer les barêmes les plus variés, sans se préoccuper le moins du monde des prix perçus dans d'autres directions.

Les tarifs, ainsi que les modifications et additions incessantes qui y étaient apportées, se publiaient en divers lieux et par des administrations différents; souvent les publications avaient lieu trop tard, en sorte qu'il était à peu près impossible de se renseigner sur le prix des transports et d'établir des calculs commerciaux tant soit peu exacts.

Aujourd'hui, à part les *lignes d'accès* à voie étroite, les tarifs du réseau russe sont unifiés en ce sens qu'une même marchandise, pour des parcours de longueur égale, a la même chose à payer dans toutes les parties de l'Empire; il n'est fait d'exception à cette règle fondamentale que dans un petit nombre de cas particulièrement intéressants. Le tarif unifié sert également de base aux prix de transport des marchandises dans les communications avec les ports maritimes et les pays situés au-delà de la frontière; jouissent seules de quelques réductions les marchandises à destination de l'étranger ou de l'Extrême-Orient: désormais, il n'existe plus aucune possibilité de neutraliser au moyen de tarifs les effets de la protection douanière. A présent, les tarifs se publient in-extenso et en temps utile dans un recueil spécialement affecté à cet objet qu'édite le ministère des finances. Ainsi sont obtenues, pour les marchandises, l'unification, la stabilité et la mise

localen Verkehr stellte eine jede Bahn ihre besonderen Tarife auf, während im directen Verkehr von den einzelnen Bahnen die verschiedenartigsten, mit den Transportpreisen nach anderen Richtungen oft gar nich im Einklang stehende Tarifsätze zur Anwendung gebracht wurden.

Die Tarife mit ihren beständigen Abänderungen und Nachträgen wurden an verschiedenen Orten und von verschiedenen Amtstellen veröffentlicht, dazu sehr häufig durchaus nicht zur rechten Zeit so dass es fast unmöglich war, in Betreff der Transportkosten sich darnach zu richten und einigermassen zutreffende kaufmännische Berechnungen aufzustellen.

Gegenwärtig sind die Tarife des russischen Eisenbahnnetzes (abgesehen von den schmalspurigen Zufuhrbahnen) dergestallt vereinheitlicht, dass ein und dieselbe Fracht beim Transport auf gleich weite Strecken in allen Theilen des Reiches dieseble Zahlung zu entrichten hat; Ausnahmen hiervon sind nur in wenigen besonders berücksichtigenswerthen Fällen zulässig. Dieser Einheitstarif dient als Grundlage auch bei der Berechnung der Zahlungen für die von den Waarentransporten auf den russischen Bahnen zurückgelegten Strecken im gesammten überseeischen und Auslandsverkehr, mit einigen Ermässigungen nur bei Verfrachtungen ins Ausland und nach Ostasien, wodurch jede Möglichkeit einer Lahmlegung des Zollschutzes durch Frachtbriefe abgeschnitten wird. Die Tarife werden gegenwärtig in vollem Umfang und rechtzeitig in einem amtlichen Organ des Finanzministeriums, dem, Tarif-Anzeiger zur öffentlichen Kenntniss gebracht. Auf didse Weise erscheint die einheitliche Gestaltung, Stetigkeit und Zugänglichkeit der Grundtarife im Güterverkehr der russischen Eisenbahnen erreicht; es werden in Zukunft natürlich noch weitere Verbesserungen in diesen Tarifen vorzunehmen sein, namentlich im Sinne einer Ausgleichung der Interessen der Verschiedenen Gebiete des weiten Reiches Ew. Kaiserlichen Majestät.

Im Hinblick auf die für die Entwickelung des wirthschaftlichen Lebens im Lande massgebende Bedeutung, welche bei unseren ungeheuren Entfernungen die Erleichterung des Personenverkehrs gewinnen muss, hat das Finanzministerium zu gleicher Zeit auch für die Herabsetzung des Personentarifes Sorge getragen, indem es den Grundsatz aufstellte, dass die Fahrpreise nach Massgabe der Entfernungen fortschreitend ermässigt werden sollen. Die Wirkung dieser Massregel erwies sich als überaus günstig. Der Personenverkehr nahm stark zu, während die Einnahmen der Eisenbahnen aus der Personenbeförderung nicht allein keine Schmälerung erfuhren, sondern sich sogar erheblich steigerten.

Aus dieser Darlegung geht hervor, dass auf dem Gebiet des Eisenbahnwesens im Laufe der letzten zehn Jahre folgende Resultate erzielt worden sind: die Länge des Bahnnetzes ist fast um das Doppelte gestiegen; die Menge des rollenden Materials hat eine sehr starke Vermehrung erfahren; statt der früheren erheblichen Verluste gewähren die Eisenbahnen gegenwärtig der Staatscasse einen alljährlichen Gewinn; es ist ein einheitlicher, stabiler und Jedermann zugänglicher Gütertarif, der mit Rücksicht auf die allgemein staatlichen Bedürfnisse und auf das Interesse der Industrie und des Handels festgestellt wird, eingeführt, sowie auch der Personentarif ermässigt worden.

Bei der Besprechung der auf dem Gebiet des Eisenbahnwesens im Laufe des letzten Jahrzehnts erzielten Resultate kann

численіи платы за пробѣгъ грузовъ по сѣти русскихъ желѣзныхъ дорогъ во всѣхъ заморскихъ и заграничныхъ сообщеніяхъ, съ нѣкоторыми пониженіями лишь при вывозѣ грузовъ за границу и на дальній Востокъ, чѣмъ совершенно устранена возможность подрыва таможенной охраны тарифными ставками. Публикуются тарифы теперь въ полномъ объемѣ и достаточно заблаговременно въ одномъ оффиціальномъ изданіи Министерства Финансовъ «Сборникѣ Тарифовъ». Такимъ образомъ, достигнуты объединеніе, устойчивость и общедоступность основныхъ товарныхъ тарифовъ русской желѣзнодорожной сѣти, но, конечно, предстоитъ еще въ будущемъ ввести улучшенія въ эти тарифы, въ особенности въ смыслѣ урегулированія интересовъ различныхъ районовъ обширной Имперіи Вашего Императорскаго Величества.

Вмѣстѣ съ тѣмъ, въ виду важнаго значенія для развитія экономической жизни государства, которое при нашихъ громадныхъ разстояніяхъ имѣетъ облегченіе условій пассажирскаго движенія Министерство финансовъ озаботилось пониженіемъ пассажирскаго тарифа, принявъ притомъ за основаніе, чтобы плата за проѣздъ прогрессивно уменьшалась соотвѣтственно дальности разстоянія. Результатъ такой мѣры оказался самымъ благопріятнымъ. Пассажирское движеніе сильно возросло, не только не уменьшивъ но даже увеличивъ общую доходность дорогъ отъ пассажировъ.

Изложенное показываетъ, что въ области желѣзнодорожнаго дѣла въ теченіе послѣднихъ десяти лѣтъ достигнуты слѣдующіе результаты: протяженіе сѣти дорогъ возросло почти въ два раза; весьма сильно увеличено количество подвижнаго состава; вмѣсто прежнихъ значительныхъ убытковъ дороги даютъ нынѣ Государственному Казначейству ежегодную прибыль, введенъ объединенный устойчивый и общедоступный товарный тарифъ, устанавливаемый по соображенію съ потребностями общегосударственными и интересами промышленности и торговли, и пониженъ тарифъ пассажирскій.

Говоря о результатахъ, достигнутыхъ въ желѣзнодорожномъ дѣлѣ за послѣднее десятилѣтіе, нельзя не отмѣтить, что въ это же время былъ начатъ и нынѣ близится къ благополучному завершенію великій трудъ сооруженія сплошной, черезъ всю Азію, желѣзнодорожной линіи, исполняемый подъ непосредственнымъ руководствомъ Вашего Императорскаго Величества. Эта линія, соединяющая непрерывнымъ рельсовымъ путемъ берега двухъ океановъ, получаетъ особое міровое значеніе съ тѣхъ поръ, какъ дружественная намъ Китайская Имперія открыла ей черезъ свои земли выходъ къ незамерзающему Желтому морю и уступила въ пользованіе Россіи Квантунскій полуостровъ. На этой территоріи въ конечномъ пунктѣ желѣзной дороги повелѣніемъ Вашего Императорскаго Величества предпринято въ истекающемъ году сооруженіе порта и города Дальняго, которому присвоены права свободной торговли. Выгодное положеніе новаго города, какъ исходнаго пункта великаго транзитнаго пути, и даруемая ему льгота несомнѣнно послужатъ къ быстрому его развитію и процвѣтанію, привлекутъ въ него торговые флоты всѣхъ націй, и надо надѣяться, что Дальній станетъ однимъ изъ главныхъ центровъ въ коммерческихъ сношеніяхъ Стараго и Новаго Свѣта.

à la portée du public des tarifs fondamentaux du réseau russe, ce qui n'empêche pas, sans doute, qu'il n'y ait lieu dans l'avenir de revoir ces tarifs de manière à mieux équilibrer les interêts respectifs des diverses régions dont se compose le vaste empire de Votre Majesté.

En même temps, vu l'importance économique qu'il y a, avec nos énormes distances, à faciliter les déplacements, le ministère des finances s'est préoccupé de réduire le tarif des voyageurs en prenant pour base ce principe, que le coût relatif des parcours doit diminuer progressivement au fur et à mesure qu'ils s'allongent. Cette mesure a pleinement réussi. Le mouvement des voyageurs a sensiblement progressé et le rendement global du traficvoyageurs, au lieu de diminuer, donne des plus-values.

Il ressort de ce qui précède que, dans le domaine des chemins de fer, on a obtenu pendant les dix dernières années les résultats suivants: la longueur du réseau a presque doublé; les quantités de matériel moteur et roulant se sont très notablement accrues; à ses pertes considérables d'autrefois, le Trésor impérial a vu succéder des bénéfices annuels; le tarif des marchandises est devenu uniforme, stable, facile à connaître et il a été mis en harmonie avec les besoins généraux du pays et les intérêts du commerce et de l'industrie.

En parlant des résultats atteints dans ce domaine pendant les dix dernières années, on ne peut s'abstenir de mentionner le fait, que cette même période décennale a vu entreprendre et voit approcher de son heureux achèvement la grande œuvre de la construction d'une voie ferrée traversant l'Asie dans toute sa longueur, œuvre qui s'est accomplie sous la direction immédiate de Vorte Majesté Impériale. Cette ligne, qui relie d'un ruban de fer ininterrompu les rives de deux Océans, acquiert pour le monde entier une importance toute spéciale depuis qu'un empire ami, la Chine, nous a ouvert sur son territoire l'accès d'une mer toujours libre de glaces et a cédé à la Russie l'usufruit de la presqu'île de Kouan-Toun. Sur ce territoire, au point terminus de la voie ferrée, Votre Majesté Impériale a ordonné cette année d'entreprendre la construction de la ville de Dalni érigée en port-franc. L'heureuse situation de ce nouveau port, à l'extrémité de la grande voie de transit, et le privilège qui lui est conféré ne manqueront pas de lui assurer une prompte prospérité en y attirant les flottes marchandes de toutes les nations, et il y a lieu d'espérer que la ville de Dalni deviendra un des centres principaux des relations commerciales entre l'Ancien-Monde et le Nouveau.

La construction d'une voie ferrée à travers tout le continent asiatique est une œuvre grande et difficile qui a exigé et continue de réclamer encore bien des efforts et bien des dépenses.

Sur presque tout le tracé de la ligne, il a fallu vaincre les obstacles les plus divers, lutter sans trêve avec les extrêmes rigueurs du climat et des difficultés d'ordre topographique. Des complications spéciales, presque exceptionnelles, se rencontrent sur le parcours de la Mandchourie, où une poignée de Russes arrachés à une patrie lointaine doit poser les rails à travers une région presque inexplorée, au milieu de populations étrangères et dans les plus dures conditions d'existence matérielle. Mais il n'est pas de difficulté dont, sur un mot de son Souverain, le peuple russe ne vienne à bout: la construction de l'embran-

nicht unerwähnt bleiben, dass das unter der unmittelbaren Leitung Ew. Kaiserlichen Majestät stehende grosse Werk der Herstellung einer ganz Asien durchziehenden Transcontinentalbahn zu derselben Zeit in Angriff genommen worden ist und nunmehr seiner glücklichen Vollendung entgegengeht. Diese Linie, welche die Küsten zweier Oceane durch einen ununterbrochenen Schienenweg verbindet, gewinnt eine ganz besondere universelle Bedeutung, seitdem die uns befreundete chinesische Regierung der Bahn durch ihr Land einen Ausgang zum eisfreien Gelben Meer eröffnet und die Kwantun-Halbinsel an Russland abgetreten hat. Auf diesem Territorium, am Endpunkt der Bahn, wurde im ablaufenden Jahr auf Befehl Ew. Kaiserlichen Majestät zur Errichtung der Hafenstadt Dalni geschritten und derselben das Recht zum Frei-Handel gewährt. Die günstige Lage der neuen Stadt als Endpunkt der grossen Transcontinentalbahn und das ihr verliehene Privilegium wird unzweifelhaft zu ihrem schnellem Aufschwung und glücklichen Gedeihen beitragen, ihr die Handelsflotten aller Nationen zuführen, und es steht zu hoffen, dass Dalni sich zu einem Hauptplatz im Handelsverkehr der Alten mit der Neuen Welt gestalten wird.

Die Herstellung eines ununterbrochenen Schienenweges durch ganz Asien bildet ein grosses und schwieriges Werk, welches viel Mühe und grosse Kosten erforderte und noch erfordert.

Fast überall auf der ganzen Bahnlinie waren die verschiedenartigsten Hindernisse zu überwinden, in stetem Kampf mit den schwierigsten klimatischen und topographischen Verhältnissen. Ganz besondere, fast beispiellose Schwierigkeiten bietet der Bahnbau in der Mandschurei, wo kleine Haüflein russischer Männer, der fernen Heimath entrissen, den Schienenweg durch ein fast unerforschtes Land, inmitten einer fremden Bevölkerung, unter den härtesten Lebensverhältnissen hindurchführen sollen. Es giebt jedoch keine Schwierigkeiten, die das russische Volk auf das Wort seines Herrschers hin nicht überwinden konnte; auch das Werk der Herstellung der Chinesischen Bahn schreitet schnell vorwärts. Gegenwärtig sind bereits gegen 800 Werst des Schienenweges fertiggestellt; auf einer Strecke von 445 Werst von Port Arthur bis Mukden ist der Verkehr provisorisch eröffnet und eine Telegraphenlinie längs der ganzen Hauptbahn und der Süd-Mandschurischen Zweigbahn errichtet worden.

Gross sind auch die Geldopfer, die das russische Volk für die Herstellung der sibirischen Transversalbahn durch Asien zu bringen hat. Wenn man von Russland und seinen Finanzen spricht, so darf nicht ausser Acht gelassen werden, dass die Sibirische Bahn gegenwärtig bereits zum grössten Theil fertiggestellt ist und dass die Mittel zur Ausführung dieses Riesenunternehmens von Russland geliefert worden sind. Bereits jetst, in einem verhältnissmässig kurzen Zeitraum (von 1891 bis 1899 incl.), sind 501,6 Millionen Rubel verausgabt worden, im Jahre 1900 sollen gegen 130 Millionen Rubel zur Verwendung kommen, deren Betrag bereits vorräthig gehalten wird; fernerhin ist zur Vollendung des grossen Werks noch für die Beschaffung von 150—180 Millionen Rubel Sorge zu tragen. Der Gesammtbetrag der Kosten dürfte mithin drei Viertel Milliarden Rubel übersteigen. Die Kostendeckung erfolgte in erster Linie aus den allgemeinen Mitteln der Staatscasse, und nur 100 Millionen Rubel, das ist weniger als der sechste Theil dieser Aufwendungen, wurden aus ausserordentlichen

Дѣло сооруженія сплошнаго пути черезъ всю Азію—великое и трудное дѣло, которое потребовало и продолжаетъ требовать много усилій и много затратъ.

На всемъ почти протяженіи линіи приходилось преодолѣвать всякаго рода препятствія, непрестанно бороться съ самыми тяжелыми и климатическими, и топографическими условіями. Особенныя, исключительныя почти, затрудненія представляетъ сооруженіе дороги въ предѣлахъ Манчжуріи, гдѣ горсти русскихъ людей, оторванныхъ отъ далекой родины, приходится прокладывать желѣзный путь чрезъ неизслѣдованную почти страну, среди чуждаго населенія, въ самыхъ тяжелыхъ бытовыхъ условіяхъ. Но нѣтъ трудностей, которыхъ не преодолѣлъ бы народъ русскій по слову своего Государя; быстро подвигается впередъ и дѣло сооруженія Китайской дороги. Въ настоящее время уложено уже около 800 верстъ пути: на протяженіи 445 верстъ отъ Порта Артура до Мукденя открыто временное движеніе, и сооруженъ телеграфъ на всемъ протяженіи магистрали и южно-манчжурской вѣтви.

Велики и денежныя жертвы, которыя несетъ русскій народъ на сооруженіе сибирскаго сплошнаго чрезъ Азію пути. Говоря о Россіи, о ея финансахъ, нельзя забывать, что великая Сибирская дорога нынѣ уже въ большой части построена, и что средства на осуществленіе этого грандіознаго предпріятія даны Россіею. Уже нынѣ за сравнительно короткое время (съ 1891 по 1899 г. включительно) израсходовано 501,6 милл. рублей, въ 1900 г. предстоитъ израсходовать около 130 милл. рублей, каковая сумма уже имѣется въ наличности, и затѣмъ для окончанія этого великаго дѣла остается озаботиться изысканіемъ средствъ еще на сумму до 150—180 милл. рублей. Вся совокупность затратъ превысить такимъ образомъ, три четверти милліарда рублей. Покрытіе расходовъ совершалось, главнѣйшимъ образомъ, на счетъ общихъ рессурсовъ Государственнаго Казначейства и лишь 100 милл. рублей, т. е. менѣе 1/6 части этихъ издержекъ, были отнесены на чрезвычайные источники. Во всякомъ случаѣ время наибольшаго обремененія Государственнаго Казначейства теперь уже миновало, и близки годы, когда прекратятся лежащія на немъ тяжкимъ бременемъ затраты на Сибирскую дорогу.

Громадность жертвы, каторая въ настоящее время больше всего чувствуется, заслоняетъ отъ глазъ современниковъ будущее значеніе великаго пути и мѣшаетъ правильной оцѣнкѣ грандіознаго предпріятія. Но, какъ не труденъ подвигъ, подъятый Россіей подъ скипетромъ Вашего Величества, онъ вознаградится сторицею, когда, вполнѣ законченный, принесетъ свои обильные плоды, когда великій транзитный путь, соединяющій крайніе предѣлы Европы и Азіи, сослужитъ великую службу въ дѣлѣ культурнаго развитія дальняго Востока и пробудитъ къ жизни производительныя силы богатой Сибири.

Положеніе нашего денежнаго обращенія въ истекающемъ году получило уже оцѣнку въ заключеніяхъ комитета Финансовъ, обсуждавшаго, по повелѣнію Вашего Императорскаго Величества, условія, въ которыхъ находится денежный рынокъ. Въ заключеніяхъ этихъ, удостоившихся Высочайшаго Вашего Величества одобренія, комитетъ Финансовъ призналъ, что денежный нашъ ры-

chement chinois avance, elle aussi, à grands pas. Dès à présent, il y existe 854 kilomètres de voie, la section de 475 kilomètres qui relie Port-Arthur à Moukden est ouverte provisoirement au trafic et des lignes télégraphiques sont posées sur le parcours tout entier du Transsibérien et de son annexe de Mandchourie.

Grands aussi sont les sacrifices pécuniaires que fait la nation russe pour construire une voie ferrée d'un bout à l'autre de l'Asie. En parlant de la Russie et de ses finances, on ne saurait omettre ce fait, que la grande artère transsibérienne est en majeure partie achevée et que c'est la Russie qui a fourni les ressources nécessaires pour l'exécution de cette grandiose entreprise. En un laps de temps relativement court (de 1891 à 1899 inclusivement) il a été dépensé 501,6 millions r., auxquels viendront en 1900 s'ajouter 130 millions r., somme dès à présent disponible; après quoi, pour terminer cette grande œuvre, il restera à se procurer de 150 à 180 millions r. L'ensemble des débours excédera ainsi trois quarts de milliard de roubles (deux milliards de francs). Il a été pourvu à une part considérable de ces dépenses sur les fonds généraux du Trésor, c'est-à-dire sur les excédents du budget ordinaire; 100 millions r. seulement, soit moins de 1/6 du total des crédits ouverts, ont été imputés sur des ressources extraordinaires. En tout cas, la période des plus lourdes charges budgétaires est passée, et bientôt viendra le temps où cesseront les débours, actuellement si onéreux pour le Trésor, que nécessite le chemin de fer de Sibérie.

L'immensité des sacrifices, qui se fait sentir en ce moment surtout, masque aux yeux des contemporains la portée future du Transsibérien et empêche d'apprécier comme il conviendrait cette œuvre grandiose. Mais, si ardue qu'ait été la vaste entreprise assumée par la Russie sous le sceptre de Votre Majesté Impériale, elle sera largement rémunérée lorsque, complètement achevée, elle portera tous ses fruits et que la grande voie de transit joignant les extrémités de l'Europe à celles de l'Asie remplira sa haute destinée d'élément civilisateur pour l'Extrême-Orient et éveillera à la vie les forces productives de la riche Sibérie.

Au cours de l'année qui va finir, notre situation monétaire a déjà été appréciée dans les conclusions qu'a formulées le comité des finances, lorsque, sur l'ordre de Votre Majesté Impériale, il a été appelé à soumettre à un examen approfondi les conditions dans lesquelles se trouve le marché de l'argent. Dans ces conclusions, que Votre Majesté a daigné approuver, le comité des finances constate que notre marché subit depuis quelque temps la puissante influence de circonstances défavorables, du renchérissement des capitaux notamment, et que cette épreuve ne laisse pas de lui causer quelques embarras, mais que les difficultés d'à présent se manifesteraient sans aucun doute avec bien plus de force si elles ne trouvaient pas un contre poids dans la bonne organisation du régime monétaire. En conséquence, le comité exprime la conviction, que «notre politique financière doit tendre à conserver sa stabilité à l'instrument des échanges, cette stabilité étant essentielle pour le développement normal de notre état économique et de nos finances».

Ce programme d'une importance capitale, l'administration financière a continué, pendant l'année qui finit, d'en considérer l'exécution comme une de ses tâches prin-

Fonds bestritten. Jedenfalls ist die Zeit der allergrössten Inanspruchnahme der Reichscasse jetzt bereits überstanden, und die Jahre sind nicht mehr fern, da die auf ihr schwer lastenden Aufwendungen für die Sibirische Bahn fortfallen werden.

Die gewaltige Opferlast, welche sich in der Gegenwart am stärksten fühlbar macht, verhüllt den Augen der Zeitgenossen die künftige Bedeutung dieses grossen Schienenweges und beeinträchtigt die richtige Würdigung dieses Riesenunternehmens. Wie schwer aber das von Russland unter dem Scepter Ew. Majestät unternommene Culturwerk auch sein mag, es wird sich hundertfach vergelten, wenn es nach schliesslicher Vollendung seine reichen Früchte tragen, wenn die grosse, die entferntesten Gemarkungen Asiens und Europas verbindende Transitbahn in den Dienst der culturellen Entwickelung des fernen Orients gestellt werden und die Productivkräfte des reichen Sibiriens ins Leben rufen wird.

Der Zustand unseres Währungswesens hat in diesem Jahre in den Gutachten des Finanzcomités, welches auf Befehl Ew. Kaiserlichen Majestät die Verhältnisse des Geldmarktes in Berathung zog, bereits seine Würdigung gefunden. In diesen Gutachten, welche der Allerhöchsten Approbation Ew. Majestät theilhaftig geworden sind, hat das Finanzcomité anerkannt, dass unser Geldmarkt in der letzten Zeit durch ungünstige Umstände, namentlich durch die überall eingetretene Geldvertheuerung, stark beeinflusst wird und diese Prüfung nicht ohne gewisse Schwierigkeiten erträgt, dass diese letzteren sich aber entschieden in viel stärkerem Masse geltend gemacht hätten, wenn die gute Ordnung unseres Währungswesens nicht ein Gegengewicht bilden würde. Daher muss, nach der Ueberzeugung des Comités, unsere Finanzpolitik darauf gerichtet bleiben, die Stabilität des Währungswesens zu wahren, welche als wichtigste Vorbedingung einer geordneten Entwickelung unserer Staats — und Volkswirthschaft erscheint.

Die Erreichung dieses ungemein wichtigen Zieles bildete auch in dem ablaufenden Jahr eine der Hauptaufgaben der Finanzverwaltung. Trotz der bedrängten Lage des Geldverkehrs, der schlechten Ernten in den letzten Jahren, sowie einer gewissen Verschlechterung unserer Zahlungsbilanz, hat unser Geldwesen, wie es in seinem massgebenden Theil in dem am 7-ten Juni 1899 promulgirten neuen Münzgesetz, zum Ausdruck gelangte, seine vollkommene Stabilität bewahrt; selbst unter so ungünstigen Verhältnissen hat die Verminderung des gesammten Goldvorraths im Lande im Laufe des Jahres 1899 nur die Summe von 24,6 Millionen Rubel betragen, mithin etwa 1,5 p. Ct. des Goldbestandes zu Ende 1898. Die Schwankungen der Goldmenge in Russland bilden eine ganz natürliche Erscheinung, die auch in anderen Staaten zu Tage tritt; sie bieten durchaus keinen Anlass zu irgend welchen Befürchtungen, namentlich wenn man berürcksichtigt, dass in dem Zeitraum von 1892 bis jetzt der Goldvorrath des Landes im Ganzen um 660 Millionen Rubel gestiegen ist. Der Zustand unseres Geldumlaufs im gegenwärtigen Moment, im Vergleich zum Schluss des Jahres 1898, ergiebt sich aus nachstehenden Daten:

нокъ испытываетъ за послѣднее время сильное вліяніе неблагопріятныхъ обстоятельствъ, главнымъ образомъ, повсемѣстнаго вздорожанія капитала, и переноситъ это испытаніе не безъ нѣкоторыхъ затрудненій, но что послѣднія сказались бы несомнѣнно рѣзче, если бы противовѣсомъ имъ не служило благоустройство денежной системы. Въ виду этого, по убѣжденію комитета «финансовая наша политика должна быть направлена къ охраненію устойчивости денежнаго обращенія, которая представляется важнѣйшимъ условіемъ правильнаго развитія государственнаго и народнаго хозяйства".

Достиженіе этой первоначальной важной цѣли составляло одну изъ главнѣйшихъ задачъ финансоваго вѣдомства также въ истекающемъ году. Несмотря на стѣсненное положеніе денежныхъ оборотовъ, плохіе урожаи послѣднихъ лѣтъ и нѣкоторое ухудшеніе разсчетнаго баланса, наша денежная система, получившая въ главной своей части выраженіе въ изданномъ, 7-го іюня 1899 года, новомъ монетномъ уставѣ, сохранила полную устойчивость: даже при этихъ неблагопріятныхъ условіяхъ сокращеніе общаго золотаго запаса страны за 1899 годъ выразилось лишь въ суммѣ 24,6 милл. руб., составляющей около 1,% суммы золота въ концѣ 1898 года. Колебаніе количества золота въ Россіи представляетъ явленіе вполнѣ естественное, наблюдаемое и въ другихъ государствахъ: оно отнюдь не можетъ подать поводъ къ какимъ либо опасеніямъ, особенно, если припомнить, что за время съ 1892 г. по настоящій годъ, въ общемъ результатѣ, запасъ страны увеличился на 660 милл. руб. Положеніе нашего денежнаго обращенія въ настоящее время, сравнительно съ концомъ 1898 года, видно изъ нижеслѣдующихъ данныхъ:

	Золото.		Высокопробное серебро.		Кредитные билеты.	
	Въ Госуд. банкѣ и Госуд. Казн-вѣ.	Въ обращеніи.	Въ Госуд. банкѣ и Госуд. Казн-вѣ.	Въ обращеніи.	Въ Госуд. банкѣ и Госуд. Казн-вѣ.	Въ обращеніи.
	Въ милліонахъ рублей.					
Въ концѣ 1898 г.	1,146	445	48	142	41,8	683,2
	1,591		190		725	
Въ концѣ 1899 г.	927	639,4	56,3	184,2	112,7	517,3
	1.566,4		220,5		630	
Въ 1899 г.:						
болѣе .	—		30,5		—	
менѣе	21.6		—		95	

Изъ приведенной таблицы усматривается, что количество главныхъ видовъ денежныхъ знаковъ въ оборотѣ увеличилось за истекающій годъ (на 50,7 милл. руб.). Надлежитъ отмѣтить, что за этотъ годъ высокопробная монета пріобрѣла главенство среди прочихъ видовъ денегъ, причемъ сумма золотой монеты въ оборотѣ превышаетъ количество кредитныхъ билетовъ на 122,1 милл. руб. и составляетъ 45,2% общей суммы денежныхъ знаковъ въ оборотѣ, тогда какъ въ концѣ 1898 г. на золотую монету приходилось 33% этой суммы. Наконецъ обезпеченіе золотомъ кредитныхъ билетовъ, находящихся въ обращеніи, увеличилось съ 168% въ 1898 г. до 178,2% въ 1899 г.

Вышеприведенныя данныя, свидѣтельствуютъ, что какъ въ финансовомъ, такъ и въ торгово-промышленномъ отношеніи

cipales Malgré l'état de gêne dont souffrent les affaires, malgré les mauvaises récoltes des dernières années et une balance des paiements moins favorable que les précédentes, notre système monétaire — dont les points fondamentaux ont reçu leur forme définitive dans la nouvelle *loi monétaire* du 7 juin 1899 — conserve sa parfaite stabilité. Au milieu des fâcheuses conjonctures que traverse le pays, le stock d'or dont il dispose n'a diminué en 1899 que de 24,6 millions r., soit 1½% des existences constatées à la fin de 1898. La variation du chiffre de ce stock constitue un phénomène parfaitement naturel et qui s'observe en d'autres pays que la Russie; elle ne saurait donner matière à quelque appréhension que ce soit, surtout si l'on considère que, depuis 1892 jusqu'à présent, l'augmentation globale de notre stock d'or s'établit à 660 millions r. Le tableau ci-après compare notre situation monétaire actuelle à celle des derniers jours de l'année précédente.

	Or.		Argent au titre de 0,900.		Billets de crédit.	
	A la Banque de Russie, dans les trésoreries et chez les correspondants du Trésor.	En circulation.	A la Banque de Russie, dans les trésoreries et chez les correspondants du Trésor.	En circulation.	A la Bauqu de Russie et dans les trésoreries.	En circulation.
	Millions de roubles.					
Fin de 1898 .	1,146	445	48	142	41,8	683,2
	1,591		190		725	
Fin de 1899 .	927	639,4	56,3	164,2	112,7	517,3
	1.566,4		220,5		630	
En 1899:						
Angmentation .	—		30,5		—	
Diminution .	24,6		—		95	

Il ressort de ces chiffres que, en 1899, la masse globale de la monnaie en circulation a augmenté (de 50,7 millions r.). Il est à noter que les espèces métalliques de plein titre (or et argent au titre de 0,900) constituent désormais la majeure partie des instruments d'échange et que, dans la circulation, l'or l'emporte de 122,1 millions r. sur les billets et représente 45,2% du total général de la monnaie métallique et fiduciaire, alors que, à la fin de 1898, il n'y entrait que pour 33%. Enfin, la couverture métallique des billets en circulation, c'est-à-dire l'encaisse-or de la Banque et du Trésor impérial, atteint 179,2% des émissions de billets effectives, contre 168% en 1898.

Les données ci-dessus témoignent des rapides progrès que fait le pays, tant dans le domaine financier que dans celui du commerce et de l'industrie. Mais, c'est là un fait certain, l'essor commercial et industriel d'une nation ne suffit pas à lui assurer un état général de prospérité. Dans mes précédents rapports sur le budget, j'ai eu plus d'une fois l'occasion d'énoncer cette vérité absolument incontestable, que les finances d'un Etat, si bien qu'elles soient ordonnées, voient leur stabilité dé-

	Gold.		Vollwerthiges silber.		Creditbillete.	
	In der Reichsbank und in der Reichsrentei.	Im Verkehr.	In der Reichsbank und in der Reichsrentei.	Im Verkehr.	In der Reichsbank und in der Reichsrentei.	Im Verkehr.
	Millionen Rubel.					
Zu Ende 1898 .	1,146	445	48	142	41,8	683,2
	1,591		190		725	
Zu Ende 1899 .	927	639,4	56,3	164,2	112,7	517,3
	1.566,4		220,5		630	
Im Jahre 1899:						
mehr. . .	—		30,5		—	
weniger	24,6		—		95	

Aus dieser Tabelle ist ersichtlich, dass die Menge der hauptsächlichsten Umlaufsmittel im Verkehr während des ablaufenden Jahres sich vermehrt hat (um 50,7 Millionen Rubel). Es muss bemerkt werden, dass in diesem Jahre das vollwerthige Münzgeld das Uebergewicht über die übrigen Geldarten erlangt hat, wobei die Menge des Goldgeldes im Verkehr den Betrag der Creditbillete um 122,1 Millionen Rubel übersteigt und 45,2 p. Ct. des gesammten Geldumlaufs ausmacht, während zu Ende 1898 davon nur 33 p. Ct. auf die Goldmünze entfiel. Endlich ist die Deckung der im Umlauf befindlichen Creditbillete durch Gold von 168 p. Ct. im Jahre 1898 auf 179,2 p. Ct. in Jahre 1899 gestiegen.

Aus den obenangeführten Ausweisen geht hervor, dass sowohl in finanzieller, als auch in commercieller und industrieller Beziehung der Staat recht rasch fortschreitet. Es steht jedoch ausser Zweifel, dass nur auf dem Gebiet der Industrie und des Handels erzielte Erfolge noch nicht allein den allgemeinen Wohlstand im Staat bewirken. In seinen Jährlichen allerunterthänigsten Berichten hat der Finanzminister bereits mehrfach den durchaus unbestreitbaren Grundsatz hervorgehoben, dass die Stabilität der Staatsfinanzen, so richtig deren Organisation auch sein mag, schliesslich doch nur von dem materiellen Wohlstande der Bevölkerung abhängt, deren Hauptbestandtheil bei uns der Bauernstand bildet. In stricter Befolgung der Weisungen Ew. Kaiserlichen Majestät richtet die Finanzverwaltung ihr ganzes Bestreben darauf, die Lage der bäuerlichen Bevölkerung zu erleichtern, und in dieser Beziehung hat das ablaufende Jahr einen bedeutsamen Fortschritt gezeitigt, nämlich durch die fast vollständige Beseitigung der Rückstände in der Ablösungsschuld, durch eine sehr wesentliche Erleichterung der laufenden Ablösungszahlungen und durch Verbesserung des Verfahrens bei der Erhebung der directen Abgaben für die den Landgemeinden zugetheilten Ländereien. Diese Massnahmen sind einer näheren Betrachtung zu unterziehen, umsomehr, als noch immer die Meinung laut wird, dass die Hauptursache, wodurch die Festigung des bäuerlichen Wirthschaftslebens verzögert wird, in der erdrückenden Höhe der Ablösungszahlungen besteht, sowie in dem bedeutenden Umfange der Zahlungsrückstände, welche in einer den Ruin der Steuerzahler berbeiführende Weise zur Betreibung gelangen.

Es ist allerdings nicht in Abrede zu stellen, dass bei der Zutheilung von Land an die Bauern die Bedingungen für die Ablösung des zugetheilten Landes in einigen Fällen ohne gehörige Bemessung nach der Leistungsfähigkeit der Landbevölkerung festgestellt worden waren, und

государство прогрессируетъ довольно быстро. Но несомнѣнно, что успѣхъ въ одной только сферѣ промышленности и торговли не создаетъ еще общегосударственнаго благосостоянія. Въ своихъ ежегодныхъ всеподданнѣйшихъ докладахъ Министръ Финансовъ отмѣчалъ уже то вполнѣ безспорное положеніе, что прочность государственныхъ финансовъ, какъ бы ни была правильна ихъ организація, зависитъ въ конечномъ результатѣ отъ матеріальнаго благосостоянія населенія, главную массу котораго составляетъ у насъ сословіе крестьянское. Неуклонно слѣдуя указаніямъ Вашего Императорскаго Величества, финансовое вѣдомство, съ своей стороны, прилагаетъ всѣ усилія къ облегченію положенія крестьянскаго населенія, и въ этомъ отношеніи истекающій годъ отмѣченъ значительнымъ шагомъ впередъ: полнымъ почти устраненіемъ недоимочности по выкупному долгу, весьма значительнымъ облегченіемъ текущихъ выкупныхъ платежей и упорядоченіемъ способовъ взиманія окладныхъ сборовъ съ надѣльныхъ земель сельскихъ обществъ. На этихъ мѣропріятіяхъ необходимо остановиться подробнѣе, такъ какъ все-еще высказывается мнѣніе, будто главнѣйшею причиною, задерживающею укрѣпленіе хозяйственнаго быта крестьянъ, является обременительность выкупныхъ платежей и значительный размѣръ недоимокъ по нимъ, взыскиваемыхъ разорительнымъ для плательщиковъ порядкомъ.

Нельзя, конечно, отрицать, что при надѣленіи крестьянъ землею, условія выкупа надѣльныхъ земель были, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, установлены безъ достаточнаго соотвѣтствія съ платежными силами сельскаго населенія и что взысканіе выкупныхъ недоимокъ, производившееся иногда въ крупныхъ размѣрахъ и съ примѣненіемъ суровыхъ принудительныхъ мѣръ, препятствовало крестьянамъ упрочить свое хозяйство. Но на такое неудовлетворительное положеніе дѣла давно уже обращено вниманіе, и Вашимъ Императорскимъ Величествомъ выражена Высочайшая воля, чтобы размѣръ обложенія приведенъ былъ въ строгое соотвѣтствіе съ платежными силами населенія.

Для выполненія этого Министерствомъ Финансовъ приняты были двѣ мѣры: во 1-хъ, отсрочка и разсрочка недоимокъ и, во 2-хъ, пониженіе текущаго оклада платежей путемъ пересрочки непогашеннаго долга. Осуществленіе этихъ мѣропріятій не могло бы, конечно, представить особыхъ затрудненій, если бы возможно было допустить однообразный для всего сельскаго населенія объемъ льготъ по выкупнымъ недоимкамъ и по уплатѣ выкупнаго долга. Упрощая до послѣднихъ предѣловъ дѣятельность финансоваго вѣдомства и мѣстныхъ учрежденій, такое однообразіе значительно сократило бы и время, необходимое для примѣненія установленныхъ закономъ льготъ ко всѣмъ плательщикамъ выкупныхъ платежей.

Но какъ ни существенны, въ практическомъ отношеніи, выгоды огульности податныхъ льготъ, остановиться на такомъ рѣшеніи вопроса едва ли было бы справедливо и основательно. Хозяйственное положеніе сельскаго населенія не только различныхъ губерній и уѣздовъ, но даже одной и той же волости весьма неодинаково: наряду съ плательщиками, требующими особаго попеченія со стороны Правительства, встрѣчаются и такіе, для которыхъ точное выполненіе установленныхъ закономъ условій выкупа на-

pendre, en fin de compte, du bien-être matériel des populations, dont la grande masse en Russie se compose de paysans. Aussi, constamment attentive aux intentions de Votre Majesté, l'administration des finances applique-t-elle tous ses efforts à alléger la situation de cette classe de la nation. L'année qui va finir a été, à cet égard signalée par un grand pas en avant: la liquidation presque intégrale des arriérés dus sur les annuités de rachat, une réduction très sensible du chiffre des rôles et une réforme des procédés employés pour faire rentrer les taxes directes à percevoir sur les lots de terre attribués aux communes rurales après l'émancipation. Il est nécessaire d'exposer en détail les mesures prises à cet effet, étant donnée la persistance de certaines personnes à exprimer l'opinion, que le principal obstacle au relèvement économique des paysans, consiste dans le poids excessif des annuités de rachat, dans le chiffre considérable des arriérés y afférents et dans les moyens coërcitifs, ruineux pour les contribuables, qu'emploie le fisc pour faire rentrer lesdits arriérés.

Sans doute, on ne saurait nier que, lors de la cession aux paysans des lots de terre qu'ils occupent, les conditions du rachat ont été fixées dans certains cas sans prendre en suffisante considération les facultés contributives de la population des campagnes et que le recouvrement des arriérés dus sur les annuités de rachat s'opérait parfois sur une trop grande échelle et à l'aide de moyens de coërcition rigoureux, ce qui empêchait les paysans de prendre solidement pied sur le terrain économique. Mais ce regrettable état de choses a depuis longtemps attiré l'attention, et Votre Majesté Impériale a exprimé Son auguste volonté, que les charges de la population soient strictement proportionnées à ses facultés contributives.

Pour atteindre ce but, le ministère des finances a pris deux ordres de mesures: 1) fixation de délais pour le règlement des *arriérés* et, au besoin, échelonnement du paiement de ces arriérés sur une longue série de semestres consécutifs, et 2) réduction du chiffre des rôles obtenue en allongeant la période d'amortissement du *solde du capital* dû par les communes d'ex-serfs. La réalisation de ce programme n'aurait pas présenté de réelles difficultés s'il avait été possible d'appliquer à la totalité de la population des campagnes une quotité uniforme de dégrèvements, tant pour les arriérés que pour les annuités non encore échues. Simplifiant au dernier degré la tâche de l'administration financière et des institutions locales, cette uniformité aurait aussi réduit dans une mesure considérable le temps nécessaire pour faire bénéficier tous les intéressés des dégrèvements autorisés par le législateur.

Si importants que soient, en matière de dégrèvements, les avantages pratiques des mesures générales, il est douteux qu'il eût été équitable et rationnel de se décider pour cette solution du problème. La situation économique des communes rurales ne varie pas seulement de province et de district à district, elle présente souvent de notables différences dans une même voloste [1]: à côté d'imposés dignes de toute la sollicitude du gouvernement, il s'en rencontre qui n'auraient aucun effort à faire pour remplir les obligations mises à leur charge du chef des lots de terre qui leur ont été attribués. Non moins diver-

[1] Agrégat de communes. On peut aussi considérer la *voloste* comme une commune, et les *communes* comme des *sections* d'une même voloste. *Note du traducteur.*

dass die mitunter in grossem Umfange und unter Anwendung harter Zwangsmassregeln zur Ausführung gelangende Betreibung der Rückstände in den Ablösungszahlungen die Bauern hinderte, ihre Wirthschaft emporzubringen. Jedoch hat diese unbefriedigende Sachlage schon längst die Aufmerksamkeit auf sich gelengt, und es ist von Ew. Kaiserlichen Majestät der Wille kundgegeben, dass die Steuerlast in volle Uebereinstimmung mit der Zahlungsfähigkeit der Bevölkerung gesetzt werde.

In Erfullung dessen sind vom Finanzministerium zwei Massnahmen getroffen worden; erstens, die Stundung und Verfristung der Rückstände, und zweitens, die Herabsetzung der laufenden Steuerzahlungen durch Verfristung der noch ungetilgten Ablösungsschuld. Die Durchführung dieser Massregeln hätte natürlich keine besondere Schwierigkeiten geboten, wenn es möglich gewesen wäre, ein für die gesammte bäuerliche Bevölkerung gleiches Mass von Vergünstigungen sowohl hinsichtlich der Rückstände in den Ablösungszahlungen, als auch in Betreff der Entrichtung des Ablösungsschuld zuzulassen. Dadurch, dass hierbei die Arbeit der Finanzverwaltung sich bis aufs Aeusserste vereinfacht hätte, würde eine solche Gleichförmigkeit auch die zur Anwendung der gesetzlich vorgeschriebenen Vergünstigungen auf alle Zahlungspflichtigen dieser Ketegorie erforderliche Zeit bedeutend abgekürzt haben.

So erheblich aber in praktischer Hinsicht die Vortheile einer gleichmässigen Anwendung dieser Steuervergünstigungen auch sein mögen, wäre es doch wohl kaum gerecht und zweckentsprechend gewesen, sich auf eine derartige Lösung der Aufgabe zu beschränken. Die wirthschaftliche Lage der Landbevölkerung ist nicht nur in verschiedenen Gouvernements und Bezirken, sondern auch in ein und derselben Gemeinde sehr ungleich; neben solchen Steuerzahlern, die einer besonderen Fürsorge von Seiten der Regierung bedürfen, finden sich andere, denen die stricte Erfüllung der vom Gesetz festgestellten Bedingungen für die Ablösung des zugetheilten Landes durchaus nicht schwer fällt. Sehr verschiedenartig sind auch die Ursachen der Entstehung von Rückständen in den Ablösungszahlungen. Selbst wenn man als allgemeine Regel annimmt, dass diese Rückstände nicht durch die Absicht der Steuerzahler sich der Erfüllung der ihnen auferlegten Leistungen zu entziehen, entstanden sind, sondern durch die drückende Höhe der Zahlungen oder unter dem Einfluss von Missernten und anderen Unglücksfällen, so dürften doch der Steuerdruck und jene Unglücksfälle sich jedenfalls als beinahe incommensurable Grössen darstellen. Unter solchen Umständen würde eine gleichmässige Anwendung der Steuervergünstigungen den Anforderungen der Gerechtigkeit widersprechen. Bei der Bevölkerung würde nicht allein das Bewusstsein ihrer Pflichten gegenüber dem Staat in keiner Weise befestigt sondern im Gegentheil die Zuversicht entstehn, dass es möglich sei, keine Steuern zu zahlen, in der Hoffnung auf neue Vergünstigungen.

Ein anderes Bedenken gegen die Anwendung des Systems einer gleichmässigen Herabsetzung der Zahlungen und Erlassung der Ruckstände bildet die Rücksichtsnahme auf das Budget. Bei jeder allgemeinen Vergünstigung müsste die Staatscasse auf einen Theil ihrer vollständig sicheren Einkünfte verzichten, und diese Erwägung müsste natürlich zu einer Einschränkung der Vergünstigung führen, was die letztere wiederum für die in den

дѣловъ не представляетъ затрудненій. Весьма различны и причины образованія выкупныхъ недоимокъ. Даже если признать за общее правило, что недоимки эти образовались не вслѣдствіе уклоненія плательщиковъ отъ исполненія своихъ податныхъ обязанностей, но отъ тягости платежей, или подъ вліяніемъ неурожаевъ и другихъ бѣдствій, то эта тягость и эти бѣдствія для отдѣльныхъ селеній являются, во всякомъ случаѣ, величинами почти несоизмѣримыми. При такихъ условіяхъ, огульное примѣненіе податныхъ льготъ противорѣчило бы требованіямъ справедливости. Въ населеніи не только не укрѣплялось бы сознаніе своихъ обязанностей передъ государственною казною, но, напротивъ, возникала бы увѣренность въ возможности не платить налоговъ, въ надеждѣ на новыя льготы.

Другимъ препятствіемъ къ примѣненію системы огульнаго пониженія платежей и сложенія недоимокъ являются бюджетныя соображенія. При всякой огульной льготѣ казна должна бы была поступиться частью вполнѣ обезпеченнаго своего дохода, а это соображеніе, конечно, повело бы къ сокращенію льготы, что́, въ свою очередь, сдѣлало бы ее недостаточною для плательщиковъ, находящихся въ наиболѣе затруднительныхъ условіяхъ.

Приведенныя основанія побудили финансовое вѣдомство, отказавшись отъ огульныхъ льготъ по выкупнымъ платежамъ, отдать предпочтеніе другой, болѣе медленной, но болѣе осторожной системѣ—системѣ строгаго согласованія льготъ съ хозяйственными условіями каждой платежной единицы. Эта руководящая мысль и положена въ основу узаконеній 7-го февраля 1894 г., объ отсрочкѣ и разсрочкѣ выкупныхъ недоимокъ, и 13-го мая 1896 года и 31-го мая 1899 г., о мѣрахъ къ облегченію сельскимъ обывателямъ уплаты выкупнаго долга. На основаніи этихъ законовъ, примѣненію податныхъ льготъ предшествуютъ изслѣдованія хозяйственнаго положенія и платежныхъ средствъ каждаго отдѣльнаго сельскаго общества или подворнаго владѣльца, и размѣръ льготъ опредѣляется въ соотвѣтствіи съ данными обслѣдованія. Производство обслѣдованія потребовало извѣстнаго времени, однако уже въ 1898 году примѣненіе закона 7-го февраля 1894 г. объ отсрочкѣ и разсрочкѣ недоимокъ настолько подвинулось впередъ, что во всеподданнѣйшемъ докладѣ по государственной росписи на 1899 годъ Министръ Финансовъ могъ высказать предположеніе о завершеніи предпринятой работы въ теченіе 1899 года. Предположеніе это оправдалось, и нынѣ изъ общей суммы числившихся на 1-е января 1899 года недоимокъ въ 116 милл. рублей разсрочено свыше 90 милл. рублей. Изъ остальныхъ 26 милл. рублей 18 милл. пріостановлены взысканіемъ въ виду предстоящихъ обслѣдованій экономическаго положенія крестьянъ, 5 милл., составляя незначительную долю оклада и образовавшись по причинамъ случайнымъ, не подходятъ подъ дѣйствіе закона 7-го февраля 1894 года, и, наконецъ, 3 милл. имѣютъ быть отсрочены и разсрочены въ ближайшемъ будущемъ, о чемъ нынѣ и поступаютъ уже въ Министерство Финансовъ ходатайства губернскихъ присутствій. Такимъ образомъ примѣненіе закона 7-го февраля 1894 года въ отношеніи недоимокъ, образовавшихся до 1899 года, почти совершенно закончено. Въ будущемъ финансовое вѣдомство неуклонно станетъ слѣдить, чтобы недоимки, могу-

ses sont les causes qui engendrent les arriérés d'annuités de rachat. Admît-on comme règle générale que l'existence de ces arriérés doive être attribuée, non au mauvais vouloir des assujettis, mais au poids excessif des charges qui leur incombent, ou bien à de mauvaises récoltes et autres calamités, il n'en est pas moins vrai que ces calamités, d'une commune à une autre, sont des quantités presque incommensurables entre elles. Dans de telles conditions, l'application en bloc de dégrèvements serait contraire aux exigences de la justice. Loin d'affermir dans les populations le sentiment de leurs devoirs envers le fisc, cette mesure, en faisant naître en elles l'espoir de dégrèvements ultérieurs, les amènerait à la conviction qu'il est possible de ne pas payer d'impôts.

Des raisons budgétaires s'opposent d'ailleurs à ce qu'on applique à titre de mesure générale l'abaissement du montant des rôles et des radiations d'arriérés. Tout dégrèvement en masse ferait perdre au fisc un revenu dont le recouvrement partiel est absolument assuré, et cette considération ne manquerait pas de réduire la quotité des allègements accordés, lesquels deviendraient ainsi insuffisants pour les contribuables dont la situation laisse le plus à désirer.

Ces motifs ont décidé l'administration financière à renoncer, en matière d'annuités de rachat, aux dégrèvements en bloc et à préférer un autre système plus lent, mais aussi plus circonspect, qui consiste à proportionner rigoureusement les mesures de faveur aux besoins de chaque unité contributive. Tel est le principe qui a servi de base aux lois du 7 février 1894 — sur les délais et séries de délais à accorder pour le règlement des *arriérés* d'annuités de rachat — et à celles des 13 mai 1896 et 31 mai 1899 — sur les moyens de faciliter aux habitants des campagnes le règlement du solde du *capital* dont ils ont été constitués débiteurs dans les *actes* dits *de rachat* [1]). Aux termes de ces lois l'application des dégrèvements est précédée d'une enquête sur la situation économique et les facultés contributives de chaque commune rurale ou respectivement de chaque exploitation [2]), et la quotité des dégrèvements consentis est fixée d'après les résultats de l'enquête. Cette enquête préalable demandait un certain temps; néanmoins, en 1898, l'application de la loi du 7 février sur les atermoiements d'arriérés et sur leur échelonnement en une série d'échéances était assez avancée pour que, dans mon rapport à Votre Majesté Impériale sur le budget de 1899, j'aie pu exprimer l'espoir que le travail entrepris par mon administration serait terminé cette année même. Cette attente s'est justifiée et dès à présent, sur un total de 116 millions r. d'arriérés qui figurait dans les comptes au 1er janvier 1899, il y a 90 millions r. pour lesquels des délais de paiement ont été consentis. Sur les 26 millions r. d'arriérés restants, il y a 18 millions r. à l'égard desquels il n'est exercé aucune mesure coërcitive de recouvrement, des enquêtes étant à la veille d'être entreprises sur la situation économique des paysans; jusqu'à concurrence de 5 millions r., ce qui représente une fraction minime du total des rôles, les arriérés sont le résultat de circonstances accidentelles et ne ren-

[1]) Voir, pour plus de détail, le rapport sur le budget, de 1899 (ed. franç. in-quarto, p. 20—20).

[2]) Dans la plus grande partie de la Russie, la terre attribuée aux paysans appartient exclusivement à la commune et non aux individus. Dans certaines régions, au contraire, c'est l'individu qui possède le lot qu'il exploite. *Note du traducteur.*

schwierigsten Verhältnissen befindlichen Steuerzahler unzulänglich machen würde.

Die dargelegten Gründe bewogen die Finanzverwaltung, von allgemeinen Vergünstigungen in Betreff der Ablösungszahlungen abzusehen und einem anderen, langsamer wirkenden, aber vorsichtigeren Modus, nämlich dem System der genauen Anpassung der Vergünstigungen an die wirthschaftlichen Verhältnisse eines jeden einzelnen Zahlungspflichtigen den Vorzug zu geben. Dieser leitende Gedanke wurde denn auch den Gesetzesbestimmungen vom 7-ten Februar 1894 betreffs der Stundung und Verfristung der Rückstände in den Ablösungszahlungen, sowie vom 13 Mui 1896 und vom 31 Mai 1899 hinsichtlich der Massnahmen zur Erleichterung der Entrichtung der Ablösungsschuld zu Grunde gelegt. Gemäss diesen Gesetzesbestimmungen geht der Anwendung der Steuervergünstigungen eine Ermittelung der wirthschaftlichen Lage und der Zahlungsfähigkeit einer jeden einzelnen Landgemeinde oder eines jeden bäuerlichen Grundbesitzers vorher, und wird das Mass der Vergünstigung entsprechend den ermittelten Nachweisen bestimmt. Die Vornahme dieser Enquete erforderte einige Zeit, jedoch war bereits im Jahre 1898 die Anwendung des Gesetztes vom 7 Februar 1894 betreffs der Stundung und Verfristung der Rückstände so weit vorgeschritten, dass der Finanzminister in seinem allerunterthänigsten Bericht über das Reichsbudget für das Jahr 1899 die Annahme aussprechen konnte, dass das in Angriff genommene Werk im Laufe des Jahres 1899 seinen Abschluss finden werde. Diese Voraussetzung har sich bestätigt, und gegenwärtig sind von dem zum I. Januar 1899 verbliebenen Gesammtbetrage der Rückstände, 116 Millionen Rubel, über 90 Millionen Rubel verfristet worden. Von den restirenden 26 Millionen Rubel ist die Betreibung von 18 Millionen Rubel im Hinblick auf die Fortführung der Enquete über die wirthschaftliche Lage der Bauern vorläufig eingestellt, 5 Millionen Rubel, die einen äusserst geringen Theil des Steuerbetrages bilden und durch zufällige Ursachen entstanden sind, unterliegen nicht der Wirkung des Gesetzes vom 7 Februar 1894, und schliesslich wären 3 Millionen Rbl. noch in nächster Zeit zu stunden und zu verfristen, indem schon jetzt diesbezügliche Gesuche seitens der Gouvernementsbehörden beim Finanzministerium eingehn. Somit ist die Anwendung des Gesetzes vom 7 Februar 1894 in Bezug auf die bis zum Jahre 1899 aufgelaufenen Rückstände fast vollständig durchgeführt worden. In Zukunft wird das Finanzministerium beharrlich sein Augenmerk darauf richten, dass etwaige durch Missernten oder ähnliche Ursachen neu auftauchende Rückstände sofort nach ihrer Entstehung, entsprechend der Leistungfähigkeit der Schuldner, gestundet oder verfristet werden, und daher hält sich der Finanzminister für berechtigt zu erklären, dass die Rückstände in den Ablösungszahlungen, welche nicht durch die Schuld der Zahlungspflichtigen entstanden sind, nunmehr der Vergangenheit angehören, und dass von nun an dem Wohlstande der ländlichen Bevölkerung keine die Kräfte der Bauern übersteigende Betreibung dieser Rückstände mehr droht.

Wie oben erwähnt, wurden gleichzeitig mit der Beseitigung der Rückstände auch Massnahmen getroffen zur Herabsetzung des Betrages der laufenden Ablösungszahlungen.

Durch das Gesetz vom 13 Mai 1896 wurde eine Verfristung der noch ungetilgten Ablösungsschuld auf Ansuchen der

щія накопиться вновь вслѣдствіе неурожаевъ и другихъ подобныхъ причинъ, были отсрочиваемы и разсрочиваемы немедленно по ихъ образованію соответственно съ платежными средствами недоимщиковъ, и потому Министръ Финансовъ считаетъ себя въ правѣ заявить, что недоимки по выкупнымъ платежамъ, накопившіяся не по винѣ плательщиковъ, отходятъ въ область исторіи и что отнынѣ благосостоянію сельскаго населенія не угрожаетъ уже непосильное для крестьянъ взысканіе этихъ недоимокъ.

Принявъ мѣры къ устраненію недоимочности, Министерство Финансовъ, какъ выше указано, озаботилось и пониженіемъ текущаго оклада выкупныхъ платежей. Закономъ 13-го мая 1896 года установлена была пересрочка непогашеннаго выкупнаго долга по ходатайствамъ о томъ самихъ крестьянъ. Но примѣненіе этого закона въ теченіе трехъ лѣтъ по его обнародованіи шло неособенно успѣшно. По 1-е іюля 1899 года ходатайствъ о пересрочкѣ заявлено было сравнительно весьма немного. Столь медленный ходъ дѣла обусловливался отчасти малою освѣдомленностью сельскаго населенія относительно выгодъ, предоставляемыхъ ему закономъ о пересрочкѣ, отчасти тѣмъ обстоятельствомъ, что значительное пониженіе оклада выкупныхъ платежей достигалось на основаніи закона 13-го мая 1896 года во многихъ случаяхъ лишь путемъ продленія выкупнаго періода на весьма продолжительное время, что не отвѣчало желаніямъ крестьянъ.

Вслѣдствіе этого Вашему Императорскому Величеству благоугодно было повелѣть Министру Финансовъ войти въ Государственный Совѣтъ съ новыми предположеніями о мѣрахъ къ облегченію сельскому населенію уплаты выкупнаго долга. Предположенія эти, по разсмотрѣніи ихъ въ названномъ Совѣтѣ, удостоились Высочайшаго Вашего Величества утвержденія въ 31-й день мая 1899 года. Главнѣйшія отличія новаго закона заключаются: во-первыхъ, въ установленіи обязательнаго и немедленнаго обслѣдованія, безъ заявленія ходатайствъ со стороны самихъ крестьянъ, хозяйственнаго положенія тѣхъ селеній, которыя въ теченіе послѣдняго пятилѣтія ни разу не уплатили полностью причитающагося съ нихъ оклада выкупныхъ платежей или съ которыхъ за тотъ же срокъ поступило въ общемъ не свыше 80% оклада, и, во-вторыхъ, въ измѣненіи условій пересрочки выкупнаго долга въ такомъ направленіи, чтобы значительное пониженіе оклада достигалсь безъ чрезмѣрнаго удлиненія выкупнаго періода. По имѣющимся въ Министерствѣ Финансовъ свѣдѣніямъ, законъ 31-го мая 1899 года достигъ преслѣдуемой цѣли. Обязательныя обслѣдованія, касающіяся почти 19 тыс. селеній, производятся весьма энергично, и во многихъ губерніяхъ закончены въ теченіе минувшей осени. Большая льготность новаго закона въ связи съ тѣми обстоятельными разъясненіями условій его примѣненія, которыя даются крестьянамъ при производствѣ обязательныхъ обслѣдованій, быстро увеличила число ходатайствъ о пересрочкѣ долга, и есть полное основаніе предполагать, число этихъ ходатайствъ будетъ возрастать все болѣе и болѣе. Въ каждой отдѣльной мѣстности крестьяне вначалѣ уклоняются отъ пересрочки выкупнаго долга, но вслѣдъ за возбужденіемъ ходатайствъ нѣсколькими селеніями, а особенно за разрѣшеніемъ этихъ ходатайствъ, возникаютъ

trent dans aucun des cas prévus par la loi du 7 février 1894; restent enfin 3 millions r. d'arriérés appelés à brève échéance à bénéficier d'un délai ou à être répartis sur une série de termes consécutifs Des demandes sont déjà présentées dans ce sens au ministère des finances par les bureaux compétents de chef-lieu. Ainsi, en ce qui concerne les arriérés antérieurs. à 1899, la loi du 7 février 1894 a regu presque toutes les applications dont elle était susceptible. Dans l'avenir, le ministère des finances apportera une vigilante attention à ce que les arriérés nouveaux qui auront pu se former à la suite de mauvaises récoltes ou pour d'autres causes analogues soient immédiatement «liquidés» c'est-à-dire que l'exigibilité en soit différée jusqu'à une certaine date ou échelonnée sur une série d'échéances, selon la situation plus ou moins difficile des assujettis. Je me crois donc en droit de déclarer que en matière d'annuités de rachat, les accumulations d'arriérés non imputables au mauvais vouloir des assujettis sont en train de passer à l'état de souvenir et que, désormais, le bien-être de la population des campagnes n'aura plus à souffrir des moyens de coërcition employés pour recouvrer sur les paysans un chiffre d'arriérés qu'ils sont hors d'état de payer·

Le ministère des finances ne s'est pas borné à prendre des mesures de dégrèvement à l'égard des *arriérés*; il s'est encore préoccupé, comme il a été dit plus haut, d'abaisser les rôles courants des annuités de rachat. La loi du 13 mai 1896 autorisa à allonger la période d'amortissement du solde du *capital* de ces annuités, lorsque les paysans, dans chaque cas particulier, en auraient fait eux-mêmes la demande. Mais, pendant les trois années qui suivirent immédiatement la promulgation de cette loi, les résultats obtenus ne furent guère satisfaisants. Jusqu'au 1er juillet 1899, le nombre de demandes de prorogation fut relativement restreint. Ce succès négatif tenait, d'une part, au peu de connaissance qu'avait la population des campagnes des avantages de la loi et, d'autre part, à cette circonstance, que, sous le régime de la loi du 13 mai 1896, les rôles ne pouvaient dans nombre de cas être l'objet d'une réduction notable qu'au prix d'un allongement très sensible de la période d'amortissement, ce qui ne répondait pas aux vœux des assujettis.

En conséquence, il plut à Votre Majesté Impériale d'ordonner au ministre des finances de présenter au conseil de l'Empire un nouveau projet de loi sur la matière. Ce projet, après avoir été examiné au dit conseil, fut revêtu de la sanction de Votre Majesté le 31 mai 1899. Les principales différences entre la nouvelle loi et celle de 1896 consistent en ce que: 1) il y est prescrit des enquêtes immédiates — effectuées *d'office* et non plus seulement à la demande des paysans — sur la situation économique des communes rurales qui, au cours de la dernière période quinquennale, n'ont pas acquitté une seule annuité intégralement ou n'ont pas, en moyenne, payé plus de 80% des rôles, et 2) les conditions de la prorogation sont modifiées de manière à réaliser une notable diminution des rôles sans que la période d'amortissement soit allongée outre mesure. Les renseignements parvenus au ministère des finances donnent lieu de croire que la loi du 31 mai 1899 a atteint son but. Des enquêtes détaillées portant sur 19.000 villages ont été entreprises d'office: dans plusieurs provinces, elles sont terminées depuis l'automne dernier; partout ailleurs, elles se poursuivent activement. Grâce au carac-

Bauern selbst gestattet. Jedoch ging die Anwendung dieses Gesetztes nicht sehr erfolgreich von statten. Bis zum I Juli 1899 waren verhältnissmässig sehr wenig Gesuche um Verfristung eingelaufen. Ein so langsamer Fortgang dieser Angelegenheit war zum Theil durch die geringe Kenntniss der Landbevölkerung hinsichtlich der ihnen durch das Gesetz über die Verfristung eingeräumten Vortheile, theilweise aber auch durch den Umstand bedingt, dass eine erhebliche Herabsetzung des Betrages der Ablösungszahlungen auf Grund des Gesetzes vom 13 Mai 1896 in vielen Fällen nur durch eine Verschiebung der Ablösungsfrist auf eine sehr lange Zeit hinaus zu erlangen war und dies den Wünschen der Bauern nicht entsprach.

Infolge dessen geruhten Ew. Kaiserliche Majestät dem Finanzminister anzubefehlen, dass beim Reichsrath neue Anträge hinsichtlich weiterer Massnahmen eingebracht werden sollen, um der bäuerlichen Bevölkerung die Entrichtung der Ablösungsschuld zu erleichtern. Nach stattgehabter Beprüfung dieser Anträge im Reichsrath erlangten dieselben am 31 Mai 1899 die Allerhöchste Sanction Ew. Majestät. Die Hauptpunkte des neuen Gesetzes bestanden: erstens, in der Anordnung, dass ohne diesbezügliche Gesuche von Seiten der Bauern selbst abzuwarten, unverzüglich eine obligatorische Enquete vorzunehmen sei zur Ermittelung der wirthschaftlichen Lage solcher Dorfgemeinden welche im Laufe der letzten fünf Jahre den auf sie entfallenden Betrag der Ablösungszahlungen nicht ein einziges Mal voll entrichtet haben oder von denen in demselben Zeitraum überhaupt nicht mehr als 80% des zu entrichtenden Betrages eingegangen war, und zweitens, in der Modification der Bedingungen für die Verfristung der Ablösungschuld in dem Sinne, dass eine erhebliche Herabsetzung des Zahlungsbetrages ohne übermässige Verlängerung der Ablösungsfrist ermöglicht werde. Nach den im Finanzministerium vorhandenen Auskünften hat das Gesetz vom 31 Mai 1899 seinen Zweck erreicht. Die nahezu 19.000 Dorfgemeinden umfassende Enquete wird sehr energisch betrieben und ist in vielen Gouvernements im Laufe dieses Herbstes zum Abschluss gebracht worden. Die grossen, durch das neue Gesetz gewährten Vortheile in Verbindung mit den eingehenden Erläuterungen der Bedingungen seiner Anwendung, welche den Bauern bei der Vornahme der obligatorischen Enquete auseinandergesetzt werden, haben die Anzahl der Gesuche um Verfristung der Schuld schnell gesteigert, und es ist durchaus Grund zu der Annahme vorhanden, dass die Zahl dieser Gesuche immer mehr und mehr anwachsen wird. In jeder einzelnen Ortschaft verhalten sich die Bauern anfangs ablehnend gegen eine Verfristung der Ablösungsschuld, aber nachdem erst einige Dorfschaften ihr Ansuchen gestellt haben und besonders nachdem diesen Gesuchen entsprochen worden ist, laufen zahlreiche Anmeldungen seitens der benachbarten Gemeinden ein mit der Bitte um Gewährung dieser Vergünstigung. In der Zeit vom I Juli bis zum I December dieses Jahres ist die Zahl der beim Finanzministerium eingegangenen Gesuche um Verfristung der Schuld nur um ein Geringes hinter der Anzahl sämmtlicher im Laufe der vorhergehenden drei Jahre erfolgten Anmeldungen zurückgeblieben, und etwa fünftausend derselben harren noch der Beprüfung durch die Localbehörden, abgesehen von solchen Gesuchen, die in den der obligatorischen Enquete unterliegenden

многочисленныя заявленія сосѣднихъ селеній о желаніи воспользоваться тѣми же льготами. Въ періодъ времени съ 1-го іюля по 1-е декабря истекающаго года число поступившихъ въ Министерство Финансовъ ходатайствъ о пересрочкѣ долга было немногимъ менѣе числа всѣхъ ходатайствъ, возбужденныхъ за предшествующіе три года, до пяти тысячъ ихъ находится на разсмотрѣніи мѣстныхъ учрежденій, не считая ходатайствъ, возбужденныхъ по селеніямъ, подлежащимъ обязательному обслѣдованію. Въ соотвѣтствіи съ такимъ оживленіемъ дѣла и пониженіе оклада выкупныхъ платежей, достигнутое за 5 мѣсяцевъ второй половины 1899 года (540 тысячъ рублей), почти равняется пониженію, сдѣланному въ теченіе 3-хъ предшествующихъ лѣтъ.

Такой успѣшный ходъ дѣла даетъ надежду на быстрое его окончаніе. Съ своей стороны, Министерство Финансовъ прилагаетъ всѣ усилія къ возможно скорому и льготному для плательщиковъ повсемѣстному примѣненію узаконеній о пересрочкѣ долга, хотя бы даже цѣною крупныхъ пожертвованій Государственнаго Казначейства. Все это вмѣстѣ взятое позволяетъ Министру Финансовъ выразить твердую увѣренность, что въ самомъ недалекомъ времени исполнена будетъ Высочайшая Вашего Императорскаго Величества воля о приведеніи въ соотвѣтствіе размѣра обложенія съ платежными силами населенія.

Наряду съ устраненіемъ недоимочности и пониженіемъ текущаго оклада выкупнаго долга, Министерствомъ Финансовъ принимаются мѣры къ упорядоченію и другой стороны податнаго дѣла, на которую такъ много слышалось и продолжаетъ еще слышаться нареканій—къ установленію правильнаго порядка и способа взиманія податей. Съ предстоящаго 1900 года вводится въ дѣйствіе Высочайше утвержденное Вашимъ Величествомъ, 23-го іюня 1899 г., положеніе о порядкѣ взиманія окладныхъ сборовъ съ надѣльныхъ земель сельскихъ обществъ, которое имѣетъ цѣлью придать взиманію сборовъ съ крестьянъ строго закономѣрный характеръ. Правда, новый законъ не вноситъ въ систему взиманія кореннаго преобразованія; препятствіемъ къ тому служитъ тѣсная связь правилъ о взиманіи сборовъ съ законоположеніями, нормирующими крестьянскій бытъ и устройство сельскаго управленія, законоположеніями во многихъ отношеніяхъ устарѣлыми и страдающими существенными пробѣлами и недостатками. Тѣмъ не менѣе, въ тѣхъ предѣлахъ, въ которыхъ только допускаютъ дѣйствующія положенія о крестьянахъ, законъ 23-го іюня устанавливаетъ частныя весьма существенныя улучшенія. Онъ обращаетъ преимущественное вниманіе на поступленіе текущаго оклада, отводитъ взысканію недоимокъ второстепенное значеніе, регулируетъ всѣ понудительныя мѣры взиманія и ввѣряетъ надзоръ за ходомъ этого дѣла органамъ, близко стоящимъ къ крестьянскому населенію, на обязанности которыхъ лежитъ попеченіе о его благосостояніи.

Но еще болѣе важное значеніе, чѣмъ указанныя частичныя улучшенія, внесенныя въ податное дѣло закономъ 23-го іюня, имѣютъ тѣ мѣры, которыя приняты въ видахъ ограниченія круговой поруки. Одно сознаніе возможности примѣненія этой послѣдней удручающимъ образомъ дѣйствуетъ на связанное ею крестьянское населеніе, создаетъ тягостную неопредѣленность въ количествѣ сборовъ,

tère libéral de la nouvelle loi et aux commentaires circonstanciés qui, au cours des enquêtes effectuées d'office, sont fournis aux paysans sur les modalités d'application, le nombre des demandes de prorogation augmente rapidement et il y a tout lien de croire qu'il ne cessera de progresser. Partout, les paysans s'étaient d'abord montrés peu disposés à modifier les conditions d'amortissement des annuités de rachat à leur charge, mais il suffit que quelques villages présentent des requêtes et, surtout, que ces requêtes reçoivent une solution, pour qu'un grand nombre de communes voisines expriment le désir de profiter des mêmes avantages. Du 1er juillet au 1er décembre de l'année qui va finir, il a été présenté au ministère des finances presque autant de demandes de prorogation que pendant les trois années précédentes: sans parler des villages où doivent avoir lieu des enquêtes d'office, cinq mille dossiers sont actuellement soumis à l'examen des autorités locales. De même que le nombre des demandes, le chiffre global (540.000 r.) des dégrèvements consentis sur les rôles des annuités de rachat a été presque aussi élevé pour les cinq premiers mois du second semestre de 1899 que pour l'ensemble des trois années précédentes.

Les choses allant de ce pas, on peut espérer que la réfection des rôles sera promptement menée à bonne fin. En ce qui le concerne, le ministère des finances emploie tous ses efforts à appliquer sur tous les points du pays les dispositions législatives concernant la prorogation des annuités, de manière à ce que les assujettis en bénéficient le plus vite possible et dans la plus large mesure, fût-ce au prix de notables sacrifices pour le Trésor. Aussi suis—je autorisé à exprimer la conviction profonde, qu'un avenir très prochain verra s'accomplir la volonté de Votre Majesté Impériale, que le poids des impôts soit proportionné aux facultés contributives de la population.

En même temps qu'il liquidait les arriérés et réduisait les rôles courants des annuités de rachat, le ministère des finances travaillait à améliorer notre régime fiscal en une matière qui a été longtemps et qui continue d'être en butte à de vives critiques: il réorganisait le mode et les procédés de perception des annuités susmentionnées et de l'impôt direct à la charge des paysans. A dater de 1900, entre en vigueur la loi du 23 juin 1899, qui a pour objet de réglementer d'une manière rigoureuse la perception de cette catégorie de revenus. Sans doute la loi nouvelle ne réforme pas d'une manière radicale le régime antérieur, ce qui eût été impossible à cause du lien étroit qui unit le système de perception et l'ensemble de lois—à bien des égards suranné, défectueux et incomplet—qui régit l'état des paysans et l'administration des campagnes. Néanmoins, dans les limites que trace la législation spéciale aux paysans, la loi du 23 juin dernier introduit de précieuses améliorations de détail. Elle appelle tout particulièrement l'attention des agents de perception sur les rôles de l'année courante, met au second plan le recouvrement des arriérés, réglemente les mesures coërcitives à appliquer et fait surveiller la perception par des fonctionnaires en relations intimes avec la population des campagnes, au bien-être de laquelle il est dans leurs attributions de veiller.

Mais bien plus importantes que les améliorations de détail apportées au régime fiscal par la loi du 23 juin sont les mesures prises à l'effet de restreindre la solidarité des paysans en matière d'impôt.

Dorfschaften angemeldet worden. Entsprechend dem regen Fortgange dieser Angelegenheit kommt auch die in 5 Monaten der zweiten Hälfte des Jahres 1899 erzielte Herabsetzung des Betrages des Ablösungszahlungen (540.000 Rbl.) fast dem Gessammtbetrage der im Laufe der vorhergehenden drei Jahre stattgehabten Herabsetzungen gleich.

Ein so folgreicher Verlauf dieser Angelegenheit giebt Hoffnung auf eine rasche Durchführung derselben. Das Finanzministerium seinerseits ist bemüht, ungesäumt die für die Zahlungspflichtigen möglichst günstige Anwendung der Gesetzesbestimmungen über die Verfristung allenthalben zu bewirken, selbst um den Preis erheblicher Opfer seitens der Staatscasse. Alles dieses gewährt dem Finanzminister die Möglichkeit, die feste Zuversicht auszusprechen, dass der Wille Ew. Kaiserlichen Majestät in Betreff der Herstellung eines richtigen Verhältnisses zwischen der Höhe der Besteuerung und der Leistungsfähigkeit der Bevölkerung in Kürzester Frist zur Ausführung gelangt sein wird.

Gleichzeitig mit der Beseitigung der Rückstände und der Herabsetzung der laufenden Zahlungen für die Ablösungsschuld trifft das Finanzministerium Massnahmen zur Verbesserung einer anderen Seite des Steuerwesens, über die schon vielfach Klagen laut geworden sind und auch noch verlauten, nämlich zur Einführung eines ordnungsmässigen Verfahrens bei der Abgabenerhebung. Mit dem Beginn des Jahres 1900 tritt das von Ew. Majestät am 23 Juni 1899 Allerhöchst bestätigte Gesetz über den Modus der Grundsteuern von den Landgemeinden zugetheilten Ländereien in Wirksamkeit, wodurch bezweckt wird, der Erhebung der von den Bauern zu leistenden Abgaben einen streng gesetzmässigen Charakter zu verleihen. Allerdings bewirkt das neue Gesetz keine radicale Form des Systems der Steuererhebung; dem steht der innige Zusammenhang der Vorschriften über die Abgabenerhebung mit den die bäuerlichen Lebensverhältnisse und die ländlichen Verwaltungseinrichtungen regelnden Gesetzesbestimmungen entgegen, welche in vielen Beziehungen veraltet erscheinen und wesentliche Lücken und Mängel aufweisen.

Dennoch gewährt das Gesetz vom 23 Juni in dem Masse, als solches im Hinblick auf die geltenden Bauerverordnungen möglich erscheint, einzelne sehr wesentliche Remeduren. Es richtet das Hauptaugenmerk auf das Eingehen der laufenden Zahlungen, räumt der Betreibung der Rückstände nur eine untergeordnete Bedeutung ein, regelt die bei der Erhebung sur Anwendung kommenden Zwansgmittel und weist die Aufsicht über den Gang dieser Angelegenheit solchen der bäuerlichen Bevölkerung nahestehenden Organen zu, denen die Fürsorge für die Wohlfahrt dieser Bevölkerung obliegt.

Eine noch grössere Bedeutung als die durch das Gesetz vom 23 Juni dem Steuerwesen zutheil gewordenen einzelnen Verbesserungen haben diejenigen Massnahmen, welche zur Einschränkung der solidarischen Haft getroffen worden sind. Schon das Bewusstsein das eine Anwendung der Haftpflicht im Bereich der Möglichkeit liegt, wirkt deprimirend auf die dadurch gebundene bäuerliche Bevölkerung, ruft eine drückende Ungewissheit hinsichtlich der von jedem Bauernhof zu leistenden Zahlungsquote hervor—eine Ungewissheit, welche die wirthschaftlichen Berechnungen des Bauern stört und auf seinen wirthschaftlichen Unternehmungsgeist nachtheilig einwirken muss. Daher betrachtet das Finanzministerium seinerseits die bereits getroffenen Einschränkungen der Haftpflicht nur als Uebergangsmassregel und ist bestrebt, in allernächster Zeit geeignete Mittel zur vollständigen Beseitigung der Haftpflicht bei der Erhebung der Abgaben ausfindig zu machen.

Nachdem der Finanzminister Ew. Kaiserlichen Majestät seine Erwägungen im Betreff einiger Fragen des russischen Wirthschaftslebens unterbreitet hat, erlaubt er sich, zum Schluss des vorliegenden Berichts noch einen Gegenstand zu berühren, der eine massgebende Bedeutung für die gesammte civilirte Welt hat: die plötzliche und überall aufgetretene Vertheuerung des Geldcapitals und die bedrängte Lage des Geldmarkts. Diese Erscheinung, welche im industriellen und commerciellen Verkehr aller Länder nicht geringe Schwierigkeiten verursacht, har ihren Grund in verschiedenen Umständen wirthschaftlichen Charakters und wird durch die gegenwärtig in Süd-Afrika sich abspielenden Vorgänge noch bedeutend complicirter. Augenscheinlich sind es jedoch nicht sowohl diese Umstände, als vielmehr wage Befürchtungen hinsichtlich bevorstehender Complicationen politischer Art, welche den Geldverkehr in eine so gedrückte Lage gebracht haben. Gegen derartige plötzliche Ausbrüche des Misstrauens hinsichtlich der Sicherheit der internationalen Beziehungen sind Worte der Beruhigung gewöhnlich machtlos. Jedoch wurde der aufgeregte Zustand bedeutend nachlassen, wenn die massgebenden Kreise und die öffentliche Meinung des Auslandes von denselben Ansichten über die Aufgaben der Weltpolitik durchdrungen wären, wie der Beherrscher von einhundert und dreissig Millionen getreuer Unterthanen.

подлежащихъ взысканію съ каждаго отдѣльнаго крестьянскаго двора,—неопредѣленность, путающую хозяйственные разсчеты крестьянъ и способную вредно вліять на ихъ хозяйственную предпріимчивость. Поэтому, разсматривая принятыя уже ограниченія только какъ переходную мѣру, Министерство Финансовъ, съ своей стороны, озабочено изысканіемъ мѣръ къ полному устраненію въ ближайшемъ будущемъ дѣйствія круговой поруки при взысканіи податей.

Представивъ Вашему Императорскому Величеству соображенія свои по нѣкоторымъ вопросамъ русской экономической жизни, Министръ Финансовъ позволяетъ себѣ въ заключеніе настоящаго доклада коснуться одного предмета, имѣющаго насущное значеніе для всего цивилизованнаго міра, а именно: рѣзкаго повсемѣстнаго вздорожанія капитала и стѣсненія денежнаго рынка. Явленіе это, вносящее немалыя затрудненія въ торгово-промышленные обороты всѣхъ странъ, происходитъ вслѣдствіе различныхъ обстоятельствъ экономическаго характера и въ значительной степени усложняется событіями, происходящими нынѣ на югѣ Африки. Повидимому, однако, не столько эти обстоятельства, сколько смутныя опасенія дальнѣйшихъ осложненій политическаго свойства, привели денежныя дѣла въ такое угнетенное состояніе. Противъ подобныхъ вспышекъ недовѣрія къ устойчивости международныхъ отношеній слово успокоенія обыкновенно безсильно. Но тревожное положеніе улеглось бы въ значительной мѣрѣ, если бы руководящіе круги и общественное мнѣніе за границею прониклись взглядами на задачи міровой политики Монарха ста тридцати милліоновъ вѣрноподданныхъ.

La seule idée qu'ils pourront avoir à payer pour autrui oppresse les assujettis et crée une pénible incertitude sur le chiffre d'impôt à la charge de chaque «famille», incertitude qui embrouille les calculs des paysans et peut avoir une influence fâcheuse sur leur esprit d'entreprise. Aussi, considérant les limitations qui viennent d'être posées à cet égard comme une simple mesure de transition, le ministère des finances, en ce qui le concerne, se préoccupe de faire cesser à brève échéance toute application de la responsabilité solidaire dans le recouvrement de l'impôt.

Après avoir exposé à Votre Majesté Impériale la manière dont j'envisage certains côtés de la vie économique du pays, je me permets, en terminant le présent rapport, de toucher à une question d'un intérêt vital pour l'ensemble du monde civilisé: la cherté fortement accusée des capitaux sur toutes les places et le resserrement du marché monétaire. Ce phénomène, élément de graves difficultés pour les transactions industrielles et commerciales de tous les pays, s'est produit à la suite de diverses circonstances d'ordre économique et se complique des événements qui se passent aujourd'hui dans l'Afrique australe. Il semble toutefois que l'état de profond marasme dont souffrent les affaires soit moins imputable à ces causes mêmes qu'a des craintes vagues de nouvelles complications politiques. Contre de pareils accès de méfiance dans la stabilité des relations internationales, une parole dite pour rassurer les esprits reste d'ordinaire sans effet. Mais cet état d'alarme perdrait beaucoup de son acuité si, dans leurs vues sur la politique qui devrait gouverner le monde, les cercles dirigeants et l'opinion publique de l'étranger se pénétraient des vues qui animent le Souverain de cent trente millions de féaux sujets.



ВСЕПОДДАННѢЙШІЙ ДОКЛАДЪ
МИНИСТРА ФИНАНСОВЪ
о государственной росписи доходовъ и расходовъ на 1901 годъ.

Allerunterthänigster Bericht
DES FINANZMINISTERS
über das Reichsbudget der Einnahmen und Ausgaben, für das Jahr 1901.

RAPPORT
du ministre des finances à S. M. l'Empereur
sur le budget de l'Empire pour l'exercice 1901.

Ew. Kaiserlichen Majestät habe ich das Glück nachstehende Ergebnisse der Aufstellung des Reichsbudgets für das Jahr 1901 allerunterthänigst zu unterbreiten.

In das Budget für das Jahr 1901 sind eingestellt:

Staatseinnahmen:

Ordentliche	1.730.096.006 Rbl.
Ausserordentliche	1.500.000 »
	1.731.596.006 Rbl.
Aus dem freien Baarbestands der Reichsrentei	56.886.000 Rbl.
Zusammen	1.788.482.006 Rbl.

Staatsausgaben:

Ordentliche	1.656.652.556 Rbl.
Ausserordentliche	131.829.450 »
Zusammen	1.788.482.006 Rbl.

Aus der Gegenüberstellung dieser Ziffern geht hervor, dass die ordentlichen Einnahmen im Vergleich zu den ordentlichen Ausgaben einen Ueberschuss ergeben und dass in dieser Hinsicht das Reichsbudget für das Jahr 1901 denselben Charakter aufweist, wie alle unsere Staatsvoranschläge seit 1888. Ein wesentlicher Unterschied gegenüber den früheren Voranschlägen äussert sich jedoch in dem Höhebetrage des Einnahmeüberschusses: im Laufe des letzten Jahrzehnts schwankte dieser Ueberschuss zwischen 6,4 Mill. Rbl. (1899) und 33,5 Mill. Rbl. (1897), während er nach dem Voranschlag für das Jahr 1901 eine erheblich grössere Summe, 73,4 Mill. Rbl. ergiebt, und zwar infolge der Massnahmen, die gemäss den Allerhöchsten Weisungen Ew. Majestät im Hinblick auf die bevorstehende Deckung grosser aussergewöhnlicher Ausgaben getroffen worden sind.

Die Schätzung der Einnahmen wurde vom Reichsraths-Dapartement für Staatsökonomie mit der hierbei üblichen Vorsicht und unter Berücksichtigung sämmtlicher vorauszusehender Umstände, welche auf die Vermehrung oder Verminderung der Eingänge Einfluss haben könnten, durchgeführt. Die ordentlichen Einnahmen sind im Voranschlage für das Jahr 1901 mit 1.730.096.006 Rbl. angesetzt worden und übersteigen daher das Einnahmeordinarium des Vorjahres um 136.350.326 Rbl. Im Allgemeinen muss diese Schätzung als sehr vorsichtig bezeichnet werden, wenn man berücksichtigt, dass die Gesammtsumme der für das Jahr 1901 erwarteten

Имѣю счастіе всеподданнѣйше представить Вашему Императорскому Величеству нижеслѣдующіе выводы по государственной росписи на 1901 годъ.

Въ роспись на 1901 годъ внесено:

Государственные доходы.

Обыкновенные	1.730.096.006 р.
Чрезвычайные	1.500.000 »
	1.731.596.006 р.
Изъ свободной наличности Государственнаго Казначейства	56.886.000 »
Всего	1.788.482.006 р.

Государственные расходы.

Обыкновенные	1.656.652.556 р.
Чрезвычайные	131.829.450 »
Всего	1.788.482.006 р.

Изъ сопоставленія этихъ данныхъ оказывается, что обыкновенные доходы представляютъ избытокъ надъ обыкновенными расходами и что въ этомъ отношеніи государственная роспись на 1901 годъ сохраняетъ тотъ же характеръ, который присущъ былъ всѣмъ нашимъ росписямъ, начиная съ 1888 года. Существенное отличіе отъ предшествовавшихъ росписей проявляется, однако, въ самомъ размѣрѣ превышенія обыкновенныхъ доходовъ надъ расходами: въ теченіе послѣдняго десятилѣтія превышеніе это колебалось въ предѣлахъ отъ 6,4 милл. р. (въ 1899 году) до 33,5 милл. р. (въ 1897 году), по росписи же на 1901 годъ оно опредѣляется въ значительно большей суммѣ 73,4 милл. р., что и является слѣдствіемъ мѣръ, предпринятыхъ по Высочайшимъ указаніямъ Вашего Величества, въ виду необходимости покрытія значительныхъ экстренныхъ издержекъ.

Исчисленіе доходовъ произведено было Департаментомъ государственной экономіи Государственнаго Совѣта съ обычною въ этомъ дѣлѣ осторожностью и съ принятіемъ во вниманіе всѣхъ доступныхъ предвидѣнію обстоятельствъ, могущихъ повліять на увеличеніе или уменьшеніе доходовъ. Обыкновенные доходы исчислены по росписи на 1901 годъ въ суммѣ 1.730.096.006 руб., превышающей исчисленіе на 1900 годъ на 136.350.326 р. Въ общемъ, исчисленіе это нельзя не признать весьма осторожнымъ, если принять во вниманіе, что сумма ожидаемыхъ въ 1901 году обык-

Sire,

J'ai l'honnelur de soumettre à Votre Majesté Impéria e les prévisions du budget de l'Empire pour l'année 1901.

Résumé général.

Les évaluations du budget de 1901 s'établissent ainsi:

Recettes.

Recettes ordinaires	1.730.096.006 r.
Recettes extraordinaires	1.500.000 »
	1.731.596.006 r.
Montant à prélever sur les disponibilités du Trésor	56.886.000 »
Total	1.788.482.006 r.

Dépenses.

Dépenses ordinaires	1.656.652.556 r.
Dépenses extraordinaires	131.829.450 »
Total	1.788.482.006 r.

Il ressort de ces totaux que le budget de 1901, comme tous nos budgets de prévision depuis 1888, se solde par un excédent des recettes ordinaires sur les dépenses de même nature. Si le présent budget ordinaire se distingue de ceux qui l'ont précédé, c'est par l'importance de l'excédent dont il fait état. Tandis que, pendant la dernière période décennale, les excédents prévus s'etaient maintenus entre un minimum de 6,4 millions r. (exercice 1899) et un maximum de 33,5 millions r. (exercice 1897), l'excédent des prévisions s'établit pour 1901 à un chiffre bien plus élevé, 73,4 millions r., ce qui est la conséquence des mesures prises, selon les indications de Votre Majesté, pour être à même de faire face à des dépenses exceptionnelles dont le montant peut être considérable.

Les recettes ont été évaluées par la Section des Finances du Conseil de l'Empire avec la modération habituelle et en tenant compte de toutes les circonstances, accessibles à la prudence humaine, qui sont de nature à influer dans un sens ou dans l'autre sur les rentrées du fisc. Les recettes ordinaires portées au budget de 1901 atteignent 1.730.096.006 r., soit 136.350.326 r. de plus qu'il n'était prévu pour l'exercice précédent. Envisagées dans leur total, les évaluations de recettes de 1901 sont certainement très circonspectes, étant donné qu'elles n'excèdent que de

ordentlichen Einnahmen nur um 7,3 Mill. Rbl. höher ist als, als der sich gegenwärtig herausstellende Betrag der wirklichen ordentlichen Einnahmen des Jahres 1900 [1]). Im Einzelnen ist der bedeutendste Mehrertrag gegenüber den Ergebnissen des laufenden Jahres bei den Einnahmen aus dem fiskalischen Branntweinverkauf zu erwarten, nämlich um 51 Mill. Rbl. Hiervon entfallen 34,5 Mill. Rbl. auf den Ertrag aus 19 Gouvernements und 2 Gebieten, in denen der fiskalische Branntweinverkauf mit dem 1 Juli 1901 zur Einführung gelangt, während die übrigen 16,5 Mill. Rbl. nach Massgade der neuafgestellten einheitlichen Branntweintaxe und mit Berücksichtigung des voraussichtlichen Branntwein- und Spirituskonsums in den Gegenden, wo der fiskalische Branntweinverkauf bereits seit früherer Zeit besteht, ermittelt worden sind. Der Getränkesteuer-Ertrag [2]) ist mit einer die Schätzungen für das laufende Jahr um 25,8 Mill. Rbl. übersteigenden Summe in Anschlag gebracht. Mit Rücksicht auf den durchschnittlichen Branntweinkonsum sowie auf den laut Allerhöchsten Befehl vom 6 August 1900 festgestellten Accisesteuersatz müsste man eigentlich auf eine bedeutend grössere Zunahme dieses Ertrages rechnen, jedoch erschien es—im Hinblick auf die Möglichkeit einer Verminderung des Konsums in der ersten Zeit nach Erhöhung der Branntweinaccise—durch die Vorsicht geboten, die Schätzung der Ertragssteigerung auf die obenstehende Summe zu beschränken. Die Einnahmen aus dem Betrieb der Staatsbahnen sind um 29,7 Mill. Rbl. höher veranschlagt worden, sowohl wegen der Erweiterung des Staatsbahnnetzes durch die Verstaatlichung der Ivangorod-Domdrowo-Bahn udn die Eröffnung des Verkehrs auf der Transbaikal-Bahn auf dem Murghab-Zweige der Transkaspischen Linie und auf mehreren Nebenbahnen, als auch in Anbetracht der allgemeinen Verkehrssteigerung auf den meisten Staatsbahnen. Die bäuerlichen Ablösungszahlungen sind nach Massgabe des durchschnittlichen Ertrages derselben im letzten Jahrzehnt (unter Ausschluss der wegen ihrer Ernteverhältnisse bosonders ungünstigen Jahre 1891 und 1892) angesetzt. Demnach ergeben dieselben eine um 11,2 Mill. Rbl. höhere Summe, als das Budget für das Jahr 1900 aufweist. Dagegen wird an Zolleinnahmen um 21 Mill. Rbl. weniger erwartet, als im laufenden Jahr. Bei der Berechnung dieses Einnahmepostens war die Erwägung massgebend, dass die durch Allerhöchsten Befehl vom 21 Juli 1900 angeordnete Erhöhung der Zollsätze für einige Artikel zwar eine Steigerung des Zollertrages um etwa 5 Mill. Rbl. bewirken dürfte, im Allgemeinen jedoch mit der Entwickelung der inländischen Industrie und mit der Abnahme der Zahl neu ins Leben tretender Fabriken, deren Einrichtung Gegenstände ausländischer Herstellung erfordert, eine Abnahme der Einfuhr von Eisen, Maschinen u. s. w. zu erwarten steht, um so mehr als ein ziemlich starkes Herabgehen des Imports solcher

[1]) An ordentlichen Einnahmen sind für das Jahr 1899 laut Bericht der Reichskontrolle 1.673,3 Mill. Rbl. eingeflossen; im Laufe der ersten 10 Monate des Jahres 1900 übersteig nach den vorläufigen Kassenberichten der thatsächlich eingeflossene Einnahmebetrag die wirklichen Eingänge für die entsprechende Zeitperiode des Vorjahres um 49,5 Mill. Rbl. Somit dürften selbst in dem Falle, dass die Einnahmen für den November und Dezember des laufendes Jahres sich nur eben so hoch herausstellen sollten, wie 1899 die wirklichen Eingänge des Jahres 1900 ungefähr 1.722,8 Mill. Rbl., d. h. gegenüber dem Voranschlag ein Mehr von 129,1 Mill. Rbl. ergeben.

[2]) Accise, Patentsteuer u. dgl., sowie auch dem Accisesteuersatze entsprechende Abzüge aus den Eingängen beim fiskalischen Branntweinverkauf.

новенныхъ доходовъ лишь на 7,3 милл. р. превышаетъ выясняющееся въ настоящее время дѣйствительное поступленіе обыкновенныхъ доходовъ 1900 года [1]). Въ частности, наиболѣе значительное возвышеніе противъ истекающаго года ожидается въ доходѣ отъ казенной продажи питей—на 51 милл. р. Изъ этой суммы 34,5 милл. р. составляютъ доходъ по 19 губерніямъ и 2 областямъ, въ которыхъ казенная продажа вводится съ 1-го іюля 1901 года, остальные же 16,5 милл. р. исчислены по вновь установленной однообразной расцѣнкѣ вина и по соображенію съ ожидаемымъ потребленіемъ вина и спирта въ мѣстностяхъ, въ которыхъ казенная продажа была введена ранѣе. Питейный доходъ [2]) предположенъ къ поступленію въ суммѣ, превышающей смѣтныя назначенія истекающаго года на 25,8 милл. р. По соображенію съ нормальнымъ потребленіемъ вина и съ установленнымъ по Высочайшему повелѣнію 6-го августа 1900 года размѣромъ акциза, слѣдовало бы разсчитывать на значительно большее возрастаніе сего дохода, но въ виду возможнаго въ первое время по возвышеніи акциза съ вина сокращенія его потребленія, признано болѣе осторожнымъ ограничить ожидаемое возвышеніе указанною выше суммою. Доходъ отъ казенныхъ желѣзныхъ дорогъ увеличенъ на 29,7 милл. р. какъ въ виду расширенія сѣти казенныхъ дорогъ съ переходомъ въ казну Ивангородо-Домбровской дороги и съ открытіемъ движенія на Забайкальской дорогѣ, на Мургабской вѣтви Закаспійской дороги и на нѣкоторыхъ подъѣздныхъ вѣтвяхъ, такъ и въ виду общаго усиленія движенія на большей части казенныхъ желѣзныхъ дорогъ. Выкупные платежи исчислены по соображенію съ среднимъ поступленіемъ ихъ за послѣднее десятилѣтіе (съ исключеніемъ лишь 1891 и 1892 годовъ, какъ особенно неблагопріятныхъ по размѣрамъ урожаевъ). По такому разсчету поступленіе выкупныхъ платежей опредѣляется въ суммѣ, превышающей предположеніе по росписи на 1900 годъ на 11,2 милл. р. Таможенный доходъ ожидается, напротивъ того, въ размѣрѣ, меньшемъ противъ истекающаго года на 21 милл. р. При исчисленіи этого дохода принято было въ соображеніе, что, хотя установленное Высочайшимъ указомъ 21-го іюля 1900 г. возвышеніе тарифныхъ ставокъ на нѣкоторые предметы и можетъ повести къ увеличенію дохода на сумму до 5 милл. р., но въ общемъ, съ развитіемъ внутренней промышленности и съ сокращеніемъ устройства новыхъ заводовъ, оборудованіе коихъ требовало предметовъ заграничнаго производства, слѣдуетъ ожидать сокращенія ввоза чугуна, желѣза, машинъ и проч., тѣмъ болѣе, что довольно значительное сокращеніе ввоза по этимъ статьямъ проявилось уже и въ истекающемъ году. Изъ остальныхъ доходныхъ поступленій уве-

[1]) Поступленіе обыкновенныхъ доходовъ за 1899 годъ опредѣлилось по отчету Государственнаго Контроля въ 1.673,3 милл. р.; въ теченіе 10 мѣсяцевъ 1900 года дѣйствительное поступленіе доходовъ, по предварительнымъ кассовымъ свѣдѣніямъ, превысило дѣйствительное поступленіе за соотвѣтствующіе мѣсяцы 1899 года на 49,5 милл. р. Такимъ образомъ, если даже предположить, что доходы за ноябрь и декабрь текущаго года опредѣлятся лишь въ тѣхъ же суммахъ, какъ и въ 1899 году, безъ всякаго превышенія, то и въ такомъ случаѣ дѣйствительное поступленіе доходовъ 1900 года составитъ около 1.722,8 милл. р., т.-е. болѣе противъ росписи на 129,1 милл. р. смѣтныхъ ассигнованій.

[2]) Всѣ вышеприведенныя свѣдѣнія извлечены изъ отчетовъ Государственнаго Контроля съ поправками, упомянутыми въ двухъ предыдущихъ примѣчаніяхъ.

7,3 millions r. les recouvrements dès à présent assurés de l'exercice en cours [1]).

Pour ce qui est des détails, le plus fort relèvement des prévisions par rapport au budget de 1900 porte sur le Monopole des spiritueux; il atteint 51 millions r. Sur ce total, 34,5 millions r. expriment le produit présumé de la vente des spiritueux dans les 19 provinces et les 2 territoires où le régime du monopole sera appliqué pour la première fois à dater du 1er juillet 1901; les 16,5 millions restants sont obtenus en tenant compte à la fois du prix de vente uniforme qui vient d'être établi et de la consommation probable des esprits et eaux-de-vie dans les provinces où le régime nouveau est déjà en vigueur. Sur les Boissons [2]), il est prévu 25,8 millions r. de plus qu'au budget de l'année qui va finir. Etant donnés la consommation normale de l'eau-de-vie et le relèvement des droits d'accise décrété le 6 août 1900, il y aurait lieu d'escompter une plus-value bien supérieure à celle dont il est fait état, mais en raison du fléchissement possible de la consommation pendant les premiers temps qui suivront l'application de la surtaxe instituée sur l'alcool, il a été jugé prudent de s'en tenir au chiffre ci-dessus. A l'égard du Produit brut des chemins de fer de l'Etat, les évaluations ont été relevées de 29,7 millions r., vu—d'une part—le rachat de la ligne d'Ivangorod à Dombrovo et la mise en service du chemin de fer du Transbaïkal, de l'embranchement de Mourgab ainsi que de diverses voies d'accès, et — d'autre part — l'augmentation générale du trafic sur la plupart des lignes de l'Etat. Le rendement des Annuités de Rachat a été calculé d'après les résultats de la dernière période décennale (en laissant de côté les deux années 1891 et 1892 qui avaient été exceptionnellement défavorables au point de vue des récoltes). Ainsi évalués, les recouvrements à effectuer en 1901 du chef des Annuités de Rachat s'établissent à un total qui excède de 11,2 millions r. celui prévu pour 1900. Les recettes des Douanes, au contraire, figurent au budget pour 21 millions r. de moins que l'année précédente. Pour réduire ainsi les prévisions, il a été admis que, si les relèvements de tarifs partiels décrétés par oukase du 21 juillet 1900 peuvent avoir pour effet d'accroître de 5 millions r. le rendement des droits, il y a, en sens inverse, à tenir compte des progrès qu'a faits notre industrie nationale et du ralentissement qui s'observe dans les constructions de nouvelles usines, usines dont l'outillage exigeait l'emploi d'objets fabriqués à l'étranger. On a d'autant plus lieu de s'attendre, de ce double chef, a voir se réduire le chiffre des importations de fonte, de fer, de machines, etc., qu'il s'est produit dès cette année une notable diminution sous ce rapport.

Parmi les plus-values escomptées au budget de 1901, il convient de citer encore: 8,1 millions r. sur les Forêts, 5 mil-

[1]) En règlement définitif, les recouvrements du budget ordinaire de 1899 se sont élevés, d'après le compte rendu du Contrôle del'Empire, à 1.673,3 millions r. Pendant les 10 premiers mois de 1900, les recouvrements constatés d'après les relevés de caisse provisoires ont excédé de 49,5 millions r. ceux de la période correspondante de 1899. Ainsi, admît-on même que les rentrées de novembre et décembre ne fussent pas plus fortes en 1900 qu'elles ne l'ont été en 1899, l'exécution du budget de 1900 ferait ressortir un total de recouvrements de 1.722,8 millions r. environ, soit 129,1 millions r. de plus qu'il n'avait été prévu au budget de cette même année 1900.

[2]) Accise (11 r., au lieu de 10 roubles comme l'année précédente, par védro de Litres 12,299 d'alcool pur), patentes-licences, etc., etc., et portion des recettes du monopole qui correspond aux droits d'accise.

Artikel bereits in diesem Jahr zu Tage trat. Von den übrigen Einnahmeposten stellen eine Steigerung in Aussicht: die Forstrevenuen um 8,1 Mill. Rbl. die Eingänge aus Rückzahlungen von Darlehen und anderen Auslagen um 5 Mill. Rbl., die Tabakssteuer um 3,7 Mill. Rbl., die Reichsgewerbesteuer um 3,6 Mill. Rbl., die Stempel, Gerichts und andere Gebühren um 3,5 Mill. Rbl.

An ordentlichen Ausgaben sind im Budget für das Jahr 1901—1.656.652.556 Rbl. vorgesehn worden, also um 92.210.877 Rbl. mehr als für das Jahr 1900. Zur richtigen Würdigung des Umfanges dieser Ausgabensteigerung ist zu berücksichtigen, das auf Grund des am 22 Mai 1900 Allerhöchst bestätigten Reichsrathsgutachtens bei den ordentlichen Ausgaben im Budget für 1901 auch ein auf 45 Mill. Rbl. veranschlagter Betrag zur Kompletirung des rollenden Materials für die im Betrieb befindlichen Eisenbahnen eingestellt worden ist, während bis hierzu solche Aufwendungen im Extraordinarium bei den betreffenden Ausgaben für die im Bau begriffenen Bahnen aufgeführt wurden. Jedoch selbst nach Abzug dieser Summe verbleibt noch immer ein Zuwachs der ordentlichen Ausgaben von etwa 47 Mill. Rbl.

Die bedeutendste Erhöhung der Kredite ist im Etat des Ministeriums der Verkehrswege eingetreten, nämlich um 60,8 Mill. Rbl.; da jedoch dieser Summe auch die obenerwähnten 45 Mill. Rbl. enthalten sind, so ergiebt die thatsächliche Steigerung dieser ordentlichen Ausgaben, wenn man von den Aufwendungen für rollendes Bahnmaterial absieht, 158 Mill. Rbl. Im Etat des Finanzministeriums sind einige Kredite um 37,7 Mill. Rbl. erhöht, während die anderen sich gleichzeitig um 13,4 Mill. Rbl. vermindert haben; für die durch entsprechende Einnahmen gedeckten Ausgaben beim fiskalischen Getränkeverkauf sind 131,1 Mill. Rbl. angewiesen, also um 36,7 Mill. Rbl. mehr als im Vorjahre. Für die Vorbereitungen zur weiteren Ausdehnung des fiskalischen Branntweinverkaufs ist für das Jahr 1901 ein Kredit von 17,1 Mill. Rbl. angesetzt, d. h. um 4,5 Mill. Rbl. weniger als für das laufende Jahr. Zusammen mit den für diesen Zweck seit 1893 bereits geleisteten Ausgaben stellt sich der Gesammtbetrag der Aufwendungen des Reichsschatzes für die Vorbereitungsmassnahmen zur Einführung des fiskalischen Getränkeverkaufs auf nahezu 114 Mill. Rbl., jedoch erreichen mit der Auswerfung der in Rede stehenden 17 Mill. Rbl. die grössten hierfür gebrachten Geldopfer ihren Absshluss da mit dem künftigen Jahr der fiskalische Branntweinverkauf im ganzen Europäischen Russland eingeführt sein wird und für die spätere Zeit nur verhältnissmässig geringe Ausgaben bevorstehen, namentlich zur Liquidirung der noch nicht vollständig erledigten Abrechnungen in Betreff der Vorbereitungsmassnahmen im Europäischen Russland sowie zur Einführung des fiskalischen Branntweinverkaufs im nördlichen Kaukasus, in West- und Ostsibirien.

Im Etat des Marineministeriums sind die Kredite um 6,9 Mill. Rbl. erhöht. Nachdem 1898 ein einmaliger Kredit von 90 Mill. Rbl. bewilligt und gleichzeitig hiermit auch eine Erhöhung des Normaletats des Marineministeriums um 16 Mill. Rbl. jährlich genehmigt worden war, erfolgte auf Allerhöchsten Befehl vom 14 August 1900 eine weitere Steigerung des Betrages des limitirten Marineetats um 10 Mill. Rbl. Diese letztere Summe ist denn auch zum Etat für das Jahr 1901 hinzugeschlagen worden; im Ganzen hat sich

личеніе ожидается: въ лѣсномъ доходѣ на 8,1 милл. р., въ поступленіяхъ въ возвратъ ссудъ и другихъ расходовъ на 5 милл. р., въ табачномъ доходѣ на 3,7 милл. р., въ государственномъ промысловомъ налогѣ на 3,6 милл. р., въ пошлинахъ гербовыхъ, судебныхъ и другихъ на 3,5 милл. р. и т. д.

Обыкновенныхъ расходовъ предположено по росписи на 1901 годъ 1.656.652.556 р., болѣе противъ 1900 года на 92.210.877 р. Для правильной оцѣнки этого размѣра возвышенія расходовъ необходимо имѣть въ виду, что, на основаніи Высочайше утвержденнаго 22-го мая 1900 г. мнѣнія Государственнаго Совѣта, къ числу обыкновенныхъ расходовъ по росписи на 1901 годъ отнесенъ расходъ, исчисленный въ суммѣ 45 милл. р., на заготовленіе дополнительнаго подвижнаго состава для желѣзныхъ дорогъ, находящихся въ эксплуатаціи, тогда какъ до сего времени эти издержки проводились по чрезвычайному бюджету вмѣстѣ съ расходами того же рода для всѣхъ строящихся желѣзныхъ дорогъ. Однако, и за отчисленіемъ этой суммы увеличеніе обыкновенныхъ расходовъ все-таки составляетъ около 47 милл. р. Наиболѣе значительное увеличеніе предположено въ кредитахъ по смѣтѣ Министерства Путей Сообщенія — на 60,8 милл. р.; но такъ какъ въ этой суммѣ заключаются вышеупомянутые 45 милл. р., то дѣйствительное увеличеніе обыкновенныхъ расходовъ, не считая подвижнаго состава, опредѣляется въ 15,8 милл. р. Кредиты по отдѣльнымъ смѣтамъ Министерства Финансовъ увеличены на 37,7 милл. р., при сокращеніи по другимъ смѣтамъ на 13,4 милл. р.; на расходы по казенной продажѣ питей, возмѣщаемые соотвѣтствующими доходами, ассигновано 131,1 милл. р., болѣе противъ 1900 г. на 36,7 милл. р. Кредитъ на подготовительныя мѣры къ распространенію казенной продажи питей исчисленъ на 1901 годъ въ суммѣ 17,1 милл. р., менѣе противъ 1900 года на 4,5 милл. р. Въ совокупности съ произведенными уже на этотъ предметъ, начиная съ 1893 года, расходами общій итогъ издержекъ Государственнаго Казначейства на подготовительныя мѣропріятія по введенію казенной продажи питей опредѣлится въ суммѣ около 114 милл. р., но съ отпускомъ вышеупомянутыхъ 17 милл. р., заканчиваются наиболѣе крупные на этотъ предметъ расходы, такъ какъ въ предстоящемъ году казенная продажа будетъ введена уже во всей Европейской Россіи, и на время послѣ 1901 года будутъ предстоять лишь сравнительно незначительныя ассигнованія на незаконченные еще расчеты по подготовительнымъ мѣрамъ, принятымъ въ Европейской Россіи, и на введеніе казенной продажи въ областяхъ Сѣвернаго Кавказа и Западной и Восточной Сибири.

По смѣтѣ Морскаго Министерства кредиты увеличены на 6,9 милл. р. Вслѣдъ за произведеннымъ въ 1898 году отпускомъ единовременно 90 милл. р. и за разрѣшеннымъ въ то же время увеличеніемъ ежегодной нормальной для Морскаго Министерства смѣтной суммы на 16 милл. р. въ годъ, сумма предѣльнаго бюджета Морскаго Министерства, по Высочайшему повелѣнію 14-го августа 1900 года, вновь увеличена на 10 милл. р. въ годъ. Эта сумма и добавлена къ смѣтѣ на 1901 годъ; въ общемъ же итогѣ увеличеніе расходовъ по этой смѣтѣ низведено до указанной выше цифры 6,9 милл. р., исключительно благодаря сокращенію ассигнованій на нѣкоторыя изъ разрѣшенныхъ уже строительныхъ

lions r. sur les Recouvrements de prêts, 3,7 millions r. sur les Tabacs, 3,6 millions r. sur la Taxation du commerce et de l'industrie, 3,5 millions r. sur les Droits de timbre, de greffe et d'enregistrement, etc.

Les crédits ouverts au budget ordinaire de 1901 présentent un total de 1.656.652.556 r., soit une augmentation de 92.210.877 r. sur ceux de 1900. Pour ramener à sa valeur réelle l'importance de cette différence en plus, il doit être tenu compte des modifications apportées à la législation budgétaire par le décret rendu en conseil de l'Empire le 22 mai 1900. Aux termes de ce décret, les dépenses ordinaires de l'exercice 1901 englobent 45 millions r. de crédits affectés à l'augmentation du matériel roulant des chemins de fer en pleine exploitation, alors que jusqu'à present les crédits ouverts à ces effet s'imputaient sur le budget extraordinaire au même titre que les achats de matériel destinés à des lignes en construction. Défalquât-on, d'ailleurs, du total susmentionné ce chiffre de 45 millions r., les crédits inscrits au budget ordinaire de 1901 excéderaient encore de 47 millions r. ceux dé l'année précédente.

Le ministère dont le budget a le plus augmenté est celui des Voies de communication. D'une année à l'autre, le total des crédits qui lui sont ouverts a progressé de 60,8 millions r., mais ce chiffre englobe les 45 millions r. susmentionnés et l'excédent de dépenses autorisé, matériel roulant non compris, s'établit par suite à 15,8 millions r. seulement. Au ministère des Finances, les allocations de divers services ont augmenté d'ensemble 37,7 millions r., tandis que celles des autres ont diminué de 13,4 millions r. Les dépenses d'exploitation du Monopole des spiritueux, lesquelles sont nécessairement compensées par des recettes au moins équivalentes, sont inscrites au budget pour 131,1 millions r., soit 36,7 millions r. de plus qu'en 1900. Le crédit affecté aux dépenses d'etudes, d'organisation et de premier établissement dans les provinces où le monopole ne fonctionne pas encore figure au budget de 1901 pour 17,1 millions r., chiffre inférieur de 4,5 millions r. à celui de l'année précédente. Ajoutée au montant des capitaux déboursés pour cet objet depuis 1893, cette allocation de 17,1 millions r. porte à 114 millions r. environ le total général des dépenses de premier établissement du monopole, mais avec elle se terminent les grands sacrifices qu'exigeait la période d'organisation. Dès 1901, le nouveau régime des spiritueux sera en vigueur dans toute la Russie d'Europe et, postérieurement à 1901, il n'y aura lieu d'ouvrir que des crédits sans importance tant pour solder quelques comptes de premier établissement restant à liquider dans la Russie d'Europe que pour organiser le monopole dans les territoires de la Ciscaucasie et en Sibérie.

Les crédits ouverts à la Marine sont en augmentation de 6,9 millions r. Après l'inscription, en cours d'exercice, d'un crédit extraordinaire de 90 millions r. en 1898 et l'autorisation donnée à la même époque de relever de 16 millions r. par an le budget normal du ministère de la marine, un ordre impérial en date du 14 août 1900 est venu augmenter de 10 millions r. par an le total général des dépenses que ce ministère est autorisé à effectuer. Si, malgré ce supplément de 10 millions r., l'ensemble des crédits de la marine n'a augmenté que de 6,9 millions r., c'est uniquement grâce à la réduction de certains crédits affectés à des travaux de construction dès à présent autorisés et qui s'imputent sur des allocations à ouvrir en

der Ausgabenzuwachs für dieses Ressort nur dadurch bis auf den oben angegebenen Betrag von 6,9 Mill. Rbl. herabgemindert, dass die Aufwendungen für einige bereits genehmigte Bauarbeiten, die aus anderweitigen, nicht im limitirten Etat enthaltenen Mitteln bestritten werden sollen, eine Schmälerung erfuhren, was jedoch nur einen zeitweiligen Aufschub dieser Zahlungen bedeutet. Bei den übrigen Ressorts sind die Abweichungen gegenüber den Etatsummen des Vorjahres nur geringfügig.

Zu ausserordentlichen Ausgaben sind 131.829.450 Rbl. angesetzt worden, darunter namentlich: zum Ausbau der Sibirischen Eisenbahn 7.277.269 Rbl. zu Hilfsunternehmungen, die mit dem Bau dieser Bahn zusammenhängen, 3.078.131 Rbl., zum Bau anderer Bahnen 31.974.050 Rbl., zur Verabfolgung von Darlehn an private Eisenbahngesellschaften gegen Sicherstellung durch staatlich garantirte Obligationen 82.000.000 Rbl. und zur Entschädigung von Privatpersonen und Institutionen für die Aufhebung des ihnen zustehenden Propinationsrechts 7.500.000 Rbl.

Hiernach stellt sich der Gesammtbetrag der ordentlichen und ausserordentlichen Ausgaben für das Jahr 1901 auf 1.788.482.006 Rbl., während das Reichsbudget für das ablaufende Jahr 1 757.387.103 Rbl. aufwies. Mithin hat—ungeachtet dessen, dass bei der Aufstellung und Beprüfung der Voranschläge dafür Sorge getragen wurde, jede Ausgabensteigerung in allen den Fällen, wo solches ohne Nachtheil für die Staatsinteressen thunlich erschien, nach Möglichkeit zu beschränken—die Gesammtsumme der budgetmässigen Ausgaben nicht allein keine Verminderung erfahren, sondern ist sogar um den erheblichen Betrag von 31 Mill. Rbl. gestiegen. Ein Einblick in die Berichte der Reichskontrolle für eine mehr oder minder lange Zeitperiode erweist zur Evidenz das stetige Anwachsen der Staatsausgaben, wobei die Steigerung derselben, schnell zunimmt, so dass in der letzten Zeit seitens des Staatsschatzes immer grössere Mittel zur Befriedigung des Staatsbedarfs aufgewendet werden müssen. Während der zwei Decennien seit dem Jahre 1881, das sich am besten zum Vergleich eignet, da zu dieser Zeit die Einwirkung des Orientkrieges auf das Staatsbudget fast gänzlich aufgehört hatte, ist der Gesammtbetrag der Staatsausgaben im Ordinarium und Extraordinarium von 867,5 Mill. Rbl. [1]) auf 1.897,8 Mill. Rbl. im Jahr 1900 [2]) gestiegen, d. i. im Durchschnitt um 54,2 Mill. Rbl. jährlich. Theilt man diese zwanzig Jahre in einzelne Zeitabschnitte, so erweist sich, dass von 1881 bis 1886 der durchschnittliche Jahreszuwachs der Ausgaben 15,5 Mill. Rbl., von 1887 bis 1892—29 Mill. Rbl., von 1893 bis 1900—97,3 Mill. Rbl. betragen hat; nimmt man endlich die letzten sechs Jahre von 1895 bis 1900, so stellt sich die Zunahme der Ausgaben auf etwa 125,1 Mill. Rbl. jährlich. Ein noch anschauliches Bild gewintn man, wenn man die Durchschnittsbeträge der in diesen Zeitabschnitten geleisteten Staatsausgaben untereinander vergleicht: von 1881 bis 1886 betrug der Jahresdurchschnitt der Ausgaben 883,8 Mill.

[1]) Die Nachweise über die Ausgaben für das Jahr 1881 sind dem Bericht der Reichskontrolle entnommen, unter Ausschluss der durch den Krieg verursachten Kosten, jedoch mit Berücksichtigung der damals ausserbudgetmässig geleisteten Aufwendungen für Rechnung der Ablösungszahlungen, welche später, seit 1885, in das Budget und die Kontrollberichte aufgenommen worden.

[2]) Die Ausgaben für das Jahr 1900 sind auf Grund der im Budget vorgesehenen Kredite unter Hinzufügung der ausseretatmässig angewiesenen Summen ermittelt.

работъ, производимыхъ на суммы, отпускаемыя сверхъ предѣльнаго бюджета, каковое сокращеніе имѣетъ значеніе лишь временной отсрочки этихъ ассигнованій. По остальнымъ вѣдомствамъ измѣненія ассигнованій противъ 1900 года представляются незначительными.

На чрезвычайные расходы назначено 131.829.450 р., въ томъ числѣ: на сооруженіе Сибирской желѣзной дороги 7.277.269 р., на вспомогательныя предпріятія, связанныя съ постройкою этой дороги, 3.078.131 р., на сооруженіе другихъ желѣзныхъ дорогъ 31.974.050 р., на выдачу ссудъ частнымъ желѣзнодорожнымъ обществамъ подъ обезпеченіе гарантированными Правительствомъ облигаціями 82.000.000 р. и на вознагражденіе частныхъ лицъ и учрежденій за отмѣну принадлежавшаго имъ права пропинаціи 7.500.000 р.

Въ общемъ, итогъ обыкновенныхъ и чрезвычайныхъ расходовъ опредѣляется на 1901 годъ въ 1.788.482.006 р., вмѣсто 1.757.387.103 р., исчисленныхъ по государственной росписи на истекающій годъ. Такимъ образомъ, не смотря на то, что при составленіи и разсмотрѣніи смѣтъ приняты были мѣры къ ограниченію роста расходовъ во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ это оказывалось возможнымъ безъ ущерба для государственныхъ интересовъ, общая сумма издержекъ по росписи не только не подверглась сокращенію, но даже увеличилась на значительную цифру 31 милл. рублей. Обозрѣніе отчетовъ Государственнаго Контроля за болѣе или менѣе продолжительные періоды времени съ очевидностью обнаруживаетъ постоянное увеличеніе государственныхъ расходовъ, причемъ возростаніе издержекъ быстро усиливается, такъ что за послѣднее время Государственнымъ Казначействомъ удѣляются все бо́льшія и бо́льшія средства на удовлетвореніе государственныхъ потребностей. За двадцать лѣтъ съ 1881 года, который удобнѣе всего взять для сравненія, такъ какъ къ этому времени вліяніе восточной войны на государственный бюджетъ почти уже прекратилось, общая сумма произведенныхъ государственныхъ расходовъ, обыкновенныхъ и чрезвычайныхъ, возвысилась съ 867,5 милл. руб. [1]) до 1.897,8 милл. руб. въ 1900 году [2]), т.-е. въ среднемъ выводѣ на 54,2 милл. р. въ годъ. Если разбить это двадцатилѣтіе на отдѣльные періоды, то окажется, что съ 1881 по 1886 годъ среднее годовое возростаніе расходовъ составляло 15,5 милл. р., съ 1887 по 1892 годъ—29 милл. руб., съ 1893 по 1900 годъ—97,3 милл. р.; наконецъ, если взять лишь послѣднія шесть лѣтъ, съ 1895 по 1900 годъ, то за это время возростаніе расходовъ опредѣлится въ размѣрѣ около 125,1 милл. р. въ годъ. Еще болѣе нагляднымъ представляется сравненіе среднихъ цифръ произведенныхъ за эти періоды государственныхъ расходовъ: съ съ 1881 по 1886 годъ средній годовой расходъ составлялъ 883,8 милл. р., съ 1887 по 1892 годъ—1.006 милл. р., съ 1893 по 1900—1.515,1 милл. р. и, наконецъ, въ періодъ съ 1895 по 1900 г.—1.655 милл. р. Картина, которую даетъ

[1]) Свѣдѣнія о расходахъ за 1881 г. извлечены изъ отчета Государственнаго Контроля, съ исключеніемъ расходовъ, вызванныхъ войною, и со включеніемъ расходовъ, производившихся тогда внѣ бюджета на счетъ выкупныхъ платежей, впослѣдствіи, съ 1885 г., введенныхъ въ росписи и отчеты.

[2]) Расходы 1900 г. показаны на основаніи смѣтныхъ назначеній, съ присоединеніемъ сверхсмѣтныхъ ассигнованій.

sus des crédits existants, en sorte que la réduction n'a d'autre effet que d'ajourner provisoirement l'ouverture de ces allocations.

Pour les autres ministères et services, les crédits du budget de 1901 n'offrent, relativement aux prévisions de 1900, que des différences peu sensibles.

Les crédits du budget extraordinaire forment un ensemble de 131.829.450 r., qui se décompose ainsi: construction du Transsibérien—7.277.269 r.; mesures auxiliaires se rattachant à ladite construction—3.078.131 roubles; construction d'autres voies ferrées—31.974.050 r.; prêt de capitaux à des Compagnies de chemins de fer contre dépôt d'obligations garanties par l'Etat—82.000.000 r., et indemnités à des particuliers et à des personnes morales pour les dédommager de la perte du privilège dit de propination—7.500.000 r.

En somme, le total général des dépenses, tant ordinaires qu'extraordinaires inscrites au budget de 1901, s'établit à 1.788.482.006 r., contre 1.757.387.103 r. en 1900. Ainsi, malgré les mesures prises, lors de la préparation et de l'examen des budgets particuliers des divers ministères et services, pour enrayer la progression des dépenses dans tous les cas où il était possible de le faire sans nuire aux intérêts de l'Etat, le total des crédits ouverts au budget présente une augmentation notable: 31 millions r. L'examen des comptes rendus du Contrôle de l'Empire pour des périodes plus ou moins longues fait ressortir avec évidence la continuité de l'augmentation des dépenses en même temps que la rapidité croissante avec laquelle cette augmentation se produit, le Trésor ayant, pendant les dernières années à pourvoir à des besoins de plus en plus grands. Depuis 1881, année qu'il est préférable de prendre comme terme de comparaison, parce que dès cette époque, les effets immédiats de la guerre russo-turque avaient cessé d'influer sur le budget, le total général des dépenses budgétaires, ordinaires et extraordinaires, a passé de 867,5 millions r. [1]) à 1.897,8 millions r. en 1900 [2]), soit une augmentation moyenne de 54,2 millions r. par an. Si l'on divise cet espace de vingt années en périodes distinctes, on constate que la moyenne annuelle de l'augmentation des dépenses se chiffre: en 1881-1886, par 15,5 millions r., en 1887-1892, par 29 millions r., et en 1893-1900, par 97,3 millions r. Enfin, si l'on considère seulement les six dernières années, c'est-à-dire la période 1895-1900, la progression des dépenses s'établit à environ 125,1 millions r. par an. Plus éloquente encore est la comparaison des totaux mêmes des dépenses annuelles effectuées en moyenne pendant les périodes ci-dessus: de 1881 à 1886, la moyenne annuelle des dépenses n'avait pas excédé 883,8 millions r.; de 1887 à 1892, elle a été de 1.006 millions r.; de 1893 à 1900 — de 1.515,1 millions r. et, enfin, de 1895 à 1900 — de 1.655 millions r. L'effet que produit la juxtaposition de ces chiffres ne se modifierait guère quand même on déduirait des totaux ci-dessus les dépenses d'exploitation du Reseau de l'Etat, dont la progression pendant les dernières années est très

[1]) Le chiffre des dépenses de 1881 a été obtenu en déduisant du total donné par le Contrôle de l'Empire les dépenses résultant de la guerre (russo-turque, etc.) et en ajoutant au reste les dépenses de l' Opération de Rachat, ces dernières dépenses n'étant portées au budget et ne figurant dans les comptes rendus budgétaires proprement dits du Contrôle de l'Empire que depuis 1885.

[2]) Comme dépenses de 1900, on donne ici le total des crédits inscrits dans la loi de finances de 1900 et des crédits ouverts en cours d'exercice.

Rbl., von 1887 bis 1892—1,006 Mill. Rbl., von 1893 bis 1900—1.515,1 Mill. Rbl., endlich für die Periode von 1895 bis 1900—1.655 Mill. Rbl. Das aus der Gegenüberstellung dieser Ziffern sich ergebende Bild ändert sich wenig selbst in dem Falle, wenn man aus der Gesammtsumme der Ausgaben die in der letzten Zeit stark anwachsenden Aufwendungen für den Betrieb der Staatsbahnen und für den fiskalischen Branntweinverkauf in Abzug bringt, in der Voraussetzung, dass dieselben, da sie durch entsprechende Einnahmen ersetzt werden, thatsächlich als Betriebsausgaben gelten können. Nach Ausscheidung dieser Posten beträgt die jährliche Zunahme der übrigen Ausgaben im Durchschnitt: für die Periode von 1881 bis 1886—13,1 Mill. Rbl. 1887 bis 1892—22,8 Mill. Rbl., 1893 bis 1900—59,3 Mill. Rbl., und 1895 bis 1900—59,3 Mill. Rbl. und 1895 bis 1900—80 Mill. Rbl. [1]).

Diese Thatsachen berechtigen zu dem Schluss, dass die staatlichen Bedürfnisse Russlands, trotz ihres stetigen und schnellen Anwachsens, jedenfalls in so ausgiebigem Masse Befriedigung finden, dass eine weitere rapide Steigerung derselben wohl kaum der hierbei erforderlichen Vorsicht entsprechen würde.

Zur Deckung der ausserordentlichen Ausgaben sollen verwendet werden: die ausserordentlichen Eingänge mit 1.500.000 Rbl. und der Ueberschuss der ordentlichen Einnahmen über die entsprechenden Ausgaben im Betrage von 73.443.450 Rbl. Der Rest von 56.886.000 Rbl. ist aus dem freien Baarbestande der Reichsrentei zu bestreiten.

Der in Bezug auf jeden Privathaushalt durchaus klare Begriff: «freier Baarbestand» oder «disponible Mittel» scheint in seiner Anwendung auf den Staatshaushalt zu Missverständnissen Veranlassung zu geben. Sei es nun aus ungenügender Sachkenntniss oder infolge einer gewissen Voreingenommenheit, wirft man doch mitunter die Frage auf: Was ist das für ein unerschöpflicher Baarbestand an Mitteln, aus dem im Laufe einer ganzen Reihe von Jahren bedeutende Ausgaben bestritten werden und der trotzdem disponibel bleibt? In Beantwortung dieser Frage glaubt der Finanzminister diesen Gegenstand ausführlicher behandeln und den im Staats-Rechnungswesen Russlands zur Anwendung kommenden Modus der Ermittelung des freien Baarbestandes auseinandersetzen zu müssen. Als Baarmittel, sei es im Privat— oder öffentlichen Haushalt, gelten solche Summen, die sich im gegebenen Moment baar in den Kassen befinden oder auf laufende Rechnung stehen, sowie unstreitige, völlig sichergestellte Forderungen. Jedoch kann sowohl im privaten, als auch im öffentlichen Haushalt über die Gesammtheit dieser Mittel meistentheils nicht frei verfügt werden, da in jedem derartigen Haushalt fällige Zahlungsverbindlichkeiten vorkommen können, wie z. B. Gagenzahlungen an Bedienstete, Zahlungen für gemachte Einkäufe, Bestellungen zu Rückerstattung von Summen, die fremden Personen oder Wirthschaften gehören u. dgl. Sind die fälligen Verbindlichkeiten und zu leistenden Ausgaben grösser als der Baarbestand oder eben so gross wie der letztere, so behält der betreffende Haushalt natürlich keine disponiblen Mittel übrig. Uebersteigt aber der Baarbestand den Gesammtbetrag der Zahlungen, so ergiebt der Ueberschuss Mittel, die zur freien Verfügung dieses Haushalts stehen. In Anwen-

[1]) Sämmtliche obenstehenden Ziffern sind den Berichten der Reichskontrolle entlehnt, und zwar mit den in beiden vorhergehenden Anmerkungen erwähnten Zurechtstellungen.

сопоставленіе этихъ цифръ, мало измѣняется даже и въ томъ случаѣ, если изъ итоговъ расходовъ исключить значительно возростающіе за послѣднее время расходы по эксплуатаціи казенныхъ желѣзныхъ дорогъ и по казенной продажѣ питей,—въ томъ предположеніи, что расходы эти, какъ возмѣщаемые соотвѣтствующими доходами, могутъ въ нѣкоторой мѣрѣ считаться имѣющими значеніе оборотныхъ. За исключеніемъ этихъ издержекъ, среднее ежегодное возростаніе остальныхъ расходовъ опредѣляется: за періодъ съ 1881 по 1886 г. въ 13,1 милл. р., за 1887—1892 г. въ 22,8 милл. р., за 1893—1900 г. въ 59,3 милл. р. и за 1895 — 1900 г. въ 80 милл. р. [1]).

Изъ приведенныхъ данныхъ нельзя не заключить, что государственныя потребности Россіи, при всей непрерывности и быстротѣ ихъ наростанія, во всякомъ случаѣ не остаются безъ удовлетворенія въ весьма серьезныхъ размѣрахъ, дальнѣйшее быстрое увеличеніе которыхъ едва ли соотвѣтствовало бы необходимой въ этомъ дѣлѣ осторожности.

На покрытіе чрезвычайныхъ расходовъ обращаются чрезвычайныя поступленія въ суммѣ 1.500.000 руб. и превышеніе обыкновенныхъ доходовъ надъ расходами въ суммѣ 73.443.450 р. Остальные 56.886.000 руб. относятся на свободную наличность Государственнаго Казначейства.

Безусловно ясный въ примѣненіи къ каждому частному хозяйству терминъ «свободная наличность» или «свободныя средства» оказывается, однако, способнымъ возбуждать нѣкоторыя недоразумѣнія въ примѣненіи къ хозяйству государственному. По недостаточному ли знакомству съ дѣломъ, или по нѣкоторой предвзятости мнѣній, но иногда ставится вопросъ: что это за неистощимая наличность средствъ, которая въ теченіе цѣлаго ряда лѣтъ покрываетъ значительные расходы и все-таки остается свободною? Отвѣчая на такой вопросъ, Министръ Финансовъ считаетъ необходимымъ нѣсколько подробнѣе остановиться на этомъ предметѣ и пояснить принятый въ государственномъ счетоводствѣ Россіи способъ вывода свободной наличности. Наличными средствами, будь то средства отдѣльнаго лица, общественнаго хозяйства или государственной казны, являются суммы, состоящія въ данный моментъ налицо въ кассахъ, суммы, числящіяся на текущемъ счету, и безспорныя, вполнѣ обезпеченныя поступленія. Но всею совокупностью этихъ средствъ хозяйство, и частное, и общественное, и государственное, большею частью не можетъ свободно располагать, такъ какъ у каждаго изъ названныхъ хозяйствъ могутъ быть подлежащія выполненію обязательства, напримѣръ, платежи по выдачѣ жалованія служащимъ, по произведеннымъ покупкамъ, заказамъ, по возврату суммъ, принадлежащихъ постороннимъ лицамъ и хозяйствамъ, и т. п. Если срочныя обязательства и подлежащіе выполненію расходы больше наличности или равны ей, то никакихъ свободныхъ суммъ данное хозяйство, очевидно, не имѣетъ. Если же наличность превышаетъ совокупность платежей, то излишекъ является средстами, состоящими въ свободномъ распоряженіи даннаго хозяйства. Въ примѣненіи къ государственному хозяйству Россіи эти свободныя средства и называются «свободною наличностью».

[1]) Всѣ вышеприведенныя свѣдѣнія извлечены изъ отчетовъ Государственнаго Контроля съ поправками, упомянутыми въ двухъ предыдущихъ примѣчаніяхъ.

notable, et celles du Monopole des spiritueux,—étant donné que ces dépenses, contrebalancées par des recettes correspondantes, peuvent jusqu'à un certain point être considérées comme des dépenses d'ordre. Déduction faite de ces deux catégories de débours, la moyenne annuelle de la progression de l'ensemble des dépenses budgétaires s'établit: pour la période 1881-1886, à 13,1 millions r., pour 1887—1892, à 22,8 millions r., pour 1893-1900, à 59,3 millions r., et, pour 1895-1900, à 80 millions r. [1]).

Il est impossible de ne pas conclure de ce qui précède que l'Etat russe, si rapide et ininterrompue que soit la croissance de ses besoins, se voit à même de leur donner très largement satisfaction, d'où une progression de dépenses qui, si elle continuait avec cette vitesse, ne serait guère en harmonie avec la prudence indispensable en pareille matière,

Il est pourvu à une partie des dépenses extraordinaires sur les recettes extraordinaires (1.500.000 r.) et sur l'excédent du budget ordinaires (73.443.450 r.). Le reste, 56.886.000 roubles, est imputé sur les disponibilités du Trésor Impérial.

Absolument clair et intelligible lorsqu'il s'agit des affaires d'un particulier ou d'une société, le terme de disponibilités ou ressources disponibles ne laisse pas de fournir matière à des malentendus lorsqu'il est appliqué aux finances d'un Etat. Soit faute de connaître suffisamment le sujet, soit obéissance à certains parti-pris, on pose parfois cette question: Que peuvent bien être ces inépuisables ressources qui, pendant toute une série d'années, alimentent des besoins immenses et n'en continuent pas moins de rester disponibles? Pour répondre à cette question, je crois nécessaire d'entrer dans quelques détails et d'expliquer les procédés à l'aide desquels notre comptabilité publique établit le chiffre des disponibilités. Sont des ressources immédiates, du comptant, pour un Etat, comme pour un particulier ou une collectivité quelconque, toutes les sommes qui, à un moment donné, se trouvent dans ses caisses ou au crédit de son compte-courant, toutes ses créances vérifiées dont la rentrée est certaine. Mais, le plus souvent, ces ressources ne sont pas disponibles dans leur intégralité, tout Etat, tout particulier, toute Société pouvant avoir des engagements à remplir, par exemple, des appointements ou des salaires à payer, des achats ou des commandes à acquitter, des remboursements à opérer du chef de sommes encaissées pour des tiers, etc., etc. Si les engagements à brève échéance et les dépenses à faire présentent un total supérieur ou égal à celui des ressources immédiates, si le passif exigible est plus fort que l'actif réalisable, il est de toute évidence que les disponibilités font absolument défaut. Les sommes qu'on a sous la main ou à sa portée dépassent-elles au contraire les paiements que l'on a à effectuer, la différence constitue pour l'intéressé un ensemble de ressources dont il a le libre emploi. Dans la terminologie budgétaire de la Russie, cet excédent net et liquide porte le nom de disponibilités.

Pour bien diriger ses affaires, il est de la plus haute importance d'établir avec toute l'exactitude possible le compte de ses disponibilités. Et, dans la pratique, c'est là un calcul très fréquent en matière d'économie privée comme de finances publiques.

[1]) Tous les chiffres ci-dessus sont établis d'après les comptes rendus du Contrôle de l'Empire, sauf ce qui est expliqué dans les deux notes précédentes.

dung auf den Staatshaushalt Russlands werden solche disponiblen Mittel als «freier Baarbestand» bezeichnet.

Eine möglichste genaue Berechnung der Höhe des freien Baarbestandes ist für die ordnungsmässige Führung eines jeden Haushalts von grösster Wichtigkeit. Eine solche Berechnung wird gewiss sehr häufig in privaten als auch in öffentlichen Haushalten aufgestellt. Der direkt ermittelte freie Baarbestand wird gewöhnlich nach den Geschäftsbüchern in folgender Weise auf seine Richtigkeit beprüft: der freie Baarbestand zum vorhergehenden Zeitpunkt vergrössert resp. vermindert sich durch Hinzufügung resp. Abziehung der Differenz zwischen dem Betrage der nach diesem Zeitpunkt verbuchten Eingänge und der Summe der geleisteten sowie der aus diesen Eingängen noch zu bestreitenden Ausgaben; der Baarbestand vermehrt sich natürlich in dem Falle, wenn der Gesammtbetrag der Eingänge höher ist, als die Summe der Ausgänge, und vermindert sich, wenn das Verhältniss ein umgekehrtes ist. Bei ordnungsmässiger Buchführung muss der auf diese Weise berechnete Betrag sich vollkommen mit dem direkt ermittelten freien Baarbestande decken.

Dieses überaus einfache und allgemein übliche Verfahren findet namentlich auch bei der Ermittelung des freien Baarbestandes der Reichsrentei Anwendung. In den Kassenberichten des Finanzministeriums sowie in den Berichten der Reichskontrolle werden alljährlich die in den Kassen des Finansministeriums zum 1 Januar eines jeden Jahres vorhandenen Baarmittel aufgeführt, unter Hinzufügung der unterwegs befindlichen, d. h. von den einen Kassen abgesandten und bei den anderen noch nicht eingegangenen Geldsummen, sowie auch der verhältnissmässig geringfügigen Beträge, welche laut Abrechnung mit den Emerital—und anderen fremden Fonds in Rückerstattung der für Rechnung derselben geleisteten Ausgaben einfliessen. Aus dieser Hauptsumme werden in den Berichten der Reichskontrolle alle bewilligten, aber noch nicht aufgebrauchten Kredite in Abzug gebracht, d. h. sämmtliche Ausgaben die in den früher bestätigten Etats und Voranschlägen vorgesehn, aber noch nicht zur Ausführung gelangt sind und daher Geldmittel zu ihrer Deckung erfordern können. Der von dem allgemeinen Baarbestande nach Abzug des Gesammtbetrages aller noch nicht gedeckten Ausgaben übrig bleibende Rest repräsentirt den wirklich freien, d. h. durch keinerlei Zahlungsverpflichtungen der Regierung gebundenen Baarbestand. Daneben liefert jeder Bericht der Reichskontrolle noch eine andere Berechnung, wonach zu dem vorher ermittelten Betrage des freien Baarbestandes zum 1 Januar des betreffenden Rechnungsjahres diejenige Summe hinzugefügt wird, um welche in der Schlussbilanz der Finanzgebahrung für das betreffende Jahr die Eingänge grösser gewesen sind, als die Ausgänge, oder aber, in entgegengesetztem Falle der Mehrbetrag der Verausgabungen gegenüber den Einnahmen in Abzug zu bringen ist. Die Uebereinstimmung der Ergebnisse dieser beiden Berechnungsmethoden dient als Beweis ihrer Genauigkeit und Richtigkeit. Es ist selbstverständlich, dass je nach dem, ob in dem betreffenden Jahr die Ausgänge oder die Eingänge überwogen haben, auch der freie Baarbestand sich vermehrt oder vermindert. So z. B. sank der freie Baarbestand zum 1 Januar 1892 bis auf 35 Mill. Rbl. zum 1 Januar 1895 stieg er bis auf 355 Mill. Rbl. und verminderte sich zum 1 Januar 1899 wie-

Вычисленіе съ возможною точностью размѣра свободной наличности чрезвычайно важно для правильнаго веденія каждаго хозяйства. И, несомнѣнно, подобное вычисленіе производится весьма часто какъ частными, такъ и общественными хозяйствами. Произведенный непосредственно подсчетъ свободной наличности обыкновенно провѣряется по бухгалтерскимъ книгамъ слѣдующимъ способомъ: свободная наличность на предшествующій срокъ увеличивается или уменьшается присоединеніемъ къ ней или исключеніемъ изъ нея разности между суммою заприходованныхъ послѣ этого срока поступленій и суммою сдѣланныхъ, а также предназначенныхъ къ производству на счетъ этихъ поступленій расходовъ, увеличивается наличность, конечно, въ томъ случаѣ, если сумма поступленій выше суммы расходовъ, а уменьшается— при обратномъ между ними отношеніи. При исправномъ веденіи счетоводства исчисленная такимъ образомъ цифра должна вполнѣ совпадать со свободною наличностью, опредѣленною непосредственнымъ подсчетомъ.

Эти именно весьма простые и общеупотребительные пріемы примѣняются и для вывода свободной наличности Государственнаго Казначейства. Въ кассовыхъ отчетахъ Министерства Финансовъ, а равно и въ отчетахъ Государственнаго Контроля, ежегодно исчисляются находящіяся налицо въ кассахъ Министерства Финансовъ къ 1-му января каждаго года суммы; къ этимъ суммамъ присоединяются денежные знаки, находящіеся въ пути, т. е. высланные изъ однѣхъ кассъ и еще не полученные другими, а также и сравнительно незначительныя суммы, слѣдующія къ полученію по разсчетамъ съ эмиритальными и другими посторонними капиталами въ возвратъ произведенныхъ за ихъ счетъ расходовъ. Изъ этого итога въ отчетахъ Государственнаго Контроля вычитаются всѣ разрѣшенные, но неиспользованные еще кредиты, т. е. всѣ расходы, предусмотрѣнные по ранѣе утвержденнымъ смѣтамъ и росписямъ, но еще не выполненные и потому могущіе потребовать средствъ для ихъ покрытія. Остатокъ, получаемый за отчисленіемъ изъ общей наличности той части, которая соотвѣтствуетъ суммѣ всѣхъ невыполненныхъ еще расходовъ, и представляется наличностью дѣйствительно свободною, т. е. не связанною никакими обязательствами или обѣщаніями Правительства. Наряду съ этимъ, въ каждомъ отчетѣ Государственнаго Контроля дается и другой разсчетъ, въ которомъ къ выведенной ранѣе цифрѣ свободной наличности на 1-е января отчетнаго года присоединяется та сумма, на которую въ общемъ итогѣ финансовыхъ оборотовъ за этотъ годъ поступленія превысили расходы, или, наоборотъ, изъ этой цифры вычитается сумма превышенія расходовъ надъ доходами. Совпаденіе результатовъ этихъ двухъ разсчетовъ служитъ доказательствомъ ихъ точности и безошибочности. Само собою разумѣется, что въ зависимости отъ того, что выше въ теченіе даннаго года,—издержки или поступленія,— и свободная наличность уменьшается или увеличивается. Такъ, на 1-е января 1892 г. свободная наличность упала до размѣра 35 милл. р., на 1-е января 1895 г.—поднялась до 355 мил. р., а къ 1-му января 1899 г. снова сократилась до 134 милл. р. [1]). Несмотря

[1]) Объяснительная записка къ отчету Государственнаго Контроля по исполненію государственной росписи и финансовыхъ смѣтъ за 1899 г. стр., 112 и 113.

Voici d'ordinaire comment se fait le calcul: Après avoir opéré par la méthode directe, c'est-à-dire après avoir additionné les fonds en caisse, les soldes créditeurs, des comptes-courants et les créances liquides, et déduit du total le montant des exigibilités, on vérifie le resultat au moyen de la comptabilité en prenant pour point de départ le chiffre de disponibilités constaté au précédent inventaire: on ajoute à ce chiffre ou on en retranche, selon qu'il convient, la différence entre les sommes portées en recette depuis ledit inventaire et le total des dépenses tant payées que restant à imputer sur les recettes; les ressources disponibles ont de toute évidence augmenté si les recettes excèdent les dépenses et diminué si le contraire a lieu. Si la comptabilité est en règle, le total auquel on arrive par ce second moyen doit concorder exactement avec celui qu'on a établi par la méthode directe.

Ce sont ces procédés, très simples et d'usage courant, qui servent à calculer le chiffre des disponibilités du Trésor.

Les relevés de caisse du ministère des finances et les comptes rendus du Contrôle contiennent chaque année un état spécial des sommes se trouvant au 1-er janvier dans les caisses du ministère des finances: au total de ces sommes viennent s'ajouter celui des fonds en route, c'est-à-dire des espèces et billets dirigés d'une caisse sur une autre et non encore parvenus à destination, et celui, relativement sans importance, des montants à recouvrer sur des caisses de retraites et autres établissements publics du chef de débours effectués pour leur compte. Du total général ainsi obtenu, le Contrôle, dans ses comptes rendus, déduit le montant des crédits non consommés, c'est-à-dire de toutes les dépenses budgétaires autorisées mais non encore payées ni même, dans certains cas, effectuées, et qui, par suite, *peuvent* nécessiter des débours ultérieurs. Le solde obtenu après qu'on a défalqué du total de l'encaisse celui des restes à payer constitue des ressources réellement disponibles, c'est-à-dire libres de quelque engagement que ce soit. En outre, dans chacun de ses comptes rendus, le Contrôle refait le calcul des disponibilités de la manière ci-après: Au chiffre constaté au 1-er janvier de l'année dont il rend compte il ajoute l'excédent global des recettes budgétaires de toute nature sur la totalité des dépenses (y compris les restes à payer), ou bien, inversement, si l'exécution des budgets se solde en déficit, il déduit le deficit du montant antérieur des disponibilités. La concordance des résultats obtenus par les deux procédés fournit la preuve de leur rigoureuse exactitude. Il s'entend que, suivant que les dépenses ou les recettes l'ont emporté, le chiffre des disponibilités diminue ou progresse. Ainsi, au 1-er janvier 1892, ce chiffre était tombé à 35 millions r. pour remonter trois ans après à 355 millions r. et redescendre, au 1-er janvier 1899, à 134 millions r. [1]). Malgré ces oscillations, les disponibilités du Trésor n'ont jamais cessé, pendant une assez longue série d'années, de présenter un total suffisant pour faire face aux dépenses extraordinaires qui ne pouvaient être imputées sur l'excédent du budget ordinaire.

D'après le compte rendu du Contrôle sur l'exécution du budget de 1899, le

[1]) Mémoire explicatif (ou *Rapport*) annexé au compte rendu du Contrôle de l'Empire sur l'exécution du budget de 1899, pp. 112 et 113 (de l'édition russe).

derum bis auf 134 Mill. Rbl. [1]). Trotz dieser Schwankungen ist das Saldo des freien Baarbestandes der Reichsrentei im Laufe einer beträchtlichen Reihe von Jahren nicht unter denjenigen Betrag herabgegangen, der erforderlich war, um die Bestreitung des durch den butgetmässigen Einnahmeüberschuss im Ordinarium nicht gedeckten Theils der ausserordentlichen Ausgaben sicherzustellen.

Nach dem letzten Bericht der Reichskontrolle für das Jahr 1899 stellt sich der freie Baarbestand zum 1 Januar 1900 auf 259,3 Mill. Rbl. [2]). Die finanziellen Ergebnisse des laufenden Jahres erhöhen den freien Baarbestand, erstens, um mindestens 129,1 Mill. Rbl., da, nach den gegenwärtig vorliegenden Ausweisen, die thatsächlichen Einnahmen im Ordinarium um diesen Betrag die Schätzungen des Voranschlages für 1900 ubersteigen, und zweitens, um etwa 7 Mill. Rbl., indem die freien Restbeträge aus den nach Ablauf ihrer Wirkungsdauer geschlossenen Kredite der Voranschläge für 1900 und die früheren Jahre in üblicher Weise zu den Mitteln des Staatsschatzes hinzugeschlagen worden sind [3]). Andererseits vermindert sich der freie Baarbestand im Jahre 1900: um 160,6 Mill. Rbl. die zur Bestreitung der ausserordentlichen Ausgaben auf Grund des Voranschlages für das Jahr 1900 aus diesem Baarbestande entnommen worden, und um 50 Mill. Rbl. die auf Allerhöchsten Befehl vom 28 April 1900 zur definitiven Tilgung des letzten Restes der unverzinslichen Schuld an die Reichsbank für die zur Deckung der Bedürfnisse des Reichsschatzes emittirten Kreditbillete zur Verwendung gelangten; endlich sind die im Laufe des Jahres 1900 bewerkstelligten und durch die Ereignisse in Ostasien hervorgerufenen ausseretatmässigen Aufwendungen im Betrage von 61,9 Mill. Rbl., auf diesen Baarbestand übertragen.

Die oben stehenden Ziffern liefern den Nachweis, dass sämmtliche Extraausgaben des laufenden Jahres aus dem zur Verfügung des Finanzministeriums stehenden freien Baarbestande der Reichsrentei gedeckt worden sind, welcher sich nichtsdestoweniger zum 1 Januar 1901 auf mindestens 123 Mill. Rbl stellt. Aus dieser Summe sind 56,8 Mill. Rbl., wie oben erwähnt, zur Deckung der ausserordentlichen Ausgaben laut Voranschlag für das Jahr 1901 zu entnehmen, während der Rest von mindestens 66 Mill. Rbl. vollständig disponibel bleibt. Es ist allerdings anzunehmen, dass auch im künftigen Jahr unvorhergesehene, durch die Kriegslage veranlasste Ausgaben bevorstehen können, jedoch dürften dieselben, falls nicht ganz unerwartete Ereignisse dazwischentreten, sich in relativ mässigen Grenzen halten und ohne Schwierigkeit aus den zur Verfügung der Reichsrentei stehenden freien Baarmitteln gedeckt werden.

Da es mit grösster Wahrscheinlickeit anzunehmen war, dass derart günstige Ergebnisse für unseren Staatshaushalt erzielt werden würden, so hatte der Finanz-

[1]) Erläuterungen zum Bericht der Reichskontrolle über die Ausführung des Reichsbudgets und der Finanzanschläge für das Jahr 1899, S. 112 u. 113.

[2]) Erläuterungen zum Bericht der Reichskontrolle für das Jahr 1899, S. 114.

[3]) Uberdies wären zum freien Baarbestande eigentlich noch hinzufügen: der Restbetrag aus der Realisirung dreier Serien 4% Staatsrente, die behufs Deckung der Unkosten bei der Verstaatlichung der Moskau-Jarosslaw-Archangelsk-Bahn emittirt worden, sowie auch der dem Fiskus zugegangene Emeritalfonds der Kinderasyle des Ressorts der Institutionen der Kaiserin Maria; jedoch können solche Eingänge wegen ihrer verhältnissmässigen Geringfügigkeit in diesem approximativen Ueberschlag ausser Acht gelassen werden.

на такія колебанія, размѣръ свободной наличности Государственнаго Казначейства за довольно длинный рядъ лѣтъ не опускался ниже суммы, потребной для производства той доли чрезвычайныхъ расходовъ, которая не покрывалась исчисленнымъ по росписямъ превышеніемъ обыкновенныхъ доходовъ надъ обыкновенными расходами.

По послѣднему отчету Государственнаго Контроля за 1899 годъ свободная наличность на 1-е января 1900 г. опредѣляется въ 259,3 милл. р. [1]). Обороты истекающаго года увеличиваютъ свободную наличность, во-первыхъ, на сумму не менѣе 129,1 милл. р., на которую, по имѣющимся нынѣ свѣдѣніямъ, дѣйствительное поступленіе обыкновенныхъ доходовъ превыситъ предположеніе росписи на 1900 годъ; и, во-вторыхъ, на сумму около 7 милл. р., вслѣдствіе обычнаго зачисленія въ рессурсы казны свободныхъ остатковъ отъ закрываемыхъ за истеченіемъ срока дѣйствія кредитовъ по смѣтамъ 1900 года и предыдущихъ лѣтъ [2]). Съ другой стороны, свободная наличность уменьшается въ 1900 году на 160,6 милл. р., отчисленныхъ изъ нея на покрытіе чрезвычайныхъ расходовъ по росписи 1900 года, и на 50 милл. рублей, обращенныхъ, по Высочайшему повелѣнію 28-го апрѣля 1900 года, на окончательное погашеніе послѣдней части безпроцентнаго долга Государственному банку за выпущенные для потребностей Государственнаго Казначейства кредитные билеты; наконецъ, на ту же наличность относятся произведенные въ теченіе 1900 года сверхсмѣтные расходы на сумму 61,9 милл. руб., вызванные событіями на Дальнемъ Востокѣ.

Изъ приведенныхъ данныхъ видно, что всѣ экстренные расходы текущаго года покрыты изъ имѣвшейся въ распоряженіи Министерства Финансовъ свободной наличности Государственнаго Казначейства, которая, за всѣмъ тѣмъ, опредѣляется къ 1-му января 1901 года въ суммѣ не менѣе 123 милл. рублей. Изъ этой суммы 56,8 милл. р. отчисляются, какъ выше упомянуто, на покрытіе чрезвычайныхъ расходовъ по росписи на 1901 годъ, а остальная сумма не менѣе 66 милл. р. остается вполнѣ свободною. Нельзя, конечно, не предвидѣть, что чрезвычайные расходы, вызываемые военными обстоятельствами, будутъ производиться и въ наступающемъ году, но расходы эти, если не возникнетъ чего-либо совершенно неожиданнаго, будутъ сравнительно умѣренны и безъ затрудненія покроются состоящею въ распоряженіи Государственнаго Казначейства свободною наличностью средствъ.

О полной вѣроятности достиженія подобныхъ благопріятныхъ результатовъ для нашего государственнаго хозяйства Министръ Финансовъ имѣлъ счастіе всеподданнѣйше докладывать Вашему Императорскому Величеству въ началѣ минувшаго лѣта, повергая на воззрѣніе Вашего Величества соображенія о томъ, что крупные расходы, вызванные волненіями въ Китаѣ, должны быть покрыты, не смотря на всю ихъ неожиданность,

[1]) Объяснительная записка къ отчету Государственнаго Контроля за 1899 годъ, стр. 114.

[2]) Сверхъ сего, къ свободной наличности слѣдовало бы присоединить: остатокъ отъ реализаціи трехъ серій 4% ренты, выпущенныхъ для возмѣщенія расходовъ по переходу въ казну Московско-Ярославско-Архангельской желѣзной дороги, и поступившій въ казну эмеритальный капиталъ дѣтскихъ пріютовъ вѣдомства учрежденій Императрицы Маріи, но поступленій этихъ, по сравнительной ихъ незначительности, въ приблизительномъ разсчетѣ можно не принимать во вниманіе.

total des disponibilités, au 1-er janvier 1900, s'établissait à 259,3 millions r. [1]). Etant données, d'une part, la marche des recouvrements et, d'autre part, les ouvertures et les annulations de crédits décidées en 1900, ce total a subi, pendant l'année qui va finir, les modifications ci-après:

Il est venu s'y ajouter: 1) 129,1 millions r., chiffre auquel les données qu'on possède dès à présent permettent d'évaluer l'excédent des recettes ordinaires par rapport aux prévisions du budget, et 2) 7 millions r., montant des crédits non consommés de 1900 et des exercices antérieurs, ces reliquats ayant été, selon l'usage, rattachés aux fonds généraux du Trésor [2]). Par contre, le total des disponibilités a diminué: 1) de 160,6 millions r., montant des dépenses extraordinaires imputées sur ces disponibilités par la loi de finances de 1900, 2) de 50 millions r. payés, en vertu du décret impérial du 28 avril 1900, à la Banque de Russie pour lui rembourser le solde de la créance non productive d'intérêt qu'elle possédait sur le Trésor du chef des émissions de billets, et enfin, 3) de 61,9 millions r., total des crédits ouverts en cours d'exercice pour subvenir aux dépenses nécessitées par les événements d'Extrême-Orient.

Les chiffres ci-dessus montrent qu'il a été fait face à toutes les dépenses extraordinaires, prévues et imprévues, de l'exercice en cours sur les disponibilités du Trésor et que, néanmoins, ces disponibilités, au 1-er janvier 1901, ne sauraient être inférieures à 123 millions r. Sur ce dernier total, il est imputé, comme on l'a dit plus haut, 56,8 millions r. pour les dépenses extraordinaires de 1901; le solde, soit 66 millions r. au moins, reste absolument disponible. Il est sans doute inévitable que les éventualités d'ordre militaire continuent d'exiger, cette année encore des dépenses extraordinaires, mais, à moins qu'il ne survienne quelque chose de tout à fait inattendu, ces dépenses seront relativement modérées et il sera facile d'y pourvoir au moyen des ressources dont dispose dès à présent le Trésor Impérial.

Ces résultats si heureux pour nos finances étaient envisagés comme éminemment probables dans le rapport que, dés le début de l'été dernier, j'eus l'honneur de soumettre à Votre Majesté Imperiale et qui concluait à l'opportunité de faire face, sur les revenus courants, aux dépenses considérables nécessitées par les troubles de Chine, si imprévues que ces dépenses aient pu être, et de s'abstenir de tout recours au crédit, à moins que les troubles ne vinssent à entraîner des complications exceptionnelles. Votre Majesté Impériale daigna faire un bienveillant accueil à ces vues et donner des instructions pour qu'il fût pris des mesures à l'effet d'obtenir l'équilibre nécessaire entre les recettes et les dépenses de l'Etat. Lorsque la marche des événements d'une part, et celles des recettes budgétaires, de l'autre, eurent justifié mes prévisions optimistes, je crus

[1]) Mémoire susmentionné, p. 114.

[2]) Il conviendrait d'ajouter au chiffre des disponibilités; a) le reliquat du produit des 3 series de rente russe émises pour le rachat du chemin de fer de Moscou à Yaroslaw et à Arkhangel, et b) le montant d'un fonds spécial (caisse des retraites des asiles ressortissant aux Institutions de l'Impératrice Marie) qui a été rattaché aux fonds généraux du Trésor, mais les deux sommes dont il s'agit sont relativement de si peu d'importance qu on peut sans inconvénient les négliger dans un calcul approximatif.

minister das Glück, Ew. Kaiserlichen Majestät zu Beginn des verflossenen Sommers hierüber allerunterthänigst Unterlegung zu machen und dem Wohlermessen Ew. Majestät seine Erwägungen in Betreff dessen zu unterbreiten, dass die durch die Wirren in China hervorgerufenen grossen Ausgaben, trotz ihres ganz unvermutheten Auftretens, aus den laufenden Einnahmen bestritten werden müssten, ohne den Staatskredit in Anspruch zu nehmen, falls diese Unruhen nicht irgend welche besondere Komplikationen im Gefolge haben sollten. Ew. Kaiserliche Majestät geruhten diesen Ausführungen geneigtes Gehör zu schenken und Weisungen zu ertheilen hinsichtlich der Ergreifung geigneter Massnahmen zur Aufrechterhaltung des erforderlichen Gleichgewichts zwischen den Staatseinnahmen und Ausgaben. Als sowohl der Gang der Ereignisse, wie auch das Einfliessen der Staatseinnahmen jene günstigen Voraussetzungen bestätigte, erachtete es der Finanzminister für seine Pflicht, zwei Mal den umlaufenden falschen Gerüchten über die angebliche Kontrahirung einer auswärtigen Anleihe seitens der russischen Regierung entgegenzutreten. Jedoch wurde diese Erklärung von vielen Seiten nicht mit vollem Zutrauen aufgenommen: es erschien undankbar, dass ein Staat, ohne zum Kredit seine Zuflucht zu nehmen, im Stande sein könnte, mit einem Schlage im fernen Osten eine Armee von 200.000 Mann auf den Kriegsfuss zu bringen, wobei noch ein beträchtlicher Theil derselben auf ungeheuere Entfernungen transportirt werden musste. Die in dem vorliegenden Bericht angeführten Zahlen, welche zum Theil durchaus genau sind, während die annähernden Schätzungen höchst vorsichtig berechnet worden, liefern besser, als es Worte vermögen, den Nachweis, dass eie erwarteten günstigen Resultate wirklich erzielt worden sind. Russland hat das schwere Jahr 1900 überstanden nicht allein ohne Aufnahme einer neuen Anleihe zu Budgetzwecken, sondern auch unter Erübrigung eines Reservefonds, der vollkommen genügend erscheint, um den durch die Einnahmeüberschüsse im Ordinarium nicht gedeckten Theil der ausserordentlichen Ausgaben befriedigen zu können, und ausserdem noch einen erheblichen Ueberschuss gewährt zur Bestreitung sowohl der bevorstehenden verhältnissmässig unbedeutenden Ausgaben im fernen Osten, als auch sonstiger, im Jahre 1901 etwa auftretender Bedürfnisse.

Die durchaus befriedigenden Ergebnisse bei dêr Vollziehung des Budgets für das Jahr 1900 und die günstigen Schätzungen im Voranschlag für das Jahr 1901 erklären sich ausschliesslich dadurch, dass in dieser Zeit sowie auch seit einer ganzen Reihe von Jahren der Staatshaushalt Russlands, trotz des trapiden Anwachsens der Ausgaben, unter Beobachtung der grossen Vorsicht in der Schätzung der Einnahmen und ohne die geringste Verschwendung in den Ausgaben geführt wurde. Die strikte Befolgung dieses Grundsatzes hat jedoch prinzipiellen Widerspruch hervorgerufen und thut es noch heute. Es wird von mancher Seite mit aufrichtiger Ueberzeugung der Gedanke verfochten, dass die Ansammlung eines Vorraths von Mitteln zur Verfügung des Staats ungerechtfertigt erscheint. Der Voranschlag soll, nach dieser Anschauung so aufgestellt werden, dass die Einnahmen sich nach den Ausgaben richten, während beträchtliche Einnahmeüberschüsse als unnöthige Belastung des Volks erscheinen; daher müssten beim

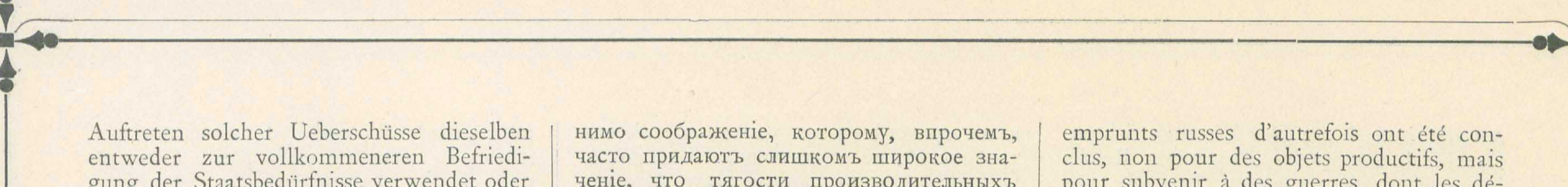
изъ текущихъ доходовъ, безъ обращенія къ рессурсамъ государственнаго кредита, если только волненія эти не повлекутъ за собою какихъ либо особыхъ осложненій. Ваше Императорское Величество, благосклонно отнесясь къ означеннымъ предположеніямъ, соизволили преподать указанія о принятіи мѣръ для достиженія необходимаго равновѣсія между государственными доходами и расходами. Когда ходъ событій, съ одной стороны, и поступленіе государственныхъ доходовъ, съ другой, оправдали благопріятныя ожиданія, Министръ Финансовъ счелъ себя обязаннымъ дважды опровергнуть распространившіеся ошибочные слухи о заключеніи русскимъ Государственнымъ Казначействомъ заграничнаго займа. Но весьма многіе встрѣтили это заявленіе не вполнѣ довѣрчиво: настолько казалось невѣроятнымъ, какъ можетъ страна, не прибѣгая къ кредиту, нежданно привести на военное положеніе на Дальнемъ Востокѣ двухсотъ-тысячную армію, передвинувъ при этомъ значительную ея часть на громадныя разстоянія. Представленныя въ настоящемъ докладѣ данныя, частью точныя, а изъ предположительныхъ—весьма осторожно исчисленныя, доказываютъ лучше словъ, что ожидавшіеся благопріятные результаты достигнуты. Трудный 1900 годъ пережитъ Россіею не только безъ заключенія новаго займа для бюджетныхъ цѣлей, но и съ сохраненіемъ запаса, достаточнаго для покрытія части чрезвычайныхъ издержекъ, не покрываемой превышеніемъ обыкновенныхъ доходовъ надъ расходами, и дающаго еще значительный избытокъ какъ для производства предстоящихъ, сравнительно небольшихъ, расходовъ на Дальнемъ Востокѣ, такъ и на другія могущія обнаружиться въ 1901 году потребности.

Весьма удовлетворительные результаты исполненія росписи 1900 года и благопріятныя предвидѣнія по росписи 1901 года объясняются исключительно тѣмъ, что за это время и за рядъ предшествовавшихъ лѣтъ государственное хозяйство Россіи, несмотря на быстрый ростъ издержекъ, велось со строгимъ соблюденіемъ осторожности въ исчисленіи доходовъ и безъ излишества въ расходахъ. Неуклонное слѣдованіе этому правилу вызвало, однако, и продолжаетъ вызывать принципіальныя возраженія. Иногда съ искреннимъ убѣжденіемъ проводится мысль, что накопленіе запаса средствъ въ распоряженіи государства не находитъ себѣ оправданія. Роспись, согласно этому мнѣнію, должна быть составляема такъ, чтобы доходы примѣнялись къ расходамъ, значительные же избытки доходовъ представляютъ излишнее бремя для населенія; поэтому, въ случаѣ полученія такихъ избытковъ, надлежитъ или пользоваться ими для болѣе широкаго удовлетворенія государственныхъ потребностей, или уменьшить налоги. Но Министръ Финансовъ держится иного взгляда. Въ этомъ дѣлѣ прежде всего слѣдуетъ опредѣленно установить, какимъ именно расходамъ —обыкновеннымъ ли только, или же и чрезвычайнымъ—должны, при нормальномъ теченіи государственной жизни, соотвѣтствовать текущіе доходы. На этотъ вопросъ нельзя дать однообразнаго отвѣта. Государства съ малою задолженностью, а изъ государствъ, имѣющихъ крупный долгъ, тѣ, въ которыхъ онъ помѣщенъ внутри страны, могутъ, безъ ущерба для своихъ финансовъ, заключать займы на чрезвычайныя издержки, особенно на производительныя. Здѣсь въ извѣстной мѣрѣ примѣ-

devoir, à deux reprises, démentir les faux bruits qui circulaient sur les intentions du gouvernement impérial de contracter un emprunt à l'étranger. Cette déclaration a trouvé bien des incrédules, tant il paraissait invraisemblable qu'un pays pût sans faire appel au crédit mettre à point nommé sur le pied de guerre en Extrême-Orient une armée de 200.000 hommes et en transporter une partie considérable à d'immenses distances. Les chiffres énoncés dans le présent rapport et qui sont ou bien définitifs ou bien calculés avec une grande circonspection, démontrent, mieux que ne le ferait aucun raisonnement, que les résultats espérés ont été atteints. Cette année si difficile de 1900, la Russie l'a traversée non seulement sans contracter de nouveaux emprunts pour des besoins budgétaires, mais en conservant des disponibilités suffisantes pour pourvoir à la partie de ses dépenses extraordinaires qui ne peut être imputée sur l'excédent du budget ordinaire et pour laisser un reliquat considérable à affecter tant aux dépenses, relativement peu importantes, dont on doit prévoir la nécessité en Extrême-Orient qu'à d'autres besoins pouvant se révéler dans le cours de l'année 1901.

Les excellents résultats de l'exécution du budget de 1900 et les conditions favorables dans lesquelles s'annonce le budget de 1901 tiennent exclusivement à ce que, depuis une longue série d'années, l'administration financière de la Russie, malgré la rapide croissance des besoins auxquels il est donné satisfaction, ne cesse de se montrer prudente dans l'évaluation des recettes budgétaires et d'éviter tout excès dans les dépenses. Son immuable fidélité à cette règle de conduite n'a pas laissé de soulever des objections de principe, auxquelles elle continue d'être en butte. Il n'est pas rare de voir des gens, animés d'ailleurs d'une conviction sincère, prétendre que l'Etat sort de son rôle logique en se constituant des réserves pécuniaires. Le budget, selon eux, doit être établi de telle manière que les recettes se proportionnent exactement aux dépenses, de trop forts excédents budgétaires supposant des charges inutiles pour les contribuables; par suite, lorsque viennent à se réaliser de pareils excédents, il y aurait lieu soit de les mettre à profit pour donner des satisfactions plus larges aux besoins de l'Etat, soit de diminuer le poids des contributions. Ma manière de voir est autre. A cet égard, il convient tout d'abord de préciser à quelles dépenses doivent correspondre, en temps normal, les revenus de l'Etat. Est-ce aux dépenses ordinaires seulement ou bien à toutes les dépenses sans exception? C'est là une question à laquelle il n'est pas possible de répondre toujours de la même manière.

Les Etats qui ont peu usé du crédit et, parmi les autres, ceux dont la dette est placée dans le pays même, peuvent, sans compromettre leurs finances, contracter des emprunts pour leurs dépenses extraordinaires, surtout lorsqu'il s'agit de dépenses productives. En pareil cas, on peut se laisser guider par cette considération, à laquelle il est d'ailleurs donné souvent trop de poids, que les dépenses productives dont sont appelées à bénéficier les générations futures doivent être mises, par la voie des emprunts, à la charge de la postérité. Admissible pour d'autres nations, cette politique financière serait imprudente en Russie, notre pays étant grevé d'une dette publique considérable dont une part importante est placée à l'étranger. Il ne faut pas oublier que les



Auftreten solcher Ueberschüsse dieselben entweder zur vollkommeneren Befriedigung der Staatsbedürfnisse verwendet oder die Steuern herabgesetzt werden. Der Finanzminister ist jedoch anderer Ansicht. Es muss zunächst genau festgestellt werden, nach welchen Ausgaben namentlich— ob nur nach den ordentlichen, oder auch nach den ausserordentlichen—bei normalem Gange des Staatslebens sich die laufenden Einnahmen richten sollen. Diese Frage kann nicht unter allen Umstanden in gleicher Weise beantwortet werden. Staaten mit geringer Verschuldung und selbst von den stark verschuldeten Staaten diejenigen, deren Schulden im Inlande untergebracht sind, können ohne Nachtheil für ihre Finanzen zu ausserordentlichen Verwendungen, besonders productiver Art, Anleihen aufnehmen. Hier ist in gewissem Masse der Grundsatz anwendbar—der übrigens häufig in einem zu weiten Sinne aufgefasst wird,—dass es angemessen erscheint, die Last der productiven Ausgaben, deren Früchte den zukünftigen Generationen zu gute kommen, durch Anleihen auf diese letzteren zu übertragen. Eine solche Handlungsweise liesse sich bei uns nicht rechtfertigen, da Russland die Last einer grossen Staatsschuld zu tragen hat, von der ein nicht geringer Theil im Auslande untergebracht ist, wobei manche Anleihen aus früherer Zeit nicht zu productiven Zwecken, sondern zur Bestreitung von Kriegskosten verwendet worden sind und somit den nachkommenden Generationen nur die schwere Bürde der Zahlungsverpflichtungen hinterliessen. Eine Vermehrung der Schuldenlast ohne dringende Nothwendigkeit würde unseren Staatshaushalt auf einen gefahrvollen Weg bringen. Aber selbst in den Fällen, wo die Inanspruchnahme des Staatskredits zweckmässig erscheint, besteht ein wesentlicher Unterschied in der Lage eines solchen Staats, der disponible Mittel besitzt und günstige Anleihebedingungen abwarten kann, und eines anderen, der aus Mangel an Mitteln gezwungen ist, ohne Weiteres auf die von den Gläubigern gestellten Bedingungen einzugehen. Um nicht in die Lage zu kommen, gezwungenermassen zum Staatskredit, namentlich unter ungünstigen Umständen, seine Zuflucht nehmen zu müssen, ist es erforderlich, unentwegt an dem Grundsatze festzuhalten, der von Ew. Kaiserlichen Majestät hochseligem Vater aufgestellt worden und im allerunterthänigsten Budgetbericht des verstorbenen Finanzministers Wyschnegradski für das Jahr 1889 so klaren Ausdruck gefunden hat: «man muss nicht glauben, dass das Finanzproblem befriedigend gelöst erscheint, bevor im Ordinarium nicht ein solcher Einnahmüberschuss erzielt worden, der mitsammt den ausserordentlichen Eingängen, abgesehen von allen Kreditoperationen, im Stande wäre, die ausserordentlichen jährlichen Ausgaben im vollem Umfange zu decken». Um aber diesen Grundsatz in Ausführung bringen zu können, bedarf es eines gewissen Vorraths von Mitteln, da die ausserordentlichen Ausgaben ihrem Wesen nach oft unerwartet auftreten, während die Einnahmen so vorsichtig sie auch berechnet sein mögen, zuweilen hinter den ursprünglichen Schätzungen zurückbleiben.

Ausser diesen Beweggründen finanzieller Natur veranlassen auch noch andere wichtigere Erwägungen, bei der Führung des russischen Staatshaushalts das Bestreben nicht nur auf die Erzielung des Gleichgewichts zwischen den Einnahmen und Ausgaben, sondern auch auf die

нимо соображеніе, которому, впрочемъ, часто придаютъ слишкомъ широкое значеніе, что тягости производительныхъ расходовъ, плодами которыхъ воспользуются будущія поколѣнія, правильнѣе возлагать, путемъ займа, на эти будущія поколѣнія. Но подобный образъ дѣйствій былъ бы неблагоразуменъ для Россіи, обремененной крупнымъ долгомъ, немалая доля котораго размѣщена за границею, причемъ значительная часть займовъ заключена въ прежнее время не для производительныхъ цѣлей, а для покрытія расходовъ военнаго времени, оставившихъ послѣдующимъ поколѣніямъ тяжелое наслѣдіе уплаты по обязательствамъ. Увеличеніе задолженности, безъ серьезной къ тому необходимости, поставило бы наше государственное хозяйство на опасный путь. Но и въ тѣхъ случаяхъ, когда обращеніе къ государственному кредиту представляется цѣлесообразнымъ, существуетъ немалое различіе между положеніемъ государства, обладающаго свободными средствами и могущаго выждать предложенія выгодныхъ условій займа, и государства, вынужденнаго за отсутствіемъ средствъ соглашаться на тѣ условія, которыя ему продиктуютъ кредиторы. Чтобы избѣгнуть вынужденнаго пользованія государственнымъ кредитомъ, особенно при неблагопріятныхъ обстоятельствахъ, необходимо продолжать неуклонно слѣдовать преподанному въ Бозѣ почившимъ Родителемъ Вашего Императорскаго Величества правилу, которое нашло себѣ ясное выраженіе во всеподданнѣйшемъ докладѣ о росписи на 1889 годъ покойнаго Министра Финансовъ Вышнеградскаго: „Не слѣдуетъ полагать, что финансовая задача разрѣшена удовлетворительно, пока въ обыкновенномъ бюджетѣ не получится такое превышеніе доходовъ, которое вмѣстѣ съ чрезвычайными поступленіями, помимо кредитныхъ операцій, могло бы покрывать полностью ежегодные чрезвычайные расходы“. Но для того, чтобы исполнять это правило, нуженъ нѣкоторый запасъ средствъ, такъ какъ чрезвычайныя издержки, по самому существу своему, нерѣдко возникаютъ неожиданно, а доходы какъ бы осторожно они ни были исчислены, могутъ иногда поступить въ меньшемъ размѣрѣ противъ первоначальныхъ предположеній.

Независимо отъ приведенныхъ доводовъ финансоваго характера, другія еще болѣе важныя соображенія обязываютъ при веденіи государственнаго хозяйства Россіи стремиться не только къ достиженію равновѣсія между доходами и расходами, но и къ накопленію свободныхъ средствъ. Пространство Россійской Имперіи такъ велико, входящія въ составъ ея области такъ различны по климатическимъ и другимъ естественнымъ условіямъ, быту и источникамъ существованія населенія, что Правительство надо быть всегда готовымъ къ встрѣчѣ то здѣсь, то тамъ какой-нибудь невзгоды. Страна можетъ процвѣтать, а отдѣльныя ея части испытывать неурожаи, повальныя болѣзни или другія бѣдствія. Гдѣ же найти средства для помощи населенію, если вести хозяйство въ обрѣзъ, не имѣя сбереженій на черный день? Между тѣмъ, вызванные неурожаями расходы, до 162 милліоновъ рублей въ 1891—2 году и свыше 35 милліоновъ рублей въ 1898 году, не говоря о другихъ многочисленныхъ случаяхъ вспомоществованія нуждающемуся населенію, показали, въ какихъ широкихъ размѣрахъ государство должно располагать запас-

emprunts russes d'autrefois ont été conclus, non pour des objets productifs, mais pour subvenir à des guerres dont les dépenses ont laissé aux générations suivantes un lourd héritage de charges à acquitter. Augmenter notre endettement sans nécessité véritable serait engager nos finances dans une voie périlleuse. Et, lors même qu'il y a des raisons valables pour recourir au crédit, la différence est grande entre la situation d'un Etat qui, en possession de disponibilités, peut attendre qu'il lui soit fait des offres d'emprunt avantageuses et celle d'un Etat qui, faute de réserves pécuniaires, est obligé d'en passer par les conditions que lui dictent les prêteurs. Pour éviter d'avoir à faire, malgré soi, appel au crédit, surtout lorsque les circonstances sont défavorables, on doit observer, sans s'en écarter jamais, le principe établi par l'Auguste Père de Votre Majeste Impériale, principe qu'on trouve nettement formulé dans le rapport présenté au Souverain sur le budget de 1889 par mon prédécesseur, feu I. A. Wischnégradski: «Il ne faut pas croire que le problème financier soit résolu d'une manière satisfaisante, tant qu'on n'aura pas obtenu au budget ordinaire un tel excédent de recettes que, joint aux recettes extraordinaires, en dehors d'opérations de crédit, cet excédent puisse entièrement couvrir les dépenses extraordinaires annuelles». Mais, pour être à même d'accomplir ce précepte, il faut avoir devant soi des ressources de quelque importance, vu que les besoins extraordinaires, par leur nature même, surviennent parfois à l'improviste et que les recettes, fussent-elles calculées avec prudence, peuvent donner des moins-values par rapport aux prévisions budgétaires.

Outre ces raisons d'ordre financier, d'autres considérations plus graves exigent que l'Etat russe tende non seulement à équilibrer ses recettes et ses dépenses, mais aussi à amasser une épargne disponible. L'étendue de l'Empire est si vaste, les régions qui le composent diffèrent tellement de climat et de nature, les conditions d'existence et les gagne-pain de la population y sont si divers que le gouvernement doit toujours être prêt à faire face, tantôt sur un point, tantôt sur un autre, à quelque fâcheuse éventualité. Sans que l'ensemble du pays cesse de prospérer, telle ou telle région peut avoir à souffrir de mauvaises récoltes, d'épidémies ou d'autres calamités. Où l'Etat trouvera-t-il de quoi venir en aide à la population si l'administration financière se contente de joindre les deux bouts et qu'elle n'ait rien mis de côté pour les mauvais jours? Or, sans parler de nombreux cas où il a fallu distribuer des secours à des localités éprouvées, les disettes partielles de 1891—1892 et de 1898, en faisant débourser au Trésor la première—162 millions de roubles, et la dernière—35 millions de roubles, ont montré de quelles immenses ressources l'Etat doit disposer poir subvenir à des besoins qui échappent à toute prévision.

Mais le rôle de l'Etat n'est pas limité à bien administrer les intérêts du pays à l'intérieur. Les destinées politiques d'une puissance de premier ordre comme la Russie lient étroitement sa vie à celle des autres nations. Où que viennent à se produire tels ou tels événements graves et quels que soient les pays dont ils affectent les intérêts immédiats, ces événements ont presque toujours leur contrecoup en Russie; parfois, ils dépendent directement de l'attitude que nous adoptons; dans d'autres cas, ils nous amènen-

Ansammlung disponibler Mittel zu richten. Der Flächenraum des Russischen Reichs ist so gross, die zu seinem Bestande gehörenden Gebiete sind so verschieden in ihren klimatischen und sonstigen natürlichen Verhältnissen, in der Lebensweise und den Existenzbedingungen der Bevölkerung, dass die Regierung stets darauf gefasst sein muss, bald hier, bald dort irgend welchen Nothständen zu begegnen. Das Land im Allgemeinen kann prosperiren, einzelne Theile desselben aber unter Missernten, Epidemien und sonstigen Kalamitäten zu leiden haben. Woher sollte man die Mittel zur Hilfeleistung für die Bevölkerung beschaffen, wenn die Wirthschaft zu knapp bemessen ist und keine Ersparnisse für den Nothfall erübrigt werden? Demgegenüber haben die durch die Missernten bewirkten Ausgaben—nahezu 162 Mill. Rbl. 1891—1892 und uber 35 Mill. Rbl. 1898, ganz abgesehen von zahlreichen anderen Fällen, in denen der nothleidenden Bevölkerung Unterstützung zu Theil wurde—klar erwiesen, in wie grossem Masse der Staat Reservemittel zur Befriedigung solcher Bedürfnisse, die sich nicht vorausssehen lassen, zur Verfügung haben muss. Die Staatsaufgaben sind aber nicht allein auf das Gebiet der inneren Verwaltung beschränkt. Die politischen Geschicke Russlands alt Weltmacht bringen seine Lebensinteressen in enge Beziehung zu dem Leben anderer Staaten. Wichtige Ereignisse, wo sie auch immer sich vollziehen und welche einzelnen Länder auch davon unmittelbar betroffen werden mögen, äussern meistentheils ihre Rückwirkung auch auf die Lage unseres Vaterlandes; zuweilen stehen sie in unmittelbarer Abhängigkeit von der Haltung Russlands ihnen gegenüber; in anderen Fällen veranlassen sie uns selbst, ernste Massnahmen zu treffen, um unserem Vaterlande die ihm gebührende Machtstellung zu sichern. Als nächste Folge solcher Einwirkung politischer Ereignisse auf die Lage Russlands erscheint in erster Linie natürlich die Nothwendigkeit, Mittel zur Deckung der durch diese Ereignisse hervorgerufenen Ausgaben zu beschaffen. Schon eine flüchtige Aufzählung der in Aller Erinnerung stehenden Ausgaben dieser Art selbst nur für die jüngste Zeit ergiebt, dass trotz des tiefen Friedens, dessen sich Russland bei der offenkundigen Friedensliebe Ew. Kaiserlichen Majestät erfreut, die Gesammtsumme solcher Ausgaben eine ausserordentliche Höhe erreicht. Zudem tauchen die durch politische Ereignisse hervorgerufenen Bedürfnisse gewöhnlich ganz unvermuthet auf und erheischen in den meisten Fällen sofortige Befriedigung. Daher könnte der Staat, wenn er keine Reservemittel zur Verfügung hätte, durch solche Umstände leicht in die Lage kommen, entweder seine politischen Interessen preisgeben, oder zu Anleihen schreiten zu müssen, ohne Rücksicht darauf, ob die derzeitigen Verhältnisse Kreditoperationen günstig sind oder nicht. Die Erfahrung lehrt jedoch, dass der Staat sowie auch der Private häufig günstige Leihangebote erhält, wenn er derselben nicht benöthigt ist, dagegen aber trotz aller Kreditfähigkeit sich mitunter keine Leihkapitalien zu annehmbaren Bedingungen beschaffen kann, namentlich dann, wenn er derselben wirklich und dringend bedarf. Unter solchen Umständen kann der Mangel an Reservemitteln für den Staat zur Ursache politischer Nachtheile werden.

Aus dem Dargelegten geht hervor, dass das Princip, wonach der Staat zur Vermeidung einer Ueberlastung der Steuer-

ными средствами на удовлетвореніе потребностей, не поддающихся предвидѣнію. Но областью внутренняго управленія задачи государства не исчерпываются. Политическія судьбы Россіи, какъ міровой державы, ставятъ ея жизнь въ тѣсную связь съ жизнью другихъ странъ. Гдѣ бы ни совершались тѣ или иныя важныя событія, непосредственные интересы какихъ бы отдѣльныхъ странъ они ни затрогивали,—событія эти большею частью отражаются на положеніи нашего отечества; иногда они находятся въ прямой зависимости отъ отношенія къ нимъ Россіи; въ другихъ случаяхъ побуждаютъ насъ самихъ принимать серьезныя мѣры, чтобы обезпечить за нашимъ отечествомъ сохраненіе принадлежащаго ему міроваго значенія. Ближайшимъ послѣдствіемъ такого вліянія политическихъ событій на положеніе Россіи является прежде всего, конечно, необходимость изыскать средства на покрытіе требуемыхъ этими событіями расходовъ. Самый бѣглый подсчетъ памятныхъ всѣмъ издержекъ этого рода лишь за послѣднее время указываетъ, что среди глубокаго мира, которымъ пользуется Россія при всѣмъ извѣстномъ миролюбіи Вашего Императорскаго Величества, совокупность подобныхъ расходовъ достигла чрезвычайно крупной цифры. При томъ потребности, вызываемыя политическими событіями, возникаютъ обыкновенно неожиданно и большею частью должны быть удовлетворены безотлагательно. Поэтому, за неимѣніемъ запасныхъ средствъ, приходилось бы въ подобныхъ обстоятельствахъ или поступаться политическими интересами или обращаться къ займамъ, независимо отъ того, благопріятствуютъ ли условія даннаго времени кредитнымъ операціямъ. Но опытъ показываетъ, что государство, какъ и частное лицо, нерѣдко получаетъ выгодныя предложенія займовъ, когда оно въ нихъ не нуждается, и, напротивъ того, при всей своей кредитоспособности, иногда не находитъ капиталовъ на соотвѣтственныхъ условіяхъ именно въ пору дѣйствительной и притомъ обостренной необходимости. Въ подобныхъ обстоятельствахъ отсутствіе запаса средствъ могло бы сдѣлаться причиной политическаго ущерба для государства.

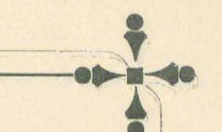
Все вышеизложенное свидѣтельствуетъ, что къ финансамъ Россіи не примѣнима система, согласно которой государство не должно, во избѣжаніе обремененія плательщиковъ налоговъ, допускать сколько-нибудь значительнаго превышенія доходовъ надъ расходами, въ особенности же сосредоточивать въ своемъ распоряженіи запасныя средства. Эта система привела бы въ разстройство государственное хозяйство Имперіи, затруднила бы въ случаяхъ бѣдствій правительственную помощь населенію и явилась бы шагомъ къ политическому ослабленію нашего отечества. Что касается соображенія объ обремененіи плательщиковъ налоговъ, то и оно едва ли правильно: нѣкоторыя приплаты изъ года въ годъ, по существу своему, сходны съ платежомъ страховой преміи, обезпечивающей населеніе отъ неизбѣжнаго весьма крупнаго увеличенія бремени налоговъ въ случаѣ разстройства государственныхъ финансовъ и предоставляющей возможность своевременной помощи тому же населенію при непредвидѣнныхъ бѣдствіяхъ.

Опытъ въ полной мѣрѣ доказалъ необходимость той же осторожности въ финансовыхъ дѣлахъ, которая, по указаніямъ Вашего Императорскаго Величе-

nous mêmes à prendre de cérieuses mesures pour assurer à notre patrie le maintien de la position qui lui appartient dans le monde. Le premier résultat de cette répercussion des événements politiques est, cela s'entend de soi, la nécessité de rechercher les moyens de pourvoir aux dépenses qu'exige la situation. Le calcul le plus superficiel des sommes qui ont été déboursées de ce chef dans les derniers temps mène à constater que, malgré la paix profonde dont jouit la Russie et l'unanimité avec laquelle le monde entier rend hommage aux vues pacifiques de Votre Majesté Impériale, ce genre de dépenses atteint un chiffre très considérable. Encore arrive-t-il le plus souvent que les besoins résultant d'événements politiques se manifestent d'une manière inopinée et présentent un caractère d'urgence absolue. Par suite, si l'on n'avait pas des ressources en réserve, on se verrait en pareille occurrence obligé soit de sacrifier des intérêts politiques soit d'emprunter sans tenir compte des conditions du marché financier. Or, l'expérience démontre que les Etats comme les individus, se voient souvent proposer des emprunts avantageux lorsqu'ils n'en ont que faire, et que, par contre, si parfaitement solvables qu'ils puissent être, il leur est quelquefois impossible de trouver des capitaux à des conditions acceptables, précisément à l'heure où ils en ont le besoin le plus réel et le plus pressant. A de pareils moments, l'absence de réserves pécunaires pourrait causer à l'Etat un préjudice politique.

Il est ainsi bien établi que la situation économique, financière et politique de la Russie est incompatible avec l'application d'un système d'après lequel l'État, pour éviter de surcharger les contribuables, doit renoncer à tout excédent notable de recettes et, plus spécialement, à toute mise en réserve de ressources disponibles. L'adoption d'un pareil système aboutirait à désorganiser les finances de l'Empire, entraverait l'action du gouvernement lorsque des calamités publiques réclament son assistance et constituerait pour la Russie un élément de faiblesse politique Même au point de vue fiscal, les avantages qui en résulteraient de ménager les contribuables peuvent être considérés comme problématiques. Les suppléments d'impôt qui, chez nous, se perçoivent chaque année en sus du minimum strictement nécessaire sont, par leur nature, comparables à une prime d'assurance donr le paiement met les populations à l'abri des énormes surcroîts de taxation qu'entraînerait inévitablement la désorganisation des finances publiques et fournit au gouvernement les moyens de venir sans retard en aide aux régions qui ont à souffrir de calamités imprévues.

L'expérience a pleinement démontré la nécessité de persister, en matière de finances, dans la politique prudente qui, suivant les instructions de Votre Majesté Impériale, a été observée précédemment. Ce sont nos réserves disponibles, constituées en majeure partie avec les excédents des budgets ordinaires, qui ont permis d'achever presque entièrement la grande voie ferrée transsibérienne; c'est grâce à elles que notre marine voit augmenter le nombre de ses vaisseaux de guerre et que nos troupes ont été dotées d'un nouvel armement; c'est à elles que, pendant la dernière période décennale, nos campagnes doivent d'avoir été secourues à deux reprises lorsqu'elles étaient en proie à la disette. Ce sont ces mêmes épargnes qui ont fourni les moyens de



zahler keinen einigermassen beträchtlichen Ueberschuss der Einnahmen gegenüber den Ausgaben aufkommen lassen, namentlich aber keine Reservemittel zu seiner Verfügung ansammeln soll, auf die Finanzverhältnisse Russlands keine Anwendung finden kann. Dieses Prinzip würde den Staatshaushalt des Russischen Reichs in Zerrüttung bringen, in Nothfällen jede staatliche Hilfeleistung für die Bevölkerung erschweren und die politische Machtstellung unseres Vaterlandes schwächen. Was die Befürchtung hinsichtlich einer etwaigen Ueberlastung der Steuerzahler betrifft, so ist dieselbe wohl kaum gerechtfertigt: die jährlich zur Erhebung kommenden Mehrzahlungen gleichen ihrem Wesen nach gewissermassen Versicherungsprämien, durch welche die Bevölkerung vor einer sonst unvermeidlichen und sehr erheblichen Steigerung der Steuerlast im Falle einer Erschütterung der Staatsfinanzen bewahrt und zugleich die Möglichkeit geboten wird, dieser Bevölkerung in unvorhergesehenen Nothfällen rechtzeitig zu Hilfe zu kommen.

Die Erfahrung hat in vollem Masse die Nothwendigkeit erwiesen, auch fernerhin dieselbe Vorsicht in der Finanzgebahrung walten zu lassen, wie sie bis hierzu gemäss den Weisungen Ew. Kaiserlichen Majestät beobachtet worden. Die vorwiegend aus Einnahmeüberschussen im Ordinarium entstandenen Reservemittel haben es ermöglicht, den Bau der Sibirischen Bahn fast zu vollenden; mit ihrer Hilfe wurde unsere Kriegsflotte durch neue Schiffe verstärkt und die Umbewaffnung der Armee durchgeführt; aus ihnen konnte zwei Mal im Laufe des letzten Jahrzehnts dem Volke Beistand geleistet werden, als es durch Missernten in Noth gerathen war. Dieselben Ersparnisse haben uns ferner die Möglichkeit gewährt, unsere Währungsverhältnisse durch die Entrichtung der unverzinslichen Schuld an die Reichsbank für die im Interesse des Staatsschatzes emittirten Kreditbillete völlig zu ordnen. Schliesslich sind im ablaufenden Jahr aus jenen Reservemitteln auch die ganz aussergewöhnlichen und sehr beträchtlichen, durch die Ereignisse in Ostasien verursachten Ausgaben bestritten worden. Ohne diese Mittel wären wir gezwungen gewesen, zu einer Anleihe zu schreiten, und zwar bei der gegenwärtig so bedrängten Lage des Geldmarkts unter gewiss recht drückenden Bedingungen.

Die Möglichkeit, bei den jetzigen schwierigen Geldverhältnissen im In—und Auslande ohne Anleihe auskommen zu können und derselben zur Vollziehung des Staatsbudgets für das künftige Jahr nicht zu benöthigen, stellt sich als ein grosser finanzieller Erfolg dar. Es ist für den Finanzminister ein hohes Glück, Ew. Kaiserlichen Majestät über diesen Erfolg, den Russland einzig und allein nur der rastlosen Fürsorge Ew. Majestät für die Aufrechterhaltung der unter der vorigen Regierung im Staatshaushalt des Reichs eingeführten und von Ew. Majestät gefestigten Ordnung zu verdanken hat, allerunterthänigst Unterlegung zu machen.

In dem nunmehr zu Ende gehenden, für den Geldmarkt so überaus ungünstigen Jahr musste die Lage unseres Währungswesens besondere Aufmerksamkeit erheischen. Daher erachtet es der Finanzminister für seine Pflicht, Ew. Majestät in diesem Bericht die erforderlichen Ausweise über den Geldumlauf gegen Schluss des Jahres 1900 zu unterbreiten. Eine vergleichende Zusammenstellung der Baarvorräthe an Edelmetallen in der Reichsrentei und in der Reichsbank, sowie der 1899 und 1900

ства, соблюдалась ранѣе. Запасныя средства, образовавшіяся главнымъ образомъ вслѣдствіе превышенія доходовъ надъ обыкновенными расходами, позволили почти окончить сооруженіе великаго сибирскаго желѣзнаго пути; благодаря имъ, военный флотъ усиленъ новыми судами и перевооружена армія; ими въ теченіе послѣдняго десятилѣтія поддержанъ двукратно народъ, когда ему пришлось испытать бѣдствіе неурожая. Тѣ же сбереженія дали возможность привести въ полный порядокъ наше денежное обращеніе уплатою безпроцентнаго долга Государственному банку по выпуску кредитныхъ билетовъ. Наконецъ, въ истекающемъ году на счетъ тѣхъ же запасныхъ средствъ покрыты и совершенно экстренные весьма крупные расходы, вызванные событіями на Дальнемъ Востокѣ. Не будь этихъ средствъ, пришлось бы прибѣгнуть къ займу, а при настоящемъ угнетенномъ состояніи денежнаго рынка, условія займа явились бы, вѣроятно, довольно обременительными.

Возможность, при стѣсненномъ положеніи денежныхъ дѣлъ внутри страны и внѣ ея, обойтись безъ займа и не нуждаться въ немъ для исполненія росписи на будущій годъ, представляетъ собою большой финансовый успѣхъ. Для Министра Финансовъ истинное счастіе всеподданнѣйше доложить Вашему Императорскому Величеству объ этомъ успѣхѣ, которымъ Россія всецѣло обязана неусыпнымъ заботамъ Вашего Величества о сохраненіи въ государственномъ хозяйствѣ Имперіи достигнутаго въ минувшее царствованіе и упроченнаго Вами порядка.

Въ истекающемъ году, весьма неблагопріятномъ для денежнаго рынка, положеніе нашего денежнаго обращенія должно было привлекать къ себѣ особое вниманіе. Поэтому Министръ Финансовъ считаетъ своею обязанностью представить Вашему Императорскому Величеству въ настоящемъ докладѣ данныя о денежномъ обращеніи въ концѣ 1900 года. Сравнительныя цифры металлическихъ запасовъ Государственнаго Казначейства и Государственнаго банка, а также суммъ главныхъ денежныхъ знаковъ, находившихся въ оборотѣ въ 1899 и 1900 годахъ, представляются въ слѣдующемъ видѣ:

	Золото		Высокопробное серебро.		Кредитные билеты	
	Въ Госуд. Банкѣ и Госуд. Казн-вѣ	Въ обращеніи.	Въ Госуд. Банкѣ и Госуд. Казн-вѣ	Въ обращеніи.	Въ Госуд. Банкѣ и Госуд. Казн-вѣ	Въ обращеніи.
	Въ миллiонахъ рублей.					
Въ концѣ 1899 г.	927	639,4	56,3	164,2	112,7	517,3
	1.566,4		220,5		630	
Въ концѣ 1900 г.	807,8	684,5	58,4	164,4	77,7	552,3
	1.492,3		222,8		630	
Въ 1900 г. болѣе	—		2,3		—	
менѣе	74,1		—		—	

Приведенная таблица свидѣтельствуетъ, что сумма денежныхъ знаковъ главныхъ видовъ въ народномъ обращеніи возросла за истекающій годъ на 80,3 милл. руб. и что, такимъ образомъ, благодаря эластичности денежной системы, основанной на золотой единицѣ, количество обращающихся въ

rembourser à la Banque de Russie la dette non productive d'intérêt du Trésor et de réorganiser ainsi notre régime monétaire. C'est enfin sur ces mêmes ressources qu'ont été imputées, pendant l'année qui va finir, les dépenses très importantes et absolument imprévues, qu'ont nécessitées les événements de Chine. Faute de ces ressources, un emprunt était inévitable et, vu l'état de faiblesse du marché financier, il est probable que les conditions en eussent été assez onéreuses.

Avoir pu, pendant la phase difficile que traversent les affaires, en Russie comme à l'étranger, se passer d'un emprunt et continuer de n'en avoir pas besoin pour subvenir aux dépenses budgétaires de l'année qui vient, c'est là un grand succès financier. Aussi est-ce avec une joie réelle que je fais hommage à Votre Majesté Impériale de ce succès dont la Russie est exclusivement redevable aux incessantes sollicitudes de son Souverain pour conserver, dans les finances de l'Empire, le bon ordre qui a été institué sous le règne précédent et affermi sous celui de Votre Majesté.

Le très fâcheux état du marché financier pendant l'anée qui va finir donnant un intérêt particulier à notre situation monétaire, je crois devoir, dans le présent rapport, soumettre à Votre Majesté Impériale les chiffres actuels de la circulation et les comparer à ceux de l'année précédente. Voici quels étaient, à la fin de chacune des deux années 1899 et 1900, les stocks métalliques du Trésor Impérial et de la Banque de Russie ainsi qne les principaux éléments de la circulation:

	Or.		Argent au titre de 0,900.		Billets de crédit.	
	Banque de Russie et Trésor [1]).	En circulation.	Banque de Russie et Trésor.	En circulation.	A la Banque de Russie et dans les trésoreries.	En circulation.
	Millions de roubles.					
Fin de 1899	927	639,4	56,3	164,2	112,7	517,3
	1.566,4		220,5		630	
Fin de 1900 .	807,8	684,5	58,4	164,4	77,7	552,3
	1.492,3		222,8		630	
En 1900: Augmentation .	—		2,3		—	
Diminution .	74,1		—		—	

Il ressort de ces chiffres que la masse globale de la monnaie en circulation (espèces métalliques et billets) a augmenté en 1900 de 80,3 millions de roubles et que, grâce à l'élasticité d'un système monétaire basé sur l'étalon d'or, la quantité d'instruments d'échange dont dispose le marché national se maintient au niveau des besoins que comporte le mouvement des affaires industrielles et commerciales. D'autre part, le remboursement en or des billets de crédit est pleinement assuré. Bien que, d'une année à l'autre, la proportion de la couverture métallique se soit quelque peu abaissée, tant par suite de l'augmentation du chiffre des billets en circulation que

[1]) Y compris les soldes créditeurs chez les correspondants étrangers.

im Verkehr befindlichen wichtigsten Umlaufsmittel ergiebt folgendes Bild:

	Gold.		Vollw. Silber.		Kreditbillete.	
	In d. Reichsbank und in der Reichsrentei.	Im Verkehr.	In d. Reichsbank und in der Reichsrentei.	Im Verkehr.	In d. Reichsbank und in der Reichsrentei.	Im Verkehr.
	Millonen Rubel.					
Ende 1899	927	639,4	56,3	164,2	112,7	517,3
	1,566,4		220,5		630	
» 1900	807,8	684,5	58,4	164,4	77,7	552,3
	1,492,3		222,8		630	
Im Jahre 1900:						
mehr . .	—		2,3		—	
weniger .	74,1		—		—	

Aus dieser Tabelle ist ersichtlich, dass der Gesammtbetrag der hauptsächlichsten Geldarten im Verkehr sich im Laufe dieses Jahres um 80,3 Mill. Rbl. gesteigert hat und dass somit, dank der Elastizität unseres auf der Goldwährung basirenden Geldsystems, die Menge des im Umlauf befindlichen Geldes sich nunmehr den Bedürfnissen des geschäftlichen Verkehrs anpasst. Ferner erscheint die Einlosbarkeit der Kreditbillete gegen Gold durchaus sichergestellt. Wenn auch im Vergleich zum vorigen Jahr die Golddeckung der im Verkehr befindlichen Kreditbillete etwas geringer geworden ist, weil der Umlauf dieser Billete zugenommen und der Goldbestand sich verringert hat, so beträgt dieselbe trotzdem immer noch 146,3%. Nach dem Gesetz müssten die umlaufenden Kreditbillete im Betrage von 552,3 Mill. Rbl. eine Golddeckung von mindestens 276,2 Mill. Rbl. [1]) haben; gegenwärtig beträgt aber schon allein der Goldbestand der Reichsbank 737,3 Mill. Rbl., und zusammen mit dem Baarvorrath der Reichsrentei übersteigt die Golddeckung die Menge der im Umlauf befindlichen Kreditbillete um 255,5 Mill. Rbl. Wenn man hierbei berücksichtigt, dass bei uns strengere Normativbedingungen für die Baardeckung des Papiergeldes bestehen, als in anderen Staaten, so kann in Betreff der strikten Enlösbarkeit der Kreditbillete kein Zweifel aufkommen. Der Stand unseres Geldwesens hat sich in diesem Jahre noch mehr gefestigt durch die auf Befehl Ew. Kaiserlichen Majestät vom 28 April angeordnete Liquidirung der unverzinslichen Schuld der Reichsrentei an die Reichsbank aus der Emission von Kreditbilleten. Durch die an die Reichsbank erfolgte Zurückzahlung von 50 Mill. Rbl. — dieses letzten Restes der enormen (über 1 Milliarde Rbl. betragen habenden) Schuld des Staatsschatzes für das zu früheren Zeiten ohne Baardeckung emittirte Papiergeld ist die Organisation unseres Geldwesens auf geordneter Grundlage zum Abschluss gebracht worden. Es ist bemerkenswerth, dass die Tilgung eines beträchtlichen Theils dieser Schuld aus dem Baarbestande der Reichsrentei ohne Anleiheaufnahmen bewerkstelligt werden konnte.

Aus den Ziffern der oben angeführten Tabelle stellt sich jedoch auch ein misslicher Umstand heraus, der ernste Aufmerksamkeit erfordert: der gesammte Goldvorrath des Landes, welcher im Laufe einer ganzen Reihe von Jahren im stetem Steigen be-

[1]) So lange die Menge der emittirten Kreditbillete 600 Mill. Rbl. nicht überstieg, darf die Golddeckung nicht weniger als die Hälfte des Gesammtbetrages der im Verkehr befindlichen Kreditbillete betragen; über die Summe von 600 Mill. Rbl. hinaus müssen die Kreditbillete voll gedeckt sein (Allerhöchster Befehl vom 29 August 1897).

странѣ денегъ соразмѣряется нынѣ съ потребностью въ нихъ для торгово-промышленныхъ оборотовъ. Затѣмъ, размѣнъ кредитныхъ билетовъ на золото представляется вполнѣ прочнымъ. Хотя, по сравненію съ прошлымъ годомъ, обезпеченіе золотомъ билетовъ, находящихся въ оборотѣ, нѣсколько понизилось въ зависимости отъ увеличенія суммы этихъ билетовъ и сокращенія золотой наличности, тѣмъ не менѣе оно достигаетъ нынѣ 146,3%. По закону кредитные билеты на сумму 552,3 милл. руб. должны быть обезпечены золотою наличностью не менѣе 276,2 милл. руб. [1]); въ настоящее же время одно золото Государственнаго банка составляетъ 737,3 милл. руб., а вмѣстѣ съ золотомъ Казначейства оно превышаетъ сумму обращающихся билетовъ на 255,5 милл. руб. Если приэтомъ вспомнить, что у насъ установлены болѣе строгія нормы металлическаго покрытія кредитныхъ знаковъ, нежели въ другихъ государствахъ, то въ устойчивости размѣна билетовъ не можетъ возникнуть сомнѣній. Постановка у насъ этой операціи еще болѣе упрочилась въ истекающемъ году вслѣдствіе окончанія разсчетовъ съ Государственнымъ банкомъ по безпроцентному долгу Государственнаго Казначейства за кредитные билеты въ силу Именнаго указа Вашего Императорскаго Величества отъ 28 апрѣля. Уплатою Государственному банку 50 милліоновъ рублей, остатка колоссальнаго (свыше 1 милліарда рублей) долга казны по билетамъ, выпущеннымъ въ прежнее время безъ металлическаго покрытія, завершено устройство эмиссіоннаго дѣла на правильныхъ основаніяхъ. Достойно вниманія, что погашеніе значительной части этого долга произведено изъ наличности Государственнаго Казначейства безъ заключенія займовъ.

Данныя приведенной выше таблицы указываютъ и на неблагопріятный фактъ, заслуживающій серьезнаго вниманія: общій золотой запасъ страны, непрерывно возроставшій въ теченіе цѣлаго ряда лѣтъ и лишь въ 1899 году уменьшившійся на 24,6 милл. руб., сократился за истекающій годъ на 74,1 милл. руб. Не имѣя самъ по себѣ рѣшающаго значенія для прочности нашей денежной системы въ настоящее время, крупный отливъ золота можетъ, однако, возбудить опасенія за будущее. Поэтому Министръ Финансовъ считаетъ своимъ долгомъ остановиться въ настоящемъ докладѣ на выясненіи причинъ, которыя обусловливаютъ собою уменьшеніе нашего металлическаго запаса.

Прежде всего слѣдуетъ отмѣтить важное явленіе, происшедшее за послѣдніе годы на міровомъ рынкѣ: повсемѣстное вздорожаніе денежныхъ капиталовъ. Еще сравнительно недавно, во второй половинѣ восьмидесятыхъ годовъ и въ началѣ девятидесятыхъ, предложеніе свободныхъ капиталовъ часто превышало спросъ на нихъ и, въ зависимости отъ этого, процентъ по учету и ссудамъ держался на низкомъ уровнѣ. Съ 1885 г. банковый дисконтъ въ Лондонѣ составлялъ нерѣдко 2%, а рыночный учетъ опускался до 1% и даже до 3/4%; въ Парижѣ, Берлинѣ и Амстердамѣ рыночный учетъ стоялъ неоднократно на 2% и на 1 1/2%. Такому удешевленію капи-

[1]) Если выпускъ кредитныхъ билетовъ не превышаетъ 600 милл. руб., то золотое обезпеченіе должно быть не менѣе половины общей суммы выпущенныхъ въ обращеніе билетовъ; сверхъ 600 милл. билеты покрываются золотомъ рубль за рубль (Именной Высочайшій указъ 29 августа 1897 года).

comme conséquence de la diminution de l'encaisse-or, cette proportion est encore de 146,3% (807,8 : 552,3). Aux termes de la loi, les 552,3 millions de roubles-billets qui circulent dans le public supposent dans les caisses de la Banque un stock d'or minimum de 276,2 millions r. [1]): en fait, l'encaisse-or de la Banque présente à elle seule un total de 737,3 millions de roubles et, si l'on y ajoute les ressources métalliques du Trésor, le chiffre global de la couverture en métal jaune excède de 255,5 millions r. celui de la circulation fiduciaire. Si l'on considère en outre que les principes adoptés chez nous en matière de couverture métallique sont plus stricts qu'ailleurs, on ne saurait concevoir aucun doute sur la permanence du remboursement des billets.

L'année qui va finir a vu notre régime monétaire acquérir un nouvel élément de solidité dans le règlement définitif qui a eu lieu, conformément à l'oukase rendu le 28 avril par Votre Majesté Impériale, du solde de la dette non productive d'intérêt du Trésor à la Banque de Russie du chef des émissions de billets. Par le paiement de ce solde de 50 millions de roubles, dernier vestige de la dette colossale (de plus de 1 milliard de roubles) que l'Etat avait jadis contractée en faisant émettre par la Banque des billets sans couverture métallique, l'oeuvre de la réorganisation de notre régime monétaire sur des bases rationnelles se trouve enfin parachevée. Il est à observer qu'une part très notable de cette immense dette flottante a été remboursée sur les fonds généraux du Trésor sans qu'il ait été émis d'emprunt à cet effet.

Il se dégage néanmoins du relevé ci-dessus un fait défavorable et qui mérite d'être pris en sérieuse considération: la masse globale du stock d'or du pays, après avoir progressé sans interruption pendant toute une série d'années et avoir subi, en 1899 pour la première fois, une diminution de 24,6 millions r., s'est amoindrie de 74,1 millions r. dans le cours de l'année qui va finir. Sans avoir en soi, quant à présent, une portée bien notable pour la stabilité de notre système monétaire, une sortie d'or aussi forte peut sembler de nature à inspirer des appréhensions pour l'avenir. Aussi crois-je devoir, dans le présent rapport, traiter la question avec quelque détail et préciser les causes qui déterminent la décroissance de notre stock métallique.

Tout d'abord, il convient de signaler un phénomène important qui s'est produit ces dernières années sur le marché du monde: le renchérissement universel des capitaux. A une époque relativement récente, de 1885 à 1896, les capitaux disponibles étaient généralement plus offerts que demandés, en sorte que le taux de l'escompte et celui des prêts se maintenaient à un niveau peu élévé. Dès l'année 1885, on avait vu à Londres le taux d'escompte de la Banque descendre plus d'une fois à 2% et celui du marché libre à 1%, voire à 3/4%; à Paris, à Berlin et à Amsterdam, le taux d'escompte de la place était tombé à plusieurs reprises à 2% et à 1 1/2%. A ce bon marché des capitaux correspondaient de hauts cours sur les fonds d'Etat et les autres valeurs mobilières. L'abaissement du taux des prêts et le relèvement des cours des titres s'observaient

[1]) S'il est émis pour 600 millions r. de billets, l'encaisse-or servant de garantie à ces billets ne peut être inférieure à 300 millions r.; tout billet émis en sus de 600 millions r. doit être représenté dans les caisses de la Banque par sa contre-valeur intégrale en or (oukase du 29 août 1897).

griffen war und nur 1899 sich um 24,6 Mill. Rbl. verminderte, weist für das laufende Jahr einen Rückgang um 74,1 Mill. Rbl. auf. Wenngleich diese Thatsache an sich gegenwärtig keine massgebende Bedeutung für die Stabilität unserer Währung hat, so könnte doch ein starker Goldabfluss immerhin Befürchtungen für die Zukunft erregen. Daher erachtet es der Finanzminister für geboten, in diesem Bericht auf die Erklärung der Ursachen welche eine Verminderung unseres Baarvorraths bedingen, naher einzugehen.

Zunächst muss eine in den letzten Jahren auf dem Weldmarkte zu Tage getretene Erscheinung konstatirt werden, nämlich die durchgängige Vertheuerung der Geldkapitalien. Noch vor Kurzem, in der zweiten Hälfte der achtziger und zu Beginn der neunziger Jahre, überwog das Angebot von Leihkapitalien häufig die Nachfrage und dementsprechend hielt sich der Diskont und Leihzins auf niedrigem Niveau. Seit 1885 betrug der Bankdiscont in London häufig 2%, während im Marktverkehr der Discontosatz bis auf 1% und sogar 3/4% herunterging; in Paris, Berlin und Amsterdam stand der Discont im Marktverkehr mehrfach auf 2 und 1 1/2%. Dieser Wohlfeilheit des Baarkapitals entsprach eine hohe Bewerthung der Fonds und anderer zinstragender Papiere. Eine Ermässigung des Zinsfusses für Leihkapitalien und eine erhöhte Bewerthung der Effektent rat damals auch auf unserem Geldmarkte zu Tage. In den letzten Jahren hat sich das Verhältniss von Kapitalangebot und Nachfrage allmählich geändert; die Nachfrage wuchs und überstieg schliesslich das Angebot. Dementsprechend vertheuerte sich auch das Baarkapital und wurde es immer schwieriger, durch Discontirung und leihweise, Mittel zu erlangen. Im Herbst 1898 machte sich der Mangel an flüssigen Kapitalien in Europa sehr fühlbar, und diese Thatsache äusserte ihre Wirkung auf die Preise der Werthpapiere sowie auf den Diskont und Leihzins. Die Spannung auf dem Goldmarkte liess auch in den nächsten beiden Jahren nicht nach; im Gegentheil, sie verstärkte sich noch mehr infolge neu eintretender ungünstiger Umstände. Im Vergleich zum Beginn des Jahres 1898 hat sich die Lage des europäischen Effektenmarktes gegenwärtig verschlimmert; so z. B. sank die französische 3% Rente im Herbst dieses Jahres von 104,30 bis auf 99,16 die englischen 2 3/4% Konsols — von 113 7/16 bis auf 97,47, die preussischen 3 1/2% Konsols—von 98,5 bis auf 92,8 und die deutsche 3% Reichsanleihe—von 97,7 bis auf 85; der Diskontosatz der Notenbanken stieg zeitweilig in Paris bis auf 4 1/2% in Amsterdam und Brüssel--bis auf 5% in London—bis auf 6% und in Berlin sogar bis auf 7%. Die auf den ausländischen Geldmärkten zu Tage getretenen Schwierigkeiten äusserten nothwendiger Weise auch bei uns ihre Rückwirkung. Die Reichsbank sah sich veranlasst, ihren Discont, übrigens nur vorübergehend, auf 6% und sogar 7% zu erhöhen; jedoch bereits seit einem Jahre hält sich derselbe auf der Höhe von 5 1/2%. Die Bewerthung der Fonds und anderer zinstragender Papiere ist auch bei uns zurückgegangen; so z. B. fiel die 4% Staatsrente, welche zu Anfang 1898 auf 102 1/4 stand, in diesem Herbst auf 96 1/2; übrigens erscheint im Vergleich zu den besten ausländischen Fonds der Kurssturz unseres hauptsächlichsten Staatspapiers nicht übermässig.

Die nachweisliche Vertheuerung der Baarkapitalien auf dem europäischen Geldmarkte hat sich natürlich nur ganz allmählich

таловъ соотвѣтствовала высокая расцѣнка фондовъ и другихъ процентныхъ бумагъ. Умѣренность процента на ссужаемыя деньги и повышеніе оцѣнки бумагъ замѣчались въ то время и на нашемъ денежномъ рынкѣ. За послѣдніе годы указанное соотношеніе между предложеніемъ капиталовъ и спросомъ на нихъ постепенно измѣнялось; спросъ возросталъ и, наконецъ, превысилъ предложеніе. Соотвѣтственно этому капиталы вздорожали, и полученіе средствъ подъ учетъ и въ ссуду стало затруднительнѣе. Осенью 1898 года недостатокъ свободныхъ капиталовъ въ Европѣ сталъ весьма замѣтѣнъ, что отразилось на цѣнѣ фондовъ и размѣрѣ учетнаго и ссуднаго процентовъ. Напряженіе денежнаго рынка не уменьшилось и въ послѣдующіе два года; напротивъ, оно нѣсколько усилилось, вслѣдствіе новыхъ неблагопріятныхъ обстоятельствъ. По сравненію съ началомъ 1898 года, положеніе европейскаго фондоваго рынка въ настоящее время ухудшилось; напримѣръ, французская 3% рента съ 104,30 понижалась осенью истекающаго года до 99,16, англійскіе 2 3/4% консоли—съ 113 7/16 до 97,47, прусскіе 3 1/2% консоли—съ 98,5 до 92,8, а германскій 3% заемъ—съ 97,7 до 85; учетный процентъ эмиссіонныхъ банковъ временно доходилъ въ Парижѣ до 4 1/2%, въ Амстердамѣ и Брюсселѣ—до 5%, въ Лондонѣ — до 6%, а въ Берлинѣ—даже до 7%. Затрудненія на заграничныхъ денежныхъ рынкахъ отразились по необходимости и у насъ. Государственный банкъ былъ вынужденъ поднимать, впрочемъ на непродолжительные сроки, учетную норму до 6 и даже до 7%; но уже скоро годъ, какъ эта норма держится на 5 1/2%. Расцѣнка фондовъ и другихъ процентныхъ бумагъ у насъ также понизилась; такъ, 4% рента, стоявшая въ началѣ 1898 года на 102 1/4, упала минувшею осенью до 96 1/2; впрочемъ, по сравненію съ лучшими иностранными фондами, паденіе нашей основной бумаги не представляется слишкомъ значительнымъ.

Вздорожаніе капиталовъ на европейскомъ денежномъ рынкѣ, о которомъ свидѣтельствуютъ приведенныя данныя, подготовлялось, конечно, исподволь и, какъ всякое важное экономическое явленіе, объясняется многими сложными причинами. Главнѣйшая изъ этихъ причинъ заключается въ быстромъ ростѣ европейской промышленности, поглотившей огромные капиталы; въ послѣдніе же годы, въ теченіе которыхъ стѣсненіе денежныхъ оборотовъ стало ощущаться съ особенною силою, указанная причина осложнилась другой, не менѣе серьезной,—событіями политическими.

Со времени японо-китайской войны положеніе дѣлъ въ Европѣ рѣзко измѣнилось: великія европейскія державы приняли на себя цѣлый рядъ крупныхъ задачъ за предѣлами Европы, что не замедлило вызвать усиленныя затраты денежныхъ средствъ на правительственныя нужды въ далекихъ странахъ. Уже самая война Китая съ Японіей затронула матеріальные интересы Европы; вся контрибуція, полученная Японіей, была выплачена при посредствѣ европейскихъ денежныхъ рынковъ, ссудившихъ Китаю для этой цѣли въ 1895, 1896 и 1898 годахъ свыше 450 милл. рублей; послѣдовавшія затѣмъ событія равнымъ образомъ неблагопріятно отразились на ходѣ денежныхъ дѣлъ въ Европѣ. Не говоря уже о волненіяхъ въ Арменіи и на островѣ Критѣ, а также о войнахъ грекотурецкой и испано-американской, способ-

également sur notre marche. Pendant les dernières années, au contraire, on a vu se modifier graduellement le rapport qui vient d'être indiqué entre l'offre et la demande; celle-ci n'a cessé de croître et a fini par dépasser l'offre; les capitaux ont renchéri; l'escompte et les prêts se sont resserrés. Pendant l'automne de 1898, l'insuffisance des capitaux disponibles en Europe est devenue très manifeste, ce dont se sont ressentis les cours des fonds ainsi que le taux de l'escomte et celui des prêts. Loin de dimiuuer pendant les deux dernières années, la tension du marché des capitaux s'est encore accentuée à la suite de nouvelles circonstances défavorables. Comparativement au début de l'année 1898, la situation du marché des fonds d'Etat a empiré: la Rente française 3% après avoir été cotée 104,30%, a fléchi l'automne dernier à 99,16; les Consolidés anglais 2 3/4% ont baissé de 113,44 à 97.47, les Consolidés prussiens 3 1/2%—de 98,50 à 92,80 et l'Emprunt allemand 3%—de 97,70 à 85. Le taux d'escompte des banques d'émission a atteint à certains moments: 4 1/2% à Paris, 5% à Amsterdam et à Bruxelles, 6% à Londres, et jusqu'à 7% à Berlin. La situation embarrassée des marchés étrangers ne pouvait manquer d'avoir son contre-coub sur le nôtre. La Banque de Russie a dû relever, pour de courts laps de temps d'ailleurs, son taux d'escompte à 6 et même à 7%; depuis près d'un an, elle le maintient toutefois à 5 1/2%. Les cours des fonds et des autres valeurs mobilières ont baissé chez nous comme à l'étranger; la Rente russe 4%, par exemple, qui se cotait 102 1/4% au début de 1898, est tombée l'automne dernier à 96 1/8. Il est vrai que, si l'on tient compte de dépréciation subie par les meilleurs des fonds étrangers, la baisse de notre principale valeur d'Etat n'a rien d'excessif.

Il s'entend que ce renchérissement des capitaux sur les marchés fiinanciers de l'Europe se préparait de longue date et que, comme tous les grands phénomènes économiques, il tient à des causes multiples et complexes. Le principal de ces facteurs a été la rapide croissance de l'industrie européenne et l'immense absorption de capitaux qu'elle a entraînée; pendant les dernières années—où les besoins d'argent se sont ressentis avec un redoublement d'intensité—cet élément de gêne s'est compliqué d'un autre, non moins grave, les événements politiques.

Depuis la guerre sino-japonaise, la situation de l'Europe s'est nettement modifiée: les grandes puissances européennes ont assumé hors d'Europe la solution de toute une série de vastes problèmes, ce qui n'a pas tardé à provoquer de grandes dépenses pécuniaires, dans des pays lointains, pour les besoins des gouvernements. Par elle-même et dans ses effets immédiats, la guerre de la Chine avec le Japon avait affecté les intérêts matériels de l'Europe: la totalité de l'indemnité encaissée par le Japon lui avait été payée par l'entremise des marchés européens qui, à cet effet, avaient prêté à la Chine en 1895, 1896 et 1898, un montant global de plus de 450 millions r.; les événements qui suivirent exercèrent des effets non moins défavorables sur la marche des affaires pécuniaires de l'Europe. Sans parler des troubles survenus en Arménie et dans l'île de Crète ni des guerres gréco-turque et hispano-américaine, qui n'ont pas laissé de contribuer à la tension des marchés financiers de l'Europe, les intérêts d'ordre économique ont eu profondément à souffrir et souffrent encore à un haut degré des hostilites qui se poursuivent depuis plus

vollzogen und erklärt sich, wie jede hervorragende wirthschaftliche Erscheinung, aus mannigfaltigen ineinandergreifenden Ursachen. Der Hauptgrund besteht in dem schnellen Wachsthum der europäischen Industrie, welche ungeheure Kapitalien beanspruchte; in den letzten Jahren jedoch, als die Spannung im Geldverkehr sich mit besonderer Intensität fühlbar machte, trat noch ein weiterer, nicht minder schwerwiegender Umstand hinzu, nämlich Ereignisse politischer Natur.

Seit dem japanisch-chinesischen Kriege hat sich die Lage in Europa wesentlich verändert: die europäischen Grossmächte haben eine ganze Reihe grosser Aufgaben ausserhalb der Grenzen Europas übernommen, wodurch naturgemäss ein vermehrter Aufwand an Geldmitteln zu Bedarfszwecken der Regierungen in fernen Ländern erforderlich wurde. Hatte doch schon der Krieg zwischen China und Japan die materiellen Interessen Europas in Mitleidenschaft gezogen; die gesammte von Japan beanspruchte Kriegskontribution wurde durch die Vermittelung der europäischen Geldmarkte beschafft, indem dieselben 1895, 1896 und 1898 über 450 Mill. Rbl. zu diesem Zweck für China aufbrachten; auch die späterem Ereignisse haben ungünstig auf den Geldverkehr in Europa eingewirkt. Abgesehen von den Unruhen in Armenien und auf der Insel Kreta, sowie vom griechisch-türkischen und spanisch-amerikanischen Kriege, die ihrerseits auch zur Anspannung des europäischen Geldmarkts beitrugen, bewirkt der im vorigen Jahre entstandene Krieg in Südafrika einen sehr schweren Druck auf die Gestaltung des Geldverkehrs. Die Folgen dieses Krieges für den Geldmarkt äusserten sich in doppelter Hinsicht: der grosse Kriegsaufwand Englands führte einen verstärkten Abfluss von Geldmitteln aus Europa herbei, während die Einstellung der südafricanischen Goldproduction die Versorgung des Weltmarktes mit diesem Metall um etwa 30% verminderte. Endlich erfordert auch die gegenwärtige Lage in China einen sehr beträchtlichen Aufwand von Mitteln ausserhalb der europäischen Grenzen.

Gleichzeitig mit dem Entstehen neuer politischer Aufgaben der europäischen Regierungen in den Ländern des Südens und des Ostens begann sich in diesen Gegenden der Unternehmungsgeist europäischer Kapitalisten zu regen und bestätigte sich an der Gründung und Instandsetzung zahlreicher Handels,—Industrie-und Eisenbahnbetriebe; auch dieser Umstand trug in wesentlichem Masse zur Verstärkung des Kapitalabflusses aus Europa bei. Man kann natürlich nicht behaupten, dass die in fernen Ländern zu Bedarfszwecken der Regierungen und der Industrie aufgewendeten Mittel für den europäischen Geldmarkt verloren sind; sie werden in der Form von Anleihezahlungen und Erwerbsgewinnen aus den Unternehmungen nach Europa zurückfliessen, wobei die Möglichkeit nicht von der Hand zu weisen ist, dass alle Aufwendungen reichlich Ersatz finden können. Jedoch ist das eine Frage der Zukunft. Jedenfalls dürften die ungeheuren Kapilien, welche aus Europa in verhältnissmässig kurzer Zeit hinausgegangen sind, nur ratenweise und dazu noch im Laufe einer langen Zeitdauer zurückfliessen. Es ist ferner klar, dass nicht alle Gelder, welche für diese Unternehmungen verausgabt worden, ihren Weg in die Ferne genommen haben; ein nicht geringer Theil derselben ist in Europa verblieben und hier für die Ausrüstung und den Transport von Truppen, zur Instand-

ствовавшихъ напряженію европейскаго денежнаго рынка, весьма большое давленіе на ходъ денежныхъ дѣлъ оказали и продолжаютъ оказывать начавшіяся въ прошломъ году военныя дѣйствія на югѣ Африки. Послѣдствія этой войны для денежнаго рынка проявились въ двухъ направленіяхъ: крупные военные расходы Англіи вызвали усиленный отливъ средствъ изъ Европы, а пріостановленіе добычи южно-африканскаго золота сократило снабженіе міроваго рынка этимъ металломъ примѣрно на 30%. Наконецъ, весьма значительныя затраты средствъ внѣ предѣловъ Европы вызываются настоящимъ положеніемъ дѣлъ въ Китаѣ.

Попутно съ развитіемъ новыхъ политическихъ задачъ европейскихъ правительствъ въ странахъ Юга и Востока, развивалась въ тѣхъ же странахъ предпріимчивость европейскихъ капиталистовъ, выразившаяся въ учрежденіи и оборудованіи многочисленныхъ коммерческихъ, промышленныхъ и желѣзнодорожныхъ предпріятій; это обстоятельство значительно усилило отливъ капиталовъ изъ Европы. Нельзя, конечно, сказать, что средства, затраченныя въ дальнихъ краяхъ на правительственныя и промышленныя потребности, потеряны для европейскаго денежнаго рынка; они вернутся въ Европу въ видѣ уплатъ по займамъ, прибылей отъ предпріятій, и, быть можетъ, произведенныя затраты возмѣстятся съ избыткомъ. Но это вопросъ будущаго. Во всякомъ случаѣ колоссальнымъ капиталамъ, отлившимъ изъ Европы въ короткій сравнительно срокъ, предстоитъ возвращеніе по частямъ и притомъ въ теченіе долгаго времени. Очевидно также, что не всѣ деньги, которыя потребовались для этихъ предпріятій, затрачены въ дальнихъ странахъ; немалая часть ихъ осталась въ Европѣ и затрачена на расходы по снаряженію и перевозкѣ войскъ, оборудованію производствъ и средствъ сообщенія на Востокѣ (напримѣръ по уплатамъ за изготовленіе машинъ, паровозовъ, вагоновъ, рельсовъ) и т. п. Однако, послѣднее обстоятельство не послужило къ смягченію затрудненій европейскаго денежнаго рынка: оно дало новый толчокъ развитію промышленности въ Европѣ, и безъ того чрезвычайно усилившемуся вслѣдствіе внутреннихъ условій производства, что въ свою очередь потребовало новыхъ средствъ.

Къ указанной основной причинѣ, которая вызвала усиленный отливъ капиталовъ изъ Европы, слѣдуетъ присоединить одну причину частнаго характера, дѣйствующую, однако, въ томъ же направленіи съ большою силою. За послѣдніе годы въ положеніи Соединенныхъ Штатовъ Сѣверной Америки на міровомъ денежномъ рынкѣ произошли серьезныя перемѣны. Американскій рынокъ, несмотря на расходы, вызванные войною Штатовъ съ Испаніей, участвовалъ въ затратахъ на предпріятія за предѣлами страны въ значительно меньшей степени, нежели европейскій. Рядъ хорошихъ урожаевъ содѣйствовалъ сильному экономическому подъему страны. Параллельно наростанію капиталовъ и вызванному имъ развитію промышленности, вывозная торговля Соединенныхъ Штатовъ сдѣлала большіе успѣхи, что обезпечило имъ выгодные торговый и разсчетный балансы. Съ 1897 года ввозъ золота въ Америку постоянно превышаетъ его вывозъ; обиліе денегъ на американскомъ рынкѣ способствуетъ помѣщенію крупныхъ капиталовъ въ европейскія долговыя обязательства.

d'un an dans l'Afrique australe. Les effets de cette guerre sur le marché des capitaux ont été doublement fâcheux: d'une part, les énormes dépenses militaires du Royaume-Uni ont fait refluer hors d'Europe d'immenses ressources; d'autre part, l'arrêt de l'exploitation des gisements sud-africains a réduit de 30% environ les quantités d'or que les mines du monde entier fournissert au marché universel. Enfin il se dépense hors d'Europe des sommes considérables par suite de la situation actuelle des affaires de Chine.

En même temps que s'élargissent les horizons politiques des gouvernements européens dans les pays du Sud et de l'Orient, ces mêmes pays fournissent un nouvel aliment à l'esprit d'entreprise des capitalistes européens: il s'y fonde et s'y organise de nombreuses affaires commerciales et industrielles, il s'y construit et s'y outille de nouveaux chemins de fer, ce qui contribue dans une large mesure à augmenter l'exode des capitaux européens. Sans doute, on ne saurait dire que les sommes dépensées dans ces pays lointains pour les besoins des gouvernements ou de l'industrie soient perdues pour le marché européen; elles lui feront retour sous forme d'intérêts et d'amortissement des emprunts ou de bénéfices des entreprises; peut-être même la rémunération sera-t-elle large. Mais c'est là une question qui regarde l'avenir. En tout cas, les immenses capitaux qui sont sortis d'Europe en un espace de temps relativement court ne sont destinés à y rentrer que par fractions et à de longues échéances. Il est évident, d'autre part que l'argent déboursé pour ces entreprises n'a pas été dépensé en entier dans des contrées lointaines: une bonne partie en est restée en Europe, où elle a servi à payer les frais de transport et d'équipement des troupes, l'outillage des industries et le matériel destiné à l'Orient (règlement des achats de machines, de wagons, de rails), etc. Cet emploi, en Europe même, d'une partie des sommes dépensées n'a pas eu pour effet d'y atténuer les embarras du marché financier: il a donné une impulsion nouvelle au développement de l'industrie qui, du fait des conditions mêmes de la production, avait déjà une tendance à prendre des proportions démesurées, et il en est résulté de nouveaux besoins de capitaux.

A la cause d'ordre général qui vient d'être mentionnée comme ayant fait refluer hors d'Europe des capitaux considérables, il convient d'en ajouter une autre, qui bien que d'ordre spécial, n'en agit pas moins dans le même sens avec une grande énergie. Les dernières années ont vu se modifier profondément la situation qu'occupent les Etats Unis de l'Amérique du Nord sur le marché financier du monde. Malgré la guerre avec l'Espagne, le marché américain a bien moins dépensé au dehors que celui de l'Europe. Une série de bonnes récoltes a contribué à relever sensiblement la puissance économique du pays. En même temps que s'y accroissaient les capitaux et que s'y développait par suite la production industrielle, le commerce d'exportation faisait de grands progrès, ce qui assurait aux Etats-Unis, outre une excellente balance commerciale, une balance des paiements favorable. Depuis 1897, les importations d'or en Amérique n'ont cessé d'excéder les exportations; l'abondance de l'argent sur le marché américain permet d'y employer d'importants capitaux en achats de titres émis par des Etats européens. Quoique les créances de l'Amérique sur l'Europe du chef des échanges commerciaux et des intérêts afférents à

setzung von Betriebsunternehmungen und Verkehrsmitteln im Osten (z. B. zur Beschaffung von Maschinen, Lokomotiven, Waggons, Schienen u. s. w.) zur Verwendung gelangt. Jedoch hat dieser Umstand in keiner Weise zur Erleichterung der schwierigen Lage des europäischen Geldmarktes beigetragen, denn er gab einen neuen Anstoss zur Weiterentwickelung der infolge der bestehenden Productionsverhältnisse ohnehin übermächtig angewachsenen Industrie, und dies beanspruchte wiederum neue Mittel.

Zu der obenerwähnten Grundursache des erhöhten Kapitalabflusses aus Europa tritt noch ein weiterer Umstand spezieller Natur, der jedoch mit grosser Kraft in derselben Richtung wirkte. In den letzten Jahren hat sich in der Stellung der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika auf dem Weltmarkt eine grosse Veränderung vollzogen. Der amerikanische Markt hat trotz der Unkosten, die ihm der Krieg mit Spanien auferlegte, an den auswärtigen Aufwendungen in viel geringerem Masse theilgenommen, als der europäische. Eine Reihe guter Ernten förderte den mächtigen wirtschaftlichen Aufschwung des Landes. Gleichzeitig mit dem Anwachsen des Kapitals und der dadurch hervorgerufenen Entwickelung der Industrie wies auch der Ausfuhrhandel der Vereinigten Staaten bedeutende Fortschritte auf, wodurch diesem Lande eine günstige Handels-und Zahlungsbilanz gesichert wurde. Seit 1897 übersteigt der Goldimport nach Amerika stetig die Ausfuhr dieses Metalls; der Geldüberfluss auf dem amerikanischen Markt führt zur Anlegung grosser Kapitalien in europäischen Werthpapieren. Wenngleich ein Theil der aus dem Waarenaustausch un den Verschuldungen entstehenden Forderungen Amerikas an Europa durch die Zinsen und Dividenden der in Europa untergebrachten amerikanischen Werthe sowie durch Rücksendung der letzteren gedeckt wird, so verbleibt in der Bilanz immer noch ein bedeutendes Saldo zu Gunsten der Vereinigten Staaten, das von Europa in Gold beglichen werden muss. Auf diese Weise entzieht auch das nordamerikanische Staatswesen der Alten Welt einen Theil ihrer Geldmittel

Aus dem Vorstehenden ist zu ersehen, dass das Wachsthum der Industrie und die Ereignisse der letzten Jahre die Verwendung grosser Kapitalien in Europa selbst erforderten und zu gleicher Zeit einen beständigen Geldabfluss bewirkten. Demgemäss schmälerten sich auch die Mittel der europäischen Geldmarkte. Früher suchte man in Europa eifrig nach vortheilhafter Anlage für das überschüssige Baarkapital; jetzt strebt ein Jeder darnach, Baarmittel zu beschaffen und in seiner Hand zu vereinigen. Es ist ganz natürlich, dass der russische Geldmarkt die Wirkung dieser allgemeinen Ursache der Geldvertheuerung in Europa auch an sich verspüren musste.

Noch vor kurzem strömten uns ausländische Baarmittel, angezogen durch den hohen Zinsfuss, nicht nur zu langfristigen Anlagen, sondern auch zu zeitweiliger Verwendung in reichem Masse zu; jetzt hat diese Zufluss bedeutend nachgelassen, da durch die Verringerung der Differenz in der Höhe des Zinsfusses bei uns in Westeuropa die Uebertragung von Baarmitteln von den westlichen Markten nach Russland weniger vortheilhaft erscheinen muss. Aus demselben Grunde ist ein Theil der uns auf kürzere Fristen zugegangenen Kapitalien wieder ins Ausland zurückgeflossen. Sodann waren auch die grossen, ausserhalb des Reichs geleisteten Aufwendungen von nicht geringer Bedeutung für

Хотя часть требованій Америки къ Европѣ по обмѣну товаровъ и фондовой задолженности покрывается процентами и дивидендами американскихъ цѣнностей, помѣщенныхъ въ Европѣ, и обратной ихъ отсылкой, но, и послѣ этого зачета, въ пользу Америки причитается значительная сумма, которую Европа уплачиваетъ золотомъ. Такимъ образомъ, заокеанская республика также привлекаетъ къ себѣ часть средствъ Стараго Свѣта.

Изложенное показываетъ, что ростъ промышленности и событія послѣднихъ лѣтъ потребовали затраты большихъ капиталовъ въ самой Европѣ и въ то же время систематически вызывали отливъ изъ нея денегъ. Въ соотвѣтствіи съ этимъ средства европейскихъ денежныхъ рынковъ разрѣжались. Прежде въ Европѣ усиленно искали выгоднаго помѣщенія для избытка капиталовъ; теперь всемѣрно стараются найти свободныя средства и сосредоточить ихъ у себя. Вполнѣ естественно, что русскій денежный рынокъ ощутилъ на себѣ вліяніе общей причины вздорожанія денегъ въ Европѣ.

Еще недавно иностранныя средства, привлекаемыя крупнымъ процентомъ на ссужаемыя деньги, обильно притекали къ намъ не только въ долгосрочныя затраты, но и во временное помѣщеніе; теперь этотъ приливъ значительно ослабъ, такъ какъ уменьшеніе разности между размѣрами ссуднаго процента у насъ и на западѣ Европы сдѣлало передвиженіе средствъ съ западныхъ рынковъ въ Россію менѣе выгоднымъ. По той же причинѣ нѣкоторая часть полученныхъ нами на срокъ капиталовъ отлила отъ насъ обратно. Затѣмъ, немаловажное значеніе для нашего рынка имѣли крупные расходы за предѣлами Имперіи. Затраты на сооруженіе китайской восточной желѣзной дороги, усилившіеся расходы на постройку судовъ и на содержаніе флота въ Тихомъ океанѣ, издержки по управленію и оборонѣ на Квантунскомъ полуостровѣ, персидскій заемъ и въ самое послѣднее время расходы на военныя дѣйствія въ Китаѣ—потребовали огромныхъ средствъ. Велики были также затраты за границею на оборудованіе нашей промышленности, двинувшейся впередъ съ небывалою силою. Неблагопріятное вліяніе имѣли, кромѣ того, плохіе урожаи послѣднихъ лѣтъ, уменьшившіе нашъ вывозъ за границу и тѣмъ ухудшившіе торговый балансъ. Таковы были причины, которыя оказали воздѣйствіе и продолжаютъ вліять на денежный рынокъ Россіи; ими, по мнѣнію Министра Финансовъ, объясняется и отливъ золота изъ страны, усилившійся въ истекающемъ году по сравненію съ прошедшимъ. Естественно возникаетъ вопросъ, представляется ли это невыгодное положеніе вещей опаснымъ для нашего народнаго и государственнаго хозяйства.

Считая себя обязаннымъ высказать мнѣніе по этому вопросу, статсъ-секретарь Витте долженъ прежде всего замѣтить, что при настоящихъ затрудненіяхъ денежнаго рынка, какъ и при иныхъ серьезныхъ обстоятельствахъ, задерживающихъ правильное развитіе хозяйственной жизни государства, имѣетъ большое значеніе твердая и благоразумная финансовая политика. Если при нормальномъ теченіи экономическихъ явленій неосмотрительность въ мѣропріятіяхъ можетъ разстроить благопріятное положеніе, то въ эпоху, подобную настоящей, необходима особая осторожность. При строгомъ ея соблюденіи современныя обстоятельства не должны внушать опасеній. Затруднительно, конечно, сказать, какъ

ses récentes acquisitions de titres soient dans une certaine mesure compensées tant par les intérêts et dividendes des valeurs américaines placées en Europe que par la rentrée en Amérique d' une partie de ces valeurs, il n'en subsiste pas moins, tout compte fait, en faveur de l'Amérique, un solde créditeur considérable que l'Europe lui acquitte en or. La république transatlantique attire ainsi à soi une partie des ressources du Vieux-Monde.

De l'exposé qui précède, il ressort que les progrés de l'industrie et les événements des dernières années ont absorbé, en Europe même, de grands capitaux et nécessité en même temps de continuelles remises au dehors. Les ressources des marchés financiers de l'Europe se sont par suite amoindries. Alors que, naguère, des capitaux surabondants étaient en quête de placements rémunérateurs, on recourt à présent à tous les moyens pour trouver des ressources disponibles et pour les concentrer chez soi. Il est parfaitement naturel que le marché financier de la Russie se soit ressenti de l'état de choses qui détermine en Europe un renchérissement général de l'argent.

Il y a peu de temps encore, les capitaux étrangers, attirés par le taux élevé du loyer de l'argent, venaient chercher chez nous, non seulement des placements à long terme, mais des emplois temporaires. Aujourd'hui, ce mouvement s'est bien ralenti. La différence de taux entre les emplois de fonds en Russie et dans l'Europe occidentale ayant diminué, il est devenu moins avantageux d'exporter des capitaux en Russie. Pour la même raison, il nous a été repris une partie des avances qui ne nous avaient été faites que pour peu de temps. D'autre part, il doit être tenu compte des suites qu'ont eues pour notre marché national les débours considérables effectués hors des limites de l'Empire. La construction du chemin de fer de l'Est-Chinois, les commandes exceptionnelles de vaisseaux de guerre, l'entretien d'une flotte dans l'océan Pacifique, l'occupation et les travaux de défense de la presqu'île de Kouan-Toun, l'emprunt persan et, tout récemment, les opérations militaires en Chine ont exigé d'immenses ressources. Fort importantes aussi ont été les sommes dépensées à l'étranger pour l'outillage de notre industrie, dont les progrès sont plus rapides qu'ils ne l'ont jamais été. Enfin on doit mentionner les mauvaises récoltes des dernières années et la fâcheuse influence qu'elles ont eue sur le chiffre de nos exportations et sur notre balance commerciale. Telles sont les causes qui ont agi et qui continuent d'agir sur le marché financier de la Russie; c'est à elles également, selon moi, qu'il y a lieu d'imputer l'augmentat on des sorties d'or par rapport à l'année dernière. Ici, une question se pose tout naturellement, celle de savoir si ce fâcheux état de choses présente des dangers pour notre situation économique et nos finances.

Considérant comme un devoir d'exprimer un avis sur cette question, je dois tout d'abord faire observer que, au milieu des embarras que traverse le marché financier, comme en général lorsqu'il se produit des circonstances graves qui font obstacle au cours régulier de la vie économique du pays, il est d'une grande importance de ne pas se départir d'une politique financière ferme et rationnelle. Si, lorsque les phénomènes économiques suivent leur cours normal, des imprudences peuvent gâter une situation favorable, les conjonctures comme celles d'à présent exigent une sagesse toute particulière.

unseren Markt. Die Kosten des Baues der Chinischen Ostbahn, die erhöhten Ausgaben zum Bau neuer Schiffe und zum Unterhalt unserer Flotte im Stillen Ocean, die Verwaltungs—und Vertheidigungsausgaben auf der Kwantung-Halbinsel, die persische Anleihe und in der jüngsten Zeit der Aufwand für die militärischen Aktionen in China—das Alles erforderte umgeheuere Mittel. Grosse Summen haben wir ferner im Auslande aufwenden müssen, um unsere mit ungeahnter Macht emporstrebende Industrie für den Betrieb auszurüsten. Endlich übten auch die Missernten der letzten Jahre einen recht ungünstigen Einfluss aus, indem sie unsere Ausfuhr verminderten und dadurch die Handelsbilanz verschlechterten. Dies waren die Ursachen, welche auf den Geldmarkt Russlands einwirkten und bis hierzu ihre Wirkung fortsetzen; daraus erklärt sich auch, nach Ansicht des Finanzministers, der Goldabfluss aus dem Lande, welcher im laufenden Fahre im Vergleich zum vorhergehenden zugenommen hat. Es entsteht naturgemäss die Frage, ob diese ungünstige Sachlage eine Gefahr für unsere Volks—und Staats wirthschaft in sich schliesst.

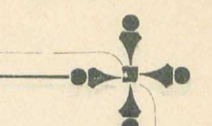
Indem der Finanzminister sich verpflichtet fühlt, hinsichtlich dieser Frage seine Meinung auszusprechen, muss er zunächst darauf hinweisen, dass bei der gegenwärtigen bedenklichen Lage des Geldmarkts, wie auch sonst unter schwierigen Verhältnissen, welche die regelmässige Entwickelung des wirthschaftlichen Lebens im Staat hemmen, eine feste und rationelle Finanzpolitik von grosser Bedeutung ist. Wenn schon bei normalem Gange des wirthschaftlichen Lebens durch unbesonnene Massnahmen selbst eine günstige Lage erschüttert werden kann, so erscheint zu solchen Zeiten, wie die gegenwärtige, besondere Vorsicht geboten. Wird jedoch diese Vorsicht streng beobachtet, so dürften die Verhältnisse der Gegenwart keinen Anlass zu Befürchtungen bieten. Es ist allerdings schwer vorauszusehen, wie lange die Spannung im Geldverkehr Europas anhalten wird; man darf jedoch annehmen, dass falls in den internationalen Beziehungen keine ernstlichen Komplikationen eintreten—die sich jetzt nicht voraussehen lassen, aber auch wohl schwerlich zu erwarten sind,—die europäischen Märkte von selbst ins Gleichgewicht kommen werden, in dem Masse als sich neue Ersparnisse ansammeln und die aufgewendeten Kapitalien allmählich Ersatz finden. Was unseren einheimischen Geldmarkt anbetrifft, so darf man ebenfalls auf eine Erleichterung seiner schwierigen Lage hoffen. Mit der Beilegung der politischen Wirren im fernen Osten werden viele Ausgaben fortfallen, die einen bedeutenden Abfluss von Baarmitteln bewirken, wie z. B. der Aufwand für den Unterhalt der Land- und Seestreitkräfte; auch ist die Zeit nicht mehr fern, da der Bau der Chinesischen Ostbahn, trotz aller aussergewöhnlichen Hindernisse, zu Ende geführt sein und keine erheblichen Opfer mehr von uns beanspruchen wird. Andererseits ist schwer anzunehmen, dass die Ernteträge fortgesetzt einen niedrigen Stand einhalten sollten. Ferner weisen mancherlei Kennzeichen darauf hin, dass man in nächster Zukunft auf eine Besserung unserer Handelsbilanz hoffen darf. Im Vergleich zum Vorjahre, im Laufe dessen für die ersten II Monate die Ausfuhr von Waaren über die europäische Grenze die Einfuhr nur um 9 Mill. Rbl. überwog, zeigt das zu Ende gehende Jahr ein ganz anderes Ergebniss: für denselben Zeitraum übersteigt der Werth der ausgeführten Waaren die Einfuhr um 125,6

долго продлится напряженное состояніе денежныхъ дѣлъ въ Европѣ; однако, надо разсчитывать, что, если въ международныхъ отношеніяхъ не произойдетъ какихъ либо серьезныхъ осложненій, которыя теперь предвидѣть нельзя, а ожидать нѣтъ основаній, европейскіе рынки придутъ въ равновѣсіе сами собою, по мѣрѣ накопленія новыхъ сбереженій и возмѣщенія части произведенныхъ затратъ. Что касается нашего денежнаго рынка, то также слѣдуетъ надѣяться на облегченіе его затрудненій.

Съ улаженіемъ политическихъ замѣшательствъ на Дальнемъ Востокѣ должны сократиться многіе расходы, вызывающіе значительный отливъ средствъ, какъ, напримѣръ, издержки на содержаніе морскихъ и судоходныхъ силъ; не далеко и то время, когда сооруженіе китайской восточной желѣзной дороги будетъ, несмотря на необычайныя препятствія, доведено до конца и не потребуетъ болѣе отъ насъ значительныхъ пожертвованій. Съ другой стороны, трудно предполагать, чтобы сборы хлѣбовъ неизмѣнно продолжали колебаться около невысокаго уровня. Возможно ожидать въ недалекомъ будущемъ и исправленія нашего торговаго баланса; на это указываютъ уже нѣкоторые признаки. По сравненію съ прошлымъ годомъ, за одиннадцать первыхъ мѣсяцевъ котораго вывозъ товаровъ по европейской границѣ превысилъ ввозъ лишь на 9 милл. руб., истекающій годъ даетъ уже иной результатъ: за тотъ же періодъ времени сумма отпущенныхъ товаровъ превзошла сумму товаровъ, ввезенныхъ въ Имперію, на 125,6 милл. руб. Такимъ образомъ, затрудненія нашего денежнаго рынка, поскольку они зависятъ отъ политическихъ и экономическихъ причинъ, общихъ и мѣстныхъ, слѣдуетъ признать преходящими; съ устраненіемъ чрезвычайныхъ поводовъ для отлива денегъ на Востокъ и съ улучшеніемъ внутренняго экономическаго положенія нарушенное равновѣсіе въ денежныхъ дѣлахъ возстановится. Равнымъ образомъ не представляетъ чего-либо особо тревожнаго и наблюдаемое уменьшеніе нашего золотаго запаса. Осенью 1891 года, когда Августѣйшему Родителю Вашего Императорскаго Величества благоугодно было повелѣть мнѣ принять управленіе финансами Имперіи, золотая наличность Государственнаго Казначейства и Государственнаго банка составляла 905,5 милл. руб., а сумма кредитныхъ билетовъ въ обращеніи—1.100 мил. руб.; затѣмъ, золотой запасъ непрерывно возросталъ до 1898 года, въ началѣ котораго онъ достигъ колоссальной суммы 1.328,3 милл. руб., причемъ въ народномъ обращеніи находилось уже золотой монеты на 149,3 милл. руб. и кредитныхъ билетовъ на 901,2 милл. руб. Нынѣ золотая наличность доходитъ до 807,8 милл. руб., сумма золота въ обращеніи увеличилась до 684,5 милл. руб., а сумма кредитныхъ билетовъ сократилась до 552,3 милл. руб. Такимъ образомъ, въ періодъ со второй половины 1892 по 1898 годъ золотая наличность увеличилась на 422,8 милл. руб. и въ обращеніе введено золота на 149,3 милл. руб. наряду съ сокращеніемъ обращавшихся билетовъ на 198,8 милл. руб.; съ 1898 года по настоящее время сумма золотой наличности уменьшилась на 520,5 милл. руб., но зато количество золота въ оборотѣ возросло на большую сумму, 535,2 милл. руб., и билетное обращеніе сокращено еще на 348,9 милл. руб. Если съ 1892 года, при смѣнѣ счастливыхъ, и менѣе удачныхъ въ экономическомъ отношеніи годовъ,

Avec une rigoureuse prudence, les circonstances actuelles ne doivent pas inspirer d'appréhensions. Il est sans doute difficile de dire combien de temps durera encore la tension du marché financier en Europe; cependant, il y a lieu de compter que, s'il ne vient pas à se produire dans les relations internationales des complications sérieuses, qu'il est impossible de prévoir quant à présent et auxquelles il n'y a pas de raison de s'attendre, les marchés européens reprendront d'eux-mêmes leur équilibre, à mesure qu'il se sera amassé de nouvelles épargnes et que sera rentrée une partie des capitaux dépensés. Pour ce qui est plus spécialement du marché russe, il est aussi à espérer que ses embarras diminueront. L'aplanissement des difficultés politiques en Extrême-Orient aura pour effet de réduire plusieurs dépenses qui actuellement entraînent l'envoi au dehors de ressources considérables, par exemple les frais d'entretien de nos forces militaires et navales. Le temps n'est pas éloigné non plus où, malgré des obstacles exceptionnels, la construction du chemin de fer de l'Est-Chinois sera complètement achevée et cessera d'exiger de nous d'importants sacrifices. D'autre part, il n'est guère admissible que les oscillations de nos récoltes continuent de se maintenir invariablement aux environs d'un niveau peu élevé. Certains indices enfin permettent de compter, dans un avenir prochain, sur une amélioration de notre balance commerciale: l'année dernière, nos exportations des onze premiers mois par la frontière d'Europe n'avaient dépassé que de 9 millions r. le chiffre de nos importations; cette année, pour la même période de onze mois, la balance en notre faveur atteint 125,6 millions r. Ainsi, les embarras de notre marché financier, pour autant qu'ils tiennent à des causes politiques et économiques, générales et locales, doivent être considérés comme passagers; une fois qu'auront cessé les circonstances exceptionnelles qui déterminent des envois de numéraire en Orient et que, d'autre part, la situation économique du pays se sera améliorée, l'équilibre du marché des capitaux se retablira.

De même, la diminution de notre stock d'or n'a rien qui doive motiver des inquiétudes particulières. Au début de l'automne de 1892, lorsqu'il plut à l'Auguste Père de Votre Majesté Impériale de me charger de la direction des finances de l'Empire, le stock métallique du Trésor et de la Banque de Russie s'élevait à 905,5 millions r. et le total des billets de crédit en circulation à 1,100 millions r.; depuis cette époque, notre stock d'or ne fit que croître jusqu'au commencement de l'année 1898, date où il atteignit le chiffre colossal de 1,328,3 millions r., pendant que les quantités d'or mises en circulation dans le public représentaient déjà 149,3 millions r. et que le chiffre des billets de crédit était descendu à 901,2 millions r. A présent, les quantités d'or que possèdent ensemble la Banque et le Trésor se chiffrent par 807,8 millions r., celles qui circulent dans le public ont été portées à 684,5 millions r. et le solde des billets de crédit n'est plus que de 552,3 millions r. Ainsi, entre le second semestre de 1892 et le mois de janvier 1898, notre stock d'or avait progressé de 422,8 millions r. et les espèces d'or mises en circulation—de 149,3 millions r., pendant que le total des billets décroissait de 198,8 millions r. De 1898 au moment actuel, le stock du Trésor et de la Banque a décru de 520,5 millions r., mais en revanche, la quantité d'or émise dans le public a augmenté d'un chiffre



Mill. Rbl. Demnach müssen die Schwierigkeiten auf unserem Geldmarkte, insofern dieselben von politischen und wirthschaftlichen Ursachen allgemeiner und lokaler Natur abhängen, als vorübergehend betrachtet werden; mit dem Fortfall der aussergewöhnlichen Veranlassungen zum Geldabfluss nach dem fernen Osten und mit der Besserung der inneren wirthschaftlichen Lage wird sich auch das gestörte Gleichgewicht im Geldverkehr wieder herstellen. Auch die zu Tage tretende Verringerung unseres Goldvorraths bietet keinen Grund zur Beunruhigung. Im Herbst 1892, als Ew. Kaiserlichen Majestät erhabener Vater mir die Uebernahme der Finanzverwaltung des Reichs anzubefehlen geruhte, betrug der Goldbestand des Reichsschatzes und der Reichsbank 905,5 Mill. Rbl., die Menge der im Umlauf befindlichen Kreditbillete dagegen 1,100 Mill. Rbl.; hierauf stieg der Goldvorrath stetig bis 1898 und erreichte zu Beginn dieses Jahres den enormen Betrag von 1.328,3 Mill. Rbl., wobei der Verkehr bereits 149,3 Mill. Rbl. Goldmünze und nur 901,2 Mill. Rbl. Kreditbillete aufwies. Gegenwärtig erreicht der Baarbestand an Gold 807,8 Mill. Rbl, der Goldumlauf hat sich bis auf 684,5 Mill. Rbl. gesteigert, während der Betrag der Kreditbillete im Verkehr auf 552,3 Mill. Rbl. zurückgegangen ist. Demnach hat sich seit der zweiten Hälfte des Jahres 1892 bis 1898 der Goldbestand um 422,8 Mill. Rbl. vermehrt und sind 149,3 Mill. Rbl. Goldmünze in den Verkehr gebracht worden, bei gleichzeitiger Verringerung der Cirkulation der Creditbillete um 198,8 Mill. Rbl.; seit 1898 bis jetzt ist der Goldbestand um 520,5 Mill. Rbl. zurückgegangen, dafür aber der Goldumlauf um einen noch höheren Betrag, 535,2 Mill. Rbl., gestiegen und die Menge der im Verkehr befindlichen Kreditbillete um weitere 348,9 Mill. Rbl. vermindert worden. Wenn seit 1892, bei dem steten Wechsel wirthschaftlich guter und schlechter Jahre, ein derartiger Goldvorrath angesammelt und zum Theil in den Verkehr gesetzt, gleichzeitig aber auch die Menge der im Umlauf befindlichen Kreditbillete fast um die Hälfte vermindert werden konnte, so darf man mit Recht erwarten, dass mit dem Schwinden der jetzigen Ausnahmeverhältnisse sich die Möglichkeit bieten wird, den geringen Verlust am Goldvorrath des Landes auszugleichen und letzteren wiederum auf seine frühere Höhe zu bringen. Sollte jedoch wider Erwarten die Besserung des internationalen Marktes sich verzögern und der Verlust einer weiteren erheblichen Goldmenge bevorstehen, so erscheint auch für diesen Fall der vorhandene Goldvorrath mehr als genügend, um in Ruhe die Zeit abzuwarten, wo derselbe wieder allmählich wird anwachsen können.

Indem der Finanzminister der Zukunft mit voller Zuversicht und Ruhe entgegensieht, hält er es für seine Pflicht, sich dahin auszusprechen, dass seiner innersten Ueberzeugung nach, die gegenwärtigen Schwierigkeiten bei uns in viel höherem Masse fühlbar geworden wären, wenn wir die günstige Zeit nicht dazu benutzt hätten, um in kurzer Zeit unsere Münzreform durchzuführen. Unter solchen Verhältnissen, wie die gegenwärtig herrschenden, wäre es wohl kaum möglich gewesen, sich zu irgend welchen Massnahmen behufs Verbesserung des Währungswesens zu entschliessen. Die ganz Europa umfassende Geldkrisis wurde unvermeidlich einen Kurssturz der Kreditbillete und andere missliche Erscheinungen, wie sie Russland in früheren Zeiten mehrfach erlebt hat, herbeigefügt und sicherlich eine sehr uner-

могло быть накоплено и частью выпущено въ обращеніе такое количество золота, при одновременномъ уменьшеніи числа кредитныхъ знаковъ въ оборотѣ почти на половину, то есть полное основаніе разсчитывать, что по миновании исключительныхъ обстоятельствъ представится возможность пополнить небольшую убыль въ золотомъ запасѣ страны и вновь довести его до прежнихъ размѣровъ. Если бы, противъ ожиданія, улучшеніе международнаго рынка замедлилось, и предстояла бы потеря еще значительнаго количества золота, то и въ этомъ случаѣ имѣющійся золотой запасъ болѣе чѣмъ достаточенъ, чтобы спокойно выждать времени, когда онъ будетъ вновь постепенно наростать.

Относясь, такимъ образомъ, къ будущему съ полнымъ довѣріемъ и спокойствіемъ, Министръ Финансовъ считаетъ долгомъ высказать, что, по его глубокому убѣжденію, переживаемыя затрудненія сказались бы у насъ съ гораздо большею силою, если бы мы не воспользовались благопріятнымъ временемъ, чтобы закончить монетную реформу въ короткій срокъ. При условіяхъ, подобныхъ настоящимъ, едва ли возможно было бы рѣшиться на какія либо мѣры для исправленія денежной системы. Общеевропейскій денежный кризисъ неминуемо повлекъ бы за собою паденіе курса кредитныхъ билетовъ и другія грустныя явленія, уже испытанныя Россіею въ прежнія времена, и не замедлилъ бы весьма печально отразиться не только на нашемъ денежномъ рынкѣ и торговыхъ оборотахъ, но и на государственныхъ финансахъ. Если мы не видимъ этого теперь, то лишь благодаря правильной денежной системѣ, основанной на прочной монетной единицѣ.

Въ настоящемъ докладѣ было упомянуто о крупныхъ государственныхъ расходахъ, вызванныхъ событіями на Дальнемъ Востокѣ, исчисленныхъ по исполненію росписи 1900 года въ суммѣ 61,9 милл. р. Эта сумма слагается изъ сверхсмѣтныхъ кредитовъ, открытыхъ по смѣтамъ Военнаго и Морскаго Министерствъ, а частью и по смѣтамъ Министерствъ Внутреннихъ Дѣлъ и Путей Сообщенія, для удовлетворенія въ истекающемъ году экстренныхъ затратъ, вызванныхъ приведеніемъ войскъ амурскаго и сибирскаго округовъ на военное положеніе. Конечно, совокупность этихъ расходовъ, а равно предстоящія въ 1901 году экстренныя ассигнованія, вызываемыя военными обстоятельствами, не исчерпываютъ собою ни всѣхъ расходовъ, понесенныхъ нами по случаю возникшихъ на Востокѣ осложненій, ни, въ особенности, всего матеріальнаго ущерба, причиненнаго Россіи этими прискорбными событіями. Кромѣ суммъ, сверхсмѣтно отпущенныхъ Военному и Морскому Министерствамъ на военныя издержки, вѣдомства эти расходуютъ на Востокѣ значительныя средства изъ состава ихъ нормальныхъ ассигнованій; такого же рода расходы, связанные съ военными событіями, легли и на другія вѣдомства и на мѣстные источники. Убытки общества китайской восточной желѣзной дороги, вслѣдствіе разрушенія значительной части рельсоваго пути въ предѣлахъ Манджуріи и замедленія въ постройкѣ этой линіи, весьма велики; эти убытки отразились и на бюджетѣ настоящаго года крупнымъ ассигнованіемъ по статьѣ чрезвычайныхъ расходовъ на ссуды изъ казны частнымъ желѣзнодорожнымъ обще-

plus considérable—encore 535,2 millions r. et la circulation fiduciaire a subi une nouvelle diminution de 348,9 millions r. Si, depuis 1892, pendant une période où se sont succédé des années heureuses et d'autres qui, sous le rapport économique, laissaient à désirer, il a été accumulé ou émis de pareilles quantités de métal jaune et gu'on ait pu en même témps retirer de la circulation près de la moitié des billets de crédit, il y a tout lieu de compter que, la crise actuelle une fois passée, il sera possible de combler le léger déficit qui s'est produit dans le stock métallique du pays et de ramener ce stock au chiffre considérable qu'il atteignait naguère. Que si, contre les prévisions, le marché international tardait à s'améliorer et qu'il en résultât de nouvelles et importantes sorties d'or, les quantités de metal jaune que nous possédons seraient encore plus que suffisantes pour permettre d'attendre en toute quiétude le moment où elles recommenceront à progresser.

Envisageant ainsi l'avenir avec une inaltérable confiance, je crois devoir exprimer ici la conviction profonde dont je suis animé, que les difficultés de l'heure actuelle se feraient sentir avec une bien autre intensité si nous n'avions pas profité du moment favorable pour achever en peu de temps la réforme monétaire. Dans des conjonctures comme celles d'à présent il n'eût guère été possible de rien décider pour remédier aux vices de l'ancien système. La crise qui sévit dans toute l'Europe eût eu pour suite inévitable la dépréciation de nos billets de crédit, la baisse du change et tant d'autres fâcheux incidents si familiers naguère à la Russie, ce qui n'eût pas manqué d'exercer la plus fâcheuse influence non seulement sur le marché des capitaux et sur les transactions commerciales, mais sur les finances de l'Etat. Si ce pénible spectacle nous est épargné, c'est grâce uniquement à un bon système monétaire basé sur une unité stable.

Il a été fait mention plus haut des dépenses considérables qu'ont nécessitées les événements d'Extrême Orient et qui, pour la seule année 1900, sont évaluées à 61,6 millions r. Ce total est celui des crédits extraordinaires ouverts en cours d'exercice tant aux ministères de la guerre et de la marine qu'à ceux de l'intérieur et des voies de communication à l'effet de pourvoir, pendant l'année qui va finir, aux débours exceptionnels que comportait la mise sur le pied de guerre des troupes de l'Amour et de la Sibérie. Sans doute, cette somme de 61,9 millions r., y ajoutât-on le montant des crédits à ouvrir en 1901 pour dépenses d'ordre militaire, ne constitue pas la totalité des sacrifices qu'ont imposés à l'Etat russe les complications d'Orient; elle est plus loin encore de représenter tout le préjudice matériel que nous ont causé ces regrettables événements. Outre les crédits supplémentaires qui leur ont été ouverts pour remplir la mission spéciale qui leur incombait, la Guerre et la Marine dépensent en Orient une part considérable des crédits qui leur sont alloués à titre de budget normal; des dépenses exceptionnelles, connexes à l'état de guerre, ont été également imposées à d'autres ministères et aux finances locales. Réellement considérables sont les pertes qu'ont fait subir à la Compagnie de l'Est-Chinois la destruction d'une importante partie de la voie ferrée sur le territoire de la Mandchourie et les retards apportés à la construction de la ligne; pour l'Etat russe, ces pertes se traduisent par la nécessité d'inscrire, au budget de 1901, une très forte allocation sous

freuliche Rückwirkung nicht nur auf unseren Geldmarkt und unseren Handelsverkehr, sondern auch auf unsere Staatsfinanzen ausgeübt haben. Wenn das jetzt nicht mehr der Fall ist, so haben wir solches einzig und allein unserer geordneten, auf einer festen Münzeinheit beruhenden Währung zu verdanken.

In vorliegendem Bericht war der grossen Staatsausgaben Erwähnung gethan, welche durch die Ereignisse in Ostasien verursacht und bei der Budgetvollziehung im Jahre 1900 auf 61, 9 Mill. Rbl. berechnet worden sind. Diese Summe ergiebt sich aus den ausseretatmässigen Krediten, die für das Kriegs-und Marineressort, zum Theil auch für das Ressort des Ministeriums des Innern, sowie das der Verkehrswege eröffnet worden waren, um im laufenden Jahr die durch die Mobilisirung der Streitkräfte Sibiriens und des Amurbezirks verursachten Extraausgaben zu bestreiten. Selbstverständlich repräsentiren alle diese Ausgaben nebst den für das Jahr 1901 zu bewilligenden und durch die Kriegslage veranlassten Extrakrediten weder den Gesammtbetrag aller Unkosten, die für uns durch die Wirren im Osten entstanden sind, noch insonderheit den ganzen Umfang des Russlands durch diese bedauerlichen Ereignisse zugefügten materiellen Schadens. Ausser den dem Kriegs- und dem Marineministerium ausseretatmässig zugewiesenen Summen zur Bestreitung der Kriegskosten, verwenden diese Ressorts in Ostasien beträchtliche Mittel aus ihren etatsmässigen Krediten; in gleicher Weise sind durch solche, mit den Kriegsereignissen zusammenhängende Ausgaben auch die anderen Ressorts sowie die lokalen Mittel belastet worden. Die Verluste der Gesellschaft der Chinischen Ostbahn sind sehr erheblich, sowohl infolge der Zerstörung eines beträchtlichen Theils des Schienenweges innerhalb der Mandshurei, als auch durch die Verzögerung des Bahnbaues; diese Verluste sind auch auf das vorliegende Budget nicht ohne Einfluss geblieben, indem daselbst im Extraordinarium ein namhafter Kredit zu Darlehn aus der Staatskasse an private Eisenbahngesellschaften eingestellt worden ist. Jedoch erschöpfen alle diese unmittelbaren Aufwendungen keineswegs den gesammten Umfang der Einbussen, die durch die Kriegsereignisse verursacht worden, denn diese letzteren üben nothwendiger Weise einen höchst nachtheiligen Einfluss auf viele Seiten des wirthschaftlichen Lebens im Lande aus und rufen schwere Schädigungen hervor, die sich weit über die Grenzen der im Kriegszustande befindlichen Gegenden hinaus erstrecken. Der Umfang dieser Schädigungen ist natürlich schwer festzustellen, doch lässt sich ihre Bedeutung darnach bemessen, dass durch sie die Arbeiterbevölkerung ihren productiven Beschäftigungen entzogen, die gewerbliche Thätigkeit ins Stocken gebracht, der Handelsverkehr gestört wird u. s. f. Endlich kann man nicht umhin, in gewissem Masse auch die Schwierigkeiten auf dem Gebiete des Geldmarkts den ungünstigen Folgen der Ereignisse im fernen Osten zuzuschreiben.

Unendlich schwerer als alle Schädigungen und Geldeinbussen trifft uns ein anderer unersetzlicher Verlust: viele Hunderte heldenmüthiger Offiziere und Soldaten haben einen frühzeitigen wenn auch ruhmvollen Tod auf den fernen Gefilden Chinas gefunden. So betrübend diese Ereignisse, die so viele Opfer erforderten, an sich auch sein mögen, sie bieten dennoch eine überaus tröstliche Seite, von

ствамъ. Но и всѣми непосредственными расходами не исчерпываются ущербы, причиняемые военными событiями, которыя по необходимости весьма тяжело отражаются на многихъ сторонахъ экономической жизни страны и причиняютъ крупные убытки, распространяющiеся далеко за предѣлы мѣстности, объявленной на военномъ положенiи. Размѣръ этихъ убытковъ, конечно, трудно опредѣлить, но о серьезности ихъ можно судить по тому, что они выразились въ отвлеченiи рабочаго населенiя отъ производительныхъ занятiй, въ прiостановкѣ промышленной дѣятельности, въ измѣненiи нормальныхъ условiй торговли и т. д. Наконецъ, къ неблагопрiятнымъ послѣдствiямъ событiй на Дальнемъ Востокѣ нельзя не отнести до нѣкоторой степени и затрудненiй въ области денежнаго рынка.

Гораздо тяжелѣе убытковъ и денежныхъ потерь другая невозвратимая утрата: многiя сотни доблестныхъ офицеровъ и нижнихъ чиновъ нашли безвременную, хотя и славную, смерть на далекихъ поляхъ Китая. Но какъ ни грустны, сами по себѣ, событiя, потребовавшiя столькихъ жертвъ, въ нихъ есть и стороны глубокоутѣшительныя, на которыхъ нельзя не остановиться съ отраднымъ чувствомъ.

Прежде всего утѣшительно то, что въ этихъ событiяхъ съ неоспоримою ясностью обнаружилась вся глубина миролюбивыхъ стремленiй, одушевляющихъ Русскаго Монарха. Его высокое слово, призывавшее всѣхъ къ миру и завѣрявшее въ миролюбiи Россiи, стало высокимъ христiанскимъ дѣломъ. Въ трудныхъ обстоятельствахъ, созданныхъ китайскою смутою, всѣ помыслы Верховнаго Вождя русскаго народа были направлены къ охраненiю мира. Каждый шагъ нашъ въ Китаѣ отмѣченъ этимъ желанiемъ. Лишь вынуждаемая крайней необходимостью оградить своего представителя въ Пекинѣ и обезпечить жизнь русскихъ подданныхъ и другихъ европейцевъ, предприняла Россiя рядъ военныхъ дѣйствiй, приведшихъ къ взятiю Пекина. Равнымъ образомъ, только ничѣмъ невызванныя нападенiя мятежныхъ китайцевъ на нашу государственную границу, бомбардированiе Благовѣщенска и разрушенiе китайской восточной желѣзной дороги заставили Русское Правительство ввести свои войска въ Манджурiю. Дѣйствуя при этихъ обстоятельствахъ лишь въ мѣрѣ, требуемой самообороною, Россiя существенною своею задачею полагала общее умиротворенiе и скорѣйшее возстановленiе неуклонно доброжелательныхъ отношенiй съ сосѣднимъ Китаемъ. Она доказала это воочiю тѣмъ, что, по достиженiи ближайшихъ, неотложныхъ задачъ, возложенныхъ на нее событiями, удалила свои войска изъ столицы Китая и приступила къ сокращенiю военныхъ силъ въ Маньчжурiи.

Есть и другая утѣшительная сторона невзгоды, постигшей насъ на Востокѣ.

Не нами вызванная и не противъ насъ первоначально направленная китайская смута заставила Россiю впервые переживать тревожныя времена на самой дальней и мирной изъ своихъ окраинъ. Гроза разразилась тамъ, гдѣ ея меньше всего ждали, гдѣ вѣковая дружба, связывающая Россiю съ Китаемъ, дѣлала излишними всякiя военныя предосторожности и приготовленiя, позволяла не строить крѣпостей и не держать многочисленныхъ войскъ. Но грянулъ громъ,—и въ самый короткiй срокъ безъ шума и замѣшательства выросла грозная рать слиш-

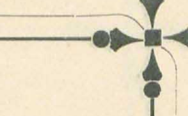
a rubrique de prêts de capitaux à délivrer a des Compagnies de chemins de fer. Encore les dépenses qui viennent d'être énumérées ne correspondent-elles qu'aux dommages immédiats et directs: l'etat de guerre n'a pu manquer, en outre, de faire sentir ses funestes effets sur maintes fonctions de la vie économique du pays et de causer des pertes graves bien audelà de la région où il est déclaré. Il est sans doute difficile de déterminer le chiffre de ces pertes, mais on peut juger de leur étendue en songeant aux quantités de bras détournés des travaux agricoles et autres, à l'arrêt de la production industrielle, à la perturbation jetée dans la marche normale du commerce, etc. Enfin, entre autres suites fâcheuses, on doit imputer dans une certaine mesure aux événements d'Extrême-Orient les embarras actuels du marché financier.

Bien autrement grave que les dommages matériels et les sacrifices pécuniaires est l'irréparable perte des centaines de vaillants officiers et soldats qui ont trouvé une mort prématurée et glorieuse sur les champs lointains de la Chine. Mais, si douloureux soientils en eux-mêmes, les événemens qui ont coûté tant de victimes ont des aspects consolateurs auxquels on ne peut s'arrêter sans éprouver une intime impression de bien-être moral.

Ce que ces événements ont de consolant, c'est tout d'abord qu'ils ont fait ressortir avec une éclatante évidence toute la sincérité des sentiments pacifiques dont s'inspire le Monarque Russe. Son auguste parole appelant tous et chacun à la paix et proclamant les intentions pacifiques de la Russie a été une œuvre sublime, une œuvre chrétienne. Dans la situation difficile qu'ont créée les troubles de Chine, toutes les pensées du Chef Suprême de la nation russe ont tendu au maintien de la paix. Chacun des pas que nous avons faits en Chine porte le témoignage de ce désir. Ce n'est que contrainte et forcée de défendre son représentant à Pékin et de protéger la vie des sujets russes et des autres Européens que la Russie s'est engagée dans la série d'opérations militaires qui a abouti à la prise de Pekin. De même, il a fallu la violation sans aucun motif de nos frontières par les Chinois insurgés, le bombardement de Blagovestchensk et la destruction du chemin de fer de l'Est-Chinois pour déterminer le gouvernement russe à faire entrer des troupes en Mandchourie. N'agissant, en ces circonstances, que dans la mesure strictement nécessaire à sa propre défense, la Russie s'est donné pour tâche essentielle de travailler à la pacification générale et au prompt rétablissement de ses relations d'immuable bienveillance avec l'Empire chinois, son voisin. Aussitôt accomplis les devoirs immédiats, urgents, que lui imposaient les événements, elle a éloigné ses troupes de la capitale de la Chine et procédé à la diminution de ses forces militaires en Mandchourie.

Il est un autre côté consolant dans l'épreuve que nous avons eu à subir en Orient.

Sans avoir été provoqués par nous, ni même avoir été, à l'origine du moins, dirigés contre nous, les troubles de Chine ont fait passer la Russie, pour la première fois, pas der heures d'alarme aux plus éloignés et aux plus paisibles de ses confins. L'orage a éclaté là où on l'attendait le moins, là ou l'amitié séculaire qui lie la Russie à la Chine rendait inutiles toutes mesures de précaution, tous préparatifs de guerre, et permettait de se passer de forteresses et de nombreux effectifs. Mais le grondement de la foudre s'est fait entendre,—et presque aussitôt, sans bruit ni confusion, il surgit de terre une re-



der wir nicht umhin können, mit tiefer Befriedigung Kenntniss zu nehmen.

In erster Linie erscheint es tröstlich, dass bei allen diesen Vorgängen mit unzweifelhafter Klarheit die ganze Innigkeit der Russlands Monarchen beseelenden Friedensbestrebungen zu Tage trat. Sein hehres Wort, das Alle zum Frieden ermahnte und die Friedensliebe Russlands bezeugte, wurde zur hohen christlichen That. Unter den schwierigen, durch die chinesischen Wirren geschaffenen Verhältnissen war alles Streben und Trachten des Beherrschers des russischen Volkes auf die Erhaltung des Friedens gerichtet. Jeder unserer Schritte in China ist durch dies Bestreben gekennzeichnet. Nur durch die unabweisbare Nothwendigkeit gezwungen, seinen Vertreter in Peking zu schützen und das Leben der russischen Unterthanen und der übrigen Ausländer zu sichern, hat Russland eine Reihe militärischer Aktionen unternommen, die zur Eroberung von Peking führten. Auch heben einzig und allein die durch nichts hervorgerufenen Angriffe der aufständischen Chinesen auf unsere Reichsgrenze, die Beschiessung von Blagoweschtschensk und die Zerstörung der Chinesischen Ostbahn die russische Regierung bewogen, ihre Truppen in die Mandshurei einrücken zu lassen. Während Russland unter solchen Verhältnissen nur insoweit vorging, als es seine Selbstvertheidigung erforderte, setzte es seine Hauptaufgabe darin, zu Gunsten des allgemeinen Friedens zu wirken und für die baldmöglichste Wiederherstellung dauernd freundschaftlicher Beziehungen zum chinesischen Nachbarreiche Sorge zu tragen. Russland hat dies unzweifelhaft dadurch bewiesen, dass es sofort nach Erledigung der nächstliegenden, unaufschiebbaren und ihm durch die Ereignisse aufgezwungenen Aufgaben seine Truppen aus der chinesischen Hauptstadt zurückzog und zur Verringerung der Streitkräfte in der Mandshurei schritt.

Es giebt aber noch eine andere tröstliche Seite des von uns in Ostasien erlittenen Ungemachs.

Infolge der nicht durch uns hervorgerufenen und anfänglich auch nicht wider uns gerichteten chinesischen Aufstandsbewegung sah Russland sich zum ersten Mal genöthigt, eine stürmische Zeit im allerfernsten und allerfriedlichsten seiner Grenzgebiete durchzumachen. Das Gewitter brach dort los, wo es am wenigsten erwartet wurde, wo die Jahrhunderte alte Freunschaft, die Russland mit China verbindet, alle militärischen Vorsichtsmassregeln und Vorbereitungen überflüssig erscheinen lies und uns der Nothwendigkeit überhob, dort Festungen zu bauen und grössere Truppenkörper zu unterhalten. Doch die Gefahr war plötzlich da—und in kürzester Zeit erstand ohne Lärm und Verwirrung ein Achtung gebietendes Heer von 220,000 Mann, beschirmte unsere ganze, sich über 9000 Werst erstreckende Landesgrenze, reinigte die Mandshurei von den aufständischen Horden und befreite in Gemeinschaft mit den verbündeten Heeren die in Tiensin und Peking belagerten Europäer. Es ist höchst bezeichnend, dass das Hauptverdienst bei der Beschützung der Grenzen den Grenzgebieten selbst und ihren Truppen gebührt. Ihnen fiel die verantwortliche Aufgabe zu, nicht nur mit ihren eigenen Kräften unsere ausgedehnte Landesgrenze zu decken und sich dort bis zur Ankunft von Verstärkungen zu halten, sondern auch den Aufständischen die ersten schweren Niederlagen beizubringen. Muthig hat das Grenzgebiet der ihm plötzlich zu Theil gewordenen Prüfung die Stirn geboten, ebenso standhaft und aufopfernd, wie unser russisches Volk stets und an allen Grenzen jedem Ueberfall entgegengetreten ist. Nicht als eine dem fernen Mutterlande fremd gegenüberstehende Kolonie hat sich das neue Gebiet erwiesen, sondern als wahrhaft russisches Land.

Bei der Vertheidigung seiner Grenzen hat Russland gleichzeitig auch in China selbst Alles gethan, was die Pflicht von einer christlichen Macht erheischt, um die Auflehnung wider die gesetzliche Ordnung und Obrigkeit im Himmlischen Reiche zu bekämpfen und den Europäern Hilfe wider die Gewaltthätigkeiten des meuterischen Pöbels angedeihen zu lassen. Nicht etwa in Aussicht stehende Vortheile haben uns hierzu bewogen, sondern einzig und allein nur das Bewusstsein unserer Solidarität mit der gesammten Menschheit.

Alles dies beweist unwiderleglich, dass Russland nicht deshalb in hohem Masse friedliebend erscheint, weil es schwach ist, sondern deshalb, weil es mächtig ist. Es hat keine Gefahren zu fürchten, woher dieselben auch drohen mögen, nachdem es sogar in dem fernsten Grenzgebiet gänzlich unvorbereitet eine derartige, wahrhaft gewaltige Macht entfalten konnte. Nichtsdestoweniger benutzt Russland seine Machtstellung in keiner Weise zur Verfolgung irgend welcher geheimer selbstsüchtiger Zwecke. Der russische Zar folgt in seinen Friedensbestrebungen als mächtiger christlicher Herrscher nur dem Triebe seines Herzens und den Geboten der höchsten Wahrheit und Humanität.

Nachdem die Ereignisse in Ostasien der Welt als erhebendes Beispiel gezeigt haben, wie sich die ausserordentliche Machtfülle Russlands mit seiner aufrichtigen Friedensliebe paart, legen sie auch Zeugniss dafür ab, dass unser Vaterland ruhig der Zukunft ins Auge sehen kann, wenn es den Weg verfolgt, den ihm der Herrscherwille seines Monarchen vorgezeichnet hat.

комъ въ 200.000 человѣкъ, оборонила всю нашу границу съ Китаемъ протяженіемъ свыше 9.000 верстъ, очистила отъ мятежныхъ китайскихъ полчищъ Маньчжурію и, вмѣстѣ съ союзными войсками, освободила осажденныхъ европейцевъ въ Тянь-Цзинѣ и Пекинѣ. Глубоко знаменательно, что главная заслуга обороны принадлежитъ самой окраинѣ и ея войскамъ. На ихъ долю выпала отвѣтственная задача не только прикрыть своими силами обширную границу нашу и удержаться на ней до прибытія подкрѣпленій, но и нанести мятежникамъ первые чувствительные удары. Грудью встрѣтила далекая окраина внезапно ниспосланное испытаніе, такъ же стойко и самоотверженно, какъ Русь всегда и на всѣхъ границахъ встрѣчала нападенія. Не колоніею, чуждою далекой метрополіи, показала себя новая страна, а настоящею русскою землею.

Защищая свою границу, Россія въ то же время и въ самомъ Китаѣ сдѣлала все, что отъ нея требовалъ долгъ православной державы, для подавленія смуты противъ законнаго порядка и правительства въ Поднебесной имперіи и для оказанія помощи европейцамъ противъ насилій мятежной толпы. Не ожиданія выгодъ подвинули насъ на это, а единственно сознаніе своей общности со всѣмъ человѣчествомъ.

Все это непреложно доказываетъ, что Россія въ высокой степени миролюбива не потому, что слаба, а потому, что могущественна. Ей нечего бояться опасностей, откуда бы онѣ ни грозили, если даже на самой далекой окраинѣ при полной неожиданности она развернула такую по истинѣ богатырскую мощь. Но на могуществѣ своемъ Россія не основываетъ какихъ-либо скрытыхъ своекорыстныхъ разсчетовъ. Русскій Царь въ своихъ миролюбивыхъ стремленіяхъ, какъ могучій христіанскій Государь, слѣдуетъ только влеченію своего сердца и завѣтамъ высшей правды и человѣчности.

Явивъ міру столь высокій примѣръ сочетанія чрезвычайнаго могущества Россіи съ глубокимъ ея миролюбіемъ, событія на Дальнемъ Востокѣ свидѣтельствуютъ, что Отечество наше можетъ спокойно смотрѣть въ глаза будущему, идя по пути, указуемому державною волею его Монарха.

doutable armée de plus de 220,000 hommes qui protège notre frontière sur une étendue de près de dix mille kilomètres, purge la Mandchourie des hordes d'insurgés qui l'infestaient et, de concert avec les forces alliées, délivre les Européens assiégés à Tientsin et à Pékin. Hautement significatif est le fait que c'est surtout à nos confins et à leurs troupes que revient le mérite de la défense. C'est à eux qu'était échue la grande et lourde tâche, non seulement de couvrir notre immense frontière et de s'y maintenir jusqu'à l'arrivée des renforts, mais de porter aux rebelles les premiers grands coups. Au danger qui fondait sur eux à l'improviste, nos confins ont présenté la poitrine avec cette inébranlable fermeté et cet esprit de sacrifice que la Russie a toujours et sur toutes ses frontières opposés à l'envahisseur. Ce n'est pas en colonie lointaine, étrangère à la métropole, que s'est comporté ce jeune pays, mais en véritable terre russe.

En même temps qu'elle défendait sa frontière, la Russie a accompli, en Chine même, tout ce que lui commandait son devoir de puissance chrétienne pour réprimer la sédition dirigée contre l'ordre légal et le gouvernement du Céleste-Empire, ainsi que pour protéger les Européens contre les violences de la foule insurgée. Ce qui nous a fait agir ainsi, ce n'est pas la perspective d'avantages à recueillir, mais uniquement la conscience de notre solidarité avec l'humanité tout entière.

Tout cela prouve d'une façon irréfragable que la Russie est pacifique à un haut degré, non à cause de sa faiblesse, mais parce qu'elle a le sentiment de sa puissance. Elle ne saurait redouter aucun danger, d'où qu'il puisse venir, elle qui—aux extrémités les plus éloignes de son territoire—a pu déployer du jour au lendemain des forces aussi colossales. Mais la Russie ne fait pas de sa puissance un élément de secrets calculs d'égoïsme. Le Tsar Russe, dans ses vues pacifiques, est un grand prince chrétien qui ne suit d'autre impulsion que celle de son cœur et ne s'inspire que de la vérité idéale et du bien de l'humanité.

Ayant fait voir au monde, en un sublime exemple, que l'extraordinaire puissance de la Russie s'allie à un profond amour de la paix, les événements d'Extrême-Orient prouvent que notre patrie peut envisager l'avenir avec sérénité dans la voie que lui trace la volonté auguste de son Souverain.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО.

ZWEITER THEIL.

LANDWIRTHSCHAFT.

DEUXIÈME PARTIE.

ECONOMIE RURALE.

I. Hervorragende landwirthschaftliche Oekonomien. Выдающіяся земельныя хозяйства. Propriétés rurales modèles. II. Gestüte und Pferdezucht. Коннозаводство и Коневодство. Haras et élevage de chevaux.

Министръ Земледѣлія и Государственныхъ Имуществъ

А. С. Ермоловъ.

A. S. Ermolow.

Minister des Ackerbaus und der Krongüter.

Alexeï Sergeewitsch Ermolow, Enkel des berühmten Kaukasischen Helden A. P. Ermolow, studirte im Kaiserlichen Lyceum Alexander und im St.-Petersburger Institute des Ackerbaus. Nachdem er das letztere als Candidat der Landwirthschaft beendet, fing Alexeï Sergeewitsch in den landwirthschaftlichen Zeitschriften mitzuarbeiten an. Von den damals geschriebenen Artikeln sind bekannt: «Von der Erwerbung, Bearbeitung und Benutzung der runden Phosphorsauren Kalksteine in Frankreich», «Neue Nachforschungen über Phosphorite» und andere. Zu bemerken ist, dass H. Ermolow schon im Institute seine Nachforschungen über Phosphorite unter Leitung des verstorbenen Professors Engelhardt begann. Im Auftrage des Ministeriums der Krongüter arbeitete Alexeï Sergeewitsch ein ausführliches Programm der Experimente zur Lösung der Frage über Düngung der Felder aus, schrieb eine besondere Broschüre über die russischen Phosphoriten für die allgemeine Ausstellung in Paris und eine statistische Beschreibung für das Internationale Congress. Von seinen anderen Arbeiten sind besonders bekannt: «Branntweinbrennen mit Maïsstangen», «Die Kultur der Rüben in Russland», «Kaukasische Weinbereitung», «Der höhere agronomische Unterricht in Russland» und die Uebersetzung Georges Will's Werkes «Chemische Dünger». A. S. Ermolow's Arbeit «Organisation der Feld-Kultur» hatte zwei Ausgaben. Seine Briefe «Aus der Zone der schwarzen Erde» und seine Umrisse in der «Russischen Rundschau» erschienen und später unter dem Titel «Zeitgemässe landwirthschaftliche Fragen» besonders gedruckt erregten allgemeines Aufsehen.

Was sein Buch «Misserndte und Elend des Volkes» anbetrifft, so entwarf er in diesem Werke ein umfassendes und

Алексѣй Сергѣевичъ Ермоловъ, внукъ знаменитаго кавказскаго героя А. П. Ермолова, получилъ образованіе въ Императорскомъ Александровскомъ



Le Conseiller Privé Actuel, **Alexis Ermolow,** Ministre de l'Agriculture et des Domaines.

Wirklicher Geheimrath **Alexei Ermolow,** Minister des Ackerbaus und der Krongüter.

Министръ Земледѣлія и Государств. Имуществъ
Дѣйствительный Тайный Совѣтникъ
Алексѣй Сергѣевичъ Ермоловъ.

лицеѣ и С.-Петербургскомъ Земледѣльческомъ Институтѣ. Окончивъ въ последнемъ курсъ со степенью кандидата сельскаго хозяйства, А. С. началъ работать въ сельскохозяйственныхъ изданіяхъ. За это время извѣстны его статьи: «О добываніи, переработкѣ и употребленіи кругляковъ фосфорно-кислой извести во Франціи», Новыя изслѣдованія фосфорита» и др. Надо замѣтить, что изслѣ-

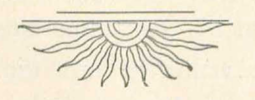
A. S. Ermolow.

Ministre de l'Agriculture et des Domaines.

Alexis Serguéevitch Ermolow, petit-fils du célèbre héros du Caucase, A. P. Ermolow, fit ses études au Lycée Impérial Alexandre et à l'Institut d'Agriculture de St.-Pétersbourg. Sorti de ce dernier établissement avec le grade de candidat des sciences agricoles, Alexis Serguéevitch se mit à travailler dans les revues d'agriculture. Parmi les articles qu'il publia à cette époque on connaît généralement: «De l'extraction, du traitement et de l'emploi des rondins de phosphate de chaux en France», «Recherches nouvelles sur les phosphorites» et autres. Il est à noter que M. Ermolow commença ses recherches sur les phosphorites étant encore à l'Institut sous la direction du défunt professeur A. N. Engelhardt. Sur l'invitation du Ministère des Domaines Alexis Serguéevitch rédigea le programme détaillé des expériences à faire pour résoudre la question des engrais, il écrivit en outre une brocnure spéciale sur les phosphorites russes pour l'exposition universelle de Vienne, une seconde brochure semblable pour l'exposition de Paris et un compte rendu statistique pour le congrès international. Ses autres travaux les plus connus sont: «De la distillation de l'eau de-vie avec des tiges de maïs», «De la culture de la betterave en Russie», «De la fabrication du vin au Caucase», «De l'instruction agronomique supérieure en Russie» et la traduction de l'ouvrage de Georges Ville, «Les engrais chimiques». Le livre de M. Ermolow «Organisation de la culture des champs» eut deux éditions. Ses lettres «De la zône de terre noire» et ses essais imprimés dans la «Revue Russe» et publiés plus tard séparément sous le titre de «Questions contemporaines d'économie rurale attirèrent l'attention générale. Quant à son livre intitulé: «Mauvaise récolte et détresse du peuple», l'auteur

zielbewusstes Programm das bei seiner Ausführung auf keine Schwierigkeiten stossen konnte.

Die Verdienste des H. Ermolow in Bezug auf die Landwirthschaft wurden durch eine besondere goldene Medaille die ihm vom Departement des Ackerbaus und der Landwirthschaft des Ministeriums der Krongüter verliehen wurde, anerkannt. Diese Verdienste wurden besonders von der Kaiserlichen Freien Oekonomie-Gesellschaft geschätzt, dessen Vicepräsident er eine Zeit lang war. Seinen Staatsdienst fing A. S. im Jahre 1867 an. Nach 12 Jahren wurde er zum Chef der statistischen Abtheilung im Departement des Ackerbaus und der Landwirthschaft und zum Mitglied des Wissenschaftlichen Comités des Ministeriums der Krongüter ernannt. Nachher trat er ins Finanz-Ministerium über und war im Jahre 1885 Director des Departements der indirekten Abgaben und hatte 39 Jahre alt den Rang eines Geheimraths und den grössten Theil der höheren Orden. In der letzten Zeit war A. S., wie bekannt, Gehülfe des Finanz-Ministers und arbeitete mit der ihm eigenen Energie in den von S. J. Witte gebildeten Commissionen. Während seiner Dienstzeit im Departements des Ackerbaus und der Landwirtschaft organisirte er die landwirthschaftliche Statistik. Als Direktor des Departement der indirecten Abgaben brachte er das Gesetz über das landwirtschaftliche Branntweinbrennen zu Stande, und jetzt, als Minister des Ackerbaus und der Krongüter, der schon den Nutzen seiner Wirksamkeit bewiesen hat, verkörpert er immer mehr und mehr die Hoffnungen des landwirthschaftlichen Russlands, da er zugleich die gründlichsten theoretischen Kenntnisse im Gebiete der Landwirthschaft besitzt und auch praktisch, als Grundbesitzer, mit den landwirthschaftlichen Fragen bewandert ist. Um diese Hoffnungen zu erfüllen wird natürlich H. Ermolow auch in Zukunft wie früher die energische Hülfe der Minister der Finanzen und der Wegecommunicationen in Anspruch nehmen müssen und kann man hinzufügen, auch die der Grundbesitzer, wenn dieselben endlich verstehen, dass der Erfolg von der gemeinsamen Arbeit nicht aber vom ewigen Harren auf die Beihilfe der Regierung zu erwarten ist.



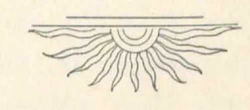
дованіемъ надъ фосфоритами А. С. Ермоловъ занимался еще въ Институтѣ подъ руководствомъ покойнаго профес. А. Н. Энгельгардта. По порученію Министра Государственныхъ Имуществъ А. С. составилъ подробную программу изслѣдованій для рѣшенія вопроса объ удобреніи почвъ, написалъ особую брошюру о русскихъ фосфоритахъ для Вѣнской Всемірной выставки, подобную же брошюру для Парижской выставки и статистическое описаніе для Международнаго конгресса. Изъ другихъ его работъ извѣстны: «О винокуреніи изъ стеблей кукурузы», «О выдѣлываніи свекловицы въ Россіи», «О кавказскомъ винодѣліи» «О высшемъ агрономическомъ образованіи въ Россіи», переводъ сочиненія Жоржа Вилль,—«Химическія удобренія», въ двухъ изданіяхъ разошелся трудъ А. С. «Организація полевого хозяйства»; обратили на себя общее вниманіе его письма «Съ черноземной полосы», очерки, печатавшіеся въ «Русскомъ Обозрѣніи, вышедшіе затѣмъ отдѣльнымъ изданіемъ подъ заглавіемъ: «Современные сельскохозяйственные вопросы»; что же касается книги А. С. «Неурожай и народное бѣдствіе»—въ этомъ сочиненіи авторъ развилъ обширную и вполнѣ цѣлесообразную программу, приведеніе въ исполненіе которой не связывается вмѣстѣ съ тѣмъ никакими затрудненіями.

Заслуги А. С. Ермолова по сельскому хозяйству оцѣнены, между прочимъ, присужденіемъ ему особой золотой медали, выдаваемой Департаментомъ Земледѣлія и Сельской Промышленности Министерства Государственныхъ Имуществъ. Особенно цѣнило заслуги А. С. Императорское Вольно-Экономическое Общество, гдѣ онъ былъ одно время вицепрезидентомъ. Государственная служба А. С. началась въ 1867 году. Черезъ 12 лѣтъ онъ былъ назначенъ Начальникомъ Статистическаго отдѣла въ Департаментѣ Земледѣлія и Сельской Промышленности и членомъ Ученаго Комитета Министерства Государственныхъ Имуществъ. Затѣмъ, перейдя въ Министерство Финансовъ въ 1885 году, А. С. занималъ должность Директора Департамента Неокладныхъ Сборовъ, и къ 39 годамъ имѣлъ чинъ тайнаго совѣтника и рядъ высшихъ орденовъ. За послѣднее время, какъ извѣстно, А. С. былъ Товарищемъ Министра Финансовъ и со свойственной ему энергіей работалъ въ рядѣ Комиссій, образованныхъ С. Ю. Витте. Во время службы своей въ Департаментѣ Земледѣлія и Сельской Промышленности А. С. Ермоловъ образовалъ сельскохозяйственную статистику. Въ качествѣ Директора Департамента Неокладныхъ сборовъ провелъ законъ о сельскохозяйственномъ винокуреніи, и въ настоящемъ, какъ Министръ Земледѣлія и Государственныхъ Имуществъ, проявившій уже свою благотворную дѣятельность, сосредоточиваетъ на себѣ все большія и большія надежды сельскохозяйственной Россіи, какъ человѣкъ, обладающій одновременно и прекраснымъ теоретическимъ сельскохозяйственнымъ образованіемъ и знаніемъ сельскаго хозяйства по практикѣ, какъ помѣщикъ. Разумѣется, для осуществленія этихъ надеждъ, въ будущемъ А. С. Ермолову необходима та же энергичная товарищеская помощь, какая до сихъ поръ ему оказывалась Министрами Финансовъ и Путей Сообщенія и притомъ, не мѣшаетъ прибавить, — помощь сельскихъ хозяевъ, если только они понимаютъ, что залогъ успѣха заключается въ дружной работѣ, а не въ однихъ упованіяхъ на правительственную заботливость.

y développe un programme large et fécond dont la mise en pratique ne peut soulever aucune difficulté.

Les services rendus par A. S. Ermolow à notre économie rurale furent entre autres récompensés par une médaille d'or spéciale que lui conféra le Département de l'Agriculture et de l'Industrie rurale du Ministère des Domaines. La Société Impériale libre d'économie politique, dont il fut quelque temps le vice-président, appréciait tout particulièrement les mérites de M. Ermolow.

Sa carrière au service de l'Etat commença en 1867. Douze ans après il fut nommé chef de la section statistique au Département de l'Agriculture et de l'Industrie rurale et membre du Comité scientifique du Ministère des Domaines. Ensuite en 1885 Alexis Serguéevitch passa au Ministère des Finances et occupa le poste de Directeur du Département des impôts indirects, ayant à 39 ans le titre de conseiller privé et un grand nombre des décorations les plus élevées. Plus tard il fut adjoint du Ministre des Finances et travailla, avec l'énergie qui lui est particulière au sein des commissions formées par M. Witte. Pendant qu'il servait au département de l'agriculture et de l'industrie rurale, M. Ermolow avait créé la statistique de l'économie rurale. En qualité de Directeur du Département des Impôts indirects il fit adopter la loi sur la distillation del'eau de-vie dans les propriétés rurales, et maintenant, comme Ministre de l'Agriculture et des Domaines ayant déjà donné des preuves de sa compétence, il concentre de plus en plus sur sa personne les espérances de la Russie agricole, ayant à la fois les connaissances théoriques les plus étendues dans les sciences agricoles et l'expérience pratique de l'agriculture, comme propriétaire foncier. Pour la réalisation de ces espérances, M. Ermolow aura certainement besoin dans l'avenir comme par le passé de la collaboration énergique des Ministres des Finances et des Voies de communication ainsi que de celle, on peut ajouter des propriétaires eux-mêmes, s'ils arrivent à comprendre que le gage du succès est dans un commun travail et non dans l'attente continuelle d'un concours dû à la sollicitude gouvernementale.



МНѢНІЕ ДЕПАРТАМЕНТА ЗЕМЛЕДѢЛІЯ

Министерства Земледѣлія и Государственныхъ Имуществъ по поводу распространенія свѣдѣній о выдающихся русскихъ хозяйствахъ.

Meinung

des Departements des Ackerbaus

des Ministeriums des Ackerbaus und der Krongüter, anlässlich der Verbreitung von Angaben über die hervorragendsten russischen Oekonomien.

Avis

du Département de l'Agriculture

du Ministère de l'Agriculture et des Domaines, concernant la publication de renseignements sur l'organisation économique des propriétés russes importantes.

Bei dem im Allgemeinen niedrigen Stande unserer landwirthschaftlischen Technik, giebt es doch in vielen Oertlichkeiten Russlands solche Oekonomien welche, durch Ihre ganze Einrichtung, die von Ihnen angenommenen, den örtlichen Umständen am meisten entsprechenden, Bearbeitungsmethoden, die Mannigfaltigkeit und zutreffende Wahl der Pflanzungen, die Zucht höherer Viehracen, den industriellen Gartenbau u. s. w. die umgebenden landwirthschaftlichen Zustände bedeutend überragen. Solche Güter, indem Sie einen practischen Begriff davon geben, in welcher Richtung die örtliche Landwirthschaft verbessert werden kann, müssen zweifellos die Entwickelung und den Fortschritt der benachbarten Oekonomien fördern, da öfters die Kenntniss Ihrer Einrichtung für theoretisch oder practisch vorbereitete Leute eine Lehre der landwirthschaftlichen Wissenschaften ersetzen kann. Ausserdem tragen solche Güter dazu bei die benachbarten oder sogar entfernten Wirthschaften vorwärts zu bringen, indem Sie verbesserte Samen, Fruchtbäume, Vieh guter Race u. s. w. verkaufen.

Die Verbreitung der Angaben über solche Güter hat eine grosse Wichtigkeit. Viele Landwirthe, denen diese Angaben fehlen, kaufen die Ihnen nöthigen Samen in Geschäften um einen hohen Preis, oder lassen Sie aus dem Auslande kommen, während Sie dieselben Samen manchmal viel billiger und bequemer in einer Oekonomie kaufen könnten, die im selben oder in einem benachbarten Gouvernement sich befindet. Dies kann man auch von dem Ankauf in solchen Oekonomien von Fruchtbäumen, Vieh und Geflügel besserer Race u. s. w. sagen; dabei würden die theueren Uebermittler bei Seite gelassen und zwischen den Landwirthen directe Beziehungen sich anknüpfen, was höchstens wünschenswerth und nützlich wäre.

«При общемъ невысокомъ уровнѣ нашей сельско-хозяйственной техники, во многихъ мѣстностяхъ Россіи существуютъ, однако, хозяйства, которыя, по общей организаціи ихъ, по примѣненію способовъ культуры, наиболѣе соотвѣтствующихъ мѣстнымъ условіямъ, по разнообразію и удачному выбору воздѣлываемыхъ растеній, по содержанію чистокровныхъ породъ скота, по промышленному садоводству и проч., значительно выдаются среди общаго уровня мѣстной сельско - хозяйственной жизни. Такія имѣнія, представляя наглядные примѣры того, въ какомъ направленіи можетъ быть улучшено мѣстное сельское хозяйство, несомнѣнно должны способствовать развитію и улучшенію сельско-хозяйственнаго дѣла въ данной мѣстности, причемъ ознакомленіе съ ними во многихъ случаяхъ, по своему значенію, можетъ замѣнить для лицъ, подготовленныхъ теоретически или практически, цѣлый курсъ сельско - хозяйственныхъ наукъ. Кромѣ того, подобныя хозяйства содѣйствуютъ улучшенію хозяйствъ сосѣднихъ и даже отдаленныхъ, — продажею разнообразныхъ улучшенныхъ сѣмянъ, плодовыхъ деревьевъ, племенныхъ животныхъ и прочихъ.

«Широкое распространеніе свѣдѣній о такихъ хозяйствахъ имѣетъ весьма существенное значеніе. Многіе хозяева, за отсутствіемъ этихъ свѣдѣній, пріобрѣтаютъ необходимыя имъ сѣмена по дорогой цѣнѣ у торговцевъ, а иногда выписываютъ ихъ изъ-за границы, между тѣмъ какъ подчасъ тѣ же сѣмена могли бы быть дешевле и удобнѣе пріобрѣтены въ сѣменномъ хозяйствѣ, расположенномъ въ той же или сосѣдней губерніи; то же можно сказать о покупкѣ въ подобныхъ хозяйствахъ плодовыхъ деревьевъ, племенныхъ животныхъ, породистыхъ птицъ и т. п.; при этомъ устранялись бы высокооплачиваемые посредники и завязывались бы прямыя сношенія между хозяевами, что въ высшей степени желательно и полезно».

Bien que dans son ensemble notre économie rurale soit à un niveau peu élevé, il existe cependant dans beaucoup de localités de la Russie des propriétés dont l'organisation générale dépasse sensiblement le niveau du développement agricole de la contrée tant au point de vue des méthodes de culture appliquées conformément aux conditions locales, qu'à celui de la variété des plantations et de leur choix rationnel, de l'entretien de bétail de bonne race, du jardinage industriel etc. Les propriétés de ce genre, offrant des exemples pratiques de la direction dans laquelle on peut s'efforcer d'améliorer les conditions économiques de la localité, doivent sans aucun doute concourir au développement et à l'amélioration de l'agriculture locale et dans beaucoup de cas la connaissance de leur organisation peut, pour les personnes ayant une préparation théorique ou pratique, remplacer tout un cours d'économie rurale. En outre ces propriétés contribuent au progrès économique des terres voisines ou même éloignées, par la vente de diverses semences améliorées, d'arbres fruitiers, de bétail de race etc.

La publicité la plus large donnée aux renseignements touchant ces propriétés est de la plus grande importance. Beaucoup de propriétaires manquant de ces données, achètent les semences à un prix élevé chez les commerçants ou les font venir de l'étranger, tandis que parfois ces semences pourraient être achetées par eux à meilleur compte et beaucoup plus facilement dans une propriété située dans le même gouvernement ou dans un gouvernement voisin; il en est de même pour l'achat dans des propriétés semblables d'arbres fruitiers et de bétail ou de volailles de race etc.; ce serait le moyen d'écarter les intermédiaires coûteux et d'établir entre les propriétaires des relations directes, éminemment désirables et utiles.

Landwirthschaftliche Artikeln erschienen in den zwei ersten Lieferungen des „Illustrirten Herolds“:

Bedeutung des Ackerbaus in Russland. — Das Klima und der Boden.— Landwirthschaftliche Meteorologie. — Flächenraum des bebauten Bodens.—Feldbau-Systeme und Abwechselungen der Aussaat.—LandwirthschaftlicheKulturpflanzen und deren Feinde.—Dünger.—Arbeiten zur Trockenlegung und Bewässerung.-Weinbau und Weinbereitung.—Viehzucht und ihre Bedeutung.—Grosses Hornvieh und seine Producte.—Schafzucht.— Schweinezucht.— Vogelzucht. — Seidenbau. Bienenzucht.— Waldbau.—Torf.—Gartenbau.—Obstbau.— Gemüsebau.—Samenbau.—Wirksamkeit des Ministeriums des Ackerbaus und der Krongüter im Jahre 1898.—Getreideerndte im Jahre 1898.

Hervorragende landwirthschaftliche Oekonomien:

1) General-Verwaltung der Apanagen. 2) Hutorok, Gut des Bar. W. R. Steingel. 3) Oekonomie von Drabowo der Fürstin N. A. Bariatinsky. 4) Güter des Grafen S. D. Scheremetew. 5) Gut «Staroschilowo» von P. P. von Derwis. 6) Oekonomie «Nowo-Mariinskaja» von J. S. Poliakow. 7) «Mohowoe» von N. I. Schatilow. 8) Weinbau von M. N. Annenkow. 9) Güter des Grafen I. I. Woronzow-Daschkow. 10) «Lotarewo» Gut des Fürsten L. D. Wiasemski. 11) Güter des Grafen G. A. Pototzki. 12) Südwestliche Oekonomien von N. I. und E. A. Balaschew. 13) Gut Gutianskoe von L. E. König. 14) Güter des Baronen A. A. Mass. 15 «Jagotin» Gut des Fürsten N. W. Repnin.

Ueber Gestüte und Pferdezucht handelnde Artikeln, erschienen in den zwei ersten Lieferungen des „Illustrirten Herold“.

Vergangene und jetztige Lage der Gestüte und Pferdezucht in Russland.— **Hervorragende Gestüte:** Gestüt Dubrowka Seiner Kaiserlichen Hoheit des Grossfürsten Dmitri Constantinowitsch.— Staats-Gestüte Derkulski, Limarewski, Janowski, Nowo-Alexandrowski, Streletzki und Chrenowskoi.—Gestüt Bikbardinski von I. A. Poklewski-Kosell.—Gestüt Alexandrowski von B. A. Stobeus.—Gestüt Gawrilowski von G. G. Elisseieff.—Gestüt Lawrowski von D. S. Poliakoff.

Allgemeine Russische Pferde-Ausstellung im Jahre 1898 in St. Petersburg.— Liste der ausgestellten Pferde mit dem Verzeichnisse der verliehenen Preise. Hygienisch-oekonomische Trögelchen.

Статьи по сельскому, хозяйству помѣщенныя въ первыхъ 2-хъ выпускахъ „Иллюстрированнаго Вѣстника“:

Значеніе земледѣлія въ Россіи. — Климатъ и почва. — Сельскохозяйственная метеорологія. — Пространство засѣваемыхъ земель.—Системы полеводства и сѣвообороты. — Сельскохозяйственныя культурныя растенія и ихъ враги.—Удобренія.—Осушительныя и оросительныя работы.—Виноградарство и винодѣліе.— Скотоводство и его значеніе. — Крупный рогатый скотъ и его продукты.—Овцеводство.—Свиноводство.—Птицеводство. Шелководство.—Пчеловодство. — Лѣсоводство.—Торфъ.—Садоводство.— Плодоводство. — Огородничество.—Сѣменоводство. — Дѣятельность Министерства Земледѣлія и Госуд. Имуществъ въ 1898 году.—Урожай хлѣбовъ въ 1898 году.

Описанія выдающихся земельныхъ хозяйствъ:

1) Главное Управленіе Удѣловъ.— 2) «Хуторокъ», имѣніе барона Б. Р. Штейнгель. — 3) Драбовская экономія княгини Н. А. Барятинской.—4) Имѣнія графа С. Д. Шереметева.—5) Старожиловское имѣніе П. П. фонъ-Дервизъ.— 6) Ново-Марьинская экономія Я. С. Полякова.—7) «Моховое» Н. І. Шатилова.—8) Винодѣліе М. Н. Анненкова. 9) Имѣнія графа И. И. Воронцова-Дашкова.—10) «Лотарево», имѣніе князя Л. Д. Вяземскаго.—11) Имѣнія графа І. А. Потоцкаго. —12) Юго-западныя хозяйства Н. И. и Е. А. Балашевыхъ.— 13) Гутянское имѣніе Л. Е. Кенигъ.— 14) Имѣнія барона А. А. Масъ и 15) «Яготинъ», имѣніе князя Н. В. Репнина.

Статьи по коннозаводству и коневодству, помѣщенныя въ первыхъ двухъ выпускахъ „Иллюстрированнаго Вѣстника“:

Прошлое и современное состояніе коннозаводства и коневодства въ Россіи. — **Выдающіеся конскіе заводы:** Дубровскій конскій заводъ его Императорскаго Высочества Великаго Князя Дмитрія Константиновича.—Деркульскій, Лимаревскій, Яновскій, Ново-Александровскій, Стрѣлецкій и Хрѣновской Государственные конскіе заводы.—Бикбардинскій конскій заводъ И. А. Поклевскаго-Козеллъ.—Александровскій конскій заводъ Б. А. Стобеусъ.—Гавриловскій конскій заводъ Г. Г. Елисѣева.—Лавровскій конскій заводъ Д. С. Полякова.

Всероссійская Конская Выставка 1898 года въ С.-Петербургѣ.—Списокъ лошадей, представленныхъ на эту выставку, съ указаніемъ присужденныхъ премій.— Гигіеническо-экономическія кормушки.

Articles concernant l'économie rurale insérés dans les deux premières livraisons du „Messager Illustré“:

Importance de l'agriculture en Russie.—Le climat et le sol.—Météorologie agricole.—Etendue des terres cultivées.— Systèmes de culture des champs et alternation des semailles.—Plantes de culture et leurs ennemis.—Engrais.—Travaux de dessèchement et d'irrigation.—Culture de la vigne et vinification.—Elevage du bétail et son importance.— Gros bétail à cornes et ses produits.—Elevage des moutons.—Elevage des porcs.—Elevage de la volaille.—Sériciculture.—Apiculture.—Sylviculture.—La tourbe.—Horticulture.—Culture fruitière.—Culture maraîchère. — Culture des graines.—Activité du Ministère de l'Agriculture et des Domaines en 1898.— Récolte des blés en 1898.

Propriétés rurales modèles.

1) Direction Générale des Domaines. 2) «Khoutorok» propriété du baron V. P. Steingel. 3) Domaine de Drabovo, de la princesse N. A. Bariatinski. 4) Propriétés du comte S. D. Chérémétiew. 5) «Starojilovo» propriété de P. P. von Dervis. 6) Economie Novo-Mariinskaia de J. S. Poliakow. 7) «Mokhovoe» de N. I. Chatilow. 8) Vignoble de M. N. Annenkow. 9) Propriétés du comte I. I. Vorontzow-Dachkow. 10) «Lotarevo» propriété du prince L. D. Viazemski. 11) Propriétés du comte G. A. Pototzki. 12) Propriétés de N. I. et E. A. Balachew dans le sud-ouest de la Russie. 13) Propriété Goutianskoe de L. E. König. 14) Propriétés du baron A. A. Mass. 15) «Yagotine» propriété du prince N. V. Repnine.

Articles concernant les haras et l'élevage des chevaux insérés dans les deux premières livraisons du „Messager Illustré“:

Etat des Haras et de l'élevage des chevaux en Russie dans le passé et actuellement. **Haras remarquables:** Haras de Doubrovka de Son Altesse Impériale le Grand Duc Dmitri Constantinovitch.— Haras Derkoulski, Limarevski, Yanovski, Novo-Alexandrovski, Stréletzki et Khrénovskoï appartenant à l'Etat.—Haras Bikbardinski de I. A. Poklevski-Kosell.—Haras Alexandrovski de B. A. Stobéus.—Haras Gavrilovski de G. G. Elisseieff.—Haras Lavrovski de D. S. Poliakoff.

Exposition universelle hippique de Russie en 1898 à St. Pétersbourg.—Liste des chevaux exposés avec indication des prix obtenus. — Augets hygiéno-économiques.



„КАРЛОВКА“

ИМѢНІЕ

ИХЪ ВЫСОЧЕСТВЪ ГЕРЦОГОВЪ

Георгія и Михаила Георгіевичей Мекленбургъ-Стрелицкихъ

и ПРИНЦЕССЫ

Елены Георгіевны Саксенъ-Альтенбургской.

„KARLOWKA“

Gut Ihrer Hoheiten der Herzoge Georg Georgiewitsch und Mihail Georgiewitsch von Meklenburg-Strelitz und Ihrer Hoheit der Prinzessin Helena Georgiewna von Sachsen-Altenburg.

„KARLOVKA“

domaine de Leurs Altesses les Ducs Georges et Michel de Meklenbourg Strélitz et la Princesse Hélène de Saxe-Altenbourg.



Герцогъ
Георгій Георгіевичъ Мекленбургъ-Стрелицкій.
Duc
Georges de Meklenbourg-Strélitz.
Herzog
Georg von Meklenburg-Strelitz.

Принцесса
Елена Георгіевна Саксенъ-Альтенбургская.
Princesse
Hélène de Saxe-Altenbourg.
Prinzessin
Helena von Saxen-Altenburg.



Герцогъ
Михаилъ Георгіевичъ Мекленбургъ-Стрелицкій.
Duc
Michel de Meklenbourg Strélitz.
Herzog
Mihail von Meklenburg Strelitz.

Das Gut «Karlowka» liegt im nordöstlichen Theile des Konstantinograd'schen Kreises im Gouvernement Poltawa, an dem Flüsschen Ortschik, einem Nebenflusse des in den Dnjepr mündenden Flusses Orel und wird von der Konstantinograd'schen Zweiglinie der Charkoff-Nikolaewer Eisenbahn durchschnitten. Auf dem Gute selbst befindet sich die Station Karlowka und im Rayon desselben die Station Lannaja.

Die Entfernung von Karlowka bis Poltawa beträgt 44 Werst, bis Konstantinograd 24 Werst. Durch das Flüsschen

Имѣніе Карловка находится въ сѣверо-восточной части Константиноградскаго уѣзда, Полтавской губерніи, при рѣчкѣ Орчикѣ, притокѣ р. Орели, впадающей въ Днѣпръ. Имѣніе прорѣзывается линіей Константиноградской вѣтви Харьк.-Никол. жел. дор.; станція Карловка этой же вѣтви находится въ самомъ имѣніи, а станція Ланная въ районѣ имѣнія. До Карловки отъ Полтавы 44 версты, а отъ Константинограда 24 версты. Рѣчка Орчикъ и прилегающая къ ней съ лѣвой стороны земля крестьянъ нѣсколькихъ селъ раздѣляютъ площадь имѣнія на двѣ равныя половины; кромѣ этихъ двухъ частей, Карловскому имѣнію принадлежитъ лѣсной участокъ, пространствомъ въ 1.030 дес., находящійся въ Полтавскомъ уѣздѣ, въ разстояніи 60 верстъ отъ центра имѣнія—села Карловки.

Мѣстность степная, преимущественно ровная, за исключеніемъ долины Орчика. Возвышеніе надъ уровнемъ моря отъ 60 до 86 саж. Лишь нѣсколько безводныхъ балокъ прорѣзываютъ ровную поверхность площади. Характеръ мѣстности въ климатическомъ отношеніи степной, засушливый. Среднее количество выпадающихъ атмосферическихъ осадковъ въ годъ 414 миллим. Наибольшее число осадковъ выпадаетъ въ мѣсяцахъ іюнѣ и сентябрѣ. Апрѣль всегда сухой,

Le domaine de Karlovka est situé dans la partie nord—est du district de Constantinograd, dans le gouvernement de Poltava, sur la rivière Ortchik, affluent de l'Orel qui se jette dans le Dniéper. Le domaine est traversé par la ligne de Constantinograd du chemin de fer de Charkow-Nicolaew, la station Karlovka de cette ligne se trouve dans la propriété même et la station Lannaïa dans son rayon. Karlovka est à une distance de 44 verstes de Poltava et à une distance de 24 verstes de Constantinograd. La rivière Ortchik et les terrains se trouvant sur sa rive

Ortschik und das am linken Ufer desselben liegende Bauernland verschiedener Dörfer wird das Gut in zwei gleiche Hälften getheilt. Ausserdem gehört noch zu demselben ein Waldareal von 1.030 Dessjatinen, das sich im Kreise Poltawa in einer Entfernung von 60 Werst vom Mittelpunkte der Domaine, dem Dorfe Karlowka, befindet.

Die Gegend ist steppenartig und vorzugsweise flach, mit Ausnahme des Ortschikthales. Das Gut liegt 60 bis 86 Faden über dem Meeresspiegel und wird nur von einigen wasserlosen Schluchten durchschnitten.

Das Klima hat den Character der Steppengegenden, ist also ein sehr trockenes.—Die mittlere Menge der atmosphärischen Niederschläge beträgt im Jahre 414 mm; das Hauptquantum derselben entfällt auf die Monate Juni und September. Der April ist stets regenlos, sehr trocken, mit trockenen südöstlischen Winden.

Der ganze Flächeninhalt des Besitzthumes beträgt 58.003 Dessjatinen und zwar 16.811 Dessjatinen Ackerland (von welchen jährlich 12.441 Dessjatinen bebaut werden, während 4.370 Dessjatinen brach bleiben), 1.204 Dessjatinen stehen unter Futterkräutern, 14.320 Dessjatinen Heuschlag, 10.853 Dessjatinen Weiden und 2.346 Dessjatinen Forsten (von letzteren sind 1.852 Dessjatinen Naturwald und 494 Dessjatinen Forstzucht). Die Gutsgebäude mit dem dazu gehörigen Terrain und Gartenanlagen nehmen einen Flächenraum von 549 Dessjatinen ein; für unproductiven Boden und für Wege fallen 871 Dessjatinen fort.

Von dem ganzen Areale werden jährlich 11.049 Dessjatinen an die Bauern verpachtet.

Die Bodenbeschaffenheit besteht, mit Ausnahme des Ortschikthales, aus tiefer Schwarzerde mit einem Humusgehalte von 4 bis 7%; im Ortschikthale dagegen ist der Boden mehr oder weniger sandig.

In der Gutswirthschaft von Karlowka nimmt der Feldbau den ersten Platz ein und zwar vorzugsweise die Cultur landwirthschaftlicher Producte. — Technische Verarbeitung wird nur zur Erzielung eines vortheilhafteren Absatzes der Erzeugnisse der Feldwirthschaft angewandt.

Die ganze Bewirthschaftung von Karlowka wird unmittelbar von dem Oberverwalter derselben geleitet, welche Stellung gegenwärtig Herr Eugen Michailowitch Scheidemann einnimmt. Derselbe ist bereits seit 28 Jahren auf dem Gute angestellt und als Oberverwalter seit 1879 thätig.

Bei der Hauptverwaltung sind angestellt: zwei Gehülfen des Oberverwalters, ein Revisor des technischen Betriebes, ein Schafzüchter-Boniteur, ein Oberförster, ein Mechaniker, ein Verwalter des Hauptcomptoirs, ein Arzt an dem Krankenhause der Oekonomie und ein Veterinararzt.

In administrativer Beziehung ist das Gut in 13 Verwaltungen eingetheilt, von welchen die kleinste 2.300, die grösste 8.700 Dessjatinen hat, ferner in Forstreviere (deren grösstes aus 1.030 Dessjatinen besteht) ausserdem befinden sich auf dem Gute verschiedene Fabriken (eine Brennerei, Dampfmahlmühle, Stärkefabrik,

безъ дождей, съ сухими юго-восточными вѣтрами.

Всей земли въ имѣніи 58.003 десят., изъ которыхъ пахатной 16.811 дес. (подъ посѣвомъ ежегодно 12.441 дес., подъ паромъ 4.370 дес.), подъ посѣвомъ травъ 1.204 дес., сѣнокосной 14.320 дес., подъ пастбищами 10.853 дес., подъ лѣсами 2.346 дес. (лѣсовъ естественныхъ 1.852 дес., искусственнаго разведенія 494 дес.), подъ садами и усадьбами 549 дес., неудобной и подъ дорогами 871 дес. Изъ этого количества ежегодно отдается крестьянамъ въ аренду 11.049 десятинъ.

Почва, за исключеніемъ долины Орчика, глубокій горовой черноземъ съ содержаніемъ гумуса отъ 4 до 7%. Въ долинѣ Орчика почва болѣе или менѣе песчаная.

Первое мѣсто въ Карловскомъ хозяйствѣ отводится полеводству, т. е. разведенію сельскохозяйственныхъ растеній. Техническія производства существуютъ для болѣе выгоднаго сбыта продуктовъ полеваго хозяйства.

Все Карловское хозяйство ведется непосредственно главноуправляющимъ, которымъ въ настоящее время состоитъ Евгеній Михайловичъ Шейдеманъ, находящійся на службѣ въ Карловскомъ имѣніи 28 лѣтъ и занимающій постъ главноуправляющаго съ 1879 года. При главномъ управленіи состоятъ: два помощника главноуправляющаго, ревизоръ техническихъ производствъ, овцеводъ-бонитеръ, главный лѣсничій, механикъ, завѣдывающій главною конторою, врачъ при экономической больницѣ и ветеринарный врачъ.

Въ административномъ отношеніи имѣніе раздѣлено на 13 управительствъ (меньшее имѣетъ 2.300 дес., большее 8.700 дес.), лѣсные участки: (большій 1.030 дес.) и на заводы: (винокурня, паровая мельница, крахмальный заводъ, маслобойня, мастерская). Управительствами завѣдываютъ управители, изъ которыхъ большинство съ сельско-хозяйственнымъ образованіемъ, а заводами—отдѣльные управляющіе. Въ большихъ управительствахъ управители имѣютъ помощниковъ. Кромѣ того, въ каждомъ управительствѣ своя контора и свое счетоводство и нужное количество, для надзора за рабочими, приказчиковъ, ключниковъ и присмотровъ. Для болѣе удобнаго сообщенія, въ административномъ отношеніи, всѣ управительства и заводы соединены съ главнымъ управленіемъ и между собою телефонною сѣтью, протяженіемъ въ 102 верс. при 26 аппаратахъ.

Все счетоводство, отчетность и всѣ денежные расчеты по имѣнію сосредоточены въ главной конторѣ имѣнія. Отчетный годъ начинается съ 1 іюня.

По отраслямъ хозяйства Карловское имѣніе подраздѣляется на: полеводство, лѣсоводство, овцеводство, скотоводство, коневодство, свиневодство, техническія производства (винокуренный заводъ, паровая мельница, крахмальный заводъ, маслобойня, мастерская, кирпичные заводы и черепичный заводъ) и врачебную и ветеринарную часть.

Карловское полеводство, какъ уже сказано, раздѣлено на 13 отдѣльныхъ хозяйствъ (управительствъ), каждое съ самостоятельною организаціею и инвентаремъ; но въ общихъ чертахъ хозяйственный строй одинъ и тотъ же во всѣхъ управительствахъ.

Изъ культивируемыхъ хлѣбовъ первое мѣсто отводится пшеницѣ озимой и яровой, второе мѣсто занимаетъ рожь озимая· остальные хлѣба—ленъ, картофель, ячмень, овесъ и просо—разводятся или ради болѣе удобнаго составленія сѣвооборота, или ради хозяйственныхъ надобностей имѣнія.

Ежегодно засѣвается:

Пшеницы озимой	2.354	дес.
» яровой	4.541	»
Ржи	1.837	»
Льна	1.187	»
Картофеля	720	»
Ячменя	761	»
Овса	771	»
Проса	129	»

Кромѣ того, съ 1899 года въ имѣніи введена культура сахарной свеклы, которой было посѣяно 70 дес., но въ будущемъ предполагается постепенно увеличить посѣвъ свеклы до 2.500 десятинъ.

За послѣдніе годы замѣтно увеличеніе урожаевъ озимыхъ хлѣбовъ. Это достигнуто путемъ увеличенія площади удобренія полей хлѣв-

gauche et appartenant aux paysans de plusieurs villages partagent la propriété en deux parties égales; outre ces deux parties, le bien de Karlovka possède encore une étendue de 1.030 déciatines de forêt, située dans le district de Poltava, à une distance de 60 verstes du centre de la propriété c. à d. du village de Karlovka.

La contrée est une steppe, complètement unie sauf le cours de l'Ortchik. Elle s'élève de 60 à 86 sagènes au dessus du niveau de la mer. Quelques ravins sans eau coupent la surface unie du terrain. Au point de vue du climat le caractère de la contrée est celui de la steppe, exposé aux sécheresses. La quantité moyenne d'eau est de 414 mm par an. Les mois les plus riches en eau sont les mois de juin et de septembre. Avril est toujours sec, sans pluie, avec des vents secs du sud-est.

La propriété renferme en tout 58.003 déciatines de terre, dont 16.811 déciatines de terre labourable (12.441 déciatines sont annuellement ensemencées et 4.370 déciatines restent en jachère), 1.204 déciatines d'herbages semées, 14.320 déciatines de foin, 10.853 déciatines de pâturages, 2.346 déciatines de forêt (1.852 déciatines de forêt naturelle et 494 déciatines de forêt plantée), 549 déciatines pour les bâtiments et jardins et 871 déciatines de terre improductive et de routes. Sur ces 58 003 déciatines, 11.049 sont annuellement données en fermage aux paysans.

Sauf les rives de l'Ortchik, le terrain se compose de terre noire profonde contenant 4 à 7% d'humus. Sur les bords de l'Ortchik il est plus ou moins sablonneux.

Dans l'exploitation du domaine de Karlovka la première place appartient à la culture de la terre c. à. d. à la production des plantes de l'économie rurale. Les travaux techniques ne servent qu'à tirer un meilleur parti des produits du sol.

L'administration de toute la propriété de Karlovka est personnellement dirigée par l'intendant général. Ce poste est occupé actuellement par M. Eugène Scheideman, qui est employé à Karlovka depuis 28 ans et a la titre d'intendant général depuis 1879. L'administration supérieure se compose en outre: de deux adjoints de l'intendant général, un inspecteur des travaux techniques, un éleveur de moutons boniteur, un garde général des forêts, un mécanicien, un gérant du comptoir général, un médecin attaché à l'hôpital de la propriété et un vétérinaire.

Au point de vue administratif la propriété est divisée en 13 directions (dont la plus petite a 2.300 déciatines et la plus grande 8.700 déciatines), sections forestières (dont la plus grande a 1.030 déciatines) et usines (distillerie, moulin à vapeur, usine d'amidon, huilerie, atelier). Les directions sont administrées par des directeurs, dont la plupart ont spécialement étudié l'économie rurale, et les usines par des intendants. Dans les directions les plus grandes les directeurs ont des adjoints. En outre chaque direction a son comptoir et sa comptabilité spéciale, ainsi qu'un nombre siffisant d'employés et de surveillants pour les ouvriers. Pour faciliter les communications au point de vue administratif, toutes les directions et usines sont reliées entre elles et avec l'intendance générale par un réseau téléphonique d'une longueur de 102 verstes avec 26 appareils.

Toute la comptabilité, la statistique et les décomptes pécuniaires concernant la propriété sont centralisés au comptoir général du domaine. L'année comptable commence au 1 juin.

Евгеній Михайловичъ Шейдеманъ.

Главноуправляющій имѣніемъ «Карловка».



Herr Eugen Scheidemann.

Oberverwalter der Domaine «Karlowka».

Monsieur Eugène Scheidemann.

Intendant général du domaine «Karlovka».

Урожаи этихъ хлѣбовъ были за послѣдніе 15 лѣтъ слѣдующіе:

	Пшеница озимая.		Пшеница яровая.		Рожь.		Ленъ.		Картофель.		Ячмень.		Овесъ.		Просо.	
	Пуд.	Ф.	Пуд.	Ф.	Пуд.	Ф.	Пуд.	Ф.	Пуд.	Ф.	Пуд.	Ф.	Пуд.	Ф.	Пуд.	Ф.
1885 г.	85	30	42	10	94	20	17	31	200	03	47	31	28	18	35	32
1886 »	9	07	50	11	64	29	51	39	469	34	65	18	51	24	83	37
1887 »	144	35	124	39	146	09	77	12	473	39	150	21	125	20	109	15
1888 »	109	24	66	14	130	08	70	30	476	25	108	04	91	37	88	07
1889 »	47	27	61	33	66	08	23	03	350	34	48	17	56	36	38	10
1890 »	51	38	33	09	82	31	33	16	364	27	16	39	40	28	54	17
1891 »	64	38	101	10	77	24	44	11	368	13	123	29	90	37	87	10
1892 »	84	31	73	01	63	25	46	—	679	09	73	22	71	06	82	01
1893 »	54	23	81	01	82	12	71	17	761	18	96	12	70	14	92	39
1894 »	79	05	81	38	105	34	89	33	1.034	14	98	28	63	27	100	30
1895 »	139	30	95	37	131	22	82	30	773	21	108	25	91	29	114	04
1896 »	68	25	71	11	112	29	88	33	1.011	38	75	09	75	04	120	04
1897 »	105	02	82	37	136	31	61	13	908	37	69	11	79	27	100	16
1898 »	87	04	100	31	101	08	52	23	889	08	108	31	80	07	78	32
1899 »	122	31	75	12	136	19	38	25	1.183	—	71	28	62	09	109	15
Среднее за 15 лѣтъ.	85	16	78	05	103	36	55	23	839	30	84	30	68	14	85	36
Среднее за послѣдніе 5 лѣтъ*)	103	27	85	05	124	14	61	33	984	18	85	21	76	31	103	27

*) Введена культура картофеля въ большихъ размѣрахъ.

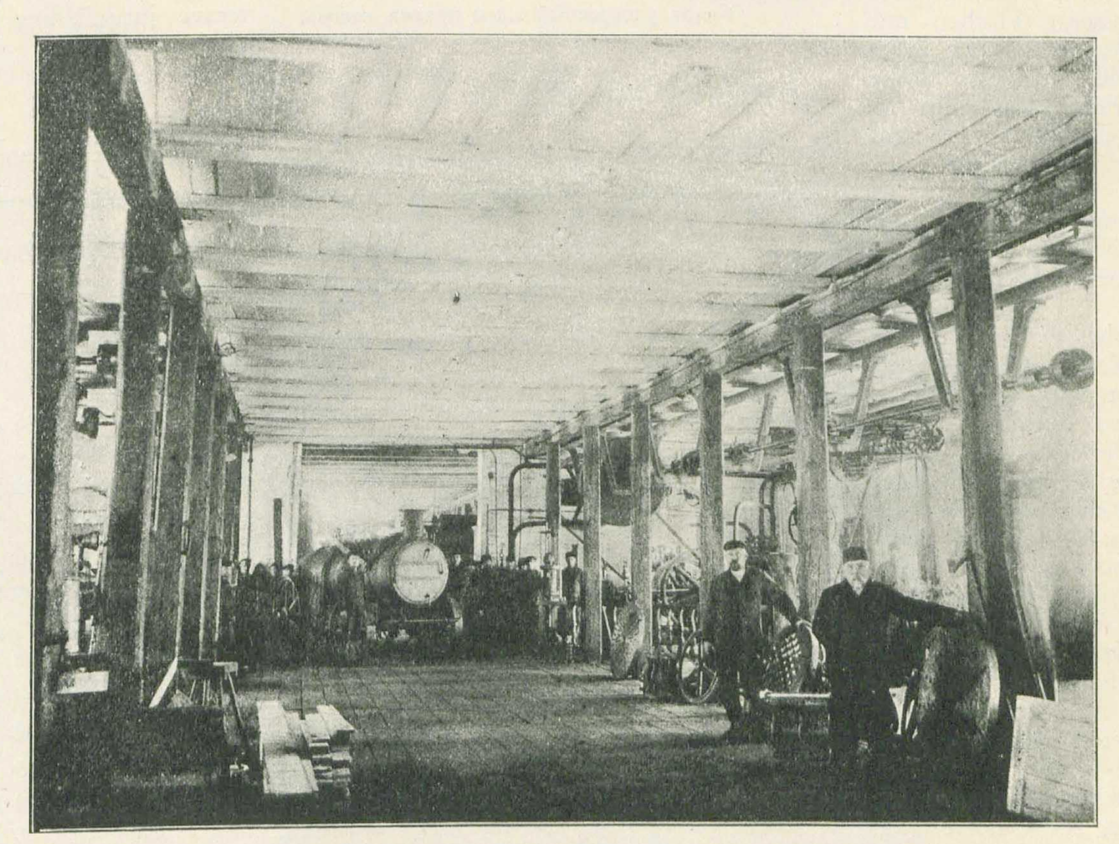
Oelmühle und eine mechanische Werkstatt).

Die Verwalter des Gutes haben zum grössten Theile eine landwirthschaftliche Bildung genossen, die Fabriken werden von erprobten Directoren geleitet. — Den Verwaltern der grösseren Verwaltungen sind noch Gehülfen zugetheilt. Auserdem hat jede Verwaltung ihr eigenes Copmtoir und selbstständige Rechnungsführung und die erforderliche Anzahl von Beamten zur Beaufsichtigung der Arbeiter.

Um in geschäftlicher Beziehung eine bequemere gegenseitige Verbindung zu haben, sind alle Verwaltungen und Fabriken sowohl mit der Hauptverwaltung, als auch unter einander durch Telephonleitungen verbunden; dieselben haben 26 Apparate und eine Ausdehnung von 102 Werst.

Die Hauptbuchführung, die Abrechnungen und Geldverrechnungen concentriren sich in der Hauptverwaltung des Gutes. Das Abrechnungsjahr beningt am 1-ten Juni.

Die Bewirthschaftung des Gutes Karlowka zerfällt in folgende Categorien: Felbau, Forstwirthschaft. Schaf-Vieh-Pferde- und Schweinezucht, technische Anlagen (Brennerei, Dampfmehlmühle, Stärkefabrik, Oelmühle, mechanische Werkstatt,



Mechanische landwirthschaftliche Werkstatt.

Механическая Сельско-Хозяйственная мастерская.

Atelier mécanique d'économie rurale.

нымъ навозомъ и путемъ цѣлесообразной обработки паровыхъ полей, заключающейся въ сохраненіи почвенной влаги посредствомъ правильной вспашки и содержанія полей въ чистотѣ отъ сорныхъ травъ. На поднятіе яровыхъ хлѣбовъ повліяло введеніе въ хозяйствѣ культуры картофеля.

Выше названныя растенія оказались для хозяйства Карловскаго имѣнія самыми подходящими, такъ какъ всегда даютъ болѣе или менѣе вѣрные урожаи. Въ теченіе послѣднихъ 25 лѣтъ было въ хозяйствѣ разведено, но какъ невыгодные, оставлены: рапсъ, яровой и озимый рыдней, кукуруза, горчица, соя и друг. Изъ сортовъ разводимыхъ растеній имѣніе остановилось на пшеницѣ озимой—красной, на пшеницѣ яровой—бѣлой (бѣлоколоска полтавка) и для свѣжихъ цѣлинныхъ почвъ—на арнауткѣ. Изъ сортовъ ржи лучшимъ оказался сортъ альпійскій.

Au point de vue des diverses branches de l'exploitation, l'administration de Karlovka se divise en: cultures des terres, sylviculture, élevage des moutons, élevage du bétail, élevage des chevaux, élevage des cochons, travaux techniques (distillerie, moulin à vapeur, usine d'amidon, huilerie, atelier, usines de briques usines d'ardoises) et partie médicale et vétérinaire.

Comme nous l'avons dit plus haut, la culture des terres de Karlovka est divisée en 13 exploitations séparées (directions) dont chacune a une organisation propre et un inventaire spécial; mais en général l'organisation économique est la même pour toutes les directions.

Des grains cultivés la première place appartient au froment d'automne et de printemps, la deuxième au seigle d'automne; les autres grains tels que lin, orge, millet, avoine et la pomme de terre sont cultivés soit pour faciliter l'alternation des semailles, soit pour les besoins de la propriété.

On ensemence annuellement:

Froment d'automne . . .	2.354	déciatines
» de printemps . .	4.541	»
Seigle.	1.837	»
Lin.	1.187	»
Pomme de terre	720	»
Orge	761	»
Avoine.	771	»
Millet.	129	»

Ziegelei und Dachfannenfabrik) sowie ärztliche und thierärztliche Abtheilung.

Wie schon gesagt besteht die Verwaltung der Feldwirthschaft der Domaine Karlowka aus 13 besonderen Oekonomien (Verwaltungen) eine jede derselben mit selbstständiger Organisation und Inventar.— Im Allgemeinen ist das System der Geschäftsführung in allen Verwaltungen ein gleiches.

Unter den Getreidesorten welche angebaut werden, stehen in erster Linie der Winter-und Sommerweizen, dann folgt Winterroggen die übrigen Feldfrüchte wie Flachs, Kartoffeln, Gerste und Hirse werden theils wegen bequemeren Saatwechsels theils für die wirthschaftlichen Bedürfnisse der Oekonomie cultivirt.

Die jährliche Aussaat beträgt:

Winterweisen . . .	auf 2.354	Dessjatinen
Sommerweizen . .	» 4.541	»
Roggen.	» 1.837	»
Flachs	» 1.187	»
Kartoffeln	» 720	»
Gerste	» 761	»
Hafer	» 771	»
Hirse	» 129	»

Ausserdem ist seit dem Jahre 1899 auf dem Gute der Zuckerrübenbau eingeführt worden und wurden davon 70 Dessjatinen ausgesät, doch in Zukunft beabsichtigt man die Zuckerrübensaat bis auf 2.500 Dessjatinen zu bringen.

In den letzteren Jahren wurde eine Vergrösserung der Ernten in Winter-Getreiden beobachtet und zwar wurde dieseble durch Düngung grösserer Flächen mit Mistdünger und zweckentsprechende Bearbeitung der Brachfelder erzielt, sowie durch Erhaltung der Feuchtigkeit im Erdreiche mittels regelrechten Pflügens und Reinhalten der Felder von Unkraut.

Durch Einführung der Cultur des Kartoffels wurde ein bedeutend ergiebigerer Ertrag des Sommergetreides erzielt.

Die oben angeführten Cerealien erwiesen sich für das Karlow'sche Gut als die aller vortheilhaftesten und passendsten, da diselben immer so ziemlich sichere Ernten geben. Im Verlaufe der letzten 25 Jahren wurde die Cultur folgender Feldfrüchte eingeführt, aber als unvortheilhaft wieder verworfen: Winter-und Sommerraps, Mais, Senf, Soya u. A. Von den Getreidesorten wählte die Gutsverwaltung zum Anbau rothen Winterweizen und weissen Sommerweizen (Bjelokolosska-Poltawka) und für unbeackertes Land den arnautischen Weizen. Aus den verschiedenen Roggensorten erwies sich als die beste der alpische Roggen.—Flachs, — gewöhnlicher örtlicher,—wird ausschliesslich betreffs Samengewinnung, zur Oelbereitung, cultivirt.

Betreffs des Saatwechsels ist auf dem Karlow'schen Gutte nachstehender achttheiliger Feldbau eingeführt. 1) Brachfeld, gedüngt mit 2.400 Pud Mist. 2) Winterweizen. 3) Kartoffeln, Flachs, Hafer. 4) Sommerweizen. 5) Brachfeld. 6) Winterroggen. 7) Sommerweizen. 8) Gerste, Hafer.

Die Vorbereitung der Felder für die Wintersaat geschieht auf folgende Art: der Dünger wird theils im Herbste, theils im Frühjahre auf die Felder geführt; im Frühjahre wird derselbe auseinander geworfen und Ende April mit Sackschen Pfluge auf

Die Getreideernte betrug in den letzten 15 Jahren:

	Winterweizen.		Sommerweizen.		Roggen.		Flachs.		Kartoffeln.		Gerste.		Hafer.		Hirse.	
	Pud.	F.	Pud.	F.	Pud.	F.	Pud.	F.	Pud.	F.	Pud.	F.	Pud.	F.	Pud.	F.
1885	85	30	42	10	94	20	17	31	200	03	47	31	28	18	35	32
1886 . . .	9	07	50	11	64	29	51	39	469	34	65	18	51	24	83	37
1887 . . .	144	35	124	39	146	09	77	12	473	39	150	21	125	20	109	15
1888	109	24	66	14	130	08	70	30	476	25	108	04	91	37	88	07
1889 . . .	47	27	61	33	66	08	23	03	350	34	48	17	56	36	38	10
1890 . . .	51	58	33	09	82	31	33	16	364	27	16	39	40	28	54	17
1891	64	38	101	10	77	24	44	11	368	13	123	29	90	37	87	10
1892 . .	84	31	73	01	63	25	46	—	679	09	73	22	71	06	82	01
1893	54	23	81	01	82	12	71	17	761	18	96	12	70	14	92	39
1894	79	05	81	38	105	34	89	33	1.034	14	98	28	63	27	100	30
1895	139	30	95	37	131	22	82	30	773	21	108	25	91	29	114	04
1896	68	25	71	11	112	29	88	33	1.011	38	75	09	75	04	120	04
1897	105	02	82	37	136	31	61	13	908	37	69	11	79	27	100	16
1898	87	04	100	31	101	08	52	23	889	08	108	31	80	07	78	32
1899	122	31	75	12	136	19	38	25	1.183	—	71	28	62	09	109	15
Im Durchschnitte für 15 Jahre	85	16	78	05	103	36	55	23	839	30	84	30	68	14	85	36
Im Durchschnitte für die letzten 5 Jahre *).	103	27	85	05	124	14	61	33	984	18	85	21	76	31	103	27

*) In denselben wurde der Kartoffelbau in grossem Massstabe eingeführt.

Ленъ (простой мѣстный) разводится исключительно для зерна, какъ масличное растенiе.

Сѣвооборотъ окончательно установленъ въ Карловскомъ имѣнiи слѣдующiй восьмипольный:

1) паръ удобренный 2.400 пудами навоза; 2) озимая пшеница; 3) картофель, ленъ, овесъ;

En outre à partir de 1899 la culture de la betterave a été introduite à Karlovka et il en a été semé sur 70 déciatines, mais dans l'avenir on compte augmenter graduellement la culture de la betterave jusqu'à une étendue de 2.500 déciatines.

Les récoltes de ces grains ont été pour les. 15 dernières années les suivantes:

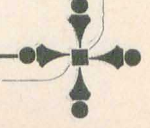
	Froment d'automne.		Froment de printemps.		Seigle.		Lin.		Pomme de terre.		Orge.		Avoine.		Millet.	
	P.	L.	P.	L.	P.	L.	P.	L.	P.	L.	P.	L.	P.	L.	P.	L.
1885	85	30	42	10	94	20	17	31	200	03	47	31	28	18	35	32
1886 . . .	9	07	50	11	64	29	51	39	469	34	65	18	51	24	83	37
1887	144	35	124	39	146	09	77	12	473	39	150	21	125	20	109	15
1888	109	24	66	14	130	08	70	30	476	25	108	04	91	37	88	07
1889	47	27	61	33	66	08	23	03	350	34	48	17	56	36	38	10
1890	51	58	33	09	82	31	33	16	364	27	16	39	40	28	54	17
1891	64	38	101	10	77	24	44	11	368	13	123	29	90	37	87	10
1892 . . .	84	31	73	01	63	25	46	—	679	09	73	22	71	06	82	01
1893	54	23	81	01	82	12	71	17	761	18	96	12	70	14	92	39
1894	79	05	81	38	105	34	89	33	1.034	14	98	28	63	27	100	30
1895	139	30	95	37	131	22	82	30	773	21	108	25	91	29	114	04
1896	68	25	71	11	112	29	88	33	1.011	38	75	09	75	04	120	04
1897	105	02	82	37	136	31	61	13	908	37	69	11	79	27	100	16
1898	87	04	100	31	101	08	52	23	889	08	108	31	80	07	78	32
1899	122	31	75	12	136	19	38	25	1.183	—	71	28	62	09	109	15
Moyenne pour 15 ans . . .	85	16	78	05	103	36	55	23	839	30	84	30	68	14	85	36
Moyenne pour les dernières années *) . .	103	27	85	05	124	14	61	33	984	18	85	21	76	31	103	27

*) La culture de la pomme de terre a été introduite dans de grandes proportions.

4) яровая пшеница; 5) паръ; 6) рожь озимая; 7) пшеница яровая; 8) ячмень, овесъ.

Обработка полей подъ озимый посѣвъ слѣдующая: навозъ вывозится въ поле частью осенью, частью весною. Весною разбрасывается

Pour les dernières années il est à remarquer une augmentation dans les récoltes des blés d'automne. Ce résultat a été obtenu par suite de l'augmentation du terrain engraissé avec du fumier et aussi par suite



$2^{1}/_{2}$ Werschok Tiefe eingepflügt, in den ersten Tagen des Juni wird das Feld nochmals mit dem Ransomeschen Pfluge umgepflügt und zwar auf 5 Werschok Tiefe. Nach dem zweiten Umpflügen wird das Feld bis zur Aussaat absolut rein gehalten. Das nicht gedüngte Brachfeld wird im Mai mit dem Ransomepfluge direct auf 5 Werschock Tiefe aufgedeckt und vor der Aussaat mit der plattfüssigen Egge durchgearbeitet um das Feld vom Unkraute zu reinigen und die obere Erdschichte in lockerem Zustande zu erhalten (Vernichtung der Capillarität). Nach jeder Bepflügung wird das Feld gleich hinter dem Pfluge mit der einfachen Kettenwalze zugedeckt (überwalzt). Der Roggen wird vom 1 biszum 7 August gesät, der Weizen vom 7 bis zum 15 August. Das Säen wird ausschliesslich mit der Reihesäemaschine System Gouzière bewerkstelligt.

Für die Wintersaat wird das Feld im Herbste aufgedeckt. Das Pflügen beginnt in den ersten Tagen des Juli, gleich nach der Einernte des vorhergegangenen Getreides. Im Frühjahre wird das Feld in 2 oder 3 Furchen geeggt und dann beginnt die Aussaat mit der Säemaschine Gouzière. Für den Kartoffelbau wird das Feld ausserdem mit Cultivatoren eigener Construction gelockert. Das Kartoffelpflanzen geschieht durch Kartoffelpflanzer System Riessler, welche in den Karlow'schen Werkstatten bedeutend vervollkommnet wurden. Die Kartoffelernte wird meistentheils mit Hülfe der Bauern in Accordarbeit bewirkt.

и запахивается въ концѣ апрѣля плугомъ Сакка, глубиною въ $2^{1}/_{2}$—2 верш., въ первыхъ числахъ іюня поле перепахивается вторично плугомъ Рансома глубиною въ 5 верш. Послѣ второй



Kraftmehlfabrik.

Крахмальный заводъ.

Usine d'amidon.

вспашки поле содержится въ безусловной чистотѣ до времени посѣва. Паръ неудобренный

du labourage plus rationnel des terres restées en jachère, grâce auquel l'humidité du sol lui est conservée, ainsi que par suite des soins donnés à écarter des champs les mauvaises herbes.

L'augmentation de la récolte des blés de printemps a eu pour cause l'introduction à Karlovka de la culture de la pomme de terre.

Les plantes susmentionnées ont été reconnues comme convenant le mieux à la terre de Karlovka, car elles donnent toujours des récoltes plus ou moins sures. Dans le courant des 25 dernières années on a essayé la culture des plantes suivantes, qu'on a abondonnée comme désavantageuse: raps d'automne et de printemps, maïs, moutarde, et autres. En ce quconcerne l'espéce des plantes, l'adiministration de la propriété a fixé son choix sur le froment d'automne rouge et le froment de printemps blanc (Poltavka blanche) et pour les terrains neufs sur l'arnaoutka. Pour le seigle la meilleure espèce s'est trouvée être celle des Alpes. Le lin (simple, espèce locale) est cultivé uniquement pour le grain, comme plante à huile.

L'alternation des semailles établie à Karlovka est à huit assolements, dans l'ordre suivant: 1) Jachère avec engrais (2.400 pouds de fumier). 2) Froment d'automne. 3) Pomme de terre, lin, avoine. 4) Froment de printemps. 5) Jachère. 6) Seigle d'automne. 7) Froment de printemps. 8) Orge, avoine.



Branntweinbrennerei.

Винокуренный заводъ.

Distillerie.

Die Getreideernte wird grösstentheils durch die Bauern besorgt und zwar gegen die denselben in Pacht gegebenen Weiden und Bodenland, theils durch eigene Mittel,

пашется въ маѣ сразу на 5 вершк. плугомъ Рансома и потомъ до посѣва подвергается только боронованію лапчатными боронами, ради очистки поля отъ сорныхъ травъ и содержанія верхняго слоя въ рыхломъ видѣ (разрушеніе капил-

Le travail dans les champs pour l'ensemencement des blés d'automne est le suivant: Le fumier est porté aux champs partie en automne, partie au printemps. Au

mit Hülfe von Garbenbindern. Das Getreide wird sofort nach der Einfuhr mit Dampfdreschmaschinen ausgedroschen. Das Dreschen wird gegen Ende September beendigt. Von Dampfdreschmaschinen werden hauptsächlich Claytonsche verwendet, ausserdem besitzt die Oekonomie auch solche von Ruston-Proctor, Garrett und Marshall, im Ganzen 22 Dampfdreschmaschinen.

Zur Arbeit werden sowohl Pferde, als auch Ochsen benutzt. Letztere sind ausschliesslich von der grauen Ukrainschen Race und werden durch Ankauf einjähriger Kälber von den Bauern der Umgegend ergänzt, welchen die Oekonomie ihrerseits, betreffs Aufrechtergaltung der Race, Zuchtbullen überlässt. Die Arbeitspferde werden auf der Oekonomie von den Arbeitsstuten gezüchtet und wird eine besondere Race kräftiger Arbeitspferde herangezogen. Dieselbe verdank ihren Ursprung der Verwendung guter Zuchthengsten, wie: Percherons, Suffolk'scher, Ardenner und dänischer. Dieselben werden zur Verbesserung der den Bauern von Karlowka gehörenden Arbeitspferde zur Belegung ihrer Stuten zu 1 bis 2 Rubel per Stute benutzt.

Im Ganzen besitzt das Gut an Arbeitsthieren: 2.047 Ochsen, 497 Wallache, 608 Stuten, 1.329 Stück junges Hornvieh und 654 Füllen.

In Sommer wird das Vieh auf die Weide getrieben, im Winter aber in Ställen und Viehhofen gehalten und mit Heu, Stroh, Spreue, mit Zusatz von concentrirtem Futter, als Kleie und Hafer, gefüttert. Bei der wasserarmen Gegend war das Tränken des Viehes mit grossen Schwierigkeiten verbunden, wesshalb zu diesem Zwecke auf dem Gute 110 Teiche, 4 artesische und eine Menge gewöhnlicher Brunnen angelegt wurden.

In Benutzung befindet sich folgendes Hauptinventar: 22 Dampfdreschmaschinen, 5 Garbenbinder, 16 Mähemaschinen, 45 Heumähemaschinen, 566 Arben; 114 Sack'sche Pflüge, 119 Pflüge Ransome, 124 Reihesämaschinen Gouzière, 40 Kartoffelpflanzer Riessler u. s. w. Der Gesammtwerth dieses todten Inventares beträgt 156.261 Rubel 40 Kopeken.

Von Futternkräutern werden nur die Luzerne (Schneckenklee) und das Spartogras cultivirt. Versuche mit anderen Futternkräutern haben den darauf gesetzten Erwartungen nicht entsprochen. Die zum Füttern des Viehes erforderliche Heumenge wird auf den angelegten (gesäeten) und natürlichen Heuschlagen gewonnen. Das Contingent der auf der Oekonomie nöthigen Arbeiter stellen hauptsächlich die örtlichen Bauern. Ein Arbeitermangel macht sich nur selten, während der Getreideernte fühlbar, wenn die Arbeiter 15 Rubel monatlich und mehr verdienen können. Die Arbeiter erhalten ihre Verpflegung von der Oekonomie.

Der Absatz und die Verwendung der Feldfrüchte geschieht folgendermaassen: der Weizen wird zur Verarbeitung in Mehl und Kraftmehl auf die Dampfmahlmühle und die Stärkefabrik der Domaine abgeliefert, der Roggen erster Sorte wird verkauft und zwar in letzterer Zeit hauptsächlich an die Militairintendantur, die zweite Sorte geht auf die Brennerei der Oekonomie; Flachs erster Sorte wird ebenfalls verkauft, die zweite Sorte wird auf die Oelmühle der Oekonomie geschickt

лярности почвы). Послѣ каждой вспашки, вслѣдъ за плугомъ, поле прикатывается ординарнымъ кольчатымъ каткомъ. Рожь сѣется съ 1 по 7 августа, пшеница съ 7 по 15 августа. Посѣвъ производится исключительно рядовыми сѣялками, системы Гузіера.

Подъ яровые хлѣба поле подымается осенью. Вспашка на уябь начинается съ первыхъ чиселъ іюля, какъ только предшествующій хлѣбъ убранъ. Весною поле боронуется въ два или три слѣда и пускается также рядовая Гузіеровская сѣялка. Подъ картофель, кромѣ того, поле разрыхляется весною особенными культиваторами собственнаго издѣлія. Картофель сажается сажалками Рисслера, значительно улучшенными въ Карловской мастерской. Уборка картофеля производится крестьянами большею частью отъ рядка.

Уборка хлѣба производится большею частью крестьянами за отдаваемыя имъ въ аренду пастбища и землю, а частью собственными средствами, при помощи сноповязалокъ и лобогрѣекъ. Хлѣбъ молотится немедленно съ поля паровыми молотилками. Молотьба оканчивается около 1 сентября. Изъ паровыхъ молотилокъ употребляются преимущественно клейтоновскія, хотя имѣются и машины Рустонъ-Проктора, Гаррета и Маршаловскія. Всѣхъ паровыхъ молотилокъ имѣется 22.

Какъ рабочій скотъ, употребляются волы и лошади. Волы, исключительно сѣрой Украинской породы, ремонтируются покупкою однолѣтокъ-быковъ у окрестныхъ крестьянъ, которымъ, въ свою очередь, для поддержанія породы, имѣніе отпускаетъ изъ скотскаго завода племенныхъ быковъ. Рабочія лошади разводятся въ имѣніи отъ рабочихъ кобылъ и выработанъ особый сортъ крупной рабочей лошади. Сортъ этотъ имѣетъ свое происхожденіе отъ употребленія въ случку хорошихъ жеребцовъ суффольской, арденской, першеронской и датской породъ. Производители рабочихъ лошадей, по окончаніи своей случки, для улучшенія рабочихъ лошадей у крестьянъ Карловской вотчины пускаются на ихъ кобылъ по цѣнѣ отъ 1 рубля до 2 рублей отъ кобылы.

Всего рабочаго скота въ имѣніи: воловъ 2.047 шт., мериновъ 497 шт., кобылъ 608 шт., молодого рогатаго скота 1.329 шт., молодыхъ лошадей 654 шт.

Кормленіе рабочаго скота производится лѣтомъ на подножномъ кормѣ, а зимою скотъ содержится въ конюшняхъ и скотскихъ дворахъ, кормится сѣномъ, соломой и половою съ придачей концентрированнаго корма въ видѣ отрубей и овса. Вслѣдствіе маловодной мѣстности, водопой скота затруднителенъ. Для этой цѣли устроено въ имѣніи 110 пруловъ, 4 артезіанскихъ колодца и много обыкновенныхъ колодцевъ.

Изъ главнаго инвентаря въ употребленіи: 22 паровыхъ молотилокъ, 5 сноповязалокъ, 16 жатвенныхъ машинъ лобогрѣекъ, 45 сѣнокосилокъ, 566 арбъ, 114 плуговъ Сакка, 199 плуговъ Рансома, 124 сѣялокъ рядовыхъ Гузіера, картофелесажалокъ Рисслера 40 шт. и т. д. Стоимость всего движимаго мертваго инвентаря 156.261 р. 40 к.

Изъ посѣвныхъ травъ въ имѣніи разводится только люцерна и эспарцетъ. Опыты съ другими кормовыми растеніями не оправдали надеждъ. Нужное количество сѣна для корма скоту получается отъ посѣвныхъ и естественныхъ сѣнокосовъ. Контингентъ сельскохозяйственныхъ рабочихъ составляется преимущественно изъ мѣстныхъ крестьянъ. Недостатокъ рабочихъ иногда ощущается лишь во время уборки хлѣбовъ, когда платятъ рабочему до 15 р. въ мѣсяцъ и дороже. Рабочіе всѣ получаютъ продовольствіе отъ экономіи.

Сбытъ продуктовъ полеводства направляется слѣдующимъ образомъ: пшеница сдается въ паровую мельницу и крахмальный заводъ имѣнія для переработки на муку и крахмалъ; рожь первый сортъ продается, въ послѣднее время, военному интендантству, а второй сортъ идетъ въ винокуренный заводъ имѣнія; также и ленъ — первый сортъ продается, а худшій — перерабатывается въ экономической маслобойнѣ на масло; картофель идетъ на винокуренное и крахмальное производства въ своемъ имѣніи.

Лѣсоводство. Карловское лѣсоводство занимаетъ площадь 2.438 десятинъ, изъ которыхъ искусственной посадки 494 дес. Лѣсное хозяйство раздѣляется на двѣ части: 1) сосновый лѣсъ (боръ) въ количествѣ 1.030 дес. и 2) черные лѣса, заключающіеся въ нѣсколькихъ участкахъ, пространствомъ въ 1.316 дес., составъ ко-

printemps on le distribue sur le champ et à la fin d'avril on l'enfouit à une profondeur de 2½ verchoks avec la charrue Sakk; dans les premiers jours de juin le champ est labouré une seconde fois avec la charrue Ransom à une profondeur de 5 verchoks. Après le second labourage le champ est entretenu dans un état de propreté absolu jusqu'au moment des semailles. La terre en jachère non engraissée est labourée au mois de mai à 5 verchoks de profondeur avec la charrue Ransom et jusqu'au semailles est seulement soumise au hersage avec des herses à bandes pour la nettoyer des mauvaises herbes et maintenir la couche supérieure à l'état de friabilité (suppression de la capillarité du terrain). Après chaque labourage on fait passer sur le champ à la suite de la charrue un rouleau ordinaire à anneaux. Le seigle est semé du 1 au 7 août, le froment du 7 au 15 août. Les semailles se font à l'aide des semeuses par sillons du système Gouzier.

Pour les blés de printemps on laboure en automne. On commence à remuer la terre dès les premiers jours de juillet dés que la récolte précédente est enlevée. Au printemps le champ est hersé 2 ou 3 fois et on y fait passer la semeuse par sillons de Gouzier. Pour les pommes de terre le champ est en outre ameubli au printemps au moyen de machines spéciales construites à la propriété. La pomme de terre est plantée au moyen des planteuses Rissler, sensiblement perfectionnées dans l'atelier de Karlovka. La récolte des pommes de terre est faite par les paysans qu'on paie à la tâche.

La récolte du blé est faite en grande partie par les paysans en échange des pâturages et des terres qu'ils ont en fermage et en partie par l'administration de la propriété au moyen de moissonneuses et de lieuses de gerbes. Le blé est battu immédiatement après sa récolte par des batteuses à vapeur. Le battage est fini environ au 1 septembre. Comme batteuses à vapeur on emploie de préférence les batteuses Kleitonow, bien qu'on dispose également de machines de Rouston-Proctor, Garrett et Marchalow. Il y a en tout à Karlovka 22 batteuses à vapeur.

On emploie pour le travail des boeufs et des chevaux. Les boeufs, appartenant exclusivement à la race grise de l'Ukraine, sont tenus au complet par l'achat de jeunes boeufs d'un an chez les paysans des environs, auxquels l'administration de la propriété fournit des taureaux de sang, pour maintenir la race. Les chevaux de travail sont produits dans la propriété par des juments de travail et il a été crée une race spéciale de cheval de travail de grande taille. Cette race tire son origine de l'emploi comme producteurs d'étalons de prix tels que provenant de Suffolk, des Ardennes, percherons et danois. Ces producteurs sont mis à la dispositions des paysans des environs de Karlovka, pour l'amélioration de la race de leurs chevaux de travail, au prix de 1 à 2 roubles par jument.

Il y a en tout comme bêtes de travail à la propriété: 2.047 boeufs, 497 chevaux hongres, 608 juments, 1.329 jeunes bêtes à cornes, 654 jeunes chevaux.

Comme nourriture les bêtes de travail ont en été les herbages de la propriété, en hiver elles sont entretenues dans les écuries et étables et reçoivent du foin et de la paille avec adjonction d'une nourriture plus substantielle sous forme de son et d'avoine. Par suite du manque d'eau dans la contrée l'abreuvement du bétail offre des difficultés. Dans ce but il a été creusé dans la propriété 110 bassins, 4 puits artésiens et un grand nombre de puits ordinaires.

um Oel daraus zu pressen, die Kartoffeln werden in der Brennerei und der Stärkefabrik der Domaine verarbeitet.

Die Forstwirthschaft: die Karlow'schen Forsten nehmen einen Flächenraum von 2.438 Dessjatinen ein, davon 494 Dessjatinen künstlicher Anpflanzungen. Die Forsten bestehen aus: Kiefernwald, welcher 1.030 Dessjatinen bedeckt und Schwarzwald, dessen verschiedene Parcellen einen Gesammtflächeninhalt von 1.316 Dessjatinen haben und zwar: Eichen 0,6, Ulmen 0,2, Eschen 0,1, Linden und Ahorn 0,1 Theile. Im Kiefernwalde wird eine Hochstamm-Cultur, bei achtzigjährigem, im Schwarzwalde eine Niederstam-Cultur, bei 40 jährigem Fällen betrieben.

Auf den abgeholzten Flächen werden Saatbäume stehen gelassen, hauptsächlich um bis zum nächsten Abforsten recht stämmiges Material zu bekommen.

Beinahe das ganze Material, welches jährlich durch Abholzen gewonnen wird, dient für wirthschaftliche Zwecke der Oekonomie und nur ein kleiner Theil desselben gelangt zum Verkaufe.

Die Verarbeitung des Kiefernholzes geschieht auf der Dampfsägemühle (Bandsägensystem), welche täglich 30 Stämme in Bretter versägt.

Das mittlere Einkommen der Forstwirthschaft betrug für die letzten 6 Jahre:

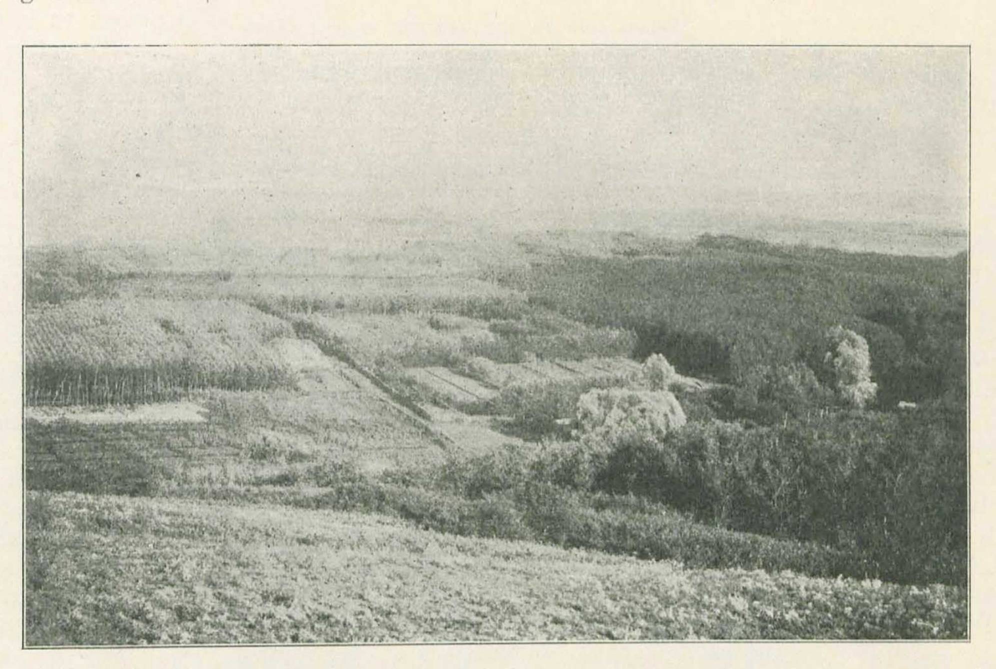
Einnahmen 55.038 Rubel, Ausgaben 28.497 Rubel, Gewinn: 26.090 Rubel; oder per Dessjatine:

Einnahme: Rubel 23, 87 Kop. Ausgabe. 12,33 Kop. Gewinn: 11 Rubel 11 Kopeken per Dessjatine.

Forstzucht: zu den Anpflanzungen im Kiefernwalde werden zweijährige Kiefernstämmchen genommen. Die lichten und abgeholzten Stellen werden entweder nur mit Kiefern allein oder aber mit Laubholz-Arten zusammen bepflanzt, die gemischten Anpflanzungen werden sogar im reinen Kiefernwalde vorgenommen.

Im zweiten Theile des Waldareales wird seit dem Jahre 1871 auch die Steppe mit Bäumen bepflanzt und werden dort in die tief aufgelockerte Schwarzerde 1 bis 2 jährige Stämmchen von Ulmen, Ahorn, Eschen und Birken in der entsprechenden Mischung und zwar in einer Anzahl von 14 bis 15.000 Stück per Dessjatine verpflanzt.

торыхъ слѣдующій: дубъ 0,6, берестъ и вязь 0,2, ясенъ 0,1, липа и кленъ 0,1. Въ сосновомъ лѣсу ведется высокоствольное хозяйство, при 80-ти лѣтнемъ оборотѣ рубки, а въ черныхъ лѣсахъ низкоствольное хозяйство съ 40-ка лѣтнимъ оборотомъ рубки. На вырубленныхъ участкахъ оставляются сѣменныя деревья, главнымъ образомъ, для полученія при послѣдующихъ рубкахъ болѣе крупнаго матеріала. Весь матеріалъ ежегод-



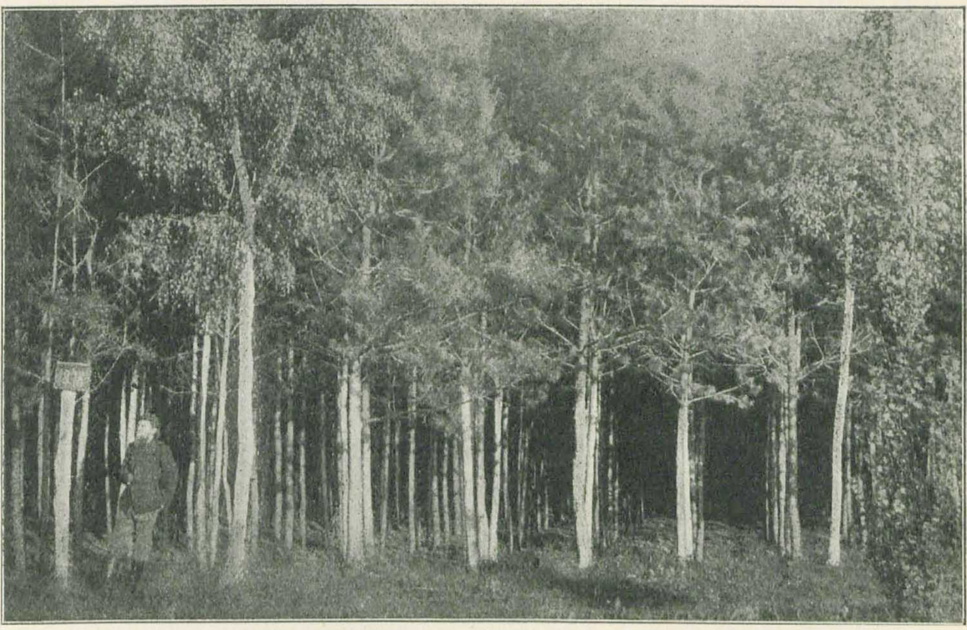
Ansicht der Pflanz—und Baum-Schule.

Видъ лѣсного питомника и древесной школы.

Vue de la pépinière et de l'établissement lignicole.

ныхъ рубокъ расходуется въ хозяйствѣ и только незначительная часть поступаетъ въ продажу.

Разработка сосноваго лѣса производится на паровой лѣсопилкѣ (ленточная система), которая ежедневно распиливаетъ на доски до 30 бревенъ.



Fünfzehnjährige Fichten-Ansetzung, aufgenommen 1892.

Сосновая посадка, въ 15-ти лѣтнемъ возрастѣ, снятая въ 1892 году.

Plantation de pins de 15 ans, vue prise en 1892.

Среднiй годовой доходъ отъ лѣсоводства за послѣднія 6 лѣтъ слѣдующій: прихода 55.038 р., расхода 28.947 руб., пользы 26.090 руб. На десятину: прихода 23 руб. 87 коп., расхода 12 руб. 33 коп., пользы 11 р. 11 коп.

Лѣсоразведеніе. Для посадки въ сосновомъ лѣсу берутся 2-хъ лѣтніе сосновые саженцы. Насаждаются незанятыя и вырубленныя мѣста одною сосною и въ смѣси съ лиственными породами; смѣшанныя насажденія заводятся даже въ чисто сосновомъ лѣсу.

L'inventaire général comprend: 22 batteuses à vapeur, 5 lieuses de gerbes, 16 moissonneuses, 45 faucheuses, 566 arbas, 114 charrues Sakk, 199 charrues Ransom, 124 semeuses en sillons de Gouzier, 40 planteuses de pommes de terre de Rissler etc. La valeur de tout l'inventaire mobilier non vivant est de 156.261 r. 40 c.

En fait d'herbages semés, la propriété ne cultive que la luzerne et l'esparcette. Les expériences faites avec d'autres plantes pouvant servir à la nourriture du bétail ont trompé l'espoir qu'on avait mis en elles. Le foin nécessaire au bétail est obtenu par le fauchage des herbages semés et naturels. Le contingent d'ouvriars correspondant aux travaux des champs à exécuter est composé presque exclusivement des paysans des environs.

Le manque d'ouvriers se fait sentir parfois seulement à l'époque de la moisson, lorque la paye de l'ouvrier atteint 15 roubles par mois et plus. Tous les ouvriers de la propriété sont nourris par l'administration.

L'écoulement des produits agricoles s'opère de la façon suivante: le froment est livré au moulin à vapeur et à l'usine d'amidon de la propriété pour être transformé en farine et en amidon, le seigle de première qualité se vend, dans les derniers temps, à l'intendance militaire, quant à la seconde qualité elle va à la distillerie de la propriété; de même pour le lin, la première qualité se vend et les qualités inférieures servent à fabriquer de l'huile à l'huilerie; les pommes de terre sont employées à la distillerie et à l'usine d'amidon de la propriété.

Sylviculture. Les forêts de Karlovka occupent une étendue de 2.438 déciatines, dont 494 déciatines sont plantées. L'administration des forêts se divise en deux parties: 1) Forêts de pins d'une étendue de 1.030 déciatines et 2) Forêts noires, partagées en plusieurs parties dont l'étendue totale est de 1.316 déciatines et dont la composition est la suivante: chêne 0,6 bouleau et orme 0,2, frêne 0,1, tilleul et érable 0,1.

La forêt de pins est administrée comme forêt de haute futaie et la coupe s'y fait au bout de 80 ans tandis que les forêts noires sont considérées comme de basse tige et la coupe s'y fait après 40 ans. Sur les emplacements coupés on laisse les arbres à semences principalement pour obtenir aux coupes suivantes un matériel plus grand. Tout le bois annuellement coupé est employé à la propriété et une quantité peu importante seulement est miseen vente.

Les arbres de la forêt de pins sons livrés au travail de la scierie à vapeur (système à bandes) qui journelle

Die Anpflanzungen werden während 3 bis 4 Jahren gerodet und die Erde in den Zwischenreihen gelockert.

Jede Dessjatine dieser Anpflanzungen kostet der Oekonomie bis zu der Zeit, wo dieselben keiner Pflege mehr bedürfen, 50 Rubel.

Die Stämmchen werden in eigenen Baumschulen gepflanzt. Eichen werden ausschliesslich durch Aussaat gezogen. Von 1871 bis 1899 wurden 494 Dessjatinen Wald angelegt.

Schafzucht: Die Herde besteht aus 35.500 Köpfen, unter welchen die Rambouillet-Negretti Race die hervorherrschende ist, an welche Karlowka sich auch hält, wobei die Oekonomie bemüht ist ihre Herden nach Möglichkeit im Type Rambouillet-Negretti zu erhalten und recht viel kräftige, stämmige Thiere mit starkem, aber nicht grobem Knochenbau aufzuziehen, welche dem Einflusse von Kälte, den Strapazen weiter Uebergänge und allen äusserlichen Missgeschicken nicht unterworfen seien, wobei das Ziel verfolgt wird Tuch und Kammwolle mittlerer Länge, von grosser Feinheit und Güte ze gewinnen.

Die Schafzucht besteht aus 2 Abtheilungen, von denen die erstere 5 die zweite 7 Züchtereien besitzt. Zur Vermeidung verwandschaftlicher Vermischungen werden Schafe aus derselben Abtheilung nicht unter einander gepaart, sondern die erste Abtheilung liefert die Zuchtböcke für die zweite und umgkehrt.

Nachdem ein Bock drei Jahre in einer Abtheilung verblieben ist, kehrt er in die andere aus welcher er stammt, zurück.

Der Wollertrag per Schaf geht bis zu 11 Pfund 57 Solotnik, in den letzten 9 Jahren wurden im Mittleren 10 Pfund 22 Solotnik gewonnen.

Die Wolle wird in schmutzigem, wie auch im fabriksgewaschenem Zustande verkauft und zwar wird das Waschen für Rechnung der Fabrik besorgt. Die gewaschene Wolle wird zu 31 Rubeln, die schmutzige für 13 Rubel per Pud verkauft.

Die 4 bis 5 jährigen Wallachen werden zum Preise von 4 Rubel 65 Kop. per Stück verkauft, brackirte Mutterschafe bis zu 3 Rubel 50 Kop. mit Abnahme derselben spätestens am 1 Juli. Im Jahre 1897 wurden 1800 Wallache nach Paris verkauft und zwar zum Preise von 6 Rubeln 50 Kop. per Stück.

Der Durchschnittsgewinn betrug in den letzten 10 Jahren 9.038 Rubel 54 Kopeken, für die letzten 4 Jahre 21.998 Rubel 22 Kopeken pro Jahr; die mittlere Bruttoeinnahme pro Kopf 2 Rubel 63,53 Kopeken, die Ausgabe 2 Rubel 14,96 Kopeken und die Reineinnahme 48,57 Kop.

Die Viehzucht: auf dem Gute werden zwei Zuchtherden gehalten und zwar bestehen dieselben: a) aus 3 Bullen, 50 Kühen und Kälbern reiner grauer Ukrainscher Race, b) aus 4 Schwyzer Bullen, von welchen drei direct aus der Schweiz eingeführt wurden und der vierte eigener Zucht ist, ferner aus 93 Kälbern, von welchen 41 Schwyzer und 52 Simmenthaler Race sind. Die Simmenthaler Kühe werden allmählich durch Schwyzer ersetzt, so dass nach ungefähr 2 Jahren die ganze

Во второй части лѣсной площади съ 1871 года производится степное лѣсное насажденіе.

Въ степяхъ на глубоко разрыхленномъ черноземѣ сажаются 1—2 лѣтніе саженцы береста, вяза, клена, ясеня и березы въ надлежащей смѣси, въ количествѣ 14 — 15 тысячъ саженцевъ на десятину.

Насажденія въ продолженіе 3 — 4 лѣтъ пропалываются и почва въ междурядіяхъ разрыхляется. Десятина посадки до времени, не требующаго ухода, обходится хозяйству въ 50 рублей.

Саженцы разводятся въ своихъ питомникахъ. Дубъ разводится исключительно посѣвомъ. Съ 1871 по 1899 годъ разведено 494 десятинъ лѣса.

Овцеводство. Стадо состоитъ изъ 35.500 головъ съ преобладающимъ типомъ Рамбулье Негретти, котораго Карловка и придерживается, стремясь свое стадо возможно лучше выровнять въ типѣ Рамбулье Негретти и выводить возможно болѣе крѣпкихъ, коренастыхъ съ прочнымъ, но негрубымъ костякомъ животныхъ, не боящихся холодовъ, дальнихъ переходовъ и всякихъ невзгодъ, преслѣдуя при этомъ полученіе штофной и камвольной шерсти средней длины, тонины и благородства. Овцеводство раздѣлено на 2-вѣ половины. Первая состоитъ изъ 5 овечьихъ заводовъ, вторая изъ 7. Во избѣжаніе родственныхъ спариваній, овцы обѣихъ половинъ не смѣшиваются между собою, причемъ 1-я половина поставляетъ барановъ для 2-й, а 2-я для 1-ой. Баранъ, поработавшій на одной половинѣ, какъ заводчикъ, 3 года, возвращается обратно тула, гдѣ родился.

Шерсти со штуки на кругъ получается до 11 ф. 57 золот., а въ среднемъ за послѣднія 9 лѣтъ по 10 ф. 22 золотн.

Шерсть продается въ грязномъ и фабрично мытомъ вилѣ по цѣнѣ за пудъ мытой до 31 р., при мойкѣ на счетъ фабрики, за грязную же до 13 руб.

Валахи 4—5 лѣтъ продаются по цѣнѣ до 4 р. 65 к. и браковыя матки до 3 р. 50 к. за штуку съ пріемкою не позже 1 іюля и при чабанахъ за счетъ покупателя. Въ 1897 г. 1.800 штукъ валаховъ было продано въ Парижъ по 6 р. 50 к. за штуку.

За послѣднія 10 лѣтъ получено въ годъ пользы въ среднемъ по 9.308 р. 54 к., а за послѣдніе 4 года въ среднемъ по 21.998 р. 22 к. ежегодно.

За послѣдніе 4 года валовой приходъ съ 1-й головы въ среднемъ равняется 2 р. 63,53 к. расходъ 2 руб. 14,96 коп., а чистый доходъ 48,57 коп.

Скотоводство. Въ имѣніи находится два племенныхъ стада: *а*) 3 быка, 50 коровъ и молоднякъ, чистокровной сѣрой Украинской породы,—какъ разсадникъ рабочаго скота и *б*) 4 быка швицкой породы, изъ нихъ три вывезенныхъ изъ Швейцаріи и одинъ собственнаго завода и 93 коровы, изъ которыхъ 41 швицкой и 52 симментальской породы. Симментальскія коровы постепенно замѣняются швицкими и черезъ два года все стадо коровъ будетъ одной швицкой породы. Швицкій скотъ держится какъ продуктивный, молочный скотъ.

Въ среднемъ, отъ коровы получается въ годъ молока восемьдесятъ четыре пуда 5 фунтовъ, а масла 3,7 пуд. Масло продается въ Полтавѣ и Харьковѣ, въ среднемъ, по 13 р. за пудъ. Бугайчики, какъ швицкой породы, такъ равно и сѣрой, продаются землевладѣльцамъ и земствамъ въ возрастѣ отъ 1 года до 2-хъ лѣтъ, по цѣнѣ отъ 125 до 200 руб. за штуку. Кромѣ того, всѣ крестьянскія общества, въ районѣ Карловской вотчины, мѣняютъ своихъ старыхъ, негодныхъ въ случку, быковъ на молодыхъ производителей безплатно. Старые крестьянскіе бугаи откармливаются на бардѣ и продаются вмѣстѣ съ остальнымъ браковымъ скотомъ имѣнія.

Коневодство. Карловскій конскій заводъ имѣетъ 60 матокъ и 5 жеребцовъ. Разводятся лошади верховыя. Изъ жеребцовъ въ настоящее время: 3 чистокровныхъ англійскихъ, 1 полукровный и 1 орловско-ростопчинскій. Изъ жеребцовъ англійской породы 2 выведенныхъ изъ Франціи и 3-й Деркульской Государственной конюшни и 2 собственнаго завода. Получается ежегоднаго приплода отъ 35 до 50-ти жеребятъ, которые въ 3-хъ лѣтнемъ возрастѣ, за исключе-

ment transforme en planches 30 troncs d'arbre.

Le revenu annuel moyen donné par l'exploitation des forêts pendant les 6 dernières années est le suivant: revenu 55.038 roubles, dépenses 28.947 r., revenu net 26.090 r.

Par déciatine: revenu 23 r. 87 c., dépenses 12 r. 33 c., revenu net 11 r. 11 c.

Plantation d'arbres. Pour les plantations à faire dans la forêt de pins on prend de jeunes pins de 2 ans. Sur les emplacements vides et dans les endroits où les arbres ont été abattus on fait des plantations soit seulement de pins soit de pins mélangés avec des arbres à feuilles. Ces plantations mélangées se font même dans la forêt composée uniquement de pins.

Dans la seconde section des forêts de la propriété on fait depuis 1871 des plantations d'arbres spéciales aux steppes.

Dans les steppes on plante dans la terre noire profondement ameublie des pousses de bouleau, d'orme, d'érable et de frêne de 1 à 2 ans, mélangés dans la proportion convenable, dans la quantité de 14 à 15 mille pousses par déciatine.

Pendant 3 à 4 ans les arbres plantés doivent être arrosés et la terre entre les rangées d'arbres ameublie. Une déciatine de plantation semblable coûte jusqu'au jour où elle n'exige plus aucun soin, 50 roubles.

Les pousses d'arbres proviennent des pépinières de la propriété. Les chênes sont tous plantés. De 1871 à 1899 il a été planté 494 déciatines de forêt.

Elevage des moutons. Le troupeau entier compte 35.500 têtes où prédomine le type Rambouillet-Negretti, auquel Karlovka se tient, cherchant à donner également à tous ses moutons le type Rambouillet-Negretti et à élever le plus grand nombre possible de bêtes robustes, à l'ossature solide sans être grossière, ne craignant ni le froid ni les longues marches, ni aucune privation et donnant une laine d'une longueur, d'une finesse et d'une qualité moyennes soit pour fil, soit pour étoffe. Les moutons sont partagés en deux sections. La première se compose de 5 groupes, la seconde de 7. Pour éviter l'influence de la parenté, les bêtes des deux sections ne se mêlent pas ensemble et la première section fournit les béliers pour la seconde, tandis que la seconde les fournit pour la première. Un bélier ayant travaillé pendant 3 ans comme producteur dans une section, revient au bout de ce temps là où il est né.

On obtient en laine pour chaque bête 11 livres 57 zol. et pour les 9 dernières années en moyenne 10 liv. 22 zol.

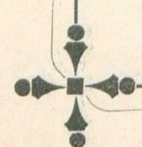
On vend la laine à l'état naturel ou chimiquement nettoyée. Le prix de la laine nettoyée est de 31 r. par poud, le lavage étant aux frais de la fabrique; la laine non nettoyée se vend 13 r.

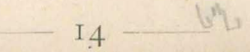
Les valaques de 4 à 5 ans se vendent à 4 r. 65 c. et les femelles à 3 r. 50 pièce à condition d'en prendre livraison le 1 juillet au plus tard et la garde étant aux frais de l'acheteur. En 1897, 1800 valaques furent vendus à Paris au prix de 6 r. 50 c. la pièce.

Dans le courant des 10 dernières années l'élevage des moutons a donné annuellement un bénéfice moyen de 9.308 r. 54 c. et pour les 4 dernières années un bénéfice annuel moyen de 21.998 r. 22 cop.

Pour les 4 dernières années le revenu brut d'une tête de bétail est en moyenne de 2 r. 63.53 c., la dépense de 2 r. 14,96 c. ce qui donne un revenu net 48 c. 57.

Elevage du bétail. La propriété possède deux troupeaux de race: a) 3 tau-





Herde aus letzterer Race bestehen wird. Die Schwyzer Kühe werden als productives Milchvieh gehalten. Im Durchschnitte giebt eine jede Kuh 84 Pud 5 Pfund Milch und 3 Pfund 7 Pfund Butter, welche nach Charkoff und Poltawa zu 13 Rubel das Pud verkauft wird.

Die Kälber sowohl der Schwyzer als auch der grauen Race, werden im Alter von 1 bis 2 Jahren an die Gutsbesitzer und auch an die Landschaftsverwaltungen zum Preise von 125 bis 200 Rubel per Stück verkauft.

Ausserdem tauschen alle Bauergemeinden, welche sich im Karlow'schen Rayon befinden, ihre alten, zur Zucht nicht mehr tauglichen Bullen gegen junge Zuchtbullen unentgeltlich um. Die alten Bauernthiere werden mit Barde aufgefüttert und zusammen mit dem brackirten Viehe der Oekonomie verkauft.

Die Pferdezucht: das Karlow'sche Gestüt besitzt 60 Stuten und 5 Hengste. Es werden Reitpferde gezüchtet. Die Hengste bestehen gegenwärtig aus 3 englische Vollblute, 1 Halbblut und 1 Orloff-Rastoptschin. Von den englischen Hengsten sind 2 aus Frankreich eingeführt, der dritte ist aus dem Derkulsky'schen Reichsgestüte, die beiden andern sind aus dem eigenen Gestüte. Der jährliche Zuwachs beträgt 35 bis 50 Füllen, welche im Alter von 3 Jahren, mit Ausnahme der zur Zucht zurück behaltenen, an die Remonteure der Kürassierregimenter zum Preise von 225 Rubel per Stück verkauft werden.

Die Schweinezucht: Auf der Oekonomie befindet sich eine grosse Herde von Berkshireschweinen. Die Zuchteber werden alle drei Jahre aus England verschrieben. Es werden jährlich ungefähr 25 Stück Vollbluteber im Alter von 8 Monaten verkauft und zwar zum Preise von 20 Rubel per Stück, sowie circa 30 Sauen zu 15 Rubel das Stück. Der übrige Zuwachs von ungefähr 700 Stück wird, nach erfolgter Castrirung auf den technischen Fabriken der Domaine aufgefüttert und dann nach England über Libau oder auch nach Charkoff gebracht, wo sie zum Preise von 3 Rubel 75 Kop. per Pud lebendes Fleisches verkauft werden. Der Preis versteht sich ohne Transportzuschlag, d. h. loco Karlowka.

ніемъ оставленныхъ на племя, продаются ремонтерамъ кирасирскихъ полковъ по 225 рублей за лошадь.

Свиневодство. Имѣется большое стадо чистокровныхъ беркшировъ. Производители черезъ каждые три года выписываются изъ Англіи. Ежегодно продается около 25 шт. чистокровныхъ борововъ, въ 8-ми мѣсячномъ возрастѣ,



Zuchtvieh-Grupe der Ukrainer Race.

Группа скота Украинской породы.

Groupe de bétail de la race de l'Ukraine.

цѣною по 20 руб. за штуку и около 30 штукъ маточекъ, цѣною по 15 руб. за штуку. Остальной приплодъ въ количествѣ около 700 шт., послѣ кастраціи, откармливается при техническихъ заводахъ имѣнія и затѣмъ сбывается въ Англію, чрезъ Либаву или Харьковъ, по цѣнѣ



Zuchtvieh-Grupe der Schweizer Race.

Група скота Швицкой породы.

Groupe de bétail de race suisse.

отъ 3 р. до 3 р. 75 коп. за пудъ живаго вѣса на мѣстѣ въ имѣніи.

reaux et 50 vaches de race grise d'Ukraïne pur sang pour produire des bétes de travail et b) 4 taureaux de race suisse, dont 3 amenés de Suisse et l'un né dans la propriété, et 93 vaches, dont 41 de race suisse et 52 de race Simental. Les vaches Simental sont remplacées peu à peu par des vaches suisses et dans deux ans tout le troupeau sera de race suisse. Le bétail suisse est entretenu à Karlovka comme bétail productif, riche en lait. En moyenne chaque vache donne annuellement 84 pouds 5 livres de lait et 3,7 pouds de beurre. Le beurre est vendu à Poltava et à Kharkow en moyenne à 13 roubles par poud. Les jeunes boeufs de la race suisse et de la race grise se vendent aux propriétaires et aux zemstvos à l'âge de 1 à 2 ans au prix de 121 à 200 roubles par tête. En outre, toutes les communes de paysans des environs de Karlovka échangent gratuitement leurs vieux taureaux devenus incapables de reproduction contre de jeunes producteurs. Ces vieux taureaux sont engraissés avec du marc et vendus avec les autres bêtes de la propriété reconnues inutiles.

Elevage des chevaux. Le haras de Karlovka a 60 juments et 5 étalons. Il produit des chevaux de selle. Actuellement 3 des étalons sont des pur sang anglais, 1 est un demi-sang et 1 est de race Orlov-Rastopchine.

Deux des étalons de race anglaise ont été amenés de France, le troisième est du haras de l' Etat Derkoulski et les deux autres étalons sont du haras de Karlovka. On obtient chaque année de 35 à 50 poulains qui son tous, à l'exception de ceux qui restent au haras pour la production, vendus à l'âge de 3 ans aux remonteurs des régiments de cuirassiers au prix de 225 roubles par cheval.

Elevage des cochons. Il y a à Karlovka un grand troupeau de Berkshire pur sang. Les producteurs sont amenés d'Angleterre tous les trois ans. Chaque année on vend environ 25 porcs pur sang de l'âge de 8 mois au prix de 20 roubles par tête et environ 30 truies au prix de 15 roubles par tête. Le reste, c'est-à-dire environ 700 pièces sont, après castration, engraissées près des usines techniques du domaine et ensuite expédiées en Angleterre par Libau ou Kharkow au prix de 3 r. 75 c. le poud de viande vivante sur place dans la propriété.

Technische Production.	Durchschnittlicher Jährlicher Umsatz für die letzten 5 Jahre.							
	Verarbeitete Rohproducte.	Erhaltene Fertigfabricate.	Einnahmen.		Ausgaben.		Gewinn.	
			Rub.	Kop.	Rub.	Kop.	Rub.	Kop.
1 Die Dampfmehl Walzenmahlmühle.	Weizen 469.747 Pud.	Mehl 356.363 Pud. Kleie 109.946 Pud.	446.535	35	403.019	32	43.516	03
2) Die Brennerei mit der Spritrectificationsabtheilung.	Getreidevorrathe: 134.070 Pud. Kartoffeln: 249.082 Pud.	Spiritus 7.786.695 Pud.	320.299	43	279.139	05	41.160	38
3) Die Srärkefabrik *).	Weizen: 26.501 Pud. Kartoffeln: 133.777 Pud.	Kartoffelstärke 22.870 Pud. Weizenstärke 13.065 Pud. Leim 3.024 Pud.	97.189	93	84.157	27	13.032	68
4) Die Oelmuhle.	Verschiedene Saamen 5.800 Pud.	Oel 1.059 Pud. Oelkuchen 4.218 Pud.	5.480	66	4.656	29	824	37

5) Die Mechanische Werkstatt baut für den Bedart der Oekonomie landwirthschaftliche Maschinen und Geräthe, als: Pflüge, Eggen, Säemaschinen, Kartoffelpflanzer, Dampfdreschmaschinen, Locomobilen, Kessel für die eigenen technischen Fabriken etc.

*) Die Stärkefabrik ist im Jahre 1898 umgebaut und ist der Umsatz derselben daher nur für das Jahr 1898—1899 angegeben.

	Preise zu den jahresabrechnungen für 25 jahre.					
	Roggen.		Weizen.		Flachs.	
	Rub.	Kop.	Rub.	Kop.	Rub.	Kop.
für 1874—1875	—	35	—	65	—	95
» 1875—1876	—	50	—	70	1	—
» 1876—1877	—	40	—	70	1	—
» 1877—1878	—	40	—	70	1	—
» 1878—1879	—	40	—	70	1	—
» 1879—1880	—	60	1	10	1	30
» 1880—1881	1	—	1	20	1	39
» 1881—1882	—	70	1	10	1	40
» 1882—1883	—	70	1	10	1	30
» 1883—1884	—	65	1	05	1	25
» 1884—1885	—	50	—	70	1	40
» 1885—1886	—	45	—	80	1	40
» 1886—1887	—	50	1	—	1	33
» 1887—1888	—	40	—	84	1	28
» 1888—1889	—	35	—	80	1	18
» 1889—1890	—	45	—	76	1	20
» 1890—1891	—	52	—	74	—	98
» 1891—1892	1	10	1	10	1	16
» 1892—1893	—	60	—	75	1	25
» 1893—1894	—	35	—	55	1	25
» 1894—1895	—	35	—	50	1	—
» 1895—1896	—	35	—	55	1	96
» 1896—1897	—	40	—	70	—	80
» 1897—1898	—	55	—	95	—	85½
» 1898—1899	—	60	—	90	—	—

Техническія производства:	Средній ежегодный оборотъ за последнія 5 лѣтъ							
	Переработано сырыхъ продуктовъ.	Получено отъ производства.	Приходъ.		Расходъ.		Пользы.	
			Руб.	Коп.	Руб.	Коп.	Руб.	Коп.
1) Паровая крупчатная вальцевая мельница.	Пшеницы 469.747 пуд.	Муки 356.363 пуд. Отрубей 109.946 пуд.	446.535	35	403.019	32	43.516	03
2) Винокуренный заводъ съ ректификаціоннымъ отдѣленіемъ.	Хлѣбныхъ припасовъ 134.070 пуд. Картофеля 249.082 пуд.	Спирта 7.786.695°.	320.299	43	279.139	05	41.160	38
3) Крахмальный заводъ *).	Пшеницы 26.501 пуд. Картофеля 133.777 пуд.	Крахмала картофельнаго 22.870 пуд., пшеничнаго 13.065 пуд. Клея 3.024 пуд.	97.189	93	84.157	25	13.032	68
4) Маслобойня	Разныхъ сѣмянъ 5.800 пуд.	Масла 1.059 пуд. Макухи 4.218 пуд.	5.480	66	4.656	29	824	37

5) Механическая мастерская изготовляетъ для нуждъ имѣнія сельско-хозяйственныя машины и орудія: плуги, бороны, рядовыя сѣялки, картофелесажалки, паровыя молотилки, локомобили, котлы для своихъ техническихъ заводовъ и пр.

*) Крахмальный заводъ перестроенъ въ 1898 г. и оборотъ его показанъ только за одинъ 1898—1899 годъ.

	Цѣны къ годовымъ отчетамъ за 25 лѣтъ.					
	Рожь.		Пшеница.		Ленъ.	
	Руб.	Коп.	Руб.	Коп.	Руб.	Коп.
За 1874—1875	—	35	—	65	—	95
» 1875—1876	—	50	—	70	1	—
» 1876—1877	—	40	—	70	1	—
» 1877—1878	—	40	—	70	1	—
» 1878—1879	—	40	—	70	1	—
» 1879—1880	—	60	1	10	1	30
» 1880—1881	1	—	1	20	1	39
» 1881—1882	—	70	1	10	1	40
» 1882—1883	—	70	1	10	1	30
» 1883—1884	—	65	1	05	1	25
» 1884—1885	—	50	—	70	1	40
» 1885—1886	—	45	—	80	1	40
» 1886—1887	—	50	1	—	1	33
» 1887—1888	—	40	—	84	1	28
» 1888—1889	—	35	—	80	1	18
» 1889—1890	—	45	—	76	1	20
» 1890—1891	—	52	—	74	—	98
» 1891—1892	1	10	1	10	1	16
» 1892—1893	—	60	—	75	1	25
» 1893—1894	—	35	—	55	1	25
» 1894—1895	—	35	—	50	1	—
» 1895—1896	—	35	—	55	1	96
» 1896—1897	—	40	—	70	—	80
» 1897—1898	—	55	—	95	—	85½
» 1898—1899	—	60	—	90	—	—

Industries techniques.	Bilan annuel moyen pour les 5 dernières années.							
	Matières premières employées.	Produits obtenus.	Revenu.		Dépense.		Bénéfice.	
			R.	K.	R.	K.	R.	K.
1) Moulin à vapeur, à rouleau de fleur de farine.	Froment 469.747 p.	farine 356.363 p. son 109.946 p.	446.535	35	403.019	32	43.516	03
2) Distillerie avec section de rectification.	Blés 134.070 p. pomme de terre 249.082 p.	Alcohol 7.786.695°	320.299	43	279.139	05	41.160	38
3) Usine d'amidon *).	Froment 26.501 p. Pomme de terre 133.777 p.	Amidon de pomme de terre 22.870 p. Amidon de froment 13.065 p. Colle 3.024 p.	97.189	93	84.157	25	13.032	68
4) Huilerie.	Graines diverses 5.800 p.	Huile 1.059 p. Déchets 4.218 p.	5.480	66	4.656	29	824	37

5) L'atelier mécanique fabrique pour les besoins du domaine les machines et outils agricoles: charrues, herses semoirs, plantoirs de pommes de terre, batteuses à vapeur, locomobiles, chaudières pour les usines de la propriété etc.

*) L'usine d'amidon a été réorganisée en 1898 et son bilan n'est donné que pour l'année 1898—1899.

	Prix correspondant aux comptes annuels pour 25 ans.					
	Seigle.		Froment.		Lin.	
	R.	K.	R.	K.	R.	K.
1874—1875	—	35	—	65	—	95
1875—1876	—	50	—	70	1	—
1876—1877	—	40	—	70	1	—
1877—1878	—	40	—	70	1	—
1878—1879	—	40	—	70	1	—
1879—1880	—	60	1	10	1	30
1880—1881	1	—	1	20	1	39
1881—1882	—	70	1	10	1	40
1882—1883	—	70	1	10	1	30
1883—1884	—	65	1	05	1	25
1884—1885	—	50	—	70	1	40
1885—1886	—	45	—	80	1	40
1886—1887	—	50	1	—	1	33
1887—1888	—	40	—	84	1	28
1888—1889	—	35	—	80	1	18
1889—1890	—	45	—	76	1	20
1890—1891	—	52	—	74	—	98
1891—1892	1	10	1	10	1	16
1892—1893	—	60	—	75	1	25
1893—1894	—	35	—	55	1	25
1894—1895	—	35	—	50	1	—
1895—1896	—	35	—	55	1	96
1896—1897	—	40	—	70	—	80
1897—1898	—	55	—	95	—	85½
1898—1899	—	60	—	90	—	—

БѢЛОЦЕРКОВСКІЯ ИМѢНІЯ

НАСЛѢДНИКОВЪ ГРАФА

Владислава Владиславовича Браницкаго.

Belotserkow'sche Güter

der Erben des Grafen Wladislaw Wladislawowitsch Branitzki.

Domaines et usines de Bélaïa Tserkow

Propriété des héritiers du comte Ladislas Ladislavovitch Branitzki.

Die Belotserkow'schen Güter gingen im Jahre 1884 als lebenslänglicher Besitz zur Gräfin Maria Ewstafiewna Branitzka, geboren Fürstin Sapieha, über—und sind das Eigenthum der Fürstin M. W. Radziwill und der Fürstin S. W. Strozzi. Die General-Verwaltung der Güter ist im Städtchen Belaïa-Tserkow centralisirt.

Das zum Belotserkow'schen Gute gehörige Land ist in 4 Bezirken des Gouvernements von Kiew gelegen: Wassilkoff, Tscherkassy, Zwenigorodka und Radomysl.

Die Gesammtfläche der Güter beträgt ungefähr 100.000 Dessiatin, deren Hälfte aus Ackerlande besteht, der Rest unter Wald, Gebäuden, Wiesen und verschiedenen Oekonomie—Bauten sich befindet.

Das Ackerland ist in 75 Oekonomien vertheilt, von denen 25 unter der Gutsverwaltung stehen und die übrigen 50 verpachtet werden. In den Oekonomien, wo die Ländereien den Pertinenzien gemäss vertheilt sind, ist die vielfelderige Wirthschaft eingeführt, in denen wo dieses nicht der Fall ist,— die dreifelderige.

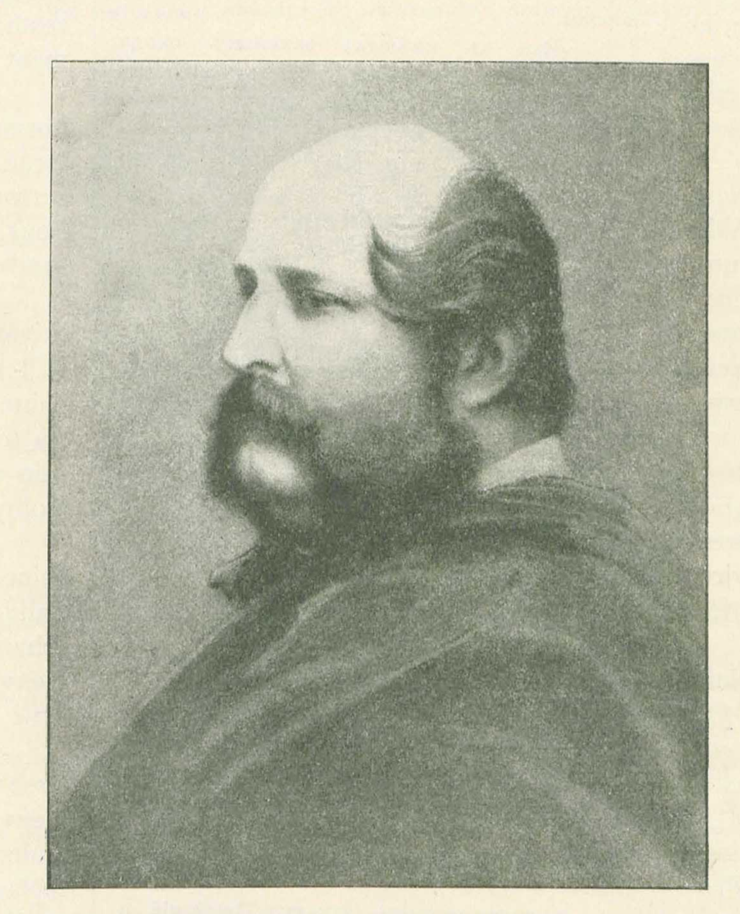
In Beziehung zur Getreide-Cultur vertheilt sich das Ackerland in folgender Weise:

Winter-Getreide ungefähr. . . 24%;
Sommer-Getreide „ . . . 21%;
Rüben, Kartoffel und überhaupt Wurzelfrüchte 21%;
Culturpflanzen . . . . 14%.

Bei fünf Oekonomien sind Laboratoria zur Erzeugung selectionirter Zuckerrübensamen eingerichtet. In zwei Oekonomien wird Zuchtvieh gezogen: Kühe der Siementhalrace und anderen Milchracen gehörig und Schweine der Yorkshire-und Berkshire-Race. Ausserdem giebt es noch drei Gestüte:

1) Das Gestüt zu Schamraievka im Jahre 1778 gegründet; es wurden da ausschliesslich Arabische Vollblutpferde gezüchtet aber nach dem im Jahre 1897 stattgefundenen Brande, werden in diesem Gestüte ausser Arabischer auch

Бѣлоцерковскія имѣнія въ 1884 году поступили въ пожизненное владѣніе графини Маріи Евстафьевны Браницкой, урожденной княж-



Graf Wladislaw Branitzki. Comte Ladislas Branitski.

Графъ

Владиславъ Владиславовичъ Браницкій.

† 1884.

ны Сапѣга, а на правѣ собственности принадлежатъ княгинѣ М. В. Радзивиллъ и княгинѣ С. В. Строцци. Главное управленіе имѣніями сосредоточено въ м. Бѣлой Церкви.

Земли, принадлежащія Бѣлоцерковскому имѣнію, расположены въ 4-хъ уѣздахъ Кіевской губерніи: Васильковскомъ, Черкасскомъ, Звенигородскомъ и Радомысльскомъ.

Общее количество земли въ имѣніяхъ около 100.000 десятинъ, изъ коихъ приблизительно половина пахатной, остальное количество подъ лѣсомъ, усадьбами, сѣнокосами и разными угодіями.

Пахатная земля раздѣлена на 75 экономій, изъ коихъ 25 состоятъ въ собственной администраціи, а остальныя 50 отдаются въ аренду. Въ тѣхъ экономіяхъ, гдѣ угодія разверстаны, заведена многопольная система хозяйства, а въ неразверстанныхъ трехъ-польная.

Пахатная земля по культурѣ хлѣбовъ распредѣляется слѣдующимъ порядкомъ:

Les domaines et usines de Biélaïa Tserkow appartiennent à la princesse Marie Radziwill et à la princesse Sophie Strozzi, filles du Comte Ladislav Ladislavovitch Branitzki décédé en 1884 et de la Comtesse Marie Branitzka née Princesse Sapieha à qui a été attribué l'usufruit de ces propriétés. L'administration générale des domaines et usines est centralisée à Biélaïa Tserkow.

Les domaines de Biélaïa Tserkow sont situés dans quatre districts du gouvernement de Kiew: ceux de Vassilkov, Tcherkassy, Zwénigorodka et Radomysl.

La superficie de ces terres est d'environ 100.000 dessiatines, dont à peu près la moitié en terre arable, le reste en forêts, bâtiments, prés etc.

La terre arable est divisée en 75 fermes dont 25 exploitées par faire valoir et 50—affermées.

Dans les fermes, sans en claves appartenant à des paysans, la culture est intensive et dans les autres elle est réduite à trois assolements.

Sous le rapport de la culture du blé la terre arable est répartie de la manière suivante:

blés d'automne environ. . . . 24%;
blés de printemps environ . . 21%;
betteraves, pommes de terre et en général plantes à racines environ. 21%;
prairies artificielles . . . . . 14%.

Des laboratoires pour la production de graines sélectionnées de betterave à sucre ont été installée dans cinq fermes.

Dans deux fermes on fait l'élevage du bétail: vaches de Simenthal et autres races laitières; porcs de Yorkshire et de Berkshire. Il y a de plus 3 haras.

1) Le haras de Chamraievka fondé en 1778. On y élevâit exclusivement des chevaux arabes pur sang, mais depuis 1897, après l'incendie qui détruisit ce haras, on y élève, outre les chevaux arabes, des pur sang anglais et des anglo-arabes.

Englische und Englisch-Arabische Vollblutpferde erzeugt.

2) Das Gestüt zu Katerininka wo Englische Pferde der Cleveland Race, erzeugt werden.

3) Das Gestüt zu Wladislavka für Arbeitpferde, vorzüglich der Percheron'schen Race.

Die Wälder nehmen im Gute einen Flächenraum von 35.000 Dessiatin ein; davon sind ungefähr 30% Fichten, 37% Eichen und 33% gemischter Gattung. Die Forstwirthschaft ist eine hochstammige und die Umtriebszeit in den Fichtenwäldern 100 bis 140 Jahre, in den Laubwäldern von 60 bis 90 Jahre. Der gesammte Flächenraum der Forstculturen beträgt 3.000 Dessiatin.

Die jährlich, gemäss dem augenommenen Wirthschaftssystem, erhaltene Quantität von Brenn- und Bau-Material wird für die Bedürfnisse der Gutsverwaltung gebraucht; was übrig bleibt verkauft man an Ort und Stelle grösstentheils den Bauern.

In den Wäldern wird nur eine streng regelmässige Jagd erlaubt und das Wild sorgfältig gehütet, besonders das Reh und die Fasanen. Zum Züchten der letzteren ist eine besondere Fasanerei eingerichtet.

In den Wäldern sind mehrere Fabriken: Eine Dampfsägemühle, zwei Theerfabriken und eine Fabrik von feuerfesten Ziegeln und Dachpfannen. Diese letztere befindet sich übrigens auf einem Landstücke, das im Gouvernement von Volhynien gepachtet wird.

In den Gütern befinden sich folgende Fabriken:

4 Zuckerfabriken, nämlich: Salivonki, Schamraievka, Koschanka, Olschana mit einer Production von ungefähr 1.000.000 Pud Farinzucker jährlich.

2 Branntweinbrennereien: Trilesy und Sofievka mit einer jährlichen Production von ungefähr 15.000.000 Grad rectificirten Kartoffel- und Syrop-Spiritus.

1 Bierbrauerei im Städtchen Belaïa Tserkow, die jährlich 100.000 Wedro Bier verarbeitet.

9 Walzmühlen mit einer jährlichen Verarbeitung von ungefähr 1.500.000 Pud Mehl erster Sorte.

31 Mühlen mit einer jährlichen Verarbeitung von ungefähr 3.200.000 Pud einfachen Mehl und Grütze.

Drei Werst vom Städtchen Belaia Tserkow befindet sich die Sommerresidenz der Besitzer „Alexandria" mit einem grossen Park—am Ufer des Flüsschen Ross — und einer prachtvollen Orangerie. Der Park zeichnet sich durch seine malerische Lage und seine wunderschöne Vegetation aus. Eine ganz besondere Merkwürdigkeit dieses Parkes bildet eine Gruppe von Bäumen, gepflanzt von Allerhöchsten Mitgliedern der Russischen Kaiserlichen Familie, die „Alexandria" mit Ihrem Besuch beehrt hatten.

подъ озимыми хлѣбами около 24%
» яровыми » » 21%
» свеклой, картофелемъ и вообще корнеплодами около 21%
» культурными травами около . . . 14%

При пяти экономіяхъ устроены лабораторіи для производства селекціонныхъ сѣмянъ сахарной свекловицы. Въ двухъ экономіяхъ разводятся племенныя животныя: коровы симментальской и другихъ молочныхъ породъ и свиньи іоркширской и беркширской породъ. Кромѣ того имѣются 3 конскихъ завода:

1) Шамраевскій, основанный въ 1778 г.; въ немъ производились исключительно чистокровныя арабскія лошади, но съ 1897 г., послѣ постигшаго этотъ заводъ пожара, производятся, кромѣ арабскихъ, чистокровныя англійскія и англоарабскія лошади;

2) Катерининскій, въ которомъ производятся лошади англо-клевелендской породы упряжнаго сорта;

3) Владиславскій, производящій рабочій сортъ лошади, преимущественно першеронской породы.

Лѣсъ въ имѣніяхъ занимаетъ около 35.000 десятинъ; изъ нихъ около 30% занято сосною, 37% дубомъ и 33% смѣшанными породами. Хозяйство въ лѣсахъ ведется высокоствольное съ оборотомъ рубки отъ 100 до 140 лѣтъ въ сосновыхъ лѣсахъ и отъ 60 до 90 лѣтъ въ лиственныхъ насажденіяхъ. Общая площадь лѣсныхъ культуръ составляетъ 3.000 десятинъ.

По заведенному порядку эксплоатаціи ежегодно получаемое количество дровъ и лѣсныхъ матеріаловъ идетъ на удовлетвореніе потребностей самихъ имѣній, а излишекъ продается на мѣстѣ въ лѣсу преимущественно крестьянамъ.

Въ лѣсахъ допускается лишь строго правильная охота, и дичь заботливо оберегается, особенно дикія козы и фазаны. Для разведенія послѣднихъ содержится особый фазанникъ.

Въ лѣсахъ устроены заводы: одинъ лѣсопильный, два смоляные и одинъ съ машиннымъ производствомъ огнеупорнаго кирпича и кровельной черепицы. Послѣдній, впрочемъ, находится на землѣ, арендуемой въ Волынской губерніи.

Въ имѣніяхъ находятся слѣдующіе собственные заводы:

4 свеклосахарныхъ завода, а именно: Саливонскій, Шамраевскій, Кожанскій, Ольшанскій, съ производствомъ около 1.000.000 пудовъ сахарнаго песку въ годъ;

2 винокуренныхъ завода: Трилѣскій и Софіевскій, съ годичнымъ производствомъ около 15.000.000 градусовъ ректификованнаго картофельнаго и паточнаго спирта;

1 пивоваренный заводъ въ мѣстечкѣ Бѣлой-Церкви, выдѣлывающій до 100.000 ведеръ пива;

9 вальцевыхъ мельницъ съ годичною производительностью около 1.500.000 пудовъ муки высшаго сорта;

31 раструсныхъ мельницъ съ годичною производительностью около 3.200.000 пудовъ простой муки и крупы.

Въ трехъ верстахъ отъ мѣстечка Бѣлой Церкви находится лѣтняя резиденція владѣльцевъ имѣнія, «Александрія», съ обширнымъ паркомъ, расположеннымъ на берегу рѣки Роси и богатою при немъ оранжереею. Паркъ отличается живописнымъ мѣстоположеніемъ и роскошною растительностью. Особую же достопримѣчательность его составляетъ группа деревьевъ, насажденныхъ Августѣйшими Особами Россійскаго Императорскаго Дома, удостоившими своимъ посѣщеніемъ «Александрію».

2) Le haras de Katérininka, où on produit des carossiers de race anglaise Cleveland.

3) Le haras de Vladislavka, produisant des chevaux de travail, principalement de race Percheronne.

Les forêts ont une superficie d'environ 35.000 dessiatines dont 30% couverts de pins, 37% de chênes et 33% d'essences diverses. Les forêts sont exploitées comme bois de haute futaie avec coupes de 100 à 140 ans pour les forêts de pins et de 60 à 90 ans pour les forêts d'arbres à feuilles caduques. Les cultures forestiéres s'étendent sur 3.000 dessiatines.

Les bois de chauffage et de construction fournis annuellement par l'exploitation des forêts sont employés aux besoins des domaines et usines; ce qui reste est vendu sur place, principalement aux paysans.

La chasse aux époques strictement normales est seule autorisée dans les forêts; le gibier est protégé avec soin, surtout les chevreuils et les faisans. Pour l'élève des faisans il y a une faisanderie.

Il y a dans les forêts les usines suivantes: 1 scierie, 2 usines de résine et 1 usine pour la fabrication à la machine de briques réfractaires et de tuiles (cette dernière se trouve sur un terrain affermé dans le gouvernement de Volhynie).

Sur les domaines se trouvent les usines suivantes: 4 fabriques de sucre: Salivonki, Chamraievka, Kojanka et Olschana avec une production totale d'environ 1.000.000 de pouds de sucre brut par an.

2 distilleries: Trélis et Sofievka, avec une production totale annuelle d'environ 15.000.000 de degrés-védros d'alcohol rectifié de pommes terre et de mélasse, 1 brasserie à Biélaïa Tserkow produisant annuellement 100.000 védros de bière.

9 moulins à cylindres produisant environ 1.500.000 pouds de farine de qualité supérieure par an.

31 moulins avec une production annuelle d'environ 3.200.800 pouds de farine ordinaire et de gruau.

A trois verstes de Biélaïa Tserkow se trouve la résidence d'été des propriétaires du domaine, appelée „Alexandrie" avec un grand parc sur le bord de la Ross et de grandes serres et orangerie. Ce parc est remarquable par la beauté de sa situation et la puissance de sa végétation.

Comme curiosité particulière il s'y trouve un groupe d'arbres plantés par des Membres de la Famille Impériale de Russie qui honorèrent „Alexandrie" de leur visite.

СЕЛО ЕРЛИНО

Скопинскаго уѣзда, Рязанской губерніи

С. Н. ХУДЕКОВА.

Das Dorf ERLINO
im Skopinschen Bezirk des Gouvernements Rjasan,
S. N. CHUDEKOW gehörig.

ERLINO
dans le district de Scopine gouvernement de Riasan,
appartenant à S. N. KHOUDÉKOF.

Das Dorf Erlino ist 14 Werst von der Stadt Skopin, welche an der Ssysran-Wjasmaer Eisenbahn gelegen ist, und 16 Werst von der Station Korablino der Rjasan-Uraler Eisenbahn entfernt.

Das Gut umfasst 3.500 Dessätinen fruchtbares Land, wovon 300 Dessätinen Wiese und 320 Dessätinen Wald sind; das übrige Land ist Ackerland, bei welchem sich drei Wirthschaftshöfe befinden, die nach verschiedenartigen Wirthschaftssystemen arbeiten.

Auf dem Gute befindet sich eine Baumschule von Frucht-, Zierbäumen und Sträuchern, auf einer Ausdehnung von 30 Dessätinen. Aus der Baumschule werden jährlich ungefähr 2.000 Stück zwei und dreijähriger Apfel-und Birnbäume, ausschliesslich der Sorten, die für den mittleren Landstrich Russlands geeignet sind, verkauft.

In grossem Massstabe werden Remontantrosen cultivirt, welche den Winter aushalten, wenn sie leicht bedeckt werden. In der Baumschule sind einige Dessätinen Anpflanzungen verschiedener Sorten von Korbweiden, welche in grosser Menge den Korbmachereien abgelassen werden können. Fruchtgärten, die in Pacht gegeben werden, sind im Dorfe Erlino auf 34 Dessätinen angelegt.

Das Hauptaugenmerk bei der Wirthschaft des Dorfes Erlino ist auf die Viehzucht gerichtet, jede Gattung von Hausthieren wird rein gezüchtet, so dass die russischen Landwirthe mit Vollbluterseugern versorgt werden. Die Reinheit der Race wird dadurch erhalten, dass oft aus dem Auslande prämiirtes Vieh verschrieben wird.

Hornvieh sind folgende Racen vorhanden: a) Siementhaler; b) Schweizer; c) Ost-Friesische, Holländische; d) Jersey'sche, und e) Shorthorn'sche.

Schweinezucht. Es werden Racen gezüchtet: a) grosse Yorkshire'sche; b) kleine Yorkshire'sche, und c) Berkshire'sche.

Schafzucht. Für den Fleischhandel englische Racen: a) Oxfordown'sche und b) Shropshiredown'sche.

Pferdezucht. Lastpferde, Shairhorse'sche und Kreuzungen derselben mit Trabern.

Hühnerzucht. Auf dem Erlino'schen Geflügelhof befinden sich 54 Gattungen von Hühnern. Gänse-Toulouser, Embdener und verschiedene russische.

Enten. Pekinger, Rouener und andere.

Fasanen. Verschiedene eigener Brut.

Tauben. Verschiedene Gattungen und hauptsächlich einzelne Brieftaube.

Alle die zur Viehzucht zugezählten Zweige sind auf verschiedenen Ausstellungen mit einer Reihe von goldenen Medaillen und Ehrendiplomen ausgezeichnet worden.

Aus dem angeführten Abschnitt der Hausthiere ist ersichtlich, dass sich die Ferme von S. N. Chudekow mit jeder Art von Viehzucht beschäftigt, welche für landwirthschaftliche Zwecke geeignet ist.

Indem die Ferme die Schwierigkeiten im Auge hat, mit welchen das Verschreiben der Vollbluterzeuger aus dem Auslande verknüpft ist, hat sie es sich zur Aufgabe gestellt den russischen Landwirth mit Vieh zu versehen, welches, obgleich in Russland geboren, doch garantirt reiner Race ist.

Die Ferme kann man zu jeder Zeit des Jahres besichtigen, wobei gerne von dem Werthe und den Eigenschaften der Thiergattungen die Ergebnisse aus der Praxis mitgetheilt werden.

С. Ерлино отстоитъ отъ г. Скопина по Сызрано-Вяземской ж. дорогѣ въ 14 верстахъ и отъ ст. Кораблино Рязанско-Уральской жел. дор. въ 16 верстахъ.

Всей земли при имѣніи 3.500 десятинъ чернозема. Изъ нихъ луговой 300 десятинъ и лѣсу 320 десятинъ; остальная земля—пахотная, при трехъ хуторахъ съ разнообразными системами хозяйства.

При имѣніи находится расположенный на 30 десятинахъ *питомникъ* плодовыхъ и декоративныхъ деревьевъ и кустарниковъ. Яблонь и грушъ, исключительно сортовъ, пригодныхъ для средней полосы Россіи, ежегодно продается отъ питомника до 20 тысячъ штукъ въ двухъ- и трехлѣтнихъ возрастахъ.

Въ большомъ размѣрѣ культивируются ремонтантныя розы, выдерживающія зимы, при небольшомъ прикрытіи.

При питомникѣ имѣются на нѣсколькихъ десятинахъ насажденія разныхъ сортовъ корзиночной ивы, которая можетъ отпускаться въ большомъ количествѣ для корзиночныхъ заведеній.

Фруктовые сады, сдаваемые въ аренду, разведены при с. Ерлинѣ на 34 десятинахъ.

Главное вниманіе при хозяйствѣ с. Ерлина обращено на племенное животноводство; всякаго рода домашній скотъ разводится въ чистотѣ, снабжая русскихъ хозяевъ чистокровными производителями. Чистота породы поддерживается очень частою выпискою изъ-за границы премированныхъ животныхъ.

Рогатый скотъ имѣется слѣдующихъ породъ: а) Симентальскій, б) Швицкій, в) Остъ-Фрисландскій, голландскій, г) Джерзейскій и д) Шортгорнскій.

Свиневодство. Разводятся породы: а) большая Іоркширская, б) средняя Іоркширская и в) Беркширская.

Овцеводство. Мясныя, англійскія породы: а) Оксфорддауны и б) Шропширдауны.

Коневодство. Тяжеловозы Шайргорсы и метисы отъ нихъ съ рысистыми.

Куроводство. При Ерлинскомъ птичникѣ имѣются куры 54 породъ; гуси—тулузскіе, эмбденскіе и разные русскіе.

Утки—пекинскія, руанскія и другія.

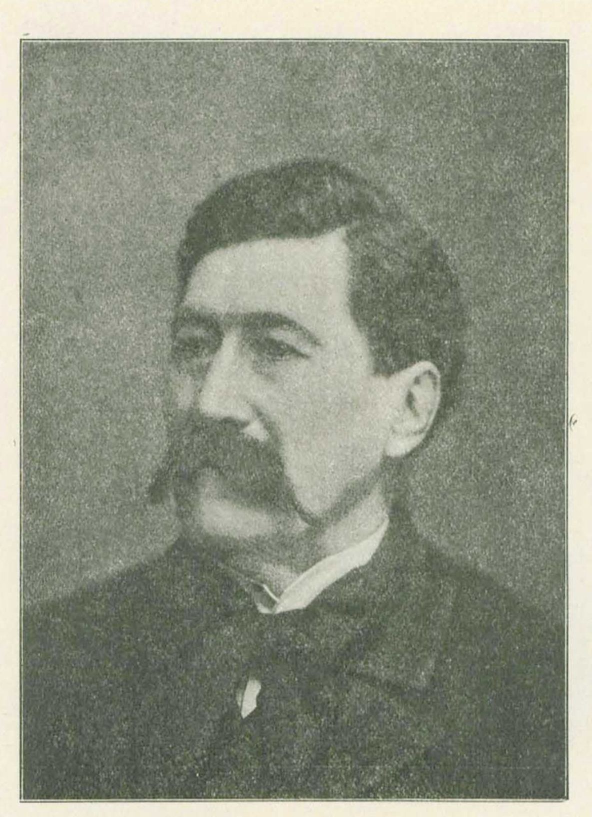
Фазаны—разные, своего вывода.

Голуби—разныхъ породъ и преимущественно разные, почтовые.

Всѣ перечисленныя отрасли животноводства удостоены на разныхъ выставкахъ цѣлымъ рядомъ золотыхъ медалей и почетныхъ наградъ.

Изъ приведеннаго перечня домашнихъ животныхъ усматривается, что ферма С. Н. Худекова занимается всякаго рода животноводствомъ, пригоднымъ для сельско-хозяйственныхъ цѣлей. Имѣя въ виду затрудненія, съ которыми сопряжена выписка изъ-за границы чистокровныхъ производителей, ферма поставила себѣ задачею снабжать русскаго сельскаго хозяина животными, хотя и рожденными въ Россіи, но съ полною гарантіею чистоты ихъ породы.

Осматривать ферму можно во всякое время года, при чемъ о достоинствахъ и качествахъ породъ животныхъ охотно даются добытыя изъ практики указанія.



S. N. Chudekow. Serge Khoudékof.

Сергѣй Николаевичъ Худековъ.

Le village d'Erlino est situé à 14 verstes de la ville de Scopine sur le chemin de fer Syzrane-Viazma, et à 16 verstes de la station Korablino du chemin de fer Riazan-Oural

L'étendue totale de la propriété est de 3.500 déciatines de terre grasse dont 300 déciatines de prairies et 320 déciatines de bois; le reste est terrain labourable, avec trois métairies, et différents systèmes d'exploitation agricole.

Trente déciatines de la propriétés sont occupées par une pépinière d'arbres et de buissons fruitiers et décoratifs. La pépinière vend annuellement environ 20 mille pommiers et poiriers de deux et trois ans appartenant exclusivement aux espèces convenant à la région centrale de la Russie.

On cultive en grand les roses remontantes, qui, sous légère couverture, supportent bien l'hiver.

A côté de la pépinière il y a quelques déciatines de plantations de différentes espèces d'osiers, qu'on vend en grande quantité aux vanneries.

34 déciatines de vergers sont affermés.

L'administration d'Erlino donne une attention toute particulière à l'élevage du bétail de race; chaque race de bétail est conservée pure et la propriété vend aux propriétaires russes des producteurs pur sang. La pureté de la race est maintenue par l'achat fréquent à l'étranger de bêtes primées.

Les bêtes à cornes sont des races suivantes: 1) de Siementhal, 2) Suisse, 3) hollandaise, d'Ost-Friese, 4) de Jersey et 5) de Shorthorn.

L'élevage des porcs s'étend aux races suivantes: 1) Grand Yorkshire, 2) moyen Yorkshire et 3) Berkshire.

L'élevage des moutons anglais à viande aux races: 1) Oxforddown et 2) Shropshiredown.

L'élevage des chevaux de labeur à la race des Shyrehorses et leurs croisements avec des trotteurs.

La volière d'Erlino contient 54 espèces de poules; des oies de Toulouse, d'Embden et d'espèces russes différentes, des canards de Pékin, de Rouen et autres.

Des faisans de différentes espèces d'éclosion locale.

Des pigeons de différentes races et principalement des pigeons postaux.

Toutes les branches énumerées d'élevage de bétail et de volaille ont été honorées à plusieurs expositions de toute une série de médailles d'or et de récompenses d'honneur.

L'énumération ci-dessus prouve jusqu'à l'évidence que la propriété de Serguei Nicolaevitch Khoudékof cultive l'élevage de toute espèce d'animaux domestiques, nécessaires dans les diverses branches de l'agriculture. Considérant les difficultés qu'on rencontre pour faire venir de l'étranger des producteurs de pur sang, la ferme poursuit le but de fournir aux propriétaires fonciers russes des animaux qui bien que nés en Russie, sont entièrement garantis sous le rapport de la pureté de leur race.

On peut visiter la ferme à toute époque de l'année et on y donne volontiers toutes les indications sur les qualités et particularités des différentes races, indications d'autant plus précieuses qu'elles ont été obtenues par la pratique.



Имѣнія
графа Петра Владиміровича Клейнмихель.

Die Güter des Grafen Peter Wladimirowitsch Kleinmichel.

Propriétés du Comte Pierre Wladimirovitch Kleinmichel.

Das Besitzthum des Grafen P. W. Kleinmichel liegt in den Kreisen Kursk und Fatjeschsk des Kursker Gouvernements, in der Nähe der Stadt Kursk und befinden sich auf demselben die Dörfer Ryschkowo, Panino und Schemjakino.

Die Güter bilden einen Majoratsbesitz, welcher durch Erbschaft von Karamsin zum Grafen überging.

Sie haben einen Flächeninhalt von 5.466 Dessjatinen, von welchen die herrschaftlichen und Gutsgebaüde sowie die dazu gehörigen Anlagen etc. 93 Dessjätinen einnehmen; 4.124 Dessjätinen sind Ackerland, 371 Dessjätinen Wiesen und 878 Dessjätinen bestehen aus Wald.

Dieses gräfliche Besitzthum bietet sowohl in landwirthschaftlicher Beziehung, als auch durch seine geographische Lage viel Interessantes.

Es wird in seiner ganzen Ausdehnung von einer Chaussée durchschnitten, während im Mittelpunkte desselben die Eisenbahnstation Ryschkowo liegt.

Im Dorfe Ryschkowo befindet sich am Seimaflusse eine mechanische Wasser- und Dampfmahlmühle mit einer Tagesproduction von 2.500 Pud, welche die in der Nähe liegende Stadt Kursk beständig mit frischem Mehle versorgt, das von ganz vorzüglicher Qualität ist, für welche dasselbe auf verschiedenen Ausstellungen durch Ertheilung goldener Medaillen ausgezeichnet wurde. Ausserdem hat das Gut Ryschkowo, und zwar schon seit der Zeit als dasselbe noch Eigenthum Karamsins war, noch eine Meierei mit Freiburger Milchvieh, welche die in der Stadt Kursk befindlichen Wohlthätigkeits-, Erziehungs- und Regierungs-Anstalten täglich mit frischer Milch und Meiereiproducten versorgt; dieselben sowie die gräfliche Viehzucht wurden, auf verschiedenen Ausstellungen mehrfach prämiirt und zwar mit drei grossen und zwei kleinen silbernen Medaillen, einer Bronzemedaille und mehreren Ehrendiplomen.

Ein mittelgrosses Gestüt für Zucht von Arbeitspferden ermöglicht dem Gute seinen ganzen Bedarf an denselben aus dem Gestüte vollständig zu decken.

Der Graf, welcher ein grosses Interesse für Landwirthschaft hat und deswegen beständig auf seinem Gute wohnt, hat, um der umliegenden Nachbarschaft in Fällen von Feuersnoth nachdrückliche Hülfe im Kampfe gegen dieselbe leisten zu können, in seinen Werkstätten die erforderlichen Feuerlöschapparate herstellen lassen und gleichzeitig eine Löschmanschaft organisirt, welche eine Unterabtheilung der Kaiserlich Russischen Feuerwehrgesellschaft bildet. Als Jagdliebhaber besitzt der Graf eine nicht sehr grosse, aber vortrefflich organisirte Jägerei, welche vollständig im Stande ist den Vertilgungskampf gegen die Raubthiere der Umgegend erfolgreich zu führen und ausserdem ihrem Besitzer und den Jagdliebhabern aus den Officierskreisen der städtischen Garnison viel Zerstreung bereitet. Die Jagd- und Windhunde stammen aus den örtlichen altbekannten Meuten des Kursker Gouvernements.

Die Güter Panino und Schemjakino bilden, vom landwirthschaftlichen Standpunkte aus eine

Имѣнія Графа П. В. Клейнмихель расположены въ Курскомъ и Фатежскомъ уѣздахъ Курской губерніи, близь самаго г. Курска, при селахъ: Рышково, Панино и Шемякино. Имѣнія составляютъ маіоратныя владѣнія, доставшіяся графу по наслѣдству отъ Карамзина.



Графъ Петръ Владиміровичъ Клейнмихель.

Graf Peter Kleinmichel. Comte Pierre Kleinmichel.

Вся площадь имѣній заключаетъ въ себѣ 5.466 десятинъ, изъ которыхъ подъ усадьбами состоитъ — 93 дес., пахотной земли — 4.124 дес., сѣнокосовъ — 371 дес. и подъ лѣсомъ — 878 десятинъ.

Имѣнія Графа интересны какъ въ сельскохозяйственномъ отношеніи, такъ и по своему географическому расположенію; черезъ всѣ имѣнія проходитъ шоссейная дорога, а въ самомъ центрѣ находится желѣзнодорожная станція «Рышково».

Въ селѣ Рышково имѣется вальцево-механическая водяная и крупчатная мельница на рѣкѣ Сеймѣ, производительностью до 2.500 пудовъ въ сутки благодаря близости города постоянно снабжающая Курскъ своей превосходной свѣжей мукой, неоднократно удостоенной на выставкахъ — за качество — золотыхъ медалей.

Les propriétés du Comte P. W. Kleinmichel sont situées dans les districts de Koursk et de Fatège du gouvernement de Koursk à proximité de la ville même de Koursk et contiennent les villages de Rychkovo, Panino et Chémiakino Elles forment un majorat que le Comte a reçu par voie de succession de Karamzine.

La superficie totale des propriétés est de 5.466 déciatines, dont 93 déciatines occupées par les bâtiments, 4.124 déciatines de terrains arables, 371 déciatines de prairies et 878 déciatines de forêt.

Les propriétés du Comte sont intéressantes tant au point de vue de leur culture qu'au point de vue de leur situation géographique. Elles sont traversées en entier par une chaussée et à leur centre se trouve la station de chemin de fer «Rychkovo».

Au village de Rychkovo, sur la rivière Seym, est situé un moulin à treuil mécanique à eau et à vapeur, d'une force productrice de 2.500 pouds par jour, qui grâce à la proximité de la ville fournit continuellement à Koursk son excellente farine toujours fraîche, qui a été maintesfois honorée aux expositions par des médailles d'or, pour son excellente qualité.

A Rychkovo il y a, depuis le temps où cette propriété appartenait à Karamzine, une ferme-laiterie avec des bêtes de la race de «Fribourg» qui fournissent tous les jours du lait et d'autres produits aux établissements de bienfaisance, d'éducation et autres institutions de l'Etat à Koursk; la ferme du Comte a obtenu pour l'élevage du bétail et pour la qualité de ses produits aux expositions: trois grandes médailles d'argent, deux petites médai'les d'argent, une médaille de bronze et plusieurs mentions honorables.

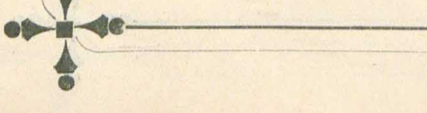
Un petit haras produisant exclusivement des chevaux de labeur donne la possibilité aux propriétés de suffire amplement à leurs besoins.

Le Comte qui s'intéresse beaucoup à l'économie rurale et qui vit continuellement dans sa propriété a jugé nécessaire de venir en aide à la population avoisinante dans la lutte contre les incendies, par l'organisation dans son bien d'un corps de pompiers, qui fait partie de la Société Impériale Russe des Pompiers libres.

Etant amateur de chasse le Comte a organisé une vénerie, fort utile pour la destruction des bêtes de proie et qui en même temps procure les plaisirs de la chasse tant à son propriétaire qu'au cercle des chasseurs militaires de Koursk; les chiens courants et levriers sont des meilleures races anciennes des célèbres véneries du gouvernement de Koursk.

Les propriétés de Panino et de Chémiakino sont au point de vue agricole d'excellentes sources de revenu, grâce à leur gestion régulière et à la culture descéréales, des graines oléagineuses et de la betterave, qui est vendue aux fabriques de sucre avoisinantes. Les propriétés sont munies de quatre batteuses à vapeur et de machines et appareils agricoles des meilleurs systèmes, ce qui donne la possibilité d'opérer tous les travaux agricoles en temps utile, régulièrement et d'une façon économique.

Les propriétés sont réliées entre elles et avec la ville de Koursk par téléphone. Les moulins et tous les autres bâtiments sont éclairés à l'électricité. On projette de construire un tramway entre Rychkovo et Koursk, ce qui sera commode pour les nombreux habitants de Koursk qui passent l'été à Rychkovo. Le personnel de service des propriétés n'est pas grand, mais ilest soigneusement choisi. L'intendant général des propriétés est W. A. Sladkow.



vorzügliche Einnahmequelle, dank der geordneten und vortrefflich geführten Wirthschaft und des Getreidebaues, wie auch der Cultivirung geeigneter oelhaltiger Planzen zur Oelgewinnung aus denselben und von Zuckerrüben, welche letztere auf den benachbarten Zuckerfabriken leichten Absatz finden.

Auf den Gütern sind 4 Dampfdresch-und viele andere landwirthschaftliche Maschinen und Geräthe neuester Construction vorhanden wodurch der Oeconomie die Möglichkeit geboten wird, die Erndtearbeiten rechtzeitig und regelrecht mit eigenen Mitteln zu bewerkstelligen. Die Güter sind sowohl unter einander, als auch mit der Stadt Kursk telephonisch verbunden.

Die Mühlen, sowie alle Oeconomiegebäude werden electrisch beleuchtet.

Gegenwärtig liegt das Project vor das Gut Ryschkowo mit der Stadt Kursk durch eine Pferdebahn zu verbinden, wodurch den zahlreichen Datschenbewohnern, welche im Sommer ihren Aufenthalt auf diesem Gute nehmen, eine grosse Bequemlichkeit geboten wird.

Der Beamtenstaat der Güter ist nicht sehr zahlreich, aber vorzüglich organisirt.

Der Hauptverwalter derselben ist Herr W. A. Sladkow.

Въ имѣніи Рышково еще со временъ владѣнія Карамзина находится молочная ферма фрейбургскаго молочнаго скота, снабжающая въ городѣ Курскѣ всѣ богоугодныя, учебныя и правительственныя учрежденія ежедневно свѣжимъ молокомъ и его продуктами за качество коихъ и за скотоводство фермы Графа награждены на выставкахъ: тремя большими серебряными медалями, двумя малыми серебряными медалями, одной бронзовою медалью и нѣсколькими похвальными отзывами.

Небольшой конскій заводъ рабочаго сорта лошадей даетъ возможность имѣніямъ обходиться исключительно своими силами.

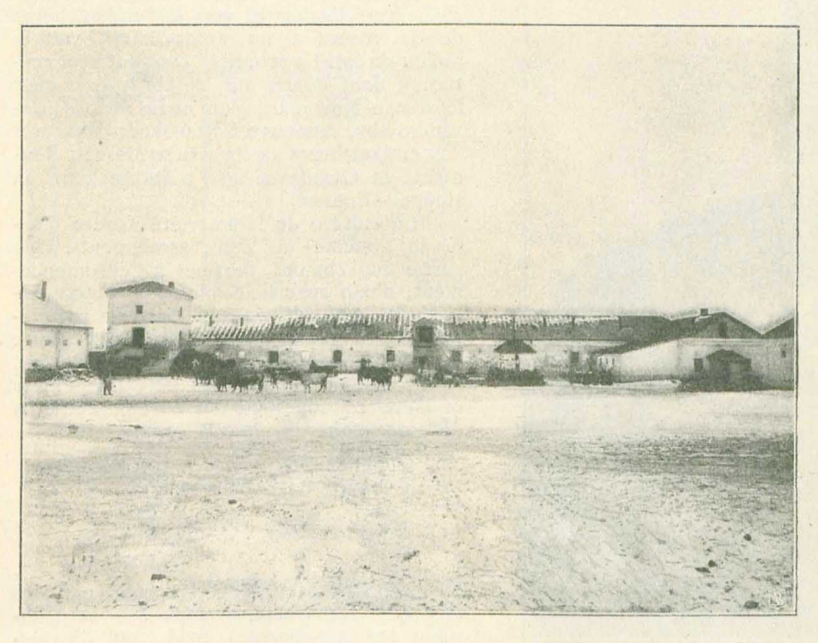
Графъ, глубоко интересующійся сельскимъ хозяйствомъ и потому живущій постоянно въ имѣніяхъ, нашелъ необходимымъ придти на помощь сосѣднему населенію также въ борьбѣ съ пожарами, устроивъ въ своихъ мастерскихъ пожарный отрядъ, составляющій часть Императорскаго Россійскаго Пожарнаго Общества.

Какъ любитель, Графъ составилъ небольшую, правильно организованную охоту, по своему комплекту вполнѣ пригодную къ истребленію хищниковъ и вмѣстѣ съ тѣмъ доставляющую удовольствіе какъ своему хозяину, такъ и Курскому военному кружку охотниковъ. Собаки, борзыя и гончія, ведутся мѣстныхъ старыхъ охотъ Курской губерніи.

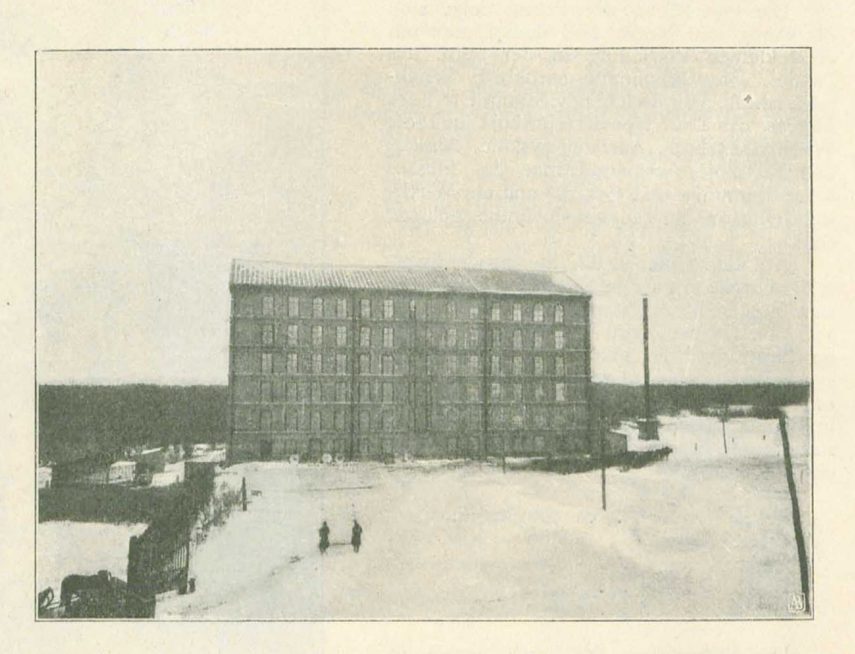
Панинское и Шемякинское имѣнія представляютъ доходную статью въ сельскохозяйственномъ отношеніи, благодаря правильному веденію сельскаго хозяйства и производству посѣвовъ зерновыхъ хлѣборъ, масляничныхъ растеній и сахарной свекловицы, отправляемой въ ближайшіе сахарные заводы. Имѣнія снабжены четырьмя паровыми молотилками и новѣйшихъ системъ земледѣльческими орудіями и машинами, что даетъ возможность своевременно и правильно производить работы экономическими средствами.

Имѣнія соединены съ г. Курскомъ и между собою телефонами. Мельницы и всѣ экономическія постройки освѣщаются электричествомъ. Предположено соединить Рышково съ Курскимъ трамваемъ, что составитъ удобство для многочисленныхъ дачниковъ, живущихъ лѣтомъ въ Рышковѣ.

Составъ служащихъ въ имѣніяхъ не великъ, но хорошо организованъ. Главноуправляющимъ имѣніями состоитъ Владиміръ Артемьевичъ Сладковъ.



Milch-Ferme von Ryschkowo.
Laiterie de Rychkovo.
Рышковская молочная ферма.



Mechanische Cylinder-Mühle.
Moulin à treuil mécanique.
Вальцево-механическая фабрика.



Ryschkow'scke Feuerwehr des Grafen Peter Kleinmichel.
Corps de pompiers de Rychkovo du Comte Pierre Kleinmichel.
Рышковскій пожарный отрядъ.



Jagdtrab Des Grafen Peter Kleinmichel.
Equipage de chasse du Comte Pierre Kleinmichel.
Охота Графа П. В. Клейнмихель.



НОВОМАРЬИНСКАЯ ЭКОНОМІЯ

Тайнаго Совѣтника

Якова Соломоновича Полякова.

DIE NOWOMARJINSKAJA OEKONOMIE

des Geheimraths

Jacob Solomonowitsch von Poliakoff.

ECONOMIE NOVOMARIINSKY

du Conseiller Privé

Jacques Salomonovitch de Poliakof.

Die Nowomarjinskaja Oekonomie des Geheimraths Jacob Solomonowitsch Poliakow ist im Taganroger Bezirk des Landgebietes der Donschen Kosaken am Ufer des Asowschen Meeres, 12 Werst von der Stadt Taganrog entfernt, gelegen und wird: im Süden vom Asowschen Meer, im Westen von den Gütern Lakier und der Frau Popudowa, im Norden vom Liman des Flusses Mius und im Osten vom Gute des Herrn Alferaki, begrenzt. Das Gut umfasst ungefähr 5000 Dessjatinen Land, dessen Boden fruchtbare schwarze Erde bis zu einer Tiefe von 1 bis $1^1/_2$ Arschin, auf lehmigem Untergrunde, besitzt.

Die Oberfläche der Ebene neigt sich ein wenig zum Meere und dem Liman mit einer kleinen Vertiefung in der Mitte des Landes. Die Oekonomie enthält 7 Wirthschaftshöfe, von welchen vier am Ufer des Meeres: das Dorf Nowomarjinskoje und die Wirthschaftshöfe, Alexandrowskoje, Afineus und Russkoje, zwei am Liman des Flusses Mius: Rumynija und Otrada und ein Wirthschaftshof in der Steppe—Konnoje, gelegen sind.

Auf dem Gute ist das System der Zweifelderwirthschaft eingeführt. Ein Theil der zum Besäen bestimmten Aecker, im Ganzen 1500 Dessjatinen, wird mit eigenen Mitteln bearbeitet, und der andere Theil, ungefähr 1100 Dessjatinen wird den benachbarten Bauern zur Aussaat von Winter-und Sommerkorn in Pacht gegeben. Die von der Oekonomie zu besäende Fläche wird auf folgende Weise eingetheilt für:

Rogge	ca	300	Dessjat.
Weize (Arnofka) .	»	800	»
Gerste	»	60	»
Hafer	»	80	»
Flachs	»	50	»

Die Bearbeitung des Landes wurde in früheren Jahren mit «Ransom» Pflügen ausgeführt, aber in der letzten Zeit mit den Pflügen «Sakk», welche sich den hiesigen Bodenverhältnissen geeigneter erwiesen, und wird der Boden nicht weniger als 5 Werschok tief gepflügt. Missernten in grösserem Massstabe sind im Laufe von 25 Jahren auf der Nowomarjinskaja Oekonomie nicht vorgekommen, und wird dies durch das tiefe Pflügen und Umpflügen des frühzeitig gepflügten Landes erklärt, wodurch das Wachsen von Raps und anderem Unkraut verhindert, und im heissen Sommer dem Verdorren des gesäeten Getreides vorgebeugt wird. Für das Sommerkorn wird das Land im Herbst bearbeitet, damit man frühzeitig im Frühling bei der ersten Gelegenheit zur Aussaat schreiten kann. Die früheste Aussaat wurde im Jahre 1879 und zwar am 6 Februar, die späteste aber am 3 April 1880 ausgeführt. Die Aussaat erfolgt durch Breitsäemaschinen, welche von Hand betrieben werden. Man hat beobachtet, dass sich die beste Ernte nach einer frühzeitigen Aussaat im Frühling ergab, und deshalb richtete man seine ganze Aufmeksamkeit darauf, dass die Aussaat möglichst früh und schnell ausgeführt würde. Die Kornernte geht von Hand mit Sicheln und Sensen vor sich, wenn aber für die Abnahme des Getreides pro Dessjatine hohe Löhne gefordert werden, so wird dieselbe durch Mähmaschinen mit Garbenbindern, oder auch ohne dieselben, bewerkstelligt.

Als die besten erwiesen sich die Mähmaschinen System «Wood», die Garbenbindemaschinen aber von «Hornsby». Auf der Oekonomie wird die Regel beobachtet, alle Arbeiten, wenn möglich im Accord abzugeben. Die Abfuhr der Garben geschiet auf eigene Kosten, und sind dafür mehr als 100 grosse, leichte Wagen mit eisernen Achsen vorhanden, vor welche ein Paar Pferde oder Ochsen gespannt werden.

Новомарьинская экономія тайнаго совѣтника Якова Соломоновича Полякова находится въ Таганрогскомъ округѣ Области Войска Донскаго,



Тайный Совѣтникъ

Яковъ Соломоновичъ Поляковъ.

Geheimrath

Jakob von Poliakow.

Conseiller Privé

Jacques de Poliakof.

на берегу Азовскаго моря, въ 12 верстахъ отъ г. Таганрога, граничитъ: съ юга Азовскимъ моремъ, съ запада имѣніемъ Лакіеръ и Попудовой, съ сѣвера лиманомъ р. Міуса и съ востока имѣніемъ г. Альфераки. Экономія заключаетъ въ себѣ около 5.000 десятинъ, почва ея тучный черноземъ при глубинѣ отъ 1 до $1^1/_2$ арш. на глинистой подпочвѣ. Поверхность площади имѣетъ незначительныя покатости къ морю и лиману съ небольшой впадиной въ серединѣ участка. Въ экономіи находится 7 хуторовъ; изъ нихъ 4 по берегу моря: с. Новомарьинское и хутора: Александровское, Афинеусъ и Русское; два при лиманѣ р. Міуса: Румынія и Отрада и одинъ хуторъ степной — Конное.

Въ имѣніи введена двухпольная система хозяйства. Часть пашни, назначаемой подъ посѣвъ, въ количествѣ 1.500 десятинъ, обработывается своими средствами, а другая часть, приблизительно въ 1.100 десятинъ, сдается въ аренду сосѣднимъ крестьянамъ подъ посѣвъ озимаго и яроваго хлѣба. Площадь экономическаго посѣва распредѣляется такимъ образомъ:

ржи	около	300	десят.
арновки	»	800	»
ячменя	»	60	»
овса	»	80	»
льна	»	50	»

L'économie Novomariinsky du Conseiller Privé Jacques Salomonovitch Poliakof est sise dans l'arrondissement de Taganrog du Territoire des troupes du Don, sur les bords de la mer d'Azov, à une distance de 12 verstes de la ville de Taganrog; cette propriété est limitée au sud par la mer d'Azov, à l'ouest par les propriétés de Laquière et de M-me Papoudof, aunord par les embouchures de la rivière Miousset à l'est par la propriété de M-r Alféraki. Cette propriété contient environ 5000 déciatines, le terrain est composé de terre grasse d'une profondeur de 1 à $1^1/2$ archine, sur bases argileuses.

La superficie du plateau un peu inclinée vers la mer et vers les embouchures de la rivière a un enfoncement vers le milieu du lot. La propriété contient sept métairies, dont quatre sur les bords de la mer: le village Novomariinskoe et les fermes Alexandrovsky, Afineus et Rousskoé; deux près des embouchures de la rivière Miouss: Roumynia et Otrada et une métairie dans la steppe — Konnoé.

La culture de la propriété s'opère d'après le système de deux assolements. Une partie des champs destinés à l'ensemencement, d'une superficie d'environ 1500 déciatines, est cultivée aux frais du propriétaire et le reste, environ 1100 déciatines, est donné en fermage aux paysans voisins, pour l'ensemencement des céréales d'hiver et d'été. La superficie des ensemencements du propriétaire se répartit comme suit:

seigle environ . .		300	déciat.
froment arnovka environ		800	»
orge		60	»
avoine environ . . .		80	»
lin	»	50	»

Le labourage s'opérait jadis par des charrues Randsome, remplacées actuellement par des charrues Sakk, qui conviennent mieux aux conditions locales du terrain; le labourage s'effectue à une profondeur de 5 verchoks au moins. L'absence de mauvaises récoltes dans l'économie Novomariinsky pendant au moins 25 ans est due en grande partie au labourage profond et au recassage des labourages primitifs, par quoi on empèche la croissance du chou-rave et des autres mauvaises herbes, et ce qui pendant les étés chauds préserve les céréales ensemencées contre la sécheresse. Le labourage pour les céréales d'été s'effectue en automme afin de pouvoir profiter des premiers jours du printemps pour opérer l'ensemencement. L'ensemencement le plus avancé a eu lieu en 1879 et nommément le 6 Février et le plus tardif le 3 Avril 1880. L'ensemencement s'opere par des semoirs rectilignes et par poignées. Il a été observé que les meilleures récoltes résultent des ensemencements du commencement du printemps, c'est pourquoi on prend toutes les mesures afin que l'ensemencement ait lieu aussi tôt et aussi vite que possible. La récolte s'opère par main d'oeuvres au moyen de faux et de faucilles, mais lorsque le prix de la coupe des blés par déciatine est trop élevé, elle s'opère par des machines moissonneuses, avec ou sans appareils pour lier les gerbes.

Il a été constaté que les meilleures moissonneuses étaient celles du système Wood et pour lier les gerbes celles de Hornsby. Dans l'économie il est établi comme règle que tous les travaux soient, autant que possible payés à la tâche. Le transport des gerbes s'effectue par les moyens de la propriété qui possède à cet effet plus de cent arbas (grands chariots légers à essieux en fer) qu'on attèle de deux chevaux ou boeufs.

Les gerbes sont transportées sur plusieurs points où l'on effectue le battage, exclusivement par des batteuses à vapeur.

Die Garben werden nach verschiedenen Orten geschafft, wo das Dreschen ausschliesslich durch Dampfdreschmaschinen vor sich geht.

Die Reinigung des Getreides wird auf dem Wirthschaftshof Nowomarjinskoje ausgeführt, wo durch eine Transmission von der Dampfdreschmaschine ein speciell für die Reinigung des Getreides eingerichteter Elevator angetrieben wird, welcher das Getreide zum Verkauf und zum Versand direct ins Ausland sorgfältig reinigt. Dasselbe wird zu den in Taganrog bestehenden Preisen verkauft, da die Verladungsbedingungen des Getreides aus den Speichern der Oekonomie, welche am Ufer des Asowschen Meeres liegen, mit den Taganrogschen identisch sind.

Im Laufe einer 25 jährigen Periode (vom Jahre 1874 bis zum Jahre 1899) wurden auf dem Gute Versuche mit der Aussaat von: Weizen (гирка), Flachs, Raps, Rüben (рѣпака), Buchweizen, Maïs gemacht, doch führten alle diese zu dem Resultate, dass es besser ist Sommerweizen (арновка — черноуска oder сѣлоуска), Roggen und Winterweizen und ausserdem in kleinem Masse Gerste und Hafer zu säen, um die für das Vieh als Futter nöthige Menge Gersten- und Haferstroh nicht kaufen zu müssen. Für die Pferde ist es vortheilhafter den Hafer zu kaufen, als zu säen, was aus der untenstehenden Tabelle zu ersehen ist, in welcher die Einnahmen und Ausgaben pro Dessjatine für jede Getreidesorte aufgeführt sind.

Augenblicklich befinden sich auf dem Gute Zugvieh: 248 Ochsen und 202 Pferde. Das Milchvieh welches für den Verkauf von Meierei — Produkten gehalten wird ist durch Kreuzung von Kühen der örtlichen (deutschen) Colonisten mit Vollblut Ochsen Alhaus'scher Race erhalten worden. Die Schafzucht, welche keinen selbstständigen Zweig der Wirtstschaft bildet dient derselben als nützliche Aushilfe.

Von den Schafen wird die sogenannte Race «Matlisch» gehalten welche weniger den Krankheiten ausgesetzt, und genügsamer in Bezug auf

Пахота производилась въ прежніе годы плугами Рансома, а въ послѣднее время плугами Сакка, которые оказались наиболѣе отвѣчающими здѣшнимъ условіямъ грунта, производится она не менѣе 5-ти вершковой глубины. Отсутствіе неурожаевъ въ Новомарьинской экономіи въ теченіе 25 лѣтъ въ значительной степени объясняется глубокою пахатою и перепашкой ранней пахаты, чѣмъ устраняется ростъ сурѣпы и другихъ сорныхъ травъ, а въ жаркое лѣто предупреждается усыханіе посѣяннаго хлѣба. Пахота подъ яровое производится съ осени, чтобы раннею весною при первой возможности легко было приступить къ посѣву. Самый ранній посѣвъ былъ произведенъ въ 1879 году, а именно 6-го февраля, а самый поздній — 3-го апрѣля 1880 г. Посѣвъ производится рядовыми сѣялками и ручнымъ способомъ. Замѣчено, что лучшій урожай получается послѣ ранняго весенняго посѣва, поэтому все вниманіе обращено на то, чтобы посѣвъ былъ произведенъ возможно ранѣе и быстрѣе. Уборка хлѣба производится ручная—серпами и косами, а при высокой подесятинной платѣ за съемку хлѣба таковая производится жатвенными машинами со сноповязалками или безъ нихъ.

Самыми лучшими жатвенными машинами оказались машины системы Вуда, а сноповязальныя машины Горнеби. Въ экономіи придерживаются правила, чтобы всѣ работы, какія только возможно, отдавать издѣльно. Возка сноповъ производится своими средствами; для этого имѣется болѣе 100 большихъ легкихъ на желѣзныхъ осяхъ арбъ, въ которыя впрягаются по парѣ лошадей или воловъ.

Снопы свозятся въ нѣсколько пунктовъ, гдѣ происходитъ молотьба исключительно паровыми молотилками. Очистка же зерна производится въ усадьбѣ въ Новомарьинскомъ хуторѣ, гдѣ приводомъ отъ паровой молотилки приводится въ дѣйствіе специально устроенный элеваторъ для очистки хлѣба, который тщательно очищается для продажи и отправки прямо за границу. Продается онъ по существующимъ въ Таганрогѣ цѣнамъ, такъ какъ условія нагрузки зерна изъ амбаровъ экономіи, стоящихъ близъ берега Азовскаго моря, совершенно тождественны съ таганрогскими.

L'épurage du grain se fait à la ferme de Novomariinsky, oú la batteuse à vapeur est installée de façon à mettre en mouvement un élévateur spécial pour l'épuration des céréales, qui, cette opération faite avec soin, sont mises en vente et expédiées directement à l'étranger. Les céréales sont vendues au prix existant à Taganrog, car les conditions du chargement des grains des magasins de l'économie, qui sont situés sur les bords de la mer d'Azov, sont tout à fait analogues à celles de Taganrog.

Dans le courant de 25 années (depuis 1874 jusqu'à 1899) on a fait dans l'économie des expériences d'ensemencement de froment guirka, lin, chourave, navet, blé noir et maïs, mais toutes ces expériences ont pour conséquence qu'il est plus avantageux de semer le froment d'été (arnovka, tchernoouska et siedoouska) le seigle et le froment d'hiver et ensuite l'orge et l'avoine en quantité suffisantes pour avoir la paille de fourrage pour le bétail sans recourir aux achats.

D'autre part il est plus avantageux d'acheter l'avoine pour nourrir les chevaux, ainsi qu'il appert du tableau ci-dessous indiquant les frais et le rendement par déciatine de chaque espèce de céréales.

Actuellement l'économie possède le nombre suivant de bêtes de somme: 248 boeufs et 202 chevaux. Le bétail spécialement entretenu pour la production et la vente des produits de laitage est obtenu par le croisement des vaches des colons (allemands) locaux avec un boeuf pur sang de la race Ahlhaus. L'élevage des moutons, ne formant pas une branche indépendante de l'économie, lui sert cependant un rendement très utile.

On élève les moutons de la race connue sous la dénomination de «malitch», qui est moins sensible aux épizooties et qui réclame moins de soins et moins de choix par rapport au fourrage. Comme rendement cette race ne le cède en rien aux moutons de Crimée, car les agneaux sont vendus environ 3 roubles la pièce et les cinq livres de laine sont

Allgemeines Resultat der Ergiebigkeit einer Dessjatine Aussaat, jeder Getreidesorte gesondert, nach 25 Jahren (1874—1899).

Getreidesorte.	Ganze Einnahme pro Dessjätine Aussaat.					AUSGABEN PRO DESSJATINE AUSSAAT.																				Im Ganzen.		Gewinn.		Verlust.		Anmerkung.
						FÜR FELDARBEITEN.										FÜR DIE WIRTSCHAFT.																
	Mittlere Anzahl Tschetw. v. einer Dessjat. erhalten.	Mittlerer Preis für 1 Tschetw.		Mittlere Ganze Einnahme von 1 Dessjat.		Pflügen.		Säen mt Samen.		Abräumen.		Abfuhr und Dreschen.		Summa.		Remonte und get. Werth des Inv.		Remonte und Versh. der Gebäude.		Auflagen.		½ der Ausg. für die Gutsverwalt.*)		Summa.								
	TSCHETW.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	R.	K.	
Sommerw. (арнв.)	6,46	10	28	66	41	7	65	11	21	7	80	7	93	34	59	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	45	29	21	12	—	—	1) Die mittlere Einnahme v. 1 Des. Aussaat — 58.93. Mittlere Ausgabe auf 1 Dessjat. Aussaat — 43.91. Reingewinn v. einer Dessjatine Aussaat — 15.02.
Weizen (гирка)	4,90	9	81	48	07	7	65	10	85	7	80	7	93	34	23	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	44	95	3	12	—	—	2) Mittlere Einnahme auf 1 Dessjat. des ganzen Gutes — 24.98. Mittlere Ausg. auf. 1 Dessjat. des gan Gut. — 18.20. Reingewinn v. einer Dessjat. des ganz. Gut — 6.78.
Winterweizen	5,02	10	68	53	61	7	65	11	51	7	80	7	93	34	89	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	45	59	8	02	—	—	
Roggen	8,84	6	76	59	76	7	65	8	57	6	61	7	93	30	76	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	41	46	18	30	—	—	
Gerste	8,21	4	98	40	88	7	65	7	03	5	20	7	93	27	81	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	38	51	2	37	—	—	
Hafer	0,53	4	03	42	44	7	65	8	03	5	20	7	93	28	81	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	39	51	2	93	—	—	
Flachs	2,76	10	10	27	87	7	65	5	50	5	20	7	93	26	08	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	36	78	2	93	8	91	

*) Die übrige Hälfte der Verwaltungsausgaben ist auf die anderen Wirthschaftszweige übertragen worden.

Общій выводъ доходности десятины посѣва каждаго рода зерна въ отдѣльности за 25 лѣтъ (1874—1899 гг.).

Родъ зерна.	Валовой доходъ съ десятины посѣва.					РАСХОДЪ НА ДЕСЯТИНУ ПОСѢВА.																				ВСЕГО.		ПРИБЫЛЬ.		УБЫТОКЪ.		Примѣчанія.
						НА ПОЛЕВЫЯ РАБОТЫ.										ПО ХОЗЯЙСТВУ.																
	Среднее количество четверт. получ. отъ 1 дес.	Средняя цѣна за четверт.		Средній валовой доходъ отъ 1 десят.		На пахоту.		На посѣвъ съ сѣменами.		На уборку.		На возку и молотьбу.		Итого.		Ремонтъ и погаш. стоим. инвент.		Ремонтъ и страх. построекъ.		Налоги.		½ часть расход. по упр. имѣн. *).		Итого.								
		Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	Р.	К.	
Арновка	6,46	10	28	66	41	7	65	11	21	7	80	7	93	34	59	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	45	29	21	12	—	—	1) Средній приходъ отъ 1 дес. посѣва — 58.93. Средній расходъ на 1 дес. посѣва — 43.91. Чистый доходъ отъ 1 дес. посѣва — 15.02.
Гирка	4,90	9	81	48	07	7	65	10	85	7	80	7	93	34	23	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	44	95	3	12	—	—	2) Средній приходъ отъ дес. всего имѣнія — 24.98. Средній расх. на десят. всего имѣнія — 18.20. Чистый доходъ отъ десят. всего имѣнія — 6.78.
Озимая пшеница	5,02	10	68	53	61	7	65	11	51	7	80	7	93	34	89	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	45	59	8	02	—	—	
Рожь	8,84	6	76	59	76	7	65	8	57	6	61	7	93	30	76	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	41	46	18	30	—	—	
Ячмень	8,21	4	98	40	88	7	65	7	03	5	20	7	93	27	81	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	38	51	2	37	—	—	
Овесъ	10,53	4	03	42	44	7	65	8	03	5	20	7	93	28	81	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	39	51	2	93	—	—	
Ленъ	2,76	10	10	27	87	7	65	5	50	5	—	7	93	26	08	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	36	78	—	—	8	91	

*) Остальная половина расходовъ по управленію отнесена на остальныя отрасли хозяйства.

Résultat moyen du rendement d'une déciatine d'ensemencement de chaque sorte de graines séparément pour la période de 25 années (1874—1899).

Sorte de céréales.	Rendement brut par déciatine d'ensemencement.					DÉPENSES PAR DÉCIATINE D'ENSEMENCEMENT.																				TOTAL GÉNÉRAL.		PROFITS.		PERTES.		Annotations.
						POUR TRAVAUX DE CHAMPS.										POUR L'ÉCONOMIE EN GÉNÉRAL.																
	Quantité de la récolte moyenne par déciatine.	Prix moyen par tchetvert.		Recette moyenne brute par déciatine.		Pour le labourage.		Ensem. y compr. les semailles.		La coupe.		Le transport et le picquage.		Total.		Réparat. et amort. de la val. des mach.		Réparat. et assurance des édifices.		Impôts.		Moitié des frais d'admin. de la pr.*)		Total.								
	TCHETV.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	R.	C.	
Arnovka	6,46	10	28	66	41	7	65	11	21	7	80	7	93	34	59	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	45	29	21	12	—	—	1) Rec. moyenne brute par déciat. ensemen. — 58.93. Dép. moyenne par déciat. ensemencée — 43.91. Recette moyenne nette par déciat. ensemen. — 15.02.
Guirka	4,90	9	81	48	07	7	65	10	85	7	80	7	93	34	23	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	44	95	3	12	—	—	2) Rec. moyenne brute par déciat. de toute la propriété — 24.98. Dép. moyenne par déc. de toute la propriété — 18.20. Rendem. moyen net par déc. de toute la propr. — 6.78.
Froment d'hiver	5,02	10	68	53	61	7	65	11	51	7	80	7	93	34	89	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	45	59	8	02	—	—	
Seigle	8,84	6	76	59	76	7	65	8	57	6	61	7	93	30	76	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	41	46	18	30	—	—	
Orge	8,21	4	98	40	88	7	65	7	03	5	20	7	93	27	81	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	38	51	2	37	—	—	
Avoine	10,53	4	03	42	44	7	65	8	03	5	20	7	93	28	81	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	39	51	2	93	—	—	
Lin	2,76	10	10	27	87	7	65	5	50	5	—	7	93	26	08	4	47	2	08	—	70	3	45	10	70	36	78		—	8	91	

*) L'autre moitié des frais d'administration est portée sur les autres branches de production de la propriété.

Futter und Pflege ist. Nach der Einträgligkeit steht diese Race den Krimschen Schafen nicht nach, da die Lämmer zum Preise von ungefähr 3 Rubel das Stück verkauft werden, und für erhaltene 5 Pfund Wolle ungefähr 50 Kopeken bezahlt werden.

Auf dem Gute befindet sich ausserdem noch eine Stuterei.

Im Iahre 1886 begann Jacob Solomonowistch Poliakow eine künstliche Waldzucht. Dank der Energie, der unermüdlichen Arbeiten und der bedeutenden Ausgaben des Besitzers des Gutes sind gegenwärtig bei dem Hof Nowomarjinskoje mehr als 100 Dessjatinen Waldanpflanzungen folgender Gattungen vorhanden: Esche, Ulme, Ahorn, Rüster Eiche, Akacie, Weissdorn, wilde Olive, Ailantus, Pappel, Birke, Fichte und weisser Maulbeerbaum. Das Pflanzen dieses Waldes wurde nach Angabe des im Süden Russlands bekannten Forstmannes, des Chefs der Forstwirthschaft im Lande der Donschen Kosaken, Herrn Tichonow, ausgeführt.

Die Waldanpflanzung vergrössert sich jährlich um einige Dessjatinen, aus der bei derselben bestehenden Baumschule werden Stöcklinge erwähnter Gattungen verabfolgt. Der Wuchs der Bäume und der blühende Zustand des Waldes lassen nichts besseres zu wünschen übrig.

Der Raum unseres Artikels erlaubt es uns, zu unserem Bedauern nicht, eine eingehendere Beschreibung dieser hervorragenden Waldanpflanzung zu geben, aber wir können nur sagen, dass dieselbe unstreitig eine mächtige Bedeutung für die bezeichnete Oertlichkeit hat, als ein neues glänzendes Beispiel, dass auch Privatpersonen die Möglichkeit haben in unseren Steppen Anpflanzungen zu machen, wo es an denselben so sehr mangelt.

Für die Ausbesserung von landwirthschaftlichen Geräthen und Maschinen giebt es auf dem Wirthschaftshof Nowomarjinskoje eine mechanische Werkstätte. Die Werkzeugmaschinen werden durch einen Windmotor in Bewegung gesetzt. An der höchsten Stelle des Wirthschaftshofes ist ein Wasserwerk erbaut. Das Wasser wird aus einem $11^{1}/_{2}$ Faden tiefen Brunnen in 2 grosse Reservoire (von 20.000 und 6.000 Eimer Inhalt) gepumpt, von wo es unter Druck in alle Theile des Grundstückes durch gusseiserne Wasserleitungsröhren läuft, welche eine Ausdehnung von 694 Faden haben; das Wasser ist von ausgezeichneter Beschaffenheit und werden damit alle Wohnhäuser des Grundstückes, der Viehhof, die Gewächshäuser und die Feuerkrähne versorgt. Zum Pumpen des Wassers aus dem Brunnen ist ein Windmotor vorhanden, der vom Moscauer Fabrikanten Dawydow aufgestellt ist.

Das Windflügelrad hat einen Durchmesser von 32 Fuss und entwickelt bei mittlerem Winde 9 Pferdekräfte. Auf der Oekonomie giebt es ausserdem eine Sattlerei und Wagenbauerei, 1 Dampfmühle, 2 Windmühlen, 1 Ziegelei, 1 Dachpfannenfabrik und 1 Kalkofen, welche die Oekonomie mit Baumaterial für Bauten und Aussbesserungen versorgen, welches ausserdem in der Stadt Taganrog und auf den benachbarten Gütern und Dörfern verkauft wird. Trotzdem auf dem Gute alles versichert ist, befinden sich auf demselben 4 Feuerspritzen, mit allen dazugehörigen Geräthschaften, welche grossen Nutzen bei den auf dem Gute und den benachbarten Gütern stattgehabten Feuerschäden erwiesen haben.

Die gegen Zahlung des Obroks abgetretenen Gutsappertinentien umfassen: 1 Waarenhandlung, 30 Fischerhütten am Ufer des Asowschen Meeres, 3 Herbergen und 2 Windmühlen.

Auf dem Grundstücke Nowomarjinskoje befinden sich: 1 steinerne Kirche, Häuser für den Geistlichen, die Gemeinde und die Dorfschule, das Haus des Besitzers mit allen Nebengebäuden, das Haus für den Verwalter, das Comptoir und andere Oekonomiegebäude, alle aus Ziegelsteinen gebaut, die Dächer mit Eisen oder Dachpfannen gedeckt.

Für medicinische Hilfeleistung, bis zur Ankunft des Arztes aus der Stadt, befindet sich auf der Oekonomie beständig ein Feldscherer, zu dessen Verfügung eine Apotheke steht.

Für die Kinder der auf dem Gute Angestellten, wie auch für die der Bewohner der umliegenden Wirthschaftshöfe, besteht eine gut eingerichtete Schule nach dem Type der Landschulen.

Während 18 Jahren des Bestehens der Schule (gegrünbet im Jahre 1880) wurden in derselben 880 Knaben und 173 Mädchen aus dem Bauer-Bürger-und anderen Ständen unterrichtet, und hat der Besitzer des Gutes während dieses Zeitraumes für die Schule 14105 Rubel 12 Kopeken, für das Gehalt des Kirchenpersonals, für die Ausbesserung der Kirche und der vom Kirchen Klerus bewohnten Häuser, während 25 Jahren, 12584 Rubel 61 Kopeken verausgabt. Im Jahre 1898 wurde neben der Kirche eine Volks-Lesebibliothek eröffnet.

Auf dem Gute ist electrische Beleuchtung und eine Telephonverbindung mit Taganrog eingerichtet.

Die Erzeugnisse der Nowomarjinskaja Oekonomie sind mehrmals auf Ausstellungen exponirt worden, auf denen sie durch Belohnungen mit Medaillen und Ehrenliplomen ausgezeichnet wurden.

Въ теченіе 25-ти лѣтняго періода (съ 1874 по 1899 г.) дѣлались въ имѣніи опыты посѣва: гирки. льна, сурѣпы, рѣпака, гречихи, кукурузы, но всѣ они привели къ одному заключенію, что лучше сѣять яровую пшеницу (арновку, черноуску или сѣдоуску), рожь и озимую пшеницу и затѣмъ въ небольшомъ размѣрѣ ячмень и овесъ, чтобы необходимое для корма скота количество ячменной и овсянной соломы было непокупное. Овесъ же для корма лошадей выгоднѣе покупать, чѣмъ сѣять, какъ это видно изъ предыдущей таблицы, показывающей доходъ и расходъ подесятинно, по каждому роду хлѣба.

Въ имѣніи находится въ настоящее время рабочаго скота: воловъ 248 головъ и лошадей 202 головы. Молочный скотъ, содержимый для продажи молочныхъ продуктовъ, полученъ посредствомъ скрещиванія коровъ мѣстныхъ (нѣмецкихъ) колонистовъ съ чистокровнымъ быкомъ Альгаузской породы. Овцеводство, не составляя самостоятельной отрасли хозяйства, служитъ для него полезнымъ подспорьемъ. Овцы держатся породы, такъ называемой, «Маличъ», менѣе подверженной болѣзнямъ и менѣе требовательной въ отношеніи корма и ухода за ними. По доходности эта порода не уступаетъ крымскимъ овцамъ, такъ какъ ягнята продаются по цѣнамъ около 3 руб. за штуку, а за полученные 5 фунтовъ шерсти выручается около 50 коп. Въ имѣніи кромѣ того находится конный заводъ.

Въ 1886 году, Яковомъ Соломоновичемъ Поляковымъ было приступлено къ искусственному лѣсоразведенію. Въ настоящее время, благодаря энергіи, неусыпнымъ заботамъ и значительнымъ расходамъ владѣльца имѣнія, при Новомарьинской усадьбѣ имѣется болѣе 100 десятинъ лѣсонасажденія изъ слѣдующихъ породъ: ясень, берестъ, кленъ, вязъ, дубъ, акація, гледигія, лохъ-маслина, айлантусъ, тополь, береза, сосна и шелковица. Посадка этого лѣса производилась по указанію извѣстнаго на югѣ Россіи лѣсовода, начальника лѣсничества Области Войска Донскаго г. Тихонова. Лѣсонасажденіе увеличивается ежегодно на нѣсколько десятинъ; изъ имѣющагося при немъ питомника производится отпускъ саженцевъ упомянутыхъ породъ. Ростъ деревьевъ и цвѣтущее состояніе лѣса не оставляютъ желать ничего лучшаго. Размѣръ нашей статьи не позволяетъ намъ, къ сожалѣнію, дать болѣе подробное описаніе этого выдающагося лѣсонасажденія, но не можемъ не сказать, что оно, безспорно, имѣетъ громадное значеніе для данной мѣстности, какъ новый блестящій примѣръ возможности и для частнаго лица производить лѣсонасажденія въ нашихъ степяхъ, гдѣ такъ нуждаются въ нихъ. Для ремонта земледѣльческихъ орудій и машинъ на хуторѣ Новомарьинскомъ имѣется механическая мастерская. Слесарные и механическіе станки приводятся въ движеніе вѣтрянымъ двигателемъ.

На току, въ болѣе возвышенной части хутора, устроена водокачка. Вода накачивается изъ колодца глубиною $11^{1}/_{2}$ саж. въ два большихъ резервуара (въ 20.000 и 6.000 ведеръ), откуда подъ напоромъ протекаетъ во всѣ части усадьбы по чугуннымъ водопроводнымъ трубамъ, имѣющимъ протяженія 694 саж.; вода прекраснаго качества, ею снабжаются всѣ жилыя зданія усадьбы, скотный дворъ, оранжерея и пожарные краны. Для выкачиванія воды изъ колодца имѣется вѣтрянный двигатель, устроенный московскимъ фабрикантомъ Давыдовымъ. Колесо имѣетъ въ діаметрѣ 32 ф. и развиваетъ, при среднемъ вѣтрѣ, 9 лошадиныхъ силъ.

Въ экономіи кромѣ того имѣются шорная и колесная мастерскія, 1 паровая мельница, 2 вѣтряныхъ мельницы, заводы: кирпичный, черепичный и известковый, снабжающіе экономію строительнымъ матеріаломъ, который, кромѣ употребляемаго для собственныхъ нуждъ, продается въ г. Таганрогъ, въ сосѣднія имѣнія и селенія. Не смотря на то, что въ экономіи все застраховано, въ ней имѣются четыре комплекта пожарныхъ инструментовъ, оказавшихъ не малую пользу экономіи и сосѣднимъ имѣніямъ при пожарахъ.

Оброчныя статьи экономіи состоятъ изъ: 1 торговой лавки, 30 рыбацкихъ избъ на берегу Азовскаго моря, 3 постоялыхъ дворовъ и 2 вѣтрянныхъ мельницъ.

Въ усадьбѣ Новомарьинской находятся: каменная церковь, дома для священника, причта и сельскаго училища, домъ для владѣльца, со всѣми службами, домъ для управляющаго, конторы и другія экономическія постройки, всѣ изъ кирпича, крыты желѣзомъ или черепицей. Для подачи медицинской помощи до пріѣзда врача изъ города, въ экономіи находится постоянно фельдшеръ, въ распоряженіи котораго имѣется аптечка. Для дѣтей служащихъ въ экономіи, а также жителей окрестныхъ хуторовъ, имѣется хорошо обставленная школа по типу земскихъ. За восемнадцать лѣтъ существованія школы (основана въ 1880 г.), въ ней обучалось 880 мальчиковъ и 173 дѣвочки крестьянскаго, мѣщанскаго и друг. сословій, при чемъ за этотъ промежутокъ времени владѣльцемъ имѣнія израсходовано на школу 14.105 руб. 12 коп., имъ же на жалованье причту, ремонтъ церкви и домовъ, занимаемыхъ причтомъ, издержано за 25 лѣтъ 12.584 руб. 61 коп. Въ 1898 году открыта при церкви народная библіотека-читальня. Въ имѣніи устроено электрическое освѣщеніе и телефонное сообщеніе съ Таганрогомъ. Продукты Новомарьинской экономіи неоднократно экспонировались на выставкахъ, на которыхъ удостоивались награжденія медалями и почетными отзывами.

vendues pour environ 50 copecs. Outre cela il y a dans la propriété un haras.

En 1886 Jacques Salomonovitch Poliakof a entrepris la silviculture artificielle. Actuellement grâce à l'énergie, aux soins constants et aux dépenses importantes du propriétaire de cette économie, la propriété Novomariinsky possède plus de 100 déciatines de bois planté de différentes essences, telles que: frêne, orme, érable, yeuse, chêne, acacia, éléagne, olivier, peuplier, bouleau, pin et mûrier. La plantation de ce bois a été effectuée sur les indications du célebre silviculteur de la Russie méridionale, le chef des établissements forestiers du Territoire des troupes du Don M-r Tikhonof. La plantation du bois est agrandie d'année en année de quelques déciatines; la pépinière de ce bois fait la vente de plants des susdites espèces. La croissance des arbres et l'état florissant du bois ne laissent rien à désirer. Les dimensions de cet article ne permettent pas, à notre grand regret, de donner une description plus détaillée de cette silviculture tout à fait hors ligne, mais on ne peut cependant ne pas constater qu'elle a incontestablement une énorme importance pour cette localité, en qualité d'une nouvelle preuve brillante qu'un particulier même peut s'occuper de silviculture dans nos steppes, qui souffrent tant de l'absence de bois.

Pour les réparations des machines et appareils agricoles la métairie Novomariinsky possède un atelier mécanique; les établis mécaniques et autres sont mis en action par un moteur à vent.

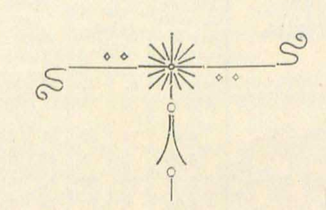
Une pompe à eau est installée à l'endroit le plus élevé de la propriété. L'eau est pompée d'un puits de $11^{1}/_{2}$ sagènes de profondeur dans deux grands réservoirs (de 20.000 et de 6.000 védros), d'où elle s'écoule par des conduits en fonte vers tous les points de la propriété; ces conduits d'eau ont une étendue de 694 sagènes; l'eau est d'excellente qualité et suffit aux besoins de toutes les habitations, des fermes, de l'étable, des serres et des réservoirs des pompes à incendie. Pour pomper l'eau du puits il y a un moteur à vent, installé par le fabricant moscovite Davydof. La roue a un diamêtre de 32 pieds et développe par un vent moyen 9 forces. En outre il y a dans la propriété: une sellerie et une charronnerie, un moulin à vapeur, deux moulins à vent, une briquetterie, une tuilerie et une fabrique de chaux, qui fournissent à l'économie les matériaux de construction et de réparations et qui vendent le surplus de leur production à Taganrog et dans les propriétés et villages avoisinants. Quoique tout ce qui se trouve dans la propriété soit assuré contre le feu, l'économie possède quatre attirails complets d'instruments de pompiers, qui ont déjà rendu de grands services lors d'incendies qui ont eu lieu dans la propriété et dans le voisinage.

Les articles de revient de la propriété sont: une boutique, trente cabanes de pêcheurs sur la rive de la mer d'Azov, trois auberges et deux moulins à vent.

Dans la propriété Novomariinsky se trouvent: une église en pierre, des maisons pour le prêtre et les desservants et pour l'école rurale, la maison du propriétaire avec toutes ses dépendances, une maison pour l'intendant, le comptoir et d'autres constructions économiques, toutes en briques avec toits en tôle ou en tuiles. Pour donner les soins médicaux, jusqu'à l'arrivée du médecin de la ville, il y a toujours dans la propriété un aide- chirurgien, qui a à sa disposition une petite pharmacie.

Pour les enfants des employés et du personnel de la propriété, ainsi que pour ceux des métairies voisines, il y a une école parfaitement organisée sur le modèle des écoles du zemstvo. Pendant les dix-huit années de l'existence de cette école (elle a été fondée en 1880) on y a donné l'instruction à 880 garçons et 173 filles de paysans, de bourgeois et d'autres classes de la société; le propriétaire a dépensé pour l'entretien de l'école pendant cette période la somme de 14.105 roubles 12 copecs; il a également dépensé 12.584 roubles 61 copecs pour les émoluments du clergé et les réparations de l'église et des maisons occupées par ses desservants pendant les 25 dernières années. En 1898 le propriétaire a organisé une bibliothèque — salle de lecture populaire, attachée à l'église. Dans la propriété il y a l'éclairage électrique et elle est reliée par téléphone à la ville de Taganrog.

Les produits de l'économie Novomariinsky ont été maintes fois exposés aux expositions, où ils ont remporté plusieurs médailles et mentions honorables.



На Всемірной Выставкѣ 1900 года въ Парижѣ изъ 4-хъ экземпляровъ представленныхъ Гавриловскимъ Конскимъ Заводомъ Григорія Григорьевича Елисѣева 2-мъ лошадямъ присуждены высшія награды—золотыя медали и 2-мъ—бронзовыя медали и денежныя преміи, причемъ лошади, портреты которыхъ помѣщены на 3-й страницѣ нашего изданія въ отдѣлѣ «Коннозаводство и Коневодство» удостоены: «Жрецъ»—золотой медали и денежной преміи, а «Радуга» 2-я»—бронзовой медали и также денежной преміи.

II.

КОННОЗАВОДСТВО и КОНЕВОДСТВО.

GESTÜTE UND PFERDEZUCHT. | HARAS ET ÉLEVAGE DE CHEVAUX.

ГАВРИЛОВСКІЙ КОНСКІЙ ЗАВОДЪ

ЕКАТЕРИНОСЛАВСКОЙ ГУБЕРНІИ,

Бахмутскаго уѣзда, близъ станціи «Дружковка» Курско-Харьково-Азовской желѣзной дороги

Григорія Григорьевича Елисѣева.

DAS GAWRILOFSCHE GESTÜT.

VON GREGOR ELISSEIEFF

im Ekaterinoslavschen Gouvernement, Kreis Bachmut, bei Station „Druschkofka", der Kursk-Charkoff-Sevastopol Bahn.

HARAS GAVRILOVSKY.

Gouvernement Ekaterinoslav, district de Bakhmout près de la gare „Droujkofka" du chemin de fer Koursk-Kharkof-Azov,

GRÉGOIRE ELISSÉIEFF

PROPRIÉTAIRE.

Das Gestüt wurde von den Söhnen des Herrn Martinian Borissowski im Jahre 1872 gegründet, und zwar mit Pferden aus der Chrenowschen Stuterei der Reichsdomänen mit Ergänzung durch die Gestüte des Grafen K. K. Tohl, A. A. Molotzki und Anderer und ferner durch Ankauf der Stutereien von A. A. Molotzki (1873) und A. W. Koljubakin (1874) bedeutend vergrössert. Von seinem jetzigen Besitzer wurde das ganze Gestüt im Jahre 1892 erworben und durch neue Zuchtengste vervollständigt.

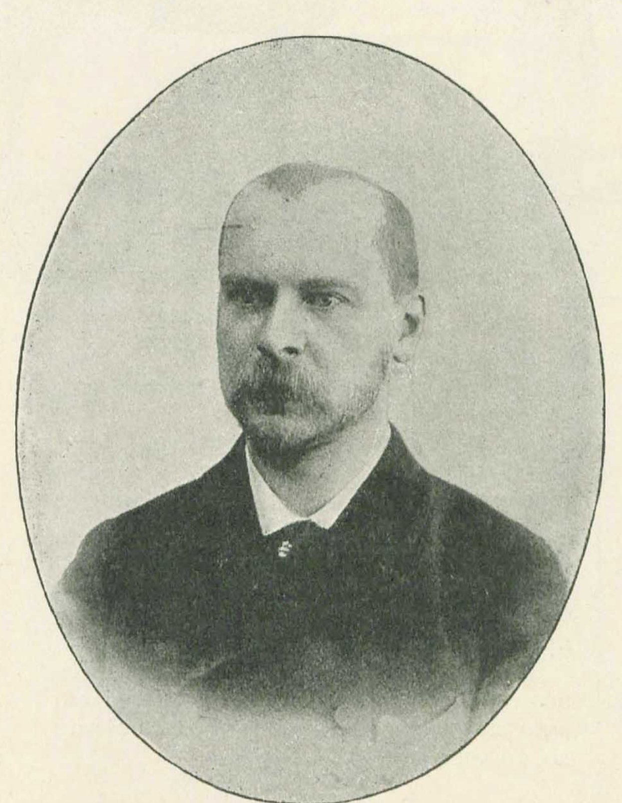
wie «Gromky» (Winner) vom bekannten «Bereschliwy» abstammend, aus dem Gestüte von T. A. Terestschenko.

» «Schelanny-Grosny» (Winner), aus dem Gestüte von Jankow.

» «Ratnik» (Winner) Vater der berühmten «Bajaderka» aus dem Gestüte von A. A. Dobrynin.

Aussserdem wurde vom jetzigen Besitzer im Jahre 1898 eine besondere Abtheilung für ausländische Traber angelegt, und zwar mit dem bekannten Americaner «Nominee» (Winner des internationalen Preises 1897 zu Moscau; Record 2 Min. 17¹/₄ Sec.) an der Spitze, sowie auch mit dem Englisch-Normannen «Pastret», nebst Stuten «Miuta Wilkes» (2 Min. 11 Sec.), «Aërolith» (2 Min. 20¹/₂ Sec.) etc.

Заводъ основанъ г-на Мартиніана Борисовскаго сыновьями въ 1872 году изъ лошадей Государственнаго Хрѣновскаго завода, гр. К. К. Толя, И. А. Молоцкаго



Григорій Григорьевичъ Елисѣевъ.

Gregor Elisseieff. Grégoire Elisséieff.

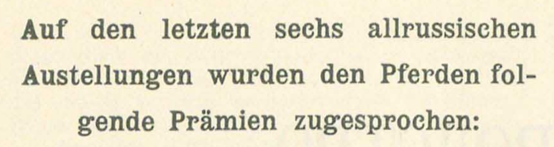
и др. Увеличенъ ими же пріобрѣтеніемъ въ цѣломъ составѣ заводовъ И. А. Молоцкаго въ 1873 и А. В. Колюбакина въ 1874 гг.

Настоящимъ владѣльцемъ купленъ въ полномъ его составѣ въ 1892 году и пополненъ производителями, какъ то: «Громкимъ» (выигр.), завода Ѳ. А. Терещенко, сын. извѣстнаго «Бережливаго», «Желаннымъ-Грознымъ», (выигр.) завода Янькова,

Le haras fut fondé en 1872 par les fils de M. Martinien Borissovsky, au moyen de producteurs acquis aux haras: Khrénovskoï, de l'Etat, celui du Comte C. C. Thol, de Monsieur J. A. Molotsky et autres. Pour l'agrandir ils achetèrent en 1873 le haras de J. A. Molotsky, en bloc, et en 1874 celui de A. V. Kolioubakine.

Le propriétaire actuel acheta ce haras, en bloc, en 1892 et le compléta par l'acquisition de producteurs célèbres, tels que: «Gromky» (gagnant) du haras de Th. A. Térestchenko, issu du célèbre «Bérejlivy», «Gélanny-Grosny» du haras de M. Jankoff, «Ratnik» (gagnant) du haras de A. N. Dobrynine, producteur de la célèbre «Bayaderka».

En 1898 on y installa une section spéciale de trotteurs étrangers, en prenant pour producteurs: le célèbre américain «Nominée», record 2 m. 17¹/₄ s. (obtint le Prix international à Moscou en 1897), l'étalon anglo-normand «Pastret» et les juments Miouta Wilkes» 2 m. 11 s. et «Aërolithe», 2 m. 20¹/₂ s., etc.



Auf den letzten sechs allrussischen Austellungen wurden den Pferden folgende Prämien zugesprochen:

1882 in Moscau—3 Bronzemedaillen.

1887 in Charkoff — 1 goldene und 1 Bronzemedaille.

1891 in St.-Petersburg—1 goldene und 1 Bronzemedaille.

1896 in Nischnij-Nowgorod — 1 grosse goldene Medaille für die Gruppe und I grosse goldene Medaille für den 2-jährigen Hengst «Sport».

1898 in St.-Petersburg 1 goldene Medaille für die Gruppe, 3 grosse und zwei kleine silberne Medaillen und 1 Bronzemedaille.

1899 in Moscau — 3 goldene, 4 grosse und 1 kleine silberne Medaille und 5 Geldprämien.

Im ganzen, seit der Gründung des Gestütes nahmen gegen 125 Pferde desselben in Trabrennen theil und wurden 500 Preise im Gesammtbetrage von 200.000 Rubel gewonnen.



«Ратникомъ» (выигр.), завода А. Н. Добрынина, отц. знаменитой «Баядерки».

Кромѣ того, въ 1898 г. при заводѣ учреждено особое отдѣленіе иностранныхъ рысаковъ, во главѣ съ извѣстнымъ американцемъ «Номини», 2 мин. $17^{1}/_{4}$ с. (Побѣдитель Интернаціональнаго приза въ Москвѣ въ 1897 г.), англо-норманомъ «Пастрэ» и съ матками, какъ «Мьюта-Вилькесъ», 2 мин. 11 с., «Аэролитъ» 2 м. $20^{1}/_{2}$ с. и т. п.

На Всероссійскихъ выставкахъ лошади удостоены:

Въ 1882 году въ Москвѣ 3 бронзовыми медалями.

Въ 1887 году въ Харьковѣ 1 золотой и 1 бронзовой медалями.

Въ 1891 году въ С.-Петербургѣ 1 золотой и 1 бронзовой медалями.

Въ 1896 году въ Нижнемъ-Новгородѣ 1 большой золотой медалью за группу и 1 большой золотой медалью за 2-хъ лѣтняго жеребца «Спорта».

Въ 1898 году въ С.-Петербургѣ 1 золотой медалью за группу, 3 большими серебряными, 2 малыми серебряными и 1 бронзовой медалями.

Въ 1899 году въ Москвѣ 3-мя золотыми, 4-мя большими и 1-й малой серебряными медалями и 5-ю денежными преміями.

Съ основанія завода на рысистыхъ испытаніяхъ бѣжало до 125 лошадей, выиграно около 500 призовъ на сумму до 200.000 рублей.

Aux expositions nationales russes les chevaux de ce haras ont obtenu les prix suivants:

En 1882 à Moscou — 3 médailles de bronze.

En 1887 à Kharkoff—1 médaille d'or et 1 médaille de bronze.

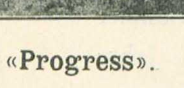
En 1891 à St.-Pétersbourg—1 médaille d'or et 1 médaille de bronze.

En 1896 à Nijni-Novgorod—1 grande médaille d'or pour le groupe et une grande médaille d'or pour l'étalon «Sport» âgé de 2 ans.

En 1898 à St.-Pétersbourg — 1 médaille d'or pour le groupe, 3 grandes médailles d'argent, 2 petites médailles d'argent et une — de bronze.

En 1899 à Moscou —3 médailles d'or, 4 grandes médailles d'argent, une petite médaille d'argent et 5 primes en numéraire.

En somme, depuis la fondation du haras, 125 chevaux ont pris part aux courses de trotteurs et gagné 500 prix d'une valeur totale de 200.000 roubles environ.





«Progress». **«Прогрессъ».** **«Progress».**

«Progress»,

Fuchshengst, geboren 1893.

Erhielt auf der allrussischen Pferdeausstellung 1899 zu Moscau eine goldene Medaille in seiner Gruppe und ausserdem, aparte, gleichfalls eine goldene Medaille und eine Geldprämie.

Dessen Erzeuger: « Schemtschuschny » (wiederholt Preiswinner, wie auch seine Nachkommenschaft) und «Prelestnitza» (dieselbe erhielt auf der St.-Petersburger Ausstellung von 1898 in der betreffenden Gruppe eine goldene Medaille und, aparte, eine silberne Medaille).

«Прогрессъ»,

рыжій жеребецъ, родился въ 1893 г.

На Всероссійской конской выставкѣ въ Москвѣ въ 1899 г. получилъ въ группѣ золотую и отдѣльно золотую медали и денежную премію.

Отъ «Жемчужнаго» (выигрывалъ и отъ него выигрывали лошади) и «Прелестницы» (на выставкѣ въ С.-Петербургѣ въ 1898 г. получила въ группѣ золотую и отдѣльно серебряную медали).

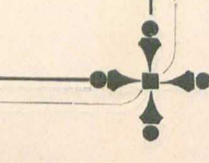


«Progress»,

étalon alezan, né en 1893.

Obtint à l'exposition nationale russe de chevaux à Moscou en 1899 une médaille faisant partie du groupe, et séparement une médaille d'or et une prime en numéraire.

Issu de «Jemtchoujny» (gagnant et producteur de chevaux gagnants) et de «Prélestnitza» (ayant obtenu à l'exposition de St.-Pétersbourg en 1898 une médaille d'or faisant partie du groupe, et séparément une médaille d'argent).





«Радуга II-я»,

гнѣдая кобыла, родилась въ 1890 г.

Бѣжала.



«Raduga II»,

Rothbraune Stute, geboren 1890 Trenner.

Erhielt auf der allrussischen Ausstellung von 1899 zu Moscau eine goldene Medaille in der Gruppe und aparte, eine goldene Medaille und die 1 Geldprämie.

Deren Erzeuger: «Podarok II» (die von ihm abstammenden Pferde sind Preiswinner) und «Raduga» (die von ihr abstammenden Pferde sind auch Winner) Sshwester des bekannten «Raduschny».



На Всероссійской конской выставкѣ въ Москвѣ въ 1899 г. получила въ группѣ золотую и отдѣльно золотую медали и 1-ую денежную премію.

Отъ «Подарка II-го» (отъ него выигрывали лошади) и «Радуги» (отъ нея выигрывали лошади); родная сестра извѣстнаго «Радушнаго».

«Radouga II»,

jument baie, née en 1890 et ayant participé aux courses.

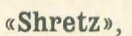
Obtint à l'exposition nationale russe de chevaux à Moscou en 1899 une médaille d'or faisant partie du groupe et séparément une médaille d'or et la 1-re prime en numéraire.

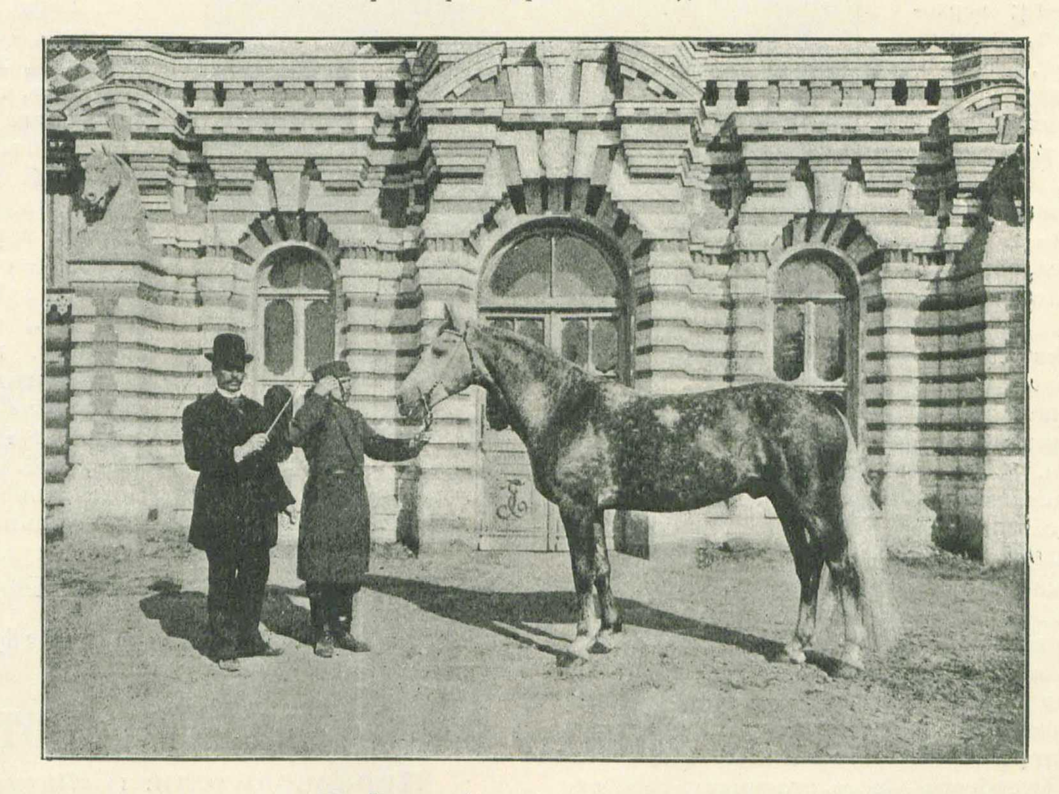
Issue de «Podarok II» (producteur de chevaux gagnants) et de «Radouga» (produisant aussi des poulains gagnants) et sœur du célèbre «Radouchny»).



«Жрецъ»,

сѣрый жеребецъ, родился въ 1895 г.





«Shretz»,

Schimmel, geboren 1895.

Erhielt auf der allrussischen Ausstellung von 1899 zu Moscau eine goldene Medaille in seiner Gruppe und, aparte, eine grosse silberne Medaille und eine Geldprämie.

Dessen Erzeuger: «Gudok» (erhielt auf der St.-Petersburger Ausstellung von 1891 eine goldene Medaille in der Gruppe) und «Schemannaja».



На Всероссійской конской выставкѣ въ Москвѣ въ 1899 г. получилъ въ группѣ золотую и отдѣльно большую серебряную медали и денежную премію.

Отъ «Гудка» (получилъ въ группѣ золотую медаль на выставкѣ въ СПБ. въ 1891 г.) и «Жеманной».

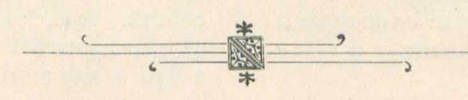
«Jretz»,

étalon gris, né en 1895.

Obtint à l'exposition nationale de chevaux à Moscou en 1899 une médaille d'or faisant partie du groupe et séparément une grande médaille d'argent et une prime en numéraire.

Issu de «Goudok» (ayant obtenu à l'exposition de S.-Pétersbourg en 1891 une médaille d'or faisant partie du groupe) et de «Gémannaya».





75

БИКБАРДИНСКІЙ КОНСКІЙ ЗАВОДЪ,

ПРИНАДЛЕЖАЩІЙ

корреспонденту Главнаго Управленія Государственнаго Коннозаводства по Закаспійской области,

ДВОРЯНИНУ

Ивану Альфонсовичу Поклевскому-Козеллъ.

(Заводъ находится въ имѣніи Бикбардинскомъ, Пермской губ., Осинскаго уѣзда).

Бикбардинскій конскій заводъ И. А. Поклевскаго-Козеллъ былъ основанъ настоящимъ его владѣльцемъ въ іюлѣ 1892 года и первоначально располагалъ всего двѣнадцатью лошадьми (7 жеребцовъ и пять кобылицъ), выведенными изъ Талицкаго конскаго завода, принадлежавшаго д. с. с. Альфонсу Ѳомичу Поклевскому-Козеллъ.

Побуждаемый страстью къ лошадямъ и горячимъ стремленіемъ поставить дѣло на надлежащую высоту, Иванъ Альфонсовичъ, съ основанія завода, постоянно заботился о пополненіи его лучшими представителями русскихъ конскихъ кровей и въ особенности понемногу исчезающимъ типомъ орловскаго рысака. Все это вполнѣ удалось Ивану Альфонсовичу, благодаря кровямъ такихъ старыхъ заводовъ, какъ Его Императорскаго Высочества Великаго Князя Димитрія Константиновича, Хрѣновскій, графа И. И. Воронцова-Дашкова, Стобеусовскій, Борисовскихъ, Воейковскій и др.

Въ настоящее время на заводѣ числится 138 лошадей, а именно: рысистыхъ: производителей — 14, жеребцовъ—18, жеребчиковъ—18, матокъ—39, кобылокъ—14; верховыхъ: производителей—1, жеребцовъ—5, жеребчиковъ—7, матокъ—3, кобылокъ—3; рабочихъ: производителей — 3; разгонныхъ: жеребецъ иноход. сѣр.—1, жеребцовъ, обвинокъ, ворон. — 3, мериновъ гнѣд.—3, жеребчиковъ иноходцевъ сѣр.—2, меринъ сѣрый—1, матка, иноходка, сѣрая—1, матка, обвинка, соврасая — 1, кобылка той же породы—1. Итого 138.

Главный элементъ разводимыхъ породъ — рысистый и лишь частью скаковой, въ числѣ послѣднихъ имѣется одна аттестованная матка чистой англійской крови.

Вполнѣ успѣшно и съ знаніемъ веденное дѣло дало возможность г. Поклевскому принять участіе въ послѣднихъ Всероссійскихъ выставкахъ: 1896 г. въ Н.-Новгородѣ, въ 1898 г. въ С.-Петербургѣ, и въ 1899 г. въ Москвѣ. Экспонируемыя лошади получили за Нижегородскую выставку двѣ большихъ серебряныхъ медали, изъ коихъ одна была присуждена **«Павлину»** 2 л. жер. соб. зав., другая группѣ, состоящей изъ 6-ти лошадей: **«Пѣтушка»**, **«Пермяка»**, **«Перца»**, **«Павы»**, **«Награды»** и **«Атаманки»**; за конскую выставку 1898 г. въ С.-Петербургѣ заводъ получилъ 2 серебряныя медали, денежную премію, бронзовую медаль и похвальный отзывъ и за выставку 1899 г. въ Москвѣ **«Павлинъ»** г. Поклевскаго получилъ вновь серебряную медаль. Кромѣ заботъ о расширеніи и улучшеніи собственнаго завода, Иванъ Альфонсовичъ безвозмездно разрѣшаетъ мѣстнымъ крестьянамъ случать ихъ кобылицъ съ производителями своего завода, чѣмъ, конечно, способствуетъ улучшенію породы крестьянскихъ лошадей. При Бикбардинскомъ конскомъ заводѣ находится безплатный случный пунктъ, а въ 1898 г. учрежденъ 2-й въ Тюшевскомъ имѣніи Красноуфимскаго уѣзда, куда отправлены 3 производителя: 2 рысистой породы—**«Ушкуйникъ»** и **«Летунъ»** и 1 иноходецъ сѣрый—**«Васька»**.

Иванъ Альфонсовичъ Поклевскій-Козеллъ.
Johann von Poklewsky-Kosell. Jean de Poklevsky-Kosell.
Родился въ 1866 году, воспитывался въ Императорскомъ Александровскомъ Лицеѣ.

Число покрываемыхъ ежегодно крестьянскихъ кобылъ достигаетъ 110 головъ. Для этой же цѣли И. А. Поклевскимъ-Козеллъ былъ пріобрѣтенъ у гр. С. А. Строгонова Линкольнширской породы жеребецъ **«Другъ»** (получившій награду на выставкѣ 1898 г.), есть также производители Арденской и Першеронской породы.

Императорское Государственное коннозаводство, для поощренія мѣстнаго коневодства и по иниціативѣ И. А. Поклевскаго-Козеллъ, съ 1898 г. разрѣшило (на средства иниціатора) ежегодное устройство въ Бикбардѣ выставокъ крестьянскихъ лошадей и учредило въ видѣ преміи награды: 2 серебр. и 4 бронзов. медали, кромѣ чего владѣльцемъ назначены денежныя награды. Участіе Бикбардинскаго завода И. А. Поклевскаго-Козеллъ на Всероссійской выставкѣ въ С.-Петербургѣ 1898 года выразилось присылкою 5 лошадей: **«Павлинъ»**, **«Боевой»**, **«Подарокъ»**, **«Барсъ»** и **«Перецъ»**, *всѣ своего завода.*

На выставку 1899 г. въ Москву г. Поклевскимъ были отправлены: **«Павлинъ»**, вор. жер., соб. зав., отъ Пермяка и Волшебницы, 5 л., 2 арш. $3\frac{1}{2}$ верш.; **«Боккачіо»**, гн. жер., соб. зав., отъ Бойца 2-го и Венеры, 2 л., 2 арш. $4\frac{1}{2}$ верш.; **«Уралъ»**, гн. жер., соб. зав., отъ Ушкуйника и Волшебницы, 2 л., 2 арш. $3\frac{3}{4}$ верш ; **«Артистъ»**, св.-гн. жер., соб. зав., отъ Бойца 2-го и Арфы, 2 л., 2 арш. $3\frac{1}{2}$ верш.; **«Бояринъ»**, вор. жер., соб. зав., отъ Бойца 2-го и Павы, 1 г., 2 арш. $3\frac{1}{2}$ верш.; **«Воевода»**, св.-кар. жер., соб. зав., отъ Ушкуйника и Волшебницы, 1 г., 2 арш. 2 верш. **«Атаманъ»**, рыж. жер., соб. зав., отъ Бойца 2-го и Сирены, 1 г., 2 арш. $1\frac{1}{2}$ верш.; **«Пиратъ»**, гн. жер., соб. зав., отъ Ушкуйника и Полканши 1 г., 2 арш. 1 верш.; **«Разгульная»**, вор. коб., соб. зав., отъ Разгула и Волшебницы, 3 л., 2 арш., $3\frac{3}{4}$ верш.; **«Побѣда»**, вор. коб., соб. зав., отъ Пермяка и Вѣхи, 2 л., 2 арш. $4\frac{1}{2}$ верш.

Приводимъ (составл. 31 мая 1898 г.) точный перечень лошадей Бикбардинскаго завода:

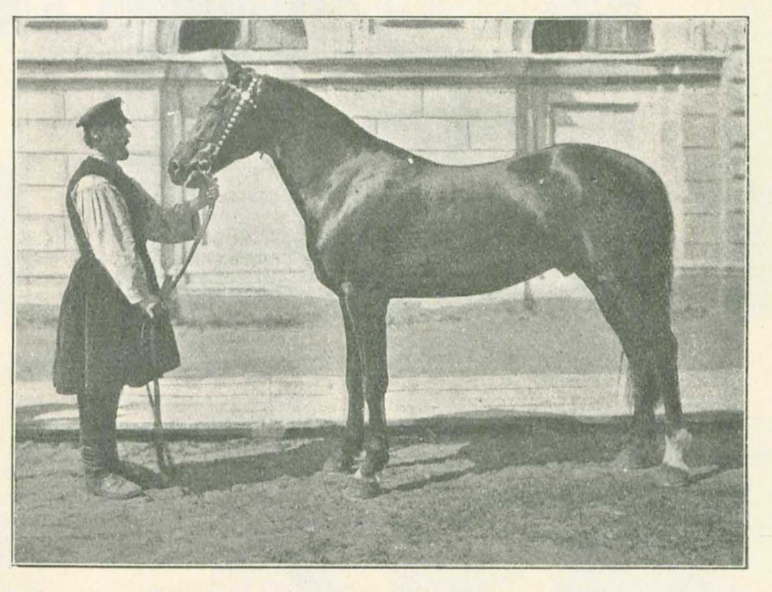
РЫСИСТЫЙ ОТДѢЛЪ.

Производители: 1) **«Пѣтушокъ»**, зав. А. Ѳ. Поклевскаго-Козеллъ, тем.-сѣр. жер. 12 л., 2 ар. 4 в.; 2) **«Пермякъ»**, зав. А. Ѳ. Поклевскаго-Козеллъ, ворон. жер. 17 л., 2 ар. 5 вер.; 3) **«Разгулъ»**, зав. А. Н. Стобеуса, ворон. жер. 16 л., 2 ар. 5 вер.; 4) **«Боецъ 2-й»**, зав. А. Н. Стобеуса, рыж. жер. 9 л., 2 ар. 7 вер.; 5) **«Лучевой»**, зав. А. Н. Стобеуса, рыж. жер. 10 л., 2 ар. 7 вер.; 6) **«Ушкуйникъ»**, зав. гр. И. И. Воронцова-Дашкова, гнѣдой жереб. 18 л., 2 ар. 4 вер.; 7) **«Амбаръ»**, завода Е. И. В. Вел. Князя Димитрія Константиновича, гн. жереб. 5 л., 2 ар. $3\frac{1}{2}$ вер.; 8) **«Нагибъ 2-й»**; собств. зав., темно-караковый жереб. 5 л., 2 ар. $6\frac{1}{4}$ вер., 9) **«Бедуинъ 1-й»**, завода Г. К. Кузнецова, сѣр. жереб. 10 л., 2 ар. 6 вер.; 10) **«Летунъ»**, завода Г. К. Кузнецова, сѣрый

жер. 11 л., 2 ар. 7 вер.; 11) «**Городничій**», зав. А. Ѳ. Поклевскаго-Козеллъ, гнѣд. жер. 13 л., 2 ар. $5^1/_2$ вер.

Упряжные жеребцы: 12) «**Перецъ**», соб. зав., ворон. жер. 4 л., 2 ар. 6 в.; 13) «**Павлинъ**», соб. зав., ворон. жер. 4 л., 2 ар. $4^1/_2$ в.; 14) «**Первенецъ**», соб. зав., вор. жер. 3 л., 2 ар. 5 вер.; 15) «**Русланъ**», соб. зав., ворон. жер. 3 л., 2 ар. 4 вер.; 16) «**Бикбардинецъ**», соб. зав., ворон. жер. 3 л., 2 ар. 4 вер.; 17) «**Желанный**», соб. зав., ворон. жер. 3 л., 2 ар. $3^1/_2$ вер.

Жеребчики: 18) «**Барсъ**», соб. зав., карак. жер. 2 л.; 19) «**Подарокъ**», соб. зав., ворон. жер. 2 л.; 20) «**Раскидай**», соб. зав., ворон. жер. 2 л.; 21) «**Боевой**», соб. зав., ворон. жер. 2 л.; 22) «**Бокаччіо**», соб. зав., гнѣд. жер. 1 года; 23) «**Уралъ**», соб. зав., гнѣд. жер. 1 г.; 24) «**Артистъ**», соб. зав., св.-гнѣд. жер. 1 г.; 25) «**Парадизъ**», соб. зав., ворон. жер. 1 г.; 26) «**Вельможа**», соб. зав., ворон. жер. 1 г.; 27) жеребчикъ, не назван. еще, ворон. масти 3 мѣс.; 28) тоже—карак. масти 2 мѣс.; 29) тоже—гнѣд. масти 1 мѣс.; 30) тоже—гнѣд. масти 1 мѣс.; 31) тоже—рыж. масти 1 мѣс.



Ворон. жер. «**ПЕРЕЦЪ**», 4 л., соб. зав., отъ «**Пермяка**» и «**Венеры 1-й**» (изъ группы, получ. на Нижегород. выст. 1896 г. **бол. серебряную медаль**).

Матки: 32) «**Пава**», зав. А. Ѳ. Поклевскаго-Козеллъ, карак. 10 л., 2 ар. $5^1/_2$ вер.; 33) «**Венера 1-я**», зав. А. Ѳ. Поклевскаго-Козеллъ, ворон. 11 л., 2 ар. $4^1/_2$ вер.; 34) «**Венера 2-я**», зав. В. А. Поклевскаго-Козеллъ, тем.-сѣрая 7 лѣтъ, 2 ар. $5^1/_2$ вер.; 35) «**Буйная 2-я**», зав. А. Ѳ. Поклевскаго-Козеллъ, ворон. 10 л., 2 ар. 3 вер.; 36) «**Волшебница**», зав. А. Ѳ. Поклевскаго-Козеллъ, ворон. 10 л., 2 ар. $4^1/_2$ вер.; 37) «**Вѣха**», зав. Г. С. Семенова, вороная 11 л., 2 ар. 3 вер.; 38) «**Ворожба**», зав. А. Ѳ. Поклевскаго-Козеллъ, ворон. 13 л., 2 ар. 3 вер.; 39) «**Волтижерка**», зав. Н. М. Пейкера, ворон. 5 л., 2 ар. 2 в.; 40) «**Арфа**», зав. А. Ѳ. Поклевскаго-Козеллъ, гнѣд. 9 л., 2 ар. $3^1/_2$ вер.; 41) «**Игрушка**», зав. Ѳ. Ѳ. Петрова, ворон. 8 л., 2 ар. 4 вер.; 42) «**Догоняиха**», зав. Б. А. Стобеуса, свѣт.-гнѣд. 12 л. 2 ар. 4 вер.; 43) «**Молнія 2-я**», зав. Б. А. Стобеуса, ворон. 9 л., 2 ар. 4 вер.; 44) «**Настурція**», Хрѣнов. Госуд. зав., сѣр. 6 л., 2 ар. 3 вер. 45) «**Полканша**», Хрѣнов. Госуд. зав., гнѣдая 8 л., 2 ар. 3 вер.; 46) «**Сирена**», зав. гр. М. П. Кассини, золот.-рыж. 6 л., 2 ар. 4 в.; 47) «**Панама**», зав. гр. М. П. Кассини, ворон. 5 л., 2 ар. 3 в.; 48) «**Атаманка**», зав. П. И. Подаруева, рыж. 6 л., 2 ар. 2 в.; 49) «**Рябинка**» зав. П. И. Подаруева, гнѣд. 7 л., 2 ар. 4 в.; 50) «**Задача**», зав. П. И. Подаруева, гнѣд. 6 л., 2 ар. 4 в.; 51) «**Горка**», зав. П. И. Подаруева, гнѣд. 5 л., 2 ар. 3 в.; 52) «**Нарочита**», зав. П. И. Подаруева, ворон. 11 л., 2 ар. 4 вер.; 53) «**Наслѣдница**», зав. В. А. Поклевскаго-Козеллъ, тем.-сѣр. 5 л., 2 ар. $4^1/_2$ в.; 54) «**Быстрая**» зав. Ц. и В. Ландсбергъ, ворон. 16 л., 2 ар. 4 в.; 55) «**Метелица**», зав. П. И. Подаруева, тем.-гнѣд. 4 л., 2 ар. $4^1/_2$ вер.; 56) «**Русалка**», соб. зав., ворон. 3 л., 2 ар. 4 вер.

Кобылки: 57) «**Разгульная**», соб. зав., ворон. 2 л., 2 ар. 3 вер.; 58) «**Прелестница**», соб. зав., ворон. 2 л., 2 ар. 4 в.; 59) «**Легенда**», соб. зав., ворон. 1 г. 2 ар. 3 в.; 60) «**Побѣда**», соб. зав., ворон. 1 г., 2 ар. $2^1/_2$ в.; 61) «**Баронесса**», соб. зав., ворон., 2 ар. $2^1/_2$ вер.; 62) «**Графиня Свѣтлана**», соб. зав., вор. 1 г., 2 ар. 1 в.; 63) «**Людмила**», соб. зав., ворон. 1 г., 2 ар. 2 в.; 64) «**Удалая**», соб. зав., 1 г., 2 ар.; 65) кобылка, еще не назв., соб. зав., ворон. 3 мѣс.; 66) тоже, — соб. зав., св.-гнѣд. 2 мѣс.; 67) тоже— соб. зав., карак. 1 мѣс.

Верховой отдѣлъ.

Производитель: 68) «**Джигитъ**», зав. гг. Молоствовыхъ, золот.-гнѣд. 16 л., 2 арш. 4 вер.

Жеребцы: 69) «**Фаворитъ**», соб. зав., гнѣд. жер., 5 л., 2 ар. 3 в.; 70) «**Бедуинъ 2-й**», соб. зав., золот. жер. 3 л., 2 ар. 3 вер.

Ворон. жереб. «**БОЕВОЙ**», 2 л., соб. зав., отъ «**Бойца 2-го**» и «**Любы**». Присуждена **серебряная медаль**.

Жеребчики: 71) «**Дервишъ-паша**», соб. зав., гнѣдой жер. 2 л., 2 ар. $3^1/_2$ вер.; 72) «**Эмиръ**», соб. зав., зол.-гнѣдой жер. 2 л, 2 арш. $1^1/_2$ вер.; 73) «**Джонъ-Буль**», соб. зав., гнѣд. жер. 2 л., 2 ар. 2 вер.; 74) «**Дарданелъ**», соб. зав., золот. жер. 1 г., 2 ар.; 75) жеребч., еще не назв., соб. зав., рыжій 3 мѣс.

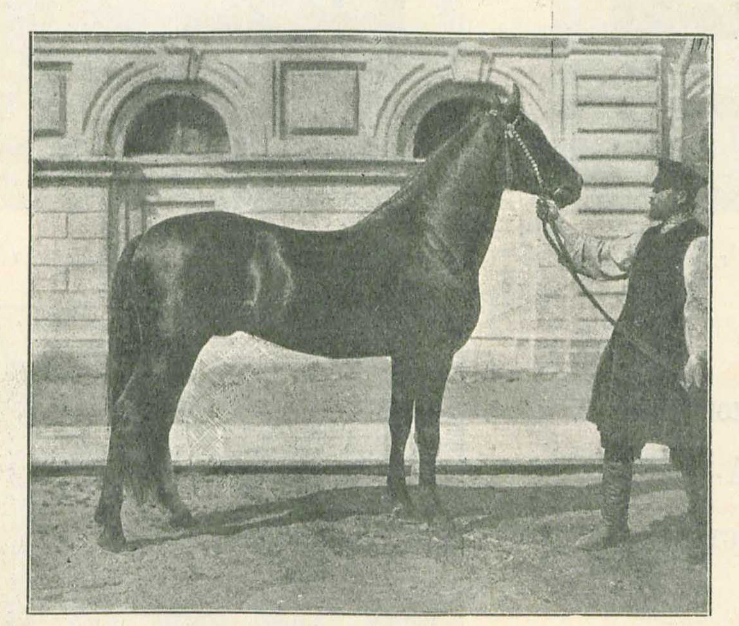
Матки: 76) «**Эдита**», зав. Окнешейма, рыж. 13 л., 2 ар. 3 в.; 77) «**Награда**», соб зав., гнѣд. 5 л., 2 ар. 4 в.; 78) кобылка, еще не назв., соб. зав., золот., 2 мѣс.



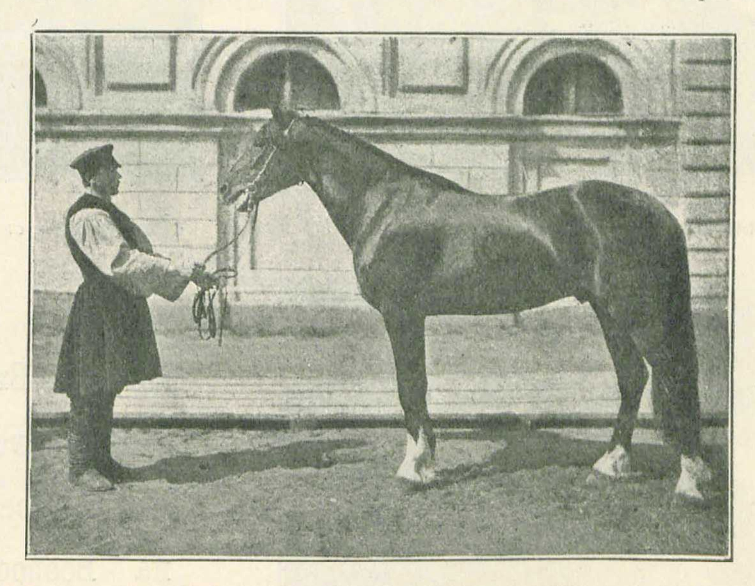
Рабочій отдѣлъ.

79) «**Бильбоке 2-й**», тем.-сѣрый жер. 5 л., 2 ар. 3 в.; 80) «**Воронъ**», ворон. жер. 5 л., 2 ар. 2 в. (русской породы).

Примѣчаніе. «**Бильбоке 2-й**» спеціально купленъ для случки съ лошадьми, принадлежащими крестьянамъ и частнымъ лицамъ; отецъ его «**Бильбоке**» Деркульск. Госуд. зав., дѣдъ — «**Бизори**» — Арденской породы, пріобрѣтенъ отъ Е. И. В. В. К. Николая Николаевича Старшаго, бабка — «**Гвоздичка**» отъ «**Гаммена**» Першеронской породы (куплен. во Франціи) и «**Шалуньи 1-й**» Ново-Александровскаго завода.

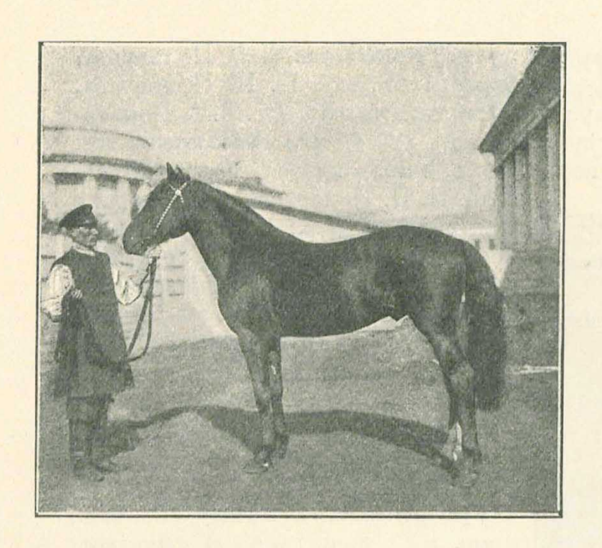


Ворон. жер. «**ПОДАРОКЪ**», 2 л., соб. зав., отъ «**Пермяка**» и «**Вѣхи**». Присуждена **бронзовая медаль**.

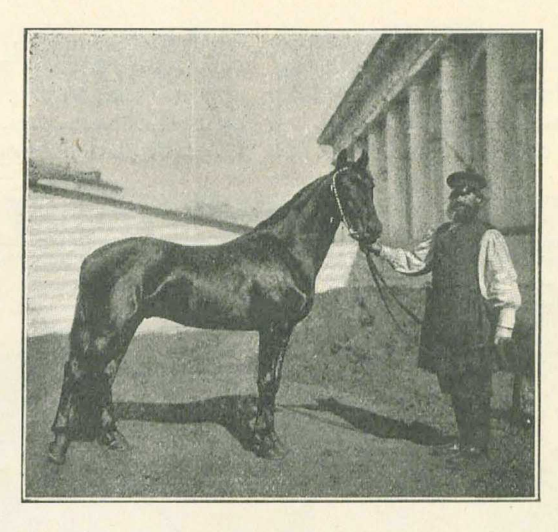


Карак. жереб. «**БАРСЪ**», 2 л., соб. зав., отъ «**Бойца 2-го**» и «**Павы**». Присужденъ **похвальный отзывъ**.

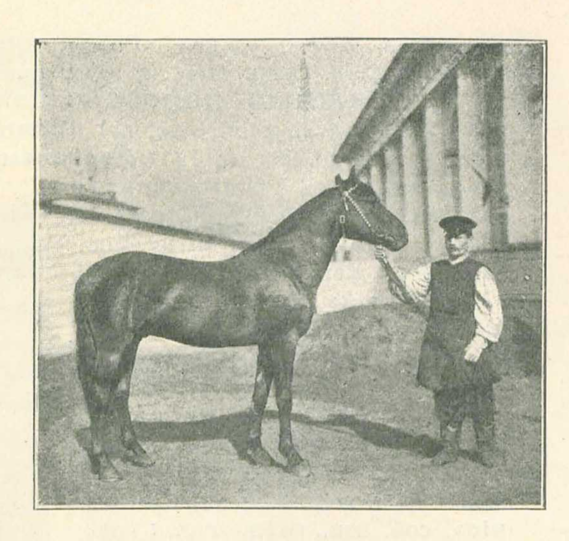
Остальныя 13 лошадей Бикбардинск. зав. — разгонныя,



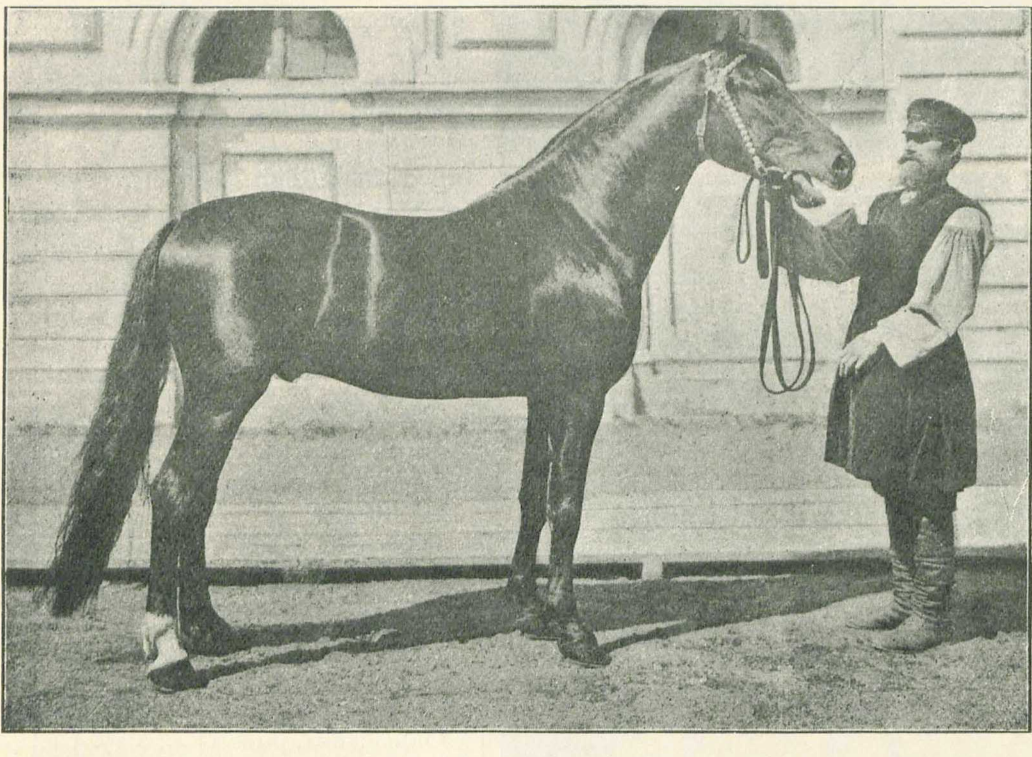
«Боккачіо», гн. жер. 2 л., 2 арш. $4^1/_2$ в.



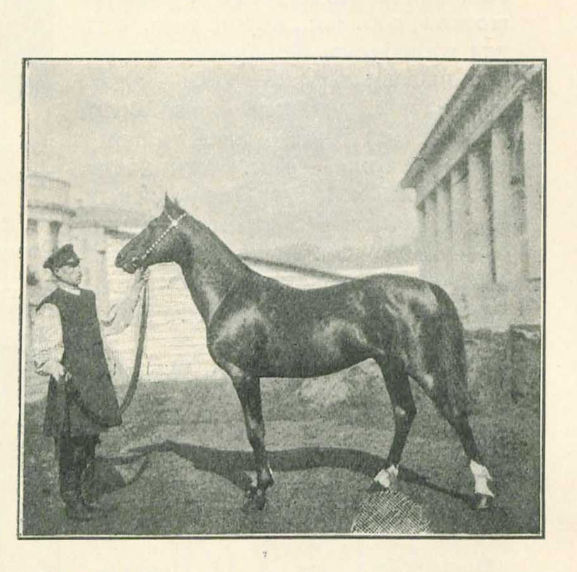
«Уралъ», гн. жер. 2 л., 2 арш. $3^1/_2$ в.



«Артистъ», св.-гнѣд. жер. 2 л., 2 арш. $3^1/_2$ в.



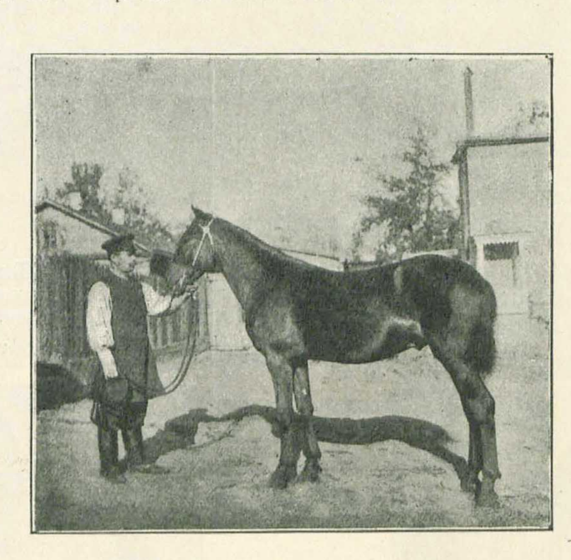
«Павлинъ», ворон. жер. 5 л., 2 арш. $3^1/_2$ в. отъ «Пермяка» и «Волшебницы».



«Бояринъ», ворон. жер. 1 г., 2 арш. $3^1/_2$ вер.



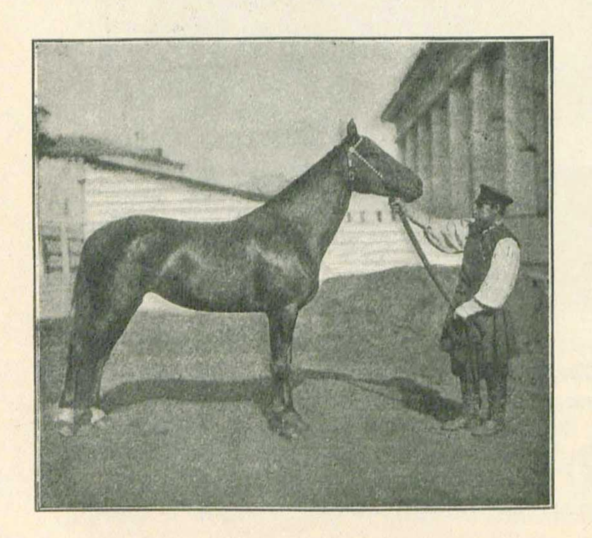
«Атаманъ», рыж. жер. 1 г., 2 арш. $1^1/_2$ в.



«Воевода», св.-кар. жер. 1 г., 2 арш. 2 в.

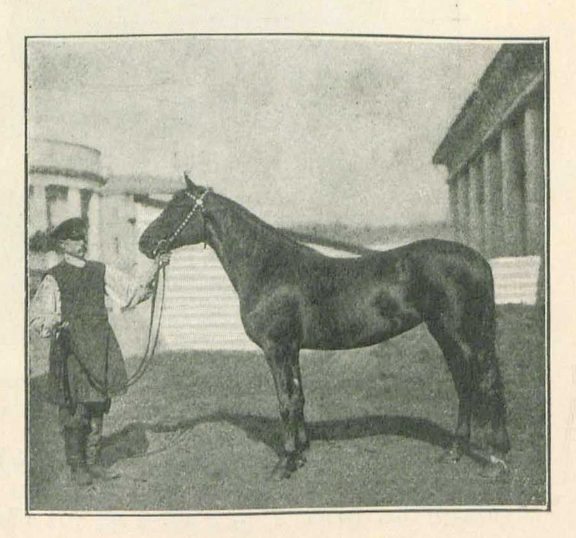


«Пиратъ», гн. жер. 1 г., 2 арш. 1 в.



«Разгульная», вор. коб. 3 л., 2 арш. $3^3/_4$ в.

Лошади Бикбардинскаго конскаго завода И. А. Поклевскаго-Козеллъ, участвовавшія на Всероссійской Выставкѣ рысистыхъ лошадей въ Москвѣ въ 1899 г.



«Побѣда», ворон. коб. 2 л., 2 арш. $4^1/_2$ в.

ВСЕРОССІЙСКАЯ ВЫСТАВКА РЫСИСТЫХЪ ЛОШАДЕЙ въ Москвѣ.

Послѣдняя всероссійская выставка рысистыхъ лошадей въ Москвѣ въ 1899 г. состоялась въ городскомъ манежѣ и въ манежѣ государственнаго коннозаводства, на Поварской. Для молебствія среди манежа противъ открытыхъ вратъ храма былъ воздвигнутъ среди живыхъ растеній аналой. Служилъ настоятель Срѣтенскаго монастыря архимандритъ Дмитрій въ сослуженіи мѣстнаго духовенства. Молебствіе слушали: Ихъ Императорскія Высочества Великіе Князья Дмитрій Константиновичъ, Главноуправляющій государственнымъ коннозаводствомъ, и Петръ Николаевичъ. Ихъ Императорскія Высочества были встрѣчены прибывшими ранѣе: управляющимъ московскими заведеніями государственнаго коннозаводства г.-м. Е. И. Мечниковымъ, вице-президентомъ московскаго общества охотниковъ конскаго бѣга флиг.-адъютантомъ А. А. Непокойчицкимъ, московскимъ комендантомъ ген.-отъ-артил. Унковскимъ, инспекторомъ кавалерійскаго ремонта ген.-отъ-кавал. Струковымъ, кн. Н. М. Вадбольскимъ, кн. С. М. Голицынымъ, начальникомъ 1-й гренадерской дивизіи Ф. П. Ласковскимъ, ректоромъ московскаго университета А. А. Тихоміровымъ, завѣдующимъ придворнымъ конюшеннымъ вѣдомствомъ ген.-м. Грюнвальдомъ, членами совѣта главнаго управленія коннозаводства г. Ольхинымъ и И. А. Араповымъ, А. А. Стаховичемъ, управляющимъ заводами Его Императорскаго Высочества Дмитрія Константиновича Ф. Н. Измайловымъ, управляющимъ контрольной палатой г. Татариновымъ, управляющимъ пробирнымъ округомъ г. Лебедкинымъ и экспонентами.

По окончаніи молебствія и окропленіи всѣхъ помѣщеній выставки св. водой, Ихъ Императорскія Высочества въ сопровожденіи членовъ комитета изволили осматривать выставку. Ихъ Высочества останавливались у каждаго денника, подробно разспрашивая о выставленныхъ лошадяхъ.

Выставка была устроена съ большой тщательностью. Денники устроены съ большимъ комфортомъ. Вся огромная площадь манежа разбита на 30 мѣстъ, въ которыхъ размѣщено около 380 денниковъ и оставлено мѣсто для проводки лошадей. Всѣхъ экспонентовъ 96 заводовъ. Среди нихъ находились государственный хрѣновскій конскій заводъ, Его Императорскаго Высочества Великаго Князя Дмитрія Константиновича и Князя Георгія Максимиліановича Романовскаго, герцога Лейхтенбергскаго, кн. Л. Д. Вяземскаго, А. С. Гевличъ, И. К. Дараганъ, Г. Г. Елисѣева, кн. А. и Н. Орловыхъ, Г. О. Немировскаго, баронессы фонъ-деръ-Роопъ (бывш. В. Я. Тулинова), А. А. Стаховича, Г. К. Ушкова (бывш. Кузнецова), П. И. Харитоненко, Н. С. Шибаева и Ф. А. Шереметева. Особенное вниманіе знатоки удѣляли лошадямъ Ихъ Императорскихъ Высочествъ и хрѣновскаго завода. Обращали на себя вниманіе красотой формъ: «Леля» Малютина, «Спортъ» Елисѣева, «Галя» Шибаева, «Утесъ» бр. Морозовыхъ, «Летунъ» Ушкова, «Мурзичъ» И. В. Морозова, рыжія лошади гг. Хлудовыхъ, «Павлинъ» Поклевскаго-Козеллъ и т. п.

Въ составѣ экспертныхъ коммиссій состояли: 1) въ коммиссіи по экспертизѣ жеребцовъ всѣхъ возрастовъ: почетный опекунъ Н. А. Болдыревъ, А. Н. Алифатовъ и В. С. Толстой; 2) въ коммиссіи по экспертизѣ кобылъ всѣхъ возрастовъ—князь Д. Д. Оболенскій, В. А. Красовскій и Н. В. Хрущевъ; 3) въ коммиссіи по экспертизѣ трехлѣтокъ—графъ Г. И. Рибопьеръ и гг. Гастферъ и Коротневъ и 4) въ коммиссіи по экспертизѣ двухлѣтокъ—полковникъ Чебышевъ, Ю. И. Юрловъ и М. Я. Сухотинъ; секретаремъ собранія экспертовъ всѣхъ коммиссій былъ избранъ Н. Г. Шубинъ-Поздѣевъ.

Главная цѣль выставки снабженіе публики хорошими лошадьми свободными отъ пороковъ. Эксперты съ большой похвалою отзывались о всей коллекціи выставленныхъ рабочихъ лошадей. Очень хорошими также оказались группы шорно-верховыхъ и кавалерійскихъ лошадей, рысаковъ и полукровныхъ англійскихъ.

Н. С. Шибаевъ.

Николаемъ Сидоровичемъ Шибаевымъ на Всероссійской Выставкѣ рысистыхъ лошадей въ Москвѣ въ 1899 году были экспонируемы слѣдующія лошади завода Е. В. Шибаевой:

1) **„Волга“**, гнѣдая кобыла завода Е. В. Шибаевой отъ «Голубя-Завѣтнаго» и «Отваги», 1 года, 2 арш. 3³/₄ вершк.

2) **„Галя“**, вороная кобыла, завода Е. В. Шибаевой отъ «Нежданнаго» и «Гусыни» 2-хъ лѣтъ, 2 арш. 3³/₄ вершк.

3) **„Грачъ“**, гнѣдой жеребецъ завода Е. В. Шибаевой, отъ «Голубя-Завѣтнаго» и «Мечты 2-ой», 2-хъ лѣтъ, 2 арш. 4 вершк.

и 4) **„Варюша“**, гнѣдая кобыла завода Е. В. Шибаевой, отъ «Голубя-Завѣтнаго» и «Варьки», 1 года, 2 арш. 4¹/₄ вершк.

Мы уже говорили въ вышепомѣщенномъ описаніи Выставки, что по красотѣ формъ изъ лошадей завода Е. В. Шибаевой обращала на себя вниманіе вороная кобыла **„Галя“** безспорно одна изъ красивѣйшихъ лошадей, бывшихъ на Выставкѣ.



НАГРАДЫ
НА
ВСЕРОССІЙСКОЙ ВЫСТАВКѢ
рысистыхъ лошадей въ Москвѣ въ 1899 году.

I. Жеребцы не мол. 5 л.

Большія золотыя медали.

1. Лель Н. П. Малютина и 1-я премія 2000 р.
2. Вѣтеръ-Буйный Государственнаго Хрѣновскаго завода.
3. Кречетъ Его Императорскаго Высочества Герцога Лейхтенбергскаго и 2-я премія 1500 р.
4. Чудный 2-й В. Т. Молоствова и 4-я премія 700 р.
5. Прогрессъ Г. Г. Елисѣева и 5-я премія 500 р.
6. Летунъ Г. К. Ушкова.

Большія серебряныя медали.

1. Ловчій Н. П. Малютина и 3-я премія 1000 р.
2. Ларчикъ В. Т. Молоствова.
3. Мурзичъ И. В. Морозова.
4. Радушный Д. Ф. Бѣляева.
5. Разсвѣтъ его же.
6. Кутикъ Н. М. Медвѣдева.
7. Звукъ А. А. Стаховича.
8. Турокъ М. И. Бѣляковой.
9. Могорычъ А. Н. Шанина.
10. Бархатный Н. П. Коробкова.
11. Волшебникъ В. В. Ускова.
12. Проворный И. К. Дарагана.
13. Караванъ П. Н. Щапова.
14. Накатенокъ Д. Д. Левшина.

Малыя серебряныя медали.

1. Сеймъ М. М. Бочарова.
2. Аргусъ И. В. Морозова.
3. Аманатъ гр. С. А. Строганова.
4. Фитиль М. И. Чаславскаго.
5. Маршалъ И. К. Дарагана.
6. Усанъ Е. Н. Гартунгъ.
7. Зябликъ С. В. Коробьина.
8. Павлинъ И. А. Поклевскаго-Козеллъ.

Бронзовыя медали.

1. Подарокъ К. П. Бушкова.
2. Гаврикъ М. П. Чаславскаго.
3. Пепелъ бр. С. и М. Живаго.
4. Добрый А. П. Офросимова.
5. Абрекъ П. К. Шапошникова.

Похвальные листы.

1. Кунакъ Н. И. Ливенцова.
2. Пѣтушокъ А. С. Гевличъ.
3. Коршунъ В. А. Вавилова.
4. Пріятный С. А. Цурикова.

II. Кобылы 5 л. и старше.

Золотыя медали.

1. Радуга Г. Г. Елисѣева и 1-я премія 2000 р.
2. Купава Н. П. Малютина и 2-я премія 1500 р.

Большія серебряныя медали.

1. Отвага В. Н. Телѣгина и 3-я премія 1000 р.
2. Толпега А. И. Первушина и 4-я премія 700 р.
3. Злючка кн. Л. Д. Вяземскаго и 5-я премія 500 р.
4. Ледяная Д. А. Расторгуева.
5. Касаточка Г. Г. Елисѣева.
6. Зорька Н. П. Малютина.
7. Прожженая Его Императорскаго Высочества Великаго Князя Дмитрія Константиновича.
8. Вѣтренница Государственнаго Хрѣновскаго завода.
9. Душка Его Императорскаго Высочества Герцога Лейхтенбергскаго.
10. Мавританія И. К. Дарагана.
11. Пилка В. И. Ливенцова.
12. Гроза В. Н. Телѣгина.
13. Полынь А. С. Гевличъ.
14. Прекрасная Его Императорскаго Высочества Великаго Князя Дмитрія Константиновича.
15. Дуняшка Г. Г. Елисѣева.
16. Боярышня Г. Г. Елисѣева.
17. Томная Н. П. Малютина.
18. Купава 2-я Н. П. Малютина.
19. Слеза кн. Л. Д. Вяземскаго.
20. Завѣтная В. И. Первушина.
21. Точеная Н. М. Теренина.
22. Діана Его Императорскаго Высочества Герцога Лейхтенбергскаго.

Малыя серебряныя медали.

1. Красота И. И. Некрасова.
2. Завѣтная бр. С. и М. Живаго.
3. Желѣзная бар. Е. С. фонъ-деръ-Гоппъ.
4. Любушка Н. М. Теренина.
5. Вѣрная Н. М. Теренина.
6. Грозная-Намѣстница М. И. Бѣляковой.
7. Улица Н. Н. Воронецъ.
8. Княгиня П. М. Плотникова.
9. Голубка Д. Ф. Бѣляева.
10. Баталія кн. Л. Д. Вяземскаго.
11. Начальница А. Н. Стрекаловой.
12. Зазнайка О. И. Лужиной.
13. Цукаха Н. Н. Воронецъ.
14. Отрадная кн. А. и Н. Орловыхъ.
15. Закаленная кн. А. и Н. Орловыхъ.
16. Разлука бр. Морозовыхъ.
17. Гроза бр. Морозовыхъ.
18. Ловкая 3-я Г. К. Ушкова.
19. Мужественная Н. М. Соловьева.
20. Бирюза В. М. Лежнева.
21. Красавица М. М. Бочарова.
22. Примѣтная И. В. Морозова.
23. Вечеринка В. Н. Телѣгина.
24. Босая М. М. Бочарова.
25. Бархатная Г. Г. Елисѣева.

Бронзовыя медали.

1. Умница Н. Н. Воронца.
2. Утѣшка С. В. Емельянова.
3. Ботва С. Г. Боборыкина.
4. Ахтырка М. И. Бѣляковой.
5. Не-та Д. Д. Сонцова.
6. Буянка В. В. Занѣгина.
7. Ночка 2-я В. В. Занѣгина.
8. Трепетная Н. М. Соловьева.
9. Милая Н. М. Соловьева.
10. Нарядная Н. М. Теренина.
11. Вѣрная Н. М. Теренина.
12. Дружба Его Императорскаго Высочества Герцога Лейхтенбергскаго.
13. Зарница О. И. Лужиной.
14. Удача Г. О. Немировскаго.
15. Пастушка Г. О. Немировскаго.
16. Отава А. Н. Стрекаловой.
17. Потѣшная С. В. Емельянова.
18. Славная С. В. Емельянова.
19. Баловница Е. Н. Гартунгъ.
20. Лена И. И. Энгельгардтъ.
21. Могучая В. Н. Телѣгина.
22. Хозяйка М. И. Бѣляковой.
23. Чудная 2-я М. И. Бѣляковой.
24. Умница кн. И. Н. Меншикова-Корейшъ.
25. Захвата кн. А. и Н. Орловыхъ.
26. Лужа В. А. Вавилова.
27. Лебедка В. А. Вавилова.

III. Жеребцы 4-хъ лѣтъ.

Золотая медаль.

1. Береговой Его Императорскаго Высочества Великаго Князя Дмитрія Константиновича.

Большія серебряныя медали.

1. Жрецъ Г. Г. Елисѣева и 1-я премія 800 р.
2. Плутонъ Д. А. Расторгуева и 2-я премія 600 р.

Малыя серебряныя медали.

1. Уранъ В. В. Занѣгина и 3-я премія 500 р.
2. Бурливый Н. П. Коробкова и 4-я премія 400 р.
3. Суровый гр. С. А. Строганова.
4. Летучій В. Т. Молоствова.
5. Боецъ С. А. Цурикова.

Бронзовыя медали.

1. Утесъ бр. Морозовыхъ.
2. Бравый В. М. Остроградскаго.
3. Вѣтерокъ М. А. Подлиновой.

IV. Кобылы 4-хъ лѣтъ.

Золотыя медали.

1. Загадка Н. П. Малютина и 1-я премія 700 р.
2. Ласковая гр. С. А. Строганова и 2-я премія 500 р.

Большія серебряныя медали.

1. Греза Д. Д. Сонцова и 3-я премія 400 р.
2. Людмила Д. А. Расторгуева и 4-я премія 300 р.

Малая серебряная медаль.

1. Летка Д. Д. Сонцова.

Бронзовая медаль.

1. Удача Е. Н. Гартунгъ.

V. Жеребцы 3-хъ лѣтъ.

1-я премія—Пиковый Тузъ Его Императорскаго Высочества Великаго Князя Дмитрія Константиновича.
1-я премія 700 р.—Помпадуръ Д. А. Расторгуева.
2-я » 500 »—Рулевой Н. П. Малютина.
3-я » 400 »—Комикъ М. М. Бочарова.
4-я » 300 »—Нарзанъ Г. Г. Елисѣева.

VI. Кобылы 3-хъ лѣтъ.

1-я премія 600 р.—Марсельеза Д. А. Расторгуева.
2-я » 400 »—Ласточка Н. М. Теренина.
3-я » 300 »—Мамура И. К. Дарагана.
4-я » 200 »—Модница бар. Е. Р. фонъ-деръ-Роппъ.

VII. Жеребцы 2-хъ лѣтъ.

1-я премія 600 р.—Кротъ Его Императорскаго Высочества Герцога Лейхтенбергскаго.
2-я премія 400 р.—Залпъ насл. Ф. А. Шереметева.
3-я » 300 »—Мазепа Его Императорскаго Высочества Герцога Лейхтенбергскаго.
4-я премія 200 р.—Кравчій кн. Л. Д. Вяземскаго.

VIII. Кобылы 2-хъ лѣтъ.

1-я премія 500 р.—Лютая 2-я В. И. Павлова.
2-я » 300 »—Гроза Д. Н. Полежаева.
3-я » 200 »—Обь В. Т. Молоствова.
4-я » 100 »—Та Д. Д. Сонцова.

IX. Годовики (ж. и к.).

1-я премія 500 р.—Веселуха А. А. Стаховича.
2-я » 300 »—Причуда М. М. Швенгрубенъ.
3-я » 200 »—Ревнивая К. П. Масюкова.
4-я » 100 »—Дилемма Его Императорскаго Высочества Герцога Лейхтенбергскаго.

X. За группы лошадей.

Большія золотыя медали: 1. Государственнаго Хрѣновскаго завода. 2. Дубровскаго Конскаго завода. 3. Н. П. Малютина. 4. Г. Г. Елисѣева.

Большія серебряныя медали: 1. Его Императорскаго Высочества Герцога Лейхтенбергскаго. 2. Кн. Л. Д. Вяземскаго. 3. Н. М. Теренина. 4. Бар. Е. С. фонъ-деръ-Роппъ. 5. Д. А. Расторгуева. 6. В. Н. Телѣгина. 7. М. И. Бѣляковой. 8. О. И. Лужиной. 9. Насл. Ф. А. Шереметева. 10. Д. Д. Сонцова и 11. (свидѣтельство на медаль) В. Т. Молоствова.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ.

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ОБОЗРѢНІЕ.

ФИНАНСЫ. КРЕДИТЪ.

DRITTER THEIL.

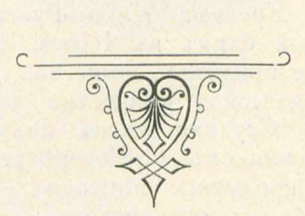
Oekonomische Uebersicht.

FINANZEN. CREDIT.

TROISIÈME PARTIE.

Aperçu économique.

FINANCES. CRÉDIT.



Artikeln über ökonomische Fragen, Finanzen und Credit erschienen in den zwei ersten Lieferungen des „Illustrirten Herolds".

Berichte des Finanzministers an Seine Majestät den Kaiser über das Reichsbudget für die Jahre 1897 und 1898. — Thätigkeit der Moskauer Landesbank.—Bericht des Finanzministers an Seine Majestät den Kaiser über das Jahr 1899.—Jetziger Zustand der ländlichen Creditanstalten.—Statistische Daten über pfandrechtlichen Credit in Russland. — Die städtischen Gemeindebanken. — Abrechnungs-Abtheilung des St.-Petersburger Comptoir der Reichsbank. — St.-Petersburger-Asowsche Commerzienbank. — St.-Petersburger Disconto-und Creditbank. — Russische Bank für den auswärtigen Handel.— Commerzienbank von Wolga-Kama.— St.-Petersburger Internationale Commerzienbank.—St.-Petersburger Gesellschaft des gegenseitigen Credits. — Russische Commerzienbank für Handel und Industrie.—St.-Petersburger Private Commerzienbank.—St. Petersburg-Moskauer Commerzienbank. — Russisch-Chinesische Bank.—Bankierhaus Alwang.—Bankierhaus Lampe und C-ie.—Junker & C-ie, Bankgeschäft. — Genossenschaft Petschenkin & C-ie. — Bankierhaus G. Schereschewski & C-ie.—Moskauer Internationale Handelsbank.—Commerzienbanken von Asow-Don in Taganrog, von Kostroma, Ekaterinoslaw, Orel, Tiflis, Warschau, Belostok, Riga, Woronesch, Kiew private; Discontobanken von Odessa, Moskau, Warschau; Kaufmannsbanken von Nischni-Nowgorod, Kazan, Moskau; Landesbanken von Wilna, Don, Poltawa, Nischni-Nowgorod-Samara, Kiew, Charkow, Bessarabien und Tauride, Moskau; Handelsbanken von Charkow, Lodz, Moskau, Sibirien; Moskauer Internationale Bank, Lyoner Credit, Südrussische Industriebank in Kiew, Kiewer städtische Creditgesellschaft, Moskauer Kaufmännische Gesellschaft des gegenseitigen Credits, Creditkasse der Lodzischen Gewerbsleute, St.-Petersburger städtische Creditgesellschaft.—Die Actienbanken mit kurzem Credit im Jahre 1898. — Verzeichniss der im Jahre 1898 an der St.-Petersburger Börse, mit Einschrift ins officielle Bülletin, zur Cotirung zugelassenen Werthpapiere, so wie der im Jahre 1898 beseitigten Werthpapiere, mit Ausschliessung aus dem Bülletin.—Äusserlicher Handel Russlands im Jahre 1898.

Статьи по экономическимъ вопросамъ, финансамъ и кредиту, помѣщенныя въ первыхъ 2-хъ выпускахъ „Иллюстрированнаго Вѣстника".

Всеподданнѣйшіе доклады Министра Финансовъ о Государственной Росписи доходовъ и расходовъ на 1897 и 1898 гг.—Операціи Московскаго Земельнаго банка.—Всеподданнѣйшій докладъ Министра Финансовъ о Государственной Росписи доходовъ и расходовъ на 1899 годъ.—Современное положеніе сельскихъ кредитныхъ учрежденій.—Статистическія данныя по ипотечному кредиту въ Россіи.—Городскіе общественные банки.— Разсчетный отдѣлъ при С.-Петербургской конторѣ Государственнаго банка.— С.-Петербургско-Азовскій Коммерческій банкъ. — С.-Петербургскій Учетный и Ссудный банкъ.—Русскій для внѣшней торговли банкъ.—Волжско-Камскій Коммерческій банкъ.—С.-Петербургскій Международный Коммерческій банкъ. — С.-Петербургское Общество Взаимнаго Кредита.—Русскій Торгово-Промышленный Коммерческій банкъ.—С.-Петербургскій Частный Коммерческій банкъ. — С.-Петербургско-Московскій Коммерческій банкъ.—Русско-Китайскій банкъ.— Банкирскій домъ Альвангъ.—Банкирскій домъ Лампе и К°.—Юнкеръ и К°, банкирскій домъ. — Товарищество Печенкина и К°.—Банкирскій домъ Г. Шерешевскій и К°.—Московскій Международный Торговый банкъ. — Коммерческіе банки: Азовско-Донской въ Таганрогѣ, Костромской, Екатеринославскій, Орловскій, Тифлисскій, Варшавскій, Бѣлостокскій, Рижскій, Воронежскій, Кіевскій частный; учетные банки: Одесскій, Московскій, Варшавскій, купеческіе банки: Нижегородскій, Казанскій, Московскій; земельные банки: Виленскій, Донской, Полтавскій, Нижегородско-Самарскій, Кіевскій, Харьковскій, Бессарабско-Таврическій, Московскій; торговые банки: Харьковскій, Лодзинскій, Московскій, Сибирскій; Московскій международный банкъ, Ліонскій Кредитъ, Южно-Русскій промышленный банкъ въ Кіевѣ, Кіевское городское кредитное общество, Московское купеческое общество взаимнаго кредита, Ссудная касса лодзинскихъ промышленниковъ, С.-Петербургское городское кредитное общество. — Акціонерные банки краткосрочнаго кредита въ 1898 году.—Списокъ цѣнностей, допущенныхъ въ теченіе 1898 года къ обращенію на С.-Петербургской биржѣ, съ введеніемъ въ оффиціальный бюллетень, и цѣнностей, изъятыхъ въ 1898 году изъ обращенія, съ исключеніемъ изъ бюллетеня. — Внѣшняя торговля Россіи въ 1898 г.

Articles concernant les questions économiques, les finances et le crédit, insérés dans lex deux premières livraisons du „Messager Illustré".

Rapports du Ministre des Finances à Sa Majesté l'Empereur sur le budget de l'Empire pour les exercices 1897 et 1898.—Opérations de la banque foncière de Moscou.—Rapport du Ministre des Finances à Sa Majesté l'Empereur sur le budget de l'Empire pour l'exercice 1899.—Situation actuelle des établissements de crédit rural.—Données statistiques sur le crédit hypothécaire en Russie.—Banques des classes urbaines.— Section de décompte au Comptoir de St.-Pétersbourg de la Banque de l'Empire.—Banque commerciale de St.-Pétersbourg et d'Azow. — Banque d'Escompte et de Crédit de St.-Pétersbourg.— Banque Russe pour le Commerce extérieur—Banque commerciale de Volga-Kama.—Banque Internationale de Commerce de St.-Pétersbourg.—Société de Crédit Mutuel de St.-Pétersbourg. — Banque Commerciale Russe du Commerce et de l'Industrie.—Banque commerciale privée de St.-Pétersbourg.— Banque Commerciale de St.-Pétersbourg et Moscou.—Banque Russo-Chinoise. — Maison de banque Alvang. — Maison de banque Lampé et C-ie. — Iounker et C-ie, maison de banque. — Société Petchenkine et C-ie. — Maison de banque G. Chéréchevski et C-ie.— Banque Internationale de Commerce de Moscou. — Banques Commerc.: d'Azow et du Don à Taganrog, de Kostroma, d'Ecathérinoslaw, d'Orel, de Tiflis, de Varsovie, de Bélostok, de Riga, de Voronège, de Kiew privée; banques d'escompte: d'Odessa, de Moscou, de Varsovie; banques des marchands: de Nijni-Novgorod, de Kazan, de Moscou; banques foncières: de Vilna, du Don, de Poltava, de Nijni-Novgorod et Samara, de Kiew, de Kharkow, de Bessarabie et de Tauride, de Moscou; Banques de commerce: de Kharkow, de Lodz, de Moscou, de Sibérie; Banque internationale de Moscou, Crédit Lyonnais, Banque industrielle du midi de la Russie à Kiew, Société urbaine de Crédit de Kiew, Société de Crédit Mutuel des marchands de Moscou, Caisse de prêts des industriels de Lodz, Société urbaine de Crédit de St.-Pétersbourg.— Banques de Crédit à court terme par actions en 1898.—Enumération des valeurs admises dans le courant de 1898 à la cote de la bourse de St.-Pétersbourg, et inscrites dans le bulletin, officiel, ainsi que des valeurs retireér en 1898 de la cote et exclues du bulletin. Commerce extérieur de la Russie en 1898.



МИНИСТРЪ ФИНАНСОВЪ
С. Ю. ВИТТЕ.

Finanzminister S. J. WITTE. | S. J. WITTE Ministre des Finances.

Der Finanzminister, Staats-Secretär, wirklicher Geheimrath Sergei Juliewitsch Witte, der die glänzende Aera des finanziellen und ökonomischen Gedeihen Russlands eröffnete, ist als ein energischer Staatsmann bekannt, der die Bedürfnisse des Landes sowie dessen ökonomische Grundlagen zu würdigen versteht. Nachdem er die schwere Bahn des Staatsdienstes auf dem Gebiete der Industrie und der Wegecommunicationen durchgemacht, hat S. J. Witte die Stellung eines hervorragenden, practischen Staatsmannes erreicht dem das Land die jetzige feste Finanzlage zu verdanken hat. Er wurde am 17 Juni 1849 in Tiflis geboren. Sein Vater, Director des Departements des Ackerbaus und der Landwirthschaft beim Kaukasischen Statthalter, war mit der Schwester des bekannten Schriftstellers General R. A. Fadeiew verheirathet. Nach Beendigung seiner Studien an der Universität von Odessa, als Candidat der physischen und mathematischen Wissenschaften, widmete sich Herr Witte dem Eisenbahnwesen. Er wurde bei der Direction der Odessaer Zweigbahn der jetzigen südwestlichen Bahnen angestellt und wurde bald einer der nächsten Mitarbeiter des Directors der Russischen Gesellschaft für Dampfschifffahrt und Handel, N. M. Tschihatschew, unter dessen Leitung zu der Zeit die Odessabahn gestellt wurde. Die verantwortliche Stelle eines Chefs der Bewegung zu der er ernannt wurde und die er während dem ganzen Kriege mit der Türkei inne hatte begründete seinen Ruf als den eines thätigen Administrators. Im Jahre 1879 ging Herr Witte nach Petersburg über, wo er die Stelle eines Sectionschefs der Exploitation bei der Direction der südwestlichen Eisenbahnen bekam und nahm an den Arbeiten des bekannten Eisenbahncommission unter Vorsitz des Grafen Baranow Theil, bei welchem Anlass er nicht nur ein Band von den «Arbeiten der

Министръ Финансовъ, Статсъ-Секретарь, дѣйствительный тайный совѣтникъ Сергѣй Юльевичъ Витте, открывшій блестящую эру финансоваго и экономическаго преуспѣянія России, извѣстенъ какъ энергичный дѣятель, съ широкимъ взглядомъ на нужды страны и ея экономическіе устои. Пройдя трудный путь служенія отечеству на поприщѣ промышленности и путей сообщенія, С. Ю. Витте является могучимъ практическимъ государственнымъ дѣятелемъ, которому страна обязана нынѣшнимъ прочнымъ состояніемъ ея финансовъ. Сергѣй Юльевичъ родился 17 іюня 1849 г. въ Тифлисѣ. Отецъ его, Директоръ департамента земледѣлія и сельскаго хозяйства при Намѣстникѣ Кавказскомъ, былъ женатъ на сестрѣ извѣстнаго писателя генерала Р. А. Фадѣева. По окончаніи курса въ Новороссійскомъ университетѣ со степенью кандидата физико-математическихъ наукъ, Сергѣй Юльевичъ посвятилъ себя желѣзнодорожной дѣя-



Staatssekretär, Wirklicher Geheimrath Sergius von Witte, Finanz-Minister. | Secrétaire d'Etat, Conseiller Privé Actuel Serge de Witte, Ministre des Finances.

Министръ Финансовъ, Статсъ-Секретарь, Дѣйствительный Тайный Совѣтникъ **Сергѣй Юльевичъ Витте.**

Serge Juliévitch Witte, Ministre des Finances, Secrétaire d'Etat, Conseiller Privé Actuel, qui a inauguré l'ère brillante du développement financier et économique de la Russie, est connu comme un administrateur énergique ayant une large conception des besoins du pays et de sa situation économique. Ayant servi son pays dans la carrière difficile de l'industrie et des voies de communication, M. Witte est devenu l'homme d'État de première ordre à l'esprit pratique duquel le pays doit la solidité actuelle de son état financier. Serge Juliévitch naquit le 17 Juin 1849 à Tiflis. Son père, directeur du département de l'agriculture et de l'économie rurale auprès du lieutenant général du Caucase, avait épousé la soeur de l'écrivain célèbre, genéral R. A. Fadéew. Après avoir fini ses études à l'université d'Odessa comme candidat de la faculté des sciences physiques et mathématiques, Serge Juliévitch se consacra à la carrière des chemins de fer. Etant entré au service dans l'administration de la ligne d'Odessa du chemin de fer devenu actuellement chemin de fer du Sud-Ouest, il devint bientôt l'un des principaux collaborateurs du directeur de la Société Russe des bateaux à vapeur et du Commerce, N. M. Tchikhatchew, sous la direction duquel la ligne d'Odessa se trouva placée à cette époque. Le poste responsable de chef du mouvement auquel fut nomme M. Witte et qu'il occupa pendant toute la durée de la dernière guerre avec la Turquie, affermit sa réputation d'administrateur habile. En 1879 Serge Juliévitch passa à St.-Pétersbourg, où il fut nommé chef de la section d'exploitation à la direction des chemins de fer du Sud-Ouest et prit part aux travaux de la célèbre commission des chemins de fer présidée par le comte Baranow, à la suite de laquelle, outre la rédaction d'un des volumes des «Travaux de la

Commission» (Geschichte und Thätigkeit der Congresse Russischer Eisenbahnvertreter») verfasste, sondern auch noch das ganze Statut der russischen Eisenbahnen ausarbeitete. Von 1886 bis 1888 war Herr Witte Director der südwestlichen Eisenbahnen. Der Gedanke Vorschüsse auf Getreideladungen zu geben wurde zum ersten Male im Jahre 1880 auf den südwestlichen Bahnen auf Anregung S. J. Witte praktisch zu Stande gebracht. Als im Jahre 1889 beim Finanzministerium neue Tarifeinrichtungen gebildet wurden, wurde Herr Witte zum Director des Departements der Eisenbahnangelegenheiten und zum Vorsitzenden des Tarifcomites ernannt. Im Februar 1892 wurde er zur Verwaltung des Ministeriums der Wegecommunicationen berufen und am 30 August desselben Jahres zum Finanzminister ernannt.

Als Finanz-Minister entfaltete S. J. Witte eine ungewöhnlich rege und in allen Zweigen des finanziellen und ökonomischen Lebens reformenreiche Thätigkeit, die sich durch eine Reihe geistvoller Massnahmen und Gesetzentwürfe kennzeichnete deren praktische Folgen schon an den Tag gekommen sind.

Ohne Zweifel ist die Fixation des Rubels durch Einführung einer neuen Gold-Valuta als eine seiner wichtigsten Massregeln anzusehen. Dieser Verdienst S. J. Witte dem Staate gegenüber genügt allein um Ihm in der Geschichte einen unsterblichen Namen zu sichern, besonders wenn man die Unzahl der feindlichen Einflüsse in Betrag nimmt, mit denen, bei dieser Reforme, der Finanzminister zu kämpfen hatte.

S. J. Witte ist auch der Literatur nicht fremd. Seiner talentvollen Feder hat man viele Artikel meistentheils über spezielle Fragen, zu verdanken, die in der «Moskauer Zeitung», in der «Russ» von Aksakow, im «Ingenieur», in den Kiewer Zeitungen «Saria», «Kiewlianin», «Kiewskoe Slowo» und in anderen Zeitschriften erschienen. Sein Buch «Prinzipien der Eisenbahntarife» (Kiew 1883) stellt in unserer speziellen Literatur den ersten Versuch einer systematischen Auseinandersetzung der Tariffragen vor und begegnete allgemeinen Beifall. Bemerkenswerth ist auch seine in Kiew im Jahre 1888 erschienene Nachforschung über den bekannten deutschen Oekonomisten List.

S. J. Witte ist noch in voller Blüthe seiner geistigen und körperlichen Kräfte; er ist nur 52 Jahre alt und folglich ist unser Vaterland im Rechte noch eine lange, folgenreiche, dem Dienste des Staates gewidmete Wirksamkeit von ihm zu erwarten.

тельности. Вступивъ на службу въ Управленіе Одесской вѣтви нынѣшнихъ Юго-Западныхъ желѣзныхъ дорогъ, Сергѣй Юльевичъ вскорѣ сдѣлался однимъ изъ ближайшихъ сотрудниковъ директора Русскаго Общества Пароходства и Торговли Н. М. Чихачева, въ вѣдѣніе котораго въ то время поступила и Одесская желѣзная дорога. Отвѣтственная должность начальника движенія, на которую онъ былъ назначенъ и которую ему пришлось нести впродолженіе всей послѣдней турецкой войны, упрочила за нимъ репутацію распорядительнаго администратора. Въ 1879 г., Сергѣй Юльевичъ перешелъ на службу въ С.-Петербургъ, гдѣ занялъ мѣсто начальника отдѣленія эксплуатаціи въ правленіи Юго-Западныхъ желѣзныхъ дорогъ и принялъ участіе въ трудахъ извѣстной желѣзнодорожной Комиссіи подъ предсѣдательствомъ графа Баранова, причемъ, независимо отъ составленія одного изъ томовъ «Трудовъ Комиссіи» («Исторія и дѣятельность съѣздовъ представителей русскихъ желѣзныхъ дорогъ»), имъ былъ выработанъ и весь Уставъ Русскихъ желѣзныхъ дорогъ. Съ 1886 по 1888 г. Сергѣй Юльевичъ состоялъ управляющимъ Юго-Западныхъ желѣзныхъ дорогъ. Мысль о выдачѣ ссудъ подъ хлѣбные грузы впервые примѣнена на практикѣ Юго-Западными дорогами въ 1880 г., по инициативѣ Сергѣя Юльевича. Когда при Министерствѣ Финансовъ въ 1889 году образованы были новыя тарифныя учрежденія, Сергѣй Юльевичъ былъ назначенъ директоромъ Департамента желѣзнодорожныхъ дѣлъ и предсѣдателемъ тарифнаго Комитета. Въ февралѣ 1892 г. призванъ къ управленію Министерствомъ Путей Сообщенія, а 30 августа того же года назначенъ Министромъ Финансовъ.

Въ роли Министра Финансовъ С. Ю. Витте проявилъ необыкновенно кипучую реформаторскую дѣятельность во всѣхъ отрасляхъ финансово-экономической жизни,—дѣятельность, ознаменовавшуюся рядомъ мѣръ и законопроектовъ, практическіе результаты которыхъ уже успѣли обнаружиться. Безъ сомнѣнія, однимъ изъ важнѣйшихъ его дѣлъ надо считать фиксацію нашего рубля путемъ введенія новой золотой валюты. Эта государственная заслуга Сергѣя Юльевича одна уже обезпечиваетъ ему безсмертіе въ исторіи, особенно, если принять въ соображеніе, съ какою—при этомъ нововведеніи—массой противорѣчивыхъ теченій приходилось бороться Министру Финансовъ.

С. Ю. Витте причастенъ и къ литературѣ. Его талантливому перу принадлежитъ немало статей, главнымъ образомъ, спеціальнаго характера, напечатанныхъ въ «Московскихъ Вѣдомостяхъ», «Руси» И. С. Аксакова, «Инженерѣ», въ кіевскихъ газетахъ — «Зарѣ», «Кіевлянинѣ», «Кіевскомъ Словѣ» и другихъ изданіяхъ. Его сочиненіе «Принципы желѣзнодорожныхъ тарифовъ» (Кіевъ, 1883) — представляетъ въ нашей спеціальной литературѣ первый опытъ систематическаго изложенія тарифныхъ вопросовъ и встрѣчено было полнымъ одобреніемъ. Существуетъ еще его изслѣдованіе объ извѣстномъ нѣмецкомъ экономистѣ Листѣ, изданное въ Кіевѣ въ 1888 году. С. Ю. Витте еще въ полномъ разцвѣтѣ умственныхъ и физическихъ силъ, ему всего только 52 года и, слѣдовательно, родина наша въ правѣ ждать отъ него еще долгой плодотворной государственной работы.

Commission» («Historique et travaux des congrès de représentants des chemins de fer russes») il élabora tout le Réglement des chemins de fer russes. De 1886 à 1888 M. Witte fut directeur des chemins de fer du Sud-Ouest. L'idée de faire des avances sur les chargements de blé fut mise en pratique pour la première fois par le chemin de fer du Sud-Ouest, sur l'initiative de M. Witte. Lorsqu'en 1889 une nouvelle administration des tarifs fut créée au Ministère des Finances, il fut nommé directeur du départament des chemins de fer et président du Comité des tarifs. Au mois de février 1892 il fut appelé à la gérance du Ministère des Voies de Communication et le 30 août de la même année nommé Ministre des Finances.

Au poste de Ministre des Finances, M. Witte déploya une activité dévorante, apportant des réformes à toutes les branches de l'administration financière et économique, et élaborant une série de mesures habiles et de projets de loi dont les résultats pratiques se sont déjà manifestés.

L'une de ses mesures les plus importantes est incontestablement la fixation du cours de notre rouble par l'adoption d'une nouvelle valeur du rouble en or. Ce service rendu à l'Etat suffirait seul pour assurer à Mr Witte l'immortalité dans l'histoire, surtout si l'on prend en considération tous les courants hostiles contre lesquels le ministre des finances eut à lutter pour accomplir cette réforme.

M. Witte s'occupe également de littérature. Un grand nombre d'articles principalement sur des sujets spéciaux ont été publiés par lui dans la «Gazette de Moscou», «la Russie» d' I. S. Aksakow, «l'Ingénieur» et les journaux de Kiew, «l'Aurore», le «Kievlianine», la «Parole de Kiew» et autres périodiques. Son livre «Principes des tarifs de chemins de fer» (Kiew 1883) marque dans notre littérature spéciale le premier essai d'exposition systématique des questions de tarifs et rencontra l'approbation générale. Il y a encore de M. Witte une étude sur le célèbre économiste allemand List, publiée à Kiew en 1888.

M. Witte est actuellement dans tout l'épanouissement de ses forces intellectuelles et physiques, il n'a en tout que 52 ans et par conséquent notre pays est en droit d'attendre encore de lui une longue et féconde carrière.

В. И. Ковалевскій.

W. I. Kowalewski. V. I. Kovalevsky.

Wladimir Iwanovitsch Kowalewski, Gehilfe des Finanzministers, Dirigirender des Handels und der Industrie, stammt aus dem Adel des Charkowschen Gouvernements. Geboren im Jahre 1840, erhielt er seine Erziehung im Petrowski Poltawaschen Militär-Gymnasium, von wo er als Junker in die zweite Konstantinowsche Militärschule im Jahre 1865 eintrat; im Jahre 1868 wurde er zum Officier befördert und nahm in demselben Jahre seinen Abschied.

Im Jahre 1874 beendigte W. I. den Kursus im St. Petersburger Landwirtschaftlichen Institut, verteidigte seine Dissertation unter dem Titel: «Geschichtlicher Ueberblick über die Existenz der alkoholischen Gährung und der Ernährung der Hefe» und erhielt für seine Verteidigung den Grad eines Kandidaten der Landwirtschaft. Im Jahre 1879 trat W. I. Kowalewski wieder in den Kronsdienst als jüngerer Redacteur der statistischen Abtheilung des Depaartements der Landwirtschaft und des lndwirtschaftlichen Betriebes des Ministeriums der Reichsdomänen, im Jahre 1881 wurde er zum älteren Redacteur ernannt, im jahre 1883 für wissenschaftliche und litterarische Arbeiten—zum Mitglied des Gelehrten Comités desselben Ministeriums, im Jahre 1884 — zum Vice-Director des Departements der Steuererhebung des Finanzministeriums mit Belassung als Mitglied des Gelehrten Comités des Ministeriums der Reichsdomänen, im Jahre 1890 als Tarifmitglied: des Comités und des Rates, am 5 October des Jahres 1892 wurde er zum Director des Departements für Handel und Manufactur ernannt, und darauf im demselben Jahre: zum Kommissionsmitglied in der Frage über die Beseitigung der Beschränkungen bei der Gründung und Einrichtung von industriellen Unternehmungen, zum Präsidenten der Kommission für die Beteiligung Russlands an der Weltausstellung in Chicago, zum Vice-Präsidenten der Kommission zur Umgestaltung des bestehenden Systems einer 1/4 procentigen Steuererhebung auf Schiffe zum Präsidenten der Kommission über die Art der Benützung von privaten Dampfschifffahrts — Unternehmungen im Kriegsfalle, zum Präsidenten der Kommission für die allgemeine Revision der Gesetze, die sich auf den Getreidehandel beziehen, zum Präsidenten einer besonderen Beratung über die Ausarbeitung von Maasregeln zur Hebung des Getreidehandels; im Jahre 1893—zum Präsidenten einer besonderen Beratung zur Prüfung des Projects eines neunen Wechsel-Statuts, zum Mitglied der Beratung zur Prüfung der Frage über den Handel mit Persien und mit anderen Ländern, zum Präsidenten des Kongresses von Petroleumfabricanten und Naphtaindustriellen; im Jahre 1894—zum Vice-Präsidenten der Allerhöchst bestätigten Kommission zum Bau der Allrussischen Kunst- und In-

Владиміръ Ивановичъ Ковалевскій, Товарищъ Министра Финансовъ, Завѣдывающій дѣлами торговли и промышленности, происходитъ изъ дворянъ Харьковской губерніи. Родился въ 1848 году, воспитывался въ Петровской Полтавской военной гимназіи, откуда поступилъ юнкеромъ во второе Константиновское военное училище



Товарищъ Министра Финансовъ, Завѣдывающій дѣлами торговли и промышленности, Тайный Совѣтникъ

Владиміръ Ивановичъ Ковалевскій.

Gehilfe des Finanzministers, Dirigirender des Handels und der Industrie Geheimrath	Adjoint du Ministre des Finances, Chef de l'administration du commerce et de l'industrie, Conseiller Privé
Wladimir Iwanowitsch Kowalewski.	**Vladimir Ivanovitch de Kovalevsky.**

въ 1865 году; произведенъ въ офицеры въ 1868 году и въ томъ же году вышелъ въ отставку.

Въ 1874 году В. И. окончилъ курсъ въ С.-Петербургскомъ Земледѣльческомъ Институтѣ, защитилъ диссертацію подъ заглавіемъ: «Историческій обзоръ о сущности алкогольнаго броженія и питанія дрожжей» и за эту защиту удостоенъ степени кандидата сельскаго хозяйства. Въ 1879 году В. И. Ковалевскій поступилъ вновь на государственную службу младшимъ редакторомъ статистическаго отдѣла Департамента земледѣлія и сельской промышленности Министерства Государственныхъ Имуществъ, въ 1881 г. былъ назначенъ старшимъ редакторомъ, въ 1883 г., за ученые и литературные труды,—членомъ ученаго комитета того же Министерства,

Vladimir Ivanovitch Kovalevsky, adjoint du Ministre des Finances, chef de l'administration du commerce et de l'industrie, naquit en 1848 d'une famille noble du gouvernement de Kharkow. Il fit ses études au gymnase militaire Pierre le Grand à Poltava, d'où il passa en 1865, en qualité de porte-enseigne à la 2-e école militaire Constantin. Promu au grade d'officier en 1868, il donna sa démission la même année. En 1874 il termina le cours d'études de l'institut d'agriculture de St.-Pétersbourg et soutint une thèse intitulée «Aperçu historique sur la fermentation de l'alcool et le développement de la levûre», qui lui valut le grade de candidat d'économie rurale. En 1879 il entra au service comme rédacteur de 2-e classe à la section statistique du Département de l'Agriculture et de l'industrie rurale du Ministère des Domaines et fut nommé rédacteur de 1-re classe en 1881; puis en 1883 à la suite des travaux scientifique et littéraires il fut nommé membre de comité scientifique au même ministère, en 1884 vice-directeur du Département des Impôts directs du Ministère des Finances, tout en restant membre du comité scientifique du Ministère des domaines, en 1890 membre du Comité et du Conseil des tarifs et le 5 octobre 1892 directeur du Département du Commerce et des Manufactures. Dans le courant de la même année il fut nommé membre de la commission chargée de faciliter la création et organisation des entreprises industrielles, président de la commission au sujet de la participation de la Russie à l'exposition universelle de Chicago, vice-président de la commission pour la réforme du système existant d'impôt de 1/4% sur les navires, président de la commission chargée d'élaborer les moyens d'utiliser les entreprises maritimes privées en cas de guerre, président de la commission de révision générale des lois concernant le commerce des blés et président du conseil spécial pour l'élaboration de mesures propres à régulariser le commerce des blés; en 1893, président du conseil spécial pour étudier le projet d'un nouveau règlement des lettres de change, membre du conseil chargé de discuter la question de notre commerce avec la Perse et les autres pays voisins de nos possessions de l'Asie centrale et président du congrès des représentant de l'indusrie du pétrole et du naphte; en 1894, vice-président de la commission chargée par ordre de l'Empereur d'organiser l'exposition universelle russe des arts et de l'industrie à Nijni-Novgorod; en 1896, président de la commission pour l'organisation de la section russe à l'exposition universelle de Paris en 1900 et à l'exposition scandinave à Stockholm; en 1897, président de la commission de révision des règlements concernant les poids et les mesures. M. Kovalevsky prit une part active à la conclusion des traités de commerce avec l'Allemagne

dustrie-Ausstellung in Nishni-Novgorod; im Jahre 1896 — zum Präsidenten der Kommission für die Beteiligung Russlands an der Weltausstellung in Paris (im Jahre 1900) und der Skandinavischen Ausstellung in Stockholm; im Jahre 1897—zum Präsidenten der Kommission für die Revision der Verordnung über Maasse und Gewichte, wobei W. I. thätigen Anteil beim Abschluss von Handelsverträgen mit Deutschland und anderen Reichen nahm; er präsidirte auf den Kongressen der Müller und Brauer, der Kommission zur Hebung des Handels mit Flachs, Hopfen, Borsten, Milchproducten, bei der Revision des Probir-Statuts, in der Allerhöchst gegründeten Kommission zur Ausarbeitung des Projects einer neunen Handels- und Industrie-Steuer wirkte mit bei der Gründung der Gesellschaft zur Verbreitung der kaufmännischen Bildung u. s. w.

Ausserhalb des Dienstes arbeitete W. I. viel in der Geographischen und Freien Oeconomischen Gesellschaft, indem er Vorträge hielt und Berichte über Statistik Handel und Landwirtschaft verlas. In der Freien Oeconomischen Gesellschaft präsidirte W. I. Kowalewski ungefähr 5 Jahre in der ersten Abteilung. W. I. beteiligte sich auch lange Zeit an der «Landwirtschaftlichen Zeitung» und erhielt zu ihrem 50 jährigen Jubiläum unter den Hauptmitarbeitern im Jahre 1884 das Monarchische Wohlvollen. Auf dem im Jahre 1889 stattgehabten Allrussischen Naturforscher-Kongress verlas W. I. einen interessanten Bericht darüber, welche Forderungen die Landwirtschaft das Recht hat an die Naturwissenschaft vorzuweisen. Unter seiner Redaction wurden aus der deutschen Sprache übersetzt und herausgegeben die Schriften von: Settehorst — «Die Tierzucht», Fleichman — «Die Milch und der Milchhandel», Haberland—«Die landwirtschaftliche Pflanzenzucht», Prot—«Das Auferziehen von grossem Rindvieh» und verschiedenes andere. Ausserdem liess W. I. in verschiedenen Ausgaben nicht wenige Artikel oeconomischen Inhalts abdrucken und zum Schluss wurde unter seiner Redaction im Jahre 1900 eine umfangreiche Arbeit unter dem Titel: «Russland am Ende des XIX Jahrhunderts» herausgegeben.

Übrigens würden wir uns umsonst bemühen durch eine kurze Notiz die verschiedenartige wohlthätige Thätigkeit und den enormen Nutzen der Arbeiten Wladimir Iwanowitsch's zu skizziren. Wir halten es dennoch nicht für Recht die hervorragende Initiative W. I's in Angelegenheit der Verbreitung des kaufmännischen und gewerblichen Wissens im Reiche zu verschweigen, dank welcher, übereinstimmend mit dem Gutachten des Reichsraths. unter Aufsicht des Finanzministeriums für Lehrabtheilung gegründet und hinzugefügt wurden vom Jahre 1896 bis zum November 1900—24 allgemeine Kommerzschulen, 16 private, 15 allgemeine Handelsschulen 11 private, 10 Handelsklassen, 21 Anstalten mit kaufmännischen Kursen, Buchhalterei und Rechnungsführung, 18 technische- und Gewerbeschulen, 16 Landschafts- Handwerker- Lehrwerkstätten und 10 Kunst- und Industrie-Lehranstalten. Alle diese Handelsschulen werden in den meisten Fällen durch allgemeine und private Mittel unterhalten, was unbedingt durch die allgemeine Achtung und Popularität die W. I. Kowalewski in Russland geniesst, hervorgerufen wurde.

въ 1884 г. — вице-директоромъ Департамента окладныхъ сборовъ Министерства Финансовъ, съ оставленіемъ и членомъ ученаго комитета Министерства Государственныхъ Имуществъ, въ 1890 году членомъ тарифныхъ: комитета и совѣта, 5 октября 1892 года назначенъ директоромъ Д-та торговли и мануфактуръ, и затѣмъ въ томъ же году назначенъ: членомъ комиссіи по вопросу объ устраненіи стѣсненій въ учрежденіи и устройствѣ промышленныхъ предпріятій, предсѣдателемъ комиссіи по участію Россіи на всемірной выставкѣ въ Чикаго, вице-предсѣдателемъ комиссіи по преобразованію дѣйствующей системы взиманія $^1/_4$% судоходнаго сбора, предсѣдателемъ комиссіи о порядкѣ пользованія частными пароходными предпріятіями въ случаѣ войны, предсѣдателемъ комиссіи для общаго пересмотра узаконеній, относящихся до хлѣбной торговли, предсѣдателемъ особаго совѣщанія для выработки мѣръ упорядоченія хлѣбной торговли; въ 1893 г.—предсѣдателемъ особаго совѣщанія для обсужденія проекта новаго вексельнаго устава, членомъ совѣщанія для обсужденія вопроса о торговлѣ съ Персіею и др. странами, сопредѣльными съ нашими среднеазіатскими владѣніями, предсѣдателемъ съѣзда керосинозаводчиковъ и нефтепромышленниковъ; въ 1894 г. — вице-предсѣдателемъ Высочайше утвержденной комиссіи по устройству Всероссійской художественно-промышленной выставки въ Нижнемъ-Новгородѣ; въ 1896 году—предсѣдателемъ комиссіи по участію Россіи на Всемірной выставкѣ въ Парижѣ (1900 г.) и Скандинавской выставкѣ въ Стокгольмѣ; въ 1897 г.—предсѣдателемъ комиссіи по пересмотру положенія о мѣрахъ и вѣсахъ, при чемъ В. И. принималъ дѣятельное участіе въ заключеніи торговыхъ договоровъ съ Германіею и др. государствами; предсѣдательствовалъ на съѣздахъ мукомоловъ и пивоваровъ, въ комиссіи по упорядоченію торговли льномъ, хмѣлемъ, щетиною, молочными продуктами, по пересмотру пробирнаго устава, въ Высочайше учрежденной комиссіи по выработкѣ проекта новаго торговопромышленнаго обложенія, содѣйствовалъ учрежденію Общества для распространенія коммерческаго образованія и проч., и проч.

Внѣ службы В. И. много трудился въ Географическомъ и Вольно-Экономическомъ Обществахъ, дѣлая доклады и читая рефераты по статистикѣ, торговлѣ и сельскому хозяйству. Въ Вольно-Экономическомъ Обществѣ В. И. Ковалевскій около 5 лѣтъ предсѣдательствовалъ въ первомъ отдѣленіи. В. И. также долгое время участвовалъ въ «Земледѣльческой Газетѣ» и въ ея 50-лѣтній юбилей получилъ, въ числѣ главныхъ сотрудниковъ, Монаршее благоволеніе въ 1884 г. На бывшемъ въ 1889 г. всероссійскомъ съѣздѣ естествоиспытателей В. И. прочиталъ интересный докладъ о томъ, какія требованія вправѣ предъявлять сельское хозяйство къ естествознанію. Подъ его редакціею переведены съ нѣмецкаго языка и изданы сочиненія: «Зеттегорста — «Животноводство», Флейшмана—«Молоко и молочное дѣло», Габерланда—«Сельскохозяйственное растеніеводство», Прота — «Выращиваніе крупнаго рогатаго скота» и др. Кромѣ того, В. И. помѣстилъ въ различныхъ изданіяхъ не мало статей экономическаго содержанія и, наконецъ, подъ его же редакціей въ 1900 году изданъ обширный трудъ подъ заглавіемъ «Россія въ концѣ XIX-го вѣка».

Мы, впрочемъ, напрасно старались бы въ коротенькой замѣткѣ обрисовать разнообразную благотворную дѣятельность и громадную пользу трудовъ Владиміра Ивановича. Считаемъ себя, однако, не въ правѣ умолчать о выдающейся иниціативѣ В. И. въ дѣлѣ распространенія въ Имперіи коммерческихъ и ремесленныхъ знаній, благодаря которой, согласно мнѣнія Государственнаго Совѣта, учреждено въ вѣдѣніи Министерства Финансовъ по учебному отдѣлу и присоединено съ 1896 г. по ноябрь 1900 г.—24 общественныхъ коммерческихъ училища, 16 частныхъ, 15 общественныхъ торговыхъ школъ, 11 частныхъ, 10 торговыхъ классовъ, 21 заведеніе коммерческихъ, бухгалтерскихъ и счетоводныхъ курсовъ, 18 техническихъ и ремесленныхъ учебныхъ заведеній, 16 сельскихъ ремесленныхъ учебныхъ мастерскихъ и 10 художественныхъ и промышленныхъ учебныхъ заведеній. Всѣ эти коммерческія учебныя заведенія содержатся въ большинствѣ случаевъ на общественныя и частныя средства, что безусловно вызвано всеобщимъ уваженіемъ и популярностью, которыми пользуется В. И. Ковалевскій въ Россіи.

et d'autres pays, présida les congrès des meuniers et brasseurs, ainsi que les commissions pour la régularisation du commerce du lin, du houblon, des soies de porc, du lait et de ses produits, pour la révision du règlement des poids et mesures, et la commission chargée par ordre de l'Empereur d'élaborer le projet d'un nouvel impôt sur le commerce et l'industrie, coopéra à la création de la Société de propagation de l'instruction commerciale etc., etc. En dehors du service M. Kovalevsky prit une part active aux travaux de la Société de Géographie et de la Société Economique libre, dans lesquelles il fit des rapports et lit des études sur la statistique, le commerce et l'économie rurale; il fut pendant cinq ans président de la première section de la dernière de ces deux sociétés. En outre il collabora longtemps au «Journal d'Agriculture» et au cinquantenaire de ce journal en 1884 il reçut, comme l'un des principaux collaborateurs, l'expression de la bienveillance Impériale. En 1889 au congrès des naturalistes russes, M. Kovalevsky lut un intéressant rapport sur les exigences que l'économie rurale est en droit de poser aux sciences naturelles. Les ouvrages suivants ont été traduits de l'allemand et publiés sous sa rédaction: «Elevage du bétail» de Settehorst, «Le lait et l'industrie laitière» de Fleischmann, «Culture des plantes de l'économie rural» de Haberland, «Elevage du tenue de bétail à cornes» de Prot etc. En outre il a fait paraître dans diverses publications un grand nombre d'articles concernant des questions économiques, et a rédigé l'étude importante parue en 1900 sous le nom de «La Russie à la fin du XIX-e siècle».

Nous nous efforcerions en vain, du reste, de résumer dans une courte notice l'activité féconde et variée ainsi que l'immense utilité des travaux de M. Kovalevsky. Mais nous ne pouvons passer sans silence son initiative pour répandre dans l'Empire les connaissances commerciales et professionnelles, grâce à laquelle, conformement a l'avis du Conseil de l'Empire, le Ministère des Finances de 1896 à novembre 1900 créa ou fit entrer dans sa section d'instruction 24 écoles commerciales supérieures publiques, 16 privées, 15 écoles commerciales secondaires publiques, 11 privées, 10 classes commerciales, 21 établissements avec des cours de commerce, de tenue de livres et de comptabilité, 16 ateliers professionnels agricoles pour apprentis, et 10 établissements d'instruction artistiques et industriels. Tous ces établissements d'instruction commerciaux sont entretenus dans la plupart des cas aux frais des Sociétés et des particuliers, grâce incontestablements à l'estime et à la popularité dont jouit M. Kovalevsky en Russie.

Вліяніе урожая 1900 года

на экономическое состояніе сельскаго населенія.

Отчетный годъ, въ общемъ по Европейской Россіи, можетъ быть отнесенъ къ числу болѣе или менѣе удовлетворительныхъ по урожаю. Хотя сильная пестрота урожая хлѣбовъ и травъ не позволяетъ категорически опредѣлить его вліяніе на экономическое состояніе населенія, тѣмъ не менѣе, въ большинствѣ случаевъ, можно сказать съ увѣренностью, что если текущій годъ и не внесетъ какихъ-либо существенныхъ улучшеній какъ въ крестьянскихъ, такъ и во владѣльческихъ хозяйствахъ, то и не понизитъ уровня благосостоянія ихъ. Вліяніе урожая, по словамъ «Изв. Мин. Земл. и Госуд. Имущ.», по обыкновенію, будетъ далеко неодинаково какъ для различныхъ мѣстностей Имперіи, такъ и для отдѣльныхъ группъ населенія.

Въ черноземной полосѣ наиболѣе благопріятнымъ отчетный годъ окажется для населенія приволжскихъ губерній. Несмотря на невполнѣ удовлетворительный сборъ нѣкоторыхъ яровыхъ хлѣбовъ, вліяніе текущаго года на благосостояніе крестьянъ могло быть признано здѣсь безусловно благопріятнымъ, съ одной стороны, благодаря хорошему урожаю ржи и достаточному обезпеченію кормами для скота, а съ другой—весьма хорошимъ лѣтнимъ заработкамъ. Благопріятное вліяніе отчетнаго года въ большинствѣ мѣстностей названнаго огромнаго района сказалось уже съ осени въ болѣе исправномъ поступленіи податей и недоимокъ, въ поднятіи цѣнъ на рабочія руки, увеличеніи числа свадебъ, въ исправленіи старыхъ и возведеніи новыхъ построекъ, обзаведеніи сельско-хозяйственными орудіями, возможномъ пополненіи живаго инвентаря и въ стремленіи къ расширенію аренды. Обильный сборъ сѣна, въ большинствѣ случаевъ, далъ возможность пополнить наблюдавшійся въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ недоборъ яровой соломы, притомъ настолько, что крестьяне, разсчитывая на благополучную зимовку скота, воздерживались отъ обычной осенней распродажи его; этимъ объяснилось почти полное отсутствіе въ предложеніи всякаго рода скота, который повсемѣстно былъ въ большой цѣнѣ.

Менѣе удачнымъ, хотя все же не убыточнымъ, отчетный годъ окажется для большей части населенія центральныхъ земледѣльческихъ губерній. Хотя, вслѣдствіе недорода картофеля, проса, гречихи и огородныхъ овощей, питаніе крестьянъ въ этихъ губерніяхъ нѣсколько ухудшится, тѣмъ не менѣе главными продовольственными хлѣбами они будутъ обезпечены съ избыткомъ. Болѣе замѣтному повышенію уровня благосостоянія крестьянскаго населенія центральнаго района препятствовала, однако, недостаточная во многихъ мѣстностяхъ обезпеченность кормовыми средствами, повлекшая вынужденную потерю нѣкоторой части скота. Однако, за исключеніемъ нѣкоторыхъ уѣздовъ Воронежской губ., массовой распродажи скота нигдѣ не наблюдалось. Такимъ образомъ, для большей части населенія центральныхъ земледѣльческихъ губерній отчетный годъ будетъ все же болѣе или менѣе благопріятнымъ, чему не мало способствовали хорошіе лѣтніе заработки, давшіе возможность покрыть главнѣйшія обязательства и расходы по хозяйству.

Значительно менѣе удачнымъ по результатамъ текущій годъ окажется для населенія малороссійскихъ губерній, гдѣ, вслѣдствіе чрезмѣрной пестроты урожая хлѣбовъ и травъ, можно было встрѣтить почти всѣ степени какъ полной обезпеченности, такъ и тяжелой нужды въ необходимомъ продовольствіи и въ кормовыхъ средствахъ для скота.

Наконецъ, наиболѣе тяжелымъ по своимъ послѣдствіямъ отчетный годъ окажется для крестьянскихъ хозяйствъ юго-западныхъ и въ особенности для населенія новороссійскихъ губерній. По причинѣ плохого урожая хлѣбовъ и ничтожнаго сбора сѣна, крестьяне не только не были обезпечены продовольствіемъ на круглый годъ, но еще въ болѣе рѣзкой степени ощущали крайнюю нужду въ кормахъ. Необезпеченность кормовыми средствами вызвала усиленную распродажу не только излишняго, но нерѣдко и самаго необходимаго въ хозяйствѣ продуктивнаго и рабочаго скота, сбывавшагося, вслѣдствіе огромнаго предложенія, за безцѣнокъ, нерѣдко за стоимость шкуры. Нужда въ продовольствіи мѣстами будетъ носить весьма острый характеръ. Въ послѣднемъ районѣ, кромѣ недостатка какъ въ продовольственныхъ хлѣбахъ, къ покупкѣ которыхъ крестьяне приступятъ уже въ началѣ зимы или даже раньше, такъ и въ кормахъ для скота, повсемѣстно предвидится недостатокъ топлива зимой и сѣмянъ для весенняго посѣва, а мѣстами ихъ не хватило и для обсѣмененія озимаго клина.

Положеніе крестьянскихъ хозяйствъ нечерноземной полосы, за исключеніемъ западныхъ губерній и отдѣльныхъ мѣстностей промышленнаго района, въ общемъ, можетъ быть признано вполнѣ благопріятнымъ, хотя значительная пестрота урожая являлась и здѣсь одною изъ главныхъ причинъ далеко неодинаковаго вліянія текущаго года на экономическое состояніе населенія различныхъ мѣстностей. Безусловно благопріятнымъ по результатамъ отчетный годъ окажется для приуральскихъ, приозерныхъ и прибалтійскихъ губерній, а также для значительной части промышленнаго района. Благодаря вполнѣ удовлетворительному, а нерѣдко и хорошему урожаю главнѣйшихъ хлѣбовъ, населеніе этихъ мѣстностей почти повсемѣстно было вполнѣ обезпечено продовольствіемъ до новины или могло обойтись своимъ хлѣбомъ въ теченіе болѣе продолжительнаго времени, чѣмъ обыкновенно, а мѣстами будетъ имѣть даже избытокъ для продажи; послѣднее обстоятельство, въ связи съ хорошими лѣтними заработками, дастъ крестьянамъ возможность пополнить необходимые расходы по хозяйству и по уплатѣ повинностей и другихъ денежныхъ обязательствъ безъ особыхъ затрудненій. Кормовъ для скота, за рѣдкими исключеніями, вездѣ было запасено въ изобиліи, что обѣщало болѣе или менѣе благополучную зимовку скота даже въ тѣхъ мѣстностяхъ, гдѣ не уродились яровые хлѣба.

Болѣе замѣтному повышенію уровня благосостоянія крестьянскихъ хозяйствъ очерченнаго района препятствовалъ, однако, неудовлетворительный сборъ овощей и картофеля, являющагося для крестьянскаго населенія нечерноземной полосы однимъ изъ главныхъ пищевыхъ продуктовъ, а нерѣдко и весьма важнымъ источникомъ дохода. Кромѣ того, плохой или лишь посредственный сборъ льна, производящагося главнымъ образомъ для продажи и составляющаго важнѣйшій источникъ денежныхъ средствъ, несмотря на сильное повышеніе цѣнъ на льняное волокно, ослабитъ въ значительной мѣрѣ благопріятное вліяніе всѣхъ остальныхъ факторовъ, имѣющихъ отношеніе къ крестьянскому хозяйству. По тѣмъ же причинамъ, а также вслѣдствіе крайней пестроты урожая яровыхъ хлѣбовъ и недостаточнаго обезпеченія кормами для скота, общій уровень благосостоянія крестьянскаго населенія бѣлорусскихъ и въ особенности литовскихъ губерній едва ли улучшится, такъ какъ недостатокъ въ кормовыхъ средствахъ имѣлъ послѣдствіемъ распродажу скота. Наконецъ, для привислинскихъ губерній отчетный годъ оказался еще менѣе благопріятнымъ, такъ какъ, хотя, благодаря удовлетворительному урожаю картофеля, являющагося однимъ изъ важнѣйшихъ продуктовъ въ крестьянскомъ обиходѣ, а также среднему сбору озимыхъ хлѣбовъ, значительная часть населенія и обойдется собственнымъ хлѣбомъ до новины, зато недостатокъ въ кормовыхъ средствахъ скажется повсемѣстно въ очень рѣзкой степени. Помимо сокращенія количества скота, это будетъ имѣть своимъ послѣдствіемъ недостатокъ удобренія на будущій годъ.

Что касается частновладѣльческихъ хозяйствъ, то для нихъ вліяніе экономическихъ условій текущаго года можетъ быть признано, въ общемъ, нѣсколько менѣе благопріятнымъ, главнымъ образомъ, по причинѣ очень дорогой уборки и невысокихъ цѣнъ на хлѣба. Въ наименѣе выгодныхъ условіяхъ, во всѣхъ отношеніяхъ, окажутся въ 1900 году землевладѣльцы новороссійскихъ и юго-западныхъ губерній, гдѣ, помимо плохого урожая хлѣбовъ, въ особенности озимой пшеницы, повсемѣстно ощущался сильный недостатокъ въ кормовыхъ средствахъ, заставившій хозяевъ во многихъ случаяхъ прибѣгнуть къ продажѣ живого инвентаря по чрезвычайно низкимъ цѣнамъ. Болѣе благопріятнымъ отчетный годъ оказался для экономій малороссійскихъ губерній, хотя и здѣсь далеко недостаточное обезпеченіе кормовыми средствами и недородъ нѣкоторыхъ хлѣбовъ, въ лучшемъ случаѣ, дадутъ хозяевамъ возможность лишь «свести концы съ концами» и предупредятъ необходимость новыхъ займовъ.

На остальномъ пространствѣ черноземной полосы вліяніе экономическихъ условій отчетнаго года, въ общемъ, можетъ быть признано вполнѣ удовлетворительнымъ.

Въ нечерноземной полосѣ, за исключеніемъ западныхъ губерній, вліяніе экономическихъ условій отчетнаго года можетъ быть признано посредственнымъ. Впрочемъ, даже въ мѣстностяхъ съ хорошимъ урожаемъ хлѣбовъ, его благотворное вліяніе было въ сильной степени парализовано крайне дорогой уборкой урожая, а также далеко не обильнымъ, мѣстами плохимъ сборомъ картофеля.

Резюмируя все вышеизложенное по вопросу о вліяніи урожая 1900 года на благосостояніе земледѣльческаго населенія и подводя конечные итоги сельско-хозяйственной дѣятельности послѣдняго, текущій годъ можно отнести къ числу болѣе или менѣе удовлетворительныхъ.

«Прав. Вѣстн.»

С.-Петербургско-Московскій Коммерческій Банкъ

С.-Петербургъ, Невскій просп., № 26.

St.-Petersburg-Moskauer Commerzbank

St.-Petersburg, Newsky Prosp., 26.

Banque de Commerce de St.-Pétersbourg et de Moscou

St.-Pétersbourg, Perspective Nevsky, 26.

Grundcapital . . Rub. 5.000.000 — Kop.
Reservecapital. . » 2.113.868 84 »
Extra-Reservecapital » 196.997 46 »

Präsident der Verwaltung: K. M. Poleshajeff.
Mitglied. der Verwaltung: I. M. Poleshajeff.
L. A. Warschawsky
P. I. Chessin.
M. L. Balabanoff.
Geschäftsführender
Director: M. G. Ginger.

Die Bank löst die fälligen Coupons, sowie die Amortisirten Pfandbriefe und Obligationen folgender Institutionen in:
der Tifliser städtischen Creditgesellschaft,
» Kiewschen » »
» Moskauer Agrarbank,
» Jaroslaw Kostroma'schen Agrarbank,
» Don'schen Agrarbank,
» Anleihe der Stadt Kischinew,
» » » » Shitomir,
» » » » Woronesch.

und zahlt die Dividende auf folgende Actien aus:
der Moskauer Internationalen Handelsbank,
» Südrussischen Industriebank,
» Woronescher Commerzbank.
» Jaroslaw-Kostroma'schen Agrarbank,
» Don'schen Agrarbank.

Основной капиталъ . 5.000.000 р. — к.
Запасный » . 2.113.868 » 84 »
Особый запасн. кап. 196.997 » 46 »

Предсѣдат. Правленія: К. М. Полежаевъ.
Члены Правленія: И. М. Полежаевъ,
Л. А. Варшавскій,
П. Я. Хесинъ,
М. Л. Балабановъ.
Управляющій: М. Г. Гингеръ.

Банкъ оплачиваетъ срочные купоны и тиражн. закл. листы и облигаціи:

Тифлисскаго Городск. Кредитн. О-ва,
Кіевскаго » »
Московскаго Земельнаго Банка,
Яросл.-Костромского Земельнаго Банка,
Донского Земельнаго Банка,
Займа г. Кишинева,
» » Житоміра,
» » Воронежа

и дивидендъ по акціямъ:

Московскаго Международнаго Торговаго Банка,
Южно-Русскаго Промышленнаго Банка,
Воронежскаго Коммерческаго Банка,
Ярославско-Костромского Земельн. Банка,
Донского Земельнаго Банка.

Capital social . . . R. 5.000.000 — K.
Capital de réserve . » 2.113.868 84 »
Fonds de réserve spécial » 196.997 46 »
Président du Conseil d'Administration:
C. M. Poléjaiew,
Membr. du Conseil d'Administration:
J. M. Poléjaiew,
L. A. Warchavsky,
P. J. Hessine,
M. L. Balanow,
Directeur-Gérant: M. G. Guinger.
La Banque rembourse les coupons échus et les obligations et feuilles de gage sorties au tirage de:
La Société de Crédit de la ville de Tiflis,
» » » » » » » Kiew,
» Banque foncière de Moscou,
» » » » Yaroslav-Kostroma,
» » » du Don,
L'emprunt de la ville de Kichinew,
» » » » » Jitomir,
» » » » » Voronège,
et paie le dividende sur les actions de:
la Banque Internationale de Commerce de Moscou,
» » Industrielle de la Russie Méridionale,
» » de commerce de Voronège,
» » foncière de Yaroslav,-Kostroma,
» » foncière du Don.

Bankhaus A. Alvang.

St.-Petersburg.

Hauptcomptoir: Newsky Prospect, Haus № 19.

Telephon № 2260. **Filiale**: Petersburger Seite Grosser Prospect, № 29. Telephon № 3940.

Das Bankhaus wurde am 24 März 1897 gegründet. Die Filiale wurde eröffnet am 6 December 1897.

Das Bankhaus macht alle Bankoperationen betreffend Ankauf und Verkauf von Zinspapieren, Serien, Actien, Assignationen, Zollcoupons, russischen Golde und ausländischen Münzen. Eröffnet laufende Rechnungen, giebt Transferts und Accreditive auf die Städte des Reichs und der ausländischen Staaten. Verrichtet telegraphische Zahlungen in Russland und im Auslande. Uebernimmt zur Eincassirung in Russland und ausserhalb des Reichs Wechsel, Frachtbriefe, Coupons, Eisenbahnquittungen u. s. w. Gewährt Darlehen auf Werthe auf Termin oder auf Sicht. Versichert vor Tilgungs-Ziehung Gewinn-Loose und führt Fonds-und Curs-Aufträge jeder Art aus.

Der Inhaber des Bankhauses, Alexander Ernestowitsch Alvang, war während 26 Jahren Mitarbeiter im Bankhause J. E. Günzburg. Im Jahre 1875 gründete er die Gesellschaft St.-Petersburger Commis zu gegenseitiger Unterstützung, «Opora» deren Vorsitzender er bis zur Gründung seines Geschäfts war, dann aber verliess er dies Amt in Folge der Bestimmung des Statuts, die den selbständigen Kaufleuten nicht erlaubt an der Verwaltung der Gesellschaft Theil zu nehmen. Während 15 Jahren war Herr Alvang Hauptvertreter der französischen Immobilien—Gesellschaft; 12 Jahre lang war er Mitglied der St.-Petersburger Duma und 3 Jahre Mitglied der Revisions—Commission. Als einer der Gründer des «Billigen Credits» war Herr Alvang, bis zur Eröffnung seines Bankhauses, Vorsitzender des Conseils dieser Anstalt und ist noch heute Mitglied desselben. Er war Miteigenthümer der Bierbrauerei «Neue Bavaria» und Mitglied deren Verwaltung. Er ist Mitglied des Verwaltungsraths der Genossenschaft «Das Allgemeine Wohl» und Mitglied des Conseils der Wasserversorgungs und Gazbeleuchtungs Gesselschaft. Her Alvang war der erste der eine Filiale eines Bankgeschäfts auf der Petersburger Seite eröffnete und dadurch den vom Centrum entfernten Einwohnern die Möglichkeit gab ihre Geldoperationen bei viel bequemeren Bedingungen zu vollziehen.

БАНКИРСКІЙ ДОМЪ А. АЛЬВАНГЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Главная контора: Невскій пр., № 19. Телефонъ № 2260. **Отдѣленія:** Петерб. ст., Б. просп., № 29. Телефонъ № 3940.

Банкирскій Домъ основанъ 24 марта 1897 г. Отдѣленіе открыто 6 декабря 1897 г.

Банкирскій Домъ производитъ всѣ банковыя операціи по покупкѣ и продажѣ процентныхъ бумагъ, серій, акцій, ассигновокъ, таможенныхъ купоновъ, русскаго золота и иностранныхъ монетъ. Открываетъ текущій счетъ, выдаетъ переводы и аккредитивы на города какъ Имперіи, такъ и иностранныхъ государствъ. Производитъ въ Россіи и за границей телеграфные платежи. Принимаетъ для инкассо въ Россіи и за предѣлами ея векселя, коноссаменты, купоны, желѣзнодорожныя квитанціи и проч. Выдаетъ ссуды подъ цѣнныя бумаги на срокъ и до востребованія. Страхуетъ отъ тиража погашенія выигрышные билеты и исполняетъ разнаго рода фондовыя и курсовыя порученія.

Владѣлецъ Банкирскаго Дома Александръ Эрнестовичъ Альвангъ состоялъ въ теченіе 26 лѣтъ сотрудникомъ Банкирскаго Дома І. Е. Гинцбурга. Въ 1875 г. учредилъ Общество взаимнаго вспомоществованія С.-Петербургскихъ купеческихъ приказчиковъ «Опора», гдѣ до открытія своего дѣла былъ Предсѣдателемъ, но затѣмъ оставилъ эту должность, въ силу условій устава, не допускающихъ самостоятельныхъ купцовъ числиться въ Правленіи О-ва. Въ теченіе 15 лѣтъ А. Э. состоялъ главнымъ представителемъ Французскаго общества недвижимости; 12 лѣтъ былъ гласнымъ С.-Петербургской Думы и 3 года членомъ ревизіонной комиссіи. Будучи однимъ изъ основателей «Дешеваго кредита», А. Э. до открытія Банкирскаго Дома состоялъ Предсѣдателемъ Совѣта этого учрежденія, а нынѣ числится членомъ Совѣта. Былъ совладѣльцемъ пивоваренцаго завода «Новая Баварія» и членомъ его Правленія. Состоитъ членомъ Правленія Товарищества «Общественная Польза» и членомъ Совѣта Общества Водоснабженія и Газоосвѣщенія. А. Э. первый открылъ отдѣленіе Банкирской Конторы на Петербургской сторонѣ, чѣмъ и доставилъ жителямъ этой отдаленной мѣстности, возможность производить свои денежныя операціи при болѣе удобныхъ условіяхъ.

Maison de Banque A. Alvang.

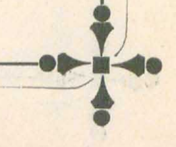
St.-Pétersbourg.

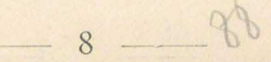
Comptoir Génèral: Perspective Nevsky, № 19. Téléphone № 2260. **Succursale**: Vieux Pétersbourg, Grande Perspective, № 29. Téléphone № 3940.

La maison de banque a été fondée le 24 Mars 1897. La succursale a été ouverte le 6 décembre 1897.

La maison de banque effectue toutes les opérations de banque concernant la vente et l'achat des valeurs à intérêts, séries, actions, assignations, coupons de douane, or russe et monnaies étrangères. Elle ouvre des comptes courants, délivre des transferts et des lettres de crédit sur les villes de l'Empire et des autres Etats. Opère des payements télégraphiques en Russie et à l'étranger. Se charge de l'encaissement des traites, conaissements, coupons, quittances de chemins de fer etc. à l'intérieur de la Russie et en dehors de ses frontières. Fait des avances sur valeurs à terme ou à vue. Assure contre les tirages d'amortissement les valeurs à lots et exécute les ordres de tout genre concernant les fonds et les cours.

Le propriétaire de la maison de banque, Alexandre Ernestovitch Alvang fut pendant 26 ans collaborateur de la maison de banque J. E. Günzbourg. En 1875 il fonda la Société d'Assistance mutuelle des employés de commerce de St.-Pétersbourg «Opora» dont il fut le président jusqu'à l'ouverture de sa propre maison, mais à ce moment il quitta ce poste conformément aux clauses du règlement, qui n'autorise pas les négociants indépendants à faire partie du Conseil d'Administration de la Société. Durant 15 ans M. Alvang fut l'agent général de la Société immobilière française; pendant 12 ans il siégea au conseil municipal de St.-Pétersbourg et fut pendant 3 ans membre de la commission de révision. Après avoir été l'un des fondateurs du «Crédit à bon marché», M. Alvang, jusqu'à l'ouverture de sa maison de banque, fut le président du Conseil d'Administration de cette institution et reste actuellement membre de ce Conseil. Il fut copropriétaire de la brasserie «Nouvelle Bavaria» et membre de son Conseil d'Administration. Il est membre du Conseil d'Administration de la Compagnie du «Bien Général» et membre du Conseil de la Société Cond.: d'eau et d'éclairage au gaz M. Alvang le premier ouvrit une succursale de sa maison de banque dans le Vieux Pétersbourg et donna par là aux habitants éloignés du centre la possibilité de faire leurs opérations financières dans de meilleures conditions.





Азовско-Донской
КОММЕРЧЕСКІЙ БАНКЪ.

Asow-Don Commerzbank.

Banque de Commerce de l'Azow-Don.

Gegründet im Jahre 1871.

Grundcapital 7.500.000
Reservecapital 3.750.000

Verwaltung der Bank in Taganrog.

Filialen in:

Alexandrowsk (Ekater. Gouv.)
Armavira
Bachmut.
Berdiansk
Warschau.
Wladikawkas.
Grosnoje.
Eisk.
Ekaterinodar.
Ekaterinoslaw.
Elisawetpol.
Kertsch.
Lodz.
Lugansk.
Maikop.
Mariupol.
Melitopol.
Noworossijsk.
Rostow am Don.
Simferopol.
Slawiansk. (Chark. Gouv.)
Stawropol (Kaukasus.)
Tiflis.
Charkow.
Zarizyn.
Jusowka (Ekaterinosl. Gour.)
Feodossia.

Kommissionären:

Genitschesk (Taurisches Gouv.).
Georgievsk (Terek Gebiet).
Station Kamenskaja (Land der Donischen Kosaken).
Kriwoj Rog (Chersson. Gouv.).
Losowaja (Ekaterinosl. Gouvern.).

Die Bank macht folgende Operationen:

Discont von Wechseln und Handelsverpflichtungen; **Auszahlung von Darlehen** und Vorschüssen auf Procent- und Dividenden-Papiere, Waaren, Frachtscheine von Eisenbahn- und Dampfschifffahrts - Gesellschaften; **Annahme von Documenten zum Incasso. Auszahlung von Anweisungen und Accreditiven** innerhalb des Reiches und im Auslande; **An- und Verkauf** von Prämienbilleten, ausländischer Wechsel für eigene Rechnung und im Auftrage; **Verkauf von Waaren** im Auftrage; Annahme zur Aufbewahrung von Werthsachen; Annahme von Depositengeldern; Auszahlung von Darlehen auf landwirthschaftliche Besitzungen; Annahme von Unterzeichnungen auf Anleihen.

Основанъ въ 1871 году.

Основной капиталъ. . . 7.500.000
Запасной капиталъ . . 3.500.000

Правленіе Банка въ Таганрогѣ.

Отдѣленія:

Въ Александровкѣ (Екатериносл. г.)
» Армавирѣ.
» Бахмутѣ.
» Бердянскѣ.
» Варшавѣ.
» Владикавказѣ.
» Грозномъ.
» Ейскѣ.
» Екатеринодарѣ.
» Екатеринославѣ.
» Елизавѣтполѣ.
» Керчи.
» Лодзи.
» Лугансќѣ.
» Майкопѣ.
Въ Маріуполѣ.
» Мелитополѣ.
» Новороссійскѣ.
» Ростовѣ н/Дону.
» Симферополѣ.
» Славянскѣ (Харьков. губ.).
» Ставрополѣ (Кавказск.).
» Тифлисѣ.
» Харьковѣ.
» Царицынѣ.
» Юзовкѣ (Екатериносл. губ.).
» Θеодосіи.

Коммиссіонерства:

Въ Геническѣ (Таврической губ.).
» Георгіевскѣ (Тверской области).
» ст. Каменской (Обл. В. Дон.).
» Кривомъ рогѣ (Херсонской губ.).
» Лозовой (Екатеринославской губ.).

Банкъ производитъ операціи:

Учетъ векселей и торговыхъ обязательствъ; **выдачу ссудъ** и авансовъ подъ процентныя, дивидендныя бумаги, подъ товары, грузовые документы желѣзныхъ дорогъ и пароходныхъ обществъ; **пріемъ документовъ на инкассо; выдачу переводовъ и аккредитивовъ** внутри Имперіи и заграницей; **покупку и продажу** процентныхъ бумагъ, иностранныхъ векселей за свой счетъ и по порученіямъ; **продажу товаровъ** по порученіямъ; пріемъ цѣнностей на храненіе, пріемъ суммъ во вклады; выдачу ссудъ подъ сельскохозяйственныя имѣнія; пріемъ подписки на займы.

Fondée en 1871.

Capital actions (entièrement versé) . . . R. 7.500.000
Capital de réserve . . „ 3.750.000

Siège Social à Taganrog.

Succursales:

Alexandrovsk (gouvernement d'Ecatérinosl.).
Armavir.
Bakhmout.
Berdiansk.
Varsovie.
Vladicaucase.
Eïsk.
Ecatérinodar.
Ecatérinoslav.
Elisabetpol.
Kertch.
Grosny.
Lodz.
Lougansk.
Maïcop.
Marioupol.
Mélitopol.
Novorossiisk.
Rostow s/le Don.
Simféropol.
Slaviansk (gouv. de Kharkov).
Stavropol (Caucase).
Tiflis.
Kharkow.
Tzaritzyne.
Yousovka.
Théodosie.

Agences:

Ghenitchesk (gouvernemt de la Tauride).
Gheorguievsk (Territoire du Térek).
Kamenskaïa (Territoire des cosaques du Don).
Krivoï-Rog (gouv. de Kherson).
Lozovaïa (d'Ecatérinoslaw).

La banque s'occupe des opérations suivantes:

Escomptes. Recouvrements. Avances sur titres et marchandises. Emission de lettres de crédit et de chèques en Russie et à l'étranger. Ordres de bourse. Ouvertures de comptes courants. Prêts sur propriétés agricoles, ainsi que toutes autres opérations de banque.

РУССКІЙ для внѣшней торговли БАНКЪ.

Дѣйствія открыты съ 30 октября 1871 г.

Russische Bank für auswärtigen Handel.

Beginn der Operationen am 30 October 1871.

Banque Russe pour le Commerce étranger.

Les opérations de la Banque ont commencé le 30 Octobre 1871.

Grundkapital, voll eingezahlt	20.000.000 R.
Reservekapital am 1 Januar 1900	2.075.753 „
Extrareserve zur Verfügung der Actionäre	751.307 „
Gesammtumsatz im Jahr 1899 . . .	9.036.520.410 „

Direktion der Bank in St. Petersburg (Grosse Morskaja, 32) Telephon № 1393.

Filialen der Bank in Archangelsk, Astrachan, Kijew, Moskau, Nishni-Nowgorod, Nikolajew, Noworossijsk, Odessa, Ssaratow Tomsk.

Filialen der Bank im Auslande: London, Paris, Genua.

Operationen der Bank:

Disconto von Wechseln und anderer Handelsverbindlichkeiten. Vorschüsse und Eröffnung von Krediten gegen Wertpapiere und Waaren. Inkasso von Wechseln und anderen terminierten Dokumenten. Ausgabe und Accept von Wechseln. Kauf und Verkauf von Wertpapieren, Tratten, Wechseln und Goldanweisungen, sowie von Waaren, für eigene Rechnung und in Kommission. Annahme von Subskriptionen auf Staats-, Landschafts-, Stadt- und tiragierter Wertpapiere, im Auftrage der Regierung und von Privatgesellschaften. Annahme von Depositen, terminiert und nicht terminiert, sowie von Einlagen auf laufende Rechnung. Ausschreibung von Transferten und Kreditbriefen auf inländische und ausländische Plätze von Thee-und Baumwoll-Kreditiven auf China und Colombo, auf Amerika, Egypten und Indien.

Основной, сполна внесенный, капиталъ	20.000.000 р.
Запасный капиталъ на 1 января 1900 г. .	2.075.753 „
Особый резервъ въ распоряженіи акціонеровъ на 1 января 1890 г.	751.307 „
Оборотъ въ 1899 году	9.036.520.410 „

Правленіе Банка въ С.-Петербургѣ (Большая Морская, 32). Телефонъ № 1393.

Отдѣленія Банка: въ Архангельскѣ, Астрахани, Кіевѣ, Москвѣ, Нижнемъ-Новгородѣ, Николаевѣ, Новороссійскѣ, Одессѣ, Саратовѣ и Томскѣ.

Агентства Банка: въ Лондонѣ, Парижѣ и Генуѣ.

Операціи Банка:

Учетъ векселей и другихъ торговыхъ обязательствъ. Производство ссудъ и открытіе кредитовъ подъ процентныя бумаги и товары. Полученіе платежей по векселямъ и др. срочнымъ документамъ. Выдача и акцептъ переводныхъ векселей. Покупка и продажа процентныхъ и дивидендныхъ бумагъ, траттъ и переводныхъ векселей, а равно и ассигновокъ на золото, за свой счетъ и по порученіямъ. Продажа по порученію товаровъ. Открытіе по порученію подписки на государственные, земскіе, городскіе и общественные займы и на акціи, паи, облигаціи и закладные листы. Оплата по порученію Правительства и частныхъ обществъ срочныхъ купоновъ и вышедшихъ въ тиражъ листовъ. Пріемъ суммъ во вклады срочные и безсрочные и на текущіе счеты. Выдача переводовъ и аккредитивовъ на города Имперіи и на заграничныя мѣста, а равно кредитивовъ: чайныхъ—на Китай и Коломбо и хлопковыхъ—на Америку, Египетъ и Индію.

Capital social, entièrement versé . .	20.000.000 R.
Capital de réserve au 1-er Janvier 1900 .	2.075.753 „
Réserve spéciale à la disposition des actionnaires	751.307 „
Chiffre d'affaires pour l'année 1899 . .	9.036.520.430 „

Siège social à St. Pétersbourg (Grande Morskaïa, 32) Téléphone № 1393.

Succursales de la Banque à Arkhangel, Astrakhan, Kiew, Moscou, Nijni-Novgorod, Nicolaew, Novorossiisk, Odessa, Saratow et Tomsk.

Agences de la Banque à Londres, Paris et Gênes.

Opérations de la Banque:

Escompte de traites et autres valeurs commerciales. Prêts et ouverture de crédits sur titres et marchandises. Recouvrement de traites et autres valeurs échues. Fourniture et acceptation de lettres de change. Achat et vente de titres à intérêts et à dividendes, de traites et de lettres de change, ainsi que d'assignations sur or, pour son compte et sur ordre. Vente de marchandises sur ordre. Ouverture de souscriptions aux emprunts d'Etat, de gouvernements, de villes, et de sociétés, aux actions, parts, obligations et lettres de gage. Payement, sur ordre du gouvernement ou de sociétés particulières, de coupons échus et de titres sortis aux tirages. Encaissement de sommes déposées à terme ou sans terme et sur compte courant. Délivrance de transferts et de lettres de crédit pour les villes de l'Empire et les places étrangères ainsi que de lettres de crédit valeur en thé pour la Chine et Colombo et valeur en coton pour l'Amérique, l'Egypte et l'Inde.



Русскій Торгово-Промышленный Коммерческій Банкъ

ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ

Больш. Конюшенная, 27. Телефонъ № 711. Адресъ для телеграммъ: Петропари.

Russische Commercial-Bank des Handels und der Industrie St.-Petersburg

Grosse Stallhofsstrasse, 27. Telephon № 711.
Telegraphische Adresse: Petropari.

Banque Russe du Commerce et de l'Industrie à St.-Pétersbourg.

Grande Rue des Ecuries, 27. Téléphone № 711.
Adresse télépraphique: Pétropari.

Abtheilungen in: Astrahan, Baku, Balaschow, Berditschew, Wolsk, Kamyschin, Kirsanow, Koslow, Moskau, Orenburg, Riaschsk, Ssamara, Ssaratow, Uman, Uralsk und Tscheliabinsk.

Kommissionäre in: Pokrowsk (der Ssaratowschen Abtheilung untergeordnet) und Morschansk (der Riaschskschen Abtheilung untergeordnet.

Agenten in: Alexandrow-Gay, Atkarsk, Balakowa, Dankow, Lebedian, Nikolaewsk, Novousensk, Petrowsk, Rtischtschew, Saltykowka, Uwarowo und Schipowo.

Grundcapital . . . . . 10.000.000 Rubel
Reservekapital . . . . 2.051.267 Rubel

Die Bank begann ihre Thätigkeit am 12 Juni 1890.

Zur Zeit besteht die Administration aus:

Mitglieder des Raths: Wassili Wladimirowitsch Maximow, Vorsitzender, Sergeï Hugowitsch Demeni, Paul Ossipowitsch Gukassow, Heinrich Heinrichowitsch Kirschten, Konstantin Konstantinowitsch Rakussa-Ssuschtschewski, Alexander Fedorowitsch Rafalowitsch und Nikolaus Martinowitsch Solski.

Mitglieder der Direction: Johann Ewgrafowitsch Adadurow, Vorsitzender, Wladimir Pawlowitsch Surow, Nikolaus Arkadiewitsch Maschkowtzew, Paul Assigkritowitsch Korsakow und Kliment Grigoriewitsch Podmener.

Die Bank zahlt:

1) Die fälligen Coupons und die in der Tirage gezogenen Pfandscheine:
a) Der Bessaraber und Tawrider Landesbank.
b) Der Landesbank von St.-Petersburg und Tula.
c) Der Landesbank von Nischni - Nowgorod und Ssamara.
d) Der Landesbank von Yaroslaw und Kostroma.
e) Der Landesbank vom Don.

2) Die fälligen Coupons und gezogenen Obligationen:
a) Der Potischen Stadtanleihe.
b) Der ersten Gesellschaft der Anfahrts-Eisenbahnen in Russland.
c) Der Ostgesellschaft der Waaren-Depots.
d) Der Eisenbahn - Gesellschaft Riasan-Uralsk.
e) Der Küsten - Eisenbahn St.-Petersburg-Sestroretzk.
f) Der Gesellschaft der vorstädtischen Pferdebahn der Newa (nur in St.-Petersburg).

3) Die Dividend-Coupons von Actien:
a) Der Eisenbahn - Gesellschaft Riasan-Koslow.
b) Der Gesellschaft zur Fabrikation von Cement und Beton.
c) Der Küsten - Eisenbahn St.-Petersburg-Sestroretzk.
d) Der Kalaschnikowschen Bier und Meth-Brauerei.
e) Der Bessaraber und Tawrider Landesbank.
f) Der Gesellschaft der Rigaer Dampf-Oelmuhle (nur in St.-Petersburg).

Отдѣленія: Астраханское, Бакинское, Балашевское, Бердичевское, Вольское, Камышинское, Кирсановское, Козловское, Московское, Оренбургское, Ряжское, Самарское, Саратовское, Уманское, Уральское и Челябинское.

Коммиссионерства: Покровское (подчинено Саратовскому отдѣленію) и Моршанское (подчинено Ряжскому отдѣленію.

Агенты: въ Александровомъ-Гаѣ, Аткарскѣ, Балаковѣ, Данковѣ, Лебедяни, Николаевскѣ, Новоузенскѣ, Петровскѣ, Ртищевѣ, Салтыковкѣ, Уваровѣ и Шиповѣ.

Основной капиталъ. . 10.000.000 руб.
Запасный капиталъ. . . 2.051.267 »

Дѣйствія открыты 12 іюля 1890 года.

Администрацію въ настоящее время составляютъ:

Члены Совѣта: Василій Владиміровичъ Максимовъ (предсѣдатель); Сергѣй Гуговичъ Демени; Павелъ Осиповичъ Гукасовъ; Генрихъ Генриховичъ Кирштенъ; Константинъ Константиновичъ Ракуса-Сущевскій; Александръ Федоровичъ Рафаловичъ и Николай Мартыновичъ Сольскій.

Члены Правленія: Иванъ Евграфовичъ Ададуровъ (предсѣдатель); Владиміръ Павловичъ Зуровъ; Николай Аркадьевичъ Машковцевъ; Павелъ Ассигкритовичъ Корсаковъ и Климентъ Григорьевичъ Подменеръ.

Банкъ оплачиваетъ:

1) Срочные купоны и вышедшіе въ тиражъ закладные листы:
а) Бессарабско-Таврическаго Земельнаго Банка;
б) С.-Петербургско-Тульскаго Земельнаго Банка;
в) Нижегородско-Самарскаго Земельнаго Банка;
г) Ярославско - Костромскаго Земельнаго Банка;
д) Донского Земельнаго Банка.

2) Срочные купоны и вышедшія въ тиражъ облигаціи:
а) Потійскаго Городского займа;
б) Перваго Общества подъѣздныхъ желѣзныхъ путей въ Россіи;
в) Восточнаго Общества Товарныхъ Складовъ;
г) Общества Рязанско-Уральской желѣзной дороги;
д) Приморской С.-Петербурго-Сестрорѣцкой желѣзной дороги;
е) Общества Невской пригородной конной желѣзной дороги (только въ С.-Петербургѣ).

3) Дивидендные купоны отъ акцій:
а) Общества-Рязанско-Козловской желѣзной дороги;
б) Общества Цементно - Бетоннаго производства;
в) Приморской С.-Петербурго-Сестрорѣцкой желѣзной дороги;
г) Калашниковскаго Пиво-медоваренного Завода;
д) Бессарабско-Таврическаго Земельнаго Банка;
е) О-ва Рижской паровой маслобойни, (только въ С.-Петербургѣ).

Succursales: à Astrakhan, Bakou, Balachow, Berditchew, Volsk, Kamychine, Kirsanow, Moscou, Orenbourg, Riajsk, Samara, Saratow, Oumane, Ouralsk et Tchéliabinsk.

Commissionnaires: à Pokrovsk (dépendant de la succursale de Saratow) et Morchansk (dépendant de la succursale de Riajsk).

Agents: à Alexandrow-Gay, Atkarsk, Balakow, Dankow, Lébédiane, Nicolaevsk, Novoousensk, Pétrovsk, Rtichtchew, Saltykovka, Ouvarovo et Chipovo.

Capital social . . . 10.000.000 de roubles
Capital de réserve . 2.051.267 roubles.

Les opérations de la banque ont commencé le 12 Juin 1890.

Actuellement l'administration est composée de la manière suivante:

Membres du Conseil: Basile Vladimirovitch Maximow, président, Serge Hugovitch Déméni, Paul Ossipovitch Goukassow, Henri Henrikovitch Kirschten, Constantin Constantinovitch Rakoussa-Souchtchevski, Alexandre Fédorovitch Rafalovitch et Nicolas Martinovitch Solski.

Membres de la Direction: Jean Evgrafovitch Adadourow, président, Vladimir Pavlovitch Zourow, Nicolas Arcadiévitch Machkovtsew, Paul Assigcritovitch Korsakow et Clément Grigoriévitch Podméner.

La Banque rembourse:

1) Les coupons échus et les bons hypotécaires tirés:
a) De la banque foncière de Bessarabie et de la Tauride.
b) De la banque foncière de St.-Pétersbourg et de Toula.
c) De la banque foncière de Nijni-Novgorod et de Samara.
d) de la banque foncière de Yaroslaw et de Kostroma.
e) De la banque foncière du Don.

2) Les coupons échus et les obligations tirées.
a) De l'emprunt de la ville de Poti.
b) De la première Compagnie des chemins de fer d'intérêt local en Russie.
c) De la Société Orientale des dépôts de marchandises.
d) De la Compagnie du chemin de fer de Riazan-Ouralsk.
e) Du chemin de fer maritime de St.-Pétersbourg à Séstroretsk.
f) De la Société du tramway suburbain de la Néva (seulement à St.-Pétersburg).

3) Les coupons de dividende des actions:
a) De la compagnie du chemin de fer de Riazan à Kozlow.
b) De la Société pour la fabrication de ciment et de béton.
c) Du chemin de fer maritime de St.-Pétersbourg à Séstroretsk.
d) De la brasserie de Kalachnikow.
e) De la banque foncière de Bessarabie et de la Tauride.
f) De la Société de l'huilerie à vapeur de Riga (seulement à St.-Pétersbourg).

С.-Петербургско-Азовскій Коммерческій Банкъ.

(Учрежденъ въ 1887 году).

Правленіе: С.-Петербургъ, Невскій пр., собственный домъ, № 62.

ST.-PETERSBURG-ASOW COMMERZBANK

gegründet im Jahre 1887.

Verwaltung: St.-Petersburg, Newsky Prospect, eigenes Haus, № 62.

BANQUE DE COMMERCE DE ST.-PÉTERSBOURG ET DE L'ASOFF.

Fondée en 1887.

Siège Social: St. Pétersbourg, Perspective Nevski, en son immeuble № 62.

Actiencapital 6.000.000 R.
Reservecapital 1.023.371 R. 91 K.
Extra-Reservecapital 1.896 R. 39 K.

Filialen: in Baku, Borissoglebsk, Brüssel, Woronesch, Eletz, Kasan, Kozlow, Minsk, Moskau, Novotscherkassk, und Twer.

Die Bank nimmt Depositen mit und ohne Termin entgegen, liefert Creditbriefe und Checks auf aller grösseren Städte der Welt und macht aller Art Bank-operationen.

Die St.-Petersburg-Asow Commerz-Bank hat in ihrem eigenen Hause eine Authebekammer mit Sicherheitskasten eingerichtet, die zur Aufbewahrung von Werthpapieren, Dokumenten, Kostbarkeiten und. s. w. vetmiethet werden auf Termine von: 1 Woche, 2 Wochen, 3 Wochen, 1 Monat, 3 Monate, 6 Monate und 1 Jahr. Der Miether wird zu den Kasten an den Tagen und Stunden zugelassen, wo die Bank für ihre Operationen geöffnet ist.

Складочный капиталъ 6.000.000 р.
Запасный капиталъ 1.023.371 р. 50 к.
Особый запасный капиталъ 1.896 р. 39 к.
Резервъ на сомнительныхъ должниковъ 200.869 р. 50 к.

Отдѣленія: въ Баку, Борисоглѣбскѣ, Брюсселѣ, Воронежѣ, Ельцѣ, Казани, Козловѣ, Минскѣ, Москвѣ, Новочеркасскѣ и Твери.

Банкъ принимаетъ вклады срочные и безсрочные, выдаетъ аккредитивы и переводы на большіе города во всѣхъ частяхъ свѣта и производитъ всякаго рода банковыя операціи.

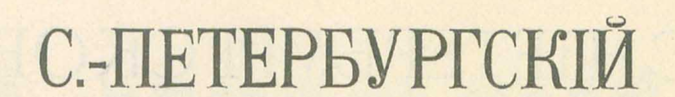
С.-Петербургско-Азовскимъ Коммерческимъ Банкомъ устроена въ собственномъ домѣ **кладовая безопасныхъ ящиковъ**, отдаваемыхъ въ наемъ для храненія цѣнностей, документовъ, драгоцѣнныхъ вещей и т. п. на сроки: 1 недѣлю, 2 недѣли, 3 недѣли, 1 мѣсяцъ, 3 мѣсяца, 6 мѣсяцевъ и 1 годъ. Наниматель имѣетъ доступъ къ ящикамъ въ тѣ дни и часы, когда Банкъ открытъ для своихъ операцій.

Capital social 6.000.000 de r.
Capital de réserve 1.023.371 „ r. 50 c.
Capital de réserve spécial 1.896 „ r. 39 c.

Succursales: à Bakou, Borissoglebsk, Bruxelles, Voronèje, Eletz, Kazan, Kozlow, Minsk, Moscou, Novotcherkassk et Tver.

La Banque reçoit les dépôts à terme et sans terme, délivre des lettres de crédit et des transferts sur les grandes villes de toutes les parties du monde et fait toute espèce d'opérations de banque.

La Banque de Commerce de St. Pétersbourg-Azow a organisé dans son immeuble une salle de dépôt avec coffres-forts de sûreté, qu'elle loue pour y déposer des valeurs, documents, objets précieux, etc. à terme de: 1 semaine, 2 semaines, 3 semaines, 1 mois, 3 mois, 6 mois et 1 an. La personne ayant loué un coffre-fort a le droit d'en approcher aux heures et jours où la Banque est ouverte pour ses opérations.



С.-ПЕТЕРБУРГСКІЙ

Частный Коммерческій Банкъ.

Дѣйствія открыты 1 ноября 1864 года.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ, Англійская набережная, собственный домъ, № 18. Телефонъ № 536.

Адресъ для телеграммъ: ЧАСТНЫЙ БАНКЪ.

Отдѣленія банка въ Москвѣ и Ростовѣ-на-Дону.

St.-Petersburger PRIVAT-HANDELS-BANK

eröffnet am 1 November 1864.

St.-Petersburg, Engliches Quai, eigenes Haus, № 18. Telephon № 536. Telegraphische Adresse: Privatbank.

Abtheilungen der Bank in Moskau und Rostow am Don.

BANQUE DE COMMERCE PRIVÉE de St.-Pétersbourg.

Les opérations ont été commencées le 1 Nov. 1864.

St.-Pétersbourg, Quai Anglais, en son immeuble, № 18. Téléphone № 536. Adresse télégraphique: Privatbank.

Succursales de la Banque à Moscou et à Rostow s/D.

Grundcapital 10.000.000 Rubel, getheilt in 40.000 Actien zu 250 Rubel.

Reserve-Capital am 31 December 1899 R. 5.681.647 42.

Administration der Bank:

Vorsitzender des Verwaltungs raths: Wachter, Konstantin Logginowitsch, wirklicher Staatsrath. Palais Quai № 10.

Mitglieder des Verwaltungsraths: Schitow, Alexander Trofimowitsch, erblicher Ehrenbürger, Ligowskaja, № 63; Grube, Adolf Iwanowitsch, erblicher Ehrenbürger, Nicolai Quai, № 7; Orlow, Athenogen Alexeewitsch, General-Lieutenant, Grosse Konjuschennaja, № 13; Dorn, Boris Borissowitsch, Candidat juris, Ekateringowski, 47.

Mitglied des Verwaltungsraths und Director: Murányi, Alfred Iwanowitsch, St.-Petersburger Kaufmann erster Gilde, Galernaja, 17; Vice-Director Nobbs, Iwan Iwanowitsch. Wassili-Ostrow, 12 Linie, № 23.

Procuristen: Mundigo, Emil Wassiliewitsch, Quai Mytninski № 5—7; Lippe, Otto Ottonowitsch, Wassili-Ostrow, 9-te Linie № 20; E. E. Humbert, Potschtamtskaja, № 2. E. Wirz, Moika № 82.

Основной капиталъ 10.000.000 руб., раздѣленные на 40.000 акцій по 250 руб. Запасный капиталъ на 31 декабря 1899 года. Руб. 5.681.647 42 к.

Администрацію составляютъ:

Предсѣдатель Правленія: Вахтеръ, Константинъ Логгиновичъ, дѣйствит. статск. сов., Дворцовая набережная, домъ № 10.

Члены Правленія: Шитовъ, Александръ Трофимовичъ, потомств. почет. гражд., Лиговская улица, д. № 63; Грубе, Адольфъ Ивановичъ, потомств. почетн. гражд., Николаевская набережная, домъ № 7; Орловъ, Аѳиногенъ Алексѣевичъ, генералъ-лейтенантъ, Большая Конюшенная, домъ № 13; Дорнъ, Борисъ Борисовичъ, кандидатъ правъ, Екатерингофскій, 47.

Членъ Правленія и Директоръ: Мураній, Альфредъ Ивановичъ, Спб. 1 гильдіи купецъ, Галерная № 17.

Товарищъ Директора: Нобсъ, Иванъ Ивановичъ, Вас. Остр., 12 линія, № 23.

Довѣренные: Мундиго, Эмиль Васильевичъ, Мытнинская набережная, д. № 5—7; Липпе, Оттонъ Оттоновичъ, Вас. Остр., 9-я линія, № 20; Э. Э. Гумбертъ, Почтамтская, № 2. Э. Э. Вирцъ, Мойка № 82.

Capital social 10.000.000 de roubles, divisé sen 40.000 actions de 250 r.

Capital de réserve au 31 Décembre 1899 R. 5.681.647 42 c.

Administration de la Banque:

Président du Conseil d'Administration: Wachter, Constantin Logguinovitch, Conseiller d'Etat actuel. Quai du Palais, № 10.

Membres du Conseil d'Administration: Chitow, Alexandre Trofimovitch, bourgeois honoraire héréditaire, rue Ligovskaïa, № 63; Groubé, Adolphe Ivanovitch bourgeois honoraire héréditaire, Quai Nicolas, № 7; Orlow, Athénogène Alexéévitch, Lieutenant-général, Grande Koniuchennaïa, № 13; Dorn, Boris Borissovitch, candidat en droit, Ekatéringovski, № 47.

Membre du Conseil d'Administration et Directeur: Mouranyi, Alfred Ivanovitch, marchand de 1-re guilde de St.-Pétersbourg, Galernaïa, 17.

Sous-directeur: Nobbs, Jean Ivanovitch, Vassili-Ostrow, 12-e Ligne, 23.

Fondés de pouvoir: Mundigo, Emile Vassiliévitch, Quai Mytninski, № 5—7; Lippe, Otton Ottonovitch, Vassili-Ostrow, 9 ligne, № 20; E. E. Humbert, Potchtamtskaïa, № 2. E. Wirz Moïka 82.

С.-ПЕТЕРБУРГСКОЕ
ГОРОДСКОЕ КРЕДИТНОЕ ОБЩЕСТВО

учрежденное въ 1861 году.

St.-Petersburger städtische Creditgesellschaft.

Gegründet im Jahre 1861.

Société du Crédit foncier de la ville de St.-Pétersbourg.

Fondée en 1861.

Gewährt Darlehen mit langer Frist auf Immobilien die sich im Kreise der Stadt St.-Petersburg befinden.

Die Darlehen werden in 4½% Obligationen der Gesellschaft ausgezahlt mit einem Termin: von 37½ Jahren auf Grundboden, Häuser oder Bauten von Stein, und von 20½ Jahren auf Häuser von Holz.

Der Betrag jedes Darlehens wird durch Abschätzung des zu versetzenden Immobils bestimmt.

Der Boden wird nach einer besonderen, von der Gesellschaft festgesetzten Schätzung des städtischen Grundbodens, die Bauten aber nach ihrer mittleren, von der Schätzungscommission der Gesellschaft festgesetzten Rentabilität, abgeschätzt.

Die Darlehen werden im Betrage von ¾ oder 75% der Abschätzung ausgezahlt Für die gewährten Darlehen zahlen die Entleiher jährlich 4½% Zinsen und als Tilgung der Schuld: 1% für die Darlehen auf 37½ Jahre und 3% für die Darlehen auf 20½ Jahre. Diese Zahlungen werden jährlich an zwei Terminen am 1-ten März und am 1-ten September entrichtet.

Ausserdem zahlen die Entleiher: einmalig für die Verwaltungsausgaben ½%, welche auf 2 Halbjahre vertheilt werden, und ins Reservecapital der Gesellschaft 4%, die auf 16 Halbjahre vertheilt werden.

Für Verabsäumung der Zahlungen erhebt die Gesellschaft eine Strafe von monatlich ½% der unbezahlt gebliebenen Summe. Die Entleiher haben keine anderen Gebühren oder Ausgaben zu tragen.

Die 4½% Obligationen der Gesellschaft, von denen eine Summe von über 200 Millionen im Umsatze ist, werden durch Ziehungen getilgt, die am 8 Januar und 8 Juli stattfinden. Die fälligen Coupons von Obligationen der Gesellschaft und die gezogenen Obligationen werden in der Verwaltung der Gesellschaft und in allen Abtheilungen und Comptoirs der Reichsbank, sowie in der Rigaer Commerzbank und im Comptoir Mayer & C-ie in Reval, ausgezahlt.

Выдаетъ долгосрочныя ссуды подъ недвижимыя имущества, находящіяся въ чертѣ гор. С.-Петербурга.

Ссуды выдаются 4½%-ми облигаціями Общества на сроки: 37½ лѣтъ подъ земли и каменные дома и строенія и 20½ лѣтъ подъ дома деревянные.

Размѣръ каждой выдаваемой ссуды опредѣляется оцѣнкою закладываемаго имущества.

Земли цѣнятся по особой, установленной Обществомъ, разцѣнкѣ земель города, а строенія по среднему доходу ихъ, опредѣляемому оцѣночною комиссіею Общества.

Ссуды выдаются въ размѣрѣ ¾ или 75% оцѣнки.

По полученнымъ ссудамъ заемщики ежегодно платятъ 4½ процента роста и въ погашеніе: по ссудамъ на 37½ лѣтъ 1% и на 20½—3%. Платежи эти вносятся ежегодно въ два срока: 1-го марта и 1-го сентября.

Кромѣ того заемщики платятъ единовременно на расходы по управленію ½%, которые разсрочиваются на 2 полугодія, и въ запасный капиталъ Общества 4%, разсрочиваемые на 16 платежныхъ полугодій.

За просрочку въ платежахъ Обществу оно взимаетъ пеню въ размѣрѣ ½% въ мѣсяцъ съ суммы, остающейся въ недоимкѣ. — Никакихъ другихъ сборовъ и расходовъ заемщики не несутъ.

4½%-я облигаціи Общества, которыхъ въ обращеніи находится на сумму свыше 200 милліоновъ, погашаются тиражами, которые производятся 8 января и 8 іюля. Срочные купоны облигацій Общества и облигаціи, вышедшія въ тиражъ, оплачиваются въ Правленіи Общества и всѣми Отдѣленіями и Контомами Государственнаго Банка, а равно Рижскимъ Коммерческимъ Банкомъ и Конторою Майеръ и К° въ Ревелѣ.

Fait des prêts à long terme sur immeubles situés dans le rayon de la ville de St.-Pétersbourg.

Les prêts se font en obligations 4½% de la Société, à terme: de 37½ ans sur terrains et maisons ou bâtiments en pierres, et de 20½ ans sur maisons en bois.

Le montant de chaque prêt est déterminé par l'estimation de l'immeuble à engager.

Les terrains sont évalués conformément à une estimation spéciale, établie par la Société, des terrains de la ville, et les bâtiments proportionnellement à leur revenu moyen fixé par la commission d'évaluation de la Société.

Le montant des prêts est des ¾ ou de 75% de l'évaluation.

Les emprunteurs paient annuellement sur les prêts reçus 4½% d'intérêt et un amortissement: de 1% pour les prêts à terme de 37½ ans et de 3% pour les prêts à terme de 20½ ans. Ces payements se font annuellement le 1 Mars et le 1 Septembre.

En outre les emprunteurs paient, pour les dépenses d'administration, ½% une fois payé, dont le versement se fait par moitié en deux semestres et, au capital de réserve de la Société, 4% dont le versement se partage entre 16 semestres.

En cas de retard dans les payements, la Société perçoit une amende de ½% de la somme impayée par mois. Les emprunteurs n'ont aucun autre prélèvement ou dépense à supporter.

Les obligations 4½% de la Société, qui se trouvent dans la circulation pour une somme de plus de 200 millions de roubles, s'amortissent par des tirages qui ont lieu le 8 Janvier et le 8 Juillet. Les coupons échus des obligations de la Société et les obligations sorties aux tirages, sont remboursés au siège de la Société et dans toutes les succursales et comptoirs de la Banque de l'Empire ainsi que par la Banque Commerciale de Riga et le Comptoir Mayer et C-ie à Rèval.



ДОНСКОЙ ЗЕМЕЛЬНЫЙ БАНКЪ.

Правленіе въ Таганрогѣ.

Складочный капиталъ 4.500.000 руб. 00 коп.
Запасный „ 2.707.528 „ 04 „

DONSCHE AGRARBANK.

Sitz der Verwaltung in Taganrog.

Grundcapital 4.500.000 rub. 00 kop.
Reservecapital 2.707.528 „ 04 „

BANQUE FONCIÈRE DU DON.

Siège social à Taganrog.

Capital social 4.500.000 rub. 00 cop.
Capital de réserve 2.707.528 „ 04 „

Die Thätigkeit der Bank beschränkt sich auf Ertheilung von Darlehen gegen Verpfändung von Grundbesitz und zwar von kurzterminirten bis zu drei Jahren und langterminirten auf die Dauer von 10 bis $66^2/_{12}$ Jahren (wofür $4^1/_2\%$ Zinsen, $^1/_2\%$ zu Gunsten der Bank und von $^1/_4\%$ bis 8% für Amortisation jährlich erhoben werden); sowie gegen Verpfändung städtischer Immobilien auf die Dauer von 10 bis zu $38^4/_{12}$ Jahren (hierfür werden pro Jahr $4^1/_2\%$ Zinsen, 1% zu Gunsten der Bank und 1% bis 8% Amortisation berechnet). Der Wirkungskreis der Bank erstreckt sich auf die Gouvernements: Kasan, Orenburg, Samara, Simbirsk, Stawropol, Ufa, und des Schwarzenmeeres sowie, auf das Don, Kuban und Terek-Gebiet, und auf folgende Städte: Lugansk, Mariupol, Berdjansk, Melitopol, Feodossija, Petrowsk, Temir-Chan-Schura, Derbent, Baku, Uralsk, Ilek, Kalmykow und Gurjew, auf Kertsch in der Jenikalschen Sradthauptmannschaft, auf die Gruppen der Mineralquellen des Kaukasus, Kisslowodsk, Schelesnowodsk und Essentuk, auf die im Noworossisk'schen Bezirke des Schwarzmeergouvernementes, in der Nähe der Gouvernementsstadt, am Ufer der Tsemess'schen Bucht gelegenen Ortschaften, sowie auf das in den Grenzen der Jurta befindliche Dorf Gelendschik.

Nähere Erkundigungen uber die Versatzbedingungen, sowie Broschüren mit genauen Angaben derselben kann man erhalten: in der Verwaltung der Bank in Taganrog, beim Generalagenten K. A. Dementjew in Samara, sowie bei den Agenten der Bank: in Kasan J. J. Kalaschnikow, in Simbirsk. J. P. Sneshnetzky, in Orenburg W. N. Tshernow, in Ufa—M. N. Safonow, in Troitzki—S. A. Tschernyschew, in Rostof a/D.—B. M. Livschitz, in Nowotscherkassk—N. W. Popow, in der Stanitza Ust-Medwedjetzkaja — D. M. Jegorow, in der Stanitza Urupjinskaja—A: A. Tschassownikow, in Ekaterinodar—W. S. Klimow, in Noworossjisk—A. A. Nikulsky, in Anap.—W. J. Pilenko, in Armawir — W. M. Bloch, in Wladikawkas — P. A. Sidamonow, in Grosny—W. J. Olimpiew, in Lugansk—N. K. Terichoff, in Stawropol, a/K. — K. A. Sapassnik, in Berdjansk, Jeisk, Kertsch, Mariupol, Melitopol und Feodossija:—bel den Filialen der Asow-Don Commerzbank, in der Stanitza Kamenskaja: — bei der Agentur derselben Bank, in Pjätigorsk:—bei N. A. Tschebanow (derselbe ist auch Agent für Georgijewsk und für die Gruppe der Kaukasischen Mineralquellen) in Petrowsk — bei M. P. Mariolaki (derselbe ist ebenfalls Agent für Temir-Chan-Schura und Derbent), in Maikop bei D. J. Sinkewetzky, ln der Ansiedelung Sotschi — bei J. M. Krawtschenko, und in Tuapse—bei A. E. Tschernobolsky.

Bis zum 1 December 1899 sind ausgezahlt worden: *langterminirte Darlehen:* gegen Verpfändung von Grunbdesitz 35.228.000 Rubel, von Gebäuden: 30.648.900 Rubel; und *kurzterminirte Darlehen:* aut Grunbdesitz 658,675 Rubel und auf Gebäude 464.080 Rubel.

Кругъ дѣйствій Банка ограничивается выдачею ссудъ краткострочныхъ на сроки до 3-хъ лѣтъ и долгосрочныхъ: подъ залогъ земель на сроки отъ 10 до $66^2/_{12}$ лѣтъ (взимается $4^1/_2\%$ роста, $^1/_2\%$ въ пользу Банка и $^1/_4\%$—8% погашенія въ годъ) и подъ залогъ городскихъ недвижимыхъ имуществъ на сроки отъ 10 до $38^4/_{12}$ лѣтъ (взимается $4^1/_2\%$ роста, 1% въ пользу Банка и 1—8% погашенія въ годъ) въ губерніяхъ: Казанской, Оренбургской, Самарской, Симбирской, Ставропольской, Уфимской и Черноморской; въ областяхъ войска Донскаго, Кубанской и Терской; въ городахъ Луганскѣ, Маріуполѣ, Бердянскѣ, Мелитополѣ, Ѳеодосіи, Петровскѣ, Темиръ-Ханъ-Шурѣ, Дербентѣ, Баку, Уральскѣ, Илекѣ, Калмыковѣ и Гурьевѣ; въ Керчь-Еникальскомъ градоначальствѣ, на Кисловодской, Желѣзноводской и Ессентукской группахъ Кавказскихъ минеральныхъ водъ, въ границахъ мѣстностей Новороссійскаго округа (Черноморской губ.), близъ губернскаго города, расположенныхъ по берегу Цемесской бухты, а также въ границахъ юрта дер. Геленджикъ.

Подробныя свѣдѣнія объ условіяхъ залога и справочныя книжки можно получать въ Правленіи Банка въ гор. Таганрогѣ, у Главнаго Агента К. М. Дементьева въ Самарѣ, и агентовъ: въ Казани—И. И. Калашникова, Симбирскѣ—И. П. Снѣжницкаго, Оренбургѣ—В. Н. Чернова, Уфѣ — М. Н. Сафонова, Троицкѣ — С. А. Чернышева, Ростовѣ н/Д.—Б. М. Лившица, Новочеркасскѣ—Н. В. Попова, станицѣ Усть-Медвѣдицкой — Д. М. Егорова, Урюпинской — А. А. Часовникова, Екатеринодарѣ—В. С. Климова, Новороссійскѣ—А. А. Никульскаго, Анапѣ—В. И. Пиленко, Армавирѣ—Э. М. Блохъ, Владикавказѣ—П. А. Сидамонова, Грозномъ—В. И. Олимпіева, Луганскѣ — Н. К. Терихова, Ставрополѣ н/К.—К. А. Запасника, Бердянскѣ, Ейскѣ, Керчи, Маріуполѣ, Мелитополѣ, Ѳеодосіи въ Отдѣленіяхъ Азовско-Донскаго Коммерческаго Банка, въ станицѣ Каменской—Коммиссіонерствѣ того же Банка, Пятигорскѣ—(онъ же для Георгіевска и группы Кавказскихъ минеральныхъ водъ) Н. А. Чебанова, Петровскѣ—(онъ же для Темиръ-Ханъ-Шуры и Дербента) Н. П. Маріолаки, Майкопѣ—Д. И. Зинковецкаго, пос. Сочи—И. М. Кравченко и Туапсе—А. Е. Чернобольскаго.

Ссудъ долгосрочныхъ на 1 декабря 1899 г. выдано: подъ залогъ земель—35.228.000 р., строеній—30.648.900 р. и краткосрочныхъ: подъ залогъ земель—658.675 руб. и строеній—464.080 рублей.

Les opérations de la Banque se bornent à faire des avances à court terme c. à. d. pour 3 ans au plus et à long terme c. à. d. pour 10 à $66^2/_{12}$ ans sur hypothèque de terres (il est perçu: $4^1/_2\%$ d'intérêts, $^1/_2\%$ au profit de la Banque et de $^1/_4\%$ à 8% d'amortissement par an) et pour 10 à $38^4/_{12}$ ans sur hypothèque d'immeubles urbains (il est perçu $4^1/_2\%$ d'intérêts, 1% au profit de la Banque et de 1% à 8% d'amortissement par an), dans les gouvernements de: Kazan, Orenbourg, Samara Simbirsk, Stavropol, Oufa et Tchernomorsk; dans les territoires: des cosaques du Don, du Kouban et du Térek; dans les villes de: Lougansk, Marioupol, Berdiansk, Mélitopol, Féodossia, Pétrovsk, Témir-Khan-Choura, Derbent, Bakou, Ouralsk, Ilek, Kalmykow et Gouriew, dans la Préfecture de Kertch-Enikalé; dans les groupes d'eaux minérales du Caucase: de Kislovodsk, Jéleznovodsk et Essentouki, dans l'arrondissement de Novorossiisk (Gouvernement de Tchernomorsk) près du chef—lieu du gouvernement, sur le rivage de la baie de Tsémess ainsi que dans le village de Guéléndjik et ses environs.

On peut se procurer des renseignements détaillés sur les conditions des prêts hypothéquaires, ainsi que des livrets d'informations: au siège de la Banque à Taganrog, chez l'Agent—Général C. M. Dementiew à Samara et chez les agents: à Kazan — J. J. Kalaschnikow, à Simbirsk — J. P. Sniéjnitsky, à Orenbourg — V. N. Tchernow, à Oufa — M. N. Safonow, Troitsk — S. A. Tchernychew, à Rostow-sur-Don — B. M. Lievschuetz, à Novotcherkassk — N. V. Popow, à la stanitza Oust-Médvéditskaïa—D. M. Egorow, à la stanitza Ourioupinskaïa—A. A. Tchassovnikow, à Ekaterinodar — V. S. Klimow, à Novorossiisk — A. A. Nicoulsky, à Anapa—V. J. Pilenko, à Armavir—E. M. Bloch, à Vladikavkaz — P. A. Sidamonow, à Grozny—V. J. Olimpiew, à Lougansk — N. C. Térikhow, à Stavropol au Caucase — C. A. Zapasnik, à Berdiansk, Eysk, Kertch, Marioupol, Mélitopol, Féodossia — dans les succursales de la Banque de commerce de l'Azow-Don, à la stanitza Kamenskaïa — chez le commissionnaire de la même Banque, à Piatigorsk chez N. A. Tchébanow (il est en même temps agent pour Guéorguievsk et pour les groupes d'eaux minérales du Caucase), à Pétrovsk chez N. P. Mariolaki (également agent pour Témir-Khan-Choura et Derbent), à Maïkop — chez D. J. Zinkovetski, au bourg de Sotchi — chez J. M. Kravtchenko et à Touapsé—chez A. E. Tchernobolski.

A la date du 1-r Décembre 1899 la Banque avait délivré à titre d'avances à long terme: sur hypothèque de terres 35.228000 r., sur hypothèque de bâtiments — 30.648.900 r. et à titre d'avances à courte échéance: sur hypothèque de terres—658.675 r. et sur hypothèque de bâtiments—464.080 roubles.

И. В. ЮНКЕРЪ и К°.

БАНКИРСКІЙ ДОМЪ.

Въ С.-Петербургѣ,
Невскій проспектъ, домъ № 22.
Телефонъ № 708.

Въ Москвѣ,
Кузнецкій мостъ, собственный домъ.
Телефонъ № 1040.

Основанъ въ 1819 году.

ВЛАДѢЛЬЦЫ:

Гильманъ, Евгеній Богдановичъ; **Юнкеръ**, Адольфъ Федоровичъ; **Винтерфельдтъ**, Егоръ Ивановичъ; **Юнкеръ**, Александръ Федоровичъ; **Леманъ**, Василій Адольфовичъ.

ДОВѢРЕННЫЕ и ВКЛАДЧИКИ:

Юнкеръ, Борисъ Федоровичъ; **Юнкеръ**, Федоръ Федоровичъ; **Веберъ** Андрей Христіановичъ, **Якобсонъ**, Адольфъ Ивановичъ.

J. W. JUNKER UND C-IE.

BANKIERHAUS.

St.-Petersburg,
Newsky Prospect, Haus № 22.
Telephon № 708

Moskau,
Schmiedebrücke, eigenes Haus.
Telephon № 1040.

Gegründet im Jahre 1819.

Inhaber:

Gilmann, Eugen Bogdanowitsch; **Junker**, Adolf Fedorowitsch; **Winterfeldt**, Georg Iwanowitsch; **Junker**, Alexander Fedorowitsch; **Lehmann**, Wassili Adolfowitsch.

Procuristen und Theilhaber:

Junker, Boris Fedorowitsch; **Junker**, Theodor Fedorowitsch; **Weber**, Andreas Christianowitsch und **Jacobson**, Adolf Iwanowitsch.

J. W. JUNKER ET C-IE.

Maison de banque.

St.-Pétersbourg,
Perspective Nevski, maison № 22.
Téléphone № 708.

Moscou,
Pont des Maréchaux, en son immeuble.
Téléphone № 1040.

Fondée en 1819.

Propriétaires:

Guilmann, Eugène Bogdanovitch; **Junker**, Adolphe Fédorovitch; **Winterfeldt**, Georges Ivanovitch; **Junker**, Alexandre Fédorovitch; **Lehmann**, Basile Adolfovitch.

Fondés de pouvoir et Commanditaires:

Junker, Boris Fédorovitch; **Junker**, Théodore Fédorovitch; **Weber**, André Christianovitch et **Jacobson** Adolphe Ivanovitch.

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ.

ПУТИ СООБЩЕНІЯ,

СТРОИТЕЛЬНОЕ, ИНЖЕНЕРНОЕ и МОРСКОЕ ДѢЛО.

VIERTER THEIL.

Wegecommunicationen

BAU-, GENIE- und MARINEWESEN.

QUATRIÈME PARTIE.

Voies de Communication

CONSTRUCTION, GÉNIE et MARINE.

Artikeln uber Wegecommunicationen, Bau-, Genie-und Marinewesen, erschienen in den zwei ersten Lieferungen des «Illustrirten Herolds».

Vertheilung der Verbindungswege und deren Wichtigkeit für den Handel. — Gewöhnliche Grundwege und Chausseen.—Das Pflaster. — Städtische Eisenbahnen. — Wichtigkeit der Eisenbahnen für die Cultur des Landes. — Entwickelung des russischen Eisenbahnnetzes. — Thätigkeit des Ministeriums der Wegecommunicationen in Betreff der Errichtung der Sibirischen Bahn im Jahre 1896.—Allgemeine Angaben über die Exploitation der Eisenbahnen, nach dem Berichte des Ministeriums für 1896.—Hundertjähriges Jubiläum des Ministeriums der Wegecommunicationen.—Reorganisirung der Localverwaltungen der Staatsbahnen. — Reise des Ministers der Wegecommunicationen, Fürsten M. I. Hilkow. — Eisenbahnwesen im Jahre 1898. — Die russische Handelsmarine und deren Antheil am internationalen Handel.

Illustrirte Beschreibungen:

1) Die Nicolaï-Bahn.—2) Die Eisenbahn Moskau-Kasan.—3) Die Eisenbahn Moskau-Kiew-Woronesch.—4) Die südöstlichen Bahnen. — 5) Die Eisenbahn Moskau-Windau-Rybinsk.—6) Die Eisenbahn von Tsarskoe-Selo.—7) Die mechanische Briansk-Fabrik für Schienen, Eisen und Staalguss.—8) Die Alexandrowsche Fabrik der Briansk-Gesellschaft.—9) Die metallurgischen Fabriken und Hüttenwerke von Kertsch.—10) Die Fabrik „Dwigatel“ für Eisenbahnwagenbau. — 11) Die Fabrik von Kolomna für Maschinenbau. — 12) Die Baltische Schiffbau-und mechanische Fabrik des Marineministeriums.—13) Gesellschaft für Schifffahrt auf dem Dnieper und dessen Anflüssen.—14) Russische Schiffahrts-und Handels-Gesellschaft.

Статьи по путямъ сообщенія, строительному, инженерному и морскому дѣлу, помѣщенныя въ первыхъ 2-хъ выпускахъ «Иллюстрированнаго Вѣстника».

Подраздѣленіе путей сообщенія и ихъ значеніе въ торговлѣ.—Обыкновенныя грунтовыя и шоссейныя дороги.—Мостовыя.—Городскія желѣзныя дороги.—Значеніе желѣзныхъ дорогъ въ отношеніи культуры страны.—Развитіе русской желѣзнодорожной сѣти.—Дѣятельность Министерства Путей Сообщенія по сооруженію Сибирской желѣзной дороги за 1896 г.—Общіе результаты эксплоатаціи желѣзныхъ дорогъ по отчету Министерства за 1896 г.—Къ столѣтію Министерства Путей Сообщенія.—Реорганизація мѣстныхъ управленій казенныхъ желѣзныхъ дорогъ.—Поѣздка Министра Путей Сообщенія Кн. М. И. Хилкова.—Желѣзнодорожное дѣло въ 1898 году.—Русскій торговый флотъ и участіе его въ международной торговлѣ.

Иллюстрированныя характеристики

1) Николаевская желѣзная дор.—2) Московско-Казанская желѣзная дорога.—3) Московско-Кіево-Воронежская желѣзная дорога.—4) Юго-Восточныя желѣзныя дороги.—5) Московско-Виндаво-Рыбинская желѣзная дорога. — 6) Царскосельская желѣзная дорога.—7) Брянскій рельсопрокатный, желѣзодѣлательный, сталелитейный и механическій заводъ.– 8) Александровскій заводъ Брянскаго Общества.—9) Керченскіе металлургическіе заводы и рудники.—10) Вагоностроительный заводъ «Двигатель».—11) Коломенскій машиностроительный заводъ.—12) Балтійскій судостроительный и механическій заводъ Морского Министерства.—13) Общество пароходства по Днѣпру и его притокамъ.—14) Русское Общество пароходства и торговли.

Articles concernant les voies de communication, la construction, le génie et la marine, insérés dans les deux prèmieres livräisons du «Messagere Illustrè».

Subdivision des voies de communication et leur importance pour le commerce.—Routes ordinaires et chaussées. — Pavés. — Chemins de fer urbains.—Importance des chemins de fer au point de vue de la culture du pays.—Développement du réseau russe.—Activité du Ministère des Voies de Communication par rapport à la construction du chemin de fer de Sibérie pour l'année 1896. — Résultats généraux de l'exploitation des voies ferrées en 1896, d'après le rapport du Ministère.—Centenaire du Ministère des Voies de Communication.—Réorganisation des administrations locales sur les lignes de l'Etat. Voyage du ministre des Voies de communication, prince M. I. Hilkow.—Les chemins de fer en 1898.—La marine marchande russe et la part qu'elle prend au commerce international.

Descriptions llustrées;

1) Chemin de fer Nicolas.—2) Chemin de fer Moscou-Kazan.—3) Chemin de fer Moscou-Kiew-Voronège.—4) Chemins de fer du sud-est.—5) Chemin de fer Moscou-Windau-Rybinsk. — 6) Chemin de fer Tsarskoé-Sélo. — 7) Usine mécanique de Briansk pour le laminage des rails, la fabrication des fers et la fonte de l'acier. — 8) Usine Alexandrovski appartenant à la Société de Briansk.—9) Usines métallurgiques et mines de Kertch.—10) Usine „Dvigatel“ pour la construction des wagons. — 11) Usine de Kolomna pour la construction des machines. — 12) Usine mécanique de la Baltique pour la construction des navires, appartenant au Ministère de la Marine.—13) Société de navigation sur le Dniéper et ses affluents.—14) Société Russe de Navigation et de Commerce.

МИНИСТРЪ ПУТЕЙ СООБЩЕНІЯ

князь М. И. ХИЛКОВЪ.

Fürst M. I. HILKOW.

MINISTER DER WEGECOMMUNICATIONEN.

Fürst Mihael Iwanowitsch Hilkow, im Jahre 1835 geboren, wurde im Pagencorps erzogen und trat, nach Absolvirung des Lehrcursus, als Officier in das Jägerregiment der Garde. Nachdem er ungefähr 4 Jahre im Regimente und ungefähr 2 Jahre im Ministerium des Aeusseren gedient, nahm der Fürst seinen Abschied und reiste mit seinem früheren Gouverneur, H. Zimmermann, ins Ausland ab. Er besuchte West-Europa und Amerika und wurde nach seiner Rückkehr, bei Aufhebung der Leibeigenschaft, zum Friedensvermittler des Districts von Beschetsk im Gouvernement von Twer gewählt.

Bald aber verliess der Fürst auch diesen Dienst, nachdem er seine frühere Leibeigene reichlich mit Land bescheert, und reiste zum zweiten Male nach Süd-Amerika, wo er sofort als einfacher Arbeiter in die Englisch-Amerikanische Gesellschaft zur Errichtung der Süd-Amerikanischen Transatlantischen Eisenbahn eintrat. Er war am Anfang Arbeiter, Schlosser, Maschinist, später Ober-Maschinist, und endlich, dank seinen hervorragenden Capacitäten und ausserordentlichen Energie, erhielt er die Stelle eines Directors der Werkstätten in der Section des rollenden Materials und der Traction. So vergingen 4 Jahre.

Mit dem Dienste eines gewöhnlichen Eisenbahn - Beamten genügend vertraut, hatte der Fürst, bevor er nach Russland zurückkehrte, noch den Bürgermuth ungefähr ein Jahr als Schosser in der Locomotiv-Fabrik von Liverpool zu dienen, und nach Russland zurückgekehrt, trat er als Maschinisten - Gehülfe zur Kursk-Kiewer Eisenbahn ein, wurde später zum Maschinisten und Obermaschinisten auf der Kursk-Kiewer Bahn, und nur dann nahm er den Ihm von Herrn Dervis angebotenen Posten des Chefs des rollenden Materials und

Князь Михаилъ Ивановичъ Хилковъ родился въ 1835 году, воспитывался въ Пажескомъ Корпусѣ и, по окончаніи курса наукъ,



Le Conseiller Privé Actuel
Prince Michel Hilkow.
Ministre des Voies de Communication.

Wirklicher Geheimrath
Fürst Mihael Hilkow.
Minister der Wegecommunicationen.

Министръ Путей Сообшенія, Дѣйствительный Тайный Совѣтникъ
Князь Михаилъ Ивановичъ Хилковъ.

выпущенъ офицеромъ въ лейбъ-гвардіи Егерскій полкъ. Прослуживъ въ полку около 4-хъ и въ Министерствѣ Иностранныхъ Дѣлъ около 2-хъ лѣтъ, Князь вышелъ въ отставку и съ бывшимъ

Prince M. I. HILKOW.

MINISTRE DES VOIES DE COMMUNICATION.

Le prince Michel Ivanovitch Hilkow naquit en 1835 et fit ses études au Corps des Pages, dont il sortit officier dans le régiment des chasseurs de la garde. Après avoir servi au régiment environ 4 ans et environ deux ans au Ministère des Affaires Etrangères le Prince prit sa retraite et entreprit un voyage à l'étranger en compagnie de son ancien gouverneur M. Zimmermann. Après avoir visité l'Europe occidentale et l'Amérique, le Prince revint en Russie et, au moment de l'émancipation des paysans, fut élu arbitre dans le district de Béjetsk du gouvernement de Tver.

Bientôt cependant le Prince abandonna également cette activité et, après avoir généreusement doté de terres ses anciens serfs, partit de nouveau pourl'Amérique du Sud, où il entra comme simple ouvrier au service de la Compagnie anglo-américaine pour la construction du chemin de fer transatlantique de l'Amérique du Sud. Il fut d'abord simple ouvrier, puis serrurier, machiniste, machiniste en chef et enfin, grâce à ses capacités hors ligne et son énergie extraordinaire il arriva au poste de directeur des ateliers dans le service du personnel et de la traction. Ainsi passèrent quatre années.

Après avoir suffisamment étudié le service de simple ouvrier de chemin de fer, le Prince, avant de rentrer en Russie eut le courage civique de servir encore près d'un an en qualité de serrurier à Liverpool dans l'usine pour la construction des locomotives, puis, étant de retour en Russie, il entra comme aide-machiniste au chemin de fer de Koursk-Kiew, après quoi il devint machiniste et machiniste en chef toujours au chemin de fer Koursk-Kiew et alors seulement consentit à accepter la proposition de M. de Dervis et à devenir chef du matériel roulant de cette ligne. Le Prince occupa ce poste près de dix ans, en

der Traction an derselben Bahn an. In diesem Amte arbeitete der Fürst ungefähr zehn Jahre indem er von der Kursk-Kiewer zur Moskau-Riasanschen Bahn übertrat.

Zur Zeit unseres letzten Krieges mit der Türkeï wurde Fürst M. I. Hilkow als Bevollmächtigter des „Rothen Kreuzes" von Ihrer Hoheit der Tronfolgerin bei einem Sanitätszug angestellt.

Im Jahre 1880 nahm er, als Gehülfe des Generals M. N. Annenkow bei der Errichtung der Transcaspischen Eisenbahn, respectiv der Zweigbahn nach Kisil-Arwat, an der Ahal-Tekinschen Expedition Theil. Im Jahre 1882 begab sich der Fürst nach Bulgarien, dessen Regierung Ihm den Posten eines Verwesers des Ministeriums der öffentlichen Arbeiten und der Wegecommunicationen anbot. Im Jahre 1885, nach dem Staats-Streiche von Philippopoli, kehrte der Fürst nach Russland zurück und trat in den Dienst der Transcaspischen Eisenbahn als Gahülfe des Bauten-Directors für die Zweigbahn von Kisil-Arwat bis Samarkand. Nach Ende der Arbeiten und Liquidation der Bau-Fragen (im Jahre 1892) wurde Fürst Hilkow drei Mal zum Director verschiedener Bahnen (Orel-Griasy und Liwno, Samara-Slatoust und Orenburger) ernannt, bis er den aüsserst wichtigen und verantwortlichen Posten eines General-Inspectors der Russischen Eisenbahnen bekam.

In diesem Amte wurde er am 31 Juli 1894 bestätigt, mit Beförderung zum Range eines wirklichen Staatsrathes. Am 4 Januar 1895 wurde Fürst Hilkow durch namentlichen Kaiserlichen Ukas zum Verwalter des Ministeriums der Wegecommunicationen ernannt und am 2 April desselben Jahres als Minister der Wegecommunicationen bestätigt, mit Beförderung zum Geheimrath. Der Fürst hat folgende Ehrentitel: Ingenieur-Technolog honoris causa, Ehrenbürger der Städte Arhangel und Tsaritsyn, lebenslänglicher Ehrenmitglied des Raths der Moskauer Kinderbewahranstalten, Ehrenmitglied des Instituts der Ingenieure der Wegecommunicationen des Kaisers Alexander I und der Gesellschaft der Französischen Civil-Ingenieure. Der Fürst hat folgende Orden und Auszeichnungen: Anna 1-ter und 2-ter Classe, Wladimir 3-ter und 4-ter Classe, Stanislaus 2-ter Classe, die silberne Rettungs-Medaille mit Wladimir-Band, die silbernen Medaillen in Erinnerung an Kaiser Alexander III und an die Krönung des Jahres 1896, die Bronze-Medaillen für den Krieg 1853 — 56, für die Einnahme von Geok-Tepe und für die Feldzüge in Central-Asien 1853 — 1895, die Auszeichnungen für den Dienst während der Aufhebung der Leibeigenschaft und das Rothe Kreuz; ausländische: Das Grosskreuz des Oestereichischen Franz-Joseph—Ordens, das grosse Offizier-Kreuz des Rumänischen Ordens des Sterns, das Italienische Commandeur-Kreuz der Heiligen Mauritius und Lazar und von Buhara den Kron-Orden und den Goldenen Stern erster Classe mit Brillanten verziert.

Überall wo Fürst Hilkow im Dienste thätig war, hat er sich den Ruf eines festen, beharrlichen Mannes zu verschaffen gewusst der rasch in seinen Entschlüssen ist und stets als Gentleman seinen Untergezetzen gegenüber sich benahm.

своимъ воспитателемъ г. Циммерманомъ отправился путешествовать за границу. Побывавъ въ Западной Европѣ и Америкѣ, Князь возвратился на родину и, по освобожденіи крестьянъ, былъ избранъ мировымъ посредникомъ Бѣжецкаго уѣзда Тверской губерніи.

Вскорѣ, однако, Князь оставилъ и эту службу, щедро надѣливъ своихъ бывшихъ крѣпостныхъ землею и вторично уѣхалъ въ Южную Америку, гдѣ тотчасъ же поступилъ простымъ рабочимъ въ англо-американскую компанію, на постройку Южно-Американской Трансатлантической желѣзной дороги. Сначала онъ занялъ мѣсто рабочаго, слесаря, машиниста, затѣмъ старшаго машиниста и, наконецъ, благодаря выдающимся своимъ способностямъ и необыкновенной энергіи, добился мѣста завѣдывающаго мастерскими службы подвижнаго состава и тяги. На это все ушло четыре года.

Ознакомившись достаточно съ ролью заряднаго желѣзнодорожнаго служащаго, Князь, прежде чѣмъ возвратиться въ Россію, имѣлъ гражданское мужество еще около года прослужить слесаремъ на паровозномъ заводѣ въ Ливерпулѣ, затѣмъ, вернувшись въ Россію, поступилъ помощникомъ машиниста на Курско-Кіевскую желѣзную дорогу, послѣ чего служилъ въ качествѣ машиниста и главнаго машиниста на Курско-Кіевской дорогѣ и только тогда согласился принять предложеніе г. фонъ-Дервиза быть начальникомъ подвижнаго состава и тяги той же дороги. Въ послѣдней должности Князь проработалъ около десяти лѣтъ, перейдя съ Курско - Кіевской на Московско - Рязанскую дорогу.

Во время нашей послѣдней войны съ Турціей Князь М. И. Хилковъ состоялъ уполномоченнымъ «Краснаго Креста» имени Государыни Цесаревны при санитарномъ поѣздѣ.

Въ 1880 году онъ участвовалъ въ ахалъ-текинской экспедиціи въ качествѣ помощника генерала М. Н. Анненкова, по постройкѣ Закаспійской желѣзной дороги, именно вѣтви ея до Кизилъ-Арвата. Въ 1882 году Князь уѣхалъ въ Болгарію, куда онъ былъ приглашенъ правительствомъ на постъ управляющаго Министерствомъ общественныхъ работъ и путей сообщенія. Въ 1885 году, послѣ Филиппопольскаго переворота, Князь вернулся въ Россію и поступилъ на Закаспійскую желѣзную дорогу помощникомъ завѣдывающаго постройкой вѣтви отъ Кизилъ-Арвата до Самарканда. По окончаніи работъ и по сдачѣ дѣлъ по постройкѣ (съ 1892 года), Князь Хилковъ три раза былъ назначаемъ начальникомъ различныхъ желѣзныхъ дорогъ (Орловско-Грязской и Ливенской, Самаро-Златоустовской и Оренбургской), пока не получилъ весьма важный и отвѣтственный постъ Главнаго Инспектора Россійскихъ желѣзныхъ дорогъ.

Въ этой должности онъ былъ утвержденъ 31-го іюля 1894 года, съ производствомъ въ чинъ дѣйствительнаго статскаго совѣтника. 4-го января 1895 года Князь Хилковъ Именнымъ Высочайшимъ указомъ назначенъ Управляющимъ Министерствомъ Путей Сообщенія, а 2-го апрѣля того же года утвержденъ Министромъ Путей Сообщенія, съ производствомъ въ тайные совѣтники. Князь состоитъ въ слѣдующихъ почетныхъ званіяхъ: почетнымъ инженеръ-технологомъ, почетнымъ гражданиномъ городовъ Архангельска и Царицына, пожизненнымъ почетнымъ членомъ Московскаго Совѣта Дѣтскихъ Пріютовъ, почетнымъ членомъ Института Инженеровъ Путей Сообщенія Императора Александра I и Общества Французскихъ Гражданскихъ Инженеровъ. Князь имѣетъ слѣдующіе ордена и знаки отличія: св. Анны 1 и 2 ст., св. Владиміра 3 и 4 ст., св. Станислава 2 ст., серебряную медаль «за спасеніе погибавшихъ» на Владимірской лентѣ, серебряныя медали въ память Императора Александра III и коронаціонную 1896 года, бронзовыя въ память войны 1853 — 1856 гг, взятія Геокъ-Тепе и походовъ въ Средней Азіи 1853—1895 годовъ, знаки за службу по крестьянскимъ установленіямъ и Краснаго Креста; иностранные: Австрійскій Франца-Іосифа большой крестъ, Румынскій большой офицерскій крестъ ордена Звѣзды, Итальянскій командорскій крестъ св. Маврикія и Лазаря и Бухарскіе: Короны и золотую звѣзду 1 степени съ алмазами.

Князь Хилковъ вездѣ, гдѣ онъ служилъ, составилъ себѣ репутацію человѣка твердаго, настойчиваго, быстраго въ рѣшеніяхъ и совершеннаго джентльмена въ отношеніяхъ къ подчиненнымъ.

---

passant du chemin de fer de Koursk-Kiew à celui de Moscou-Riazan.

Pendant notre dernière guerre avec la Turquie, le Prince M. I. Hilkow fut délégué de la Croix Rouge près d'un train sanitaire de la Grande Duchesse Héritière.

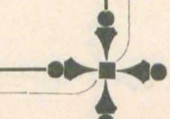
En 1880 il prit part à l'expédition d'Ahal-Téké en qualité d'adjoint du général M. N. Annenkow pour la construction du chemin de fer Transcaspien, particulièrement de l'embranchement de Kizil-Arvat.

En 1882 le Prince partit pour la Bulgarie dont le gouvernement lui proposait le poste de Gérant du Ministère des Travaux Publics et des Voies de Communication.

En 1885 après le coup d'Etat de Philippopoli, il revint en Russie et entra au chemin de fer Transcaspien comme adjoint du directeur de la construction de l'embranchement Kizil-Arvat - Samarcande. A l'achèvement des travaux et après la liquidation des affaires concernant la construction (en 1892), le Prince Hilkow fut à trois reprises nommé directeur de différents chemins de fer (d'Orel à Griazy et à Livno, de Samara-Zlatooust et d'Orenbourg) jusqu'au moment où il fut appelé au poste extrêment important et responsable d'Inspecteur en chef des chemin de fer russes.

Il fut confirmé dans ces fonctions le 31 juillet 1894 avec le grade de Conseiller d'Etat actuel. Le 4 janvier 1895 le Prince Hilkow fut par oukase Impérial à son nom nommé Gérant du Ministère des Voies de Communication et le 2 avril de la même année devint titulaire de ce Ministère avec le grade de Conseiller Privé. Le Prince a les titres honorifiques suivants: Ingénieur-technologue honoraire, citoyen honoraire des villes d'Arkhangel et de Tsaritsyne, membre honoraire de l'Institut des Ingénieurs des Voies de Communication de l'Empereur Alexandre 1 et de la Société des Ingenieurs Civils Français. Le Prince a les décorations et les médailles suivantes: S-te Anne de 1-re et de 2-e classe, St. Vladimir de 3-e et 4-e classe, St. Stanislas de 2-e classe, la médaille de sauvetage en argent avec cordon de St. Vladimir, les médailles d'argent en mémoire de l'Empereur Alexandre III et du couronnement de 1896, les médailles en bronze en souvenir de la guerre de 1853—56, de la prise de Guéok-Tépé et des expéditions en Asie Centrale de 1853—1895. et les insignes de service lors de l'émancipation des serfs et de la Croix Rouge; et comme décorations étrangères: la Grande Croix de l'ordre Autrichien de François-Joseph, la Grande Croix d'officier de l'ordre Roumain de l'Etoile, la croix de commandeur de l'ordre Italien des Saints Maurice et Lazare l'ordre de la Couronne de Bouhara et l'Etoile d'or de 1-re classe de Bouhara enrichie de diamants.

Partout où il a servi, le Prince Hilkow s'est fait la réputation d'un homme ferme, persévérant, aux décisions promptes, et gentleman parfait dans ses relations avec ses subordonnés.



Московско-Ярославско-Архангельская жел. дор.

Комитетъ Управленія: С.-Петербургъ, Галерная, д. № 5.

Eisenbahn Moskau-Yaroslaw-Archangel

Directions-Comite: St. Petersburg, Galernaia, 5.

Chemin de fer Moscou-Yaroslaw-Arkhangel

Comité de la Direction: St.-Pétersbourg, Galernaïa, 5.

Die Moskau-Yaroslaw-Archangel Eisenbahn fing unter den Namen „Gesellschaft der Moskau-Yaroslawer Eisenbahn" an. Das Statut der Gesellschaft wurde am 29 Mai 1859 und später ergänzend am 3 Mai 1860 Allerhöchst bestätigt.

Diese Gesellschaft wurde vom Ehrenbürger I. F. Mamontow, dem wirklichen Staatsrath Rümin, dem wirklichen Staatsrath A. P. Schipow, dem wirklichen Staatsrath D. P. Schipow, dem Staatsrath D. P. Tschischow, dem Hofrath F. W. Tschischow und dem Ingenieur General der Infanterie Baron A. I. Delwig, zur Errichtung der Verbindung zwischen Moskau und Yaroslaw, durch Troïtze-Sergiewo, per Eisenbahn, gegründet.

Die neue Gesellschaft schritt zunächst zum Bau der Linie von Moskau bis zu Troïtze-Sergiewo auf einer Strecke von 66 Werst; es wurde beschlossen den Bau ausschlieslich mit dem Actienkapital auszuführen, zu welchem Zweck 27.000 Actien à 150 Rubel jede, für die Summe von 4.050.000 Rubel im Ganzen emittirt wurden.

Aber so wie auf 5.166 Actien nur ein Theil der Einzahlung erfolgte, wurde der Gesellschaft, auf Grund eines Kaiserlichen Befehls vom 16 Mai 1861, ein Vorschuss von 588.525 Kredit-Rubel, mit einer Tilgungsfrist von 26 Jahren auf 5% Zinsen und 2% Tilgung, von der Regierung bewilligt.

In der Folge zahlte die Gesellschaft mit einem Male (1891) diese Schuld indem sie Obligationen für das entsprechende Kapital emittirte. Die Eröffnung des Verkehrs auf der ersten Strecke von Moskau bis zu Sergiewo fand im August 1863 statt.

Nachher, im Jahre 1868, wurde zum Bau der Strecke Sergiewo-Yaroslaw durch die Stadt Alexandrow geschritten und der Verkehr auf derselben am 18 Februar 1870 eröffnet.

Zum Bau dieser 160 Werst langen Strecke wurde der Gesellschaft erlaubt Obligationen im Nominalwerth von 12.000.000 Goldrubel zu emittiren. Die Regierung gab für diese Anleihe eine absolute Garantie von 5,13% (Zinsen und Tilgung).

Im Jahre 1869, letztem Rechnungsjahre vor Eröffnung der Bewegung auf der zweiten Strecke, hatte die Gesellschaft von der Exploitirung der Linie Moskau-Sergiewo 546.916 Rubel Reingewinn, was für das zur Erbauung derselben ausgegebene Kapital von 4.307.881 Rubel, 13% ausmacht.

Mit der Eröffnung der ununterbrochenen Bewegung zwischen Moskau und Yaroslaw begann ein rascher Wuchs der Quantität der Waaren und Passagiere sowie des Brutto-und Reingewinns bei Exploitirung der Bahn. So wurden im Jahre 1871 befördet: 905.000 Passagiere und 27.000.000 Pud Waaren; das Bruttogewinn ergab 1.882.131 Rubel, was bei einer Länge der exploitirten Bahn von 266 Wersten, 7.075 Rubel pro Werste ausmacht.

Im Jahre 1870 stellte die Gesellschaft den Antrag, ihr selbst den Bau einer engspurigen Eisenbahn von Yaro-

Московско-Ярославско-Архангельская желѣзная дорога начала свое существованіе подъ наименованіемъ Общества Московско-Ярославской желѣзной дороги.—Уставъ Общества удостоился Высочайшаго утвержденія 29 мая 1859 г. и затѣмъ дополнительно 3-го мая 1860 г.

Общество было учреждено для устройства сообщенія отъ Москвы на Ярославль посредствомъ паровозной желѣзной дороги, черезъ Троицко-Сергіевскій посадъ, Почетнымъ Гражданиномъ И. Ф. Мамонтовымъ, Дѣйствит. Стат. Совѣт. Н. Г. Рюминымъ, Дѣйств. Стат. Совѣт. А. П. Шиповымъ, Дѣйств. Стат. Совѣт. Д. П. Шиповымъ, Стат. Совѣт. Д. П. Чижовымъ, Надворнымъ Совѣт. Ф. В. Чижовымъ и инженеромъ Генераломъ отъ инфантеріи Барономъ А. И. Дельвигомъ.

Новое Общество первоначально приступило къ сооруженію линіи отъ Москвы до Троице-Сергіевскаго посада на протяженіи 66 верстъ; постройку рѣшено было произвести исключительно на акціонерный капиталъ, выпустивъ 27.000 акцій, по 150 руб. каждая, всего на сумму 4.050.000 руб.

Но такъ какъ по 5.166 акціямъ поступила только часть взносовъ, то по Высочайшему повелѣнію 16 мая 1861 г. Обществу была выдана Правительственная ссуда въ размѣрѣ 588.525 р. кредитныхъ съразсрочкой ея погашенія на 26 лѣтъ изъ 5% интереса и 2% погашенія.

Впослѣдствіи Общество единовременно (въ 1891 году) погасило эту ссуду, сдѣлавъ соотвѣтствующій выпускъ облигаціоннаго капитала. Открытіе движенія по первому участку отъ Москвы до Сергіевскаго посада послѣдовало въ августѣ 1863 года.

Затѣмъ въ 1868 году было приступлено къ сооруженію участка Сергіево-Ярославль черезъ городъ Александровъ, движеніе по коему открылось 18 февраля 1870 года.

Для постройки этого участка, длиною 196 верстъ, Обществу было разрѣшено выпустить облигаціонный капиталъ на 12.000.000 рублей номинальныхъ въ металлической валютѣ. Правительство дало на этотъ заемъ абсолютную гарантію 5,13% (интереса и погашенія).

За 1869 годъ, послѣдній отчетный годъ, передъ открытіемъ движенія по второму участку Общество имѣло чистаго дохода отъ эксплоатаціи участка Москва—Сергіевскій посадъ 546.916 р., что составило на затраченный для сооруженія его капиталъ 4.307.881 р. около 13%.

Съ открытіемъ сплошнаго движенія отъ Москвы до Ярославля начался быстрый ростъ какъ количества грузовъ и пассажировъ, такъ равно и валоваго и чистаго дохода отъ эксплоатаціи дороги. Такъ въ 1871 году: число пассажировъ было перевезено 905.000 человѣкъ, грузовъ до 27.000.000 пудовъ, валовая выручка выразилась цифрой 1.882.131 руб., что составитъ на одну версту пути изъ 266 верстъ, находившихся въ эксплоатаціи, 7.075 руб

Въ 1870 году Общество возбудило ходатайство о предоставленіи ему сооруженія желѣзной дороги отъ Ярославля до города Вологды, безъ устройства моста черезъ рѣку Волгу въ Ярославлѣ.

Le chemin de fer Moscou-Yaroslaw-Arkhangel commença sous le nom de „Compagnie du chemin de fer de Moscou-Yaroslaw". Les statuts de la Compagnie reçurent le 29 mai 1859 la sanction Impériale complétée le 3 mai 1860.

La Compagnie avait été fondée dans le but d'établir entre Moscou et Yaroslaw, par Troïtze-Serguiévo, une communication par voie ferrée, par le bourgeois honoraire I. F. Mamontow, le conseiller d'Etat actuel N. G. Rumine, le conseiller d'Etat actuel A. P. Chipow, le conseiler d'Etat actuel D. P. Chipow, le conseiller d'Etat actuel D. P. Tchijow, le conseiller de cour F. V. Tchijow et l'ingénieur général d'infanterie baron A. I. Delwig.

La nouvelle Compagnie procéda tout d'abord à la construction de la ligne de Moscou à Troitze-Serguiévo d'une étendue de 66 verstes; il fut résolu de construire cette ligne exclusivement avec le capital produit par les actions qui furent émises au nombre de 27.000, à 150 roubles chacune, pour la somme totale de 4.050.000 roubles.

Mais comme 5.116 actions ne furent libérées qu'en partie la Compagnie, par ordre Impérial du 16 mai 1861, reçut du gouvernement une avance de 588.525 roubles de crédit, avec amortissement en 26 ans, à 5% d'intérêt et 2% d'amortissement.

Dans la suite la Compagnie acquitta en un payement (1891) cette dette, au moyen de l'émission d'obligations pour le capital correspondant. L'ouverture de la circulation sur le premier tronçon de Moscou à Serguiévo eut lieu en août 1863.

Ensuite en 1868 on passa à la construction du tronçon Serguiévo-Yaroslaw par la ville d'Alexandrow sur lequel la circulation fur ouverte le 18 février 1870.

Pour construire ce tronçon d'une longueur de 196 verstes la Compagnie reçut l'autorisation d'émettre un capital obligationnaire se montant nominalement à 12.000.000 de roubles métalliques. Le gouvernement donna pour cet emprunt une garantie absolue de 5,13% (intérêts et amortissement).

Pour l'année 1869, dernière année comptable avant l'ouverture de la circulation sur le deuxième tronçon, la Compagnie tira de l'exploitation du tronçon Moscou-Serguiévo un bénéfice net de 546.916 roubles, ce qui par rapport au capital dépensé pour sa construction et s'élevant à 4.307.881 roubles, représentait un revenu d'environ 13%.

L'ouverture de la circulation ininterrompue entre Moscou et Yaroslaw eut pour suite l'augmentation rapide de la quantité des marchandises et des voyageurs, ainsi que du revenu brut et net donné par l'exploitation de la ligne. Ainsi en 1871 le chiffre des voyageurs transportés avait été de 905.000, la quantité des marchandises de 27.000.000 de pouds, le revenu brut donnait la somme de 1.882.131 r. ce qui, sur 266 verstes exploitées, représentait 7,075 r. par verste.

En 1870 la Compagnie sollicita la concession pour l'établissement d'une ligen de chemin de fer à voie étroite de Yaro-

slaw nach der Stadt Wologda, ohne Errichtung einer Brücke über die Wolga in Yaroslaw, zu übergeben.

Es wurde beschlossen diesen Bau mit Hülfe einer Obligations-Anleihe von 4.400.000 Rubel, bei absoluter Garantie der Regierung auf 5,15% auszufürhren.

Von dieser Zeit an änderte die Moskau-Yaroslawer Eisenbahn-Gesellschaft ihren Namen in „Gesellschaft der Moskau-Yaroslawer-Wologdaer Eisenbahn“.

Mit dem Bau der Strecke nach Wologda, nahm die Bewegung auf der Moskau-Yaroslawer Bahn, die schon an und für sich von Jahr zu Jahr zunahm, eine grosse Entwickelung, dank den Waaren die von den Stationen zwischen Yaroslaw und Wologda versendet oder dorthin zugeschickt wurden. Im Jahre 1877 beförderte die Bahn: 1.300.000 Passagiere und 38.000.000 Pud Waaren. Das Brutto-Gewinn ergab 2.764.209 Rubel d. i. 6.000 Rubel pro Werst für das ganze Eisenbahnnetz der Gesellschaft, das eine Gesammtlänge von 463 Werst hatte.

Im Oktober erbaute die Gesellschaft auf eigene Kosten ausschliesslich mit dem Betriebsgewinne, einen Anfahrtszweig von der Station Alexandrow zum Fabrikdorf Karabanowo, der eine Länge von 10 Wersten hat.

Im Jahre 1885 wurde der Gesellschaft erlaubt, eine Zweigbahn, auf dem rechten Ufer der Wolga, von Yaroslaw bis zur Stadt Kostroma zu bauen. Um diesen Bau durchzuführen realisirte die Gesellschaft eine Emission von Obligationen für die Nominalsumme von 2.536.000 Rubel.

Die Regierung gab der Gesellschaft als Vorschuss: 380.000 Pud Schienen, zwei Locomotiven und 150 Güterwaagen, mit der Bedingung dass die Gesellschaft der Regierung den Werth, dieser Eisenbahn-Materialien, ohne Zurechnung von Zinsen, nach Verlauf von 12 Jahren von der Eröffnung des Verkehrs auf der Kostroma-Linie an, im Laufe der 12 folgenden Jahren in gleichen Raten zahlen würde

Die Kostromabahn wurde beendet und dem Verkehre übergeben im December 1887. Diese Zweigbahn erhöhete bedeutend den Eintrag des Unternehmens. So beförderte man im Jahre 1887: 1.443.000 Passagiere und 49.686 000 Pud Waaren. Die Einnahme betrug 3.508.774 Rubel. Fünf Jahre später, also 1892, wurden befördert 1.707.000 Passagiere und 71.980.000 Pud Waaren und die Brutto-Einnahme stieg um 30% und betrug 4.545.993 Rubel.

Bei der weiteren Entwickelung ihres Netzes baute die Gesellschaft, mit Obligations-Kapital, die Linien: Alexandrow-Kirschatsch, Mytischtschi-Schtscholkowo, Yaroslaw-Rybinsk, Nerechta-Sereda, Belkowo-Juriew, Juriew-Teïkowo, kaufte das Eisenbahnnetz der Gesellschaft Schuisk-Iwanowsk und endlich, nachdem sie die Strecke Wologda-Archangel erbaut hatte, änderte sie ihren Namen in „Gesellschaft der Moskau-Yaroslaw-Archangel Eisenbahn“ um.

Zur jetzigen Zeit beträgt die Gesammtlänge des Netzes.

Weitspurig.	1.045,28
(davon doppelspurig 105).	
Schmalspurig.	864,70
Gesammtlänge	1.909,98

Der bau des ganzen Netzes, indem man alle Ausgaben aus dem Actienkapital, den Obligationsanleihen, dem Reservekapital und auch aus den besonderen Einnahmen zurechnet, kostete der Gesellschaft ungefähr 125.000.000 Rubel, von welchen zum Jahre 1900 ungefähr 10.000.000 eingelöst waren.

Постройку эту рѣшено было выполнить, произведя облигаціонный выпускъ на 4.400.000 руб. съ абсолютной гарантіей Правительства въ размѣрѣ 5,15%.

Съ этого времени Общество Московско-Ярославской желѣзной дороги было переименовано въ Общество Московско-Ярославско-Вологодской желѣзной дороги.

Съ постройкой Вологодской дороги, работа линіи Москва-Ярославль, возраставшая съ каждымъ годомъ и сама по себѣ, въ значительной степени увеличилась, благодаря грузамъ, получавшимся и отправлявшимся черезъ станціи Ярославско-Вологодскаго участка. Такъ въ 1877 г. было перевезено пассажировъ 1.300.000 человѣкъ, грузовъ до 38 000.000 пудовъ. Валовая выручка достигла 2.764.209 руб., т. е. по 6.000 руб. на версту сѣти желѣзныхъ дорогъ Общества, длина коихъ была въ общемъ 463 версты.

Въ октябрѣ 1877 года Общество выстроило на свой собственный счетъ, исключительно на эксплоатаціонныя прибыли, подъѣздной путь отъ станціи Александровъ до фабричнаго села Карабаново, длиною 10 верстъ.

Въ 1885 году Обществу было разрѣшено построить по правому берегу рѣки Волги вѣтвь отъ Ярославля до города Костромы. Для выполненія этой постройки Общество реализовало облигаціонный выпускъ на сумму 2.536.000 р. номинальныхъ.

Правительство выдало Обществу въ ссуду: 380.000 пудовъ рельсовъ, два паровоза и 150 товарныхъ вагоновъ, съ тѣмъ, чтобы Общество возмѣстило Правительству капитальную стоимость всѣхъ этихъ желѣзнодорожныхъ принадлежностей безъ начисленія процентовъ, по прошествіи 12 лѣтъ послѣ открытія движенія по Костромской линіи равными частями, въ теченіе слѣдующихъ 12 лѣтъ.

Костромская вѣтвь была окончена постройкой и открыта для движенія въ декабрѣ 1887 года. Эта вѣтвь значительно повысила доходность предпріятія Общества. Такъ за 1887 годъ: было перевезено пассажировъ 1.443.000 человѣка, грузовъ 49.686.000 пудовъ. Выручка была 3.508.774 руб. А черезъ пять лѣтъ спустя, т. е. въ 1892 году, было перевезено: пассажировъ 1.707.000 человѣкъ, грузовъ 71.920.000 пудовъ, а валовая выручка увеличилась на 30% и составила 4.545.993 рубля.

При дальнѣйшемъ развитіи сѣти, Общество выстроило на облигаціонные капиталы линіи: Александровъ-Киржачъ, Мытищи-Щелково, Ярославль-Рыбинскъ Нерехта-Середа, Бѣльково-Юрьевъ, Юрьевъ-Тейково, присоединило покупкой сѣть Общества Шуйско-Ивановской дороги и, наконецъ, построивъ линію Вологда-Архангельскъ, было переименовано въ Общество Московско-Ярославско-Архангельской жел. дороги.

Въ настоящее время длина сѣти дороги составляетъ:

Всего широкой колеи	1.045,28
(въ этомъ числѣ въ два пути до 105 в.)	
Всего узкой колеи	864,70
Итого	1.909,98

Постройка всей сѣти обошлась Обществу, считая всѣ затраты, произведенныя за счетъ акціонернаго капитала, облигаціонныхъ выпусковъ, запаснаго капитала, а также за счетъ особыхъ источниковъ, до 125.000.000 руб., изъ коихъ къ 1900 году было погашено тиражами до 10.000.000 рублей.

Съ 1 апрѣля 1900 года Московско-Ярославско-Архангельская жел. дорога выкуплена Правительствомъ и завѣды-

slaw à la ville de Vologda, sans avoir à construire de pont sur le Volga à Yaroslaw.

Il fut résolu de construite cette ligne en émettant des obligations pour 4.400.000 roubles avec une garantie absolue du gouvernement pour un intérêt de 5,15%.

A partir de ce moment la Compagnie du chemin de fer de Moscou-Yaroslaw prit le nom de Compagnie du chemin de fer de Moscou-Yaroslaw-Vologda.

Avec la construction du chemin de fer de Vologda le mouvement de la ligne Moscou-Yaroslaw, qui même séparément augmentait d'année en année, prit un développement considérable grâce aux marchandises provenant des stations situées entre Yaroslaw et Vologda ou expédiées à ces stations. Ainsi il fut transporté en 1877: 1.300.000 voyageurs et 38.000.000 de pouds de marchandises. Le revenu brut monta à 2.764.209 roubles c.-à.-d. à 6.000 roubles pour chaque verste du réseau de la Compagnie, dont la longueur totale était de 463 verstes.

En octobre la Compagnie construisit à ses frais uniquement sur les bénéfices de l'exploitation, un embranchement, allant de la station Alexandrow au village de Karabanovo où se trouvent des fabriques, et ayant 10 verstes de longueur.

En 1885 la Compagnie reçut l'autorisation de construire sur la rive droite du Volga un embranchement de Yaroslaw à la ville de Kostroma. Pour exécuter cette construction la Compagnie émit des obligations pour la somme nominale de 2.536.000 roubles.

Le gouvernement avança à la Compagnie 380.000 pouds de rails, deux locomotives et 150 wagons de marchandises à la condition que la Compagnie rembroursât au gouvernement le prix de ce matériel, sans intérêts à l'expiration de 12 années après l'ouverture de la circulation sur la ligne de Kostroma, par annuités égales dans le courant des douze années suivantes.

La ligne de Kostroma fut achevée et livrée à la circulation en décembre 1887. Cette ligne augmenta sensiblement le rendement de l'exploitation de la Compagnie. Ainsi en 1877 on avait transporté 1.443.000 voyageurs et 49.686.000 pouds de marchandises. Le revenu avait été de 3.508.774 r. Cinq ans après, en 1892 on transportait 1.707.000 voyageurs et 71.920.000 pouds de marchandises. Le revanu brut avait augmenté de 30% et était de 4.545.993 roub.

Dans le cours du développement ultérieur de son réseau la Compagnie construisit, à l'aide de capitaux empruntés sur obligations, les lignes: Alexandrow-Kirjatch, Mytichtchi-Chtcholkovo, Yaroslaw - Rybinsk, Nerekhta - Sereda, Belkovo - Youriew, Youriew - Teïkovo, acheta le réseau de la Compagnie Chouisk-Ivanovsk et enfin, aprés avoir construit la ligne Vologda-Arkhangel, prit le nom de Compagnie du chemin de fer Moscou-Yaroslaw-Arkhangel.

Actuellement la longueur du réseau est de:

Voie large	1.045,28 verstes
(Dont 105 verstes à double voie)	
Voie étroite.	864,70 „
Total.	1.909,98 verstes

La construction de tout le réseau couta à la Compagnie, en comptant toutes les dépenses effectuées sur le capital par actions, les emprunts par obligations, le capital de réserve et les ressources spéciales, la somme de 125.000.000 de roubles, dont 10.000.000 de roubles avaient été amortis par les tirages jusqu'à 1900.

Vom 1 April 1900 an ist die Moskau-Yaroslaw-Archangel Bahn von der Regierung gekauft worden und ein besonderes Directions-Comité, das dem Finanzminister untergeordnet ist, ist mit der Verwaltung der Exploitation beauftragt.

Das Directions - Comité besteht aus Mitglieder die dem Finanzministerium, dem Ministerium der Wege Communicationen und dem Reichskontrol gehören. Zum vorsitzenden ist P. S. Hitrowo ernannt. Mitglieder sind: K. P. Lasarew, M. P. Fedoseew und S. N. Tschebotarew. Der Ingénieur N. A. Kosakow ist Director der Bahn.

Weiter werden die Angaben über die Exploitirung der Moskau-Yaroslaw-Archangel Eisenbahn von 1863 bis 1899 zugefügt.

...ваніе эксплоатаціей ея возложено на особый Комитетъ Управленія, состоящій въ вѣдѣніи Министра Финансовъ.

Комитетъ Управленія состоитъ изъ членовъ отъ Министерствъ Финансовъ и Путей Сообщенія и отъ Государственнаго Контроля. Предсѣдателемъ Комитета назначенъ П. С. Хитрово, членами же: К. П. Лазаревъ, М. П. Федосѣевъ и С. Н. Чеботаревъ. Управляющимъ дорогою состоитъ инженеръ Н. А. Казаковъ.

Для наглядности ниже приводятся данныя объ эксплоатаціи Московско-Ярославско-Архангельской желѣзной дороги съ 1863 по 1899 г.

Le 1 avril 1900 la ligne de Moscou-Yaroslaw-Arkhangel a été rachetée par le gouvernement et la direction de son exploitation est confiée à un Comité spécial de direction dépendant du Ministre des Finances.

Le Comité de Direction est composé de représentants des ministères des Finances et des Voies de Communication et du Contrôle de l'Empire. Le Président du Comité est: P. S. Hitrovo. Les Membres: K. P. Lazarew, M. P. Fédosséew et S. N. Tchébotarew. L'ingénieur N. A. Kazakow est directeur du chemin de fer.

Nous donnons ci-dessous les chiffres statistiques de l'exploitation du chemin de fer de Moscou-Yaroslaw-Arkhangel de 1863—1899.

ГОДЫ и КОЛЕИ.		ВЫРУЧКА.	КОЛИЧЕСТВО ГРУЗОВЪ.	ЧИСЛО ПАССАЖИРОВЪ.	ДЛИНА ДОРОГИ.
		РУБЛЕЙ.	ПУДОВЪ.	ЧЕЛОВѢКЪ.	ВЕРСТЪ.
1863	шир. кол.	367.600,30	2.822.172	418.000	66,1 в.
	узк. »	—	—	—	—
1864	шир. »	392.255,86	4.816.801	417.826	66,1 »
	узк. »	—	—	—	—
1865	шир. »	494.374,10	9.423.361	456.131	66,1 »
	узк. »	—	—	—	—
1866	шир. »	560.207,07$^{1}/_{2}$	11.059.361	495.402	66,1 »
	узк. »	—	—	—	—
1867	шир. »	605.731,92$^{1}/_{2}$	11.722.483	502.352	66,1 »
	узк. »	—	—	—	—
1868	шир. »	719.051,26	15.770.753	575.219	66,1 »
	узк. »	—	—	—	—
1869	шир. »	778.689,13$^{1}/_{2}$	16.057.427	626.633	66,1 »
	узк. »	—	—	—	—
1870	шир. »	1.725.081,71$^{1}/_{2}$	23.144.031	799.107	261 »
	узк. »	—	—	—	—
1871	шир. »	1.991.973,23$^{1}/_{2}$	27.066.206$^{1}/_{2}$	904.719	261 »
	узк. »	—	—	—	—
1872	шир. »	2.299.737,97$^{1}/_{2}$	27.617.104	1.052.060	325,302 »
	узк. »	—	—	—	—
1873	шир. »	2.332.310,60	30.440.424	1.070.159	328,262 »
	узк. »	269.666,11	1.751.848	140.762	—
1874	шир. »	2.465.320,45$^{1}/_{2}$	33.448.970	1.106.771	332 » 31,5 с.
	узк. »	306.837,67	2.140.241	153.073	—
1875	шир. »	2.550.096,63$^{1}/_{2}$	36.328.629	1.145.127	334 » 257,5 »
	узк. »	376.766,95$^{1}/_{2}$	3.123.383	146.994	207 » 319,06 »
1876	шир. »	2.589.960,91$^{1}/_{2}$	34.302.074	1.152.750	334 » 257,5 »
	узк. »	398.945,48	3.468.083	148.245	208 » 358,06 »
1877	шир. »	2.574.306,47	34.609.434	1.129.771	335 » 160 »
	узк. »	394.737,44$^{1}/_{2}$	3.516.261	168.256	209 » 140,06 »
1878	шир. »	2.730.035,30	35.352.935	1.217.345	336 » 277,5 »
	узк. »	434.718,28	3.862.092	177.400	209 » 153,81 »
1879	шир. »	3.008.708,48	39.200.958	1.168.191	337 » 40 »
	узк. »	493.401,36	4.538.583	154.010	210 » 123,88 »
1880	шир. »	3 113.690,22	39.348.208	1.156.698	338 » 239 »
	узк. »	440.188,37	3.935.972	146.004	210 » 146,88 »
1881	шир. »	3.171.140,14$^{1}/_{2}$	39.714.283	1.203 338	340 » 93 »
	узк. »	427.612,86	3.825.474	150.750	210 » 230,02 »
1882	шир. »	3.112.198,12$^{1}/_{2}$	33.284.229	1.304.579	242 » 483 »
	узк. »	508.392,39	4 616.764	153.137	210 » 269,10 »
1883	шир. »	3 096.244,41$^{1}/_{2}$	35.896.205	1.275.180	343 » 123 »
	узк. »	562.776,68$^{1}/_{2}$	5.697.749	154.750	210 » 269,10 »
1884	шир. »	3.201.246,78$^{1}/_{2}$	37.854.054	1.306.403	343 » 233 »
	узк. »	353.983,31	5.380.637	149.800	210 » 269,10 »
1885	шир. »	3.346.554,18$^{1}/_{2}$	38.991.693	1.276.694	344 » 64 »
	узк. »	610.559,60	6.364.188	142.281	210 » 269,10 »
1886	шир. »	3.164.857,17$^{1}/_{2}$	36.504.609	1.256.637	344 » 343 »
	узк. »	598.291,45$^{1}/_{2}$	6.249.587	137.126	210 » 269,10 »
1887	шир. »	3.300 591,18	38.371.022	1.310.701	345 » 111 »
	узк. »	556.849,94$^{1}/_{2}$	6.346.474	132.646	210 » 269,10 »
1888	шир. »	3.561.726,18	42.030.797	1.359.021	444 » 120 »
	узк. »	597.989,56	6.777.178	137.897	208 » 215 »
1889	шир. »	3.798.804,28	44.748.114	1.370.225	449,585 »
	узк. »	675.780,93	7.485.058	133.890	210,31 »
1890	шир. »	3.821.066,87	46.101.205	1.398.963	456,62 »
	узк. »	703.757,42	8.076,843	139.988	211,35 »
1891	шир. »	4.092.793,32	46.485.779	1.442.223	460,96 »
	узк. »	615.139,96	6.282.344	147.769	211,51 »
1892	шир. »	4.448.742,37	50.933.088	1.512.645	467,38 »
	узк. »	636.922,29	6.593.373	162.249	211,72 »
1893	шир. »	4.625.196,28	55.295.450	1.568.447	496,27 »
	узк. »	813.392,98	7.812.579	171.840	212,14 »
1894	шир. »	4.887.128,68	58.914.033	1.685.180	577,13 »
	узк. »	871.319,80	8.633.801	179.192	213,56 »
1895	шир. »	7.222.009,53$^{1}/_{2}$	99.132.728	2.307.893	806,026 »
	узк. »	958.852,26	9.763.804	211.527	225,51 »
1896	шир. »	8.288.884,31	108.705.131	2.598.466	875,45 »
	узк. »	1.103.863,10	11.184.890	239.658	229,02 »
1897	шир. »	8.892.880;51	116.613.111	2.955.192	998,73 »
	узк. »	969.456,50	9.261.898	230.592	231,79 »
1898	По всѣмъ лин.	11.472.272,06	112.280.786	3.596.588	1.975,76 »
1899	» » »	до 13.200.000,00	до 170.000.000	03.700.000	1.975.76 »

103

JAHRE und SPUR.		EINNAHME.	Quantität der Waaren.	Zahl der Reisenden.	Länge der Bahn.
		Rubel.	Pud.	Reisende.	Wersten.
1863	Breitspurig .	367.600,30	2.822.172	418.000	66,1 v.
	Schmalspur.	—	—	—	—
1864	Breitspurig .	392.255,86	4.816.801	417.826	66,1 »
	Schmalspur.	—	—	—	—
1865	Breitspurig .	494.374,10	9.423.361	456.131	66,1 »
	Schmalspur.	—	—	—	—
1866	Breitspurig .	560.207,07½	11.059.361	495.402	66,1 »
	Schmalspur.	—	—	—	—
1867	Breitspurih	719.051,26	11.722.483	502.352	66,1 »
	Schmalspur.	—	—	—	—
1868	Breitspurig	605.731,92½	15.770.753	575.219	66,1 »
	Schmalspur.	—	—	—	—
1869	Breitspurig .	778.689,13½	16.057.427	626.633	66,1 »
	Schmalspur.	—	—	—	—
1870	Breitspurig	1.725.081,71½	23.144.031	799.107	261 »
	Schmalspur.	—	—	—	—
1871	Breitspurig	1.991.973,23½	27.066.206	904.719	261 »
	Schmalspur.	—	—	—	—
1872	Breitspurig	2.299.737,97½	27.617.104	1.052.060	325,302 »
	Schmalspur.	—	—	—	—
1873	Breitspurig .	2.332.310,60	30.440.424	1.070.159	328,262 »
	Schmalspur.	269.666,11	1.751.848	140.762	—
1874	Breitspurig .	2.465.320,45½	33.448.970	1.106.771	332 v. 31,5 s.
	Schmalspur.	306.837,67	2.140.241	153.073	—
1875	Breitspurig .	2.550.096,63½	36.328.629	1.145.127	334 » 257,5 »
	Schmalspur.	376.766,95½	3.123.383	146.994	207 » 319,06 »
1876	Breitspurig .	2.589.960,91½	34.302.074	1.152.750	334 » 257,5 »
	Schmalspur.	398.945.48	3.468.083	148.245	208 » 358,06 »
1877	Breitspurig .	2.574.306,47	34.609.434	1.129.771	335 » 160 »
	Schmalspur.	394.737.44½	3.516.261	168.256	209 » 140,06 »
1878	Breitspurig	2.730.035,30	35.352.935	1.217.345	336 » 277,5 »
	Schmalspur.	434.718,28	3.862.092	177.400	209 » 153,81 »
1879	Breitspurig .	3.008.708,48	39.200.958	1.168.191	337 » 40 »
	Schmalspur.	493.401,36	4.538.583	154.010	210 » 123,88 »
1880	Breitspurig	3.113.690,22	39.348.208	1.156.698	338 » 239 »
	Schmalspur.	440.188,37	3.935.972	146.004	210 » 146,88 »
1881	Breitspurig .	3.171.140,14½	39.714.283	1.203.338	340 » 93 »
	Schmalspur.	427.612,86	3.825.474	150.750	210 » 230,02 »
1882	Breitspurig .	3.112.198,12½	33.284.229	1.304.579	242 » 483 »
	Schmalspur.	508.392,39	4,616.764	153.137	210 » 269,10 »
1883	Breitspurig .	3.096.244,41½	35.896.205	1.275.180	343 » 123 »
	Schmalspur.	562.776,68½	5.679.749	154.750	210 » 269,10 »
1884	Breitspurig	3.201.246,78½	37.854.054	1.306.403	345 » 233 »
	Schmalspur.	353.983,31	6.380.637	149.800	210 » 269,10 »
1885	Breitspurig .	3.346.554,18½	38.991.693	1.276.694	344 » 64 »
	Schmalspur.	610.559,60	6.364.188	142.281	210 » 269,10 »
1886	Breitspurig .	3.164.857,17½	36.504.609	1.256.637	344 » 343 »
	Schmalspur.	598.291,45½	6.249.587	137.186	210 » 269,10 »
1887	Breltspurig .	3.300.591,18	38.371.022	1.310.701	345 » 111 »
	Schmalspur.	556.849,94½	6.346.474	132.646	210 » 269,10 »
1888	Breitspurig .	3.561.726,18	42.030.797	1.359.021	444 » 120 »
	Schmalspur.	597.989,56	6.777.178	137.897	208 » 215 »
1889	Breitspurig	3.798.804,28	44.748.114	1.370.225	449,585 »
	Schmalspur.	675.780,93	7.485.058	133.890	210,31 »
1890	Breitspurig .	3.821.066,87	46.101.205	1.398.963	456,62 »
	Schmalspur.	703.757,42	8.076.843	139.988	211,35 »
1891	Breitspurig .	4.092.793,32	46.485.779	1.442.223	460,96 »
	Schmalspur.	615.139,96	6.282.344	147.769	211,35 »
1892	Breitspurig .	4.448.742,37	50.933.088	1.512.645	467,38 »
	Schmalspur.	636.922,29	6.593.373	162.249	211,72 »
1893	Breitspurig .	4.625.196,28	55.295.450	1.568.447	496,27 »
	Schmalspur.	813.392,98	7.812.579	171.840	212,14 »
1894	Breitspurig .	4.887.128,68	58.914.033	1.685.180	577,13 »
	Schmalspur.	871.319,80	8.633.801	179.192	213,56 »
1895	Breitspurig .	7.222.009,53½	99.132.728	1.307.893	806,026 »
	Schmalspur.	958.852,26	9.763.804	211.527	225,51 »
1896	Breitspurig .	8.288.884,31	108.705.131	2.598.466	875,45 »
	Schmalspur.	1.103.863,10	11.184.890	239.658	229,02 »
1897	Breitspurig .	8.892.880,51	116.613.111	2.955.192	998,73 »
	Schmalspur.	969.456,50	9.261.898	230.592	231,79 »
1898	Auf allen Bahnen	11.472.272,06	142.280.786	3.596.588	1.975,76 »
1899		13.200.000	170.000.000	3.700.000	1.976,76 »

ANNÉES et VOIE.		REVENU.	Quantités des marchandises.	Chiffre des voyageurs.	Longueur de la ligne.
		Roubles.	Pouds.	Voyagers.	Verstes.
1863	voie large	367.600,30	2.822.172	418.000	66,1 v.
	» étroite	—	—	—	—
1864	» large .	392.255,86	4.816.801	417.826	66,1 »
	» étroite .	—	—	—	—
1865	» large .	494.374,10	9.423.361	456.131	66,1 »
	» étroite .	—	—	—	—
1866	» large .	560.207,07½	11.059.361	495.402	66,1 »
	» étroite .	—	—	—	—
1867	» large .	605.731,92½	11.722.483	502.352	66,1 »
	» étroite	—	—	—	—
1868	» large .	719.051,26	15.770.753	575.219	66,1 »
	» étroite .	—	—	—	—
1869	» large .	778.689,13½	16.057.427	626.633	66,1 »
	» étroite .	—	—	—	—
1870	» large .	1.725.081,71½	23.144.031	799.107	261 »
	» étroite .	—	—	—	—
1871	» large .	1.991.973,23½	27066.206½	904.719	261 »
	» étroite	—	—	—	—
1872	» large .	2.299.737,97½	27.617.104	1.052.060	325,302 »
	» étroite	—	—	—	—
1873	» large	2.382.310,60	30.440.424	1.070.159	382,262 »
	» étroite	269.666,11	1.751.848	140.762	—
1874	» large .	2.465.320,45½	33.448.970	1.106.771	332 v. 31,5 s.
	» étroite .	306.837,67	2.140.241	153.073	—
1875	» large .	2.550.096,63½	36.328.629	1.145.127	334 » 257,5 »
	» étroite .	376.766,95½	3.123.383	146.994	207 » 319,06 »
1876	» large .	2.589.960,91½	34.302.074	1.152.750	334 » 257,5 »
	» étroite .	398.945,48	3.468.083	148.245	208 » 358,06 »
1877	» large	2.574.306,47	34.609.434	1.129.771	335 » 160 »
	» étroite .	394.737,44½	3.516.261	168.256	209 » 140,06 »
1878	» large	2.730.035,30	35.352.935	1.217.345	336 » 277,5 »
	» étroite .	434.718,28	3.862.092	177.400	209 » 153,81 »
1879	» large .	3.008.708,48	39.200.958	1.168.191	337 » 40 »
	» étroite .	493.401,36	4.538.583	154.010	210 » 123,88 »
1880	» large	3.113.690,22	39.348.208	1.156.698	338 » 239 »
	» étroite .	440.188,37	3.935.972	146.004	210 » 146,68 »
1881	» large	3.171.140,14½	39.714.283	1.203.338	340 » 93 »
	» étroite .	427.612,86	3.825.474	150.750	210 » 230,02 »
1882	» latge .	3.112.198,12½	33.284.229	1.304.579	242 » 488 »
	» étroite .	508.392,39	4.616.764	153.137	210 » 269,10 »
1883	» large .	3.096.244,41½	35.896.205	1.275.180	343 » 123 »
	» étroite .	562.776,68½	5.679.749	154.750	210 » 269,10 »
1884	» large .	3.201.246,78½	37.854.054	1.306.403	343 » 233 »
	» étroite .	353.983,31	5.380.637	149.800	210 » 269,10 »
1885	» large .	3.346.554,18½	38.991.693	1.276.694	344 » 344,64 »
	» étroite .	610.559,60	6.364.188	142.281	210 » 269,10 »
1886	» large .	3.164.857,17½	36.504.609	1.256.637	344 » 343 »
	» étroite .	598.291,45½	6.249.587	137.126	210 » 269,10 »
1887	» large .	3.300.591,18	38.371.022	1.310.701	345 » 111 »
	» étroite .	556.849,94½	6.346.474	132.646	210 » 269,10 »
1888	» large	3.561.726,18	42.030.797	1.359.021	444 » 120 »
	» étroite .	597.989,56	6.777.178	137.897	208 » 215 »
1889	» large .	3.798.804.28	44.748.114	1.370.225	449,585 »
	» ètroite .	675.780,93	7.485.058	133.890	210,31 »
1890	» large .	3.821.066,87	46.101.205	1.398.963	456,62 »
	» étroite .	703.757,42	8.076.843	139.988	211,35 »
1891	» large .	4.092.793,32	46.485.779	1.442.223	460,96 »
	» étroite	615.139,96	6.282.344	147.769	211,51 »
1892	» large .	4.448.742,37	50.933.088	1.512.645	467,38 »
	» étroite .	636.922,29	6.593.373	162.249	211,72 »
1893	» large	4.625.196,28	55.295.450	1.568.447	496,27 »
	» étroite .	813.392,98	7.812.579	171.840	212,14 »
1894	» large .	4.887.128,68	58.914.033	1.685.180	577,13 »
	» étroite	871.319,80	8.633.801	179.192	213,56 »
1895	» large	7.222.009,53½	99.132.728	2.307.893	806,026 »
	» étroite .	958.852,26	9.763.804	211.527	225,51 »
1896	» large .	8.288.884,31	108.705.131	2.598.466	875,45 »
	» étroite .	1.103.863,10	11.184.890	239.658	229,02 »
1897	» large .	8.892.880,51	116.613.111	2.955.172	998,73 »
	» étroite .	969.456,50	9.261.898	230.592	231,79 »
1898	Sur toutes les lignes	11.472.272,06	142.280.786	3.596.588	1.975,76 »
1899		13.200.000	170.000.000	3.700.000	1.975,76 »

Тормаза Вестингауза.

WESTINGHOUSE EISENBAHNBREMSEN. * LES FREINS WESTINGHOUSE.

Durch Befehl des Ministers der Wegecommunicationen, vom Iuni 1899, ist allen russischen Eisenbahnen vorgeschrieben worden, die Güterzüge mit automatischen Bremsen zu versehen, wobei die Westinghouse Bremse officiell als das Grundsystem adoptirt wurde.

In Folge dessen sieht es die Redaction des „Illustrirten Herolds" als ihre Pflicht an, ihre Leser, in einer kurzen Uebersicht mit der Entwickelung dieser äusserst wichtigen Erfindung sowie mit der hervorragenden Persönlichkeit des Erfinders bekannt zu machen.

Der Name des Herrn Georg Westinghouse gehört unbedingt zu den populärsten der Gegenwart in der ganzen civilisirten Welt. Er wurde geboren am 6 October 1846, in Central Bridge, im Staate New-Jersey (Vereinigte Staaten von Nord-Amerika, Shohariland). Die Vorfahren seines Vaters wanderten vor der Revolution aus Deutschland aus; von mütterlichen Seite aber ist Georg Westinghouse englisch-holländischer Abstammung.

Von seiner Jugend an zeichnete sich Westinghouse durch seine Neigung für experimentale Mechanik aus. 15 Jahre alt erfand er einen rotativen Motor, bald nachher eine Dampfmaschine mit mehreren Cylindern, und im Jahre 1865 ein Apparat aus Stahl um die entgleisten Wagen wieder auf die Schienen zu stellen.

Ebenfalls in seiner Jugend wohnte einst Westinghouse dem Zusammenstosse zweier Güterzüge bei und kam bei dieser Gelegenheit zum ersten Mal auf den Gedanken, dass es möglich wäre, diesen Unglücksfällen vorzubeugen, wenn jeder Zug mit einer Bremseinrichtung versehen würde, die der Maschinist bedienen könnte.

Den ersten Versuch zur Verwirklichung dieser Idee machte Westinghouse indem er unter der Locomotive einen Dampfcylinder zum Aufrollen einer Hemmkette befestigte; später beabsichtigte er, einen Cylinder unter jedem Wagen anzubringen mit einem einzigen gemeinsamen Dampfrohre. Aber bald kam er zur Ueberzeugung, dass dieser Plan unpraktisch sei.

Die Anwendung der comprimirten Luft beim Bohren des Mont-Cenis-Tunnels, in einer Entfernung von 3000 Fuss vom Luftcompressor, weckte in Westinghouse den Gedanken einer Luftdruckbremse.

Das Patent für seine Luftdruckbremse

Вслѣдствіе закона 30 марта 1898 г. о введеніи автоматическихъ тормазовъ на товарныхъ поѣздахъ всѣхъ русскихъ желѣзныхъ дорогъ состоялся въ іюнѣ 1899 г. приказъ Министра Путей Сообщенія, которымъ за основную систему признана система тормазовъ Вестингауза.

Въ виду сказаннаго, Редакція «Иллюстрированнаго Вѣстника Культуры и Торгово-Промышленнаго Прогресса Россіи», считаетъ для себя обязательнымъ ознакомить своихъ читателей, хотя въ бѣгломъ очеркѣ, съ исторіей примѣненія этого крайне важнаго изобрѣтенія и съ выдающейся личностью его изобрѣтателя.

Имя Георга Вестингауза въ настоящее время безусловно одно изъ самыхъ популярныхъ именъ въ цивилизованномъ мірѣ. Родился онъ 6 октября 1846 г. въ Централь Бриджъ, въ Штатѣ Нью-Джерсей (Соед. Шт. Америки, земля Шохари). Предки отца Вестингауза эмигрировали передъ революціей изъ Германіи; со стороны же матери Георгъ Вестингаузъ Голландско-Англійскаго происхожденія.

Еще юношей Вестингаузъ отличался наклонностью къ экспериментальной механикѣ. 15-ти лѣтъ онъ изобрѣлъ рота-

Георгъ Вестингаузъ.

Georg Westinghouse. **Georges Westinghouse.**

Par suite de la loi du 30 mars 1898 au sujet de l'emploi des freins automatiques dans les trains de marchandise de tous les chemins de fer russes, le Ministre des Voies de Communication, par un ordre en date du 30 juin 1899, reconnut le système de frein Westinghouse comme le système fondamental à employer.

En vue de cette mesure la rédaction du „Messager Illustré de la Culture et du Progrès Commercial et Industriel de la Russie" considère de son devoir de faire connaître à ses lecteurs, ne fût-ce que dans un court aperçu, l'histoire de cette importante découverte ainsi que la personnalité remarquable de l'inventeur.

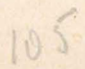
Le nom de Georges Westinghouse est actuellement sans contredit l'un des plus connus du monde civilisé. Il est né le 6 Octobre 1846 à Central Bridge, dans l'état de New-Jersey (Etats-Unis d'Amérique, territoire de Shohary). Les ancêtres du père de Westinghouse avaient émigré d'Allemagne avant la révolution. Du côté de sa mère Georges Westinghouse est d'origine anglo-hollandaise.

Dès sa jeunesse Westinghouse se distingua par un goût prononcé pour les expériences dans le domaine de la mécanique. A l'âge de 15 ans il inventa une machine motrice rotative et bientôt après une machine à vapeur à plusieurs cylindres; enfin en 1865 un appareil en acier pour replacer sur les rails les wagons déraillés.

C'est également dans sa jeunesse que Westinghouse fut un jour témoin involontaire de la rencontre de deux trains de marchandises et c'est alors que pour la première fois il lui vint à l'esprit qu'il serait possible d'éviter des catastrophes de ce genre en munissant les trains de freins placés à la disposition des mécaniciens.

Le premier essai de Westinghouse dans ce sens consistait à placer sous la locomotive un cylindre à vapeur pour faire mouvoir la chaîne du frein. Plus tard il projeta de placer sous chaque wagon un cylindre semblable avec un tuyau commun. Mais bientôt il arriva à la conclusion que cette idée n'était pas pratique.

L'application de l'air comprimé au percement du tunnel du Mont Cenis, à une distance de 3.000 pieds du compresseur suggéra à Westinghouse l'idée du frein pneumatique.



wurde am 13 April 1869 von Georg Westinghouse erhalten und schon am 20 Juli desselben Jahres wurde die Westinghouse Bremsen-Gesellschaft in Pittsburgh (Amerika) gegründet.

Die ersten Bestellungen wurden von den Central-Michigan-, Chicago- und Nord-West-Bahnen gemacht.

Selbstverständlich war am Anfang die Construction der Westinghouse Luftdruck bremse nicht fehlerfrei, doch schon beim Beginne des Baues der Fabrik in Pittsburgh (1869) arbeitete sie ganz befriedigend und später, da fortwährend die grösste Aufmerksamkeit ihrer Verbesserung zugewendet wurde, gelang es Westinghouse sie in allen Einzelnheiten so zu vervollkommnen, dass in kurzer Zeit alle Passagirzüge Amerikas mit diesem nützlichen Apparate versehen waren.

Der sichergestellte Erfolg seiner Luftdruckbremse in Amerika hatte zur Folge, dass Westinghouse im Jahre 1871, nach Europa reiste, wo er im ganzen ungefähr sieben Jahre zubrachte und die englische Westinghouse-Bremsen Gesellschaft gründete, dessen Präsidium er übernahm.

ціонный двигатель, вскорѣ затѣмъ, — паровую машину съ нѣсколькими цилиндрами, а въ 1865 г.—стальной аппаратъ для установки сошедшихъ съ рельсовъ вагоновъ обратно на путь.

Также въ молодости, Вестингаузъ сдѣлался однажды невольнымъ свидѣтелемъ столкновенія двухъ товарныхъ поѣздовъ и тутъ, впервые, его осѣнила мысль о возможности предотвращенія этихъ несчастій посредствомъ снабженія поѣзда тормазами, которыми машинистъ могъ бы свободно управлять.

Первый опытъ Вестингауза въ этомъ направленіи заключался въ установкѣ парового цилиндра подъ тендеромъ для наматыванія тормазной цѣпи; потомъ онъ предполагалъ установить подъ каждымъ вагономъ по таковому же цилиндру съ общею паропроводною трубой. Однако вскорѣ Вестингаузъ убѣдился въ непрактичности этой идеи.

Примѣненіе сжатаго воздуха къ сверленію тоннеля въ Монъ-Сенисѣ на разстояніи 3.000 футовъ отъ воздушнаго компрессора навело Вестингауза на мысль о пневматическомъ тормазѣ.

Привилегія на воздушный тормазъ была выдана Георгу Вестингаузу 13 апрѣля 1869 года и уже 20 іюля того же года была основана Компанія воздушныхъ тормазовъ Вестингауза въ Питсбургѣ (Америка).

Le premier brevet pour un frein à air comprimé fut délivré à Georges Westinghouse le 13 Avril 1869 et dès le 20 Juillet de la même année fut fondée la Société des freins pneumatiques Westinghouse à Pittsburgh (Amérique).

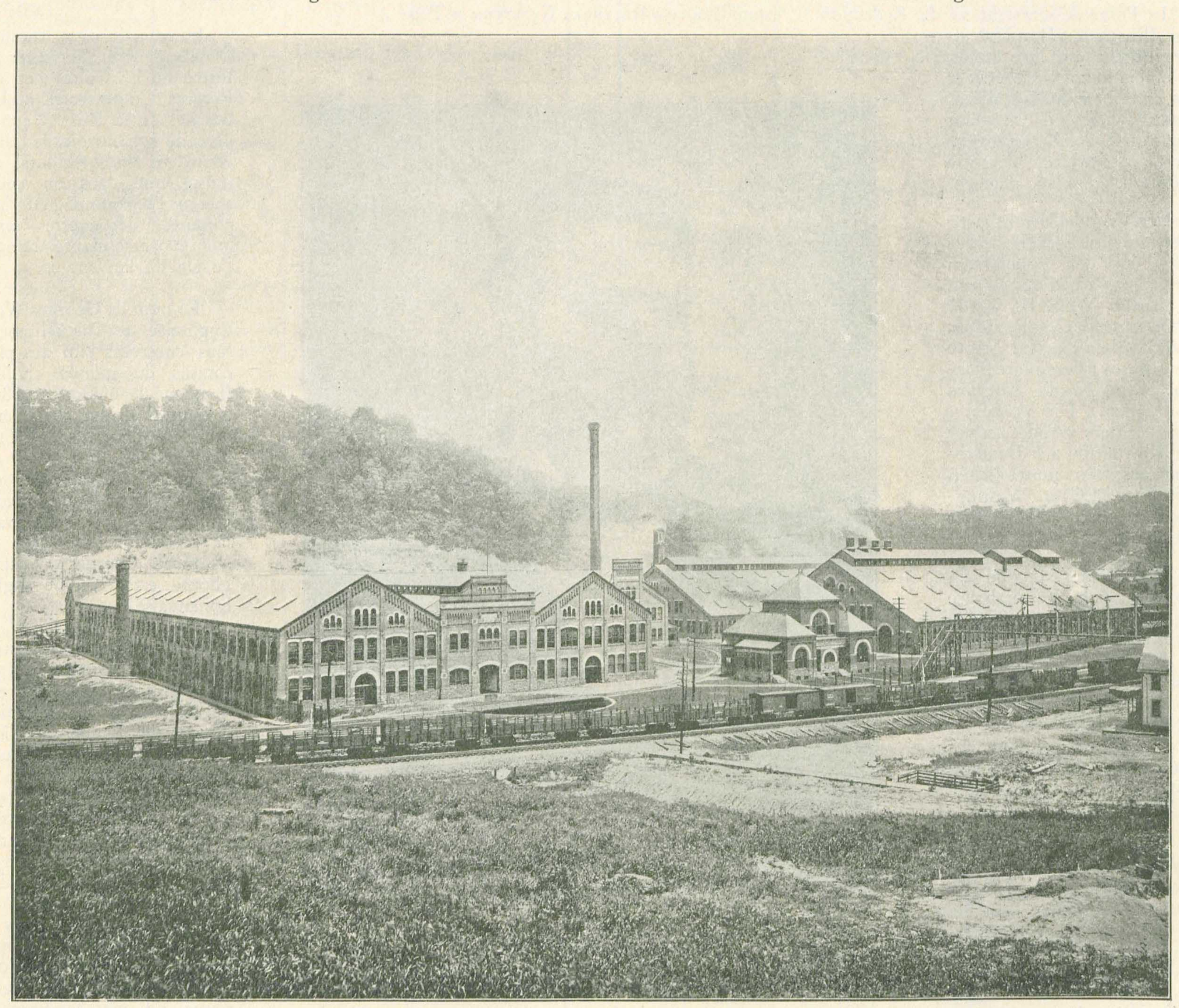
Les premières commandes de freins Westinghouse furent faites par les lignes de chemin de fer suivantes: la ligne Centrale de Michigan, celle de Chicago et celle du Nord-Ouest.

Au début la construction du frein pneumatique Westinghouse n'était naturellement pas parfaite, mais dès l'époque où fut commencée la construction de l'usine à Pittsburgh (1869) certains défauts ayant été corrigés, le frein commença à fonctionner d'une façon satisfaisante et dans la suite, grâce à des efforts constants, il fut dans tous ses détails amélioré par Westinghouse à tel point qu'au bout de peu de temps tous les trains de voyageurs des chemins de fer américains furent munis de cet utile appareil.

Le succès du frein pneumatique une fois assuré en Amérique, Westinghouse partit en 1871 pour l'Europe où il resta en tout environ sept ans et fonda la Société anglaise des Freins Westinghouse, Limited, dont il prit la présidence.

Fabrik der Westinghouse-Luftdruck-Bremsen-Gesellschaft in Pittsburgh.

Usine de la Société des freins pneumatiques Westinghouse à Pittsbourg.



Заводъ Компаніи воздушныхъ тормазовъ Вестингауза въ Питтсбургѣ.

Diese Gesellschaft erbaute in London, Paris und Hannover grossartige, mit speciellen (meist aus Amerika kommenden) Maschinen und Einrichtungen versehene Fabriken, die so vortrefflich die Arbeit ausführten, dass jedes beliebige Stück des Apparats durch ein gleichartiges ersetzt werden konnte und die Gesellschaft alle Länder (ausser Nord- und Süd-Amerika, welche die Westinghouse Bremsen von der amerikanischen Gesellschaft bezogen) versorgte.

In Europa ging die Verbreitung der Westinghouse-Bremse mit der grössten Schnelligkeit vor sich, aber der unermüdliche Erfinder wollte sich nicht damit begnügen diese Erfindung zu entwickeln und zu vervollkommnen. Zur gleichen Zeit machte er Unternehmungen auf dem Gebiete

Первые заказы на этотъ тормазъ поступили отъ Центральной Мичиганской, Чикагской и Сѣверо-Западной желѣзныхъ дорогъ.

Конечно, первопачальная конструкція воздушнаго тормаза Вестингауза страдала многими недостатками, однако къ началу постройки завода въ Питсбургѣ (1869 г.) тормазъ работалъ вполнѣ удовлетворительно, а затѣмъ, при постоянномъ обращеніи на него самаго серьезнаго вниманія, воздушный тормазъ усовершенствованъ былъ Вестингаузомъ въ деталяхъ настолько, что въ самый непродолжительный періодъ времени почти всѣ пассажирскіе поѣзда Америки были снабжены этимъ полезнымъ аппаратомъ.

Обезпеченный успѣхъ эксплоатаціи воздушныхъ тормазовъ въ Америкѣ по-

Cette Société construisit à Londres, Paris et Hanovre des usines importantes avec des machines spéciales et appareils (d'origine américaine) travaillant avec une telle précision que la Société put remplacer chaque pièce du frein par une pièce correspondante dans tous les pays du monde sauf l'Amérique du Nord et du Sud qui se fournit à la Société américaine des freins pneumatiques Westinghouse.

Le succès du frein Westinghouse fut très rapide en Europe, mais l'infatigable inventeur ne se contentait pas de la découverte et du perfectionnement des freins pneumatiques. Il s'occupait également de recherches dans le domaine de l'électricité et fonda à Pittsburgh la «Société Westinghouse d'électricité et d'industrie», qui est

Fabrik der Westinghouse-Bremsen-Gesellschaft in London. **Usine de la Société des Freins Westinghouse à Londres.**



Заводъ Общества тормазовъ Вестингауза въ Лондонѣ.

der Elektricität und gründete in Pittsburgh die «Elektricität- und Manufaktur-Gesellschaft Westinghouse» welche gegenwärtig als die wichtigste Gesellschaft auf diesem Gebiete in den Staaten gilt. Er erfand ein bemerkenswerthes System elektropneumatischer Signalisirung welches auf den Eisenbahnstationen Boston, Philadelphia, Pittsburg, Saint-Louis, Chicago und anderen angewendet wird. Endlich können wir dadurch wohl am besten eine Idee von der unglaublichen Thätigkeit Georg Westinghouse's geben, dass wir die Liste der von ihm gegründeten Gesellschaften anführen.

1. Westinghouse - Luftdruck - Bremsen-Gesellschaft in Pittsburgh (Amerika).

2. Westinghouse-Bremsen-Gesellschaft in London.

3. Elekticitäts- und Manufactur-Gesellschaft Westinghouse in Pittsburgh.

влекъ за собою отъѣздъ Вестингауза, въ 1871 году, въ Европу, гдѣ, проведя въ общей сложности около 7 лѣтъ, изобрѣтатель основалъ Англійское Общество Тормазовъ Вестингауза занявъ въ немъ мѣсто предсѣдателя.

Этимъ Обществомъ были построены въ Лондонѣ, Парижѣ и Гановерѣ грандіозные заводы, снабженные спеціальными машинами и станками (по преимуществу американскаго происхожденія), работавшими съ такимъ совершенствомъ, что это Общество снабжало вполнѣ взаимозамѣняемыми частями тормаза всѣ страны свѣта, за исключеніемъ Сѣверной и Южной Америкъ, которыя снабжались тормазными частями американскимъ Обществомъ воздушныхъ тормазовъ Вестингауза.

Распространеніе тормазовъ системы Вестингауза шло съ чрезвычайною быстротою въ Европѣ, но неутомимый изобрѣтатель не удовольствовался только изобрѣтеніемъ и усовершенствованіемъ

considérée actuellement comme la Société d'électricité la plus importante des Etats-Unis. En outre il inventa un système remarquable de signaux électro-pneumatiques, appliqué aux stations de Boston, Philadelphie, Pittsburgh, Saint Louis, Chicago et autres villes. Pour donner une idée de l'activité incroyable de Georges Westinghouse, nous ne pouvons faire mieux que de donner la liste des Sociétés fondées par lui.

1. Société des freins pneumatiques Westinghouse à Pittsburgh (Amérique).

2. Société des freins Westinghouse, à Londres.

3. Société Westinghonse d'électricité et d'industrie à Pittsburgh.

4. Société anglaise Westinghouse d'électricité et d'industrie à Londres.

4. Englische Elektricitäts und Manufactur-Gesellschaft Westinghouse, Limited, in London. Gegenwärtig ist eine grosse Fabrik in Manchester in Bau.

5. Maschinenbau-Gesellschaft Westinghouse Pittsburgh.

6. Gesellschaft Westinghouse in Schenectady (New-York).

7. Gesellschaft der Glastabrik Westinghouse in Pittsburgh.

8. Union Zeichen und Signal-Bau-Anstalt.

9. Vereinigte Gesellschaft für elektri-

автоматическихъ тормазовъ; одновременно онъ работалъ производя изысканія въ области электричества, учредилъ «Электрическое и Заводское Общество Вестингаузъ» въ Питсбургѣ, считающееся теперь главнѣйшимъ Электрическимъ Обществомъ въ Соед. Штатахъ, изобрѣлъ замѣчательную систему электропневматической сигнализаціи, примѣненную на желѣзнодорожныхъ станціяхъ въ Бостонѣ, Филадельфіи, Питсбургѣ, С.-Луи, Чикаго и другихъ городахъ; вообще же, чтобы дать понятіе объ изумительной дѣятельности Георга Вестингауза въ нашей краткой замѣткѣ, намъ не остается ничего болѣе, какъ привести нижеслѣдующій списокъ Обществъ, имъ основанныхъ.

Cette Société construit en ce moment une importante usine à Manchester.

5. Société Westinghouse pour la construction de machines à Pittsburgh.

6. Société Westinghouse à Schenectady (Etat de New-York).

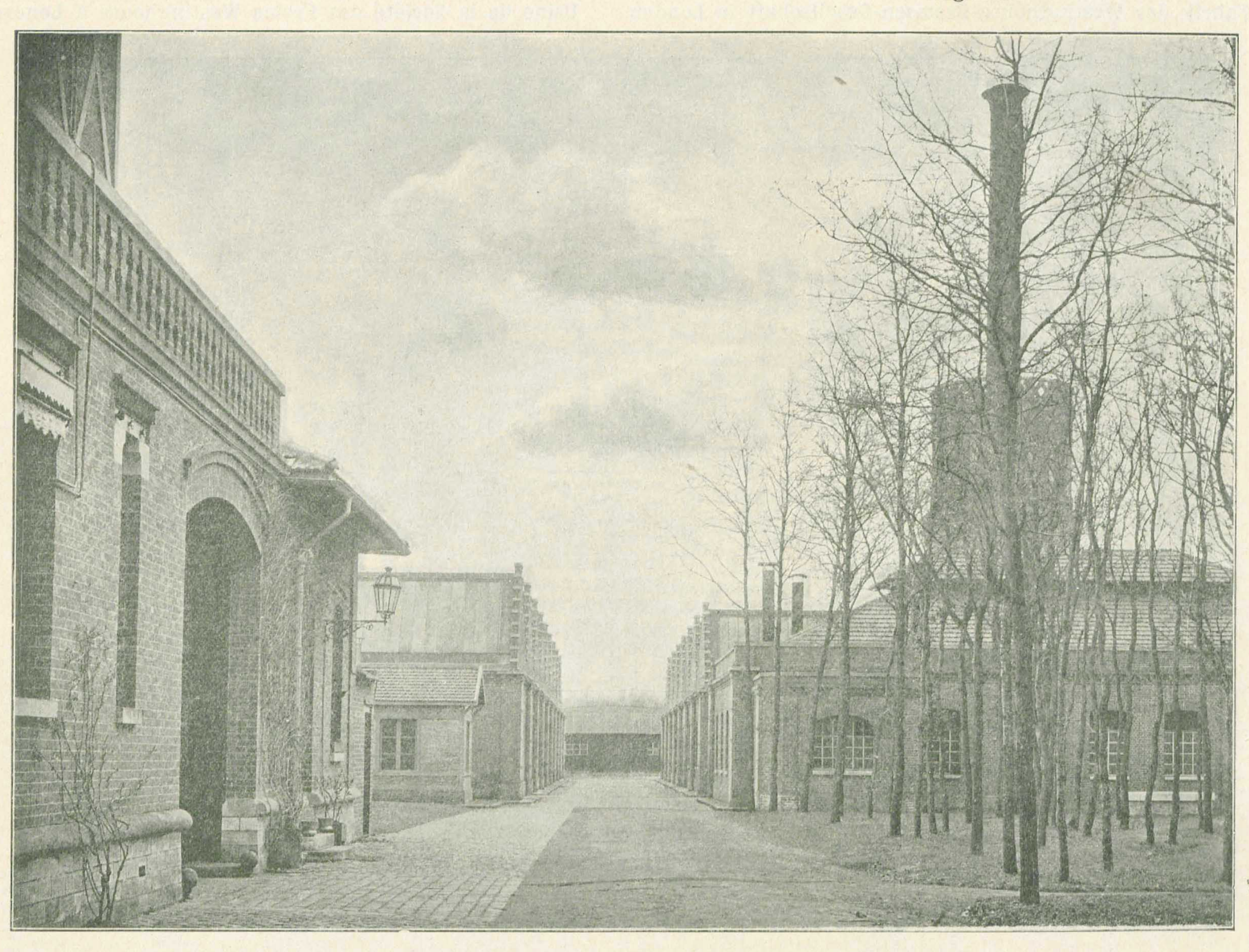
7. Sociéte de la Verrerie Westinghouse à Pittsburgh.

8. Union. Société pour les signaux.

9. Société réunie d'Eclairage et de Force Electrique à New-York.

Fabrik in Freinville (bei Paris) der Westinghouse Bremsen Gesellschaft.

Usine de Freinville (près Paris) de la Société des Freins Westinghouse.



Френвильскій заводъ Общества тормазовъ Вестингауза (близъ Парижа).

sche Beleuchtung und Kraft in New-York.

10. Industrielle Elektricitäts-Gesellschaft, System Westinghouse in Paris mit einer Fabrik in Le-Hâvre,

und endlich 11. Actien-Gesellschaft Westinghouse in St.-Petersburg.

Das Gesammtkapital der genannten Gesellschaften beträgt im Ganzen ungefähr 10.000.000 Pfund Sterling.

Die Industrielle Elektricitäts-Gesellschaft, System Westinghouse in Paris liefert die elektrische Kraft für den ganzen Umfang der Weltausstellung des Jahres 1900. Im Pavillon der Gesellschaft, der sich an der Ecke des Quai d'Orsay und der Avennue de la Bourdonnais befindet, sind die Ma-

1) Общество воздушныхъ тормазовъ Вестингауза въ Питсбургѣ (Америка), 2) Общество Тормазовъ Вестингауза въ Лондонѣ, 3) Электрическое и Заводское Общество Вестингауза въ Питсбургѣ, 4) Англійское Электрическое и заводское Общество Вестингауза въ Лондонѣ, строющее въ настоящее время обширный заводъ въ Манчестрѣ, 5) Машиностроительное Общество Вестингауза въ Питсбургѣ, 6) Общество Вестингауза въ Шенектади (Штатъ Нью-Іоркъ), 7) Общество Стеклянаго Завода Вестингауза въ Питсбургѣ, 8) Уніонъ Общество сигнализаціи, 9) Соединенное Общество Электрическаго Освѣщенія и силы въ Нью-Іоркѣ. 10) Промышленное Электрическое Общество системы Вестингауза въ Парижѣ съ заводомъ въ Гаврѣ и, наконецъ, 11) Акціонерное Общество Вестингауза въ С.-Петербургѣ.

10. Société industrielle d'Electricité système Westinghouse à Paris avec usine au Hâvre,

11. et enfin Société Anonyme Westinghouse à St.-Pétersbourg.

Le capital total de ces Sociétés est d'environ dix millions de livres sterling.

La Société Industrielle d'Electricité Westinghouse à Paris fournit la force électrique sur l'emplacement de l'Exposition Universelle de 1900. Dans le pavillon de cette Société au coin du quai d'Orsay et de l'avenue de la Bourdonnais se trouvent les machines faisant fonctionner le chemin de fer aérien et les trottoirs mobiles.

Cette Société fournit également tous

schinen der Lufteisenbahn und des beweglichen Trottoirs ausgestellt.

Dieselbe Gesellschaft liefert alle elektrischen Vorrichtungen für die grosse elektrische Station der Westbahn ausserhalb Paris, sowie für die elektrische, unterirdische Stadtbahn, vom Triumphbogen bis zum Wald von Vincennes. Westinghouse-Apparate werden auch von der Tractions-Gesellschaft in Paris benützt.

Dank einer langjährigen Erfahrung konnte Westinghouse sich auch mit Untersuchungen von Gas beschäftigen und unternahm er, die Construction der Gasmotoren zu verbessern, indem er einen gleichmässigeren Gang und geringeren Verbrauch des Brennmaterials anstrebte, welche Vorzüge sie mit den besten Dampfmaschinen gleich stellen sollten. Nach mehreren Jahren schwieriger und kostspieliger Experimente gelang es ihm den berühmten, 650 Pferdekräfte entwickelnden Gasmotor zu Stande zu bringen, der die Bewunderung aller Fachmänner hervorrief. Dieser Gasmotor war durch seine Eigenschaften allen bis zu dieser Zeit bekannten überlegen. Nachher baute Westinghouse einen Motor von 1500 Pferdekräften, was vor ihm als unmöglich betrachtet wurde. Der Erfolg der Westinghouse Gasmotoren sowohl auf dem commerciellen wie auf dem technischen Gebiete stellte sie sehr bald allen anderen voran.

Ausserdem gründete Herr Westinghouse die grosse Firma «Westinghousse, Church, Keer, und C-ie in New-York» welche das grösste elektrische Eisenbahnnetz der Welt gebaut hat.

Wir enden diesen Aufsatz mit einem Ueberblick auf die Einführung der Westinghouse Bremse in Russland.

Bei uns wurde von diesen Apparaten zuerst auf den Courierzügen der Nicolaï-

Основные капиталы названныхъ Обществъ составляютъ въ общей сложности около 10.000.000 фунтовъ стерлинговъ.

«Промышленное Электрическое Общество системы Вестингауза въ Парижѣ» доставляетъ Электрическую Энергію на территорію Всемірной Выставки 1900 г. Въ Павильонѣ этого Общества, который находится на набережной д'Орсэ, помѣщаются машины воздушной желѣзной дороги и движущагося тротуара.

Это же Общество доставляетъ всѣ электрическіе приборы для большой Электрической станціи Западной жел. дороги за Парижемъ, а также для столичной электрической подземной дороги, идущей отъ Тріумфальныхъ Воротъ до Венсенскаго Лѣса. Приборы Вестингауза употребляются также Генеральнымъ Обществомъ Тяги въ Парижѣ.

Благодаря долголѣтнему опыту въ газовомъ дѣлѣ, Г. Вестингаузъ предпринялъ рядъ усовершенствованій въ конструкціи газовыхъ моторовъ, стремясь придать имъ мягкость хода и экономію въ топливѣ — достоинства, которыя должны были поставить ихъ наравнѣ съ лучшими паровыми машинами. Послѣ нѣсколькихъ лѣтъ упорныхъ и дорогихъ опытовъ, ему удалось построить знаменитый газомоторъ въ 650 лош. силъ, приведшій въ восторгъ механиковъ. Газомоторъ этотъ превзошелъ своими качествами всѣ существовавшіе до того времени. Затѣмъ Вестингаузомъ былъ построенъ моторъ въ 1500 лош. силъ, что до того времени считалось невыполнимымъ. Успѣхъ газомоторовъ Вестингауза съ коммерческой и механической точекъ зрѣнія выдвинулъ ихъ очень быстро на первый планъ.

Кромѣ изложеннаго, Г. Вестингаузъ основалъ большую фирму «Вестингаузъ, Черчъ, Керъ и К° въ Нью-Іоркѣ», которая построила и оборудовала самую большую сѣть электрическихъ дорогъ въ мірѣ.

Мы, разумѣется, преднамѣренно заклю-

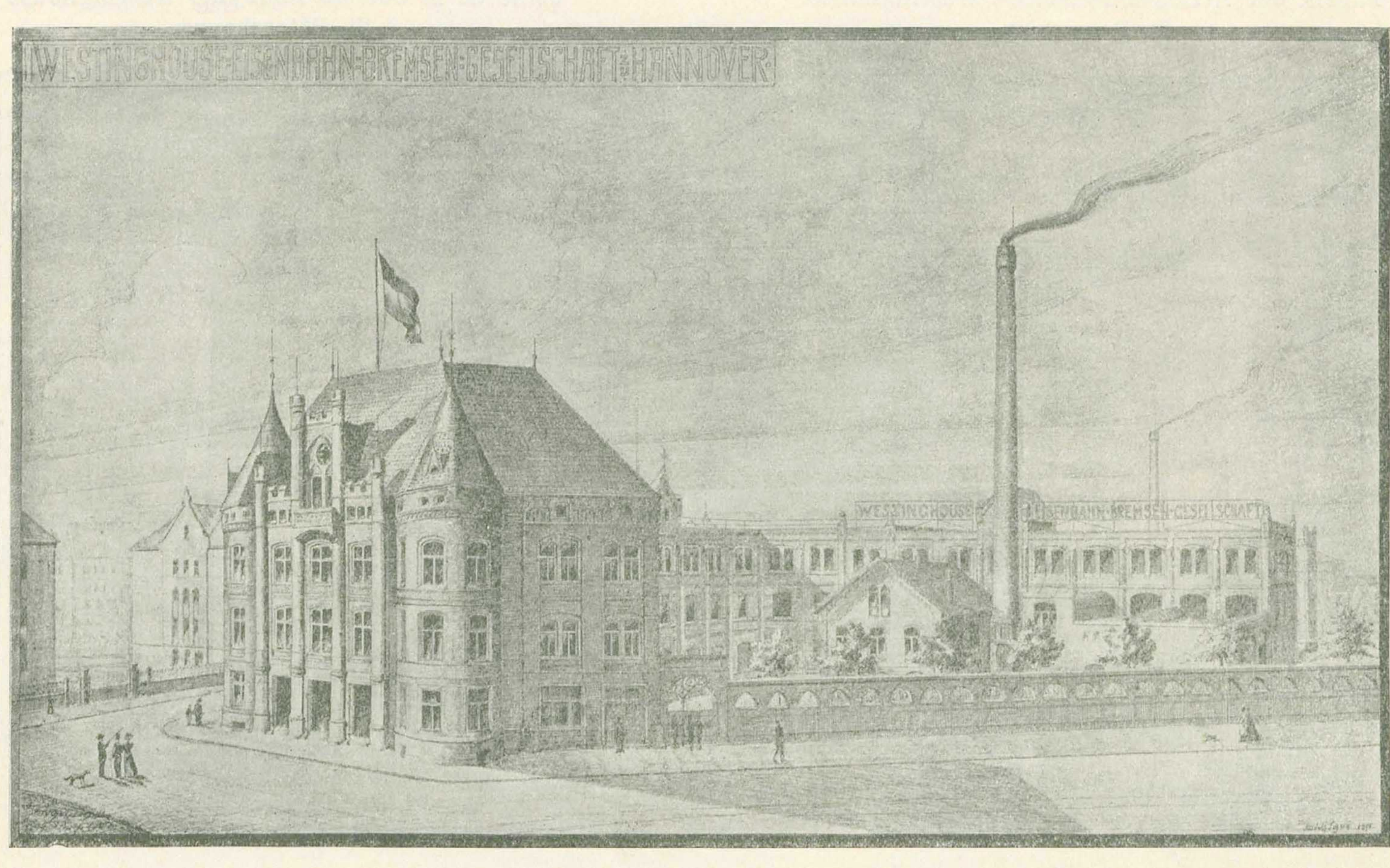
les appareils électriques de la grande station électrique de la Compagnie de l'Ouest, hors Paris, et du chemin de fer électrique souterrain allant de l'Arc de Triomphe au Bois de Vincennes. Les appareils Westinghouse sont également employés par la Société Générale de Traction à Paris.

Grâce à une longue expérience dans les questions concernant le gaz, M. Westinghouse s'occupa de perfectionner la construction des moteurs à gaz, s'efforçant d'obtenir une plus grande précision dans le mouvement et des économies sur le chauffage ce qui les met au même niveau que les meilleures machines à vapeur. Après plusieurs années d'expériences difficiles et coûteuses, il réussit à construire son célèbre moteur à gaz d'une puissance de 650 chevaux, qui provoqua l'admiration de tous les mécaniciens. Ce moteur à gaz l'emporte par ses qualités sur tous les moteurs de ce genre connus jusqu'alors. Ensuite Westinghouse construisit un moteur de 1500 chevaux, ce qui jusque là était considéré comme impossible. Le succès des moteurs à gaz Westinghouse au point de vue commercial et technique les a très rapidement mis en première ligne.

En outre, M. Westinghouse fonda la maison importante «Westinghouse, Church, Keer et C-ie à New-York» qui a construit et mis en état le plus grand réseau de chemins de fer électriques du monde.

C'est à dessein que nous avons laissé pour la fin de cette notice les données au sujet de l'introduction en Russie des freins pneumatiques Westinghosue. Ces freins furent tout d'abord mis en usage en Russie dans les trains courriers du chemin de fer Nicolas. Peu à peu l'usage des freins Westinghouse s'étendit aux trains de voyageurs de la plupart des lignes russes qui recevaient ces appareils de la Société de Londres. Enfin les brillants résultats obtenus par les freins Westing-

Fabrik der Gesellschaft in Hannover. **Usine de la Société à Hanovre.**



Заводъ Общества въ Гановерѣ.

bahn Gebrauch gemacht. Nachher verbreitete sich allmählig der Gebrauch der Westinghouse-Bremse auf die Passagierzüge der meisten russischen Bahnen, wobei die Einrichtungen von der Londoner Gesellschaft geliefert wurden, endlich aber, in Folge der glänzenden Ergebnisse des Gebrauchs dieser Apparate an den Güterzügen der amerikanischen und australischen Bahnen, wurde im Jahre 1899 die Frage der Einführung der selbstthätigen Westinghouse Bremse auf allen Güterzügen von der Russischen Regierung endgültig entschieden, und darauf gründete Herr Westinghouse, unter seinem Vorsitz, eine selbstständige russische Gesellschaft mit der Firma «Actien-Gesellschaft Westinghouse».

Sofort wurde von der Gesellschaft in St. Petersburg der Bau einer grossen Fabrik (an der Prilukskaïa-Strasse nahe der Borowaia) begonnen. Die Fabrik ist mit

чаемъ нашу статью сообщенiемъ свѣдѣнiй о введенiи воздушныхъ тормазовъ Вестингауза въ Россiи.

У насъ тормаза эти впервые были примѣнены съ большимъ успѣхомъ на курьерскихъ поѣздахъ Николаевской желѣзной дороги. Затѣмъ, постепенно, примѣненiе тормазовъ Вестингауза распространилось на пассажирскiе поѣзда большинства Русскихъ желѣзныхъ дорогъ, причемъ приборы эти выписывались отъ Лондонскаго Общества; наконецъ, въ силу многолѣтняго опыта и блестящихъ результатовъ примѣненiя тормазовъ Вестингауза къ товарнымъ поѣздамъ американскихъ и австралiйскихъ Обществъ, въ 1898 году Русскимъ Правительствомъ былъ рѣшенъ въ окончательной формѣ вопросъ о примѣненiи автоматическихъ тормазовъ Вестингауза ко всѣмъ товарнымъ поѣздамъ, вслѣдствiе чего было образовано подъ предсѣдательствомъ г.

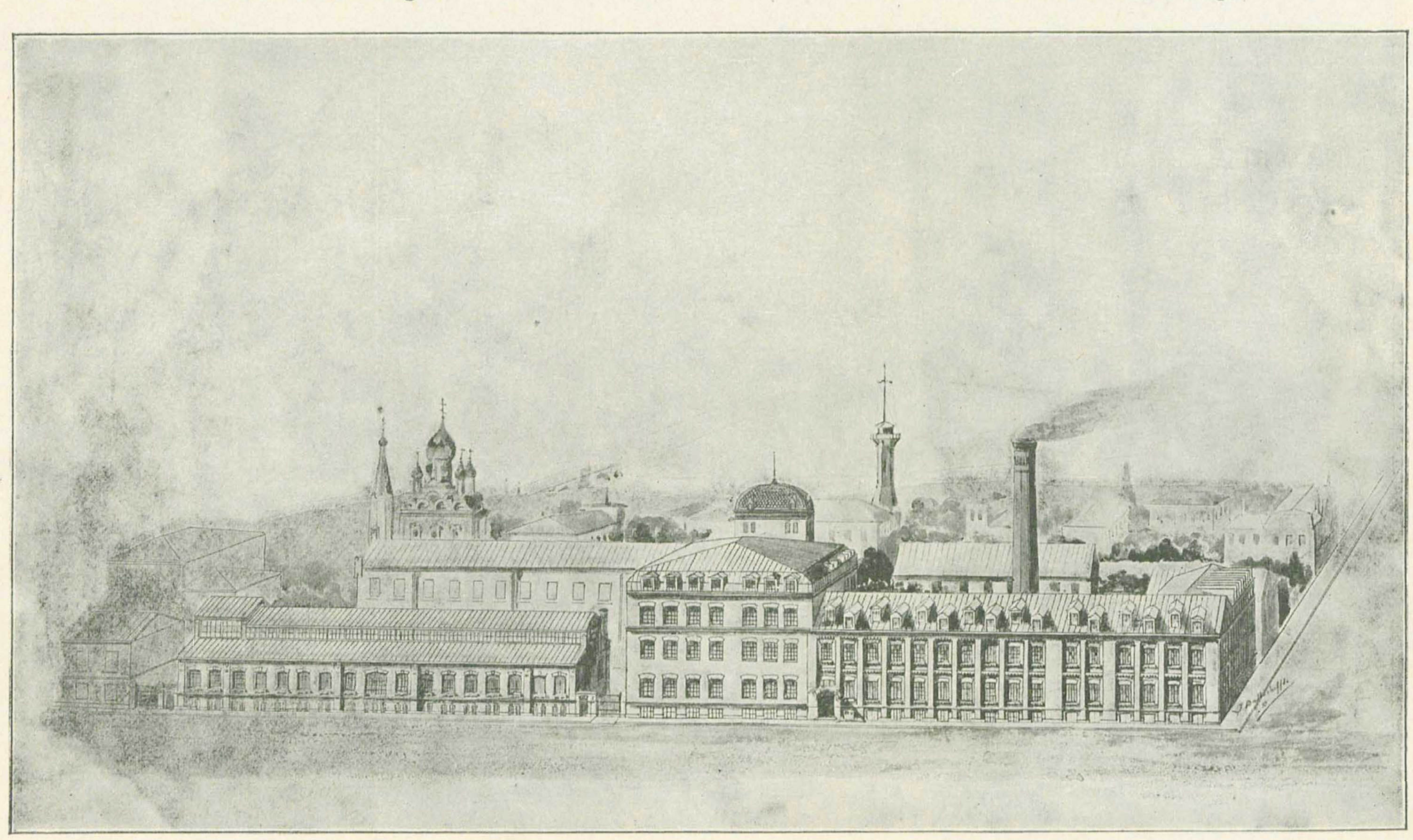
house dans les trains de marchandises des Compagnies américaines et australiennes portèrent le Gouvernement russe en 1898 à résoudre définitivement la question de l'introduction des freins automatiques Westinghouse dans tous les trains de marchandises et en conséquence il fut fondé sous la présidence de M. Westinghouse une Société russe indépendante sous le nom de «Société Anonyme Westinghouse».

Aussitôt la Société fit bâtir à St. Pétersbourg (rue Priloukskaïa près de la rue Borovaïa) une grande usine. Cette usine a reçu un outillage perfectionné de construction américaine et depuis l'année 1899 se trouve en pleine activité.

L'usine de St. Pétersbourg se compose de plusieurs bâtiments. Dans le bâtiment principal se trouvent les ateliers mécaniques; de la fonderie les pièces moulées sont

Fabrik der Actien-Gesellschaft Westinghouse in St.-Petersburg.

Usine de la Société Anonyme Westinghouse à St.-Pétersbourg.



Заводъ Акцiонернаго Общества Вестингауза въ С.-Петербургѣ.

den besten Maschinen amerikanischer Construction versehen und seit Mitte des Jahres 1899 ist dieselbe in vollem Gange.

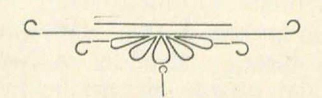
Die St. Petersburger Fabrik besteht aus mehreren Gebäuden. Im Hauptgebäude befinden sich die mechanischen Werkstätten. Ein elektropneumatischer Elevator in der Eisen und Messing Giesserei bringt den Guss in die Keller, von wo er durch ein Tunnel in die mechanischen Werkstätten zur weiteren Verarbeitung befördert wird. Als Motoren werden in der Fabrik Westinghouse's dreicylindrige Gasmotoren gebraucht, in Verbindung mit Westinghouse's Dynamo-Maschinen die die elektrische Kraft für die Werkstätten liefern. Alle Werkzeugmaschinen werden von Elektromotoren angetrieben.

Вестингауза самостоятельное русское Общество подъ фирмою «Акцiонерное Общество Вестингауза».

Немедленно Обществомъ было приступлено къ устройству въ С.-Петербургѣ большаго завода (на Прилукской улицѣ, близъ Боровой). Заводъ оборудованъ самыми совершенными станками новѣйшей американской конструкцiи, и съ 1899 г. находится въ полномъ ходу.

С.-Петербургскiй заводъ состоитъ изъ нѣсколькихъ построекъ: въ главномъ корпусѣ помѣщаются механическiя мастерскiя; изъ литейной мастерской отливки спускаются въ подвалы посредствомъ электрическаго элеватора и оттуда направляются тоннелемъ для дальнѣйшей отдѣлки въ мастерскiя главнаго зданiя. Двигателями на заводѣ служатъ трехцилиндровые газомоторы системы Вестингауза, непосредственно соединенные съ динамо-машинами Вестингауза, доставляющими электрическую энергiю въ мастерскiя. Всѣ станки завода приводятся въ дѣйствiе электромоторами.

descendues au sous-sol au moyen d'un élévateur électrique et de là sont dirigées par un tunnel sur les ateliers mécaniques qui se trouvent dans le bâtiment principal. La force motrice est développée par des moteurs à gaz à trois cylindres, système Westinghouse, en communication directe avec des dynamos Westinghouse fournissant l'électricité aux ateliers. Toutes les machines de l'usine sont mises en mouvement par des moteurs électriques.



Общество пароходства по Днѣпру и его притокамъ.

Основной капиталъ 1.000.000 руб.

Правленіе: С.-Петербургъ, Б. Морская, № 39.

Администрацію Общества составляютъ: Предсѣдатель Правленія—*Петровскій*, Сергѣй Ивановичъ. Директоры: *Фойтъ*, Александръ Карловичъ и *Марковъ*, Николай Львовичъ.

Dampfschifffahrtsgesellschaft auf dem Dnieper und dessen Nebenflüssen.

Grundcapital 1.000.000 Rubel.

Sitz der Gesellschaft: St. Petersburg. Grosse Morskaja, № 39.

Verwaltung der Gesellschaft: Vorsitzender des Verwaltungsraths: *Petrovski*, Sergei Iwanowitsch. Directoren: *Voigt*, Alexander Karlowitsch und *Markow*, Nicolai Lwowitsch.

Nach dem Krimkriege gab die Belebung der Industrie und des Handels in Russland überhaupt und insbesondere in der süd-westlichen Region einigen Unternehmern aus St.-Petersburg, dem Collegien-Assesor Faleiew, dem Kaufmann 1-er Gilde J. Beloussow und dem Ehrenbürger Genke, den Gedanken, dass es nothwendig und vortheilhaft wäre eine Dampfschifffahrtsgesellschaft auf dem Dnieper einzurichten.

Die Entwürfe genannter Personen wurden angenommen und im Jahre 1858 gründeten sie eine Gesellschaft unter der Firma, «Dampfschifffahrtsgesellschaft auf dem Dnieper» mit einem Capital von 200.000 Rub., welcher mittelst Emission von 4.000 Actien à 50 Rubel Stück gewonnen wurde.

Die Gesellschaft begann ihre Operationen im Jahre 1860 mit 7 Dampfschiffen die zu diesem Zweck gekauft wurden und 365 Pferdekräfte entfalteten.

In den folgenden Jahren, vermehrte die Gesellschaft beständig ihr Transportmaterial, um den Bedürfnissen der Gegend genügen zu können, dehnte den Kreis ihrer Thätigkeit aus, indem sie dieselbe nicht nur auf den Dnieper sondern auch auf dessen Nebenflüsse verbreitete, und führte so glücklich ihre Geschäfte, ohne irgend welcher fremden Hülfe, dass sie, trotzdem sie im Durchschnitt 10% Dividend zahlte, bedeutende Ersparungen machte, dank welchen es ihr möglich wurde zu den schon vorhandenen 7 Dampfschiffen noch 3 Dampfschiffe zuzukaufen.

Im Jahre 1873 unternahm die Gesellschaft eine neue Emission von 6.000 Actien à 50 Rubel, kaufte noch 5 Dampfschiffe und vermehrte in der Folge beständig ihr Transportmaterial wobei die Geldmittel dazu dem Rein-Gewinne entnommenen wurden so dass sie im Jahre 1881 schon 27 Dampfschiffe mit zusammen 1448 Pferdekräften besass. Alsdann änderte sie ihre Firma in «Dampfschifffahrtsgesellschaft auf dem Dnieper und dessen Nebenflüssen» mit einem Grundcapital von 1.000.000 Rubel um, indem sie die Actien à 50 R. gegen neue à 100 R. einwechselte, ohne irgend welche Zahlung zu fordern.

Nach 1882, seine Kräfte weiter entwickelnd, kaufte die Gesellschaft noch 14 neue Dampfschiffe und verkaufte ein Theil der früher erworbenen deren Construction zu alt war.

Auf diese Weise, obgleich sie im Durchschnitt ein Dividend von 8% auf die 100 Rubel-actien welche die Actien à 50 R. ersetzt hatten vertheilte, nachdem sie eine Emission von 300.000 R. zur Vergrösserung des Betriebscapitals gemacht, und ihr Grundcapital im Jahre 1873 nur um 300.000 R. vergrössert hatte, hob die Gesellschaft im Ganzen im Laufe von 40 Jahren (1859—1899) ihr Activ um 1.474.379 R. und besitzt zur jetzigen Zeit 36 Dampfschiffe und ein Boot mit zusammen 1758 Pferdekräften oder 5.274 indicat. Kräften und ihre eigenen Remontirungs-Werkstätten die vortrefflich versehen sind. Ausserdem hat die Gesellschaft im Laufe der letzten 4 Jahre 10 Dampfschiffe auf gemeinsame Rechnung mit der zweiten Dampfschifffahrtsgesellschaft auf dem Dnieper gekauft.

Die Dampfschiffe der Gesellschaft werden vorzugsweise zum Transport der Passagiere benützt und verrichten regelmässige Fahrten zwischen den äussersten Puncten auf dem Dnieper: Orscha, Ekaterinoslaw; auf der Pripet: Pinsk; auf der Desna: Tschernigow, Makoschin und auf der Soscha: Homel, Wetka.

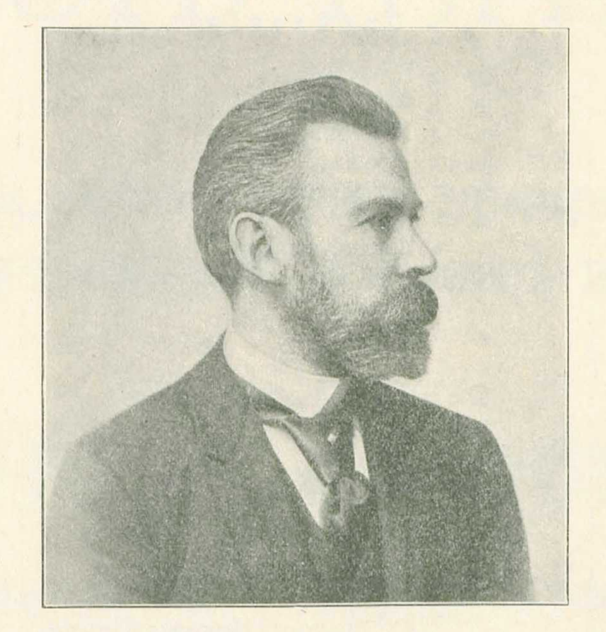
Was die Construction der Maschinen anbetrifft, gehören die Dampfschiffe der Gesellschaft zu 3 Kategorien: a) 21 Dampfschiffe sind mit Maschinen neuester Construction (Compound) versehen. b) 3 Dampfschiffe haben Maschinen mit niedrigem Druck und c) 7 Dampfschiffe haben Maschinen mit hohem Druck. Von allen Dampfschiffen der Gesellschaft sind acht von den Russischen Fabriken, die übrigen acht und zwanzig im Auslande gebaut worden.

После Крымской кампаніи, оживленіе промышленности и торговли въ Россіи вообще, а въ юго-западномъ краѣ въ особенности, навело петербургскихъ предпринимателей, коллежскаго ассесора Фалѣева, купца 1-ой гильдіи И. Бѣлоусова и почетнаго гражданина Генке, на мысль о выгодѣ и необходимости устроить на Днѣпрѣ пароходное Общество.

Ходатайство упомянутыхъ лицъ было уважено, и въ 1858 г. они учредили Общество подъ фирмою «Общество пароходства по Днѣпру», съ капиталомъ въ 200.000 рбр., образовавшемся посредствомъ выпуска 4.000 акцій по 50 руб. каждая.

Общество это открыло свои дѣйствія въ 1860 г. пріобрѣтенными для сего 7-ю пароходами въ 365 лош. силъ вмѣстѣ.

Sergey Petrowsky. Serge Petrowski.



Предсѣдатель Правленія
Сергѣй Ивановичъ Петровскій.

Въ послѣдующіе затѣмъ годы, увеличивая постоянно свои перевозочныя средства для удовлетворенія потребностей края и расширяя раіонъ своей дѣятельности, т. е. не ограничиваясь однимъ Днѣпромъ, но распространяя ее еще и на его притоки, Общество настолько удачно повело свои дѣла безъ всякой посторонней помощи, что выдавая въ среднемъ до 10% дивиденда,—сдѣлало значительныя сбереженія, которыя дали ему возможность къ 7-ми имѣющимся пароходамъ прикупить еще 3 парохода.

Въ 1873 г. Общество предприняло новый выпускъ 6.000 акцій по 50 руб. каждая, пріобрѣло еще 5 пароходовъ и затѣмъ постоянно увеличивало свой подвижной составъ на средства, отчисляемыя изъ доходовъ, и въ 1881 г. оно уже имѣло 27 пароходовъ въ 1.448 силъ въ совокупности; тогда же оно преобразовалось въ «Общество пароходства по Днѣпру и его притокамъ» съ основнымъ капиталомъ въ 1.000.000 р., причемъ, обмѣнивая акціи 50 р. достоинства на 100 рублевыя, оно не потребовало никакихъ дополнительныхъ взносовъ.

Послѣ 1882 г., продолжая развивать свои силы, Общество еще пріобрѣло 14 новыхъ пароходовъ, а часть прежде пріобрѣтенныхъ, конттрукція которыхъ устарѣла,—продало.

Такимъ образомъ, выдавая дивидендъ въ среднемъ до 8% на 100 рублевыя акціи, замѣнившія 50 рублевыя, сдѣлавъ выпускъ облигацій на 300.000 руб. для увеличенія оборотныхъ средствъ и увеличивъ свой основной капиталъ въ 1873 г. только на 300.000 руб. въ общей сложности въ теченіе 40 лѣтъ (1859—1899 г.) Общество увеличило свое имущество на 1.474.379 руб. и въ настоящее время обладаетъ 36 пароходами и 1 катеромъ въ 1.758 лошад. силъ или 5.274 индикат. силъ въ совокупности и имѣетъ свои ремонтныя мастерскія, вполнѣ оборудованныя. Кромѣ того имъ пріобрѣтено въ теченіе послѣднихъ 4-хъ лѣтъ. за общій счетъ со вторымъ Пароходнымъ Обществомъ по Днѣпру, 10 пароходовъ.

Пароходы Общества занимаются преимущественно перевозкой пассажировъ и содержатъ правильные пассажирскіе рейсы съ крайними пунктами на Днѣпрѣ: Орша, Екатеринославъ, на Припяти: Пинскъ, на Деснѣ; Черниговъ-Макошинъ и на Сожѣ: Гомель-Вѣтка.

Пароходы Общества, по конструкціи машинъ, 3-хъ категорій: а) 26 пароходовъ съ машинами новѣйшей конструкціи (Compound), б) 3 парохода съ машинами низкаго давленія и в) 7 пароходовъ съ машинами высокаго давленія. Изъ числа всѣхъ пароходовъ Общества,—восемь построены на русскихъ заводахъ, остальные двадцать восемь—на заграничныхъ.

Société de navigation à vapeur sur le Dniéper et ses affluents.

Capital social 1.000.000 de roubles.

Siège social: St. Pétersbourg. Grande Morskaïa, № 39.

Administration de la Société: Président du Conseil d'Administration: *Pétrovski*, Serge Ivanovitch. Directeurs: *Voigt*, Alexandre Karlovitch et *Markow*, Nicolas Lvovitch.

Après la guerre de Crimée, le reveil de l'industrie et du commerce dans toute la Russie en général et particulièrement dans la région du sud-ouest inspira à plusieurs entrepreneurs de St.-Pétersbourg, l'asseseur de collège Faléiew, le marchand de 1-re guilde J. Béloussow et le bourgeois honoraire Genke, l'idée qu'il était indispensable et avantageux de créer sur le Dniéper une société de navigation à vapeur.

Les démarches des personnes précitées furent couronnées de succès et en 1858 elles fondèrent une société sous la raison sociale de «Société de navigation à vapeur sur le Dniéper» au capital de 200.000 roubles formé au moyen de l'émisson de 4.000 actions à 50 roubles.

Cette société commença ses opérations en 1860 avec sept bateaux à vapeur achetés à cet effet, d'une force totale de 365 chevaux.

Dans le courant des années suivantes, la Société, augmentant constamment ses moyens de transport pour faire face aux besoins de la région et agrandissant le rayon de son activité, c. à. d. ne la limitant pas exclusivement au Dniéper, mais l'étendant également à ses affluents, mena ses affaires, sans aucun secours étranger, avec tant de bonheur qu'elle fit, tout en donnant en moyenne un dividende de 10%, de sérieuses économies qui lui permirent d'acheter encore 3 bateaux à vapeur outre les 7 qu'elle possédait.

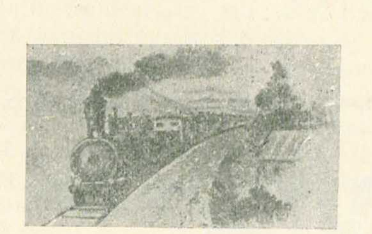
En 1873 la Société fit une nouvelle émission de 6.000 actions à 50 francs, acheta encore 5 bateaux à vapeur et continua à augmenter progressivement son matériel de transport au moyen de fonds provenant de ses bénéfices, en sorte qu'en 1881 elle possédait 27 bateaux à vapeur d'une force totale de 1448 chevaux. A cette date elle se transforma en «Société de navigation à vapeur sur le Dniéper et ses affluents» au capital social de 1.000.000 de roubles, donnant en échange des actions à 50 roubles de nouvelles actions de 100 roubles, sans exiger de versements supplémentaires.

Après 1882, la Société, continuant à développer ses moyens, fit encore l'acquisition de 14 nouveaux bateaux à vapeur et vendit une partie des bateaux achetés précédemment, dont la construction avait vieilli.

De cette façon, donnant en moyenne un dividende de 8% sur les actions de 100 roubles qui remplaçaient les actions à 50 r., ayant fait une émission d'obligations pour 300.000 roubles, afin d'accroître son capital de roulement et n'ayant augmenté son capital social que de 300.000 r. en 1873, la Société augmenta en définitive, dans le courant de 40 ans (1859—1899) son actif de 1.474.379 r. et possède actuellement 36 bateaux à vapeur et 1 canot d'une puissance totale de 1.758 chevaux ou de 5.274 forces indicatrices, ainsi que des ateliers de réparation, parfaitement outillés. De plus, dans le courant des 4 dernières années, elle a fait l'acquisitation de 10 bateaux à vapeur en commun avec la deuxième société de navigation à vapeur sur le Dniéper.

Les bateaux à vapeur de la Société servent principalement au transport des passagers et font des voyages réguliers entre les points extrêmes, sur le Dniéper: Orcha, Ekatérinoslaw; sur le Pripet: Pinsk; sur la Desna: Tchernigow, Makochine et sur la Soja: Gomel. Vetka.

Les bateaux à vapeur de la Société appartiennent, au point de vue de la construction des machines, à 3 catégories: a) 26 bateaux à vapeur ont des machines de la plus nouvelle construction (compound) b) 3 bateaux à vapeur ont des machines à basse pression et c) 7 bateaux à vapeur ont des machines à haute pression. De tous les bateaux à vapeur de la Société, 8 ont été construits par des usines russes, les 28 autres—à l'étranger.







Главная Контора — г. Благовѣщенскъ на Амурѣ.

Speditionsbureau
Kurbatow & C-ie
Haupt-Comptoir—Blagowestschensk-Amur.

Bureau de Transport
Kourbatow et C-ie
Comptoir Général—Blagovestchensk-Amour.

Filialen:

in Nikolaewsk,
„ Wladiwostok,
„ Chabarowsk,
auf der Station Iman,
in Sretensk,
„ Tschita,
„ Werchneudinsk,
auf der Liaodunschen Halbinsel,
in Port Arthur,
„ Dalnij.

Komissionäre:

in Troïtsk, „ Kiachta, „ Myssowa — Soltykow A. I.

„ Irkutsk, „ Krasnoyarsk, „ Tomsk, „ Tümen — Speditionsgeschäft von Nicolai Petrovitsch Poliakow.

auf dem Jahrmarkte von Nijni-Novgorod, auf dem Jahrmarkte von Irbit, in Moskau — Handelshaus Gebrüder Poliakow.

in St.-Petersburg—Gerschner, Kowenski Pereulok, 25.
„ Moskau—Grossmann, Platz Wassiliewski, Haus Tatarinow.
„ Odessa—Handelshaus A. A. Trapani.

Das Bureau führt jede Art von Commissionen und Handels-Aufträge aus: Ankauf, Ausschreiben und Verkauf von Waaren; Frachttransportiren nach allen Punkten gemäss Bestimmung der Absender oder Empfänger.

Das Bureau übernimmt in den Häfen des äussersten Orients Agenturen der Seeschiffe sowie Vertretung russischer und ausländicher Firmen und Privatpersonen. Es giebt commerzielle und Handels-Erkundigungen und Nachrichten jeder Art.

Das Bureau ist General-Agent der Nord-Versischerungs-Gesellschaft im äussersten Orient und als solcher versichert es: Immobilien, Mobilien und Waaren gegen Feuer, sowie Ladungen und Schiffe gegen alle Unglücksfälle während der Reise.

Das Bureau braucht tüchtige Agenten und Kommissionäre im Auslande; man wird gebeten sich ans Haupt-Comptoir in Blagoweschtschensk auf dem Amur zu wenden.

Telegraphische Adresse: Kurbatowko (mit Angabe der Stadt).

Отдѣленія:

Въ г. Николаевскѣ,
» » Владивостокѣ,
» » Хабаровскѣ,
на ст. Иманъ,
въ г. Срѣтенскѣ,
» » Читѣ,
» » Верхнеудинскѣ,
на Ляодунскомъ полуостровѣ,
въ г. Портъ-Артурѣ,
» » Дальнемъ.

Коммиссіонерства:

Въ Троицкѣ, » Кяхтѣ, » Мысовой — Солтыковъ А. И;

» Иркутскѣ, » Красноярскѣ, » Томскѣ, » Тюмени — Транспортная Контора Николая Петровича Полякова;

» Нижегор. ярм., » Ирбитской », » Москвѣ — Торговый Домъ Бр. Поляковыхъ;

въ С.-Петербургѣ—Гершнеръ, Ковенскій пер., № 25;
въ Москвѣ — Гросманъ, Васильевская площадь, д. Татаринова;
въ Одессѣ—Торговый Домъ А. А. Трапани.

Контора исполняетъ всякаго рода комиссіи и торговыя порученія: покупку, выписку и продажу товаровъ; транспортированіе грузовъ во всѣ пункты по назначенію гг. грузоотправителей или получателей.

Контора принимаетъ на себя въ портахъ на Дальнемъ Востокѣ агентуры морскихъ судовъ, представительства русскихъ и иностранныхъ фирмъ и лицъ; даетъ всевозможныя коммерческія и торговыя свѣдѣнія и справки.

Контора состоитъ Главнымъ Агентствомъ на Дальнемъ Востокѣ для Сѣвернаго Страхового Общества и въ качествѣ таковаго принимаетъ страхованія: отъ огня недвижимостей, движимаго имущества и товаровъ, также транспортовъ и судовъ отъ всѣхъ случайностей въ пути.

Нужны дѣльные агенты и коммиссіонеры за границей — просятъ обращаться въ Главную Контору въ г. Благовѣщенскѣ на Амурѣ.

Адресъ для телеграммъ: Курбатовко (съ обозначеніемъ города).

Suscursales:

à Nicolaevsk,
„ Vladivostok,
„ Khabarovsk,
„ la station Imann,
„ Srétensk,
„ Tchita,
„ Verchnéoudinsk sur la presqu'île de Liaodoun,
„ Port Arthur,
„ Dalnyi.

Commissionnaires:

à Troïtzk, „ Kiakhta, „ Myssova — Soltykow A. J.

„ Irkoutsk, „ Krasnoïarsk, „ Tomsk, „ Tumen — Bureau de Transport de Nicolas Pétrovitch Poliakow.

à la foire de Nijni-Novgorod, „ la foire d'Irbit, „ Moscou — Maison de Commerce Frères Poliakow.

à St.-Pétersbourg – Gerschner, Kovenski péréoulok, 25.
„ Moscou—Grossman, place Vassilievski, maison Tatarinow.
„ Odessa—Maison de Commerce A. A. Trapani.

Le bureau exécute toute espèce de commission et d'ordre commercial: achat, commande et vente de marchandises: transport des marchandises à toute destination fixée par les expéditions ou les destinataires.

Le bureau se charge dans les ports de l'Extrême Orient des agences de navires, de la représentation de maisons et de personnes privées russes et étrangères. Il fournit toute espèce de nouvelles et de renseignements d'affaires et de commerce.

Le bureau est l'agent général de la Compagnie d'Assurances du Nord pour l'Extrême Orient et en cette qualité assure: les immeubles, meubles et marchandises contre l'incendie ainsi que les navires et les chargements contre les accidents du voyage.

Le bureau a besoin d'agents et de commisionnaires actifs; s'adresser au Comptoir Général dans la ville de Blagovechtchensk sur l'Amour.

Adresse télégraphique: Kourbatovko (avec indication de la ville).

ЧАСТЬ ПЯТАЯ.

Выставки, конгрессы, съѣзды, музеи, ярмарки, базары, дѣятельность учрежденій, обществъ и лицъ.

FÜNFTER THEIL.

Ausstellungen, Congresse, Museen, Jahrmärkte, Bazare, Thätigkeit Gesellschaften und Persönlichkeiten.

CINQUIÈME PARTIE.

Expositions, Congrès, Musées, Foires, Bazars, travaux de Sociétés et de Particuliers.



Artikeln über Ausstellungen, Congresse, Museen, Jahrmärkte, Bazare, Thätigkeit Gesellschaften und Persönlichkeiten, erschienen in den zwei ersten Lieferungen des „Illustrirten Herolds“.

Verzeichniss der den Exponenten der Allrussischen Ausstellung des Jahres 1896 von der Regierung verliehenen Prämien.—Beschreibung der landwirthschaftlichen und industriellen Ausstellung in Kiew im Jahre 1897. — Technisches Bureau K. Septer und C-ie.—Verzeichniss der Prämien an der Kiewer Ausstellung von 1897.—Russische Abtheilung an der Kunst-und Industrie-Ausstellung in Stockholm. — Handelshaus E. M. Grünwaldt. — Verzeichniss der den Exponenten der Russischen Abtheilung an der Nordausstellung von Stockholm im Jahre 1897 verliehenen Prämien.—Uebersicht der Ergebnisse des Jahrmarktes in Nischni-Nowgorod im Jahre 1897.—Erzpriester Johann Iljitsch Sergiew (von Cronstadt), Prior des Andreasdoms in Cronstadt.—Gymnasium und Realschule von K. May.—L. S. Poliakow. — Professor Doctor A. W. Pehl. — Natalia Alexeiewna und Lydia Wassiliewna Eropkin. — A. S. Bataschew. — Allgemeine Kunst-, Landwirthschaft-, und Industrie-Ausstellung von 1900 in Paris. — Verschiedene Nachrichten über Ausstellungen.—Nachrichten und Erklärungen vom Departement des Handels und der Manufacturen. — Französisch - Russische Kunstindustrie - und Kleingewerbe - Ausstellung. — Comité und Administratien der französisch-russischen Ausstellung des Rothen Kreuzes.

Статьи по отдѣлу: Выставки, съѣзды, музеи, ярмарки, базары, дѣятельность учрежденій, обществъ и лицъ, помѣщенныя въ первыхъ двухъ выпускахъ „Иллюстрированнаго Вѣстника“.

Списокъ правительственныхъ наградъ, присужденныхъ экспонентамъ Всероссійской Выставки 1896 года. — Описаніе Кіевской Сельско-Хозяйственной и Промышленной Выставки 1897 года. — Техническая контора К. Септеръ и К°.— Списокъ наградъ за Кіевскую Выставку 1897 г.—Русскій отдѣлъ на Художественно - Промышленной Выставкѣ въ Стокгольмѣ. — Торговый домъ Э. М. Гринвальдтъ.—Списокъ наградъ, присужденныхъ экспонентамъ Русскаго Отдѣла Сѣверной Выставки 1897 года въ Стокгольмѣ.— Очеркъ результатовъ Нижегородской ярмарки 1897 г. — Настоятель Андреевскаго собора въ Кронштадтѣ протоіерей Іоаннъ Ильичъ Сергіевъ (Кронштадтскій).—Гимназія и реальное училище К. Мая.—Л. С. Поляковъ.—Профессоръ д-ръ А. В. Пель. — Наталія Алексѣевна и Лидія Васильевна Еропкины.— А. С. Баташевъ. — Всемірная художественная, промышленная и земледѣльческая выставка 1900 года въ Парижѣ.—Разныя свѣдѣнія о выставкахъ. — Извѣщенія и заявленія отъ Департамента Торговли и Мануфактуръ. — Франко-Русская художественно-ремесленная и кустарная выставка. — Комитетъ и администрація Франко - Русской выставки Краснаго Креста.

Articles concernant les Expositions, les Congrès, les Musées, les Foires, les Bazars, les travaux de Sociétés et de Particuliers, insérés dans les deux premières livraisons du „Messager Illustrè“.

Liste des récompenses officielles accordées aux exposants de l'Exposition Universelle Russe de 1896.—Description de l'Exposition agricole et industrielle de 1897 à Kiew.—Comptoir technique K. Septer et C-ie.—Liste des récompenses à l'exposition de 1897 à Kiew.—Section russe à l'exposition des Arts et de l'Industrie à Stockholm. — Maison de commerce E. M. Grünwaldt.— Liste des récompenses accordées aux exposants de la section russe à l'Exposition du Nord de 1897 à Stockholm.— Aperçu des résultats de la foire de Nijni-Novgorod en 1897.—L'archiprêtre Jéan Iliitch Serguiew (de Cronstadt), desservant de la Cathédrale de St. André à Cronstadt.—Gymnase et école professionnelle de K. May.—L. S. Poliakow. — Docteur A. V. Pehl, professeur. — Natalie Alexéievna et Lydie Vassilievna Eropkine. — A. S. Batachew.—Exposition universelle des arts, de l'industrie et de l'agriculture en 1900 à Paris.—Nouvelles diverses concernant les expositions. — Informations et communications du Département du Commerce et des Manufactures. — Exposition franco-russe des arts industriels et des petites industries. — Comité et administration de l'exposition franco-russe de la Croix Rouge.

НАГРАДЫ

присужденныя экспонентамъ Россіи на Всемірной Выставкѣ въ Парижѣ въ 1900 году.

RÉCOMPENSES

DISTRIBUÉES AUX EXPOSANTS RUSSES À L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE PARIS EN 1900.

ГРУППА I.

Воспитаніе и образованіе.

Классъ 1.

Воспитаніе ребенка. Низшее образованіе. Обученіе взрослыхъ.

Высшія награды.

Училищный Совѣтъ при Святѣйшемъ Сνнодѣ, въ С.-Петербургѣ.
Императорское Патріотическое Общество. С.-Петербургъ.
Министерство Народнаго Просвѣщенія.
Секція воскресныхъ школъ организованная Х. Д. Алчевской.
Главное Управленіе Финляндскихъ школъ.
Кавказскій учебный округъ.
С.-Петербургское Городское Общественное Управленіе. Начальныя народныя училища города С.-Петербурга.
Вятская Губернская Земская Управа.
Московская Губернская Земская Управа.
Нижегородскіе Уѣздное Земство Училищный Совѣтъ и Городское Общественное Управленіе.
Дирекція начальныхъ народныхъ училищъ Вятской губерніи.
Бердянская Уѣздная Земская Управа.

Золотыя медали.

Комитетъ редакціи «Книга для взрослыхъ» (экспонатъ Харьковской частной воскресной школы Х. Д. Алчевской).
Казанская Учительская Семинарія и крещено-татарская школа.
С.-Петербургскій Учительскій Институтъ.
Шопотовское 2-хъ классное образцовое училище Бѣльскаго уѣзда, Смоленской губ.
Закавказская учительская семинарія съ татарскимъ отдѣленіемъ и двумя образцовыми школами—русской и армянской г. Гори, Тифлисской губ.
Тихоміровъ, Д. И Москва.
С.-Петербургская Уѣздная Земская Управа.
Фребелевское Общество въ С.-Петербургѣ.

Серебряныя медали.

Комратское женское 2-хъ-классное училище.
Цируль, К. Ю. С.-Петербургъ.
Начальныхъ училищъ Варшавскаго учебнаго округа коллективная выставка ученическихъ работъ.
Кружокъ попечительницъ Московскихъ городскихъ начальныхъ училищъ. По устройству лѣтнихъ ученическихъ колоній.
Виленскій еврейскій учительскій Институтъ.
Дирекція народныхъ училищъ Таврической губ.
Рижское казенное приходское училище.
Дирекція народныхъ училищъ Томской губ.
Двинское 1-е городское училище.
Вятское городское 4-хъ-классное училище.
Инспекція народныхъ училищъ Туркестанскаго края.
Общество поощренія просвѣщенія въ Барнаулѣ.
Общество по устройству народныхъ чтеній въ Тамбовской губ.
Общество распространенія просвѣщенія между евреями въ С.-Петербургѣ.

Бронзовыя медали.

Селезневское образцовое 2-хъ-классное училище съ ремеслами.
Благовѣщенская учительская семинарія.
Идолческое земское сельское училище.
Дирекція народныхъ училищъ Бессарабской губ.
Дирекція народныхъ училищъ Оренбургской губ.
Бендерское уѣздное училище.
Солодовниковское училище по положенію 31 мая 1872 г. Московскаго купеческаго Общества.
Иркутская учительская семинарія.
Балашевское городское училище съ ремесленнымъ отдѣленіемъ.
Пинтъ, А., профессоръ. Спб., Невскій. 13—9.
Южно-Русское Общество аклиматизаціи.
Виссендорфъ, Г. Г. С.-Петербургъ.
Коссодо, А. Одесса, Дерибасовская ул., д. 19, кв. 9.
Печинскій, А. И. С.-Петербургъ, Пантелеймоновская, д. № 36—8.

Почетные отзывы.

Бэръ, М. Гельсингфорсъ.
Дирекція народныхъ училищъ Иркутской губ.
Воронежское уѣздное училище.
Екатерининскій учительскій институтъ, г. Тамбовъ.
Новочеркасская учительская семинарія.
Инспекція народныхъ училищъ Мензелинскаго уѣзда.
Холмская учительская семинарія.
Дюртюлинское русско-чувашское училище. Белебей.
Тетюшское училище. Казанской губ.
Мингрельское городское 6-ти-классное училище въ г. Поти, Кутаисской губ.
Карасевъ, А. Н., г. Пенза.
Голицынъ, В. И. Воронежъ, Вяхиревская, д. 11.

GROUPE I.

Education et enseignement.

Classe 1.

Education de l'enfant. Enseignement primaire. Enseignement des adultes.

Grands Prix.

Conseil scolaire du Saint-Synode à St.-Pétersbourg.
Société patriotique à St.-Pétersbourg.
Ministère de l'instruction publique.
Section des écoles du dimanche organisée par M-me Altchevsky.
Administration supérieure des écoles de Finlande.
Arrondissement scolaire du Caucase.
Municipalité de St.-Pétersbourg (Commission des écoles primaires).
Zemstvo du gouvernement de Viatka.
Zemstvo du gouvernement de Moscou.
Zemstvo du district et municipalité de Nijni-Novgorod.
Ecoles primaires de la direction du gouvernement de Viatka.
Zemstvo du district de Berdiansk.

Médailles d'or.

Comité de rédaction du «Livre pour les adultes» à Kharkow.
Ecole normale primaire de Kazan.
Ecole normale supérieure à St.-Pétersbourg.
Ecole primaire élémentaire à Chopotow.
Ecole normale primaire du Transcaucase à Gori.
Tikhomirow, à Moscou.
Zemstvo du district de St.-Pétersbourg.
Société Froebel pour l'education de la première enfance.

Médailles d'argent.

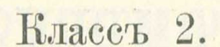
Ecole primaire de Komrad (filles).
Ziroul à St.-Pétersbourg.
Arrondissement scolaire de Varsovie
Commission des colonies d'été pour élèves des écoles primaires à Moscou.
Commission normale supérieure des israélites à Vilna.
Ecoles primaires de la direction du gouvernement de la Tauride.
Ecole primaire de Riga.
Ecoles primaires de la ville de Tomsk.
Ecole urbaine de Drinsk.
Ecole urbaine de Viatka.
Inspection du premier rayon du Turkestan.
Société d'encouragement de l'instruction primaire, à Barnaoul.
Société d'organisation des lectures populaires de Tambow.
Société pour la propagation de l'instruction parmi les israélites, à St.-Pétersbourg.

Médailles de bronze.

Ecole élémentaire Séleznew.
Ecole normale primaire du village de Blagoviestchenskoé.
Ecole primaire d'Idoltchy.
Ecoles primaires de la province de Bessarabie.
Ecoles primaires de la direction d'Orenbourg.
Ecole urbaine de Bendery (Bessarabie).
Ecole urbaine olodovnikow à Moscou.
Ecole normale primaire d'Irkoutsk.
Ecole urbaine de Balachow.
Pinte.
Société d'acclimatation de la Russie méridionale.
Vissendorf.
Kossodo, A., instituteur.
Petchinsky.

Mentions honorables.

Baer (M-me M.).
Ecole de la direction du gouvernement d'Irkoutsk.
Ecole du district de Voronège.
Ecole normale primaire de Tambow.
Ecole normale primaire de Novotcherkask.
Ecole normale primaire du district de Menselinsk.
Ecole normale primaire de Kholm.
Ecole primaire (pour les enfants) de Tchouvaches.
Ecole de Tétuchi.
Ecole urbaine de Poti.
Karassew, A. N. Penza.
Golitzyne.



Классъ 2.

Среднее образование.

Высшія награды.

Институты Вѣдомства учрежденій Императрицы Маріи.
Педагогическія изданія Министерства Народнаго Просвѣщенія.
Мужскія гимназіи, прогимназіи, институты и училища Министерства Народнаго Просвѣщенія.
Женскія гимназіи, прогимназіи, институты и училища Министерства Народнаго Просвѣщенія.
Главное Управленіе Финляндскихъ школъ.
Главное Управленіе Военно-Учебныхъ заведеній.

Золотыя медали.

Управленіе Кавказскаго учебнаго округа. Коллективная выставка.
Женская частная гимназія Фишеръ. Москва.
Кіевская 1-я мужская гимназія.
Коротневъ, А. А. Кіевъ, университетъ Св. Владиміра.
Манштейнъ, С. А., С.-Петербургъ.

Серебряныя медали.

Женская частная гимназія Э. П. Шаффе. С.-Петербургъ.
Цибульскій, С. О., Царское Село (кл. гимназія).
Виленское Маріинское высшее женское училище.
Ростовская на Дону мужская гимназія.
Ростовское на Дону реальное училище.
Тюменьское Александровское реальное училище.
Частное реальное училище Воскресенскаго въ Москвѣ.
Екатеринославское реальное училище.
Сумское реальное училище.
Виленская 1-ая мужская гимназія
Бѣлостокское реальное училище.
Двинское реальное училище.
Харьковское реальное училище.
Частная женская гимназія З. Перепелкиной (Москва).

Бронзовая медаль.

Сальстенъ, П. А. (С. Михель—Финляндія).

Почетные отзывы.

Таганрогская женская гимназія.
Училище при Евангелической Лютеранской церкви Св. Анны въ С.-Петербургѣ.
Нижегородскій Дворянскій институтъ.
Нордманъ, П. (Гельсингфорсъ).
Витебская мужская гимназія.

Классъ 3.

Высшее образованіе.

Высшія награды.

Министерство Народнаго Просвѣщенія.
Главная Николаевская Метеорологическая и Физическая Обсерваторія.
Императорскій Александровскій Университетъ въ Финляндіи.

Золотыя медали.

Императорская Военно-Медицинская Академія. Спб.
Управленіе Кавказскаго Учебнаго Округа.
Лазаревскій Институтъ восточныхъ языковъ.
Музей прикладныхъ знаній въ Москвѣ.
Общество усиленія средствъ Высшимъ женскимъ курсамъ и Женскому Медицинскому Институту. Спб.
Финское Общество врачей.
Финское научное Общество.
Общество для изученія финской фауны и флоры (Гельсингфорсъ).

Серебряныя медали.

Комиссія по организаціи домашняго чтенія въ Москвѣ.
Нижегородскій кружокъ любителей астрономіи и физики.
Финляндское центральное статистическое бюро.
Финляндское Общество для изученія памятниковъ старины.
Финляндская Археологическая Комиссія.
Финляндское Географическое Общество.
Шведское Литературное Общество въ Финляндіи.
Финское Литературное Общество.

Бронзовыя медали.

Финско-Угорское Общество.
Географическое Общество въ Гельсингфорсѣ.
Юридическое Общество въ Финляндіи.

Почетные отзывы.

Финское Историческое Общество.
Церковно-историческое Общество.
Общество финляндскихъ врачей.
Общество неофилологовъ въ Финляндіи.

Классъ 4.

Спеціальное художественное образованіе.

Высшія награды.

Центральное училище техническаго рисованія барона Штиглица въ СПБ.
Строгановское центральное училище техническаго рисованія въ Москвѣ.

Classe 2.

Enseignement secondaire.

Grand Prix.

Institutions de l'Impératricé Marie.
Ministère de l'instruction publique, publications pédagogiques.
Ministère de l'instruction publique, garçons.
Ministère de l'instructions publique, filles.
Administration supérieure des écoles de Finlande.
Direction générale des écoles militaires.

Médailles d'or.

Arrondissement scolaire du Caucase. Exposition collective.
Gymnase de jeunes filles (m-me Ficher).
Fremier gymnase de Kiew.
Sorotnew.
Manstein.

Médailles d'argent.

Gymnase Chaffé, St.-Pétesbourg.
Tsiboulsky.
Ecole supérieure Marie pour les jeunes filles de Vilna.
Gymnase classique de Rostow-sur-Don (garçons).
Ecole réale Rostow-sur-Don.
Ecole réale de Tumène.
Ecole réale de Voskressensky.
Ecole réale d'Ekaterinoslaw.
Ecole réale de Soumy.
Gymnase classique de Vilna.
Ecole réale de Bélostok.
Ecole réale de Dvinsk.
Ecole réale de Kharkow.
Pérépelkine (Gymnase de m-me).

Médaille de bronze.

Salsten, Pierre-Auguste.

Mentions honorables.

Gymnase de jeunes filles de Taganrog.
Ecole classique de Sainte-Anne.
Institut Alexandre II de la noblesse du gouvernement de Nijni-Novgorod.
Nordmann, Pierre.
Gymnase classique de garçons à Vitebsk.

Classe 3.

Enseignement supérieur.—Institutions scientifiques.

Grands Prix.

Ministère de l'instruction publique. St.-Pétersbourg.
Observatorie central phisique et météorologique de l'Empereur Nicolas.
Universitè impériale Alexandre de Finlande, à Helsingfors.

Médailles d'or.

Académie impériale de médecine militaire.
Arrondissement du Caucase.
Institut Lazarew des langues orientales.
Musée des sciences appliguées.
Institut supérieur médical des femmes.
Societe des médecins finlandais.
Société des sciences de Finlande.
Société Pro Farina ef Flora Fennica.

Médailles d'argent.

Commission pour l'organisation de lectures systématiques par correspondance.
Société des amis des sciences physiques et de l'astronomie de Nijni-Novgorod.
Bureau central statistique d'Helsingfors.
Société finlandaise d'archéologie.
Commission archéologique de Finlande.
Société finlandaise de géographie.
Société de littérature suédoise en Finlande.
Société de littérature finnoise d'Helsingfors.

Médailles de bronze.

Société Finno-ougrienne.
Société de géographie d'Helsingfors.
Société juridique de Finlande.

Mentions honorables.

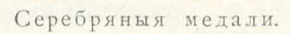
Section finlandaise d'histoire.
Société d'histoire ecclésiastique.
Société de médecine d'Helsingfors.
Société néofilologique d'Helsingfors.

Classe 4.

Enseignement spécial artistique.

Grands Prix.

Ecole centrale du baron Stieglitz à St.-Pétersbourg.
Ecole centrale Stroganow à Moscou.



Серебряныя медали.

Финляндское Художественно-Промышленное Общество въ Гельсингфорсѣ.
Финляндское Общество изящныхъ искусствъ (Гельсингфорсъ).

Классъ 5.

Сельско-хозяйственное образованіе.

Высшія награды.

Департаментъ Земледѣлія.
Лѣсной Департаментъ.
Московскій сельско-хозяйственный Институтъ.
Сельскохозяйственный и Лѣсной Институтъ Новая Александрія (Люблинской губ.).

Золотыя медали.

Уманьское училище земледѣлія и садоводства.
Горецкое земледѣльческое училище.
Лубенская сельско-хозяйственная школа 2-го разряда.

Серебряныя медали.

Земская Александровская-Нартасская сельско-хозяйственная школа 1-го разряда.
Херсонское земское сельско-хозяйственное училище.
Маріино-Горская сельско-хозяйственная школа.

Бронзовыя медали.

Зозулинская женская практическая школа сельскаго хозяйства и домоводства.
Большесельская сельско-хозяйственная школа 2-го разряда (Пронскій уѣздъ).
Лотошинская школа скотоводства, сыроваренія и маслодѣлія 2-го разряда.

Почетные отзывы.

Бѣлокриницкая сельско-хозяйственная школа 1-го разряда (Кременецкій уѣздъ).
Казанское земледѣльческое училище.
Маріинское земледѣльческое училище (близъ Саратова).

Классъ 6.

Промышленное, техническое, ремесленное и коммерческое образованіе.

Высшія награды.

Постоянная комиссія по техническому образованію въ С.-Петербургѣ.
Отдѣленіе промышленныхъ училищъ Министерства Народнаго Просвѣщенія въ С.-Петербургѣ.
Учебный отдѣлъ Министерства Финансовъ въ С.-Петербургѣ.
Учебный отдѣлъ Министерства Путей Сообщенія въ С.-Петербургѣ.
Николаевская Инженерная Академія.
Императорское Московское Техническое Училище.
Институтъ Инженеровъ Путей Сообщенія Императора Александра I-го. С.-Петербургъ.
Технологическій Институтъ Императора Николая I-го. С.-Петербургъ.
Школа декоративнаго искусства бар. Штиглица въ С.-Петербургѣ.
Строгановская школа декоративнаго искусства въ Москвѣ.
Политехническій Институтъ въ Финляндіи.
Рижскій Политехническій Институтъ.
Электро-техническій Институтъ Императора Александра III. С.-Петербургъ.
Московское Общество распространенія коммерческихъ знаній.

Золотыя медали.

Торговая школа при Тверской Мануфактурѣ.
Школа ремесленныхъ учениковъ Товарищества Прохоровской Трехгорной мануфактуры. Москва.
Александровское Коммерческое училище въ Москвѣ.
Базарно-Карбулакская низшая ремесленная школа (по кожевенной спеціальности).
Женская профессіональная школа С. П. фонъ-Дервизъ.
Лодзинское мануфактурно-промышленное училище.
Иваново-Вознесенское низшее механико-техническое училище.
Московское Коммерческое училище.
Одесское Коммерческое училище.
Петрозаводское ремесленное училище.
Женская профессіональная школа М. А. Поспѣловой.
Костромскія промышленныя училища имени О. В. Чижова (Костромское средн. мех. техн., Костр. низшее химико-технич., Кологривское низш. сельскохоз.-техн., Макарьевское ремесл., Чухломское сельскохоз.-ремесл.).
Коммисаровское Техническое училище въ Москвѣ.
Демидова Анатолія училище въ Спб.
Коммерческое училище въ С.-Петербургѣ.
Петровское Коммерческое училище въ С.-Петербургѣ.
Подольская низшая ремесленная школа имени Я. И. Козлова.
Училище Императорскаго Русскаго Техническаго Общества въ С.-Петербургѣ.

Серебряныя медали.

Азовская низшая ремесленная школа.
Одесское городское ремесленное училище.
Промышленная школа въ Або.
Промышленная школа въ Гельсингфорсѣ.
Гессе, Г. Ю. Ремесленное училище въ Спб.
Харьковское коммерческое училище Императора Александра III.
Женская профессіональная школа Шумковой Л. П. въ Казани.

Médailles d'argent.

Société des arts industriels de Finlande à Helsingfors.
Société des beaux-arts de Finlande, à Helsingfors.

Classe 5.

Enseignement spécial agricole.

Grands Prix.

Département de l'agriculture.
Département de l'agriculture, des domaines et des forêts.
Institut agronomique de Moscou.
Institut agronomique et forestier de la Nouvelle-Alexandrie.

Médailles d'or.

Ecole d'agriculture et d'horticulture d'Oumane.
Ecole d'agriculture de Gorki.
Ecole d'agriculture (2-e catégorie) de Loubny.

Médailles d'argent.

Ecole d'agriculture (1-re catégorie) Alexandrovskaïa-Nartasskaïa.
Ecole d'agronomie du Zemstvo de Kherson.
Ecole d'agriculture (1-re catégorie) Mariina-Gora.

Médailles de bronze.

Ecole pratique d'agriculture et de ménage pour femmes, de Zozoulino.
Ecole d'agriculture (2 catégorie) de Bolchoïe-Sélo.
Ecole de lantage et d'élevage de bestiaux (2-e catégorie) de Lotochino.

Mentions honorables.

Ecole d'agriculture (1-re catégorie) de Bielaïa-Krinitsa.
Ecole d'agriculture de Kazan.
Ecole d'agriculture de Mariinsky.

Classe 6.

Enseignement spécial industriel et commércial.

Grand Prix.

Commission permanente de l'instruction technique, à St.-Péterbourg.
Ministère de l'instruction publique (direction de l'enseignement professionel), à St.-Pétersbourg.
Ministère des finances (enseignement commercial technique) àtSt.-Pétersbourg.
Ministère des voies de communication (section des ecoles echniques), à St.-Pétersbourg.
Académie du Génie Nicolas, St.-Pétersbourg.
Ecole impériale technique supérieure, Moscou.
Institut impérial des ingénieurs des voies de communication St.-Pétersbourg.
Institut techn ogique, St.-Péterscourg.
Ecole d'art décoratifs du baron Stieglitz, St.-Pétersbourg.
Ecole d'arts décoratifs Strogonow, Moscou.
Institut polytechnique de Finlande, Helsingfors.
Institut polytechnique, Riga.
Institut supérieur électro-technique, St.-Pétersbourg.
Société de la propagation des connaissances commerciales de Moscou.

Médailles d'or.

Ecole inférieure pratique de commerce, à Tver.
Ecole d'apprentis de la fabrique Prokhorow.
Ecole de commerce Alexandre, à Moscou.
Ecole de tannerie, à Bazarny-Karboulak.
Ecole professionnelle de S. P. Dervies, à St.-Pétersbourg.
Ecole supérieure des métiers, Lodz.
Ecole technique inférieure à Ivanovo-Voznessensk.
Ecole de commerce de Moscou.
Ecole de commerce d'Odessa.
Ecole de métiers de Petrozavodsk.
Ecole professionnelle de jeunes filles de Pospélow.
Ecoles Tchijow, Kostroma, Kologrwo, Makariévo, Tchoukholm.
Ecole technique moyenne Kommiisarow.
Démidow, Anatole.
Ecole de commerce de St.-Pétersbourg.
Ecole de commerce Pierre-le-Grand.
Ecole de métiers de Podolsk.
Ecole de la Société impériale technique russe de St.-Pétersbourg.

Médailles d'argent.

Ecole de métiers d'Azow.
Ecole de métiers d'Odessa.
Ecole professionnalle d'Abo.
Ecole professionnalle d'Helsingfors.
Hesse.
Ecole de commerce de l'Empereur Alexandre III, Kharkow.
Choumkow, m-me, à Kazan.
Classe des conducteurs militoires de St.-Pétersbourg.

Кондукторскій классъ съ приготовительнымъ училищемъ въ С.-Петербургѣ.
Торговые классы Московскаго Общества распространенія коммерческихъ знаній.
Бугульминская низшая ремесленная школа.
Златоустовское ремесленное училище.
Промышленная школа въ Николайстадтѣ.
Промышленная школа въ Таммерфорсѣ.
Женская профессіональная школа Аргамаковой. Спб.
Кунгурское Техническое училище Губкина.
Минская школа ремесленныхъ учениковъ.
Коммерческое училище Фейгъ.
Низшая ремесленная школа въ Чистополѣ.
Нѣжинское ремесленное училище имени А. Ѳ. Кушакевича.

Бронзовыя медали.

Киржанская низшая ремесленная школа.
Школа мукомоловъ Т-ва Эрлангеръ, въ Москвѣ.
Школа ремесленныхъ учениковъ, Н.-Новгородъ.
Задонская школа ремесленныхъ учениковъ.
Промышленная школа въ Куопіо.
Школа колористовъ при Иваново-Вознесенскомъ реальномъ училищѣ.
Лысковская низшая ремесленная школа.
Павловское ремесленное училище.
Варшавская женская профессіональная школа.
Смирновъ, А. Н. Спб. (метода рисованія).

Почетный отзывъ.

Кулибинское ремесленное училище.

Cours commerciaux de la Société de la propagation des connaissances commerciales de Moscou.
Ecole de métiers de Bougoulma.
Ecole de métiers de Zlatooust.
Ecole professionnelle de Nicolaïstad.
Ecole professionnelle de Tammerfors.
Ecole professionnelle pour les jeunes filles à St.-Pétersbourg.
Ecole technique Goubkine.
Ecole d'apprentis de Minsk.
Ecole de commerce de Feigh.
Ecole de métiers de grade inférieur de Tchistopol.
Ecole de métiers de Niéjine.

Médailles de bronze.

Ecole de métiers du grade inférieur graphique dans les ateliers de Samara.
Ecole de métiers de Moscou.
Ecole d'apprentis de Nijni-Novgorod.
Ecole d'apprentis de Zadonsk.
Ecole professionnelle de Kuopio.
Ecole technique de teinturerie d'Ivanovo-Vosnessensk.
Ecole de métiers de Lyskovo.
Ecole de métiers de Pavlovo.
Ecole professionnelle pour demoiselles de Varsovie.
Méthode de dessin de Smirnow.

Mention honorable.

Ecole de métiers de Koulibine.

ГРУППА II.
Произведенія искусствъ.
Классъ 7.
Живопись, картины, рисунки.

Внѣ конкурса.

Рѣпинъ, Илья Ефимовичъ.
Эдельфельтъ, Альбертъ Альбертовичъ.

Высшія награды.

Сѣровъ, Валентинъ Александровичъ. Москва.

Золотыя медали.

Галленъ, Аксель (Руовеси, Финляндія).
Эрнефельтъ.
Коровинъ, Константинъ Алексѣевичъ.
Малявинъ, Филиппъ Андреевичъ.

Серебряныя медали.

Дубовскій, Николай Никаноровичъ.
Энкель, Магнусъ.
Эристова, княгиня Марія (Козакъ).
Гебгардъ, Альбертъ.
Халоненъ, Пекка.
Гиршфельдъ.
Ярцевъ, Григорій Федоровичъ.
Касаткинъ, Николай Амасѣевичъ.
Кузнецовъ, Николай Дмитріевичъ.
Нестеровъ, Михаилъ Васильевичъ.
Панкевичъ, Іосифъ.
Пастернакъ, Леонидъ Осиповичъ.
Похитоновъ.
Стабровскій, Казиміръ Антоновичъ.
Васнецовъ, Аполлинарій Михайловичъ.
Вестергольмъ, Викторъ.
Вейсенгофъ, Генрихъ.

Бронзовыя медали.

Альстедъ, Фр. Гельсингфорсъ.
Архиповъ, Абрамъ Ефимовичъ.
Бадовскій, Адамъ.
Даніельсонъ-Гамбоги, Елена.
Герсонъ, Войцѣхъ Войцѣховичъ.
Гиршенбергъ, Самуилъ.
Грищенко, Николай Николаевичъ.
Ясинскій, Здиславъ.
Ткаченко, Михаилъ Степановичъ.
Кендзіерскій, Аполлоній.
Лебедевъ, Клавдій Васильевичъ.
Леви, Эдуардъ.
Масловскій, Станиславъ.
Костанди, Киріанъ Константиновичъ.
Милорадовичъ, Сергѣй Дмитріевичъ.
Піенковскій, Игнатій.
Піонковскій, Генрихъ.
Пурвитъ, Вильгельмъ Егоровичъ.
Размарицынъ, Афанасій Прокофьевичъ.
Розенъ, Иванъ Семеновичъ.
Рышкевичъ, Іосифъ.
Соколовъ, Александръ Петровичъ.
Сольданъ-Брофельтъ (г-жа Венни).
Суриковъ, Василій Ивановичъ.

CROUPE II.
Oeuvres d'art
Classe 7.
Peintures, cartons et dessins.

Exposants hors concours.

Répine.
Edelfelt.

Grand Prix.

Sérow.

Médailles d'or.

Gallen.
Yaernefelt.
Korovine.
Maliavine.

Médailles d'argent.

Doubowskoï.
Enckell.
Eristow Kazak, princesse.
Gebhard.
Halonen.
Hirschfeld.
Yartsew.
Kassatkine.
Kousnetzow.
Nestérow.
Pankiévicz.
Pasternak.
Pokhitonow.
Stabrovski.
Wasnetsow, Ap.
Westerholm.
Weyssenhow.

Médailles de bronze.

Ahlsted.
Arkhipow.
Badowski.
Danielson.
Gerson.
Hirszenberg.
Gritsenko.
Jasinski.
Tkatchenko.
Kendzrierski.
Lébédew.
Roevy.
Maslowski.
Kostandi.
Miloradovitch
Piéchowski.
Piontkowski.
Pourvite.
Rasmaritzine.
Losen.
Ripzkiewicz.
Socolow.
Soldan, m-me.
Sourikow.

Святославскій, Сергѣй Ивановичъ.
Теслева, Элленъ.
Власовъ, Сергѣй.
Віикъ, Марія.
Виллie, Михаилъ Яковлевичъ.
Жмурко, Францъ.

Почетные отзывы.

Борисовъ, Александръ Алексѣевичъ.
Боткинъ, Федоръ.
Ярошенко, Николай Александровичъ.
Лушниковъ, Александръ.
Рябушкинъ, Андрей Петровичъ.
Рапацкій, Іосифъ.
Пилиховскій, Леопольдъ.
Энгбергъ, Габріэль.
Фростерусъ-Зегерстрале, Ганка.
Лагерстамъ, Берндтъ.
Зимбергъ, Гуго.
Топеліусъ, Владиміръ.
Мунстерхіельмъ, Х.
Ленцъ, Станиславъ.
Павлишакъ, Венцеславъ.
Мордасевичъ, Казиміръ.

Классъ 8.

Гравюры, офорты, литографіи.

Золотыя медали.

Матэ, Василій Васильевичъ.

Серебряныя медали.

Галленъ, Аксель.

Почетные отзывы.

Зимбергъ, Гуго.

Классъ 9.

Скульптура, рѣзьба на камняхъ и медальерное искусство.

Высшія награды.

Антокольскій, Маркъ Матвѣевичъ.
Вальгренъ, Вилле.
Трубецкой, князь, Павелъ.

Золотыя медали.

Беклемишевъ, Владиміръ Александровичъ.
Берштамъ, Леопольдъ.
Гинцбургъ, Илья Яковлевичъ.
Стигель, Робертъ.

Серебряныя медали.

Оберъ, Артемій Лаврентьевичъ.
Берштейнъ-Синаевъ, Леопольдъ.
Эдуардсъ, Борисъ Васильевичъ.
Глиценштейнъ, Энохъ.
Наумъ Арансонъ.
Перельманъ, Владиміръ.
Разумный, Феликсъ.
Вальгренъ, Антуанета.

Бронзовыя медали.

Габовичъ, Іосифъ.
Герсонъ, Марія.
Мечникова, Ольга.
Трояновскій, В.
Викстремъ, Эмиль.
Винтеръ, Георгій.

Почетные отзывы.

Капланъ, Михаилъ.

Классъ 10.

Архитектура.

Высшая награда.

Мельцеръ Романъ Федоровичъ.

Серебряныя медали.

Линдгренъ
Саариненъ

Бронзовыя медали.

Бондаренко.
Зендлеръ.

Swiatoslawsky.
Theslew, m-me.
Wlassow.
Wik, m-lle.
Wyllie.
Zmurko.

Mentions honorables.

Borissow.
Botkine.
Yarochenko.
Louchnikow.
Riabouchkine.
Rapatcki.
Pilichowsky.
Engberg.
Frosterus-Segerstrale.
Lagerstam.
Simberg.
Toppelius.
Munsterhjelm.
Lentz.
Pawlichak.
Mordasewitch.

Classe 8.

Gravure et lithographie.

Médailles d'or.

Matthée, Basile.

Médailles d'argent

Gallen, Axel.

Mentions honorables.

Simberg, Hugues.

Classe 9.

Sculpture et gravure en médailles et sur pierres fines.

Grands Prix.

Antokolsky, Mark.
Troubetzkoi, P.
Walgren, Ville.

Médailles d'or.

Béclémichew, V.
Bernstamm, L. B.
Günzbourg, Elie.
Stigell, Rob.

Médailles d'argent.

Aubert, Arthur.
Bernstein-Sinaew.
Edouards, Boris.
Glicenstein, Enokh.
Naoum-Aranson.
Pérelmane, V.
Rasoumny, F.
Wallgren, m-me Antoinette.

Médailles de bronze.

Gabovitch, Joseph.
Gerson, Marie.
Metchnikow, Olga.
Troyanovski.
Wikstroem, Emile.
Winter, Georges.

Mentions honorables.

Kalan, Michel.

Classe 10.

Architecture.

Grandprix.

Meltzer R. T.

Médailles d'argent.

Lindgren.
Saarinen.

Médailles de bronze.

Bondarenko.
Zendler.

ГРУППА III.

Пособія и техника въ области литературы, науки и искусства.

Классъ 11.

Типографское дѣло. Литографія. Цинкографія.

Внѣ конкурса.

Экспедиція Заготовленія Государственныхъ Бумагъ. Спб.
Генеральное Общество французской ваксы. Москва.

Высшія награды.

Экспедиція Заготовленія Государственныхъ Бумагъ.
Управленіе Московской Синодальной типографіи.
Марксъ, А.
Леманъ, Акціонерное Общество словолитни.

Золотыя медали.

Юргенсонъ, П. И. Москва.
Суворинъ, А. С.-Петербургъ.
Карточная фабрика Вѣдомства Учрежденій Императрицы Маріи.
Товарищество типографіи А. Мамонтова.
Ильинъ, А. Картографическое заведеніе. Спб.
Фишеръ, К. А. Москва.
Гольдбергъ, Исидоръ. Словолитня. Спб.
Товарищество И. Д. Сытина.
Штадлеръ и Паттинотъ. Спб.
Левенсонъ, А. Товарищество скоропечатни. Москва.

Серебряныя медали.

Вильборгъ, А. И. Спб.
С.-Петербургское Акціонерное Общество печатнаго дѣла въ Россіи.
Кушнеревъ, И. Товарищество печатнаго дѣла.
Товарищество художественной печати.

Бронзовыя медали.

Пинтъ, А. Спб.
Лапинъ, И. С.

Классъ 12.

Фотографія.

Высшія награды.

V Отдѣлъ Императорскаго Русскаго Техническаго Общества. С.-Петербургъ.

Золотыя медали.

Пазетти, А. С.-Петербургъ.
Дмитріевъ. Нижній-Новгородъ.
Фишеръ, К. А. Москва.

Серебряныя медали.

Русское Фотографическое Общество. Москва.
Матушевскій, Б. А. Варшава.
Вильборгъ, А. И. С.-Петербургъ.
Детти.
Хмѣлевскій, І. Ц. Полтава.
Раевъ, Григ. Ив. Кисловодскъ.
Сетта.
Мрозовская, Е. Л. С.-Петербургъ, Невскій, 20.
Поляковъ, И. А. Чигиринъ, Кіевской губ.
Срезневскій, В. И. и Кº. Спб.

Бронзовыя медали.

Страндбергъ, Аксель. Гельсингфорсъ.
Лобовиковъ, С. А.
Русское фотографическое промышленное Общество.
Общ. любителей фотографіи въ Ташкентѣ.

Почетные отзывы.

Шереръ и Набгольцъ. Москва.
Беренштамъ, В. А. С.-Петербургъ.
Николаи.

Классъ 13.

Книжное дѣло, музыкальныя и періодическія изданія.

Высшія награды.

Министерство Финансовъ. С.-Петербургъ.
Юргенсонъ, П. И. Москва.
Суворинъ, А. С. Спб.

GROUPE III.

Instruments et procedés généraux des lettres, des sciences et des arts.

Classe 11.

Typographie.—Impressions diverses.

Exposants hors concours.

Manufacture des papiers d'Etat.
Société des cirages français.

Grands Prix.

Manufacture des papiers d'Etat.
Imprimerie du Saint-Synode.
Marks, A. F.
Lehmann, P.

Médailles d'or.

Jurgenson.
Souvorine, A. S.
Manufacture de cartes à jouer.
Mamontow.
Ilyine.
Fischer.
Goldberg, I.
Société d'imprimerie et de librairie Sytine.
Stadler et Pattinote.
Levenson.

Médailles d'argent.

Wilborg, A.
Société anonyme d'imprimerie en Russie.
Kouchnérew et C-ie.
Compagnie d'impression artistiques.

Médailles de bronze.

Pinte.
Lapine.

Classe 12.

Photographie.

Grands Prix.

Société Impériale technique russe.

Medailles d'or.

Pazetti.
Dmitriew.
Fischer.

Médailles d'argent.

Société photographique russe.
Matouchevski.
Vilborg.
Detti.
Khmelevski.
Raew.
Setta, V.
Mrozowski, m-me Helène.
Poliakow.
Sreznevsky.

Médailles de bronze.

Strandsberg, A.
Lobovikow, S.
Compagnie russe industrielle de photographie.
Société anonyme photographique des beaux-arts.

Mentions honorables.

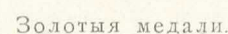
Scherer Nabhobz et C-ie.
Berenstamm.
Nicolaï.

Classe 13.

Librairie.—Editions musicales.—Reliure matériel et produits.—Journaux.—Affiches.

Grands Prix.

Ministère des finances de St.-Pétersbourg.
Jurgenson.
Souvorine.



Золотыя медали.

Московская Сvнодальная типографія.
Риккеръ, К. А. Книгоиздательство. Спб.
Марксъ, А. Ф. С.-Петербургъ.
Бліохъ, И. С. Варшава.

Серебряныя медали.

Кушнеревъ, И. Н. и К°. Товарищество Печатнаго Дѣла.
Сытинъ, И. Д. Т-во печатанія, издательства и книжной торговли. Москва.
Газетная пресса въ Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ.
Мамонтовъ, А. И. Товарищество типографіи. Москва.
«Общественная Польза». Товарищество. Спб.
Т-во художественной печати. Спб.

Бронзовыя медали.

Коллективная выставка педагогическихъ журналовъ и изданій въ Москвѣ.
Гулишамбаровъ, С. В. Спб.
Рейнгольдъ Ганзенъ.
Манштейнъ, С. А. Спб.
Тихомировъ, Д. И. Спб.
Слѣпцовъ.
Богаевская, А. А. Спб., Моховая, 28.
Общество туристовъ въ Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ.
Цыгановъ, Николай.

Почетный отзывъ.

Пинтъ, А. Спб.

Классъ 14.

Карты и принадлежности географіи и космографіи.

Высшая награда.

Николаевская Главная Физическая Обсерваторія.

Золотыя медали.

Общество финляндской географіи.
Статистическій Отдѣлъ Министерства Финансовъ.
Ильинъ, А. Спб.
Общество туристовъ въ Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ.
Коверскій.
Финляндск. Тамож. Управленіе.

Серебряная медаль.

Ивановъ, П. Е. Козловъ, Тамбовской губ.

Классъ 15.

Точные инструменты, оптическія принадлежности, мѣры, монеты и медали.

Высшія награды.

Монетный Финляндскій Дворъ. Гельсингфорсъ.
Николаевская Главная Физическая Обсерваторія. С.-Петербургъ.
Географическое Общество во Владивостокѣ.

Золотыя медали.

Мюллеръ.
Дремлюгъ.
Петерманъ.
Тимченко, І. А. Одесса.
Однеръ, В. Т., Спб., Таракановскій пер., № 4.

Серебряныя медали.

Брауеръ, В. Г.
Франценъ, В. Л. Спб.

Бронзовыя медали.

Пикъ, М. Я. Варшава.
Ивановъ, В. Е. Одесса.

Почетные отзывы.

Канцеръ-Чегодаръ, гр. Ф. Каменка, Кіевск. губ.
Майкранцъ. Спб.
Ломовъ, А. Симферополь.

Классъ 16.

Медицина, хирургія, зубоврачебное дѣло.

Золотая медаль.

Махинъ, П. И. и К°. Москва.

Médailles d'or.

Typographie du Saint-Synode à Moscou.
Ricker.
Marks.
Blioch.

Médailles d'argent.

Kouchnérew.
Sytine, J., à Moscou.
Presse périodique de Finlande.
Mamontow.
Compagnie du Bien public.
Société anonyme d'imprimerie artistique.

Médailles de bronze.

Collectivité de journaux et ouvrages pédagogiques à Moscou.
Goulichambarow.
Reinhold Hansen.
Manstein.
Tikhomirow.
Sleptzow.
Bogaevskaïa.
Société des touristes de Finlande.
Tziganow, Nicolas.

Mention honorable.

Pinte.

Classe 14.

Cartes et appareils de géographie et de cosmographie.— Topographie.

Grand Prix.

Observatoire central physique de l'Empereur Nicolas 1-er.

Médailles d'or.

Société de geographie de Finlande.
Statistique des finances (Ministère).
Ilyine.
Société des touristes de Finlande.
Koversky.
Administration du Douane de Finlande.

Médaille d'argent.

Ivanow, capitaine.

Classe 15.

Instruments de précision.—Monnaies et médailles.

Grands Prix.

Monnaie de Finlande, Helsingfors.
Observatoire central physique de l'Empereur Nicolas 1-er à St.-Pétersbourg.
Société de geographie de Vladivostok.

Médailles d'or.

Müller.
Dremlug.
Petermann.
Timtchenko.
Odner.

Médailles d'argent.

Brauer.
Frantzen.

Médailles de bronze.

Pick.
Ivanow.

Mentions honorables.

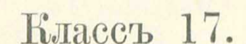
Kantzer-Tchegodar.
Maikrantz.
Lomow.

Classe 16.

Médecine et chirurgie.

Médaille d'or.

Makhine et C-ie.



Классъ 17.

Музыкальные инструменты.

Высшія награды.

Беккеръ, Я. Фортепьянная фабрика. Спб.
Дидерихсъ, А. и Р., братья. Спб.

Золотыя медали.

Циммерманъ, Ю. Г. Спб.
Гейсеръ, Э. Спб.
Андреевъ, В. В. Спб.
Тенишева, М. К., княгиня. Спб.

Серебряныя медали.

Эбергъ, А. Москва.

Бронзовыя медали.

Шпидленъ, Ф. Москва.
Геденъ.
Коллективная выставка музыкальныхъ инструментовъ.

Классъ 18.

Матеріальная часть театральнаго искусства.

Золотыя медали.

Наслѣдники профессора Императорской Академіи Художествъ М. А. Шишкова.

ГРУППА IV.

Двигатели, механическія приспособленія, машины и орудія по обработкѣ металловъ и дерева.

Классъ 19.

Высшія награды.

Фицнеръ, В. и Гамперъ К. Акціонерное Общество котельныхъ и механическихъ заводовъ. С.-Петербургъ.

Золотыя медали.

Бромлей, бр. Общество механическихъ заводовъ. Москва.
Компанія С.-Петербургскаго Металлическаго завода.
Бари, Александръ Веніаминовичъ. Москва.

Бронзовая медаль.

Ломшаковъ, Алексѣй Степановичъ. Спб.

Почетный отзывъ.

Маевскій, Николай Григорьевичъ. Екатеринославъ.

Классъ 20.

Различныя машины-двигатели, кромѣ паровыхъ.

Серебряныя медали.

Компанія С.-Петербургскаго Металлическаго завода.
Общество механическихъ заводовъ бр. Бромлей. Москва.

Бронзовая медаль.

Махчинскій, Раймундъ Ѳедоровичъ. Варшава.

Классъ 21.

Различныя механическія приспособленія.

Серебряная медаль.

Третцеръ, Адольфъ Ивановичъ, съ сыномъ. Варшава.

Бронзовыя медали.

Вегнеръ, Іосифъ. Варшава.
Бранаскій, Густавъ Васильевичъ. Одесса.

Classe 17.

Instruments de musique.

Grands Prix.

Becker.
Diedrichs frères.

Médailles d'or.

Zimmermann, Jules-Henri.
Geisser, Ernest.
Andréew, V. V.
Tenichew, princesse.

Médailles d'argent.

Oeberg, A.

Médailles de bronze.

Spidlen.
Heden.
Exposition collective d'Instrument de musique.

Classe 18.

Matériel de l'art théatral.

Médaille d'or.

Successeurs du professeur Chichkow (les).

GROUPE IV.

Matériel et procédés généraux de la mécanique.

Classe 19.

Machines à vapeur.

Grand Prix.

Société anonyme w. Fitzner et K. Gamper.

Médailles d'or.

Société des usines mécaniques Bromley frères.
Compagnie de l'usine métallique de St.-Pétersbourg.
Bary, Alexandre.

Médailles de bronze.

Lomchakow, Alexis.

Mention honorable.

Maiewsky.

Classe 20.

Machines motrices diverses.

Médailles d'argent.

Compagnie de l'usine métallique de St.-Pétersbourg
Société des usines mécaniques Bromley frères.

Médailles de bronze.

Makhtchinski.

Classe 21.

Appareils divers de la mécanique générale.

Médaille d'argent.

Tretzer, Ad. et fils.

Médailles de bronze.

Wegner.
Branaski.



Классъ 22.

Машины и орудія по обработкѣ металловъ и дерева.

Серебряныя медали.

Струкъ, Николай Николаевичъ. Спб.
Гольдбергъ, Исидоръ. Машино-строительный, чугуно-мѣдно-литейный и мѣдно-котельный заводъ. Спб.

ГРУППА V.

Электричество.

Классъ 23.

Полученіе и механическое примѣненіе электричества.

Высшая награда.

Сименсъ и Гальске, Акціонерное Общество русскихъ электротехническихъ заводовъ. Спб.

Классъ 25.

Электрическое освѣщеніе.

Высшая награда.

Сименсъ и Гальске, Акціонерное Общество русскихъ электротехническихъ заводовъ. Спб.

Бронзовая медаль.

Примо, Германъ Германовичъ. Спб.

Классъ 26.

Телеграфія и телефонія.

Высшая награда.

Главное Управленіе почтъ и телеграфовъ. Спб.

Золотая медаль.

Л. М. Эриксонъ и К°. Спб.

Бронзовыя медали.

Нагорскій, Владиславъ Михайловичъ. Новый Петергофъ.
Валльгренъ, Иваръ. Гельсингфорсъ.

Классъ 27.

Различныя примѣненія электричества.

Серебряная медаль.

Л. М. Эриксонъ и К°. Спб.

Бронзовыя медали.

Угримовъ, Борисъ Ивановичъ. Москва.
Стадницкій, Владиміръ Григорьевичъ. Спб.
Мочутковскій, Іосифъ Іосифовичъ. Спб.

ГРУППА VI.

Гражданское инженерное дѣло, средства перевозки.

Классъ 28.

Матеріалы, орудія и производство гражданскихъ инженерныхъ работъ.

Внѣ конкурса.

Верховскій, Владиміръ Михайловичъ. Спб.

Высшая награда.

Общество цементныхъ заводовъ «Гродзецъ». Правленіе: Варшава.
Московское Акціонерное Общество для производства цемента и другихъ строительныхъ матеріаловъ и торговли ими.

Золотыя медали.

Франко-Русская Компанія цемента Портландскаго въ Геленджикѣ.
Общество цементныхъ заводовъ Высока. Правленіе. Варшава.
Управленіе желѣзныхъ дорогъ (по сооруженію). Спб.

Classe 22.

Machines—outils.

Médailles d'argent.

Strouk, N. N.
Goldberg, Isidor.

GROUPE V.

Electricité.

Classe 23.

Production et utilisation mécanique de l'électricité.

Grand prix.

Siemens et Halske.

Classe 25.

Eclairage électrique.

Grand prix

Siemens et Halske.

Médaille de bronze.

Primo, Germaan.

Classe 26.

Télégraphie et téléphonie.

Grand prix.

Direction générale des postes et des télégraphes.

Médaille d'or.

Erikson.

Médailles de bronze.

Nagorski.
Wallgren.

Classe 27.

Applications diverses de l'électricité.

Médaille d'argent.

Erikson, L.

Médailles de bronze.

Ougrimow, B.
Stadnitski.
Motchoutkowski.

GROUPE VI.

Gènie Civil Moyens de transport.

Classe 28.

Matériaux, matériel et procédés du génie civil.

Exposants hors concours.

Werkhovsky, V. M.

Grand prix.

Société des usines de ciment Grodzetz.
Société anonyme de Moscou pour la fabrication des ciments.

Médailles d'or.

Société franco-russe de ciment Portland.
Société des usines de ciment Wyssoka.
Administrations des chemins de fer (Construction).

123

Управленіе желѣзныхъ дорогъ (по эксплоатаціи). Спб.
Общество Московско-Виндаво-Рыбинской желѣзной дороги.
Общество цементныхъ заводовъ «Фирлей». Правленіе: Варшава.
Кнорре, Е. К. Спб., Б. Московская, 7.

Серебряныя медали.

Управленіе водяныхъ и шоссейныхъ сообщеній и торговыхъ портовъ Министерства Путей Сообщенія.
Ковалевъ, А. Н. Донецкій цементный заводъ. Ст. Кутейниково.
Ключе. Цементный заводъ. Варшава.
Портландскій Цементный заводъ «Союзъ».
Товарищество Сызранскаго асфальтоваго завода. Сызрань.

Бронзовыя медали.

Первое Всероссійское противопожарное Товарищество. Москва.
Акціонерное Общество цементнаго завода «Волынь». Правленіе: Варшава.

Почетные отзывы.

Французовъ, Абрамъ Моисеевичъ, Бахмутъ.
Общество цементнаго завода «Рудники». Правленіе: Спб.

Классъ 29.

Модели, планы и чертежи общественныхъ работъ.

Внѣ конкурса.

Верховскій, Владиміръ Михайловичъ. Спб.

Высшія награды.

Управленіе желѣзныхъ дорогъ (по сооруженію).
Управленіе желѣзныхъ дорогъ (по эксплоатаціи).
Управленіе водяныхъ и шоссейныхъ сообщеній и торговыхъ портовъ.
Бѣлелюбскій, Николай Аполлоновичъ, профессоръ. Спб.
Отдѣлъ статистики и картографіи Министерства Путей Сообщенія.

Золотыя медали.

Главное Управленіе лоцманскаго и маячнаго вѣдомствъ Великаго Княжества Финляндскаго. Гельсингфорсъ.
Акціонерное Общество городскихъ и пригородныхъ желѣзныхъ дорогъ. Москва.
VIII Отдѣлъ Императорскаго Русскаго техническаго Общества. Спб.
Главное Управленіе дорожныхъ и водныхъ сообщеній Великаго Княжества Финляндскаго. Гельсингфорсъ.
Общество Владикавказской желѣзной дороги. Правленіе: Спб.
Тимоновъ, Всеволодъ Евгеніевичъ. Спб.
Общество Москово-Виндаво-Рыбинской желѣзной дороги. Правленіе: Спб.
Общество Юго-Восточныхъ желѣзныхъ дорогъ. Правленіе: Спб.
Канцелярія Министра Путей Сообщенія. Спб.
Учебный отдѣлъ Министерства Путей Сообщенія. Спб.

Серебряныя медали.

Навроцкій, Митрофанъ Александровичъ. Воронежъ.
Общество Московско-Ярославско-Архангельской желѣзной дороги. Правленіе: Спб.

Бронзовая медаль.

Рашевскій, Петръ Ивановичъ. Москва.

Классъ 30.

Экипажное и телѣжное мастерства.

Золотыя медали.

Шоберъ, И. Б. Спб., Сергіевская, 43.
Арбатскіе, бр. Н. и С. А. Москва.
Янковскій, Р. А. Варшава.

Серебряная медаль.

Курановъ, А. М. Спб.

Бронзовыя медали.

Рогозинъ, Афанасій Ефимовичъ. Спб.
Семеновъ, Е. А. Москва.
Шидловецкая экипажная фабрика. Варшава.

Почетные отзывы.

Коллективная выставка кустарныхъ издѣлій по экипажному мастерству.
Улановскій, А. Л. Спб.

Классъ 31.

Сѣдельное и шорное мастерства.

Золотыя медали.

Сановъ, М. И., фирма «Лаковъ». Спб.
Волкъ, Г. и К°. Москва.

Administrations des chemins de fer (Exploitation).
Société du chemin de fer de Moscou-Vindava-Rybinsk.
Société des usines de ciment Firley.
Knorré.

Médailles d'argent.

Voies navigables et ports de commerce.
Kovalew.
Kloutché.
Société de l'usine de ciment Portland Soyouse.
Compagnie d'Asphalte de Syzrane.

Médailles de bronze.

Compagnie première russe contre l'incendie.
Société de l'usine de ciment de Portland Volhynie.

Mentions honorables.

Frantzousow.
Société de l'usine de ciment Roudniki.

Classe 29.

Modèles, plans et dessins de travaux publics.

Exposants hors concours.

Verhowski.

Grans prix.

Chemins de fer Transsibérien.
Administration des chemins de fer.
Arministration des voies navigables, ports etc.
Belelubsky.
Service statistique et cartographique du ministère des voies de communication.

Médailles d'or.

Direction générale du pilotage et des phares de Finlande.
Société urbaine de Moscou.
Section VIII de la Société impériale technique.
Administration des ports et chaussées, de Finlande.
Société des chemins de fer du Vladicaucase.
Timonow, Vsévolod.
Société du chemin de fer Moscou-Vindava-Rybinsk.
Société de chemins de fer Sud-Est.
Chancellerie du ministère des voies de communication.
Section des écoles du ministère des voies de communication.

Médailles d'argent.

Navrotsky.
Société du chemin de fer de Moscou à Arkangel.

Médaille de bronze.

Raschevsky.

Classe 30.

Carrosserie, charronnage, automobiles et cycles.

Médailles d'or.

Chober.
Arbatsky frères.
Yankowsky.

Médaille d'argent.

Kouranow.

Médailles de bronze.

Rogosine.
Semenow.
Fabrique de voitures de Chidlovetzk.

Mentions honorables.

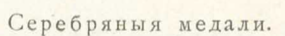
Exposition collective des petites industries de la carrosserie.
Oulanosky.

Classe 31.

Sellerie et Bourellerie.

Médaille d'or.

Sanow, Michel.
Wolk et C-ie.



Серебряныя медали.

Поповъ. Тифлисъ.
Коллективная выставка кустарныхъ издѣлій.
М. Дементъ и сынъ. Москва.

Бронзовыя медали.

Бурмакинская кустарная артель.
Еленинъ.

Почетный отзывъ.

Антоновъ. Рязанской губ.

Классъ 32.

Верхнее строеніе и подвижной составъ желѣзныхъ дорогъ и трамваевъ.

Высшія награды.

Отдѣлъ статистики и картографіи Министерства Путей Сообщенія.
Управленіе желѣзныхъ дорогъ по сооруженію.
Управленіе желѣзныхъ дорогъ по эксплоатаціи.
Общество Московско-Казанской жел. дороги. Правленіе: Москва.
Общество Коломенскаго машиностроительнаго завода. Правленіе: Спб.

Золотая медаль.

К. Рудзкій и К°. Машиностроительный заводъ. Варшава.

Серебряныя медали.

Общество Московско-Кіево-Воронежской желѣзной дороги. Правленіе: Москва.
Общество Московско-Виндаво-Рыбинской желѣзной дороги. Правленіе: Спб.
Общество Варшавско-Вѣнской ж. д. Варшава.
Янушевскій, Петръ Антоновичъ. Орелъ.
Гинцбургъ, Борисъ Яковлевичъ. Спб.
Моховъ, Василій Ивановичъ. Москва.

Бронзовыя медали.

Кузнецовъ, Василій Дмитріевичъ. Москва.
Козловскій, Владиславъ Александровичъ. Ченстоховъ.
Поликарповъ, Петръ Поликарповичъ. Полтава.
Верховскій, Евгеній Ивановичъ. Спб.
Волянеръ, Адольфъ Осиповичъ. Спб.

Почетные отзывы.

Андерсъ, Константинъ Карловичъ. Вильно.
Ефимовъ, Николай Михайловичъ. Спб.
Любимовъ, Левъ Николаевичъ. Москва.
Манцевичъ, Іосифъ Константиновичъ. Спб.
Олекевичъ, Антонъ Антоновичъ. Варшава.
Подберескій, Михаилъ Ксаверьевичъ. Чекишки, Ковенской губ.
Повѣткинъ, Иванъ Дометіевичъ. Курскъ.
Бернацкій, Николай Лукичъ. Спб.
Джаваховъ, князь, Александръ Ивановичъ. Спб.
Прутковскій, Николай Владиміровичъ. Ст. Касторная.
Зарембо-Владычанскій, Николай Ивановичъ. Барановичи.

Классъ 33.

Торговое судостроеніе.

Внѣ конкурса.

Верховскій. Владиміръ Михайловичъ. Спб.
Мехелинъ, Константинъ Адольфовичъ. Спб.

Высшія награды.

Министерство Путей Сообщенія. Спб.
Императорское Россійское Общество спасанія на водахъ. Спб.

Золотыя медали.

Главное Правленіе лоцманскаго и маячнаго вѣдомствъ Великаго Княжества Финляндскаго. Гельсингфорсъ.
Императорское Общество для содѣйствія русскому торговому мореходству. Москва.
Невскій яхтъ-клубъ. Спб.
Акціонерное Общество В. Крейтонъ и К°. Або.

Серебряная медаль.

Воткинскій заводъ.

Почетные отзывы.

Будиловскій, Иванъ Васильевичъ. Кронштадтъ.
Сандвикская верфь и механическая мастерская.
Куркумелли, Иванъ въ товарищеетвѣ съ Скараманга, А. Спб.
Буксгевденъ, баронъ, Алексѣй Оттоновичъ. Спб.

Médailes d'argent.

Popow.
Exposition collective des petites industries.
Démente, M. et fils.

Médailles de bronze.

Association de Bourmakin.
Elenine.

Mention honorable.

Antonow.

Classe 32.

Matériel des chemins de fer et tramways.

Grands prix.

Section de la statistique de cartographie du ministère.
Administration des chemins de fer (construction).
Administration des chemins de fer (exploitation).
Société du chemin de fer Moscou-Kazan.
Société de l'Usine de Kolomna.

Médaille d'or.

Roudzki et C-ie.

Médailles d'argent.

Société du chemin de fer de Moscou-Kiew-Voronège.
Société du chemin de fer Moscou-Vindava-Ribinsk.
Société du chemin de fer de Varsovie-Vienne.
Yanouchevsky, Pierre.
Gunzburg, Boris.
Mokhow, Basilie.

Médailles de bronze.

Kouznetzow, Basile.
Kozlovsky, Ladislas.
Polikarpow, Pierre.
Verkhovsky, Eugène.
Volaner, Adolphe.

Mentions honorables.

Anders, Constantin.
Efimow.
Lioubimow.
Mantzevitch.
Olekevich.
Podberesky.
Povetkine.
Bernatsky.
Djavakhow.
Proutkovski.
Zarembo-Wladitchansky.

Classe 33.

Matériel de la navigation de commerce.

Exposants hors concours.

Verhovski.
Méhéline.

Grands prix.

Ministère des voies de communication.
Société impériale de sauvetage sur les eaux.

Médailles d'or.

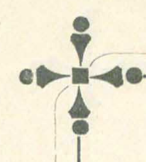
Phares de Finlande.
Société d'encouragement de la navigation maritime de commerce.
Yacht club Néva.
Société Kreyton.

Médaille d'argent.

Usine de Votkinsky.

Mentions honorables.

Boudilovsky.
Usine de Sandwick.
Kourkoumelli.
Boukshevden.



Классъ 34.

Воздухоплаванiе.

Высшая награда.

VII (воздухоплавательный) Отдѣлъ Императорскаго Русскаго Техническаго Общества. Спб.

ГРУППА VII.

Земледѣлiе.

Классъ 35.

Техника сельскаго хозяйства.

Внѣ конкурса.

Главное Управленiе Удѣловъ.

Высшая награда.

Отдѣлъ земельныхъ улучшенiй Министерства Земледѣлiя и Государственныхъ Имуществъ.

Золотыя медали:

Ловичское Общество химическихъ продуктовъ и землеудобрительныхъ веществъ. Варшава.
Ветеринарный Комитетъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ.
Эльворти, Р. и Т. Машиностроительный заводъ. Елизаветградъ.
Общество костеобжигательныхъ заводовъ. Спб.
Липгартъ, Эмиль и К°. Машиностроительный заводъ. Москва.

Серебряныя медали.

Товарищество Тентелевскаго химическаго завода. Спб.
Лифляндско-Эстонское Бюро земельныхъ улучшенiй.
Вараксины, бр., П. и Н. Заводъ земледѣльческихъ машинъ. Бахмутъ.
Вараксинъ, И. Ф. Машиностроительный заводъ. Сумы.
Долгорукая, княгиня, Ольга Петровна. Моршанскiй уѣздъ.
Донскiе, бр., А. и Л. Машиностроительный заводъ. Николаевъ.

Бронзовыя медали.

Ковалевъ, Ефимъ Θедоровичъ, г. Владимiръ.
Якимова, Анна Степановна. Вятская губ.

Классъ 36.

Виноградарство.

Золотая медаль.

Таировъ, В. Г. Одесса.

Серебряныя медали.

Бессарабское училище винодѣлiя. Кишиневъ.
Зейдель, Маврикiй и К°. Варшава.

Почетный отзывъ.

Минскеръ, Моисей Мануиловичъ. Слонимъ.

Классъ 38.

Агрономiя.

Внѣ конкурса.

Штейнгель, баронъ, Владимiръ Рудольфовичъ. Кубанская область.

Высшiя награды.

Министерство Земледѣлiя и Государственныхъ Имуществъ.
Отдѣлъ Сельской Экономiи и Сельскохозяйственной Статистики Министерства Земледѣлiя и Государственныхъ Имуществъ.
Ученый комитетъ Министерства Земледѣлiя и Государственныхъ Имуществъ.
Докучаевъ, Василiй Васильевичъ, проф. Царское Село.

Золотыя медали.

Вятская губернская земская управа.
Сельскохозяйственное Управленiе въ Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ.
Запольская опытная станцiя Министерства Земледѣлiя и Государственныхъ Имуществъ.
Метеорологическая Обсерваторiя Новороссiйскаго Университета. Одесса. (Проф. Классовскiй).
Бессарабское училище винодѣлiя. Кишиневъ.

Серебряныя медали.

Бѣльскiй, Александръ Владимiровичъ. Миропольe
Пульманъ, Иванъ Алоизовичъ. Старый Осколъ.

Classe 34.

Aérostation.

Grand prix.

Section aérostatiques de la Société Impériale Technique de Russie.

GROUPE VII.

Agriculture.

Classe 35.

Matériel et procédés des exploitations rurales.

Exposant hors concours.

Administration des Apanages.

Grand prix.

Ministère de l'agriculture, service technique rural.

Médailles d'or.

Société des produits chimiques et des engrais de Lovitch.
Comité vétérinaire du ministère de l'intérieur.
Elvorty.
Société des farines d'os.
Liphart.

Médailles d'argent.

Usine chimique de la Société de Tentelew.
Bureau du génie agricole de la Livoine et de l'Esthonie.
Varaksine frères.
Varaksine, I. Th.
Dolgoroukaïa, princesse.
Donski, frères.

Médailles de bronze.

Kovalew.
Yakimowa.

Classe 36.

Matériel et procédés de la viticulture.

Médaille d'or.

Tairow, Basile.

Médailles d'argent.

Ecole vincole de Bessarabie.
Seydel et C-ie.

Mention honorable.

Minsker.

Classe 38.

Agronomie. Statistique agricole.

Exposant hors concours.

Steingel, baron.

Grands prix.

Ministère de l'agriculture et des domaines.
Ministère de l'agriculture et des domaines section d'économie rurale et de statistique agricole
Comité scientifique du ministère de l'agriculture et des domaines.
Docoutchaew.

Médailles d'or.

Zemstwo du gouvernement de Viatka.
Administration supérieure de l'agriculture de Finlande.
Station expérimentale de Zapolskaïa.
Klassowski, directeur de l'observatoire météorologique de l'Univers. Novorossiisk.
Ecole vinicole de Bessarabie.

Médailles d'argent.

Bielsky.
Pulmann à Stary-Oscol.

Поггенполь, Вильгельмъ Александровичъ. Умань.
Михельсонъ, Владиміръ Александровичъ, проф. Москва.
Шацкій, В. Т. Сувалки.
Срезневскій, Борисъ Измаиловичъ, проф. Юрьевъ.
Метеорологическая обсерваторія Московскаго университета.
Адамовъ, Николай Павловичъ. Спб. Университетъ.

Бронзовыя медали.

Кудрицкій, Михаилъ Петровичъ. Коростышевъ.
Савельевъ, Рафаилъ Николаевичъ. Кіевъ.
Крыловъ, Иванъ Петровичъ. Старица.
Макуловъ, князь Ѳ. Д. Дергачи, Харьковск. губ.
Михельсонъ, Владиміръ Александровичъ. Москва.
Канцлеръ-Чагодаръ, Григорій Ѳедоровичъ Каменка, Подольск. губ.
Гулишамбаровъ, Степанъ Осиповичъ. С.-Петербургъ.
Сигсонъ, А. Рыбинскъ.

Классъ 39.

Растительные пищевые продукты.

Высшія награды.

Сельскохозяйственное Управленіе въ Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ.
Потоцкая, граф. Марія Ксаверьевна. Брестъ-Литовскій уѣздъ.
Департаментъ Торговли и Мануфактуръ Министерства Финансовъ.
Вятская губернская земская управа.
Тышкевичъ, графъ Александръ Николаевичъ. Подольск. губ.
Харитоненко, Павелъ Ивановичъ.

Золотыя медали.

Александровъ, Петръ Ивановичъ. Малмыжъ, Вятской губ.
Фролова, М. А. Тамбовской губ.
Уваровъ, графъ Алексѣй Алексѣевичъ. Вольскъ.
Харитоненко и сынъ.
Нарышкинъ, Дмитрій Константиновичъ. Кирсановъ.
Поляковъ, Яковъ Соломоновичъ. Таганрогъ.
Розенблюмъ и Елкинъ.
Товарищество сахарнаго завода Боткиныхъ. Курской губ.
Бродскіе, братья Лазарь и Левъ Израилевичи. Кіевъ.
Строганова, граф. Анна Дмитріевна. Сумы.
Фореръ, братья. Елизаветполь.
Харьковское общество сельскаго хозяйства и сельскохозяйственной промышленности.
Тевяшевъ, Василій Николаевичъ, Бобровъ.
Янаша, Александръ Адольфовичъ. Данковъ. Варшавск. губ.

Серебряныя медали.

Кирѣевскіе, бр. Петръ и Степанъ Никитичи. Воронежск. губ.
Сельскохозяйственное Товарищество въ городѣ Одессѣ.
Терещенко, Никола Артемьевичъ. Кіевъ.
Эннатскій, Леонидъ Васильевичъ. Казанск. губ.
Горсткина, Ольга Алексѣевна. Нижегородск. губ.
Кублицкій, Константинъ Петровичъ. Сумы.
Турбинъ, Иванъ Сергѣевичъ. Елецъ.
Ломоносовъ, Иванъ Григорьевичъ. Гжатскъ.
Яковлевъ, Иванъ Ивановичъ. Коротоякъ.

Классъ 41.

Продукты, не идущіе въ пищу.

Внѣ конкурса.

Штейнгель, бар. Владиміръ Рудольфовичъ. Кубанск. область.
Главное Управленіе Удѣловъ.

Высшія награды.

Департаментъ земледѣлія Министерства Земледѣлія и Государств. Имуществъ.
Кривскій, П. А. Саратовъ.
Товарищество Ярославской большой мануфактуры. Москва.
Брасово, имѣніе Е. Имп. Высоч. Государя Наслѣдника и Вел. Князя Михаила Александровича. Орловской губ.
Пѣховскій, М. А. Кубанск. обл.
Николенко. Кубанск. обл.

Золотыя медали.

Пестрово. Н. А. Пензенск. губ.
Орловъ-Давыдовъ, графъ. Симбирск. губ.
Лапа-Данилевскій, С. А. Екатериносл. губ.
Графъ Потоцкій, I. А. Волынск. губ.
Петровскій, В. П. Херсонск. губ.
Графиня Панина. Воронежск. губ.
Островскій, И. А. Херсонск. губ.
Герцогъ Мекленбургъ-Стрѣлицкій.
Араповъ, Иванъ Андреевичъ. Пензенск. губ.
Графъ Шереметьевъ, С. Д.
Скоржевскій, В. З.
Тышкевичъ, графъ Александръ Николаевичъ. Подольск. губ.
Князь Воронцовъ—графъ Шуваловъ. Херсонск. губ.
Заболотневъ, М. И.
Нарышкинъ, В. Л. Саратовск. губ.
Уваровъ, графъ Алексѣй Алексѣевичъ. Вольскъ.

Poggenpol.
Mikhelson.
Chatzki.
Sreznewski.
Observatoire de Moscou.
Adamow.

Médailles de bronze.

Koudritzki.
Savéliew.
Krilow.
Makoulow.
Mihelson.
Canzer-Tchogodar.
Goulichambarow.
Sigson.

Classe 39.

Produits agricoles alimentaires d'origine végétale.

Grands prix.

Administration supérieure de l'agriculture de Finlande.
Pototzka (çomtesse Marie).
Département du commerce et manufactures au ministère des finances.
Zemstvo du gouvernement de Viatka.
Tichkievitch (comte A. N.).
Kharitonenko et fils.

Médailles d'or.

Alexandrow.
Frolow, Marie.
Ouvarow (comte Alexis).
Kharitonenko et fils.
Narychkine.
Poliakow
Rosenblum et Elkine.
Société de la sucrerie de Botkine.
Brodsky.
Stroganow, comtesse Anna. Soumy.
Forèr, frères.
Société d'agriculture de Kharkow.
Téviachow, Basile.
Yanache, Alexandre.

Médailles d'argent.

Kireevsky, frères.
Syndicat agricole d'Odessa.
Terechtchenko, Nicolas.
Ennatsky, Leonide.
Gorstkine, Olga.
Koublitski, C.
Tourbine, Jean.
Lomonossow.
Yacowliew.

Classe 41.

Produits agricoles non alimentaires.

Exposants hors concours.

Steingel.
Administration générale des Apanages.

Grands prix.

Ministère de l'agriculture et des domaines (département d'agriculture).
Kriwsky, P. A.
Société industrielle et commerciale de la grande manufacture de Yaroslaw.
Domaine de Brassovskoe.
Pekhowsky, M. A.
Nikolenko.

Médailles d'or.

Pestrovo.
Orlow-Dawydow.
Papa-Danylewsky, J. S.
Pototzky, comte, J. A.
Petrozsky, W. P.
Panine, camtesse.
Ostrowsky, J. A.
Mecklenbourg, S. A. impériale la Grande-Duchesse de.
Arapow, S. E. J. A.
Cheremetew, comte S. D.).
Skorgewsky, B. Z.
Tichkévitch, comte, A. N.
Woronzow, prince.
Zabolotnew, M. J.
Narichkine, W. J.
Ouwarow, comte.

Серебряныя медали.

Эннатскій, Леонидъ Васильевичъ. Казанск. губ.
Строганова, графиня Анна Дмитріевна. Сумы.
Ломоносовъ, Иванъ Григорьевичъ. Гжатскъ.
Берновъ, А. И. Саратовск. губ.
Графъ Мордвиновъ, А. А. Таврич. губ.
Александровъ. Петръ Ивановичъ. Вятск. губ.
Петренко, Е. М. Харьковск губ.
Харьковское Общество сельскаго хозяйства и сельскохозяйственной промышленности.
Кирѣевскіе, бр. Петръ и Степанъ Никитичи.
Нарышкинъ, Дмитрій Константиновичъ. Кирсановъ.
Первое Высоч. утвержденное Общество хмѣлеводства. Харьковъ.
Скотоводство Гарвей.
Краузе.
Сельскохозяйственное Товарищество въ городѣ Одессѣ.
Габеркорнъ, Алексѣй, заводъ эфирныхъ маслъ. Воронежск. губ.
Ланинъ, Петръ Федоровичъ. Смоленскъ.
Терентьевъ, Илья Өедотовичъ. Пишпекъ. Семирѣч. обл.

Бронзовыя медали.

Бланкъ, Борисъ Григорьевичъ. Усмань, Тамбовск. губ.
Ивановъ, Константинъ Максимовичъ. Ст. Бурга, Николаевск. ж. д.
Бейлинъ, С. Варшава.
Нейманъ, Митрофанъ Михайловичъ. Дубно.
Фролова, М. А. Тамбовск. губ.
Поляковъ, Яковъ Соломоновичъ. Таганрогъ.
Вартановъ, Аветисъ.
Казанская сельскохозяйственная ферма.

Почетные отзывы.

Гоньеберидзе.
Турбинъ, Иванъ Сергѣевичъ. Елецъ.

Классъ 42.

Полезныя и вредныя насѣкомыя.

Высшія награды.

Кавказская шелководная станція Министерства Земл. и Госуд. Имуществъ. Тифлисъ.
Опытная пасѣка Имп. Русск. Общества аклиматизаціи животныхъ и растеній. Москва.

Золотыя медали.

Вятская Губернская земская управа.
Писаревъ, Владиміръ Ивановичъ. Кашира.
Симферопольскій отдѣлъ Имп. Русскаго Общества садоводства.
Волковинскій и Піотровская. Кіевъ.
Самаркандское общество шелководства.
Глазенапъ, Сергѣй Павловичъ. С.-Петербургъ.

Серебряныя медали.

Фаркичъ и Анджельковичъ.
Мѣшковскій, К. Варшава.
Поповъ, Иванъ Семеновичъ. Владимір. губ.
Яковенко, Алексѣй Павловичъ. Екатеринославской губ.

Бронзовыя медали.

Лучинскій, Лаврентій Трофимовичъ. Пенза.
Мурейко, Трофимъ Тимофѣевичъ. Геническъ.
Уразовскій, Андрей Васильевичъ. Новочеркасскъ.
Брамсонъ, Константинъ Людвиговичъ. Екатеринославъ.
Общество шелководства въ Кони.

Почетные отзывы.

Мякиненъ, Альфредъ, Сомеро. Финляндія.
Нуснузовъ.

ГРУППА VIII.

Садоводство и огородничество.

Классъ 43.

Садоводство.

Золотыя медали.

Имп. Росс. Общество садоводства. С.-Петербургъ.
Министерство Земледѣлія. Д-тъ Земледѣлія.
Имп. С.-Петербургскій Ботаническій садъ.
Симферопольскій отдѣлъ Имп. Росс. Общества садоводства.

Серебряныя медали.

Муховичъ, Іосифъ Михайловичъ. Вильна.
Дзюбинъ, Митрофанъ Афанасьевичъ. Симферополь.
Регель, Арнольдъ Эдуардовичъ. С.-Петербургъ.
Шмитъ, Александръ Оттовичъ. С.-Петербургъ.
Таюрскій, Василій Васильевичъ. Симферополь.
Московскій сельскохозяйственный Институтъ.

Médailles d'argent

Ennatsky, L.
Stroganow, comtesse, A.
Lomonossow.
Bernow A. J.
Mordvinow, comte A. A.
Alexandrow, Pierre.
Petrenko, m-e Eudoxie.
Société d'agriculture de Kharkow.
Kireevsky.
Narichkine.
Sociéte de Kharkow.
Bergerie Harvay.
Krause.
Syndicat agricole d'Odessa.
Gaberkorn, Alexis.
Lanine, F. A., propriété de Rogatchew.
Terentien, Elié.

Médailles de bronze

Blank, Boris, V.
Ivanow, colonel.
Beylin, S.
Neumann, M.
Frolow, M.
Poliakow.
Wartanow Avetis.
Ferme d'agriculture de Kazan,

Mentions honorables.

Gogneberidze.
Tourbine, Jean.

Classe 42.

Insectes utiles et leurs produits. Insectes nuisibles et végétaux parasitaires.

Grands prix.

Station d'essai pour l'élevage des vers à soie à Tiflis.
Société impériale d'acclimation de Moscou.

Médailles d'or.

Zemstwo de Viatka.
Pissarew, W. I.
Société impériale russe d'horticulture (section de Simféropol).
Volkovinski et Petrowski.
Société séricicole de Samarcande.
Glazenap, Serge.

Médailles d'argent.

Farkitch et Andjelkovitch.
Mechkovski, K.
Popow, Jéan.
Yakovenko, Alexis.

Médailles de bronze.

Loutchinski, Laurent.
Moureyko, Trofime.
Ourasovski.
Bramson, Constantin.
Société séricicole de Koni.

Mentions honorables.

Makinen, Alfred.
Nousnousow.

GROUPE VIII.

Horticulture.

Classe 43.

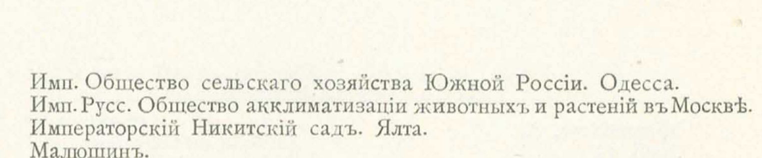
Matériel et procédés de l'horticulture et de l'arboriculture.

Médailles d'or.

Société impériale d'horticulture.
Ministère d'agriculture
Jardin botanique impérial de St.-Pétersbourg.
Section de Simferopol de la société impériale d'horticulture.

Médailles d'argent.

Moukhovitch.
Dsubine.
Regel, A. E.
Schmidt, A. E.
Taiursky.
Institut agricole de Moscou.


Имп. Общество сельскаго хозяйства Южной Россіи. Одесса.
Имп. Русс. Общество акклиматизаціи животныхъ и растеній въ Москвѣ.
Императорскій Никитскій садъ. Ялта.
Малюшинъ.

Бронзовыя медали.

Янковскій, Варшава.
Регель, Робертъ Эдуардовичъ. С.-Петербургъ.
Щербина, Петръ Семеновичъ. Симферополь.
Царскославянская школа садоводства. Павловскъ.
Астраханское общество садоводства и огородничества.
Клинское общество сельскаго хозяйства.
Тевяшовы братья. Имѣніе Колыбелка близъ г. Боброва.

Почетные отзывы.

Глазенапъ, Сергѣй Павловичъ. С.-Петербургъ.
Общество любителей комнатныхъ растеній и акваріумовъ въ Спб.

Классъ 44.

Огородныя растенія.

Золотая медаль.

Янаша, Александръ Александровичъ. Данковъ. Варшавск. губ.

Классъ 45.

Фрукты и плодовыя деревья.

Высшія награды.

Департаментъ Земледѣлія Мин. Земл. и Госуд. Имущ.
Имп. Росс. Общество садоводства. С.-Петербургъ.

Золотая медаль.

Погожевъ, Семенъ Ивановичъ. Тула.
Пастакъ, Абрамъ Исааковичъ. Симферополь.
Каруто. Симферополь.

Серебряная медаль.

Константиновичъ, Маркъ Алексѣевичъ. Москва.

Классъ 46.

Растенія.

Высшая награда.

Имп. Росс. Общество садоводства.

Золотая медаль.

Имп. С.-Петербургскій Ботаническій садъ.

Классъ 48.

Сѣмена.

Серебряныя медали.

Уманское училище земледѣлія и садоводства.
Уваровъ, графъ Алексѣй Алексѣевичъ. Им. Знаменка, Вольск. уѣзда.
Д-тъ Земледѣлія. (Ростовское огородничество).

Бронзовая медаль.

Тарновскій, Владиміръ Васильевичъ. Им. Антоновка, Пирятинск. у.

ГРУППА IX.

Лѣсоводство, охота, рыболовство, сборъ невоздѣлываемыхъ продуктовъ.

Классъ 49.

Матеріалы, орудія и техника лѣсоводства и лѣсныхъ промысловъ.

Высшія награды.

Главное Управленіе Удѣловъ.
Лѣсной Департаментъ Министерства Земледѣлія и Гос. Имуществъ.
Лѣсное Управленіе въ Великомъ Княжествѣ Финляндскомъ.

Серебряныя медали.

Лѣсное Общество въ С.-Петербургѣ.
Поляковъ, Яковъ Соломоновичъ. Таганрогъ.
Алафузовъ, Николай Николаевичъ. Царицынъ.
Московское лѣсопромышленное Тов-во.

Société impériale d'agriculture de la Russie méridionale.
Société impériale d'acclimation.
Jardin impérial Nikitzky.
Maluchine.

Médailles de bronze.

Yankovsky.
Regel, R. E.
Chtcherbine.
Ecole de Tsarskoslaviank
Société d'horticulture d'Astrakhan.
Société agricole de Kline.
Tévyachow, B. et J.

Mentions honorables.

Glazenap.
Société des amateurs de plantes d'appartement.

Classe 44.

Plantes potagères.

Médaille d'or.

Yanacha, Alexandre.

Classe 45.

Arbres fruitiers et fruits.

Grands prix.

Ministère de l'agriculture et des domaines.
Société impériale russe d'horticulture.

Médailles d'or.

Pogojew, Simon.
Pastak, Abraham.
Karouto.

Médaille d'argent.

Constantinovitch, Mark.

Classe 46.

Arbres, Arbustes, plantes et fleurs d'ornement.

Grand prix.

Sociéte impériale d'horticulture russe.

Médaille d'or.

Jardin botanique impérial de St.-Pétersbourg.

Classe 48.

Graines, semences et plants de l'horticulture et de pépiniéres.

Médailles d'argent.

Ecole d'horticulture d'Oumane.
Ouvarow, comte Alexis.
Depart. de l'agricultures.

Médaille de bronze.

Tarnovsky.

GROUPE IX.

Forêts.— Chasse.— Pêche.— Cueillettes.

Classe 49.

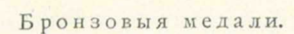
Matériel et procédés des exploitations et des industries forestières.

Grands prix.

Administration générale des apanages.
Direction générale des forêts au ministère de l'agriculture et des domaines de l'Etat.
Administration supérieure des forêts de la Finlande.

Médailles d'argent.

Société forestière de St.-Pétersbourg.
Poliakow, Jacob-S.
Alafousow, Nicolas.
Société moscovite de l'exploitation des forêts.



Бронзовыя медали.

Мясоѣдовъ, Александръ Николаевичъ. Алатырь.
Снель, Г. Куру, Финляндія.
Лабаа, Г. С.-Петербургъ.
Тевяшовъ, Василій Николаевичъ. Бобровъ.

Почетные отзывы.

Поповъ-Введенскій, Влад. Никтополіоновичъ. Кадниковъ.
Нестеровъ, Николай Степановичъ. С.-Петербургъ.
Владиміровъ, Сергѣй Петровичъ. С.-Петербургъ.

Классъ 50.

Продукты лѣсоводства и лѣсныхъ промысловъ.

Внѣ конкурса.

Главное Управленіе Удѣловъ.

Высшая награда.

Лѣсной Департаментъ Мин-ва Земледѣлія и Госуд. Имуществъ.

Золотыя медали.

Комитетъ Рижской биржи.
Кригсманъ, А. Рига.
Варшавское лѣсопромышленное Общество.
Московское лѣсопромышленное Тов-во.

Серебряныя медали.

Фонъ-Фальтингъ, Карлъ.
Весіоловскій, Степанъ Николаевичъ. Варшава.
Шевалье, Иванъ. Одесса.
Карасевъ, Иванъ Ивановичъ. Ст. Анна, Воронеж. губ.
Боковъ, Владиміръ Егоровичъ, Пермской губ.
Пятницкій, С.-Петербургъ.

Бронзовыя медали.

Викандеръ и Ларсонъ. Либава.
Коллективная выставка кустарныхъ издѣлій изъ дерева и бересты.
Сандомирскій, Фроемъ Гершковичъ. Кременчугъ.

Почетные отзывы.

Ильинъ, Алексѣй Ильичъ. Сергіевскій посадъ.
Московскаго губ. Земства учебная мастерская.
Вятскаго губ. Земства учебная мастерская.
Митрейкинъ, Никита Мироновичъ.

Классъ 51.

Охотничье оружіе.

Бронзовая медаль.

Гальтяковъ, Николай Ивановичъ, г. Тула.

Классъ 52.

Продукты охотничьяго промысла.

Внѣ конкурса.

Русское Товарищество котиковыхъ промысловъ.
Штейнгель, баронъ Владиміръ Рудольф.

Высшія награды.

Кабинетъ Его Императорскаго Величества.
Главное Управленіе Удѣловъ.
Михайловъ. Москва.

Золотыя медали.

Горобченко, Егоръ Степановъ. Посадъ Дубовка.
Громова, Анна Ивановна. Москва.

Серебряныя медали.

Корниловъ.
Шелковниковъ.
Рикбель.

Бронзовыя медали.

Лѣсное Управленіе въ Вел. Княжествѣ Финляндскомъ.
Тишковъ, Иванъ Исааковъ. Олонецъ.
Дементьевъ, Н. И. и К°.

Почетные отзывы.

Ковалевъ, Иванъ Андреевичъ. Нижегородск. губ.
Медвѣдьевъ.
Мироновъ, Илья Дмитріевъ. Вятскій уѣздъ.
Мошкинъ, Венедиктъ Платоновичъ. Ижевскій заводъ.
Пановъ, Яковъ Васильевичъ. Нижегородск. губ.
Пановъ и Ковалевъ, Б. Мурашкино, Нижегор. губ.

Médailles de bronze.

Miassoédow, A.
Snell, G.
Labza, G.
Téviachow, B. N.

Mentions honorables.

Popow-Vvedensky, V.
Nestérow, Nicolas.
Vladimirow, S. P.

Classe 50.

Produits des exploitations et des industries forestières.

Exposants hors concours.

Apanages (Administration général des).

Grand prix.

Direction général des forêts au ministère de l'agriculture.

Médailles d'or.

Bourse de Riga (Comité de la)
Krigsmann, A.
Société forestière industrielle de Varsovie.
Société moscovite de l'exploitation des forêts.

Médailles d'argent.

Falting, Charles von.
Vesiolovski, S. J.
Chevalier, Jean.
Karassew, J.
Bokow, V.
Piatnitzky.

Médailles de bronze.

Vicander et Larsone.
Petites industries d'objets en bois et écorces (Expositions collectives des).
Sandomirski, B. O.

Mentions honorables.

Iline, Alexis.
Ecole du Zemstvo, de Moscou.
Ecole du Zemstvo de Viatka.
Mitreikine, Nikita.

Classe 51.

Armes de chasse.

Médaille de bronze.

Galtiakow.

Classe 52.

Produits de la chasse.

Exposants hors concours.

Société russe des industries de la loutre.
Steingel, Baron, W.

Grand prix.

Cabinet de S. M. l'Empereur.
Administration générale des Apanages.
Mikhaïlow.

Médailles d'or.

Górobtchenko.
Gromow, m-me Anne.

Médailles d'argent.

Kornilow.
Chelkovnikow.
Reckbel.

Médailles de bronze.

Administration des forêts de la Finlande.
Tichkow, J.
Dementiew, N. J. et C°.

Mentions honorables.

Kovalew, Jean.
Medvédew.
Mironow, J. D.
Mochkine, Benedict.
Panow, J.
Panow et Kovalew.

Панышевъ, Иванъ Петровичъ. Нижегород. губ.
Панышевъ, Иванъ Степановичъ. Нижегород. губ.
Сальмонсонъ.
Синадино братья. Москва.
Калиновскій, А.

Классъ 53.

Рыбоводство, орудія и продукты рыболовства.

Высшія награды.

Финляндскій Музей Рыболовства. Гельсингфорсъ.
«Сапожниковы Братья», рыбопромышленная фирма въ Астрахани, принадлежащая Марьѣ Александровнѣ Бенуа и Ольгѣ Александровнѣ Мейснеръ.
Имп. Росс. Об-во Рыбоводства и Рыболовства. Спб.

Золотыя медали.

Мин-во Земледѣлія и Государ. Имуществъ.
Дубининъ. Одесса.
Русская зоологическая лабораторія Вилла Франка Пр. Коротнева.
Лабораторія Никольскаго рыбоводнаго завода. Новгор. губ.
Мерзлютинъ.
Бородинъ, Николай Андреевичъ. С.-Петербургъ.

Серебряныя медали.

Архангельскій музей.
Владивостокскій музей.
Гринвальдъ, Константинъ Михайловичъ. На Амурѣ.
Кефели. Балаклава.

Бронзовыя медали.

Броневскій, Юліанъ Ивановичъ. Псковъ.
Степановъ. Ланкорань.
Общество «Ваза».
Семеновъ. Владивостокъ.
Ридель. Архангельскъ.
Янъ Теріенъ. Ревель.
Черноморско-Азовская Консервная фабрика.

Классъ 54.

Орудія и продукты сбора невоздѣлываемыхъ продуктовъ.

Золотая медаль.

Келеръ, Р. Фабрично-торговое Тов-во въ Москвѣ.

Серебряная медаль.

Лѣсной Департаментъ Мин. Земледѣлія и Государственныхъ Имуществъ.

Почетный отзывъ.

Матвѣевъ, Иванъ Ивановичъ. Бузулукъ.

ГРУППА X.

Питательныя вещества.

Классъ 55.

Оборудованіе и способы производства питательныхъ продуктовъ.

Золотая медаль.

Борманъ, Шведе и К°. Механическіе заводы. Варшава.

Классъ 56.

Продукты мукомольнаго производства.

Внѣ конкурса.

Вайнштейнъ, Э. и сыновья. Одесса и Херсонъ.
Штейнгель, баронъ Владиміръ Рудольфовичъ.

Высшія награды.

Башкировъ, Яковъ Емельяновичъ. Нижній-Новгородъ.
Товарищество русскихъ мукомоловъ. Спб.

Золотыя медали.

Захаріади, Олмазу, братья Н. и С.
Имп. Московское Об-во сельскаго хозяйства.
Бродскіе, братья Лазарь и Левъ. Кіевъ.
Гродзенскій, Маврикій Танхелевичъ. Варшава.
Вильмъ, Я. и К°. Тов-во Крахмальн. производства. Таврич. губ.
Терещенко, Никола Артемьевичъ. Кіевъ.

Серебряныя медали.

Шапиро, Леонъ и К°. Геническъ Таврич. губ.
Михлеръ, Карлъ Ивановичъ. Варшава.
Васильевъ, Яковъ Акимовичъ. Новочеркасскъ.

Panychew, J. P.
Panychew, J. S.
Salmonson.
Sinadino, J. B., frères et C°.
Kalinowsky, A.

Classe 53.

Engins, instruments et produits de la pêche pisciculture.

Grands prix.

Musée ichtyologique de l'Etat de Finlande.
Sapojnikow, frères.
Société impériale russe de pêche.

Médailles d'or.

Ministère de l'agriculture.
Doubinine. Odessa.
Laboratoire russe de zoologie maritime.
Laboratoire de l'établissement de pisciculture de Nikolsk.
Merzlutine.
Borodine.

Médailles d'argent.

Musée d'Arkangel.
Musée de Vladivostok.
Grunwald.
Kefeli.

Médailles de bronze.

Bronewsky.
Stepanow.
Société Wasa.
Semenow.
Ridel.
Iane Teriene.
Usine de mers Noir et d'Azow pour la fabrication des conserves.

Classe 54.

Engins, instruments et produits des cueillettes.

Médaille d'or.

Koehler.

Médaille d'argent.

Ministère de l'agriculture et des domaines de l'Etat, administration des forêts.

Mention honorable.

Matveïew.

GROUPE X.

Aliments.

Classe 55.

Matériel et procédés des industries alimentres.

Médaille d'or.

Bormann, Chvédé et C°.

Classe 56.

Produits farineux et leurs dérivés.

Exposants hors concours.

Wainstein.
Steingel.

Grands prix.

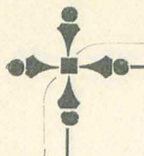
Bachkirow, Jacques.
Association nationale des meuniers russes.

Médailles d'or.

Zahariadi, Olmazu, les frères N. et C.
Société impériale d'agriculture à Moscou (collectivité).
Brodski.
Grodzenski.
Wilms, J. et C°.
Terechtchenko.

Médailles d'argent.

Chapiro et C°.
Michler, Ch.
Vassiliew.



Мансфельдъ, Дмитрій. Москва.
Эрлангеръ.

Классъ 57.

Продукты булочныхъ и пекарень.

Высшія награды.

Эйнемъ, Товарищество. Москва.
Борманъ, Жоржъ, Тов. С.-Петербургъ.

Бронзовыя медали.

Бѣлолипецкая, Ксенія Павловна, съ сыновьями. Тула.
Гречихинъ, Василій Романовичъ. Тула.
Шеферъ, Карлъ Федоровичъ. С.-Петербургъ.

Почетный отзывъ.

Завѣринъ, Михаилъ Андреевичъ. Калуга.

Классъ 58.

Мясные, рыбные, овощные и фруктовые консервы.

Золотая медаль.

Дубининъ, А. К. Торг. Пром. Т-во. Одесса.

Серебряныя медали.

Школа производства консервовъ.
Абрикосовы сыновья. Товарищество.
Гринвальдъ, Константинъ Михайловичъ. На Амурѣ.
Хаджіевъ-Хисри.
Кефели. Балаклава.

Бронзовыя медали.

Муринъ, Иванъ Николаевичъ. Ярославской губ.
Сельскохоз. и промыш. Общество Туркестана.
Чесноковъ, Григорій Николаевичъ. Керчь.
Вороновичъ, М. И. Черниговская губ.
Ягмина, Анна Константиновна. Подольская губ.
Бейлъ, Юлій Людвиговичъ. Николаевъ.
Степановъ, Сергѣй. Ленкоранъ.
Теріенъ, Янъ Петровичъ. Ревель.

Почетные отзывы.

Грачевъ, Николай Семеновичъ. Москва.
Мокроусовъ, Василій Степановичъ. Тамбовъ.
Шеферъ, Карлъ Федоровичъ. С.-Петербургъ.
Рилель, Егоръ Егоровичъ. Архангельскъ.

Классъ 59.

Сахаръ и кондитерскія издѣлія, пищевыя приправы.

Внѣ конкурса.

Главное Управленіе Удѣловъ.

Высшія награды.

Бродскіе, братья Лазарь и Левъ. Кіевъ.
Харитоненко, И. Г. съ сыномъ. Москва.
Терещенко, братья. Т-во. Кіевъ.
Борманъ, Жоржъ. Т-во. С.-Петербургъ.
Эйнемъ. Товарищество. Москва.
Поповы, К. и С., братья. Москва.
Шустовъ, Н. Л. съ сыновьями. Т-во. Москва.
Штритеръ, Владиміръ Александровичъ. Спб.

Золотыя медали.

Харитоненко, Наталія Максимовна. Сумскій уѣздъ.
Т-во Маріинскаго сахарнаго и рафин. завода. Курск. губ.
Сіу, А. и К⁰. Москва.
Поповъ, Константинъ Семеновичъ. Москва.
Перловъ, Василій съ сыновьями. Т-во чайной торговли. Москва.
Перловъ, Сергѣй Васильевичъ. Москва.

Серебряныя медали.

Согомоновъ, Авакъ Гавриловичъ. Тифрисъ.
Боткины, братья. Т-во. Курск. губ.
Масіу.
Перловъ, Сергѣй Васильевичъ. Москва.
Т-во Вахромѣевыхъ. И. и К⁰. Ростовъ. Яросл. губ.

Бронзовыя медали.

Балашева, Екатерина Андреевна. Городище.
«Лышковице», Акц. О-во сахар.-рафин. завода. Варшава.
Гребенщиковъ, Павелъ Ивановичъ. Нижній-Новгородъ.
Титровъ, Х. Е. Нахичевань.

Почетные отзывы.

«Констанція», Акц. О-во сах.-раф. завода. Варшав. губ.
Германовъ, Акц. О-во сах. раф. завода. Варшав. губ.

Mansfeld.
Erlanger.

Classe 57.

Produits de la boulangerie et de la pâtisserie.

Grands prix.

Einem.
Borman.

Médailles de bronze.

Belolipatxkaïa et fils (M-me N. G.).
Gretchikhine, Basile.
Scheffer, Ch. Th.

Mention honorable.

Zavérine.

Classe 58.

Conserves de viandes, de poissons de légumes et de fruits.

Médaille d'or.

Doubinine, Bartholomé.

Médailles d'argent.

Ecole pour la fabrication des conserves.
Société Abricossow, fils.
Grünwald.
Hadjieff, Hissri.
Kefelly, Joseph.

Médailles de bronze.

Mourine, Jéan.
Société agricole et industrielle du Turkestan.
Tchesnokow, Grégoire.
Voronovitch, m-me Marie.
Yagmine, m-me Anne.
Beil.
Stépanow, Serge.
Terrienne, Jean.

Mentions honorables.

Gratchow, Théodore.
Mokroussow, Basile.
Cheffer.
Ridel.

Classe 59.

Sucres et produits de la confiserie; condiments et stimulants.

Exposants hors concours.

Apanages (administration générale des).

Grands prix.

Brodski, frères.
Kharitonenko et fils.
Térestchenko.
Borman.
Société Einem.
Popow, K. S., frères.
Choustow.
Striedter.

Médailles d'or.

Kharitonenko, m-me veuve.
Société Mariinski.
Siou.
Popow, Constantin.
Société pour le commerce du thé, Perlow, Wasily et fils.
Perlow.

Médailles d'argent.

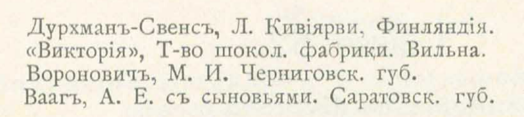
Sogomonow.
Botkine, frères.
Massiou.
Perlow, Serge.
Société Wakhroméew.

Médailles de bronze.

Balachow.
Lichkowitze.
Grebentchikow.
Titrow.

Mentions honorables.

Constantia.
Guermanow.



Дурхманъ-Свенсъ, Л. Кивіярви. Финляндія.
«Викторія», Т-во шокол. фабрики. Вильна.
Вороновичъ, М. И. Черниговск. губ.
Ваагъ, А. Е. съ сыновьями. Саратовск. губ.

Классъ 60.

Вина и виноградныя водки.

Внѣ конкурса.

Главное Управленіе Удѣловъ.
Братья Елисѣевы. Т-во. С.-Петербургъ.
Голицынъ, князь, Левъ Сергѣевичъ. Судакъ.
Штейнгель, баронъ, Владиміръ Рудольфовичъ.

Высшая награда.

Трубецкой, князь, П. Н. Херсонская губ.

Золотыя медали.

Школа виноградоводства.
Фореръ, братья. Елизаветполь.
Жевержеевъ, Сергѣй Николаевичъ. Харьковъ.
Леонардъ, насл., Георгій Павловичъ и Надежда Игнатьевна. Кишиневъ.
Орловъ-Давыдовъ, графъ, Сергѣй Владиміровичъ. Спб.
Сараджевъ, Давидъ Захарьевичъ. Тифлисъ.
Зейдель, Маврикій и К°. Варшава.
Товарищество винодѣлія въ Одессѣ.
Шталь, братья, Спб.
Воронцовъ-Дашковъ, графъ, Илларіонъ Ивановичъ.

Серебряныя медали.

Бланденъ, Иванъ Петровичъ. Ялта.
Гладышевъ, Сергѣй Максимовичъ. Самаркандъ.
Горчаковъ, свѣтл. князь, Константинъ Александровичъ.
Ивановъ, Николай. Ташкентъ.
Ушковы, наслѣдники А. Г. Кузнецова. Крымъ.
Пенчуль, Михаилъ Федоровичъ. Новороссійскъ.
Придоновъ и Дикензонъ.
Сахіевъ, Саркисъ Ивановичъ. Владикавказъ.
Синадино, братья, И. и В. и К°. Москва.
«Экспрессъ», Товарищество. Спб.
Федосѣевъ, Иванъ Алексѣевичъ. Таврическая губ.
Виннеръ Борисъ Ивановичъ. Крымъ.
Юсуповъ.

Бронзовыя медали.

Филатовъ.
Годзіевъ, Лазарь Захарьевичъ. Спб.
Гуммель, братья Готлибъ и Іогансонъ. Елизаветполь.
Казазьянъ.
Христофоровъ, Г. Н. Товарищество. Симферополь.
Папаевъ, Павелъ Романовичъ. Царицынъ.
Перецъ, Яковъ и К°. Спб.
Пороховскій, Петръ Сазонтовичъ. Самаркандъ.
Рейдель, Елеазаръ Іоновичъ, Кишиневъ.
Ростомовъ, Михаилъ Аветовичъ. Варшава.
Соколовъ, Д. и К°. Ростовъ-на-Дону.
Фатузовъ.
Титровъ, Х. Е. Нахичевань.

Почетные отзывы.

Квитка, Вѣра Дмитріевна. Туапсе.
Товарищество винодѣлія въ Одессѣ.

Классъ 61.

Сиропы и ликеры, спиртные напитки, неочищенный спиртъ.

Внѣ конкурса.

Келлеръ и К°. Акц. Общество. С.-Петербургъ.
Штейнгель, баронъ, Владиміръ Рудольфовичъ.

Высшія награды.

Казенная продажа питей.
Шустовъ, Н. Л. съ сыновьями. Т-во. Москва.
Вольфшмидтъ, А. Акц. Общество. Рига.
Случевская, Елизавета Алексѣевна. Пересажскій ректификаціонный заводъ. Им. Пересажъ. Черниговской губерніи.

Золотыя медали.

Наслѣдники И. В. Александрова. Вятск. губ.
Фонъ-Бланкенгагенъ, Оттонъ Готлибовичъ. Лифлянд. губ.
Сухово-Кобылинъ, Александръ Васильевичъ. Тульск. губ.
Евреиновъ, Николай Николаевичъ. Витебск. губ.
Калашниковъ, Владиміръ Петровичъ. Псковъ.
Сараджевъ, Давидъ Захарьевичъ, Тифлисъ.
Строганова, графиня, Анна Дмитріевна. Сумск. у.
Штритеръ, Владиміръ Александровичъ. Спб.
Терещенко, Николай Артемьевичъ. Кіевъ.
Титовъ, Валерьянъ.
Тышкевичъ, графъ, Александръ Николаевичъ. Полол. губ.

Серебряныя медали.

«Похйола», водочный заводъ. Николайштадтъ.
Котилайненъ, А. У. Куопіо.
Лютеръ и Рудольфъ. Гельсингфорсъ.
Согомоновы, братья. Тифлисъ.

Durchmann.
Chocolat Victoria.
Voronovitch.
Waag et C-ie.

Classe 60.

Produits alimentaires d'origine viticole: vins et eaux-de-vie de vins.

Hors concours.

Apanages (administration générale des).
Elisséew frères.
Galitzine, prince Léon.
Steingel, baron, W.

Grand prix.

Troubetzkoï, prince, P. N.

Médailles d'or.

Ecole de viticulture.
Forère frères.
Gévergéew, Serge.
Léonard.
Orlow-Davydow, comte.
Saradjew, David.
Seidel, Maurice.
Société vinicole d'Odessa.
Staal frères.
Worontzow-Dachkow, comte.

Medailles d'argent.

Blandin, Jean.
Gladichew, Serge.
Gortschakow, prince Pierre-Constantin.
Ivanow. Tachkent.
Ouchkow. Société de A. Kouznetzow.
Penchoul, Michel.
Pridonow et Dickenson.
Sakhiew.
Sinadino et C°.
Société Express.
Théodesseiew, Jean.
Winner, B. J.
Youssoupow, le comte.

Médailles de bronze.

Filatow (Dimitri).
Godsiew.
Hummel, G. et J., frères.
Kazazian (Pierre).
Khristoforow, G. N.
Papaiew, Paul.
Peretz, Jacques et C-ie.
Porochowski, Pierre.
Reidel (E.).
Rostomow, Michel.
Sokolow.
Fatouzow.
Titrow.

Mentions honorables.

Kvitka, Vera, m-me.
Société vinicole d'Odessa.

Classe 61.

Sirops et liqueurs; spiritueux divers; alcools d'industrie.

Exposants hors concours.

Khrouschow, Société Keller.
Steingel, baron, W.

Grands prix.

Administration du monopole de la vente des spiritueux.
Choustow, Jean.
Société des distilleries de Wolfschmidt.
Usine de rectification de Peressage.

Médailles d'or.

Alexandrow, J.
Blankenhagen, Otto.
Distillerie «Kobilinski» d'Alexandre Souhovo-Kobiline.
Evreinow, Nicolas.
Kalachnikow, Wladimir.
Saradjiew, David.
Stroganow, comtesse, Anne.
Striedter, Wladimir.
Térechtchenko, Nicolas.
Titow, V.
Tychkievitch, comte, A. N.

Médailles d'argent.

Distillerie Poyola.
Kotilainen, A. J.
Luther et Rudolphe.
Sogomonow, frères.



Классъ 62.

Различные напитки.

Высшая награда.

Н. П. Ланинъ, наслѣдники. Москва.

Золотыя медали.

Давыдовичъ, Степанъ Степановичъ. Новгород. губ.
Мостковъ.
Новая Баварія. Акц. Общество. С.-Петербургъ.
Волковинскіе и Піотровская. Кіевъ.

Серебряныя медали.

Александрова, И. А. наслѣдники. Вятск. губ.
Богомоловъ, Тимофѣй Тимофѣевичъ. Елецъ.
Бродскіе, братья Лазарь и Левъ. Кіевъ.
Уманское училище земледѣлія и садоводства.

Бронзовыя медали

Гусаровъ, Семенъ Павловичъ. Псковъ.
Липскій, Илья Ефремовичъ. Вильна.
Мѣшковскій и К°. Варшава.
Постниковъ.
Раковъ и К°.

ГРУППА XI.

Горное Дѣло. Металлургія.

Классъ 63.

Разработка рудниковъ, копей, пріисковъ и каменоломень.

Внѣ конкурса.

Платино-промышленная Компанія. Пермск. губ.

Высшія награды.

Коллект. выставка Русской горной промышленности.
Углепромышленники Домбровскаго бассейна. Домброва Горная.
Каменноугольная промышленность Донецкаго бассейна. Харьковъ.
Геологическая Комиссія. Гельсингфорсъ.
Демидова, П. П., Кн. Санъ-Донато, наслѣдники. С.П.Б.
Лысьвенскій горнозаводскій округъ графа П. П. Шувалова.
О-во Каменноугольныхъ копей, рудниковъ и заводовъ въ Сосновицахъ. Правленіе въ Варшавѣ.
Каспійско-Черноморское Нефтепромыш. О-во. Батумъ.
Нобель бр. Т-во нефтянаго производства. С.П.Б.

Золотыя медали.

Ауербахъ, А. и К°. С.-Петербургъ.
Торфмейстерская часть Министерства Земледѣлія и Государственныхъ Имуществъ.
Бакинское нефтяное Общество.
Войславъ, С. Г. С.-Петербургъ.

Серебряныя медали.

Гулишамбаровъ, Степанъ Осиповичъ. С.-Петербургъ.
Вѣстникъ золотопромышленности и горнаго дѣла. Томскъ.
Овчинниковъ, Прокофій Самойловичъ. Екатеринбургъ.
Арендаторы Илецкой казенной соляной копи.
Зыряновское горнопромыш. О-во въ Южномъ Алтаѣ.
Франко-Русское горное Общество. С.-Петербургъ.
Струкъ, Николай Николаевичъ. С.-Петербургъ.
Зовичское общество.
Князь Церетели.

Бронзовыя медали.

Боровскинъ, Александръ Павловичъ. Екатеринбургъ.
Кушелевъ, В. Л. Варшава.
Зайцевъ, А. М. Томскъ.
Баратовъ, князь.

Почетные отзывы.

«Алагиръ», Горнопромыш. и Химическое О-во. Владикавказъ.
Фонъ-Бенкендорфъ, Х. В. Калуга.
Поукка, А. Л. Летельмаки. Финляндія.
Терское горнопромыш. Акц. О-во. Прав. Москва.
Вороновичъ, И. Н. Клинцы. Черниговъ. губ.
Бацъ, баронъ.
Пермыкинъ.

Classe 62.

Boissons diverses.

Grand prix.

Lanine.

Médailles d'or.

Davidovitch.
Mostkow.
Société de la Novaïa Bavaria.
Volkovinsky et Petrovsky.

Médailles d'argent.

Alexandrow.
Bogomolow.
Brodski.
Ecole d'agriculture d'Ouma.

Médailles de bronze.

Goussarow.
Lipski.
Mieszkowsky.
Postnikow, Dr.
Racow et C-ie.

CROUPE XI.

Mines Métallurgie.

Classe 63.

Exploitation des mines, minières et carrières. Matériel procédés et produits.

Exposant hors concours.

Compagnie industrielle du platine.

Grands prix.

Mines de Russie (Exposition collective des).
Bassin houiller de Dombrava Gornaia (Exposition collective du).
Charbonnages du bassin du Donetz (Exposition collective des).
Commission géologique de Finlande.
Démidow.
Schouvalow, comte, P.
Société des houillères, mines et usines métallurgiques de Sosnovitze.
Société du naphte de la mer Caspienne et de la mer Noire.
Nobel, frères.

Médailles d'or.

Auerbach et C-ie.
Ministère de l'agriculture et des domaines bureau de l'exploitation des tourbes
Société du naphte de Bakou.
Voislaw S.

Médailles d'argent.

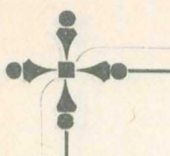
Goulichambarow.
Messager minier et de l'industrie.
Ovtchinnikow, P.
Salines d'Iletzk.
Société anonyme des mines de Szyrianowsky.
Société minière franco-russe.
Strouk, N. N.
Jessé, Roux.
Société de Zovitch.
Zeretelli, prince.

Médailles de bronze.

Borovskine, A. P.
Kouchelew, Vladimir.
Zaïtzew, Alexis.
Baratow, prince.

Mentions honorables.

Société d'industrie houillère «Alaguir».
Von Benkendorf.
Pookka, Adolphe.
Société minière du Terek.
Voronovitch, m-me Marie.
Batz, baron de.
Permikine.



Классъ 64.

Полученіе металловъ и превращеніе ихъ въ первообразные продукты производства.

Внѣ конкурса.

Гута Банкова заводовъ Анонимное О-во. Петроковск. г., Домброво.
Донецкое Общество желѣзодѣлательныхъ и сталелитейныхъ производствъ.

Высшія награды.

Нижнетагильское горное производство.
Уральскіе казенные горные заводы. Екатеринославъ.
Товарищество Московскаго металлическаго завода.
Новороссійское Общество каменноугольнаго, желѣзнаго и рельсоваго производствъ. Екатеринославск. губ.
Акціонерное Общество Сосновицкихъ трубопрокатныхъ и желѣзодѣлательныхъ заводовъ.

Золотыя медали.

Русско-Американское Общество Вирхеферъ.
Лысьвенскій Горнозаводскій Округъ графа П. П. Шувалова.
Ауербахъ, А. и К°. Спб.
Уральско-Волжское металлургическое Общество. С.-Петербургъ.
Русское Товарищество электрической обработки металловъ.
Брянское Акціонерное Общество рельсопрокатный, желѣзодѣлательный и механическій заводъ. С.-Петербургъ.
Шефферъ, Владиміръ Владиміровичъ. С.-Петербургъ.

Серебряныя медали.

Акц. О-во Тульскихъ доменныхъ печей. Москва.
Никополь-Маріупольское Горное и Металлургическое Общество. С.-Петербургъ.
Зыряновское Горнопромышленное Общество въ Южномъ Алтаѣ.

Бронзовыя медали.

Николаевъ, Иванъ Кузьмичъ. Нижегородск. губ.
Пичугинъ-Матвѣевъ, Иванъ Константиновичъ. Москва.

Почетные отзывы.

Пелымскій, Николай Николаевичъ. С.-Петербургъ.
Франко-Русское Горное Общество въ Домбровѣ.

Классъ 65.

Приготовленіе металлическихъ издѣлій.

Высшая награда.

Кыштымскіе горные заводы наслѣдниковъ Л. И. Расторгуева.

Золотыя медали.

Уральскіе казенные горные заводы.
Товарищество Московск. металлическаго завода.
Поссель, Э. М. заводы. С.-Петербургъ.
Наслѣдники В. С. Баташева. Т-во. Тула.
Самгины, братья. Колокольный заводъ. Москва.

Серебряныя медали.

Оловянишникова сыновья. Ярославль.
Билльнесъ. Заводское Акц. Общество. Каршъ. Финляндія.
Акц. О-во Тульскихъ Доменныхъ Печей.
Баташевы, братья А. и С. Тула.
Менщиковъ, Иванъ и Зиминъ, Николай.
Погожевъ. Калуга.
Меллеръ, В. Э. фабрика несгораем. шкаповъ. Москва.
Шемарины, братья. Тула.
Павловская кустарная артель. Нижегородск. губ.
Артель Тульскихъ Кустарей.
Коссовъ, П. Е.; Вишевъ, В. И.; Наумовъ, Р. С. С.-Петербургъ.

Бронзовыя медали.

Капырзинъ, И. Ф. Тула.
Панаргинъ, П. И. Тула.
Пичугинъ-Матвѣевъ, И. К. съ сыновьями. Москва.
Коллективная выставка кустарнаго производства самоваровъ и мѣдной посуды.
Калининъ, П. П. Пермь.
Мамонтовы, братья, А. и Н. Москва.
Шмейль, Ю. А. Москва.
Свѣчниковъ, И. И. Тула.
Самгинъ, Л. В. Тула.

Почетные отзывы.

Коллективная выставка кустарнаго производства разныхъ желѣзныхъ издѣлій.
Коллект. выставка кустарныхъ слесарей.
Ивашкевичъ, Антонъ Францевичъ. Пинксъ.
Селянкинъ.
Петровскій.
Океръ-Бломъ, М. Вильманстрандъ.
Сеппаля, М. Москва.

Classe 64.

Grosse métallurgie Matériel, procédés et produits.

Exposants hors concours.

Société des usines de Gouta-Bankova a Dombrova.
Société métallurgique du Donetz.

Grands prix.

Mines de Nijnitaguilsk.
Usines métallurgique de l'Oural.
Usine métallurgique de Moscou.
Société houillère et métallurgique Novorossissk.
Fabrique des tubes et du fer laminé de Sosnovitz.

Médailles d'or.

Société russo-américaine Wircheffer.
Usines et mines du comte Schouvalow.
Auerbach et C-ie.
Société métallurgique Oural-Volga.
Société russe électro-métallurgique.
Mines de Briansk.
Scheffer.

Médailles d'argent.

Hauts fourneaux de Toula.
Société minière de métallurgique de Nicopol de Marioupol.
Société de Zyrianowsk.

Médailles de bronze.

Nicolaew.
Pitchouguine-Matveiew et fils.

Mentions honorables.

Pelymski.
Société minière franco-russe de Dombrova.

Classe 65.

Petite métallurgie.

Grand prix.

Usines métallurgiques de Kyschtim.

Médailles d'or.

Mines et usines métallurgiques de l'Oural.
Société métallurgique de Moscou.
Possel.
Batachew, les héritiers de Basile.
Samguine frères.

Médailles d'argent.

Olovianichnikow fils.
Société anonyme Bilnés.
Société des hauts fourneaux deToula.
Batachew frères.
Mentchikow, Jean et Zimine, Nicolas.
Pogogew, Eugène.
Moeller, Voldemar.
Chemarine frères.
Association de Pavlovo.
Association des petites industries de Toula.
Kossow et Vichew.

Médailles de bronze.

Kapyrsine, Jean.
Panarguine.
Pitchouguine-Matwéew.
Exposition collective des petites industries de samovars et ustensiles de ménage en cuivre.
Kalinine, Pierre.
Mamontow, frères.
Schmeil, Jules.
Svetchnikow.
Samyguine.

Mentions honorables.

Exposition collective des petites industries de divers objets en fer.
Exposition collective des petites industries de serrurerie.
Ivachkevitch, Antoine.
Séliankine.
Petrovski.
Oker-Blom, Max.
Seppala, Matti.



ГРУППА XII.

Убранства и предметы омеблированія зданій и жилищъ.

Классъ 66.

Декорированіе зданій и жилищъ.

Высшая награда.

Мастерскія для сооруженія рѣшетки сада Императорскаго Зимняго Дворца

Золотая медаль.

Шильдеръ.

Серебряныя медали.

Гранитъ. Акціонерное Общество. Ганге. Финляндія.
Коровинъ, Константинъ Алексѣевичъ. Парижъ.
Фроловъ, Владиміръ Александровичъ. С.-Петербургъ.
Якунчиковъ-Веберъ.
Коровинъ и Клодтъ.
Лютеръ, А. М. Ревель.
Пашковъ.
Васнецовъ, Викторъ Михайловичъ. Москва.

Бронзовыя медали.

С.-Петербургское центральное училище техническаго рисованія.
Центральное училище техническаго рисованія въ Москвѣ.
Крумъ, Д. И. Москва.
Шишкинъ, Д. В. съ сыновьями. Калязинъ.
Силинъ и Алексѣевъ. Москва.
Тенишева, княгиня. С.-Петербургъ.
Коллективная выставка мстерскихъ кустарей.

Почетные отзывы.

Бергманъ, К. В. Гельсингфорсъ.
Ламанская, А. К. С.-Петербургъ.
Стигелль, Х. И. Гельсингфорсъ.
Таланова, Фед. Сем. наслѣдники. Паленъ. Влад. губ.
Корчаковъ-Сивицкій. Радомыслъ.

Классъ 67.

Стекла.

Золотая медаль.

Сѣверное Стекольно-промышленное Общество. Спб.

Классъ 68.

Обои.

Серебряныя медали.

Кротовъ, Е. съ сыновьями. Товарищество. Москва.
Шулейкинъ, В. В. и Егоровъ, И. С. Москва.
С.-Петербургское центральное училище техническаго рисованія барона Штиглица.
Строгановское центральное училище техническаго рисованія въ Москвѣ.

Бронзовая медаль.

Сандудское Акціонерное Общество обойнаго производства. Гельсингфорсъ.

Классъ 69.

Обыкновенная и художественная мебель.

Внѣ конкурса.

Мельцеръ, Р. Ф. С.-Петербургъ. Карповка, 27.

Высшая награда.

Лютеръ, А. М. Ревель.

Золотыя медали.

Гилленъ.
С.-Петербургское центральное училище техническаго рисованія.
Мамонтова, Е. Г. Московской губ.

GROUPE XII.

Décoration et mobilier des édifices publics et des habitations.

Classe 66.

Décoration fixe des édifices publics et des habitations.

Grand prix.

Ateliers de construction de la grille du Palais d'Hiver de S. M. l'Empereur.

Médaille d'or.

Schilder.

Médailles d'argent.

Granit (société anonyme).
Korovine.
Frolow.
Jakounchikow-Weber.
Korovine et Clodt.
Luther.
Pachkow
Wasnetzow.

Médailles de bronze.

Ecole centrale de dessin technique de St.-Pétersbourg.
Ecole centrale de dessin technique de Moscou.
Kroum.
Chichkine.
Siline et Alexiew.
Ténichew, princesse, Marie.
Exposition collective des petites industries de Mstera.

Mentions honorables.

Bergmann.
Lamanskaya.
Stiegel.
Talanow.
Korchakow-Savitzky.

Classe 67.

Vitraux.

Médaille d'or.

Société de la Verrerie du Nord.

Classe 68.

Papiers peints.

Médailles d'argent.

Société de la fabrique de papiers peints Efime Krotow et fils.
Schouleïkine et Egorow.
Ecole de St.-Pétersbourg.
Ecole de Moscou.

Médaille de bronze.

Sandoudski.

Classe 69.

Meubles à bon marché et meubles de luxe.

Exposant hors concours.

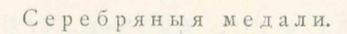
Meltzer, Frédéric.

Grand prix.

Luther, H. M.

Médailles d'or.

Hillen, J. B.
Ecole centrale de dessin technique de St.-Pétersbourg.
Mamontova, m-me Elisabeth.



Серебряныя медали.

Щербатова, княгиня О. А. Московской губ.
Коровинъ, Константинъ Алексѣевичъ. Парижъ.
Ирисъ. Акціонерное Общество. Гельсингфорсъ.
«Друзья финскаго ручнаго труда». Гельсингфорсъ.
Колективная выставка кустарнаго производства мебели.
Поссе, О. К. С.-Петербургъ, Гороховая, 45.
Хвостовъ, С.-Петербургъ, Охта.
Жессель, А. А. С.-Петербургъ, Гороховая, 45.
Зиминъ, С. П. С.-Петербургъ, Николаевская, 30.

Бронзовыя медали.

Лахмановъ, И. И., с. Маклаково, Нижегородской губ.
Артель обойно-столярно-мебельныхъ ремесленниковъ въ С.-Петербургѣ.
Магазинъ финскихъ издѣлій. Акціонерное Общество.
Сусаринъ, Д. И. Спб. Надеждинская, 37.
Мексмонтанъ, Ф. М. Гельсингфорсъ.
Дурново, А. Москва.
Шишкинъ, Д. В. съ сыновьями. Калязинъ.
Штрамъ, Л. А. Спб., Конюшенная, 15.
Пирожниковъ, В. А. Семеновъ, Нижегородской губ.

Почетные отзывы.

Афанасьевъ, Д. Е. С.-Петербургъ.
Дурново, Александръ. Москва.
Назаровъ, Р. Х. Ташкентъ.
Исса-Мухамедовъ. Ташкентъ.
Овчинниковъ.

Классъ 70.

Ковры, ковровыя и другія мебельныя ткани.

Золотыя медали.

«Проводникъ». Товарищество русско-французскихъ заводовъ резиноваго, гуттаперчеваго и телеграфнаго производствъ. Рига.
Чоколова, Е. Н., с. Горожанка, Задонскаго уѣзда.
Магазинъ финскихъ издѣлій. Акціонерное Общество.

Серебряныя медали.

Викандеръ и Ларсонъ. Либава.
Ибрагимджановъ, Ю. Ташкентъ.
Багратіонъ-Мухранская, княгиня.
Ходжаевъ, А.
Нарышкина, А. Н. Шацкій уѣздъ.
Пальчикова, Марія Н. Москва.
Роннбладтъ, К. Р. Школа тканья. Выборгъ.
Школа ручнаго труда Императорскаго Финляндскаго сельскохозяйственнаго Общества. Або.
Экенесская ткацкая школа.
Школа ручнаго труда. Гельсингфорсъ.

Бронзовыя медали.

Каріевъ, Абдурасулъ Маулянъ. Ташкентъ.
Исса-Мухамедовъ. Ташкентъ.
Хакъ-Назаровъ. Ташкентъ.
Шабдурасимовъ, Инагамъ. Ташкентъ.
Общество грузинскихъ помѣщиковъ на Кавказѣ.
Тавастгусская школа рукодѣлія.
Братья Балакины. Москва.

Почетные отзывы.

Каграмановъ, М
Огановъ, Н.
Самарскій губернаторъ.
Самарина.

Классъ 71.

Временное убранство и обойныя работы.

Золотая медаль.

Русскіе Губернаторы.

Серебряная медаль.

Строгановское центральное училище техническаго рисованія въ Москвѣ.

Бронзовыя медали.

С.-Петербургское центральное училище техническаго рисованія барона Штиглица.
Жесель, А. А. С.-Петербургъ.

Почетные отзывы.

Поссе, О. К. С.-Петербургъ.
Саломонъ.
Абросимовъ, П. С. С.-Петербургъ.

Médailles d'argent.

Sterbatow, princesse.
Korovine, C.
Société Iris.
Association générale des industries manuelles.
Petites industries du meuble (Exposition collective des).
Possé, Oscar.
Khwostow.
Gessel, A.
Simine, Serge.

Médailles de bronze.

Lakhmanow.
Association ouvrière des menuisiers-tapissiers.
Magasin d'industrie finlandaise.
Soussarine.
Mexmontan, F. M.
Dournovo.
Chichkine.
Chtram, Léontine.
Pirojnikow.

Mentions honorables.

Afanassiew, D. E.
Dournovo, Alexandre.
Nazarow.
Issa-Moukhamedow.
Ovtchinnikow, B.

Classe 70.

Tapis, tapisseries et autres tissus d'ameublement. Matériel, procédés, produits.

Médailles d'or.

Société franco-russe «Provodnik.
Tchokolow, m-me E. N.
Société finlandaise des arts manuels.

Médailles d'argent.

Wicander et Larsone.
Ibraguimdjanow.
Bagration Moukransky.
Hodjaief Ata Hodja.
Narichkine, m-me A. N., de.
Paltchikow, m-me Marie, de.
Ecole de tissage de Viborg.
Société impériale finlandaise d'économie domestique
Ecole de tissage d'Ekenäs.
Ecole des travaux manuels d'Helsingfors.

Médailles de bronze.

Kariew, Maoulian.
Issa Moukhamedow.
Khac Nasarow.
Chabdourassimow.
Association des propriétaires géorgiens du Caucase.
Ecole de tissage de Tavastehus.
Balakine, frères.

Mentions honorables.

Kagramanow.
Oganow.
Gouvernement de Samara.
Samarina, m-me.

Classe 71.

Décoration mobile et ouvrages de tapissiers. Décoration extérieuré de la rue.

Médaille d'or.

Gouvérnement russe.

Médaille d'argent.

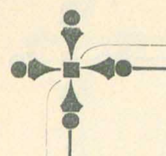
Ecole centrale des dessins techniques de Moscou.

Médailles de bronze.

Ecole centrale de dessins techniques de St.-Pétersbourg.
Gecél.

Mentions honorables.

Possé.
Salomon.
Abrossimow, Petr Semenow.



Классъ 72.

Керамика.

Внѣ конкурса.

Императорскіе фарфоровый и стеклянный заводы.
Екатеринбургская гранильная фабрика.

Высшая награда.

Кузнецовъ, М. С. Товарищество. Москва.

Золотыя медали.

Арабіа—Акціонерное Общество. Гельсингфорсъ.
Мамонтова, А. С. Москва.

Серебряныя медали.

Строгановское центральное училище техническаго рисованія въ Москвѣ.
Коллективная выставка русскихъ кустарей.
«Дзевульскій и Ланге». Общество. Опочна.

Бронзовыя медали.

«Ирисъ». Акціонерное Общество, г. Борго.
С.-Петербургское центральное училище техническаго рисованія барона Штиглица.

Почетный отзывъ.

Ламанская, А. К. Спб. Мойка, 88.

Классъ 73.

Хрустальныя и стекляныя издѣлія.

Внѣ конкурса.

Императорскіе фарфоровый и стеклянный заводы.

Высшія награды.

Сѣверное стекольно-промышленное Общество.
Нечаевъ-Мальцевъ.

Золотыя медали.

Оболенскій, князь. А. Д. Пестровка.
Русско-Бельгійское Общество для производства зеркальнаго стекла. Бывшая фирма Беклемишева.

Серебряныя медали.

Сосновскій, И. Варшава, Холодная, 5.
Фроловъ, Владиміръ Александровичъ. Спб.

Бронзовыя медали.

Коноваловы, И. Е. съ сыновьями. Елизаветино, Тверской губ.
Бемъ, Е. М. Спб.

Классъ 74.

Аппараты и способы отопленія и вентиляціи.

Серебряная медаль.

Компанія С.-Петербургскаго металлическаго завода.

Почетный отзывъ.

Акціонерное О-во «Арабія». Гельсингфорсъ. Финляндія.

Классъ 75.

Аппараты и способы освѣщенія, кромѣ электрическаго.

Золотая медаль.

Корнфельдъ и Лещинскій. СПб.

Classe 72.

Céramique.

Exposants hors concours.

Manufacture impériale de porcelaine à St.-Pétersbourg.
Manufacture impériale et taillerie d'Ecathérinbourg.

Grand prix.

Kousnetzow.

Médailles d'or.

Société Arabia.
Mamontow.

Médailles d'argent.

Ecole de dessin technique de Moscou.
Collectivité des petites industries céramique russes de Gjel.
Société Dsevoulski et Langué.

Médailles de bronze.

Société «Iris» à Borgo.
Ecole de dessin technique à St.-Pétersbourg.

Mention honorable.

Lamansky, m-me.

Classe 73.

Cristaux et verreries.

Exposant hors concours.

Manufacture impériale de porcelaines et cristaux.

Grands prix.

Société de la verrerie du Nord.
Netchaew-Maltzew.

Médailles d'or.

Obolensky, Alexandre.
Société russo-belge pour la fabrication du verre.

Médailles d'argent.

Sosnovsky, J.
Frolow, Voldemar.

Médailles de bronze.

Konovalow, J. E. et fils.
Boem, m-lle G.

Classe 74.

Appareils et procédes du chauffage et de la ventilation.

Médaille d'argent.

Compagnie de l'usine métallique de St.-Pétersbourg.

Mention honorable.

Société anonyme «Arabia». Helsingfors. Finlande.

Classe 75.

Appareils et procédés d'éclairage non électrique.

Médaille d'or.

Kornfeldt et Lestchinski. St.-Pétersbourg.



ГРУППА XIII.

Пряжа, ткани и одежда.

Классъ 78.

Принадлежности и способы бѣленія, окраски, тисненія аппретуры тканныхъ матерій.

Высшая награда.

Ватреме, Ю. Т-во красильно-аппретурной фабрики. Московск. губ.

Серебряная медаль.

Хишинъ, О. Г. Москва.

Классъ 79.

Техника портняжнаго дѣла.

Почетный отзывъ.

Леванскій, Казиміръ. Варшава.

Классъ 80.

Пряжа и ткани изъ хлопка.

Внѣ конкурса.

Главное Управленіе Удѣловъ.
Ясюнинскихъ, В. Е. и А. Т-во Мануфактуръ с. Кохма Владимірск. губ.
Барановыхъ, Т-во Мануфактуръ с. Карабаново, Владимірской губ.

Высшая награда.

«Морозова, Саввы, Сынъ и Ко.» Т-во Никольской мануфактуры. Владимірской губ.
«Циндель, Эмиль». Т-во Ситценабивной Мануфактуры. Москва.
Баранова, Асафа. Т-во Соколовской Мануфактуры. Владимірск. губ.
Шейблера, Карла. Акціонерное О-во бумажныхъ мануфактуръ. Лодзь.
Гюбнеръ, Альбертъ. Т-во Ситцевой мануфактуры. Москва.
Прохоровской трехгорной мануфактуры Т-во. Москва.
Кренгольмской мануфактуры бумажныхъ издѣлій. Т-во. Эстляндск. губерніи.
Морозова, Викулы съ сыновьями. Т-во мануфактуръ. Владимірской губерніи.
Ярославской Большой Мануфактуры. Т-во. Ярославль.
Невской Бумагопрядильной Мануфактуры Компанія. Спб.
Кенигъ, Младшій. Бумагопрядильня. Спб., Лифляндская, 6.
Рабенекъ, Людвикъ. Т-во Мануфактуръ. Московской губ.

Золотыя медали.

Куваевской Ситце-набивной Мануфактуры Т-во. Иваново-Вознесенскъ.
Невской Ниточной Мануфактуры Т-во. Спб.
Познанскаго, И. К. Акціонерное О-во бумажныхъ Мануфактуръ. Лодзь.
Каретниковой, Александры съ сыномъ. Т-во Мануфактуръ. Владимірской губ.
Гейнцель и Куницеръ, Акціонерное О-во бумажныхъ Мануфактуръ. Лодзь.
Шуйской Мануфактуры Т-во.
Хлудовыхъ Братьевъ, А. и Г. Рязанской губ.
Т-во Егоровской бумагопрядильной фабрики.
Круше и Эндеръ. Акціонерное О-во Пабіяницкихъ.
«Форса», Акціонерное О-во. Финляндія.
«Гарелина, Ивана съ сыновьями». Т-во Мануфактуръ. Владимірск. губ.
Хлудова, Алексѣя. Т-во Ярцевской Мануфактуры бумажныхъ издѣлій. Смоленской губ.
Павловъ, Сергѣй Петровичъ. Владимірской губ.

Серебряныя медали.

Реутовской Мануфактуры Т-во. Московскаго уѣзда, сельцо Реутово.
Норской Мануфактуры Т-во. Ярославской губ.
Миндовскаго, П. и Бакакина, И. Т-во Волжской Мануфактуры бумажныхъ и льняныхъ издѣлій. Костромской губ.
Зубковъ, Н. Ф. Т-во Мануфактуръ. Владимірской губ.
Вазаской хлопчатобумажной Мануфактуры Акціонерное Общество. Финляндія.
Гарелина, Никона С-ья. Торговый домъ. Владимірской губ.
Соловьевъ, Петръ Александровичъ. Владимірской губ.
Боде, баронесса, Ольга.
Понкратовъ.
Ткацкая школа кустарнаго производства тканей.
Вятскаго Губернскаго Земства учебная мастерская. Вятка.
Вятскаго Губернскаго Земства ткацкая учебная мастерская въ Слободскѣ.
Кролевецкая коллективная выставка хлопчатобумажныхъ издѣлій.
Пономарева, М.
Маракушевъ, Константинъ Ивановичъ, фирма «З. Кокушкинъ и К. Маракушевъ». Иваново-Вознесенскъ.

Почетные отзывы.

Мякиненъ, Эрика. Финляндія.
Маттила, Эрика. Финляндія.

GROUPE XIII.

Fils, tissus, vêtements.

Classe 78.

Matériel et procédés du blanchiment, de la teinture, de l'impression et de l'apprêt des matières textiles à leurs divers états.

Grand prix.

Watremez, Jules. Société de la fabrique de teinture et d'appêt.

Médaille d'argent.

Khichine, O. G.

Classe 79.

Matériel et procédés de la couture et de la fabrication de l'habillement.

Mention honorable.

Levanski, Casimir.

Classe 80.

Fils et tissus de coton.

Exposants hors concours.

Apanages (Administration générale des).
Yassuninsky. Société W. E. et A. Société des manufactures.
Société des manufactures Baranow.

Grands prix.

Morosow, Sawa fils et C-ie. Société de la manufacture Nikolsky.
Zündel, Emile. Société de la manufacture.
Baranova, Assafa. Société de la manufacture de Sokolovsk.
Scheibler, Charles. Société par actions des manufactures de coton.
Hubner, Albert. Société de la manufacture d'indiennes.
Société de la manufacture des Trois Montages Prokhorow.
Kröhnholm. Société de la manufacture de coton de.
Société de la manufacture Morosow, Vikoul et fils.
Manufacture Yaroslaw.
Compagnie de filature de coton de Nevsky.
Koenig (junior).
Rabenek, Louis.

Médailles d'or.

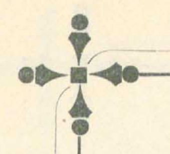
Kouvaevski Manufacture d'indiennes de Ivanovo Vosnesensk.
Manufacture de fil à coudre de Newski.
Poznansky, J. K.
Karetnikowa, A et fils.
Heintzel et Kounitzer.
Manufacture de Schouia.
Khloudow frères, A. et G.
Krouche et Ender.
Société Torsa.
Jvan Gareline et fils.
Khloudow, A.
Pavlow, Serge.

Médailles d'argent.

Manufacture de Réoutovsky.
Manufacture de Norsk.
Mindovsky et Bakakine.
Zoubkow, héritiers.
Manufacture de coton de Wasa.
Garéline, Nikone, fils.
Soloview, Pierre.
Bode, baronne.
Poncratow.
Ecole du tissage des petites industries de tissus.
Ecole de tissage de Zemstvo de Viatka à Viatka.
Ecole de tissage de Zemstvo de Viatka, district de Slobodsk.
Exposition collective des petites industries de tissus coton de Crolevetz.
Ponomareva, m-me M.
Kakouchkine et Marakouchew.

Mentions honorables.

Makinen, Erika.
Mattila, Erika.



Классъ 81.

Пряжа и ткани изъ льна и пеньки, издѣлія веревочно-канатнаго производства.

Высшая награда.

Жирардовскихъ Мануфактуръ Гилле и Дитрихъ. Акціонерное О-во. Варшавской губ.
Новой Костромской льняной Мануфактуры. Товарищество.
Алафузовскихъ фабрикъ и заводовъ Торгово-промышленное О-во. Казань.

Золотыя медали.

Крымовъ, Евстафій Семеновичъ. Костромской губ.
Зотовыхъ Братьевъ, Т-во Костромской льно-прядильни. Кострома.
Таммерфорсское Акціонерное О-во льняной и желѣзодѣлательной Мануфактуры. Финляндія.
Готъ, И. Канатная фабрика. Спб., Петровскій островъ, 6.
Миндовскаго, П. и Бакакина, И. Т-во. Волжской Мануфактуры бумажныхъ и льняныхъ издѣлій с. Наволоки, Костромской губ.
Дороднова, Василія, Сыновья, Т-во Яковлевской Мануфактуры Костромской губ.

Серебряная медаль.

Учебно-ткацкая школа въ Вышнемъ Волочкѣ.

Бронзовыя медали.

Максимовъ, Викторъ Егоровичъ.
Мальцевъ.
Кобелева.

Классъ 82.

Пряжа и ткани изъ шерсти.

Высшая награда.

Михайловъ, Ф. и сынъ, Торговый Домъ. Москва.
Дитель, Генрихъ Генриховичъ. Петроковской губ.
Торнтонъ, Т-во шерстяныхъ издѣлій. Спб.
Бородины, Н. и С. Торговый Домъ. Москва.
Гейнцеля, Юліуса, Акціонерное О-во Мануфактуръ. Лодзь.

Золотыя медали.

Леонгардтъ, Велькеръ и Гирбардтъ, д. Домброво, Лодзинскаго у.
Пельцеръ и Сыновья. Петроковской губ.
«Іокишъ», Т-во суконной Мануфактуры. Московскаго уѣзда сельцо Михалково и дер. Гаврилково.
Конъ, Маркусъ, Акціонерное О-во. Лодзь.
Елагинъ, Анисимъ, съ сыновьями. Торговый домъ. Богородскъ, Московской губ.
Лабзина, Я. и Грязнова, В. Т-во Мануфактуръ. Московской губ.
Александровъ, Иванъ Александровичъ. Воровскаго у. Русиново.
Сапожкова, К. Н., наслѣдникъ. Черниговской губ.
Борстъ, А. Г. Акціонерное О-во суконной Мануфактуры. Петроковской губ.
Алафузовской Нижне-Троицкой суконной фабрики О-во. Уфимской губ.

Серебряныя медали.

Степановъ, Михаилъ Федоровичъ. Симбирской губ.
Никитинъ, Владиміръ Матвѣевичъ. Москва.
Гусева, М. М., наслѣдники. Черниговской губ.
Ершова, Е. М.
Гельсингфорское Акціонерное О-во шерстянаго производства. Финляндія.
Гювингское Акціонерное О-во шерсто-прядильнаго и ткацкаго производства. Финляндія.
Акц. Общество Шотландской Мануфактуры. Таммерфорсъ. Финляндія.
Таммерфорсское Акціонерное О во суконнаго производства.
Каткова, Марія Владиміровна.
Оравайское фабричное Акціонерное О-во. Финляндія.

Бронзовыя медали.

Клингендаль, Ф. Финляндія.
Гельсингфорское прядильное Акціонерное О-во.
Тавастгусское Акціонерное О-во суконнаго производства.
Грузинскихъ помѣщиковъ на Кавказѣ О-во.

Почетные отзывы.

Харъюненъ, Вильгельмина. Финляндія. Кухмойсъ.
Мякиненъ, Эрика. Финляндія. Кухмойсъ.
Маттила. Аманда. Оривеси. Финляндія.
Коллекція кустарныхъ издѣлій Кавказа.
Боде, баронесса, Ольга.
Шаховская, княгиня, М. А.
Ткацкая школа кустарнаго производства шерстяныхъ издѣлій. Вышній-Волочекъ.
Вятскаго Губернскаго Земства ткацкая школа.
Коллективная выставка кустарнаго производства шерстяныхъ шалей.
Коллективная выставка кустарнаго производства шерстяного войлока.
Коллективная выставка кустарнаго производства шерстяныхъ издѣлій.
Тжасковская, Юлія Адамовна.
Вяземская, княгиня
Пензенскаго Уѣзднаго Земства Складъ.

Classe 81.

Fils et tissus de lin, de chanvre. Produits de la corderie.

Grands prix.

Hille et Dietrich.
Novo Kostromskaïa.
Société des Fabriques Alafousow.

Médailles d'or.

Krymow, Evstafy.
Sociéte de l'industrie des chanvres et des cordes Zotow frères.
Société de la manufacture de lin de Tammerfors.
Hoth, J.
Mindowski et Bakakine.
Dorodnow fils.

Médaille d'argent.

Ecole de tissage de Vichny Volotchek.

Médailles de bronze.

Maksimow.
Malcew.
Kobéleva.

Classe 82.

Fils et tissus de laine.

Grands prix.

Mikhailow et fils.
Dietel, Henri.
Thornton.
Borodine, N. et S.
Heinzel. Jules.

Médailles d'or.

Léonhart, Woelker et Hürbardt.
Peltzer et fils.
Yokiche.
Kohn, Marcus.
Elaguine, A. et fils.
Labzine et Griaznow.
Alexandrow, Jean.
Sapojkow.
Borst, A. G.
Alafousow.

Médailles d'argent.

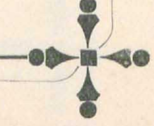
Stepanow, M. S.
Nikitine, W. M.
Goussew, M. M. Les successeurs de.
Erchova, m-me.
Société anonyme des tissages d'étoffes de laine d'Helsingfors.
Filature de laine et tissage de Hyvinge.
Scotch (The) Tweed Manufacturing C°.
Tammerfors (manufacture de draps de).
Katkova, m-me Marie V. de).
Oravais (Société de la fabrique d').

Médailles de bronze.

Klingendahl.
Filature de laine peignée d'Helsingfors.
Société de Tavasthus (Manufacture de draps).
Association des propriétaires Géorgiens.

Mentions honorables.

Harjunen, m-me Wilhelmina.
Mäkinen, m-me Erika.
Mattila, m-me Amanda.
Collectivités des petites industries du Caucase.
Bodé, baronne.
Chakhovskoy, princesse M A.
Ecole de tissage des petites industries de laine de Vichni-Volotchek
Ecole de tissage du Zemstvo de Viatka.
Exposition collective des petites industries de châles en laine.
Exposition collective des petites industries de feutres en laine.
Exposition collective des petites industries de produits en laine.
Tjaskovskaïa, m-me.
Viasemsky, princesse.
Zemstvo de Pensa.



Классъ 83.

Шелкъ и шелковыя ткани.

Высшія награды.

Жиро, К. О. Москва.
Сапожниковы, А. и В. Москва.
Мусси и Гужонъ Т-во Мануфактуръ.

Золотыя медали.

Брашнины, братья, Н. Л. и Н. Москва.
Симоно, Г. и К°. Торговый домъ. Москва.
Заглодины, братья, Николай и Спиридонъ Ивановичи. Московск. губ.
Заглодинъ, Григорій Ивановичъ. Московской губ.
Щенковъ, Владиміръ, съ С-ми. Торговый домъ. Москва.

Серебряныя медали.

Мухамедовъ, Исса. Ташкентъ.
Арунянцъ, Даніилъ Гавриловичъ. Елисаветпольской губ.
Соколиковъ, Е. А. Богородскаго уѣзда, д. Филимонова.
Атабаевъ.
Жевержеевъ, Иванъ Алексѣевичъ. СПб.
Кондрашева, Сергѣя Никитича наслѣдница. Москва. Ирининск. ул.

Бронзовыя медали.

Ибрагимжановъ, Юсупджанъ. Ташкентъ.
Хонское шелководное О-во.
Уссуржецкое шелководное О-во.
Шелководное О-во Грузинскихъ помѣщиковъ.
Шабдуразимовъ. Ташкентъ.
Каріевъ, Абдуразулъ. Ташкентъ.
Абраханова.
Хакъ-Назаровъ. Ташкентъ.

Классъ 84.

Кружева, вышивки и позументы.

Высшія награды.

Маріинская практическая школа, состоящ. подъ покровительствомъ Ея Имп. Вел. Государыни Императрицы Маріи Ѳеодоровны.
Тюлевой фабрики въ С.-Петербургѣ Т-во.
Алексѣевъ, Владиміръ, Вишняковъ, П. и Шамшинъ, А. Московское Т-во торговли и золотокалильнаго производства.
Работы, исполненныя монахинями и послушницами Московскихъ монастырей.

Золотыя медали.

Шабельская, Наталія Леонидовна съ дочерьми Варварой и Натальей Петровной.
Муравевенская вышивальная мастерская княжны Маріи Николаевны Шаховской. Рязанской губ.
Гельсингфорскія школы ручнаго труда.
Школа г-жи Колпенской.
Кукарская и Холуницкая кружевныя школы. Вятской губ.
Львовой, княжны, Александры Владиміровны школа. Московск. губ.
Киндякова, Вѣра Ивановна. Москва.
Левисонъ, В. и Колесниковъ, А. Т. Д. Москва.
Нарышкина, Александра Николаевна. Тамбовской губ.
Московской кружевной фабрики О-во.
Суратовъ, Сергѣй. СПб.
Якунчикова, Марія Федоровна. Москва.

Серебряныя медали.

Габріель, Елена. Первая школа кружевницъ въ Варшавѣ.
Школа Московскихъ мѣщанъ.
Муравевенская вышивальная мастерская княжны Маріи Николаевны Шаховской. Рязанской губ.
Чоколова, Екатерина Николаевна. Воронежской губ.
Коллективная выставка кустарнаго производства кружевъ и вышивокъ.
Сымоновичъ, Марія Станиславовна. Варшава.
Мценская школа кружевницъ, учрежденная княгиней Анной Дмитріевной Тенишевой. СПб.
Зассъ, Павелъ Александровичъ. Владимірской губ.
Новоторжской Земской Управы Кустарный Отдѣлъ. Тверской губ.

Бронзовыя медали.

Аппельгренъ и Ловедіусъ.
Брейтгольцъ.
Шамиль, Фатима Хасановна. Москва.
Коробовой, А. И. Первая женская профессіональная школа. СПб.
Галѣевъ. Казань.
Городецкая, А. П. Москва.
Рафаэловъ, Тифлисъ.
Сторожева, Марія Григорьевна. Москва.
Тетерина, Евдокія Капитоновна. СПб.

Почетные отзывы.

Хирнъ, Аврора. Финляндія, Ювескюля.
Исамухамедовъ.
Меписова, Роза Ивановна. Кутаисской губ.

Classe 83.

Soies et tissus de soie.

Grands prix.

Giraud, C.
Sapojnikow, A. et V.
Manufactures Moussy et Goujon.

Médailles d'or.

Brachnine frères.
Simonod et C-ie.
Zaglodine, N. et S. frères.
Zaglodine, G.
Chtchenkow, W. fils.

Médailles d'argent.

Moukhamedow.
Arouniantz.
Sokolikow, E. A.
Atabaew.
Gevergeew, J. A.
Kondrachew, V. S. N.

Médailles de bronze.

Ybraguimdjanow.
Société sericicole Khoni.
Société sericicole Ouzourguetz.
Société sericicole des propriétaires de Géorgie.
Chabdourasimow.
Kariew Abdourasoul.
Abrakhanowa.
Khak-Nazarow.

Classe 84.

Dentelles, broderies et passementeries.

Grands prix.

Ecole pratique de Mariïnsky, sous le patronage de S. M. Marie Feodorowna.
Société de la fabrique de Tulle de St.-Pétersbourg.
Société des fabriques de Vladimir Alexéef et Wichniakow et Chamchine, à Moscou.
Travaux exécutés par les couvents, sous le patronage de la grande-duchesse Serge.

Médailles d'or.

Chabelsky, m-me N. L., de.
Chakhowskoï, princesse M. N., de.
Ecoles d'ouvrages manuels d'Helsingfors.
Ecole de m-me Kolpensky.
Ecole des ouvrières en dentelle Kouharsky du zemstvo de Viatka et école des ouvrières en dentelle du zemstvo de Kolunitzk.
Ecole du ministère de l'agriculture et des domaines, sous le patronage de m-me la princesse A. D. Lwow.
Kindiakowa.
Loewison et Kolesnikow.
Narichkine, m-me A., de.
Société de la fabrique de dentelles de Moscou.
Souratow, Serge.
Yakounchikowa, m-me Marie.

Médailles d'argent.

Ecole de dentelles de Varsovie, m-me Helène Gabriel.
Ecole des petits bourgeois de Moscou.
Ecole de la princesse Chakhowskoï, M. N., de.
Ecole de m-me Tchokolow á Voronez.
Petites industries des dentelles et broderies (Exposition collective des).
Symonovitch.
Ténichew, princesse, Anne. Ecole des dentellierès de Mtzensk.
Zass, P. A.
Zemstvo de Novotorjok.

Médailles de bronze.

Appelgren et Lovedius.
Breitholz, Elie.
Chamil, Vatime.
Ecole professionnelle de femmes. A. Korobow.
Galeiew (gouvernement de Kazan).
Gorodetzky, m-me, A. P.
Raphaelow, de Tiflis.
Storogewa, m-me.
Teterine, E. K.

Mentions honorables.

Hirn, Aurore.
Ysamouhamedow.
Mepissowa, m-me, Rose.



Классъ 85.

Одежда для мужчинъ, женщинъ и дѣтей.

Высшая награда.

Гринвальдтъ, Эдуардъ Михайловичъ. СПб.

Серебряныя медали.

Корниловъ, Николай Михайловичъ. Ярославль.
Коробовой, А. И. Первая женская профессіональная школа. СПб.

Бронзовая медаль.

Браншъ, В. К. Гельсингфорсъ. Финляндія.

Почетный отзывъ.

Мироновъ, Илья Ивановъ. Вятскаго у.

Классъ 86.

Различныя принадлежности одѣянія.

Высшая награда.

Вейсъ, Генрихъ Карловичъ. СПб. Невскій, 56.

Золотыя медали.

Попова, Матрена Платоновна. СПб.
Кандыринъ, Митрофанъ Александровичъ. Москва.
Потапенко, Василій Онуфріевичъ. Тверск. губ., с. Кимры.
Ситновъ, Г. Ф. съ сыновьями. СПб.

Серебряныя медали.

Браунекъ и Фоссъ. Гродненск. губ.
Фридбергъ, Моисей Ельяшевичъ. Варшава.
Альшвангъ, братья, А. и Я., Торговый домъ. Москва. Рождественка.
Богдановъ, Василій Федоровичъ. СПб.
Брохисъ, Н. и сынъ. Варшава.
Крюковъ, Иванъ Ивановичъ. СПб.
Смирновъ, Митрофанъ Никаноровичъ. Нижній-Новгородъ.
Висневскій, Павелъ Ивановичъ. СПб.

Бронзовыя медали.

Гельсингфорское Акціонерное Общество шляпнаго производства.
Финское Акціонерное Общество производства соломенныхъ и фетровыхъ шляпъ.
Ратмановъ.
Грюнбергъ, А. Рига.
Гриневичъ, Ольга Александровна. Парижъ.
Гильгендорфъ, Иванъ и К°. Москва.
Евстифѣевъ, Владиміръ Евстифѣевичъ. СПб.
Заикинъ, Павелъ Дмитріевичъ. Москва.
Вавиловъ, Василій Макаровичъ. Казанск. губ.
Юревичъ, Станиславъ Людвиговичъ. Кіевъ.
Сиканенъ, Абрамъ Адамовичъ. СПб.
Штейнеръ, Яковъ Ивановичъ. Москва.

Почетные отзывы.

Шифлеръ, К. СПб.
Максимовъ. Петръ Максимовичъ. Москва.
Коллективная выставка кустарнаго производства обуви.
Рабиновичъ, В. Н. Кіевской губ.
Кустарное производство по перчаточному ремеслу.

ГРУППА XIV.

Химическія производства.

Классъ 87.

Производство химическихъ и фармацевтическихъ веществъ.

Внѣ конкурса.

Савинъ, Владиміръ, Товарищество юфтеваго завода въ Осташковѣ. СПб.

Высшія награды.

Нобель, братьевъ, Товарищество нефтяного производства. СПб.
«Любимовъ, Сольвэ и К°, Общество для производства соды въ Россіи. Москва.
Ушкова, П. К. и К°, Товарищество химическихъ заводовъ. Москва.
«Кёлеръ», Р. и К° въ Москвѣ. Фабрично-торговое Товарищество.
Тентелевскаго химическаго завода Товарищество. СПб.
Крестовниковыхъ, братья, Товарищество. Казань.

Classe 85.

Industrie de la confection et de la couture pour hommes, femmes et enfants.

Grand prix.

Grünwaldt, Edouard.

Médailles d'argent.

Kornilow, N. M.
Korobowa, A. J.

Médaille de bronze

Branche.

Mention honorable.

Ylia Mironow.

Classe 86.

Industries diverses du vêtement.

Grand prix.

Weiss.

Médailles d'or.

Popowa, m-me.
Kandyrine, M. A.
Potapenko.
Sitnow et fils.

Médailles d'argent.

Braounek et Foss.
Friedberg.
Alchvang frères.
Bogdanow, W. F.
Brokhiss et fils.
Kroukow.
Smirnow.
Wisnewsky, P. J.

Médailles de bronze.

Fabrique de chapeaux d'Helsingfors.
Fabrique finlandaise de chapeaux paille et feutre.
Ratmanow.
Grunberg, A.
Grinevitch.
Hilgendorf.
Evstiféew.
Zaikine.
Wavilow.
Iurevitch.
Sikanene.
Steiner, Jacques.

Mentions honorables.

Schiffler.
Maksimow, P. M.
Petites industries de chaussures (exposition collective.
Rabinovitch.
Petites industries de ganterie.

GROUPE XIV.

Industrie chimique.

Classe 87.

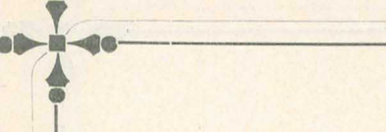
Arts chimiques et pharmacie.

Exposant hors concours.

Savine, Wladimir.

Grands prix.

Nobel, frères et C-ie.
Lioubimow, Solvay et C-ie.
Ouchkow et C-ie.
Koehler.
Societé de la fabrication de produits chimiques de Tentélewa.
Krestownikow frères.



Золотыя медали.

«Келеръ», Р. и К⁰ въ Москвѣ. Фабрично-торговое Товарищество.
«Мессонье», Габріэль, влад. Кюнеманъ, Боде и К. СПБ.
Пель, Александръ Васильевичъ. СПБ.
Ритингъ, И. Общество стеклянаго производства. СПБ.
Мамонтовыхъ, братьевъ, А Н., Промышленное и торговое Товарищество. Москва,
Оссовецкаго, И. С. Московское Общество химическихъ, лаковыхъ и красочныхъ заводовъ. Москва.
Жуковъ, А. М. Торговый домъ. СПБ, Гороховая, 86.
Леверкузъ, д-ръ, К. и сыновья, Русско-Балтійскій заводъ Ультрамарина. Рига.
Веге, д-ръ, Г. И. Кисловскій. Ультрамариновый заводъ. СПБ.
Общество Костеобжигательныхъ заводовъ и выдѣлки изъ кости другихъ продуктовъ. СПБ., Рѣзвый островъ.

Серебряныя медали.

«Бремме», братья. СПБ.
Долгорукая, княгиня, Ольга Петровна. Тамбовская губ.
Хямекоски—Акціонерное Общество. Сордавала, Финляндія.
Кохъ, Едгаръ Ивановичъ, торгующій подъ фирмою «И. К. Кохъ», Лаковая фабрика. Рига.
Мачихинъ, Иванъ Ивановичъ. СПБ.
Ловичское Общество химическихъ продуктовъ и землеудобрительныхъ веществъ. Варшава.
Русское Общество производства химическихъ продуктовъ. СПБ., Гороховая, д., 25.
Бланкъ, Борисъ Григорьевичъ. Тамбовская губ.
Долгорукая, княгиня, Ольга Петровна. Тамбовской губ.
Кохъ, Эдгаръ Ивановичъ, торгующій подъ фирмой «И. К. Кохъ». Лаковая фабрика. Рига.

Бронзовыя медали.

Бажановъ и Липинскій. Симбирская губ.
Вятской Губернской Земской Управы фабрика.
Караснумовъ, Ага Керимъ.
Охотниковъ.
Александрова, Н. В., «Коммерціи совѣтника, наслѣдники». Торговый домъ. Вятская губ.
Койвуніеми. Фабрика голландской сажи. Финляндія.
Лубенскій и К⁰, Командитное Товарищество. Могилевская губ.
Касумовъ.
Оловянишникова, П. И., сыновья. Ярославль.
Рихтеръ и К⁰. Тамбовская губ.
Габеркорнъ. Воронежская губ.
Ивановъ. СПБ.
Петренко. Харьковъ.
Яковлевъ, Александръ Александровичъ. Батумъ.
Невѣрова, Александра Ильинишна. Тамбовская губ.
Камчатовъ, Михаилъ Мануиловичъ. Пермь.
Шеферъ.
«Александрова, Н. В., Коммерціи Совѣтника, наслѣдники». Торговый домъ. Вятская губ.

Почетные отзывы.

Бурылинъ, Дмитрій Геннадіевичъ. Иваново-Вознесенскъ.
Фофановъ.
Лашинъ, Владиміръ Петровичъ. Курскъ.
Перекисловъ, Георгій Семеновичъ. Саратовская губ.
Рейдель Елеазаръ, Іоанновичъ. Кишиневъ.
Рихтеръ-Смирнова, Анна Антоновна. Московская губ.
Савиныхъ, Степанъ Алексѣевъ. Вятская губ.
Солецкій, Феликсъ Венедиктовичъ. Варшава.
Власовъ, Николай Николаевичъ. Москва.
Агакеримъ-Касумовъ.
Эси, Еремія. Торговля непромокаемыми плащами. Финляндія.
Драке, Я. Техно-химическая фабрика. Финляндія.

Классъ 88.

Писчебумажное производство.

Внѣ конкурса.

Экспедиція Заготовленія Государственныхъ Бумагъ.
«Вальдгофъ», Акціонерное О-во целлулозной фабрики. Перновъ, Лифляндская губ.

Высшія награды.

Небе, К. и К⁰. Т-во Ижорской писчебумажной фабрики.
Говарда, В., Компанія Троицко-Кондровскихъ писчебумажныхъ фабрикъ. Калужская губ.

Золотыя медали.

Тервакоски. Акціонерное О-во. Финляндія, Гельсингфорсъ.
Сергѣевъ, П. В. Торгово-Промышленное Т-во. Пенза.
Нокія. Акціонерное О-во. Финляндія.

Серебряныя медали.

Гобцелштофъ.
Энекоски. Акціонерное О-во. Древотерочная мастерская и картонная фабрика. Финляндія.
Торнаторъ. Акціонерное О-во. Катушечная фабрика, древоточильня и бумагодѣлательный заводъ. Финляндія, Иматра.

Médailles d'or.

Koehler et C-ie.
Küneman, Bodé et C-ie.
Poehl.
Rüting.
Mamontow frères.
Ossovetsky.
Shukow.
Leverkuse et fils.
Végué, G.
Usine pour la calcination des os.

Médailles d'argent.

Bremmé frères.
Dolgorouki.
Hiamikoski.
Koch, Edgard.
Matchikhine.
Société des usines de produits chimiques et d'engrais à Lovitch.
Société russe de produits chimiques.
Blanc, de.
Dolgorouki.
Koch, Edgard.

Médailles de bronze.

Bageanow et Lipinski.
Fabrique du Zemstvo de Viatka.
Karasnumow Aga Kerim.
Okhotnikow, A.
Alexandrow.
Koivouniemi.
Loubensky et C-ie.
Kassoumow.
Olovianichnikow fils.
Richter et C-ie.
Haberkorn.
Ivanow.
Petrenko.
Yakovlew.
Neverova, m-me.
Kamtchatow.
Scheffer.
Alexandrow.

Mentions honorables

Bouriline.
Fofanow.
Lachin, Wladimir.
Pérekisslow, G.
Reidel.
Richter-Smirnowa, m-me A.
Savinihh, S.
Soletsky, F.
Vlassow.
Agakerim Kassoumow.
Esi, Jeremias.
Drake.

Classe 88.

Fabrication du papier.

Exposants hors concours.

Manufacture de l'Etat (Russie).
Waldhow.

Grands Prix

Nebé.
Hovard.

Médailles d'or.

Tervakoski.
Serguéew.
Nokia.

Médailles d'argent.

Hobzzellstow.
Aanekoski.
Tornator.

143

Классъ 89.

Кожевенное производство.

Внѣ конкурса.

Азовскаго кожевеннаго производства Т-во. Таганрогъ.
Савинъ, Владимiръ. Т-во Юфтеваго завода въ Осташковѣ. СПБ.

Высшая награда.

Алафузовскихъ фабрикъ и заводовъ Торгово-Промышленное Товарищество. СПБ.

Золотыя медали.

Дубовъ, Феофанъ Павловичъ. Ярославской губ.
«Мессонье», Габрiель, влад. Кюнеманъ, Боде и К°. СПБ.

Серебряныя медали.

Т-во Одесскаго кожевеннаго производства.
Т-во разведенiя оленей въ Архангельскѣ.
Дементъ, М. и сынъ.
Лане, Б. М. Минскъ.
Мендельсонъ.
Ростовцевъ, Николай Васильевичъ. Орловск. губ.
Пельцеръ и сыновья. Петроковск. губ.
Бурловъ, Яковъ, съ сыновьями. Торговый домъ. Вологда.
Фофановъ, Михаилъ Ивановичъ. Москва.
Адлеръ, Самуилъ Абусевичъ. Радомск. губ.
Вейгле Вильгельмъ Вильгельмовичъ. Варшава.
Серебренниковъ, Семенъ Ивановичъ. Нижегородской губ.

Бронзовыя медали.

Шоринъ. Московск. губ.
Жемочкинъ, Константинъ Михайловичъ. Москва.
Жемочкинъ. Иванъ Петровичъ.
Мяздриковы, братья, И. М. Торговый домъ. Муромъ, Владим. г.
Ерохинъ Александръ Александровичъ. Кiевъ.

Почетный отзывъ.

Мироновъ.

Классъ 90.

Парфюмерiя.

Внѣ конкурса.

Главн. Управленiя Удѣловъ.

Высшiя награды.

Брокаръ и К°. Т-во. Москва.
Ралле, А и К°. Т-во. Москва.

Золотая медаль.

С.-Петербургская Химическая Лабораторiя. Акцiонерное О-во.

Серебряныя медали.

«Пульсъ», Фридрихъ, парфюмерная фабрика, владѣльца К. В. Непросъ. Варшава.
Сiу, А. и К°. Торговый домъ Москва.

Бронзовая медаль.

Рихтеръ и К°. Тамбовск. губ.

Почетные отзывы.

Петренко.
«Бремме», братья. СПБ.
Бланкъ, Борисъ Григорьевичъ.
Габеркорнъ, Алексѣй, паровой заводъ эфирныхъ маслъ.
Ивановъ, Константинъ Максимовичъ.
Савины и Семеновы.

Классъ 91.

Табачное и спичечное производства.

Высшая награда.

Семеновъ, Иванъ Александровичъ. СПБ., Песочная, 6.

Золотыя медали.

Саатчи и Мангуби. Товарищество табачной фабрики. СПБ., Пески 4-я улица, 6.
Лапшинъ, Василiй Андреевичъ. Спичечная фабрика «Ираида».

Classe 89.

Cuirs et peaux.

Exposants hors concours.

Compagnie d'Azow.
Savine.

Grand Prix.

Société Alafouzow.

Médailles d'or

Doubow, Théophane.
Küneman-Baudet et C-ie.

Médailles d'argent.

Compagnie d'Odessa pour la fabrication des cuirs.
Compagnie de l'évage de rennes d'Arkhangel.
Demente et fils.
Lané, B. M.
Mendelson, Emanuel.
Rostovzew.
Pelzer et fils.
Bourlow et fils.
Fofanow.
Adler, Samuel.
Weiglé, Guillaume.
Sérébriannikow, S. J.

Médailles de bronze

Chorine.
Gémotchine, Constantin.
Gémotchine, Petrovitch.
Miasdrikow frêres.
Yerokhin, A.

Mention honorable.

Mironow.

Classe 90.

Parfumerie.

Exposant hors concours.

Apanages impériaux.

Grands Prix.

Brocard et C-ie.
Rallet, A. et C-ie.

Médaille d'or.

Société anonyme du laboratoire chimique de St.-Pétersbourg.

Médailles d'argent

Puls.
Siou, A. et C-ie.

Médaille de bronze

Richter et C-ie.

Mentions honorables.

Petrenko.
Broemme frères.
De Blanc.
Habercorrn.
Ivanow.
Saviny et Semenovy.

Classe 91.

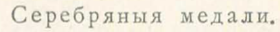
Manufactures de tabacs et d'allumettes chimiques.

Grand Prix.

Semenow.

Médailles d'or.

Saatchi et Mangoubi.
Lapchine.



Серебряныя медали.

Бобровъ, Яковъ Александровичъ, торгующій подъ фирмой «Колобовъ и Бобровъ». Спб.
Мирзабекянцъ, братья, Егоръ и Мирзажанъ Романовичи.
Асланиди, братья, Иванъ и Ахиллесъ Христофоровичи.
Хохиберидзе.

Бронзовыя медали.

Джигитъ, Іосифъ Давидовичъ. Екатеринославъ.
Ивановъ.
Терзіевъ, Яковъ Михайловичъ.
Заксъ, Ш. Я.
«Молнія», Акціонерное О-во Спичечной фабрики. Минскъ.

Почетный отзывъ.

Вахтамовъ, Багратіонъ.

ГРУППА XV.

Разнаго рода производства.

Классъ 92.

Издѣлія изъ бумаги и писчебумажныя принадлежности.

Серебряная медаль.

Карточная фабрика Вѣдомства Учрежденій Ея Императорскаго Величества Государыни Императрицы Маріи.

Золотая медаль.

Лапидусзонъ, А. П. и Хазановичъ, М. Е. фабрика чернилъ. Спб.

Почетный отзывъ.

Гагельстамъ, книжная торговля. Финляндія, Гельсингфорсъ.

Классъ 93.

Ножевое производство.

Золотыя медали.

Кондратовъ, Д. Д. Владимірской губ.
«Завьяловы», Л. и А. Т-во производства стальныхъ издѣлій. Владимірской губ.

Серебряныя медали.

Павловская кустарная артель.
Златоустовскій Государственный заводъ.

Бронзовыя медали.

Хяннинен, Э. Н. Рауталампи, Финляндія.
Магазинъ финскихъ издѣлій. Акціонерное О-во. Гельсингфорсъ, Финляндія.
Калякинъ, Я. А. Нижегородской губ.
Златоустовская кустарная артель.

Классъ 94.

Серебряныхъ и золотыхъ дѣлъ мастерства.

Внѣ конкурса.

Фаберже, К. Г. Спб.

Высшая награда.

Овчинниковы, братья М. и А. П. Москва.

Золотыя медали.

Коллективная выставка серебряныхъ вещей Кавказскаго кустарнаго производства.
Грачевы, бр., Торговый Домъ. Спб.

Серебряныя медали.

Ярославская коллективная выставка кустарнаго производства.
Маршакъ, І. А.

Бронзовыя медали.

Мартлекъ.
Савельева, В. П., С-я. Кострома.
Мстерскіе кустари.

Médailles d'argent.

Kolobow et Bobrow.
Mirzabekianz.
Aslanidi frères.
Goghiberidze.

Médailles de bronze.

Djiguite, J.
Ivanow.
Tersiew, J.
Sachs, S.
Société anonyme Molnia.

Mention honorable.

Vakhtamow, Bagration, A.

GROUPE XV.

Imdustries diverses.

Classe 92.

Papeterie.

Médaille d'argent.

Fabrique Impérial de cartes à jouer.

Médaille debronze.

Lapidoussone J. P.

Mention honorable.

Hagelstam.

Classse 93.

Coutellerie.

Médailles d'or.

Kondratow.
Zavialow.

Médaille d'argent

Petites industries de coutellerie de Pavlow.
Usines d'Etat de Zlatooust.

Médailles de bronze.

Hänninen.
Magasin industriel de Helsingfors.
Kaliakine.
Collectivité ouvrière de Zlatooust.

Classe 94.

Orfèvrerie.

Exposant hors concours.

Fabergé.

Grand prix.

Ovtchinnikow, M. A.

Médailles d'or.

Petites industries d'objets en argent du Caucase (Exposition collective).
Gratchew frères.

Medailles d'argent.

Petites industries du gouvernement de Jaroslaw (Exposition collective des).
Marchak.

Médailles de bronze.

Martlek.
Saveliew et fils.
Petites industries de Mstera (Exposition collective des).

Почетные отзывы.

Корзининъ, Е. Е. Спб.
Дальманъ.

Классъ 95.

Ювелирное дѣло.

Внѣ конкурса.

Фаберже, К. Г. Спб.
Кехли, Ф. Х. И. Спб.

Золотыя медали.

Бокъ, К. И. Спб.
Овчинниковъ.

Серебряная медаль.

Липинъ, Вас. Ив.

Бронзовыя медали.

Лазаревъ. Екатеринбургъ.
Крутиковъ, Семенъ Ивановичъ. Екатеринбургскаго у.
Кустарныя производства г. Костромы.
Кустарныя производства г. Москвы.
Кустарныя производства Кавказа.

Почетный отзывъ.

Свѣчниковъ.

Классъ 96.

Часовое производство.

Бронзовыя медали.

Родіоновъ, Миронъ Семеновъ. Москва.
Мауконенъ, В. Финляндія.

Классъ 97.

Художественныя издѣлія изъ бронзы, чугуна и желѣза.

Высшая награда.

Императорскій С.-Петербургскій заводъ «Рѣшетка».

Золотыя медали.

Берто, К. А. Спб.
Вишневскіе, бр., подъ фирмою «Ф. Вишневскій». Москва
Постниковъ, А. М. Т-во фабрики металлическихъ издѣлій. Москва.

Серебряныя медали.

Баумгартенъ.
Верфель, К. Ф. Спб.

Бронзовыя медали.

Постниковъ, А. М. Т-во фабрики металлическихъ издѣлій. Москва.
Уральскіе казенные горные заводы.
Кыштымскіе горные заводы.

Почетный отзывъ.

Бразоль, Ю. Н. Спб.

Классъ 98.

Щеточное, токарное и корзиночное производства.

Золотыя медали.

Хрустачевъ, И. Сергіевскій пос., Дмитровскаго у.
Лукутинъ, Н. А. Москва.
Московское Губернское Земство.

Серебряныя медали.

Вятскаго Губернскаго Земства, учебная мастерская, Нолинксъ.
Вятскаго Губернскаго Земства учебная мастерская, Вятка.
Бернштейнъ, бр. И. и В. Варшава.
Мамонтова, Елизавета Григорьевна.

Mentions honorables.

Korsinine.
Dalman.

Classe 95.

Joaillerie et bijouterie.

Exposants hors concours.

Fabergé.
Koechly.

Médailles d'or.

Bock, Charles.
Ovtchinnikow.

Médaille d'argent.

Lipine.

Médailles de bronze.

Lazarew.
Kroutikow.
Petites industries de Kostroma.
Petites industries de Moscou.
Petites industries de Caucase.

Mention honorable.

Svetchnikow.

Classe 96.

Horlogerie.

Médailles de bronze.

Rodionow.
Waïno Maukonen.

Classe 97.

Bronze, fonte et ferronnerie d'art. — Zinc d'art. — Métaux repoussés.

Grand prix.

Ateliers de construction de la Grande-Grille.

Médailles d'or.

Bertau.
Vichnewsky.
Postnikow.

Médailles d'argent.

Baumgarten.
Voerfel.

Médailles de bronze.

Postnikow.
Usines de l'Oural.
Usines de Kychtyme.

Mention honorable.

Brasol.

Classe 98.

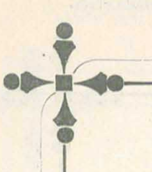
Brosserie, maroquinerie, tabletterie et vannerie. Matériel, procédés et produits.

Médailles d'or.

Khroustatchew, J. et B.
Loukoutine, Nicolas.
Zemstwo de Moscou.

Médailles d'argent.

Ecole d'apprentissage de fabrication des objets en corne de Zemstvo de Nolinks.
Ecole de brosserie de Viatka.
Berstein, frères.
Mamontowa, Elisabeth.



Бронзовыя медали.

Шишкинъ, Д. В. съ Сыновьями. Иконостасная, рѣзная, позолотная и живописная мастерская.
Юсуповъ, М. с. Унсукуль, Аварскій Округъ.
Вишняковъ, Вас. Осиповъ.
Вологодская Губернская Земская Управа.
Пихлау и Брандтъ. Москва.
Вишнякова, П. О. сыновей. Московской губ.
Ломоносовское общее училище.
Османовъ С. и Хусейновъ, А.
Артель-обойно-столярно-мебельныхъ ремесленниковъ. Спб.
Пирожниковъ.
Вотвиникъ. Одесса.

Почетные отзывы.

Коллекція кустарнаго производства вещей изъ точенаго дерева.
Коллекція кустарнаго производства издѣлій изъ Карельской березы.
Коллекція кустарнаго производства роговыхъ вещей и изъ чешуи.
Выставка издѣлій изъ коры.
Выставка мраморныхъ издѣлій.
Коллекція кустарнаго производства издѣлій изъ корней сосны.
Коллекція кустарнаго производства издѣлій изъ древесныхъ корней и выточеной кости.
Федоровъ, Спиридонъ.
Хюверинeнъ, А.
Розареновъ.
О-во кустарнаго производства издѣлій изъ мрамора и камня.
Розареновъ.

Классъ 99.

Каучуковое и резиновое производства.

Высшая награда.

Т-во Российско-Американской Резиновой Мануфактуры. Спб.

Золотая медаль.

«Проводникъ», Т-во Русско-Французскихъ заводовъ резиноваго, гуттаперчеваго и телеграфнаго производствъ. Рига.

Серебряная медаль.

Пихлау и Брандтъ. Москва.

Бронзовая медаль.

Лютеръ.

Классъ 100.

Игрушечное производство.

Серебряная медаль.

Коллективная выставка кустарнаго производства игрушекъ.

Бронзовыя медали.

Московскаго Губернскаго Земства Учебная игрушечная мастерская. Сергіевск. пос. Московск. губ.
Экгольмъ, А. А. Москва.
Мамонтова, Марія. Москва.

ГРУППА XVI.

Соціальная экономія, гигіена, общественное призрѣніе.

Классъ 101.

Обученіе и попеченіе о малолѣтнихъ рабочихъ.

Высшія награды.

Постоянная комиссія Императорскаго Техническаго О-ва. Спб.
Вѣдомство Учрежденій Ея Императорскаго Величества Государыни Императрицы Маріи Θеодоровцы. Спб.
Государственная русская желѣзнодорожная учебная школа.

Золотыя медали.

Патріотическія школы.
Прохоровской Трехгорной Мануфактуры Т-во. Москва.
Попечительство Императорскаго Человѣколюбиваго О-ва.
Первая учебная школа печати.
Экспедиція Заготовленія Государственныхъ Бумагъ. Спб.
Главное Управленіе учебныхъ школъ Русской Артиллеріи.

Médailles de bronze.

Chichkine, D. V.
Jusoupow Mahomet.
Vichniakow, Basile.
Zemstvo de Vologda.
Pichlau et Brandt.
Vichniakow, Fils de.
Lomonossow (école communale).
Osmanow et Khouzeinow.
Association coopérative d'artisants ébénistes et tapissiers.
Pirojnikow, V.
Wodvinick.

Mentions honorables.

Collectivité des petites industries des objets en bois tourné.
Collectivité des petites industries d'objets en bouleau de Korel.
Collectivité des petites industries d'objets en corne et écaille.
Exposition d'objets en écorce.
Exposition d'objets en marbre.
Collectivité des petites industries d'objets en racine de bois de pin.
Collectivité des petites industries d'objets en racines de bois et en os tourné.
Fédorow.
Hyvärinen Aoro.
Rosarenow.
Société des petites industries de petits objets en marbre et en pierre.
Rosarenow.

Classe 99.

Industrie du caoutchouc et de la guttapercha. — Objets de voyage et de campement.

Grand Prix.

Société russo-américaine de caoutchouc.

Médaille d'or.

Société Provodnik.

Médaille d'argent.

Pikhlaou et Brandt.

Médaille de bronze.

Luther.

Classe 100.

Bimbeloterie

Médaille d'argent.

Exposition collective des petites industries du jouet.

Médailles de bronze.

Ecole d'apprentissage pour la fabrication du jouet du Zemstvo.
Ekholm.
Mamontowa, Maria.

GROUPE XVI.

Economie sociale, hygiène, assistance publique.

Classe 101.

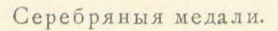
Apprentissage, protection de l'enfance ouvrière.

Grands Prix.

Commission permanente de la société impériale technique.
Institution de l'Impératrice Marie.
Ateliers d'apprentissage des chemins de fer de l'Etat russe.

Médailles d'or.

Ecoles patriotiques.
Société Prokhorovskaïa Trekhgornaïa.
Curatelle philanthropique russe.
Première école d'apprentissage de l'imprimerie.
Apprentissage de l'expédition des papiers de l'Etat.
Direction centrale de l'artillerie russe (écoles d'apprentissages).



Серебряныя медали.

Училище при типографіи газеты «Новое Время» А. С. Суворина. Спб.
Гюбнеръ и К°. Товарищество ситценабивной Мануфактуры. Москва.
Циндель и К°. Ситценабивная Мануф. Тов. Москва.

Бронзовая медаль.

Комитетъ школьныхъ колоній.

Классъ 102.

Вознагражденіе за трудъ. Участіе въ распредѣленіи прибылей отъ производства.

Золотыя медали.

Циндель, Эмиль.
Карточная фабрика Вѣдомства Учрежденій Ея Императорскаго Величества Государыни Императрицы Маріи Ѳеодоровны.

Серебряныя медали.

Большая Ярославская мануфактура. Ярославль.
Ясюнинскіе, В. Е. и А., с. Кохма, Владимірск. губ.

Классъ 103.

Крупная и мелкая промышленность. Кооперативныя ассоціаціи или артели для производства и доставленія кредита. Профессіональные синдикаты.

Золотая медаль.

С.-Петербургскій Комитетъ сельскихъ ссудо-сберегательныхъ Товариществъ. Спб.

Серебряная медаль.

Апостолъ (Павелъ). Москва.

Классъ 105.

Безопасность мастерскихъ. Регламентація труда.

Золотыя медали.

Страховое О-во «Россія». Спб.
Коммихау, Р. съ сыновьями. Бѣлостокъ, Гродненск. губ.
Прессъ, Алексѣй Александровичъ. Спб., Литейный пр., д. 9.
Малютинъ, П. Товарищество Раменской Мануфактуры с. Раменское, Московской губ.

Серебряная медаль.

Урлаубъ, И. Я. Оптическая и механическая мастерская. Спб.

Бронзовая медаль.

Бурмейстеръ, Т. Рига.

Классъ 106.

Жилища для рабочихъ.

Высшія награды.

Даго-Кертельская суконная фабрика Унгернъ-Штернбергъ Т-во. Даго-Кертель, Эстляндской губ.
Раменская мануфактура «П. Малютина», село Раменское, Броницкаго у., Московской губ.

Золотыя медали.

Коломенскій машиностроительный заводъ. О-во. Коломна, Московской губ.
Тверская мануфактура. Тверь.
Жигулевскаго пивовареннаго завода Т-во. Самара.
Хлудовъ, А. Ст. Ярцево. Т-во Ярцевскій Мануфактуры. Духовщинскаго у., Смоленской губ.
Егорьевская мануфактура А. Хлудова. Егорьевскъ, Рязанской губ.
Ясюнинскіе, В. Е. и А., с. Кохма, Владимірск. губ.
Россійско-Американской Резиновой Мануфактуры Т-во. Спб.
Большая Ярославская мануфактура. Ярославль.
О-во Южно-Русской каменноугольной промышленности. Ст. Горловка, Курско-Харьково-Севастопольской жел. дор.
Карточная фабрика Вѣдомства Учрежденій Ея Императорскаго Величества Государыни Императрицы Маріи Ѳеодоровны.

Серебряныя медали.

Морозова, Саввы, сынъ и К°. Т-во Никольской Мануфактуры. Ст. Орѣхово, Нижегородской ж. д. Владимірской губ.
Попова, С. Н. Т-во, Ивановская суконная фабрика, Звенигородск. у., Московской губ.
«Леоновъ», сахарный заводъ. Д. Новый Дуниковъ, Варшавской губ.
Куваевской Мануфактуры Т-во. Иваново-Вознесенскъ.
Коншинъ, Н. Н. Серпуховъ.
«Заглоба», сахарный заводъ. Ново-Александрійскаго у., Люблинск. г.
Харитоненко.
Коленская игольная фабрика. Рязанской губ., Пронскаго у.
Кузнецовъ, М. С. Т-во с. Буда, Харьковск. г.

Médailles d'argent.

Ecole du Nouveau Temps.
Hübner à Moscou.
Zündel et C-ie à Moscou.

Médaille de bronze.

Comité des colonies scolaires.

Classe 102.

Rénumération du travail. — Participation aux bénéfices.

Médailles d'or.

Emile Zündel.
Fabrique de cartes à jouer.

Médailles d'argent.

Grande manufacture de Jaroslaw.
Société des manufactures B. et A. Yassuninsky.

Classe 103.

Grande et petite industrie. Associations coopératives de production ou de crédit. Syndicats professionnels.

Médaille d'or.

Comité de Saint-Pétersbourg des sociétés de prêt er d'épargne rurale.

Medaille d'argent.

Apostol, Paul, Moscou.

Classe 105.

Sécurité des ateliers. Réglementation du travail.

Médailles d'or.

Rossïa (Société de l'assurance).
Kommikhaou, R., et fils.
Press, Alexis Alexandrovitch.
Malutine, P., fils et C-e.

Médaille d'argent.

Ourlaub, J. J., S.-Pétersbourg.

Médaille de bronze.

Bourmeister.

Classe 106.

Habitations ouvrières.

Grands Prix.

Société de la fabrique de drap de Dago-Kertel K. et E. Ungern-Sternberg (baron).
Manufacture de P. Malutine, Ramenskaïa.

Médailles d'or.

Société Kolomensky pour construction de wagons.
Société de la manufacture de Tver.
Société de la brasserie de Gigoulewsky.
Khloudow, A.
Manufacture Yegoriewsky.
Manufacture Yassuninsky.
Société Russo-Américaine des industries du caoutchouc.
Société de la grande manufacture de Yaroslaw.
Sociétés des industries houillères de la Russie méridionale.
Fabrique de cartes à jouer (Fondation de l'Impératrice Marie)

Médailles d'argent.

Morozow, Sava, fils et C-e.
Société Popow.
Sucrerie Léonow.
Société de Kouvaew.
Konchine.
Sucrerie Zagloba.
Kharitonenko.
Kolenskaia Riazan.
Kousnetzow.

Бронзовыя медали.

Кенигъ, Л. Е. Гутянскiй сахарный заводъ. Богодуховск. у., Харьковской губ.
Александровское Т-во.
Красиловскiй сахарный заводъ. М. Красилово, Волынской губ.
Рабенскъ, Францъ, с. Большево, Московск. губ.
Жиро, К. О. Москва.
Романовская льняная фабрика.
Говардъ, с. Кондровка, Калужской губ.
Сапожниковы, А. и В, с. Максимо, Московской губ.
Карвице-Озерянскiй сахарный заводъ. Дубенск. у. Волынской губ.
Боткины, братья, Ново-Таволжанскiй сахарный заводъ. Курск. губ. Бѣлгородскаго у., с. Новая-Таволжанка.

Почетные отзывы.

Прохоровское пивоваренное Т-во. Москва.
Богородско-Глуховской Мануфактуры. Богородскiй у., Московской губернiи.
Житынскiй рафинадный заводъ. Волынской губ., Ровенскаго у.
Ново-Селецкiй сахарный заводъ. С. Великая-Новоселица, Волынск. г.
Рабенекъ.
Московское Акцiонерное О-во для производства цемента. Московской губ. Подольск. уѣзда.
Донецкое О-во желѣзодѣлательныхъ и сталелитейныхъ заводовъ. Дружковка, Екатеринославск. губ.
Норской Мануфактуры Т-во. Ярославской губ.
Терещенко, Н. А. Тульскiй сахарный заводъ. Тула.
Страховицкiе горные заводы О-во. Радомской губ.

Классъ 107.

Потребительныя Общества.

Золотыя медали.

Постоянная комиссiя потребительныхъ О-въ въ Россiи.
Рейтлингеръ, Николай Александровичъ. Спб., Знаменская, 31.

Серебряныя медали.

Озеровъ.
Коломенскаго машиностроительнаго завода О-во. Коломна, Московской губ.

Бронзовыя медали.

Алафузовскихъ фабрикъ и заводовъ О-во. Казань.
Морозова, Саввы, сынъ и К°. Ст. Орѣхово, Нижегородской ж. д. Владимiрской губ.
Грибановъ, Н. Я. В.-Устюжскiй у., Вологодской губ.

Классъ 108.

Учрежденiя для умственнаго и нравственнаго развитiя рабочихъ.

Внѣ конкурса.

Ятоминскiй.
Троицкая-Александровская фабрики С. Н. Баранова.

Высшiя награды.

Министерство Финансовъ. Народной трезвости Попечительства.
Ярославская Большая Мануфактура. Ярославль.
Циндель, Э. Москва.
Тверская Мануфактура. Тверь.

Золотыя медали.

О-во поощренiя для народныхъ развлеченiй. Москва.
Норской Мануфактуры Т-во. Ярославской губ.
Ушковъ, П. и К°. Вятской губ., Елабужск. у.
Кулебакскiй горный заводъ. Владимiрск. губ.
Попова, С. М. Т-во. (Ивановская суконная фабрика). Звенигородскаго у., Московской губ.
Русско-Американской резиновой мануфактуры Т-во. Спб.
Александровское Т-во.
Харитоненко.
Коломенскаго машиностроительнаго завода О-во. Коломна, Московской губ.

Серебряныя медали.

Кузнецовъ, М. С. С. Буда, Харьковск. губ. и у.
Махаринецкiй сахарный заводъ. Кiевской губ., Бердичевскаго у., с. Волок. Махаренцы.
Шелковой Мануфактуры Т-во. Москва.
Булгаковскiй.

Классъ 109.

Попечительныя учрежденiя.

Золотыя медали.

Управленiе дѣлами желѣзнодорожнаго Пенсiоннаго Комитета. С.-Петербургъ, Адмиралтейская наб., 8.
Большая Ярославская Мануфактура. Ярославль.
Тиграновъ, Т. Ѳ. С.-Петербургъ, Фонтанка, 64.

Серебряныя медали.

Россiйско-Американской Резиновой Мануфактуры Т-во. Спб.
Малютинъ П., с. Раменское, Московской губ.

Médailles de bronze.

König, L. E.
Société Alexandrowsky.
Sucrerie Krasilovsky.
Rabenek, Franz.
Giro.
Fabrique des produits du lin de Romanow.
Hovard.
Sapojnikow Waldhow.
Sucrerie Karvitze-Oseriansky.
Sucrerie Novotavolgeansky de Botkine.

Mentions honorables.

Société de la brasserie Prokhorovsky.
Société de la manufacture Bogorodsky-Gloukhovsky.
Raffinerie Gytinsky.
Sucrerie Novo-Seletzky.
Rabenek.
Société de fabrique de ciment.
Société métallurgie de Donetz.
Société Norsky.
Terestchenko.
Usines métallurgiques Starakhovitzky.

Classe 107.

Sociétés coopératives de consommation.

Médailles d'or.

Commission permanente des sociétés de consommation en Russie.
Reitlinger, V. A.

Médailles d'argent.

Oserow.
Société Kolomensky pour la construction des wagons.

Médailles de bronze.

Société industrielle et commerciale Alafouzow.
Manufacture Morozow, Sava.
Gribanow fils.

Classe 108.

Institutions pour le developpement intellectuel et moral des ouvriers.

Exposants hors concours.

Iatominski.
Troïtzkaïa Alexandrovskaïa.

Grands Prix.

Ministère des finances (comités officiels de tempérance).
Jaroslaw.
Zundel, Moscou.
Manufacture de Tver, Tver.

Médailles d'or.

Société d'encouragement pour les distractions instructives et populaires. Moscou.
Norskaïa.
Ouchkow.
Koulebaksky.
Popow.
Compagnie russo-américaine, St.-Pétersbourg.
Alexandrovskaïa.
Kharitonenko.
Kalomensky, Kolomna.

Médailles d'argent.

Kousnetzow.
Macharinetzky.
Société des soieries. Moscou.
Boulgakowsky, pope D.

Classe 109.

Institutions de prevoyance.

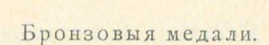
Médailles d'or.

Directions des caisses de retraites des chemins de fer.
Société de la grande manufacture de Yaroslavl.
Tigranow.

Médailles d'argent.

Compagnie russo-américaine.
Malutine.

149



Бронзовыя медали.

Знаменская мануфактура Полякова. Московск. губ.
Жигулевскаго пивоваренная завода Т-во. Самара.
Скибневскій, Александръ Ивановичъ, санитарный врачъ Московскаго Земства. Богородскъ.
Алафузовскихъ фабрикъ и заводовъ Торгово-Промышл. О-во. Казань.
Боткины, бр. Ново-Таволжанскій сахарный заводъ, Курской губ., Бѣлогородскаго у., с. Новая-Таволжанка.
Страховое О-во «Россія». Спб.
С.-Петербургское О-во страхованій.

Классъ 110.

Частный или общественный починъ по улучшенію быта рабочихъ.

Внѣ конкурса.

Рафаловичъ Артуръ.

Высшая награда.

Министерство Финансовъ за винную монополію.

Золотая медаль.

Канцелярія Комитета Министровъ.

Классъ 111.

Гигіена.

Высшія награды.

Высочайше учрежденная комиссія о мѣрахъ предупрежденія и борьбы съ чумною заразою. Спб.
Общество охраненія народнаго здравія.

Золотыя медали.

Русское Общество охраненія народнаго здравія. Спб.
Санитарное Общество Московскаго Земства.
Министерство Земледѣлія и промышленности, управленіе Кавказскихъ минеральныхъ водъ.
Музей для подачи первой помощи раненымъ.
Комитетъ Сибирской желѣзной дороги.

Серебряныя медали.

Пальмбергъ, А. Докторъ медицины. Гельсингфорсъ. Финляндія.
Бѣлостокъ.
Крыловъ, Е. В. Московской губ.
Коммихау, Р. съ сыновьями. Бѣлостокъ, Гродненск. губ.

Бронзовыя медали.

Борю.
Орловъ.

Почетные отзывы.

Генкелъ и Голубинъ.
Солодухинъ, Т. А. Спб. 2 Рождественская, 19.
«Отвоцкъ», владѣльцы фирмы Рымкевичъ и Калиновскій. Варшава.

Классъ 112.

Общественное призрѣніе.

Высшія награды.

Главное Управленіе Россійскаго Общества Краснаго Креста. Спб.
Вѣдомство Учрежденій Ея Императорскаго Величества Государыни Императрицы Маріи.
Россійское Общество слѣпыхъ въ С.-Петербургѣ.
Комитетъ Попечительства о Домахъ Трудолюбія и Работныхъ Домахъ. Спб.

Золотыя медали.

Главное Управленіе дѣтскихъ пріютовъ въ Россіи, вѣдомство Учрежденія Ея Императорскаго Величества Государыни Императрицы Маріи Өеодоровны.
Императорскій Московскій воспитательный домъ.
С.-Петербургскій Совѣтъ пріютовъ.
Императорскій Родовспомогательный Институтъ въ г. С.-Петербургѣ
Больница для умалишенныхъ въ г. Рязани.
Московскаго Земства организація санитарнаго дѣла.
Благотворительное Общество въ г. Кіевѣ.
Императорскій С.-Петербургскій воспитательный домъ.
Елизаветинское благотворительное Общество въ г. Москвѣ.

Серебряныя медали.

С.-Петербургская психіатрическая лѣчебница.
Маляревскій, Иванъ Васильевичъ. Спб.
Совѣтъ пріютовъ въ г. Москвѣ.
Маріинская больница для бѣдныхъ въ г. Москвѣ.
Больница Всѣхъ Скорбящихъ въ С.-Петербургѣ.
Дѣтская больница принца Петра Ольденбургскаго. Спб.
Елизаветинская больница въ г. С.-Петербургѣ.
Глазная лѣчебница въ г. С.-Петербургѣ.
С.-Петербургское Общество глухонѣмыхъ.
Издѣлія Колпинскаго Человѣколюбиваго Общества.
Комитетъ Христіанской Помощи въ г. Москвѣ.
Издѣлія прокаженныхъ.
Попечительство бѣдныхъ въ г. Москвѣ.

Бронзовыя медали.

Попечительство благотворительныхъ Обществъ Селиверстона.
Музей Турнеръ.
Сиротскій домъ въ г. Омскѣ.

Médailles de bronze.

Poliakow, gouvernement de Moscou.
Société de la brasserie Gigoulevski.
Skibnevssky.
Société industrielle commerciale d'Alafouzow.
Botkine.
Société d'assurance «La Russie».
Société d'assurance Saint-Pétersbourgeoise.

Classe 110.

Initiative publique ou privée en vue du bien-être des citoyens.

Exposant hors concours.

Raffalovitch, Arthur.

Grand prix.

Ministère des finances pour le monopole de l'alcool.

Médaille d'or.

Chancellerie du comité des ministères.

Classe 111.

Hygiène.

Grands prix.

Commission supérieur contre la peste.
Société de protection de santé publique.

Médailles d'or.

Société russe pour la protection de la santé publique.
Bureau sanitaire du Zemstvo du gouvernement de Moscou.
Ministère de l'agriculture et de l'industrie, ser vice des eaux minérales.
Musée des premiers secours aux blessés.
Comité du chemin de fer transsibérien.

Médailles d'argent.

Palmberg, d-r.
Belostok.
Krylow.
Koumikhaou.

Médailles de bronze.

Boru.
Orlow.

Mentions honorables.

Genkel et Goloubew.
Solodoukhin.
Rymkevitch et Kalinovsky.

Classe 112.

Assistance publique.

Grands Prix.

Croix-Rouge de Russie.
Institutions de l'impératrice Marie.
Curatelle des aveugles de Russie à St.-Pétersbourg.
Comité de patronage des maisons de travail et d'ouvroirs à St.-Pétersbourg.

Médailles d'or.

Administration centrale des asiles d'enfants du ressort des institutions de l'impératrice Marie en Russie.
Maison impériale des enfants trouvés à Moscou.
Conseil des asiles de St.-Pétersbourg.
Institut impérial chimique obstétrique à St.-Pétersbourg.
Hôpital pour les maladies mentales à Razan.
Organisation médico-sanitaire du Zemstvo à Moscou.
Société de bienfaisance à Kiew.
Maison impériale des enfants trouvés à St.-Pétersbourg.
Société de bienfaisance Elisabeth à Moscou.

Médailles d'argent.

Hôpital psychiatrique, à St.-Pétersbourg.
Miliarevsky, Jean, à St.-Pétersbourg.
Conseil des asiles de Moscou.
Hôpital Marie pour les indigents à Moscou.
Hôpital de Notre-Dame-des Affligés à St.-Pétersbourg.
Hôpital pour enfants prince Pierre d'Oldenbourg.
Hôpital clinique Elisabeth à St.-Pétersbourg.
Hôpital ophtalmologique à St.Pétersbourg.
Instituts des sourds-muets à St.-Pétersbourg.
Oeuvres de charité de Kolpino.
Comité de secours chrétiens à Moscou.
Oeuvre des lépreux.
Curatelle des pauvres de Moscou.

Médailles de bronze.

Curatelle des institutions bienfaisance de Seliverston.
Musée Turner.
Orphelinat d'Omsk.

Почетные отзывы.

Пріютъ для молодыхъ дѣвицъ въ г. Екатеринодарѣ.
Пріютъ для мальчиковъ и дѣвочекъ въ г. Твери.
Николаевскій пріютъ для дѣвицъ въ г. Тулѣ.
Николаевскій пріютъ для дѣвочекъ и мальчиковъ въ г. Таганрогѣ.
Александровскій пріютъ для дѣвочекъ въ г. Казани.
Пріютъ для дѣвочекъ въ г. Уфѣ.
Пріютъ для дѣвочекъ въ г. Калугѣ.
Пріютъ Ея Императорскаго Величества Государыни Императрицы Маріи Ѳеодоровны въ г. Иркутскѣ.
Маріинскій пріютъ для дѣвицъ въ Нижнемъ-Новгородѣ.
Николаевскій пріютъ въ г. Петрозаводскѣ.
Маріинскій пріютъ въ г. Керчи.
Русское благотворительное Общество около Берлина.

Mentions honorables.

Asile de jeunes filles d'Ekatherinodar.
Asile de jeunes filles et garçons à Twer.
Asile Nicolas pour jeunes filles à Toula.
Asile Nicolas pour jeunes et filles garçons à Taganrog.
Asile Alexandra, à Irkoutsk.
Asile Alexandra pour filles à Kazan.
Asile de filles, à Oufa.
Asile de jeunes filles au nom des Frères Mildontine à Kalouga.
Asile impératrice Marie Féodorovna à Irkoutsk.
Asile Marie pour jeunes filles à Nijni-Novgorod.
Asile Nicolas à Pétrozavodsk.
Asile Nicolas pour jeunes filles à Kazan.
Asile Marie à Kertsch.
Confrérie bienfaisante russe près Berlin.

ГРУППА XVII.

Канализація.

Классъ 113.

Способы колонизаціи.

Высшія награды.

Комитетъ Сибирской желѣзной дороги.
Приамурскій Генералъ-Губернаторъ, Приамурскій Отдѣлъ Русскаго Географическаго Общества и Владивостокское Общество для изученія Амурскаго края.
Главноначальствующій гражданскою частью на Кавказѣ, князь Голицынъ.
Иркутскій Генералъ-Губернаторъ и Восточно-Сибирскій Отдѣлъ Русскаго Географическаго Общества.
Туркестанскій Генералъ-Губернаторъ.

Золотыя медали.

Степной Генералъ-Губернаторъ и Управленіе казачьихъ войскъ.
Архангельскій губернаторъ и Архангельскій городской музей.
Тобольскій губернаторъ и Тобольскій губернскій музей.
Закаспійскій Генералъ-Губернаторъ.
Ухтомскій, князь, Э. Э.
Радде, директоръ Кавказскаго музея.
Императорское Географическое Общество въ Хабаровскѣ.
Императорское Географическое Общество въ Омскѣ.
Кавказскій музей. Тифлисъ.
Семеновъ, В. и Ламанскій, В. Спб.

Серебряныя медали.

Якутскій губернаторъ.
Жарцевъ.
Минусинскій музей.
Литвиновъ.
Наливкинъ, В. Ташкентъ.
Императорское Русское Географическое Общество въ г. Читѣ.

Почетные отзывы.

Богдановъ. Тифлисъ.
Управленіе по изслѣдованію земледѣльческихъ полей въ г. Омскѣ.
Сахалинскій музей. Александровскъ.
Лапинъ. Туркестанъ.

Классъ 114.

Матеріальная часть колоній: матеріалы, орудія, сооруженія.

Почетный отзывъ.

Генералъ-Губернаторъ Восточной Сибири.

GROUPE XVII.

Colonisation.

Classe 113.

Procédés de colonisation.

Grands Prix.

Comité du chemin de fer transsibérien.
Gouvernement général de l'Amour.
Gouvernement général du Caucase.
Gouvernement général de la Sibérie orientale et société impériale russe de géographie d'Irkoutsk.
Gouvernement général du Turkestan.

Médailles d'or.

Gouvernement général Steppien et administration des Cosaques.
Gouvernement d'Arkhangel.
Gouvernement de Tobolsk.
Gouvernement Transcaspien.
Oukhtomsky, prince.
Radde, Dr., directeur du musée du Caucase.
Société impériale de géographie de Khabarowsk.
Société impériale de géographie d'Omsk.
Musée du Caucase.
De Sémenow et Lamansky.

Médailles d'argent.

Gouvernement de Iakoutsk.
Jartzew, Asie russe.
Musée historique de Minoussinsk.
Litvinow.
Nalivkine, Asie russe.
Société impériale russe de géographie de Tchita.

Mentions honorables.

Bogdanow, Asie russe.
Direction des champs d'experimentation d'agriculture d'Omsk.
Musée de Sakhaline.
Lapine.

Classe 114.

Matériel colonial.

Mention honorable.

Gouverneur général de la Sibérie orientale, le.

ГРУППА XVIII.

Сухопутное и морское военное дѣло.

Классъ 116.

Вооруженіе и матеріальная часть артиллеріи.

Высшія награды.

Военное Министерство. Главное Артиллерійское Управленіе, Спб. Петербургскій мѣстный арсеналъ, Спб., Выборгская сторона. Брянскій мѣстный арсеналъ, Брянскъ, Орловск. губ. Кіевскій мѣстный арсеналъ. С.-Петербургскій Орудійный Заводъ, Спб. Литейный пр. 3. Луганскій Патронный Заводъ. Петербургскій Патронный Заводъ. Офицерская Стрѣлковая Школа. Ижевскіе Оружейный и Сталелитейный Заводы. Сестрорѣцкій Оружейный заводъ. Трубочно-Инструментальный заводъ. Императорскій Тульскій Оружейный заводъ. Казанскіе пороховые заводы. Охтенскіе заводы для выдѣлки пороха и взрывчатыхъ веществъ. Уральскіе горные заводы.
Морское Министерство. Кронштадтская артилерійская мастерская. Обуховскій Сталелитейный Заводъ.

Золотая медаль.

С.-Петербургскаго Металлическаго Завода К°. Спб. Выборгская сторона, Полюстровская наб., д. 19.

Бронзовая медаль.

Фроловъ.

GROUPE XVIII.

Armées de terre et de mer.

Classe 116.

Armement matériel et l'artillerie.

Grands Prix.

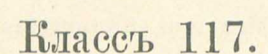
Ministère de la guerre, direction centrale de l'artillerie; arsenal régional de St.-Pétersbourg; arsenal de Briansk; arsenal régional de Kiew; fabrique de canons de St.-Pétersbourg; cartoucherie de Lougansk; cartoucherie de St.-Pétersbourg; école de tir d'officiers; manufacture d'armes et aciéries d'Igevsk; manufacture d'armes de Sestroretzk; manufacture de fusées et d'instruments de précision à St.-Pétersbourg; manufacture d'armes à feu de Toula; poudreries de Kazan; poudrerie et fabrique de matières explosives d'Okhta à St.-Pétersbourg; usines de l'Oural.
Ministère de la marine, atelier d'artillerie du port de Cronstadt; usine d'Oboukhow.

Médaille d'or.

Compagnie de l'usine métallique de St.-Pétersbourg.

Médaille de bronze.

Frolow.



Классъ 117.

Военно-инженерное дѣло и службы, къ нему относящіяся.

Высшія награды.

Военное Министерство. Главное Инженерное Управленіе. Николаевская Инженерная Академія. Учебный воздухоплавательный паркъ. Фотографическій Павильонъ Инженернаго Управленія. Главный Инженерный Складъ. Главное Инженерное Управленіе. Кавказское Окружное Инженерное Управленіе. С.-Петербургское Окружное Инженерное Управленіе. Варшавское Окружное Управленіе. Кронштадское Крѣпостное Инженерное Управленіе. 1-ая, 2-я, 3-я и 5-я саперныя бригады. Новогеоргіевское крѣпостное воздухоплавательное отдѣленіе. Желѣзнодорожная бригада.

Классъ 118.

Морское инженерное дѣло. Гидравлическія работы. Торпеды.

Высшія награды.

Морское Министерство. Балтійскій Судостроительный и механическій заводъ Морского вѣдомства. Водолазная школа С.-Петербургскаго порта. Гальванопластическая мастерская С.-Петербургскаго порта. Модельная мастерская С.-Петербургскаго порта. Маячная часть Главнаго Гидрографическаго Управленія. Морской Музей въ С.-Петербургѣ. Кронштадская шлюпочная мастерская. Кронштадтская мастерская при складѣ динамомашинъ. Кронштадтская гальванопластическая мастерская. Кронштадтская блоковая мастерская. Кронштадтская парусная мастерская. Кронштадтскій пароходный заводъ. Николаевская минная мастерская. С.-Петербургскій портъ. Шлюпочная мастерская С.-Петербургскаго порта. Мастерская мореходныхъ строенія стальныхъ катеровъ С.-Петербургскаго порта. Севастопольская минная мастерская. Морская строительная часть. Адмиралтейскіе Ижорскіе заводы.

Золотыя медали.

С.-Петербургскаго Металлическаго Завода К°. Спб.
Колбасьевъ, Лейтенантъ.

Серебряныя медали.

Аннинъ, В. П. Докторъ
Сфигмографъ для водолаза д-ра Н. Есипова.
Шидловскій, Ф. И. Докторъ.

Классъ 119.

Картографія, гидрографія, различные инструменты.

Высшія награды.

Военное Министерство. Картографическое заведеніе Военно-Топографическаго Отдѣла Главнаго Штаба. Механическая мастерская Военно-Топографическаго Отдѣла Главнаго Штаба.

Морское Министерство. Главное Гидрографическое Управленіе. Маячное Управленіе Чернаго и Азовскаго морей. Мастерская мореходныхъ инструментовъ Главнаго Гидрографическаго Управленія. Маячное Управленіе Балтійскаго моря. Метеорологическая часть Главнаго Гидрографическаго Управленія. Картографическая часть Главнаго Гидрографическаго Управленія.

Золотая медаль.

Главное Управленіе Военно-Учебныхъ заведеній.

Серебряная медаль.

Бейеръ, Э.

Классъ 120.

Военно-административная часть.

Высшія награды.

Военное Министерство. Техническій Комитетъ Главнаго Интендантскаго Управленія. Главное Управленіе казачьихъ войскъ.

Морское Министерство. Гальванопластическая мартерская С.-Петербургскаго порта. Столярная мастерская С.-Петербургскаго порта. Морской Кадетскій Корпусъ.

Серебряная медаль.

Верховскій, Владиміръ.

Бронзовыя медали.

Дементъ, М. и сынъ. Москва.
Фофановъ, Мих. Ив. Москва.

Классъ 121.

Гигіена и матеріальная часть санитарнаго дѣла.

Высшія награды.

Военное Министерство. Главное Военное Медицинское Управленіе въ С.-Петербургѣ.

Главное Управленіе Россійскаго О-ва Краснаго Креста. Спб.

Золотая медаль.

Управленіе Главнаго Медицинскаго Инспектора флота.

Серебряная медаль.

Финляндскій военный госпиталь въ г. Гельсингфорсѣ.

Classe 117.

Génie militaire et services y ressortissant.

Grands prix.

Ministère de la guerre; administration centrale du génie; académie du génie Saint-Nicolas; parc aérostatique d'instruction; pavillon photographique de l'administration centrale du génie; dépôt central du génie; direction générale du génie; direction du génie de la circonscription du Caucase; direction du génie de la circonscription de St.-Pétersbourg; direction du génie de la circonscription de Varsovie; direction du génie des forts de Cronstadt; 1-re, 2-e, 3-e et 5-e brigades du génie; section aérostatique de la fortesse de Novogeorgievsk: brigade des chemins de fer.

Classe 118.

Génie maritime. Travaux hydrauliques. Torpilles.

Grands prix.

Ministère de la marine; chantiers de constructions maritimes de la Baltique à St.-Pétersbourg; école des scaphandriers du port de St.-Pétersbourg; ateliers de galvanoplastie du port de St.-Pétersbourg; atelier de modèles du port de St.-Pétersbourg; section des phares de la direction générale d'hydrographie de St.-Pétersbourg; musée de la marine du port de St.-Pétersbourg; ateliers de constructions des canots du port de Cronstadt; ateliers du dépôt des dynamos du port de Cronstadt; ateliers de galvanoplastie du port de Cronstadt: ateliers des poulies du port de Cronstadt; atelier de voilure du port de Cronstadt; chantier de constructions des machines à vapeur du port de Cronstadt; atelier des torpilles du port de Nicolaiew; port de St.-Pétersbourg; atelier des canots du port de St.-Pétersbourg; atelier des canots à vapeur du port de St.-Pétersbourg; atelier des torpilles du port de Sébastopol; section des constructions de la marine de St.-Pétersbourg; usines Ijora à St.-Pétersbourg.

Médailles d'or.

Usine métallique de St.-Pétersbourg.
Kolbassiew.

Médailles d'argent.

Annin.
Essipow.
Chidlovsky.

Classe 119.

Cartographie, hydrographie, instruments divers.

Grands prix.

Ministère de la guerre; bureau cartographique de la section de topographie militaire de l'état-major général; bureau mécanique de topographie militaire de l'état-major général.

Ministère de la marine: direction centrale hydrographique; direction des phares et balises de la mer d'Azow et de la mer Noire, ateliers de construction; direction des phares et balises de la mer Baltique; section météorologique de la direction générale d'hydrographie; section cartographique de la direction générale d'hydrographie.

Médaille d'or.

Direction générale des écoles militaires.

Médaille d'argent.

Beyer, E.

Classe 120.

Services administratifs.

Grands prix.

Ministère de la guerre; comité technique de l'intendance; direction générale des troupes cosaques.

Ministère de la marine; atelier de galvanoplastie du port de St.-Pétersbourg; atelier de menuiserie du port de St.-Pétersbourg; corps des cadets de la marine.

Médaille d'argent.

Werkhovsky, Vladimir.

Médailles de bronze.

Dement et fils.
Phophanow, Michel.

Classe 121.

Hygiène et matériel sanitaire.

Grands prix.

Ministère de la guerre; direction centrale du service médical et hygiénique à St.-Pétersbourg.

Société de la Croix-Rouge russe.

Medaille d'or.

Direction de l'inspection générale médicale de la flotte.

Médaille d'argent.

Hôpital militaire finlandais d'Helsingfors.

ПЕРВЫЙ
Международный Физическій Конгрессъ.

Во время парижской всемірной выставки текущаго года состоялось въ Парижѣ 127 самыхъ разнообразныхъ конгрессовъ и въ числѣ ихъ впервые международный физическій конгрессъ, починъ созыва котораго приняло на себя французское физическое общество. Нижеслѣдующія свѣдѣнія о конгрессѣ заимствуются изъ статьи привать-доцента Б. П. Вейнберга, помѣщенной въ одномъ изъ нумеровъ журнала «Вѣстникъ опытной физики и элементарной математики».

По отдѣльнымъ частямъ физики, въ широкомъ смыслѣ этого слова, уже было нѣсколько международныхъ конгрессовъ, принесшихъ въ свое время громадную пользу, напр., конгрессы метеорологическіе, электрическіе и другіе. Принятая теперь повсюду система практическихъ электрическихъ единицъ была выработана и введена въ науку и практику именно благодаря электрическимъ конгрессамъ. Но по физикѣ въ ея совокупности еще ни разу не было конгресса, и отъ него можно было съ полнымъ правомъ ожидать благодѣтельныхъ для науки результатовъ, какъ въ смыслѣ соглашенія относительно установки единицъ, такъ и въ смыслѣ разъясненія путемъ живаго слова разныхъ спорныхъ вопросовъ. Не ограничиваясь этими цѣлями, организаторы конгресса присоединили къ нимъ еще общій обзоръ современнаго развитія физики. Для этого они составили списокъ основныхъ вопросовъ, по возможности исчерпывавшихъ содержаніе физики, и обратились къ тѣмъ изъ ученыхъ, кто наиболѣе работалъ въ области какого-нибудь изъ этихъ вопросовъ, съ просьбою изложить результаты, достигнутые въ данномъ направленіи.

Призывъ организаціоннаго комитета конгресса встрѣтилъ весьма большое сочувствіе, и большинство докладовъ было прислано къ сроку, за достаточный промежутокъ времени до начала конгресса. Къ началу конгресса почти всѣ доклады были отпечатаны въ видѣ отдѣльныхъ оттисковъ, которые могли получать заранѣе тѣ изъ членовъ конгресса, которые желали ознакомиться съ ними для болѣе плодотворнаго участія въ преніяхъ.

Большинство этихъ докладовъ написано не только съ полной компетентностью, но и съ удивительнымъ мастерствомъ, и отличается, при сжатости, къ которой призывалъ авторовъ организаціонный комитетъ, замѣчательною содержательностью. Но несмотря на краткость докладовъ, совокупность ихъ составитъ 3 большихъ тома, которые представятъ полную картину состоянія физики къ концу XIX вѣка.

Эти три тома докладовъ съ присоединеніемъ 4-го — отчетовъ о самихъ засѣданіяхъ — явятся наиболѣе существеннымъ результатомъ работы той тысячи слишкомъ лицъ, которыя записались въ члены конгресса и большинство которыхъ присутствовало на немъ, такъ какъ другіе результаты оказались менѣе удачными. Такъ, по отношенію къ установкѣ единицъ конгрессъ не пришелъ почти ни къ какимъ результатамъ, главнымъ образомъ вслѣдствіе несогласія представителей германскаго физико-техническаго учрежденія (Physikalisch-Technisches Reichsanstalt) со многими предложеніями, исходившими отъ представителей международнаго бюро мѣръ и вѣсовъ въ Сэврѣ (Bureau international des poids et mesures). Вслѣдствіе такихъ разногласій, въ постановленіяхъ конгресса были выражены только пожеланія относительно установки нѣкоторыхъ единицъ; относительно другихъ было лишь упомянуто о томъ, что большинство склоняется къ такому то выбору, а меньшинство къ такому-то. Такимъ образомъ, вѣроятно, лишь на послѣдующихъ конгрессахъ, послѣ того, какъ результаты многихъ изслѣдованій будутъ выражены въ тѣхъ или другихъ единицахъ, придутъ къ окончательному соглашенію.

Упомянутое несогласіе нѣмцевъ и французовъ въ вопросѣ объ единицахъ отнюдь не являлось результатомъ племенной розни, такъ какъ на этомъ конгрессѣ чисто научные интересы стояли на первомъ планѣ и всѣ члены конгресса чувствовали себя членами одной общей научной семьи, несмотря на то, что принятый для этого конгресса французскій языкъ далеко не для всѣхъ являлся удобнымъ способомъ выраженія мыслей.

Изъ иностранцевъ на конгрессѣ больше всего было англичанъ, русскихъ и нѣмцевъ, но были и представители отдаленныхъ странъ, напр.: Индіи и Японіи. Изъ русскихъ были академики: Голицынъ, Рыкачевъ, профессора: Зиловъ (Варшава), Гольдгаммеръ (Казань), Де-Метцъ (Кіевъ), Лебедевъ (Москва), Пильчиковъ, Шведовъ (Одесса), Боргманъ, Гезехусъ, Егоровъ, Терешинъ, Шателенъ (Петербургъ), Ефимовъ, Капустинъ (Томскъ) и много молодыхъ физиковъ. Центральною фигурою конгресса являлся симпатичнѣйшій старикъ, почетный президентъ конгресса лордъ Кельвинъ (сэръ Виллъямъ Томсонъ). Его умъ все еще блещетъ мощью и свѣжестью. Среди семидесятилѣтнихъ старцевъ рѣдко встрѣтишь человѣка настолько бодраго, какъ онъ, достаточно сказать, что въ одномъ изъ засѣданій онъ произнесъ рѣчь объ «Условіяхъ образованія волнъ въ эѳирѣ посредствомъ перемѣщеній вѣсомой матеріи» и говорилъ живо (по-англійски), горячо и довольно громко въ теченіе $1^1/_4$ часа.

Конгрессъ былъ раздѣленъ на 7 секцій: общіе вопросы, единицы, вопросы обученія; механическая и молекулярная физика; оптика и термодинамика; электричество и магнетизмъ; магнитооптика: катодные лучи, излученія радія, и т. д. космическая физика; біологическая физика. На каждую изъ секцій пришлось отъ 3 до 5 трехчасовыхъ засѣданій. Собственно научныя засѣданія конгресса длились 5 дней и при этомъ старались избѣгать совпаденія занятій секцій, близкихъ по своимъ областямъ. При такомъ недостаткѣ времени, для того, чтобы успѣть выполнить всю программу, докладчики должны были излагать возможно короче свои и безъ того кратко составленные доклады. Вслѣдствіе этого засѣданія секцій были не настолько интересны, насколько можно было ожидать: при столь краткомъ изложеніи приходилось сравнительно рѣдко услышать что-нибудь новое, какъ въ смыслѣ фактовъ, такъ и въ смыслѣ идей чего отнюдь нельзя сказать про самые напечатанные доклады.

Краткость докладовъ при весьма большомъ ихъ числѣ (около 80) явилась также одною изъ причинъ того, что преній было сравнительно мало, и они не во всѣхъ случаяхъ представляли интересъ для слушателей. Наиболѣе интересенъ бывалъ обмѣнъ мнѣній въ первой и пятой секціяхъ.

Къ недостаткамъ конгресса, вызваннымъ, вѣроятно, также обиліемъ матеріала въ видѣ докладовъ, нужно отнести малое количество демонстрацій и опытовъ. Одинъ разъ въ музеѣ естественной исторіи (Museum d'histoire naturelle) были весьма наглядно показаны опыты надъ радіоактивными веществами; другой разъ въ Ecole Polytechnique Корню прочелъ сообщеніе о скорости свѣта, иллюстрируя его имитаціей опыта Физо и воспроизведеніемъ опыта Фуко съ его приборами; третій разъ, при посѣщеніи Сорбонны, было также показано нѣсколько опытовъ. Къ этому можно присоединить осмотръ пресловутаго большаго телескопа («la grande lunette»), механическая часть котораго, дѣйствительно, превосходна, но оптическая пока, какъ легко было заключить изъ того, что видѣли въ него члены конгресса, еще далеко не совершенна.



Воспитательныя задачи женской школы.

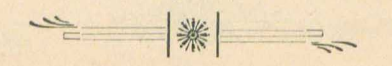
(Рѣчь, произнесенная В. К. Саблеромъ 10-го декабря 1900 г., во Псковѣ въ женскомъ епархіальномъ училищѣ).

Дорогія воспитанницы, радостенъ для васъ день освѣщенія церкви въ вашемъ новомъ училищѣ. Благодаря отеческимъ заботамъ преосвященнаго Антонина и неутомимой дѣятельности начальницы училища Параскевы Петровны Зубовой и отца инспектора, во Псковѣ красуется помѣстительное, свѣтлое зданіе вашего училища. Благолѣпна ваша церковь, просторенъ и удобенъ новый домъ. На всемъ лежитъ печать заботы о васъ. Строившіе этотъ домъ правильно разумѣли задачи воспитанія. Они понимали, что воспитаніе должно обнимать собою заботы о физическомъ развитіи дѣтей въ неразрывной связи съ ихъ умственнымъ и нравственнымъ ростомъ. Въ этомъ новомъ домѣ можно болѣе, чѣмъ въ старомъ, заботиться о вашемъ здоровьѣ. Не пріучая васъ къ неразумной и вредной изнѣженности, васъ окружаютъ здѣсь всѣми условіями, благопріятными для развитія вашего организма. Любовь къ чистотѣ и порядку, вами усвоенную, вы сохраните навсегда. Чужихъ и своихъ дѣтей будете утверждать въ тѣхъ же навыкахъ, разъясняя имъ, что опрятность есть первое основаніе разумной гигіены. Здѣсь вы найдете простую, здоровую пищу, и вамъ будетъ понятно, что счастье человѣка не состоитъ въ обиліи и дороговизнѣ съѣдаемыхъ имъ блюдъ, что онъ долженъ довольствоваться насущнымъ хлѣбомъ и питаться насколько это необходимо для сохраненія его здоровья. Возможно частыя прогулки укрѣпятъ ваши легкія и придадутъ вамъ бодрость, потребную для успѣшнаго хода вашихъ занятій, посвящаемыхъ не только научнымъ предметамъ, но и различнымъ рукодѣліямъ. Въ псковскомъ училищѣ и прежде, и въ особенности въ послѣднее время, было обращаемо вниманіе на правильную постановку женскихъ рукодѣлій и, конечно, впослѣдствіи всегда будутъ помнить, что умѣнье вязать, шить и кроить бѣлье и простыя платья должно быть присуще каждой воспитанницѣ, что, далѣе, она должна быть ознакомлена съ различными видами домашнихъ хозяйственныхъ работъ. Разумная дѣвушка никогда не стыдится этихъ работъ; она безъ вздоха пойдетъ полоть траву въ огородѣ, она охотно поможетъ матери испечь пироги и, конечно, опечалится, если ее будутъ считать бѣлоручкой. Физическій трудъ, не изнурительный, можетъ быть только полезенъ для развитія человѣка. Въ школѣ разумно руководимой, всегда наблюдаютъ, чтобы учащіяся умѣли прямо, не горбясь, сидѣть и ходить и чтобы все физическое воспитаніе ихъ способствовало успѣшному ходу учебныхъ занятій. Въ заботахъ объ умственномъ вашемъ ростѣ вамъ въ стройномъ порядкѣ сообщаютъ познанія, необходимыя для всякой образованной дѣвушки. Въ основаніе учебной части положенъ Законъ Божій. Знаніе исторіи Ветхаго и Новаго Завѣта, катехизиса и исторіи церкви должно быть вашимъ дорогимъ достояніемъ; и не только память ваша должна быть обогащена различными свѣдѣніями, но самое настроеніе должно оттѣняться религіозною одухотворенностію. На Законъ Божій нельзя смотрѣть, какъ на предметъ внѣшняго усвоенія,—онъ долженъ имѣть значеніе внутренняго духовнаго строя, налагающаго опредѣленный отпечатокъ на мысли и дѣйствія человѣка. Изучая Законъ Божій, слѣдуетъ не устами только, а сердцемъ воспринимать нравственныя начала христіанскаго ученія, и, воспринявъ ихъ, неизмѣнно осуществлять ихъ. Есть, къ сожалѣнію, люди, полагающіе, что до извѣстнаго возраста нужно воспитывать дѣтей внѣ всякаго религіознаго обученія, тщательно избѣгая самаго упоминанія о Богѣ. Они утверждаютъ, что ребенокъ самъ додумается до извѣстныхъ вѣрованій, которыя вполнѣ удовлетворятъ его религіозное міросозерцанія. Ошибочность такой системы очевидна. Думающіе, что умъ ребенка, самому себѣ предоставленный, уцѣлѣетъ отъ всякихъ вліяній, весьма заблуждаются. Лишенный разумнаго руководства, этотъ молодой умъ легко можетъ подчиниться случайнымъ вліяніямъ плохого чтенія или дурныхъ бесѣдъ. Этотъ умъ нужно сознательно озарить свѣтомъ положительнаго ученія. Истины откровенія, воспринятыя въ года юности сердцемъ, будутъ дорогимъ достояніемъ человѣка до самой могилы. Изучая исторію церкви, вы будете знакомиться и съ исторіея всеобщей, а особенно съ исторіей Россіи. Вы должны пріобрѣсти здѣсь тѣ знанія по исторіи родины, безъ которыхъ немыслимо разумѣніе ея современнаго положенія и ея историческихъ судебъ. Знакомясь съ событіями былыхъ временъ, пріучаясь цѣнить подвиги и труды собирателей русской земли и всѣхъ, родинѣ со славою послужившихъ, учащіяся начинаютъ понимать, какихъ усилій стоило предшествовавшимъ поколѣніямъ созиданіе могущества и силы родной земли. Пользуясь плодами трудовъ предковъ, мы должны приложить всѣ старанія къ соблюденію дорогого народнаго достоянія и, по мѣрѣ силъ, увеличить его. Хорошая школа должна укрѣплять въ сердцахъ учащихся любовь къ родинѣ. Но, раскрывая все значеніе патріотизма, школа должна, вмѣстѣ съ тѣмъ, раскрывать учащимся и отношенія, существующія между отдѣльными народами, призванными къ рѣшенію міровыхъ задачъ. Въ этой всеобщей культурной работѣ каждому народу усвояется извѣстное значеніе. Каждый народъ въ общее дѣло вноситъ свой трудъ. И чѣмъ сильнѣе нравственная и физическая мощь народа, тѣмъ значительнѣе вліянія его въ сферѣ всемірной исторіи. Изученіе исторіи оказываетъ неотразимое вліяніе на настроеніе учащихся. Велико также вліяніе на нихъ и изученія естественныхъ богатствъ страны, и условій, способствующихъ умноженію ея матеріальнаго благополучія. Затѣмъ, въ ряду наукъ, вамъ преподаваемыхъ, знакомство съ безсмертными произведеніями отечественныхъ писателей обагатитъ вашъ умъ и облагородитъ вашъ слогъ. А для изученія законовъ родной рѣчи значительнымъ подспорьемъ послужитъ знакомство съ церковно-славянскимъ языкомъ, красоты котораго будутъ плѣнять васъ при пѣніи и чтеніи церковныхъ молитвословій. Таковы, въ общихъ чертахъ, выдающіяся стороны вашего научнаго обученія. Но имъ, несмотря на всю его полноту, еще не исчерпывается воспитательная задача школы. Школа должна способствовать и вашему нравственному росту. Всѣмъ своимъ строемъ она призывается утверждать васъ въ разумѣніи истины, въ любви къ прекрасному и въ пониманіи добра. Въ основу вашего нравственнаго развитія положена любовь къ истинѣ. Одна лишь истина освободитъ васъ отъ порабощенія ложью. Если хотите разумно воспитывать дѣтей, то никогда и ни въ какомъ случаѣ не говорите имъ неправды; будьте искренны, не терпите лести; помните, какъ сильно псалмопѣвецъ порицаетъ льстецовъ: «Гробъ отверстый гортань ихъ», поучаетъ онъ, «языками своими льстятъ» и далѣе взываетъ: «Боже, да отпадутъ отъ мыслей своихъ». Ростите въ чистой атмосферѣ правды, и въ любви къ истинѣ утверждайте ввѣряемыхъ вашему воспитанію.

Училище, полагающее въ основу своей дѣятельности христіанскія начала, не остается чуждымъ заботъ объ эстетическомъ развитіи воспитанницъ. Оно вводитъ ихъ въ пониманіе красотъ мірозданія, пріучаетъ ихъ цѣнить изящное. Человѣкъ, разумѣющій красоту природы, способенъ переживать минуты чистаго счастья. Прислушиваясь къ ритмическому сочетанію ласкающихъ слухъ звуковъ, онъ испытываетъ высокое наслажденіе. Любуясь моремъ или горами, озаренными лучами яркаго солнца, онъ преклоняется предъ величіемъ Творца. И, переживая эти и подобныя имъ ощущенія, нравственно очищается и возвышается надъ уровнемъ внѣшнихъ матеріальныхъ чувствъ. Знакомство съ пѣніемъ, и особенно съ церковнымъ, съ музыкой и рисованіемъ придастъ законченность вашему образованію. Обладая разносторонними познаніями и добрымъ настроеніемъ, вы привязываетесь къ самоотверженному жизненному труду на пользу ближнихъ, семьи и общества. Широкое поле дѣятельности раскрывается передъ вами: дѣлайте всѣмъ и каждому одно лишь добро, и исключайте все злое изъ вашего обихода, и вы будете добрыми труженицами на нивѣ Господней. Старшія изъ васъ вскорѣ разстанутся съ воспитавшимъ ихъ училищемъ. Что же дадутъ онѣ родной семьѣ и псковской епархіи? Многимъ придется учить въ церковныхъ школахъ. Занятія ваши въ образцовой школѣ познакомили васъ съ лучшими способами преподаванія. Вы умѣете обучать дѣтей чтенію и письму, знакомы съ достоинствами и недостатками различныхъ методовъ обученія. Несомнѣнно, многимъ изъ васъ полюбится хорошій и полезный трудъ учительницы: васъ будутъ утѣшать успѣхи дѣтей и радовать ихъ стройное пѣніе. Обыкновенно, дѣти любятъ школу, когла учительница сердечно къ нимъ относится, когла она чужда холоднаго формализма и охотно помогаетъ имъ преодолѣвать трудности ученія. Особенно чутки и отзывчивы впечатлительныя деревенскія дѣти. Ни свѣтъ, ни заря, они бѣгутъ въ школу иногда за много верстъ. Въ школѣ имъ и теплѣе, и лучше, чѣмъ дома. Незамѣтно проходятъ часы ученія. Не охота идти имъ домой, и если у нихъ имѣется съ собою кусокъ иногда черстваго хлѣба, то они просятъ позволенія ночевать въ школѣ. И этотъ вечеръ въ деревенской, не всегда даже достаточно освѣщенной, школѣ — какой онъ дастъ широкій просторъ доброй учительницѣ влiять на дѣтей, жадно слушающихъ каждое ея слово. Какъ любятъ дѣти чтеніе и разсказы о людяхъ святыхъ, о мученикахъ, потерпѣвшихъ за Христа страданіе и смерть. Съ напряженнымъ вниманіемъ слушаютъ они и чтенія историческія. Воображеніе рисуетъ имъ картины иного, лучшаго бытія. Сидятъ они нерѣдко за рукодѣліемъ, совершенствуясь въ шитьѣ, работаютъ дѣтки и слушаютъ чтеніе, питающее ихъ умъ свѣтлыми образами. Но вотъ умолкло чтеніе, на смѣну ему началось пѣніе. Оно особенно удачно, когда въ школѣ есть фисгармонія. Подъ звуки ея раздается пѣніе дѣтскихъ голосовъ. Дѣти наши музыкальны. Они легко переходятъ отъ одноголоснаго къ двухъ-трехголосному пѣнію. Любитъ народъ нашъ пѣніе, и собираются люди въ школу. Радуются они, что въ глухой, всѣми забытой деревнѣ раздаются услаждающіе звуки стройнаго пѣнія. Школа, такимъ образомъ, незамѣтно привлекаетъ къ себѣ во внѣклассное время и малыхъ, и большихъ. Она является источникомъ свѣтлой и тихой радости среди однообразной, часто грустной жизни русской деревни. Но многимъ изъ васъ суждены радости семейной жизни. Желаю вамъ внести въ семью тѣ христіанскія начала мира и любви, которыми, какъ Божіимъ благословеніемъ, всегда красовалась добрая семья. Особенно въ семьяхъ священниковъ необходимо, чтобы привѣтливая хозяйка умѣла помогать своему мужу въ его многотрудномъ служеніи. Такая хозяйка, располагая даже скуднымъ достаткомъ, будетъ держать въ порядкѣ все хозяйство. Къ доброй матушкѣ пойдутъ всѣ, нуждающіяся въ помощи.

Съ упованіемъ на успѣхъ вашихъ трудовъ взирайте на будущее. Помышляйте не о внѣшнемъ благополучіи, а о многополезномъ служеніи на пользу грядущихъ поколѣній.

Думаю, что буду выразителемъ вашихъ чувствъ, если вмѣстѣ съ вами пожелаю многолѣтняго здравія вашему дорогому архипастырю и отцу преосвященному Антонину, епископу псковскому и порховскому, и всецѣло себя посвятившей вамъ начальницѣ псковскаго училища Параскевѣ Петровнѣ Зубовой.



Возможность пониженія смертности въ С.-Петербургѣ.

Ueber die Möglichkeit einer Verminderung der Sterblichkeit in St.-Petersburg.

De la possibilité d'une diminution de la mortalité à St.-Pétersbourg.

Im Auftrage des St.-Petersburger Stadthauptmanns, General-Lieutenant N. W. Kleigels wurde vom Hauptarzte der St.-Petersburger Polizei W. J. Skabitschewski im vorigen Jahre folgende Brochüre verfasst und herausgegeben: Hauptgründe der hohen Sterblichkeit der St.-Petersburger Bevölkerung. Diese Brochüre bespricht die jetzigen sanitären Zustände der Stadt und weist auf die Massnahmen hin, die zur Verbesserung der Lage durch Vervollkommnung der Kanalisation und der Wasserversorgung dienen könnten.

In St.-Petersburg sterben jährlich 25 bis 30 Menschen von 1.000. Diese hohe Sterblichkeit wird gewöhnlich dem schlechten Klima (welches sich durch eine Menge athmospherischer Niederschläge kennzeichnet), so wie auch dem sumpfigen Boden zugeschrieben.

Dem einen wie dem anderen dieser Gründe kann man aber keine ernste Bedeutung beilegen. In Helsingfors und Stockholm, wo die relative Feuchtigkeit der Luft viel grösser ist als bei uns, übersteigt die Sterblichkeit nicht 16 bis 18 M. von tausend. Dass die nördliche Hauptstadt Russlands auf einem Sumpfe gelegen sei, ist unrichtig. St.-Petersburg liegt auf guten Lehmboden und das Nichtauftreten der Malaria (Sumpffieber) unter den anderen localen Krankheiten dient als sichtbarer Beweis dafür.

Wie falsch die Ansichten über das Klima sein können zeigt folgende bemerkenswerthe Thatsache. Das tropische Klima wird überhaupt als ungesund angesehen. Es war eine Zeit, wo auf der Insel Jamaïka alle ankommenden Europäer fast ohne Ausnahme an epidemischen Krankheiten litten, und die Schuld davon wurde dem Klima zugeschrieben. Aus den Jahresberichten von 1817 bis 1836 ersieht man, dass zu der Zeit jeder Soldat im Laufe des Jahres nicht weniger als zweimal im Krankenhause lag, und jährlich starben 121 von 1.000 Einwoh-

По порученію С.-Петербургскаго Градоначальника, Генералъ-Лейтенанта Н. В. Клейгельсъ старшимъ врачемъ С.-Петербургской полиціи В. И. Скабичевскимъ была составлена и въ прошломъ году, выпущена въ свѣтъ брошюра: «Главныя причины высокой смертности населенія въ С.-Петербургѣ». Брошюра выясняетъ современныя сани-



С.-Петербургскій Градоначальникъ Генералъ-Лейтенантъ
Николай Васильевичъ КЛЕЙГЕЛЬСЪ.

St.-Peterburger Stadtoberhaupt
General-Lieutenant
Nicolai Wassiliewitsch KLEIGELS.

Préfet de la ville de St.-Pétersbourg
Lieutenant-Général
Nicolas Vassiliewitch KLEIGELS.

Sur l'invitation du préfet de St.-Pétersbourg, lieutenant-général N. V. Kleigels, le médecin en chef de la police de St.-Pétersbourg V. I. Skabitchevski réunit les éléments d'une étude qu'il publia l'année passée sous le titre de: «Causes principales du chiffre élevé de la mortalité de la population de St.-Pétersbourg». Cette brochure fait connaître les conditions sanitaires actuelles de la ville et indique les mesures à prendre pour son assainissement au moyen de l'amélioration de la canalisation et du réseau hydraulique.

Il meurt annuellement à St.-Pétersbourg de 25 à 30 personnes par mille. Une mortalité si élévée est généralement attribuée au climat défavorable (caractérisé par une trop grande humidité atmosphérique) et au sol marécageux.

Ni l'une ni l'autre de ces causes n'ont pourtant d'importance sérieuse. A Helsingfors et à Stockholm, où l'humidité relative de l'air et beaucoup plus grande que chez nous, la mortalité ne dépasse pas 16 à 18 par mille. Pour ce qui est de l'emplacement de notre capitale septentrionale soi-disant sur un marécage, cette affirmation n'est pas exacte. St.-Pétersbourg est situé sur un bon sol et l'absence de malaria (fievre des marais) parmi les autres maladies locales en est une preuve évidente. Combien des accusations semblables adressées au climat sont trompeuses est visible par le fait remarquable suivant. Le climat des tropiques est en général considérée comme malsain. Il fut un temps où à l'île de la Jamaique tous les Européens arrivant souffraient de maladies contagieuses et accusaient le climat de tout le mal. Il ressort des rapports de 1817—1836 qu'à cette époque chaque soldat entrait à l'hôpital deux fois dans le courant de l'année et qu'il mourait 121 habitants sur mille par an. Mais quand on réalisa les mesures sanitaires indispensables le chiffre de la mortalité s'abaissa au minimum et il n'y eut



nern. Als aber sanitäre Verbesserungen vorgenommen wurden, fiel die Sterblichkeit bis zur minimalen Höhe, und die epidemischen Krankheiten verschwanden vollständig.

Laut den statistischen Daten, muss die den besten sanitären Bedingungen entsprechende Sterblichkeitsziffer 17 von 1.000 Einwohner angenommen werden. Sogar in solchen Dörfern, wo die Lage der allgemeinen Gesundheit nichts zu wünschen übrig lässt, fällt die Sterblichkeit nie unter 15 bis 16 von 1.000 Einwohnern. Von den Hauptstädten nimmt nach Grösse der Sterblichkeit den ersten Platz Bombay ein, in welchem jährlich von 1.000 Einwohner 129 sterben; weiter folgen: Madras—59, Kairo—46 Alexandria—36, Venedig—32, Rom—26, Moskau — 26, St.-Petersburg — 26, München — 23, Wien — 21, Paris — 20, Stockholm und Helsingfors—17, Berlin und Christiania — 16, Amsterdam und Hamburg—14.

Früher war auch in Stockholm die Sterblichkeit sehr gross und nur in den letzten Jahren wurde sie geringer, aber nicht in Folge einer Veränderung des Klimas, sondern dank vorzüglicher sanitärer Massnahmen, Durch eine bessere Administration der Stadt zeigte sich auch die Verminderung der Sterblichkeit in Stockholm bei allen drei Hauptgruppen von Krankheiten, nämlich bei den Krankheiten der Athmungsorgane, den Magenkrankheiten und den epidemischen; bei den letzteren erreichte die Verringerung 50%. Im Laufe von 30 Jahren wuchs die Bevölkerung um das doppelte, die Sterblichkeit aber wurde fast drei Mal geringer.

Es möge scheinen, dass ein gutes, d. h. trockenes Wetter in St.-Petersburg zur Verminderung der Erkrankungen und der Sterblichkeit gereichen musste; in Wirklichkeit aber bemerkt man die direkt entgegengesetzte Erscheinung: das trockene Wetter trägt nicht zur Genesung der Bevölkerung bei, sondern wirkt so schlimm auf dieselbe, sodass es zur Vermehrung der infectiösen Erkrankungen und der Sterblichkeit im höchster Grade beiträgt; ein feuchtes und regnerisches Wetter hat im Gegentheil eine Verminderung der infectiösen Erkrankungen und der allgemeinen Sterblichkeit zur Folge.

Und daher ist der Grund des Gegensatzes zwischen den athmospherischen Niederschlägen und der allgemeinen Sterblichkeit der St.-Petersburger Bevölkerung ausschliesslich in der ungeheuren Verunreinigung des Bodens zu suchen.

Der Boden St.-Petersburgs ist im höchsten Grade unrein und enthält eine ungeheure Menge allerlei Krankheiterzeugender Mikroorganismen, in Folge der Durchdringlichkeit und der geringer Dauerhaftigkeit der hölzernen Ableitungsröhren und Senkgruben der Stadt. In Folge dessen dient der St.-Petersburger Boden bei trockenem Wetter durch den Staub der vom Winde herumgetrieben wird, als Quelle verschiedener Infectionskrankheiten. Bei Regenwetter geht der Verfaulungs und Zerlegungsprocess langsamer vor sich und zu gleicher Zeit werden von Regenwasser viele schädlichen Elemente weggetragen.

Bei der Untersuchung der Zusammensetzung und der Eigenschaften des St.-Petersburger Wassers fanden Doktor Ilisch und Chemiker P. J. Lewin, dass es sich durch eine dunkle Farbe und einen unangenehmen Geruch auszeichnet. Der schlechte Geruch beweist, dass die Flüssigkeiten aus den Senk-und Ab-

тарныя условія города и указываетъ мѣры къ его оздоровленію посредствомъ улучшенія канализаціи и водоснабженія.

Въ С.-Петербургѣ ежегодно умираетъ отъ 25 до 30 человѣкъ на тысячу. Такая высокая смертность обыкновенно приписывается дурному климату (выражающемуся въ массѣ атмосферныхъ осадковъ) и болотистой почвѣ.

И тому и другому, однако, нельзя придавать никакого серьезнаго значенія. Въ Гельсингфорсѣ и Стокгольмѣ, гдѣ относительная влажность воздуха гораздо болѣе нашей смертность не превышаетъ 16—18 чел. на тысячу. Что же касается расположенія сѣверной столицы Россіи будто бы на болотѣ, то и это не вѣрно. С.-Петербургъ лежитъ на хорошемъ суглинкѣ и отсутствіе маларіи (болотной лихорадки) среди другихъ мѣстныхъ болѣзней служитъ явнымъ тому доказательствомъ. Насколько ошибочны бываютъ нападки на климатъ показываетъ слѣдующій замѣчательный фактъ. Тропическій климатъ вообще считается нездоровымъ. Было время, когда на островѣ Ямайкѣ всѣ пріѣзжіе европейцы стралали заразными болѣзнями почти поголовно и во всемъ обвиняли климатъ. Изъ отчетовъ за 1817—1836 гг. видно, что въ то время каждый солдатъ въ теченіе года лежалъ въ больницѣ не менѣе двухъ разъ и ежегодно умирало 121 на тысячу жителей. Когда же были произведены санитарныя улучшенія, смертность понизилась до минимальныхъ размѣровъ, а отъ заразныхъ болѣзней свелась къ нулю.

По статистическимъ даннымъ, наиболѣе соотвѣтствующею наилучшимъ санитарнымъ условіямъ цифрою смертности слѣдуетъ признать 17 на 1.000 жителей. Даже въ такихъ деревняхъ, гдѣ состояніе общественнаго здоровья не оставляетъ желать ничего лучшаго, смертность не спускается ниже 15—16 на 1.000 жителей. Изъ столичныхъ городовъ первое мѣсто по количеству смертности населенія занимаетъ Бомбей, въ которомъ на 1.000 жителей ежегодно умираетъ 129 человѣкъ; далѣе слѣдуютъ: Мадрасъ — 59, Каиръ—46. Александрія—36, Венеція—32, Римъ—26, Москва—26, Петербургъ—26, Мюнхенъ—23, Вѣна—21, Парижъ—20, Стокгольмъ и Гельсингфорсъ по 17, Берлинъ и Христіанія по 16, Амстердамъ и Гамбургъ по 14.

Въ былыя времена смертность и въ Стокгольмѣ также стояла очень высоко и только въ послѣдніе годы она понизилась, но не вслѣдствіе измѣненія къ лучшему климата, а благодаря превосходнымъ санитарнымъ мѣропріятіямъ. Съ благоустройствомъ города уменьшеніе смертности въ Стокгольмѣ обнаружилось по всѣмъ тремъ главнѣйшимъ группамъ болѣзней, а именно по болѣзнямъ дыхательныхъ путей, желудочныхъ и заразныхъ; для послѣднихъ уменьшеніе дошло до 50. Народонаселеніе увеличилось за тридцать лѣтъ болѣе чѣмъ вдвое, а смертность пала почти въ три раза.

Казалось бы, что хорошая, т. е. сухая погода въ С.-Петербургѣ должна вліять на уменьшеніе числа заболѣваемости и смертности; на самомъ дѣлѣ замѣчено совершенно обратное явленіе: сухая погода ни только не оздоровляетъ, но настолько дурно вліяетъ на населеніе Петербурга, что становится причиною увеличенія инфекціонныхъ болѣзней и смертности въ значительной степени; наоборотъ, влажная и обильная дождями погода способствуетъ уменьшенію заболѣваній инфекціонными болѣзнями и общей смертности.

И такъ причину обратнаго отношенія между количествомъ атмосферныхъ осадковъ и общею смертностью населенія въ С.-Петербургѣ слѣдуетъ искать исключительно только въ громадномъ загрязненіи почвы.

Почва С.-Петербурга въ высшей степени грязна и содержитъ огромное количество всякаго рода болѣзнетворныхъ микроорганизмовъ, вслѣдствіе проницаемости и непрочности деревянныхъ городскихъ сточныхъ трубъ и выгребныхъ ямъ. Въ виду этого почва С.-Петербурга въ сухое время служитъ источникомъ разнообразныхъ инфекціонныхъ болѣзней—путемъ пыли, разносимой вѣтромъ. При обиліи дождей процессы гніенія и разложенія въ почвѣ замедляются и вмѣстѣ съ тѣмъ дождевою водой уносятся различныя болѣзнетворныя начала.

Изслѣдуя составъ и свойства почвенной воды С.-Петербурга, докторъ Илишъ и химикъ П. И. Левинъ нашли, что она отличается темнымъ цвѣтомъ и непріятнымъ запахомъ. Дурной запахъ указываетъ на проникновеніе въ почвенную воду жидкостей выгребныхъ и отхожихъ ямъ, стекающихъ въ каналы и рѣки и попадающихъ съ улицъ въ водосточныя трубы. Испорченныя почвенныя воды дурно вліяютъ на вкусъ и качество воды не

plus de morts provenant de maladies contagieuses.

D'après les données statistiques, le chiffre de la mortalité correspondant meilleures conditions sanitaires peut être fixé à 17 sur mille. Même dans les villages, où l'état de la santé publique ne laisse rien à désirer, la mortalité ne descend pas au dessous de 15 à 16 sur mille habitants. Parmi les capitales Bombay occupe la première place pour le chiffre de mortalité de sa population avec 129 morts sur 1000 habitants par an. Ensuite viennent: Madras—59, le Caïre—46, Alexandrie—36, Vénise—32, Borne—26, Moscou—26, St.-Pétersbourg—26, Munich—23, Vienne—21, Paris—20, Stockholm et Helsingfors—17, Berlin et Christiania—16, Amsterdam et Hambourg—14.

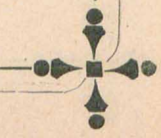
Autrefois la mortalité à Stockholm était très grande et dans les dernières années seulement elle baissa et non par suite de changement du climat mais comme conséquence de mesures sanitaires excellentes. Avec une meilleure administration de la ville la diminution de la mortalité à Stockholm se manifesta dans les trois principaux groupes de maladies, c. à. d. les maladies des voies respiratoires, de l'estomac et contagieuses: pour ces dernières la diminution atteignit 50%. La population augmenta en trente ans de plus du double et la mortalité descendit au tiers.

Il peut sembler que le beau temps c. à. d. le temps sec doit avoir pour suite à St.-Pétersbourg la diminution du chiffre de la mortalité et des malades; en réalité on observe le phénomène diamétralement opposé; non seulement le temps sec n'assainit pas St.-Pétersbourg, mais il a au contraire une influence fâcheuse et amène une augmentation considérable du chiffre de la mortalité et des maladies infectieuses; le temps humide et les pluies abondantes au contraire a pour suite la diminution du chiffre moyen de la mortalité générale et des maladies infectieuses.

Ainsi il faut chercher la cause du développement de la mortalité la population de St.-Pétersbourg au proportion inverse avec de la quantité d'humidité athmosphérique, exclusivement dans la corruption extrême du sol.

Le sol de St.-Pétersbourg est sali au suprême degré et contient une quantité énorme de microorganisme mortifères de toute sorte par suite de la perméabilité et du peu consistance des conduits d'égout en bois et des fosses à ordures de la ville. Par suite le sol de St.-Pétersbourg, quand le temps est sec, occasione des maladies infectieuses diverses au moyen de la première soulevée par le vent. En cas de pluie abondante, l'opération de la puréfaction et de la décomposition dans le sol se ralentit et en même temps divers principes morbides sont emportés par l'eau. Le docteur Ilich et le chimiste Lévine qui étudièrent le composition et les propriétés des eaux souterraines à St.-Pétersbourg leur ont trouvé une couleur foncé et une odeur désagréable. L'odeur désagréable prouve que ces eaux souterraines reçoivent les infiltrations des fosses détritus et des fosses d'aisance qui pénètrent dans les canaux et les rivières et découlent des rues dans les conduits d'eau. Ces eaux ainsi corrompues ont une influence nuisible sur le goût et la qualité de l'eau non seulement des canaux, mais même de la Néva près de ses rives.

Au point de vue physiologique, le



rittsgruben in das Grundwasser gelangen indem sie in die Kanäle und Flüsse abfliessen, so wie auch von den Strassen in die Wasserabfallröhren gelangen.

Die verdorbenen Grundgewässe wirken schlecht auf den Geschmack und die Eigenschaft des Wassers nicht nur in den Kanälen, sondern auch in der Newa, an ihren Ufern, ein.

Von physiologischen Standpunkt aus, vermindert das regnerische Wetter die Transpiration der Haut des menschlichen Organismus, und in Folge dessen haben die Leute weniger Durst, und in Folge dessen auch weniger Gelegenheit denselben mit Hülfe von rohem Newawasser zu stillen, welches zur Verbreitung des Unterleibtyphus entschieden beiträgt.

Daraus ist ersichtlich, dass in St.-Petersburg die Natur selbst den Weg anzeigt, dem man folgen muss, um die nöthigen Massnahmen zur Verbesserung der sanitären Lage der Stadt zu verwirklichen, nämlich; nur die sofortige Reinigung des Bodens durch eine rationelle Kanalisation kann ihn von einer fortwahrenden, systematischen Verseuchung befreien und als Endresultat eine Verminderung der allgemeinen Sterblichkeit der St.-Petersburger Bevölkerung ergeben. Die meteorologischen Erscheinungen haben einen sehr geringen Einfluss auf die Sterblichkeit durch Unterleib-Typhus und Magen und Darmkrankheiten, aber das Verschaffen von reinem Trinkwasser für die Bevölkerung giebt sofort eine bedeutende Verminderung der durch Unterleib-Typhus hervorgerufenen Sterblichkeit.

Das Klima in St.-Petersburg hat sich in den letzten 20 Jahren gar nicht verändert, und also kann von dessen Verbesserung keine Rede sein. Die allgemeine Sterblichkeit für diese letzten 20 Jahre ist stark gesunken; die kleinste Sterblichkeitsziffer war im Jahre 1897, nämlich 23,89 von 1,000 Einwohner. Von 1865 bis 1869 betrug die Sterblichkeit 42,9 von 1.000 Einwohner; 1870—1874 war sie 32,7; 1875—1879 32,2; 1880—1884 34,6; 1885—1889 28,2 und 1890—1894 26 von 1.000.

Die allmählige Verringerung der Sterblichkeit in St.-Petersburg kann sich dadurch die zwar unbedeutende Verbesserung der sanitären Zustände der Stadt erklären, aber besonders durch die vorgenommenen Medicinisch-polizeilichen Massnahmen. Die jetzt mit Nachdruck vorgenommenen medicinisch-polizeilichen Massregeln, nämlich; fortwährende, sorgfältige Aufsicht der Reinlichkeit der Strassen, Höfe und Häuser, der guten Qualität der Lebensmittel, des reinen Unterhalts der Gasthäuser, möblirten Zimmer, gemeinsamen Wohnungen und Nachtaasyle, die strenge sanitäre Beaufsichtigung der Wohnungen der Artelle der ankommenden und hier wohnenden Arbeiter, das Verschaffen von gekochtem Wasser in grosser Quantität für die Bevölkerung und besonders die Einrichtung von Squaren Boulevards und Fontainen in der Stadt führen unbedingt zu nützlichen Ergebnissen im Sinne einer bedeutenden Verminderung der Sterblichkeit. In Folge dessen kann man dreist behaupten, dass durch Einrichtung der Kanalisation und durch Versorgung der Einwohner der Hauptstadt mit reinem gesundem Wasser in genügender Menge, die Sterblichkeit bis zur gewünschten Norma sinken wird. Bis jetzt giebt es keine Kanalisation in der Hauptstadt und in dieser Beziehung ist St.-Petersburg im Vergleich mit den anderen grossen Städten zurück.

Die dringendsten Bedürfnisse St.-Petersburgs sind in unserer kurzen Aufzeichnung nur allgemein angegeben; für diejenigen, die sich mit den Einzelkeiten derselben genau bekannt zu machen wünschen, rathen wir sich die Brochüre: «Von den reif gewordenen Bedürfnissen der Hauptstadt», zu verschaffen welche persönlich vom St.-Petersburger Stadthauptmann N. W. Kleigels verfasst wurde, dessen grenzenlose Energie nur zu bewundern ist, besonders wenn man die ungeheuren Schwierigkeiten in Betracht zieht, die er im Kampfe um das allgemeine Wohl zu überwinden hatte.

только въ каналахъ, но даже въ Невѣ, у ея береговъ.

Съ физіологической точки зрѣнія, дождливое время уменьшаетъ транспирацію кожи человѣческаго организма, вслѣдствіе чего люди мало ощущаютъ жажду и представляется меньшая возможность въ С.-Петербургѣ утолять ее при помощи сырой невской воды, которая положительно способствуетъ распространенію брюшнаго тифа.

Отсюда ясно, что въ С.-Петербургѣ сама природа указываетъ тотъ путь, по которому надо слѣдовать для осуществленія необходимыхъ мѣръ въ дѣлѣ оздоровленія города, а именно: только немедленное очищеніе почвы раціональной канализаціей можетъ избавить ее отъ постояннаго, систематическаго загрязненія и въ конечномъ своемъ результатѣ дать пониженіе общей смертности С.-Петербургскаго населенія. Метеорологическія явленія на смертность отъ брюшнаго тифа и желудочно-кишечныхъ заболѣваній весьма мало вліяютъ, но зато доставленіе неселенію чистой питьевой воды даетъ сразу рѣзкое пониженіе смертности отъ брюшного тифа.

Климатъ за послѣднія 20 лѣтъ въ С.-Петербургѣ вовсе не измѣнился, а потому объ его улучшеніи не можетъ быть и рѣчи. Общая смертность въ столицѣ за послѣднія 20 лѣтъ значительно понизилась; наименьшая смертность была въ 1897 г., а именно 23,89 на 1.000 жителей. Въ 1865—1869 гг. смертность равнялась 42,9 на 1.000 жителей; въ 1870—1874 гг.—32,7; въ 1875—1879 гг.—32,2; въ 1880—1884 гг.—34,6; въ 1885—1889 гг. 28,2 и въ 1890—1894 гг.—26,0 на 1.000 жителей.

Постепенное пониженіе смертности въ С.-Петербургѣ можетъ быть объяснено улучшеніемъ, хотя незначительнымъ, санитарныхъ условій города, а главное медико-полицейскими мѣропріятіями. Предпринимаемыя въ настоящее время усиленныя медико-полицейскія мѣры, а именно: постоянное, бдительное наблюденіе за чистотой улицъ, дворовъ и домовъ, за доброкачественностью съѣстныхъ припасовъ, за чистымъ содержаніемъ гостинницъ, меблированныхъ комнатъ, угловыхъ квартиръ, ночлежныхъ домовъ, строгій санитарный надзоръ за квартирами артелей прибывшихъ и мѣстныхъ чернорабочихъ, доставленіе населенію въ широкихъ размѣрахъ прокипяченой воды и въ особенности устройство городскихъ скверовъ, бульваровъ и фонтановъ—безусловно приводятъ къ положительнымъ результатамъ въ смыслѣ значительнаго уменьшенія смертности. Въ виду этого можно смѣло утверждать, что съ устройствомъ канализаціи и при доставленіи населенію столицы чистой, здоровой воды въ достаточномъ количествѣ—смертность уменьшится до желаемыхъ размѣровъ. Канализаціи въ столицѣ до сихъ поръ не существуетъ и въ этомъ отношеніи С.-Петербургъ отсталъ отъ всѣхъ большихъ городовъ.

Вопіющія нужды Петербурга въ нашей коротенькой замѣткѣ разумѣется изложены только въ общихъ чертахъ; желающимъ ознакомиться съ ними подробно мы совѣтуемъ пріобрѣсти брошюру «О назрѣвшихъ нуждахъ столицы», составленную лично С.-Петербургскимъ Градоначальникомъ Н В. Клейгельсомъ, безпредѣльной энергіи котораго приходится только удивляться, принимая во вниманіе громадныя препятствія преодолѣваемыя имъ въ борьбѣ за общее благо.

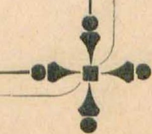
temps pluvieux diminue la transpiration de l'épiderme dans l'organisme humain et par suite les gens sont moint sensibles à la soif et ont moins souvent l'occasion de l'étoucher à St.-Pétersbourg au moyen de l'eau crue de la Néva, qui incontestablement contribue à la propagation de la fièvre typhoïde.

Il ressort de ces observations qu'à St.-Pétersbourg la nature elle-même indique la voie à suivre pour réaliser les mesures indispensables à l'assainissement de la ville, c'est à dire: Seul le nettoyage immédiat du sol au moyen d'une canalisation rationnelle peut la préserver d'une infection constant et systématique et comme résultat final donner à la population de St.-Pétersbourg une diminution du chiffre de la mortalité. Les phénomènes météorologiques n'ont qu'une minime influence sur la mortalité provenant de la fièvre typhoïde et des maladies d'estomac et d'entrailles, mais en revanche le fait de procurer à la population une eau potable complètement pure produit immédiatement une diminution sensible de la mortalité provenant de la fièvre typhoïde.

Pendant les 20 dernières années le chimat de St.-Pétersbourg n'a subi aucun changement et par conséquent il ne peut être question de son amélioration. Pendant ces 20 dernières années la mortalité dans la capitale a considérablement baissé: la mortalité a atteint le chiffre le plus bas en 1897 où elle descendit à 23,89 sur 1.000 habitants. En 1865—1869 la mortalité était de 42,9 sur 1.000 habitants; en 1870—1874 de 32,7; en 1875—1879 de 32,2; en 1880—1884 de 34,6; en 1885—1889 de 28,2 et en 1889—1898 de 26,0 sur 1.000 habitants.

L'abaissement progressif du chiffre de la mortalité à St.-Pétersbourg peut s'expliquer par l'amélioration, bien que peu importante, des conditions sanitaires de la ville et surtout par les mesures de police médicale. Les mesures de police médicale prises actuellement telles que: la surveillance constante et attentive de la propreté des rues, des cours et des maisons, de la qualité des aliments de la tenue convenable des hôtels, chambres meublées, chambres à plusieurs locataires, asile de nuit l'inspection Sévère au point de vue sanitaire des logements d'artèles des ouvriers arrivants ou déjà établissa St.-Pétersbourg la mise à la portée de la population en quantité aussi grande que possible d'eau bouillie, et surtout l'établissement dans la ville de squares, de boulevards et de fontaines,—donnent incontestablement des résultats réels dans le sens d'une diminution considérable de la mortalité. Par conséquent on peut hardiment affirmer que la mortalité diminuera dans la mesure désirée avec l'installation de la canalisation et la distribution à la population de la capitale d'eau claire et saine en quantité suffisante. Jusqu'à présent il n'y a pas de canalisation dans la capitale et sous ce rapport St.-Pétersbourg est en retard sur toutes les grandes villes.

Les besoins pressants de St.-Pétersbourg n'ont été exposés dans notre courte étude que dans leurs traits généraux. Nous conseillons aux personnes désireuses de s'en rendre compte d'une façon plus approfondie, d'acquerir la brochure intitulée «Des besoins de la capitale arrivés à maturité». L'auteur de cette brochure n'est autre que le préfet de St.-Pétersbourg N. V. Kleigels lui même, dont l'énergie sans bornes ne peut qu'inspirer l'admiration, surtout si l'on a égard aux immenses difficultés qu'il a à surmonter dans sa lettre pour le bien public.



СВѢТЪ

ГАЗЕТА ПОЛИТИЧЕСКАЯ, ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И ЛИТЕРАТУРНАЯ.

Одною изъ самыхъ распространенныхъ въ провинціи газетъ считается «Свѣтъ».

Издается эта газета съ 1 января 1882 года В. В. Комаровымъ, давшимъ ей съ 1892 года приложеніе иллюстрированныхъ романовъ въ числѣ 12-ти въ годъ. Виссаріонъ Виссаріоновичъ Комаровъ родился въ 1838 году. Началъ литературную дѣятельность въ 1861 г.



Редакторъ-Издатель газеты «Свѣтъ»
Виссаріонъ Виссаріоновичъ Комаровъ.

Состоялъ сотрудникомъ «Русскаго Инвалида», «Московскихъ Вѣдомостей», «Голоса» и многихъ другихъ періодическихъ изданій. Въ 1871 г. имъ была основана газета «Русскій Міръ», а съ 1877 по 1881 годъ В. В. состоялъ редакторомъ «С.-Петербургскихъ Вѣдомостей». Съ 1889 по 1891 годъ В. В. Комаровъ издавалъ и редактировалъ «Славянскія Извѣстія».

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА

на газету „Свѣтъ":

На годъ съ 1 января	4 р. —
На 9 мѣс. съ 1 апрѣля	3 „ —
На полгода съ 1 января или 1 іюля	2 „ —
На 3 мѣс. съ 1 янв., 1 апр., 1 іюля или 1 окт.	1 „ —
На 1 мѣсяцъ	— 50 к.
Перемѣна адреса	— 20 „

(При перемѣнѣ, обязательно приложить бандероль, подъ кот. высылалась газ., или написать и прежній адресъ).

Подписка принимается въ конторѣ газеты: Спб., Невскій пр., № 136. Телефонъ № 412.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА

на газету со „Сборникомъ романовъ":

На годъ съ 1 января	8 р.
На 9 мѣс. съ 1 апрѣля	6 „
На полгода съ 1 января или 1 іюля	4 „
На 3 мѣс. съ 1 янв., 1 апр., 1 іюля или 1 окт.	2 „

ОБЪЯВЛЕНІЯ московскихъ и заграничныхъ фирмъ приним. исключит. у **Л. и Э. МЕТЦЛЬ** въ Москвѣ, Мясницкая, д. Сытова. Плата **40** к. за строку петита позади текста и **1** р. впереди.

Подписка принимается въ конторѣ газеты: Спб., Невскій пр., № 136. Телефонъ № 412.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ.

Наука, воспитаніе, образованіе, техника, технологія, медико-санитарное, пожарное, страховое дѣло, открытія, изобрѣтенія, электричество, почта, телеграфъ, телефонъ.

SECHSTER THEIL.

Wissenschaft, Erziehung, Unterricht, Technik, Technologie, Medecin- und Sanitärswesen, Feuerwehr, Versicherung, Entdeckungen, Erfindungen, Elektricität, Post Telegraph, Telephon.

SIXIÈME PARTIE.

Science, Education, Enseignement, Applications techniques, Technologie, Médecine et Santé publique, Lutte contre l'incendie, Assurances. Découvertes, Inventions, Electricité, Poste, Télégraphe, Téléphone.



Artikeln betreffend Wissenschaft, Erziehung, Unterricht, Technik, Technologie, Medecin- und Sanitätswesen, Feuerwehr, Versicherung, Entdeckungen, Erfindungen, Elektricität, Post, Telegraph und Telephon, erschienen in den zwei ersten Lieferungen des „Illustrirten Herolds“.

General Uebersicht des jetzigen Zustandes des elementaren, mittleren, höheren, technischen und professionnellen Unterrichts in Russland. — Medecin- und Sanitätswesen.—Uebersicht des Feuerwehrwesens in Russland. — Kaiser Peter des Grossen Feuerwehr (nebst Portrait des Grafen A. D. Scheremetiew und Bild).—Lage des Versicherungswesens in Russland. — Beschreibung der Operationen der Versicherungs - Gesellschaften „New - York“, „Anker“, und der Commerziellen Versicherungs-Gesellschaft.— Ekonomische Bedeutung des Unterrichts. — Fortschritte der Elektricität in den letzten 10 Jahren.—Elektrische Actien-Gesellschaft „Helios“.—Russische elektrische Gesellschaft „Union“.—Staatsversicherung des Viehs.—Versicherungs-Gesellschaft „Russland“. — St.-Petersburger Versicherungs-Gesellschaft.—Russische Versicherungs-Gesellschaft der Kapitale und Einkünfte. — Erste Russische Versicherungs-Gesellschaft. — Zweite Russische Feuer - Versicherungs - Gesellschaft. — Russische Versicherungs-Gesellschaft. — Russische Versicherungs-Gesellschaft „Hülfe“. — Versicherungs-Genossenschaft „Salamandra“.—Allgemeine Electricitäts-Gesellschaft.

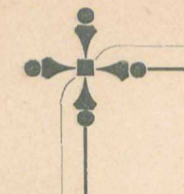
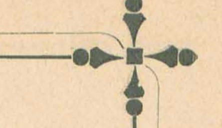
Статьи по отдѣлу: наука, воспитаніе, образованіе, техника, технологія, медико-санитарное, пожарное, страховое дѣло, открытія, изобрѣтенія, электричество, почта, телеграфъ, телефонъ, помѣщенныя въ первыхъ двухъ выпускахъ „Иллюстрированнаго Вѣстника“.

Общій обзоръ современнаго положенія въ Россіи начальнаго, средняго, высшаго, техническаго и профессіональнаго образованія. — Медико-санитарное дѣло. — Обзоръ пожарнаго дѣла въ Россіи. — Пожарная дружина имени Петра Великаго (съ портретомъ гр. А. Д. Шереметева и рисункомъ).—Состояніе страховаго дѣла въ Россіи. — Описаніе операцій страховыхъ обществъ: «Нью - Іоркъ», «Якорь» и Коммерческаго страховаго общества. — Экономическое значеніе образованія. — Успѣхи электричества за послѣднія десять лѣтъ.—Электрическое акціонерное общество «Геліосъ».—Русское электрическое общество «Уніонъ».— Государственное страхованіе скота. — Страховое общество «Россія». — С.-Петербургское общество страхованія. — Россійское общество застрахованія капиталовъ и доходовъ.—Первое Россійское страховое общество.—Второе Россійское страховое отъ огня общество.—Русское страховое общество.—Русское страховое общество «Помощь».—Страховое товарищество «Саламандра».—Всеобщая компанія электричества.

Articles concernant la Science, l'Education, l'Enseignement, les Applications techniques, la Technologie, la Médecine et la Santé publique, la Lutte contre l'incendie, les Assurances, les Découvertes, les Inventions, l'Electricité, la Poste, le Télégraphe, le Téléphone, insérés dans les deux premières livraisons du „Messager Illustré“.

Aperçu général de l'état actuel de l'instruction primaire, secondaire, supérieure, technique et professionnelle en Russie.—Médecine et Santé publique.—Aperçu de la Lutte contre l'incendie en Russie.—Corps de pompiers au nom de Pierre le Grand (avec portrait du comte A. D. Chérémétiew et dessin).—Etat des Assurances en Russie.—Compte-rendu des opérations des Compagnies d'Assurances „New-York“ „Ancre“ et de la Compagnie d'Assurances commerciales.—Importance économique de l'instruction.—Progrès de l'électricité pendant les dix dernières années.— Société anonyme d'Electricité „Helios“.— Société russe d'Electricité „Union“.— Assurance du bétail par l'Etat.—Compagnie d'Assurances „Russie“.—Compagnie d'Assurances de St.-Pétersbourg.—Compagnie russe d'assurance des capitaux et revenus. — Première Compagnie d'Assurances russe.—Deuxième Compagnie russe d'assurance contre l'incendie. — Compagnié d'Assurances russe.—Compagnie russe d'assurances „Aide“. — Compagnie d'assurances „Salamandra“.—Compagnie universelle d'Electricité.



Успѣхи электротехники и виды ея на будущее.

Если при появленіи паровыхъ машинъ трудно было предвидѣть всю массу экономическихъ и иныхъ послѣдствій, къ какимъ привелъ затѣмъ этотъ новый промышленный факторъ, то попытки установить предѣлы развитія и раіонъ вліянія недавно народившейся электротехники были бы еще безуспѣшнѣе. Достигшая своего кульминаціоннаго пункта старая промышленность не даетъ, повидимому, болѣе почвы для смѣлыхъ надеждъ. Новый конкурентъ открылъ просторъ самымъ широкимъ планамъ. На какихъ же основаніяхъ возлагаются на электричество надежды осуществленія такихъ желаній, какихъ уже перестали ждать отъ вѣрнослужившаго въ теченіе цѣлаго столѣтія пара? Что дала намъ въ залогъ такой надежды электротехника?

Трудно представить себѣ переворотъ въ матеріальныхъ условіяхъ быта народовъ болѣе коренной, чѣмъ тотъ, какой былъ произведенъ въ свое время возникновеніемъ и развитіемъ основавшагося на работѣ пара машиннаго производства.

Но пока всеобщее вниманіе было поглощено успѣхами примѣненій пара и эти примѣненія вырастали въ явленія громаднаго экономическаго значенія, въ тѣни ихъ медленно изъ кабинетовъ и лабораторій ученыхъ пробивалась въ свѣтъ еще большая по тѣмъ ожиданіямъ, какія теперь съ ней связываются, сила электрическаго тока. Съ послѣдней четверти истекшаго столѣтія изслѣдованіе новаго порядка явленій и примѣненіе полученныхъ результатовъ пошло быстрѣе. Съ памятнаго въ исторіи электрохиміи 1876 г., когда впервые была введена электролитическая раффинировка мѣди, не прошло и 25 лѣтъ, какъ уже стало затруднительно отыскать въ металлургіи такую область, гдѣ бы электрохимія не принимала дѣятельнаго участія въ отдѣльныхъ фазахъ производства или даже не измѣнила бы совершенно прежняго его облика.

Не касаясь всѣхъ сторонъ промышленности, на которыхъ уже успѣло сказаться вліяніе электротехники, постараемся сдѣлать набросокъ той ея отрасли, гдѣ электротехническіе методы на первыхъ же порахъ своего примѣненія завоевали себѣ почетное мѣсто.

Главнѣйшимъ матеріаломъ для выполненія задачи намъ послужитъ докладъ Н. Клобукова, читанный [1] въ харьковскомъ отдѣленіи Имп. русск. техн. общ.

Послѣ блестящаго дебюта въ металлургіи электрохимія быстро затѣмъ упрочила въ ней свое положеніе. Въ настоящее время на рынокъ ежегодно выбрасывается 160.000 тоннъ электролитической мѣди на сумму 117 милл. р.—изъ нихъ около 150.000 тоннъ приходится на долю Америки. Проскользнуть на рынокъ, избѣжавъ электрохимической обработки, удается теперь лишь незначительному количеству мѣди. Тутъ, очевидно, побѣда выиграна и побѣда полная. Съ неменьшимъ успѣхомъ заявила себя электрохимія въ обработкѣ серебра и золота, оттѣснивъ почти совершенно старые способы ихъ очистки. Здѣсь, между прочимъ, однимъ изъ важныхъ шаговъ было пріобрѣвшее, за послѣднее время, большое значеніе въ Южной Африкѣ электрохимическое выдѣленіе золота изъ ціанистыхъ растворовъ. Но ни одна страница исторіи электрохиміи не сопровождалась такимъ шумомъ, такимъ быстрымъ пониженіемъ цѣнъ добываемаго продукта, какое повлекло за собой ея вмѣшательство въ производство аллюминія. Всего какихъ-нибудь 11 лѣтъ назадъ, въ 1889 г., одинъ килограммъ аллюминія стоилъ 59 фр., т. е. около 22 руб., теперь же, на выставкѣ 1900 года, его предлагали по $2\frac{1}{2}$ фр., т. е. по 1 р. за кило. Паденіе цѣнъ вовсе не было показателемъ разочарованія въ качествахъ разсматриваемаго металла: напротивъ, міровое количество добываемаго и потребляемаго аллюминія возросло съ 13,3 тоннъ въ 1885 г. до 1.240 тоннъ въ 1894 г. и до 12.930 тоннъ въ 1890 г. Пониженіе цѣны продукта, а въ результатѣ усиленное добываніе и эксплоатація были лишь слѣдствіемъ замѣны, и одной только замѣны стараго чисто-химическаго способа его добыванія (дѣйствіемъ металлическаго натрія на двойную соль хлористаго натрія и аллюминія) новымъ электрохимическимъ (разложеніемъ окиси аллюминія токомъ). Дешевизна аллюминія открыла широкія перспективы его примѣненію въ такихъ отрасляхъ промышленности, о которыхъ прежде и мечтать нельзя было. Недавно полученные весьма цѣнные по свойствамъ сплавы аллюминія съ магніемъ еще расширяютъ область примѣненія этого металла. Значеніе одержанной электрохимическимъ методомъ побѣды еще возрастетъ въ нашихъ глазахъ, если мы вспомнимъ, что, быть можетъ, въ техникѣ роль аллюминія только еще начинается, что, быть можетъ, именно ему выпадетъ на долю сдѣлаться главнымъ искусственнымъ аккумуляторомъ энергіи и, такимъ образомъ, способствовать рѣшенію того вопроса, который не сегодня завтра встанетъ, да и стоитъ уже передъ электротехникой. Недавно получившій громкую извѣстность гольдшмитовскій способъ возстановленія аллюминіемъ окисей металловъ, дающій возможность весьма просто и изящно получить чистый металлъ, тоже дастъ начало широкимъ примѣненіямъ и вызоветъ усиленіе спроса на аллюминій.

Важнымъ продуктомъ электрохимической техники является углеродистый кальцій, или, какъ его называютъ, карбидъ кальція. Онъ служитъ основаніемъ ацетиленовой индустріи, и ежегодно его выпускается на рынокъ 256.000 тоннъ, на сумму $37\frac{1}{2}$ милл. руб. Подобно аллюминію, онъ представляетъ отличный аккумуляторъ энергіи.

Таковы нѣкоторыя изъ главныхъ завоеваній электрохиміи въ области металлургіи. Оставляя другія отрасли промышленности, гдѣ электрохимія также уже примѣняется съ значительнымъ успѣхомъ, или такія, гдѣ ея примѣненіе находится еще въ стадіи опытовъ и только намѣчаетъ себѣ путь, займемся другимъ крайне важнымъ вопросомъ: изъ какихъ источниковъ разсчитываетъ черпать энергію будущая техника для своихъ дальнѣйшихъ завоеваній. Какъ ни кажется этотъ вопросъ далекимъ отъ вопросовъ о настоящемъ положеніи и будущихъ успѣхахъ электротехники, — его практическая связь съ послѣдними дѣлается ясной при ближайшемъ разсмотрѣніи дѣла. Основнымъ источникомъ всякой энергіи является солнце; оно шлетъ намъ свою энергію въ видѣ тепловыхъ и свѣтовыхъ лучей, которые улавливаются растеніями и складываются въ древесныхъ горючихъ матеріалахъ. Громадные запасы сдѣланы солнцемъ на землѣ въ далекомъ прошломъ, въ формѣ залежей ископаемаго топлива, преимущественно каменнаго угля и торфа. Но какъ ни велики всѣ эти запасы, въ послѣднее время все чаще и чаще слышатся опасенія близости ихъ истощенія. Уменьшеніе площади лѣсовъ даже въ такой странѣ, какъ Россія, гдѣ, казалось, никогда не будетъ ощущаться въ нихъ недостатка,— къ сожалѣнію, фактъ общеизвѣстный. О Западной Европѣ и говорить нечего. Тревожные, предостерегающіе голоса раздаются и о томъ недалекомъ будущемъ, когда мы вынемъ послѣднюю тонну угля съ глубины, за которую уже трудно будетъ перейти человѣку. Если же и здѣсь ему удастся одержать одну изъ своихъ блестящихъ побѣдъ надъ природой, если удастся углубиться дальше, это не будетъ имѣть никакой цѣны въ глазахъ техники: слишкомъ дорого обойдется такое топливо. Но есть еще одинъ могучій источникъ энергіи, который природа какъ бы умышленно до сихъ поръ скрывала отъ человѣчества, храня его для болѣе трудныхъ временъ. Кинетическая энергія движущихся водяныхъ массъ [1]— вотъ тотъ почти неисчерпаемый запасъ силы, которымъ мы безбоязненно можемъ пользоваться долгіе годы. Правда, въ этомъ направленіи и раньше не разъ дѣлались попытки: при посредствѣ турбинъ и водяныхъ мельницъ даровую силу воды эксплоатируютъ давно. Но это только робкіе шаги въ сравненіи съ тѣмъ, что уже достигнуто техникой въ настоящее время. Пока старая промышленность продолжала и продолжаетъ не задумываясь исчерпывать прежніе источники энергіи, сжигая ежегодно для своихъ паровыхъ машинъ количество топлива, отвѣчающее запасу энергіи, въ 60 милл. лошадиныхъ силъ, молодая электротехника отказалась отъ рутины и толкнула человѣка на новый путь. Статистическія данныя,

[1]) 30 октября 1899 г.

[1]) Есть еще, однако, громадныя почти нетронутыя площади торфа и, вѣроятно, ближайшее будущее съ успѣхомъ воспользуется этимъ матеріаломъ.

Прим. Ред.

какія могутъ быть собраны къ началу 1899 г., показываютъ, что изъ 430.220 лошадиныхъ силъ, потребленныхъ въ общей сложности крупнѣйшими электрохимическими производствами главнѣйшихъ государствъ Стараго и Новаго Свѣта, 378.350 приходятся на долю гидравлическихъ силъ и лишь ничтожная цифра въ 40.350 (около 10%) лошад. силъ осталась вѣрной старому, давно пробитому пути. Такимъ образомъ, уже въ настоящее время въ годовомъ бюджетѣ электрохимiи потенціальная энергія естественнаго топлива занимаетъ лишь незначительный процентъ, съ дальнѣйшими же ея успѣхами послѣднему, повидимому, суждено упасть еще ниже.

Въ дѣлѣ развитія электротехники, если измѣрять это развитіе числомъ эксплоатируемыхъ лошадиныхъ силъ, на первомъ мѣстѣ стоитъ Франція, за ней слѣдуетъ Америка, оставляя далеко позади себя всѣ другія страны. Порядокъ этого развитія на-ряду съ преобладающей ролью гидравлическихъ силъ даетъ слѣдующая небольшая табличка:

СТРАНЫ.	Общее колич. энергіи, затрачиваемой въ началѣ 1899 г для цѣлей электротехники		
	всего.	Гидравлическихъ.	Не гидравлич.
	лошадиныхъ силъ.		
Франція	111.440	110.140	1.300
Америка	88.050	73.800	14.250
Швейцарія . . .	38.950	38.950	—
Норвегія	31.500	31.500	—
Германія	29.973	29.973	16.173
Италія	29.485	29.485	—
Швеція	29.000	29.000	—
Австрія	27.023	27.000	23
Англія	19.670	11.500	8.170
Россія	7.575	6.075	1.500
Испанія	7.109	7.100	—
Бельгія	1.000	—	1.000
Трансвааль . . .	454	—	444

Итакъ, Франція, Америка... Россія занимаетъ только десятое мѣсто. Надъ этимъ статистическимъ итогомъ естественно призадуматься. Мы привыкли повторять, что земля наша велика и обильна. Именно теперь и выдвигается настоятельная необходимость активно вспомнить о забытыхъ богатствахъ страны. Какое значеніе ни имѣетъ покровительственная политика, но она одна не оградитъ насъ отъ все усиливающейся конкуренціи Запада. Необходимо воспользоваться всѣмъ тѣмъ, что даетъ намъ въ руки сама природа. Развитіе электротехники, утилизація гидравлическихъ силъ, на бѣдность которыхъ намъ жаловаться не приходится, — таковы ближайшія задачи будущей промышленности, и всякой странѣ, желающей играть въ ней какую-нибудь роль, слѣдуетъ повнимательнѣе прислушиваться къ тѣмъ симптомамъ, которыми онѣ даютъ о себѣ знать.

Въ этомъ отношеніи представляется особенно важнымъ вопросъ объ использованіи водныхъ богатствъ нашихъ горныхъ окраинъ Урала и Кавказа. Очень поучителенъ примѣръ Германіи, которая, не смотря на свой равнинный характеръ и на бѣдность годными для эксплоатаціи водными силами, все-таки успѣла занять въ приведенномъ выше ряду 5 мѣсто. По количеству мобилизированныхъ съ электрохимическими цѣлями гидравлическихъ силъ обогнала всѣ другія страны Франція. Она довела пользованіе этой силой до минимальной стоимости. Въ особенно благопріятныхъ условіяхъ находятся альпійскія горныя страны, гдѣ преимущественно и свила себѣ гнѣздо новая промышленность. Пользуясь силой савойскихъ водопадовъ, заводы отпускаютъ годо-силу по 30—35 фр., т. е. около 11—14 руб., т. е. въ дешевизнѣ доставляемой энергіи Франція сильно перегнала Америку, гдѣ цѣна годо-силы не спускается ниже 11 долларовъ, т. е. 22 рублей. Такая дешевизна, конечно, обусловливается крайне выгодными мѣстными условіями, а главное—необыкновенно умѣлымъ пользованіемъ этими условіями, избѣжаніемъ дорого стоющихъ сооруженій. Смѣлость установокъ во Франціи поразительна. Ближе всѣхъ и по условіямъ и по цѣнѣ годо-силы стоитъ къ Франціи сосѣдняя съ ней Швейцарія; здѣсь годо-силы отпускаютъ по 41 фр. или 15—16 р. Въ остальныхъ странахъ цѣна колеблется приблизительно въ тѣхъ же рамкахъ, какія представляютъ Америка и Франція.

Когда приходится говорить о новыхъ путяхъ, прокладываемыхъ техникой къ еще нетронутымъ запасамъ энергіи, нельзя обойти молчаніемъ одной еще крайне молодой попытки—воспользоваться тѣми газами доменныхъ и коксовальныхъ печей, которые, являясь побочными продуктами производства, пропадали до самаго послѣдняго времени совершенно для насъ безполезно. Но какъ бы ни была заманчива перспектива воспользоваться, такъ сказать, отбросомъ производства, какъ бы ни были широки горизонты, открываемые ведущимися въ этомъ направленіи опытами, какъ бы, наконецъ, ни прельщала возможность пользоваться этими газами такія страны, которыя скупость природы лишила годныхъ къ эксплоатаціи водныхъ силъ,—все-таки нельзя не сознаться, что перевѣсъ остается на сторонѣ послѣднихъ, благодаря крайней ихъ дешевизнѣ. Правда, по приблизительнымъ разсчетамъ германскаго электрохимическаго общества, стоимость получаемой такимъ путемъ энергіи вдвое меньше противъ нормальной стоимости силы паровыхъ машинъ, при условіи даже самой выгодной ихъ эксплоатаціи, но зато такая энергія обходится въ 4—5 разъ дороже, чѣмъ энергія гидравлическая въ томъ видѣ, какъ это практикуется, напримѣръ, въ Савойѣ. Перевѣсъ въ пользу послѣдней несомнѣнно еще болѣе увеличится, когда электротехника научится, на что уже позволяетъ надѣяться ея настоящее, передавать безъ особаго труда гидравлическую силу на большое разстояніе.

Экономическое значеніе гидравлическихъ силъ и теперь уже очень серьезно. Цѣнность продуктовъ, добываемыхъ въ годъ электрохимическими методами, измѣряется въ настоящее время почтенной цифрой въ 275 милл. руб., причемъ 90% утилизируемой съ этой цѣлью энергіи составляетъ гидравлическая сила. А между тѣмъ техника только еще учится эксплоатировать этотъ новый источникъ энергіи и передача ея на разстояніе находится еще только въ началѣ своего развитія. Изъ 775.000 тоннъ, опредѣляющихъ электрохимическое производство, къ началу 1899 г., относительныя количества, приходящіяся на долю каждаго изъ участвовавшихъ государствъ, располагаются въ послѣдовательности, отвѣчающей слѣдующему ряду: Америка, Германія, Франція, Швейцарія, Австрія, Италія, Англія, Швеція, Норвегія, Россія, Испанія, Бельгія. Америка стоитъ во главѣ этого ряда; изъ 775.000 тоннъ на ея долю приходится 70% на сумму 193 м. руб. Итакъ, по экономическому вліянію своей электротехники Америка далеко оставила за собой другія страны, даже Францію, которая, какъ мы видѣли, утилизируетъ большее количество энергіи для электрохимическихъ цѣлей. Такое исключительное положеніе Америки объясняется громаднымъ вліяніемъ ея электротехники въ металлургіи мѣди (годовое производство оцѣнивается въ 117 милл. руб.).

Главными продуктами электрохимической техники, по общему числу ежегодно выбрасываемыхъ на рынокъ тоннъ, являются карбидъ кальція и хлорная известь. Къ началу 1899 года годовое производство перваго составило 256.244 тонны, на сумму $37^1/_2$ милл. руб., второго—225.000 тоннъ, на сумму $10_{,8}$ милл. руб., мѣдь составила 166.360 тоннъ, что даетъ 117 милл. руб.; аллюминій представленъ сравнительно небольшой цифрой въ 12.930 тоннъ, на сумму 13 милл. руб. Изъ 90 заводовъ, занятыхъ производствомъ карбида кальція, всего три приходится на долю Россіи: одинъ въ Финляндіи—Выборгъ Hämekosky Aktiebolag, пользующійся гидравлической силой; другой — акціонерной комп. «Электричество»—Варшава, утилизирующій паровую силу; наконецъ, еще строится третій близъ Иматры въ Sütola. Болѣе чѣмъ на 50 заводахъ производится добываніе ѣдкихъ щелочей, хлорной извести и др. соединеній хлора, изъ нихъ три находятся въ Россіи: одинъ, уже упомянутый—компаніи «Электричество»—въ Варшавѣ, другой въ Москвѣ, третій въ Бахмутскомъ уѣздѣ Екатеринославской губ. Начавшійся уже строиться заводъ въ г. Славянскѣ былъ закрытъ по распоряженію медицинскаго департамента, какъ вредный для этого курорта, но теперь этотъ вопросъ улаженъ и заводъ скоро начнетъ дѣйствовать.

Въ виду все усиливающагося спроса, быстро развивается добыча аллюминія. Недавно въ Америкѣ прибавился къ тремъ, уже существовавшимъ, еще новый заводъ, пользующійся силой паденія Ніагарскаго водопада. Въ Германіи открытіемъ завода на Рейнѣ тоже положено начало этой отрасли промышленности. Въ Россіи же до сихъ поръ не существуетъ ни одной подобной установки.

Практическое примѣненіе электрохимическихъ методовъ къ раффинировкѣ мѣди осуществляется въ широкихъ размѣрахъ въ Америкѣ. Въ Россіи есть въ настоящее время два подобныхъ завода: одинъ на Кавказѣ—Siemens'sche Berg und Hüttenwerke Kedabeg, другой въ Москвѣ. Для добыванія золота, серебра, калія, натрія и другихъ менѣе важныхъ продуктовъ въ Россіи заводовъ пока не существуетъ. Крайне интересными являются попытки примѣненія электрохимическихъ методовъ къ раффинировкѣ сахарныхъ соковъ. Опыты, сдѣланные въ этомъ направленіи на заводахъ Германіи и Голландіи, повидимому, позволяютъ возлагать на нихъ крупныя надежды и заслуживаютъ самаго серьезнаго вниманія и со стороны Россіи, въ промышленности которой сахаровареніе играетъ не послѣднюю роль. Большое значеніе начинаетъ пріобрѣтать электрохимія и въ металлургіи никкеля, кремнія, всевозможныхъ сплавовъ желѣза съ такъ называемыми рѣдкими металлами. Очень вѣроятно, впрочемъ, что на первыхъ порахъ ей придется отказаться отъ одержанной въ этой области побѣды, очистивъ поле дѣйствія чисто химическому способу Гольдшмидта, но тогда она сильно вознаградитъ себя за такую потерю усиленіемъ производства аллюминія.

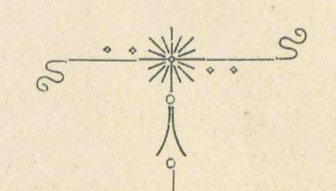
Одною изъ наименѣе разработанныхъ областей электрохимiи является примѣненiе ея въ приготовленiи органическихъ красокъ, неорганическихъ и органическихъ препаратовъ. Цѣнность этого рода продуктовъ настолько высока, что передъ ней совершенно стушевывается вопросъ объ источникѣ эксплоатируемой энергiи. Развитiе этой промышленности несомнѣнно пойдетъ независимо отъ рѣшенiя задачи о наивыгоднѣйшемъ источникѣ эксплоатацiи энергiи.

Остается еще одинъ вопросъ,—вопросъ о будущей вѣроятной роли электротехники въ дѣлѣ передачи энергiи на разстоянiе. При первомъ же разсмотрѣнiи неравномѣрности распредѣленiя запасовъ энергiи на поверхности земли становится ясной огромная важность этой стороны дѣла. Въ однихъ мѣстахъ природа разбросала свои богатства такой щедрой рукою, что они кажутся неисчерпаемыми, другiя она одѣлила слишкомъ скудно или такъ нецѣлесообразно, что невозможно ими пользоваться. Когда заходитъ рѣчь о томъ, какой источникъ энергiи является наиболѣе выгоднымъ, то часто приходится принимать въ разсчетъ не столько дешевизну ея на мѣстѣ, сколько легкость доставленiя туда, гдѣ въ данную минуту ощущается въ ней недостатокъ. Возможно ли будетъ передавать на разстоянiе энергiю движущихся водныхъ массъ,—вотъ рѣшенiе какой проблемы стоитъ передъ электротехникой. Мы легко можемъ себѣ представить мѣстное истощенiе запасовъ каменнаго угля, ставящее въ затруднительное положенiе прилегающiе промышленные центры. Правда, не забѣгая мыслью слишкомъ далеко впередъ, къ грозному дню всеобщаго каменоугольнаго голода, мы въ настоящее время безъ большого труда можемъ устранить такое мѣстное несчастье, доставивъ топливо изъ мало еще тронутыхъ бассейновъ. Однако, перевозка такихъ тяжелыхъ матерiаловъ, какъ торфъ и каменный уголь, не совсѣмъ удобна, особенно, когда дѣло идетъ о большихъ разстоянiяхъ. Передача энергiи по проводамъ въ видѣ электрической — также не можетъ считаться удовлетворительнымъ рѣшенiемъ вопроса при ограниченности разстоянiя, на которое возможна такая передача. Предѣлъ, практически достигнутый въ этомъ направленiи Америкой, составляетъ 110 километровъ; при страшномъ напряженiи въ 60.000 вольтъ разсчитываютъ довести его до 200 километровъ. Естественно, что при такомъ неполномъ рѣшенiи проблемы, головы электротехниковъ, хоть сколько нибудь заглядывающихъ въ будущность своей промышленности, заняты изысканiемъ новыхъ путей для отвѣта на поставленный вопросъ. Придется, быть можетъ, прибѣгнуть къ аккумуляторамъ, которые бы на мѣстѣ запасали бы энергiю и позволяли бы доставлять ее куда угодно. Самой удобной формой для аккумуляцiи энергiи безспорно является энергiя химическая. Нѣкоторымъ продуктамъ электрической техники, можетъ быть, именно и суждено будетъ взять на себя выдающуюся роль въ рѣшенiи поставленной мiровой проблемы. Аккумуляцiя энергiи въ видѣ химической—крайне удобна въ томъ отношенiи, что часто позволяетъ въ небольшомъ количествѣ матерiала скоплять такой ея запасъ, который былъ бы невозможенъ при всякомъ другомъ способѣ, а это много понижаетъ стоимость доставляемой энергiи. Чѣмъ больше энергiи способенъ аккумулировать данный продуктъ въ единицѣ своего вѣса и чѣмъ ниже его цѣнность, тѣмъ болѣе пригоденъ онъ для роли техническаго аккумулятора и передатчика энергiи. Карбидъ кальцiя и аллюминiй какъ нельзя болѣе удовлетворяютъ этимъ двумъ требованiямъ. Будучи приготовлены при затратѣ любого вида энергiи, т. е. не будучи связаны мѣстными условiями, они потомъ безъ большого труда могутъ вернуть ввѣренное имъ какъ бы на время богатство. Не будучи стѣснены ни разстоянiемъ при передачѣ, ни большимъ коэффицiентомъ потери при выдѣленiи запасенной въ нихъ энергiи, какъ это бываетъ въ случаѣ топлива, они являются крайне удобными искусственными аккумуляторами, вполнѣ отвѣчающими требованiямъ современной техники. Достигнувъ мѣста назначенiя, оба эти аккумулятора при первомъ же требованiи честно возвращаютъ хранимый въ нихъ запасъ: карбидъ кальцiя при разложенiи водой въ видѣ химической энергiи ацетилена, аллюминiй удобнѣе всего въ виду химической энергiи, эксплоатируемой по методу Гольдшмидта. Сравнительная легкость этихъ матерiаловъ, особенно же легкость, съ какой они возвращаютъ, и при томъ почти безъ потерь, аккумулированную въ нихъ энергiю, не безъ основанiя позволяетъ возлагать на нихъ очень большiя надежды въ будущемъ.

Остается подвести итоги сказанному. Въ настоящее время техника стоитъ на перепутьи. Не отказываясь отъ стараго, она прокладываетъ себѣ новый путь. Краткое, но уже блестящее прошлое электротехники позволяетъ ожидать въ недалекомъ будущемъ еще болѣе пышнаго ея расцвѣта. Смѣлымъ натискомъ врывается она въ индустрiю, настойчивостью упрочиваетъ въ ней шагъ за шагомъ свое господство. «Ея побѣда»—это побѣда техники и знанiя. Той странѣ, которая сознаетъ эту истину, которая проведетъ ее въ жизнь народа, она и вручитъ свое боевое знамя съ призывной надписью: «знанiя, побольше знанiя».

«Т. П. Г.» 16 ноября 1900 г.

К.



163

„ГЕЛІОСЪ"

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ АКЦІОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО ВЪ КЕЛЬНѢ НА РЕЙНѢ

АГЕНТСТВО ВЪ РОССІИ.

Главноуполномоченный для Россіи **П. И. Ратнеръ.**

С.-Петербургъ, Караванная ул., 14.

„HELIOS"

ELEKTRICITÄTS-AKTIENGESELLSCHAFT IN KÖLN AM RHEIN.

General-Bevollmächtigter für Russland **P. Rattner.**

St. Petersburg, Karawannaja, 14.

SOCIÉTÉ ANONYME D'ÉLECTRICITÉ

„HÉLIOS"

à Cologne sur le Rhin.

Représentant Général pour la Russie. **P. Rattner.**

St.-Pétersbourg, Karavannaïa, 14.

Die Elektricitäts-Aktiengesellschaft «Helios», die ihren ständigen Sitz in Köln am Rhein hat, verfügt über ein Grundkapital von 20 Millionen Mark.

Auf den Fabriken der Gesellschaft werden Dynamomaschinen aller Dimensionen, Transformatoren, Motoren von 1 bis 125 und mehr Pferdestärken, Bogenlampen, Zähler, Messapparate für Hochstrom nach eigenem vervollkommnetem System hergestellt. Die Gesellschaft «Helios» beschäftigt sich gleichfalls mit der Einrichtung und dem Betriebe grosser elektrischer Centralen zu Beleuchtungszwecken und Trambahnen. So sind von ihr die elektrischen Centralstationen in Köln, Dresden, Amsterdam, sowie in anderen Städten Europas ausgerüstet worden. Im Auftrage der Deutschen Regierung erbaute die Gesellschaft zwei Centralen für die elektrische Beleuchtung des Nord-Ostseekanals auf seiner Gesamtausdehnung von 98 Kilometer, etc.

Auf Anregung des General-Bevollmächtigten der Gesellschaft P. Rattner und unter Zugrundelegung des mit der St. Petersburger Stadtverwaltung am 22 März 1897 abgeschlossenen Vertrages hat die Gesellschaft gegenwärtig eine elektrische Centrale für den Betrieb der Strassen- und Privatbeleuchtung in St.-Petersburg — die grösste ihrer Art in ganz Russland — gebaut und ausgerüstet. Bevor die Gesellschaft «Helios» ihre Operationen in Russland eröffnete, wurde die Residenz von einer ganzen Reihe kleinerer, in verschiedenen Stadtteilen gelegenen Stationen mit elektrischem Licht versorgt, wodurch sich die Beleuchtungskosten natürlich sehr hoch stellen mussten, und galt daher Elektricität als grosser Luxus den sich nur sehr wenige, bemittelte Leute und auch dann blos auf einer beschränkten Anzahl von Strassen gestatten konnten, wo gerade das Kabelnetz der einen oder anderen Gesellschaft verlegt war.

Am 5 December 1896 machte der General-Bevollmächtigte der Gesellschaft Helios P. Rattner eine Eingabe an die St. Petersburger Stadtverwaltung, worin er darauf hinwies, dass beim gegenwärtigen Stande der Tech-

Электрическое Акціонерное Общество «Геліосъ», имѣющее свое постоянное мѣстопребываніе въ г. Кельнѣ на Рейнѣ, представляетъ фирму съ основнымъ капиталомъ въ 20 милліоновъ марокъ.

Paul Rattner. **Paul Rattner.**



Павелъ Исидоровичъ Ратнеръ.

На спеціальныхъ заводахъ Общества изготовляются динамомашины всѣхъ размѣровъ, трансформаторы, двигатели отъ 1 до 125 и болѣе лошадиныхъ силъ, дуговыя лампы, счетчики, измѣрительные приборы для тока высокаго напряженія, все собственныхъ усовершенствованныхъ системъ. Общество «Геліосъ» занимается также устройствомъ и оборудованіемъ большихъ электрическихъ центральныхъ станцій для освѣщенія и движенія. — Оно устроило, между прочимъ, электрическія центральныя станціи въ Кельнѣ, Дрезденѣ, Амстердамѣ и другихъ городахъ Европы. По заказу Германскаго Правительства Общество соорудило двѣ электрическія центральныя станціи для освѣщенія Сѣверо-Германскаго канала на всемъ его протяженіи въ 98 километровъ и проч.

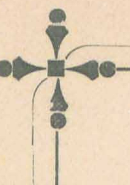
La Société anonyme d'électricité «Hélios», dont le siège social se trouve à Cologne sur le Rhin, représente une entreprise disposant d'un capital social de 20 millions de marcs.

Les usines spéciales de la Société fabriquent des machines dynamos de toutes dimensions, des transformateurs, des moteurs d'une force de 1 à 125 chevaux et plus, des lampes à arc, des compteurs, des appareils pour mesurer les courants de grande intensité, tout suivant des systèmes perfectionnés par la maison. La Société «Hélios» se charge également de l'installation et de l'outillage des grandes stations centrales d'électricité pour l'éclairage ou la production de la force motrice. Elle a organisé entre autres, les stations électriques centrales à Cologne, Dresde, Amsterdam et dans d'autres villes de l'Europe. Sur commande du gouvernement allemand, la Société a installé deux stations centrales électriques pour l'éclairage du canal Allemand du Nord sur toute son étendue de 98 kilomètres etc.

Sur l'initiative et sous la direction de P. Rattner, représentant général de la Société «Hélios», elle a établi et ouvert à St.-Pétersbourg la plus grande station centrale d'électricité existante en Russie, pour l'exploitation de l'éclairage des voies publiques et des maisons particulières à St.-Pétersbourg, conformément au traité conclu le 22 mars 1897 avec l'administation municipale de la ville.

Jusqu'au moment ou la Société «Hélios» commença ses opérations en Russie, la capitale recevait son éclairage électrique de plusieurs petites stations électriques, disséminées dans toute la ville, et le prix du courant électrique était extrêmement élevé. C'est pourquoi l'électricité était considérée comme un luxe qui n'était à la portée que des personnes très riches sur un nombre très restreint de rues desservies par les réseaux des plusieurs sociétés.

Le 5 décembre 1896 P. Rattner, représentant général de la Société «Hélios», présenta à la municipalité de St.-Pétersbourg un mémoire, dans lequel—après avoir démontré que,



nik als geeignetestes System bequemer, ökonomischer und vorteilhafter Exploitation elektrischer Energie sowohl zu Beleuchtungs als auch industriellen Zwecken unbedingt dasjenige mit Wechselstrom gelten muss; dass es dem Helios gelungen sei, dieses System soweit zu vervollkommnen, dass es möglich ist, den Strom auf grosse Entfernungen zu leiten, wofür als Beweis die von genannter Firma bereits ausgeführten Arbeiten dienen, wie die Einrichtung grosser Centralen in Köln, Amsterdam und Dresden, vor allem aber die imposanten Anlagen zur elektrischen Beleuchtung des Nord-Ostseekanals auf seiner Gesamtausdehnung von 98 Kilometer; dass, endlich, die Gesellschaft «Helios», nachdem sie von dem gegenwärtigen Stande der Exploitation elektrischer Energie in St. Petersburg und den diesbezüglichen, bei der Stadtverwaltung eingegangenen Vorschlägen anderer Unternehmer eingehend Kenntnis genommen, sich entschlossen hat auch mit ihrem Anerbieten vorstellig zu werden, welches, im Falle seiner Annahme, einerseits der Stadt und den Konsumenten elektrischer Energie grössere Vorteile im Vergleich zu den Vorschlägen anderer Unternehmer in Aussicht stellt, andererseits aber überhaupt Anlage und Betrieb der elektrischen Beleuchtung in St. Petersburg auf jene Stufe der Vollkommenheit stellen würde, die sie dank den Bemühungen genannter Firma schon längst in vielen Städten Europas erreicht hat (vgl. Mitteilungen der St. Petersburger Stadtverwaltung, Februar 1897, № 2).

Die von der Gesellschaft zu Gunsten der Stadt und ihrer Bewohner gebotenen Vorteile bestehen hauptsächlich in einer bedeutenden Preisermässigung, in Einrichtung einer grandiosen Centrale von 7000 PS. und, schliesslich, in der Verpflichtung, das Kabelnetz auf alle Strassen der Residenz auszudehnen. Nur auf diesem Wege kann die Elektricität für jedermann in der Residenz zugänglich gemacht werden. In der That, schon am 10 December 1896 gelangte das Angebot des General-Bevollmächtigten P. Rattner, in dessen Beisein, in der vereinigten Session des Stadtamts zur Verlesung, von der es einstimmig genehmigt und angenommen wurde. Sofort schritt man zur Abfassung des entsprechenden Vertragsentwurfs, während die Vorschläge der anderen Gesellschaften als minder vorteilhaft abgelehnt wurden. Dank der ungewöhnlichen Energie, mit der die Stadtverwaltung, im Verein mit dem General-Bevollmächtigten P. Rattner, zur Vorbereitung sämtlicher für die Verwirklichung dieses Unternehmens erforderlichen Unterlagen schritt, konnte der von der Gesellschaft Helios ausgearbeitete Vertragsentwurf bereits im Februar 1897 der

По иниціативѣ и подъ руководствомъ Главноуполномоченнаго Общества «Геліосъ», П. И. Ратнера, Обществомъ устроена и открыта въ С.-Петербургѣ первая въ Россіи по своей величинѣ электрическая центральная станція для эксплоатаціи уличнаго и частнаго освѣщенія въ С.-Петербургѣ, на основаніи заключеннаго 22-го марта 1897 года съ С.-Петербургскимъ Общественнымъ Городскимъ Управленіемъ договора.

До открытія Обществомъ «Геліосъ» своихъ операцій въ Россіи, столица пользовалась электрическимъ освѣщеніемъ отъ цѣлаго ряда небольшихъ, расположенныхъ въ разныхъ мѣстахъ города, электрическихъ станцій, причемъ стоимость электрической энергіи была непомѣрно высока и поэтому электричество считалось предметомъ роскоши и было доступно лишь для очень состоятельныхъ лицъ, и то лишь на ограниченномъ числѣ улицъ, гдѣ именно находилась кабельная сѣть того или другого Общества.

5-го декабря 1896 года Главноуполномоченный Общества «Геліосъ», П. И. Ратнеръ, вошелъ съ ходатайствомъ въ С.-Петербургскую Городскую Управу, въ которомъ онъ, указывая на то, что наилучшей системой, удобной, выгодной и дешевой эксплоатаціи электричества, какъ для цѣлей освѣщенія, такъ и для промышленности, при нынѣшнемъ состояніи науки, являются, безспорно, перемѣнные токи; что фирма «Геліосъ» настолько усовершенствовала эту систему, что достигла возможности передать токъ на громадное пространство, подтвержденіемъ чему могутъ служить произведенныя фирмою работы по устройству большихъ центральныхъ станцій для освѣщенія Кельна, Амстердама, Дрездена, а главное—грандіозное устройство освѣщенія Сѣверо-Германскаго канала на всемъ его протяженіи въ 98 километровъ,—заявилъ, что Общество «Геліосъ», ознакомившись съ положеніемъ дѣла эксплоатаціи электрической энергіи въ С.-Петербургѣ и съ имѣющимися по сему предмету въ Городскомъ Управленіи предложеніями нѣкоторыхъ предпринимателей, рѣшило и съ своей стороны сдѣлать городу предложеніе, которое, съ одной стороны, несомнѣнно, послужитъ къ большей выгодѣ города и потребителей электрической энергіи, противъ имѣющихся уже въ Управѣ предложеній другихъ предпринимателей, а съ другой—поставить дѣло устройства и эксплоатаціи электрическаго освѣщенія на ту высоту, на которую дѣло это поставлено фирмою во многихъ городахъ Европы. (См. Изв. СПБ. Гор. Думы за февраль мѣс. 1897 г. № 2).

Aussenansicht der elektrischen Centrale der Gesellschaft «Helios» in St.-Petersburg.

Vue extérieure de la station centrale d'électricité de la Société «Hélios» à St.-Pétersbourg.



Наружный видъ Центральной электрической станціи Общества «Геліосъ» въ С.-Петербургѣ.

dans l'état actuel de la science, le meilleur système pour l'exploitation commode, facile et avantageux de l'électricité, soit pour l'éclairage, soit dans un but industriel, était absolument le système des courants alternatifs et que la Société «Hélios» a perfectionné ce système à tel point, qu'elle est parvenue à transmettre le courant à des grandes distances, ce qui est prouvé par les travaux qu'elle a exécutés pour l'établissement des grandes stations centrales d'éclairage à Cologne, Amsterdam, Dresde, et surtout par l'organisation grandiose de l'éclairage sur toute l'étendue du canal Allemand du Nord, soit 98 kilomètres, — il déclarait que la Société «Hélios», ayant étudié l'exploitation de la force électrique à St.-Pétersbourg et les projets de plusieurs entrepreneurs présentés à la municipalité concernant cette question, avait résolu de faire de son côté à la ville une proposition, qui d'une part, devait sans doute être plus avantageuse pour la ville et les consommateurs de force électrique, que les propositions des autres entrepreneurs déjà présentées à la municipalité, et, d'autre part, placerait l'organisation et l'exploitation de l'éclairage électrique à la même hauteur, à laquelle elle se trouvait placée par la Société dans beaucoup de villes de l'Europe. (Voir Nouvelles de la Municipalité de St.-Pétersbourg. Février 1897, № 2).

Les causes principales rendant les propositions de la Société «Hélios» avantageuses pour la ville et ses habitants sont: la diminution considérable des prix, l'installation d'une station centrale grandiose développant une force de 7.000 chevaux et l'obligation de poser les câbles dans toutes les rues de la capitale. De cette façon seulement l'électricité pouvait être mise à la portée de tous les habitants de la capitale. Effectivement, la proposition de P. Rattner, fut examinée le 10 décembre 1896 en séance plénière de la municipalité. Mr. Rattner assistait personnellement, à la séance; la proposition de la Société fut approuvée à l'uninamité et acceptée. On passa immédiatement à l'élaboration d'un projet de convention dans ce sens, les propositions des autres Sociétés ayant été rejetées comme moins avantageuses. Grâce à l'énergie extraordinaire avec laquelle l'administration municipale de St. Pétersbourg, aidée de P. Rattner, travailla à la préparation des données nécessaires à la réalisation de cette entreprise, le projet de convention avec la Société «Hélios» fut discuté dès le mois de février 1897 en séance du conseil municipal, qui, considérant cette convention comme très avantageuse pour la ville et ses habitants, la ratifia et l'admit comme traité normal et obligatoire

Stadtverordnetenversammlung zur Begutachtung vorgelegt werden. Dieselbe fand den Vertrag der Gesellschaft «Helios» äusserst vorteilhaft für die Stadt und ihre Bewohner, weshalb sie ihn nicht nur annahm, sondern auch als normal und obligatorisch für alle Gesellschaften und Personen erklärte, die in Zukunft beabsichtigen sollten in Petersburg die elektrische Energie zu exploitiren.

Bereits im März 1897 fand zwischen drei Gesellschaften, unter Zugrundelegung des obenerwähnten Normalvertrages, eine Konkurrenz auf Einrichtung einer elektrischen Station für die Beleuchtung von Regierungs-, Privat- und städtischen Gebäuden sowie auf Anlage der Strassenbeleuchtung im Rayon des Roshdestwenski Stadtteils statt.

Aus dieser Konkurenz ging als Siegerin die Gesellschaft Helios hervor, welche dann auch die Verwirklichung ihrer hochwichtigen Aufgabe sofort in Angriff nahm.

Die Verdienste, welche sich die Gesellschaft «Helios» um die Stadt Petersburg auf elektrotechnischem Gebiete erworben hat, haben gegenwärtig bereits feste Gestalt angenommen.

Innerhalb eines Jahres und vier Monate hat die Gesellschaft eine grandiose Station von 7000 PS errichtet und über 300 Werst unterirdische elektrische Kabel verlegt. Die Centrale der Gesellschaft versorgt jetzt mit elektrischem Lichte nicht nur die Bewohner der zentralen Stadtteile der Residenz, sondern auch diejenigen von Wassili Ostrow, wohin die Gesellschaft, keine Unkosten scheuend, ebenfalls ihr Kabelnetz ausgedehnt hat.

Somit erhielten die Residenzbewohner nach Ablauf eines verhältnismässig kurzen Zeitraums die Möglichkeit, sich einer wohlfeilen elektrischen Beleuchtung in so reichem Masse zu bedienen, wie sonst keine andere Stadt Europas. Den Spureen des «Helios» folgend, trafen auch andere Gesellschaften analoge Vereinbarungen mit der Stadt, indessen die Initiative in dieser Sache verbleibt fraglos dem «Helios» und ihrem General-Bevollmächtigten für Russland, P. Rattner, dem auch in erster Linie St. Petersburg für seine grossen Fortschritte auf elektrotechnischem Gebeite zu Dank verpflichtet ist.

Die von der Gesellschaft Helios eingerichtete Centrale wurde von dem im Jahre 1899 stattgehabten Ersten Elektrotechnischem Kongress als musterhaft organisirt und technisch vorzüglich ausgerüstet anerkannt. Gegenwärtig ist die Exploitation genannter Centrale in die Hände eines zu diesem Zweck ins Leben gerufenen neuen Aktienunternehmens, der St. Petersburger Gesellschaft für elektrische Anlagen, übergegangen, wo P. Rattner als Verwaltungsmitglied fun-

Главнымъ основаніемъ для выгодности предложенія Общества «Геліосъ» въ пользу города и его обывателей служитъ значительное пониженіе цѣнъ, устройство грандіозной центральной станціи на 7.000 лошадиныхъ силъ и обязательство прокладывать кабель по всѣмъ улицамъ столицы. Только такимъ путемъ электричество могло бы сдѣлаться доступнымъ для всѣхъ обывателей столицы. Дѣйствительно, предложеніе Главноуполномоченнаго Общества «Геліосъ», П. И. Ратнера, уже 10 декабря 1896 года было выслушано въ соединенномъ засѣданіи Управы въ его же, П. И. Ратнера, присутствіи; предложеніе Общества было единогласно одобрено и принято. Сейчасъ же было приступлено къ составленію соотвѣтствующаго проекта договора, а всѣ предложенія другихъ Обществъ отвергнуты, какъ менѣе выгодныя. Благодаря необыкновенной энергіи, съ которой СПБ. Городская Управа, сообща съ Главноуполномоченнымъ Общества П. И. Ратнеромъ, принялась за подготовленіе требуемыхъ для осуществленія сего предпріятія данныхъ, — проектъ договора Общества «Геліосъ» былъ уже разсмотрѣнъ въ февралѣ 1897 года въ засѣданіи Думы, которая, считая договоръ Общества «Геліосъ» весьма выгоднымъ для города и его обывателей, одобрила его и признала его нормальнымъ и обязательнымъ для всѣхъ Обществъ или лицъ, желающихъ въ С.-Петербургѣ эксплоатировать электрическую энергію.

Въ мартѣ мѣсяцѣ 1897 г. состоялась конкуренція между тремя Обществами въ предѣлахъ означеннаго нормальнаго договора на устройство электрической станціи для освѣщенія правительственныхъ, городскихъ и частныхъ зданій, а также на устройство уличнаго освѣщенія въ Рождественской части. Общество «Геліосъ» удержалось на конкуренціи и сейчасъ же приступило къ осуществленію своей серьезной задачи.

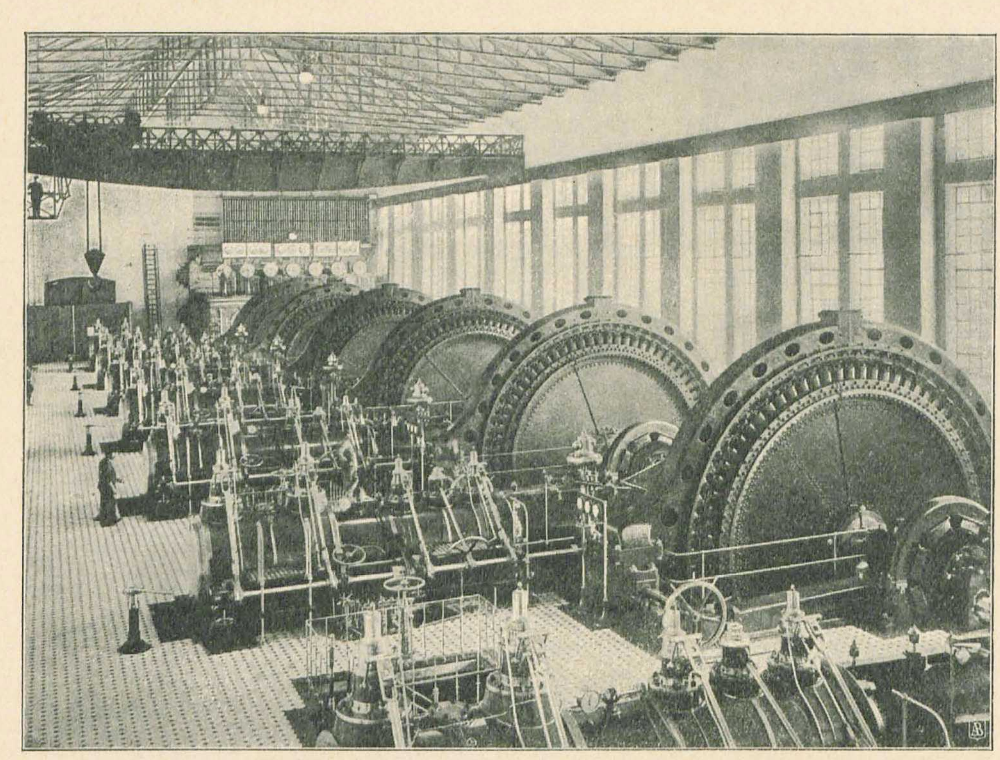
Заслуги Общества «Геліосъ» на поприщѣ электротехники въ С.-Петербургѣ нынѣ уже выяснились.

Въ теченіе полутора лѣтъ, Общество «Геліосъ» выстроило грандіозную станцію на 7.000 лошадиныхъ силъ и проложило кабельную сѣть на протяженіи болѣе 300 верстъ. Электрическимъ освѣщеніемъ отъ станціи Общества пользуются нынѣ не только обыватели незарѣчныхъ частей столицы, но и Васильевскаго острова, куда Общество рѣшило прокладывать свой кабель, не щадя расходовъ.

По прошествіи столь короткаго времени обыватели столицы получили возможность пользоваться

Innere Ansicht der Maschinen-Abteilung auf der elektrischen Centrale der Gesellschaft «Helios» in St.-Petersburg.

Vue intérieure de la section des machines à la station centrale d'électricité de la Société «Hélios» à St.-Pétersbourg.



Внутренній видъ машиннаго помѣщенія Центральной электрической станціи Общества «Геліосъ» въ С.-Петербургѣ.

pour toutes les Sociétés ou les particuliers désirant exploiter la force électrique à St.-Pétersbourg.

Au mois de mars 1897 un concours a eu lieu entre trois Sociétés, dans les termes du traité normal susdit, pour l'établissement d'une station électrique pour l'éclairage des immeubles appartenant au gouvernement, à la ville et aux particuliers, ainsi que pour l'organisation de l'éclairage des voies publiques dans le quartier Rojdestvenski. La Société «Hélios» triompha dans ce concours et se mit immediatement à l'oeuvre pour réalisers a tâche difficile.

Maintenant les services rendus par la Société «Hélios» peuvent etre constatés. La Société a construit une station grandiose développant une force de 7.000 chevaux et a posé un réseau de cables d'une longueur de plus de 300 verstes. Actuellement non seulement les habitants des quartiers situés en deça de la Néva profitent de l'éclairage élictrique, fournie par la station de la Société, mais aussi les habitants de Wassili-Ostrow, où la Société a résolu de poser des cables, sans reculer devant lès dépenses.

Apres un temps si court les habitants de la capitale ont obtenu la possibilité de profiter à bon marché de l'éclairage électrique, en plus grande abondance que dans aucune autre ville de l'Europe. A l'instar de la Société «Hélios» les autres sociétés ont conclu des conventions semblables avec la ville, mais dans cette question l'initiative appartient sans conteste à la Société «Helios» et à son représentant général pour toute la Russie, P. Rathner, et c'est à lui surtout que St.-Pétersbourg est redevable de ce progrès dans le domaine électrotechnique.

La station centrale de la Société «Hélios» fut, par le premier congrès électrotechnique en 1899 reconnue pour une station modèle, parfaitement outillée au point de vue technique. L'exploitation de cette station se trouve actuellement dans les mains de la Société anonyme créée dans ce but sous le nom de «Société des établissements électriques de St.-Pétersbourg» et dans laquelle Mr Rattner est membre du Conseil d'Administration et Directeur-Administrateur.

Cette station, dont nous donnons la vue extérieure et intérieure, est située dans un quartier peu animé, loin du centre commercial et administratif de la capitale, des asiles, des hôpitaux et en général de tous les établissements auxquels, pour diverses raisons, le voisinage d'une importante usine pourrait être désagréable. La façade de la station donne sur la rue de Novgorod et la cour, d'une longueur de 150 sagénes,

girt und zugleich das Amt des Geschäftsführenden Direktors bekleidet.

Diese Centrale, deren Aussen- und Innenansicht wir hierbei folgen lassen, ist in einer weniger volkreichen Gegend gelegen, weit ab von dem Handels- und Verwaltungszentrum der Hauptstadt, den Asylen, Krankenhäusern und überhaupt solchen Anstalten, welchen aus dem einen oder anderen Grunde die Nähe eines grossen Werkes lästig fallen könnte. Die Façade der Station geht auf die Nowgorodskaja Strasse hinaus, während sich der 150 Faden lange Hof von der Nowgorodskaja bis zum Kalaschnikow-Quai ausdehnt. Das Hauptgebäude der Station ist 72 M. lang und 21,5 M. breit und besteht aus dem Maschinensaal, 2 Kesselhäusern, 2 Räumen für die Economiser und dem Kontor. In dem einen Kesselhaus sind 6, im anderen 8 Kessel, System Mac Nicol, mit Ueberhitzern aufgestellt. Jeder Kessel hat eine Heizfläche von 300 qu. m. und erzeugt Dampf bei einem Druck von 10 Atmosphären. Zur Speisung der Kessel sind 5 Dampfpumpen in Nebengebäuden zwischen den Kesselhäusern und den Räumen für die Economiser aufgestellt, welche aus einem besonderen Reservoir Wasser in die Economiser pumpen, wo es bis zu einem der Temperatur des Arbeitsdampfes entsprechenden Wärmegrade vorgewärmt wird. In dieses Reservoir wird das Wasser von drei durch Ellektromotore getriebenen Zentrifugalpumpen aus dem Hauptreservoir gepumpt, indem sich das kalte Wasser mit dem heissen aus den Kondensatoren vermischt und dadurch ungefähr bis zu 30° erwärmt. Neben den Economiserhäusern befinden sich zwei Schornsteine. In der Maschinenabteilung stehen sieben Dampfdynamos von je 1000 Pferdekräften für Dampfdruck von 8 Atmosph. und 85 Umdrehungen in der Minute. Bei höherem Dampfdruck steigert sich entsprechend die Leistungsfähigkeit der Maschinen. Diese Dampfmaschinen, System Compound-Tandem von horisontaler Bauart, mit Ventilsteuerung, sind von der Ausburger Maschinenfabrik gebaut, der Durchmesser des kleinen Cylinders beträgt 725 mm, des grossen — 1000 mm, der Kolbenhub — 1300 mm. Die Maschinen arbeiten mit Kondensation, können aber auch mit Auspuff arbeiten. Die Einspritzkondensatoren mit doppelt wirkenden Luftpumpen sind unterflur aufgestellt. Die Dynamomaschinen System «Helios» wurden in Köln auf der Fabrik der Gesellschaft gebaut und entwickeln ungefähr 750 Kilowatt einphasigen Wechselstrom von 3000 Volt und 6000 Polwechseln in der Minute (50 Perioden in der Sekunde). Die Dynamomaschinen und deren Erreger sitzen auf der gemeinsamen Welle der Dampfmaschine.

Am Ende des Maschinenhauses befindet sich eine Schaltbühne, auf welcher ausser den allgemein gebräuchlichen Messapparaten noch 7 besondere Regulierapparate aufgestellt sind, je einer für jede Maschine. Jeder Apparat besteht aus einem System von Hebeln, von denen zwei dazu dienen, Spannung und Stromstärke des Erregers durch Einschalten der Haupt- und Nebenschlusswickelung des letzteren mit den entsprechenden Widerständen zu regulieren.

недорогимъ электрическимъ освѣщеніемъ въ такомъ изобиліи, какъ ни одинъ городъ въ Европѣ. По стопамъ Общества «Геліосъ» вошли и другія Общества въ такого рода соглашенія съ городомъ, но иниціатива по этому дѣлу безспорно принадлежитъ Обществу «Геліосъ» и его Главноуполномоченному для всей Россіи П. И. Ратнеру, и С.-Петербургъ, главнымъ образомъ, обязанъ ему такимъ прогрессомъ на поприщѣ электротехники.

Центральная станція Общества «Геліосъ» была признана состоявшимся въ 1899 году Первымъ Электротехническимъ Съѣздомъ образцовою и технически хорошо оборудованной. Нынѣ же эксплоатація означенной станціи перешла въ руки учрежденнаго для этой цѣли акціонернаго Общества, подъ названіемъ «СПБ. Общество электрическихъ сооруженій», гдѣ П. И. Ратнеръ состоитъ Членомъ Правленія и Директоромъ-Распорядителемъ.

Станція эта, наружный и внутренній видъ которой здѣсь изображаются, расположена въ мѣстности немноголюдной, вдали отъ торговаго и административнаго центра столицы, отъ пріютовъ, больницъ и вообще учрежденій, которымъ по тѣмъ или другимъ причинамъ можетъ быть непріятна близость грандіознаго заводскаго сооруженія. Фасадъ станціи выходитъ на Новгородскую улицу, а дворъ, длиною 150 саж., тянется отъ Новгородской ул. до Калашниковской набережной. Главный корпусъ станціи имѣетъ въ длину 72 м., въ ширину 21,5 м. и состоитъ изъ слѣдующихъ помѣщеній: машиннаго, 2 котельныхъ, 2 помѣщеній для экономайзеровъ и конторы. Котельныя помѣщенія вмѣщаютъ: одно 6, а другое 8 котловъ, системы Макъ-Николь съ перегрѣвателями. Каждый котелъ обладаетъ поверхностью нагрѣва въ 300 кв. метровъ и вырабатываетъ паръ при давленіи до 10 атмосферъ. Для питанія котловъ установлены въ пристройкахъ между котельными помѣщеніями и экономайзерами 5 паровыхъ насосовъ, накачивающихъ воду изъ особаго резервуара въ экономайзеры, гдѣ она подогрѣвается до температуры, близкой къ температурѣ рабочаго пара и тогда поступаетъ въ котлы. Въ этотъ резервуаръ вода перекачивается при помощи трехъ центробѣжныхъ насосовъ, приводимыхъ въ дѣйствіе электродвигателями, изъ общей цистерны; въ резервуарѣ холодная вода смѣшивается съ поступающей туда самотекомъ изъ конденсаціонныхъ горшковъ горячей водой, и, такимъ образомъ, подогрѣвается приблизительно до 30°. Непосредственно къ экономайзерамъ примыкаютъ 2 дымовыхъ трубы. Машинное помѣщеніе вмѣщаетъ въ себѣ семь пародинамомашинъ, мощностью каждая въ 1.000 силъ при 8 атмосферахъ давленія пара и 85 оборотахъ въ минуту. При высшемъ давленіи пара, соотвѣтственно увеличивается и мощность машинъ. Паровыя машины горизонтальныя, системы Компаундъ-тандемъ, съ клапаннымъ парораспредѣленіемъ, построены Аугсбургскимъ машиностроительнымъ заводомъ; діаметръ малаго цилиндра 725 мм., большого 1000 мм., ходъ поршня 1300 мм.; машины работаютъ съ конденсацей, но могутъ работать и съ выпускомъ мятаго пара. Конденсаторы, впрыскивающіе, съ воздушными насосами двойного дѣйствія, расположены въ подвалѣ, подъ машиннымъ помѣщеніемъ. Динамомашины системы «Геліосъ», построенныя Кельнскимъ заводомъ Общества, развиваютъ до 750 килоуаттъ перемѣннаго однофазнаго тока напряженіемъ въ 3000 вольтъ, съ 6000 перемѣнами направленія въ минуту (50 періодовъ въ секунду). Динамомашины и возбудители для нихъ сидятъ на валу паровой машины.

Въ концѣ машиннаго помѣщенія построенъ распредѣлительный мостикъ, на которомъ, кромѣ общихъ измѣрительныхъ приборовъ, установлены 7 регулирующихъ аппаратовъ, по одному для каждой машины. Такой аппаратъ состоитъ изъ системы рычаговъ, изъ которыхъ двумя регулируются напряженіе и сила тока возбудителя путемъ включенія въ главную и шунтовую обмотку послѣдняго соотвѣтствующихъ реостатовъ; затѣмъ имѣется рычагъ для переключенія возбудителя на данную машину или на собирательныя шины и два рычага для включенія въ цѣпь машины той или другой группы кабелей или нагрузочнаго реостата. Регулировочные реостаты, переключатель возбудителя и групповые ртутные выключители кабельной сѣти и

s'étend de la rue de Novgorod jusqu'au quai de Kalachnikoff.

Le bâtiment principal de la station a 72 mètres de long sur 21,5 mètres de large et se compose des sections suivantes: une section des machines, deux sections des chaudières, deux économisers et le comptoir. Les sections des chaudières renferment l'une 6 et l'autre 8 chaudières système Mac Nicol, avec surchauffeurs. Chaque chaudière a une surface de chauffe de 300 m.c. et développe de la vapeur à une pression de 10 atmosphères. Pour alimenter les chaudières 5 pompes à vapeur sont établies dans des locaux construits entre les emplacements des chaudierés et les économisers, pour pomper l'eau d'un réservoir spécial dans les économisers, où elle est chauffée à une température voisine de celle de la vapeur employée, avant de passer dans les chaudières. Dans ce réservoir l'eau est pompée d'une citerne commune au moyen de trois pompes centrifuges, mises en mouvement par des moteurs électriques; dans ce réservoir l'eau froide se melange à l'eau chaude qui pénetre à sa sortie des condensateurs et se réchauffe ainsi environ à 30 degrés. Il y a deux cheminées attenant immédiatement aux économisers. La section des machines renferme 7 dynamos à vapeur d'une force de 1.000 chevaux chaqune, la pression du vapeur étant de 8 atmosphéres et la vitesse de 85 tours à la minute. A une pression plus grande de la vapeur correspond une augmentation de la puissance des machines. Les machines à vapeur sont horizontales, système Compound-tandem, avec distribution de la vapeur au moyen de soupapes; elles viennent de l'usine la construction de machines d'Augsbourg. Le diamètre du petit cylindre est de 725 mm., celui du grand de 1.000 mm., le cource du piston de 1.300 mm. Les machines travaillent avec condensateurs, mais peuvent également travailler en dégageant le vapeur superflu. Les condensateurs sont à injection avec pompes à air à double action et se trouvent dans le soussol sous la salle des machines. Les machines dynamos, système «Hélios», construites à l'usine de Cologne de la Société, développent 750 kilowatt d'un courant alternatif d'une tension de 3.000 voltes, avec 6.000 changemens de direction par minutes (50 periodes par seconde). Les machines dynamos et leurs inducteurs sont placés sur l'arbre de la machine à vapeur.

Au bout de la salle des machines est établie une passerelle de distribution sur laquelle, outre les appareils généraux de mesurage, se trouvent 7 appareils régulateurs, un par machine. Un appareil semblable se compose d'un système de leviers dont deux servent à régler la tension et la force du courant de l'inducteur au moyen de l'introduction dans la bobine principale du dernier des réostats correspondants; il y a de plus un levier pour mettre l'inducteur en rapport avec sa machine voulue ou les barres collectives et deux leviers pour mettre en rapport avec la machine l'un des groupes de câbles ou le réostat de chargement. Les réostats régulateurs l'appareil faisant mouvoir l'impulseur et les inter-

Sodann giebt es einen Hebel zur Umschaltung des Erregers auf jede Maschine oder auf die Sammelschienen und zwei Hebel zum Einschalten der einen oder anderen Kabelgruppe oder des Belastungswiderstandes. Die Regulierwiderstände, der Umschalter des Erregers, sowie die Gruppen-Quecksilberausschalter des Kabelnetzes und des Belastungswiderstandes sind in einem besonderen verschlossenen Raum unter der Schaltbühne aufgestellt und stehen mit den Hebeln durch besondere Mechanismen und Hebelübersetzungen in Verbindung; die Ausschalter der einzelnen Kabel befinden sich noch tiefer, d. h. im Erdgeschoss, der Belastungswiderstand dagegen auf der Gallerie über der Schaltbühne und kann derselbe bis 600 Kilowatt Energie absorbieren. Er besteht aus 60 parallel geschalteter Widerstandsgruppen, von denen eine jede von der Schaltbühne aus eingeschaltet werden kann, wodurch sich die Möglichkeit ergiebt, die Belastung von 10 bis 600 Kilowatt variieren zu lassen. Die Bühne wird fast ausschliesslich bei Parallelschaltung der Maschinen verwendet. Längs dem ganzen Maschinenraume sind auf den Vorsprüngen der Seitenwände eiserne Schienen gelegt, auf denen der Brückenkrahn die volle Breite des Raumes durchlaufen kann. Dieser Krahn hebt 45 Tonnen und kann sich sowohl entlang dem Maschinenraum als auch quer über denselhen bewegen. Diese Bewegungen, sowie das Emporwinden von Lasten werden durch Elektromotoren, die von einer kleinen Brücke aus gesteuert werden, bewerkstelligt. Die Brücke bewegt sich im Maschinenraum zusammen mit dem Krahn,an den sie von einer Seite angebaut ist.

An die Maschinen- und Kesselhäuser stösst unmittelbar das Verwaltungsgebäude, welches zweistöckig ist und mit seiner Façade auf die Nowgorodskaja hinausgeht. Der erste Stock umfasst die Wohnräume für Arbeiter, das Zimmer für den dejourierenden Techniker der Station, das Laboratorium, etc. Im zweiten Stock befinden sich das Kontor, das Lazareth und die übrigen Diensträumlichkeiten. Im Hofe, unweit vom Hauptgebäude, liegen Werkstätten zur Reparatur und Remonte der Maschinen, Transformatoren, Zähler, Bogenlampen etc. sowie ein Kohlenlager und Aschegruben. Weiter zum Kalaschnikow-Quai hin ist ein Pumpenhaus aufgebaut, welches die Kondensatoren der Centrale mit Newawasser versorgt. Im Pumpenhaus sind 4 Centrifugalpumpen aufgestellt, die mittelst Elektromotore angetrieben werden. Im Hof der Centrale hat man Schienen zum Anfahren der Kohle vom Landungsplatz der Gesellschaft am Kalaschnikow-Quai zu den Kohlenlagern gelegt; ein ebensolches Schienengeleise führt vom Kohlenlager zum Kesselhaus und von dort zu den Aschegruben. Bei jedem Kesselhaus sind zum Heben der Wagonetten Hebeplattformen mit Handantrieb eingerichtet.

Gegenwärtig setzt nun die Gesellschaft Helios ihre erspriessliche Wirksamkeit auch in anderen Städten Russlands fort. So hat sie mit der Taganroger Stadtverwaltung einen langjährigen Kontrakt auf Einrichtung einer elektrischen Centrale für Beleuchtungszwecke, Trambahnen, Wasserleitung und Kanalisation abgeschlossen. Einen gleichen Vertrag auf elektrische Beleuchtungsanlagen ging dieGesellschaft mit der Tiflisser Stadtverwaltung ein. In nächster Zeit nimmt die Gesellschaft gleichfalls die Einrichtung elektrischer Tramways in den Städten Tiflis und Rostow a/D. in Angriff. Abgesehen von diesen Unternehmen, ist die Gesellschaft im Besitz grosser Aufträge von seiten verschiedener Regierungs und Privatinstitutionen auf Installation einzelner elektrischer Beleuchtungsstationen, sowie Lieferung aller Art Fabrikate eigener Produktion.

нагрузочнаго реостата расположены въ особомъ запертомъ на ключъ помѣщенiи подъ распредѣлительнымъ мостикомъ и соединены съ рычагами при помощи особыхъ механизмовъ и тягъ; выключатели отдѣльныхъ кабелей установлены еще ниже, т. е. въ подвальномъ помѣщенiи, а нагрузочный реостатъ монтированъ на галлереѣ надъ распредѣлительнымъ мостикомъ и можетъ поглотить до 600 килоуаттъ энергiи. Онъ состоитъ изъ 60-ти параллельно соединенныхъ между собою секцiй, изъ которыхъ каждая можетъ быть включена съ распредѣлительнаго мостика; такимъ образомъ есть возможность варiировать эту нагрузку отъ 10 до 600 килоуаттъ. Употребляется она почти исключительно какъ вспомогательное средство при параллельномъ включенiи машинъ. Вдоль всего машиннаго помѣщенiя, по выступамъ боковыхъ стѣнъ, уложены желѣзные рельсы, по которымъ движется мостовой кранъ во всю ширину помѣщенiя. Кранъ этотъ подымаетъ 45 тоннъ и всѣ три движенiя его, т. е. вдоль машиннаго помѣщенiя, поперекъ его и поднятiе груза вверхъ, производятся при помощи электродвигателей, управляемыхъ съ небольшого мостика, пристроеннаго къ крану съ одной стороны и движущагося вмѣстѣ съ нимъ вдоль машиннаго помѣщенiя.

Къ машинному и котельному помѣщенiю примыкаетъ помѣщенiе конторы. Это — двухъ-этажное зданiе съ фасадомъ на Новгородскую улицу. Нижнiй этажъ занятъ помѣщенiемъ для рабочихъ, комнатой дежурнаго по станцiи техника, лабораторiей, и конторой завѣдующаго уличнымъ освѣщенiемъ. Во второмъ этажѣ находится контора, прiемный покой и другiя служебныя помѣщенiя. Во дворѣ станцiи, близъ нея, построены мастерскiя для починокъ и ремонта машинъ, трансформаторовъ, счетчиковъ, дуговыхъ лампъ и проч., угольныя и зольныя ямы, а ближе къ Калашниковской набережной построено зданiе водокачки, снабжающей станцiю невской водой для конденсаторовъ. На водокачкѣ установлены 4 центробѣжныхъ насоса, приводимыхъ въ дѣйствiе электродвигателями. По двору станцiи уложенъ рельсовый путь для подвозки угля съ устроенной Обществомъ на Калашниковской набережной пристани къ угольнымъ ямамъ; такiе же рельсовые пути ведутъ отъ угольныхъ ямъ къ котельному помѣщенiю и оттуда къ зольнымъ ямамъ. Для подъема вагонетокъ съ золой при каждомъ котельномъ помѣщенiи устроены подъемныя платформы съ ручными приводами.

Въ настоящее время Общество «Гелiосъ» распространяетъ свою дѣятельность также и на другiе города Россiи. Такъ, напримѣръ, Общество заключило съ Таганрогскимъ Городскимъ Общественнымъ Управленiемъ долгосрочный договоръ на устройство электрической центральной станцiи для освѣщенiя, трамвая, водопровода и канализацiи. Одинаковый договоръ для освѣщенiя заключенъ Обществомъ съ городомъ Тифлисомъ. Въ ближайшемъ времени Общество приступитъ къ устройству электрическаго трамвая въ городахъ: Тифлисѣ и Ростовѣ-на-Дону. Кромѣ этихъ предпрiятiй Общество ныне же исполняетъ многочисленные заказы правительственныхъ учрежденiй и частныхъ лицъ на устройства отдѣльныхъ электрическихъ станцiй для освѣщенiя, а также и на поставки издѣлiй своихъ заводовъ.

rupteurs en mercure pour chaque groupe du réseau de câbles et du réostat de chargement sont disposés dans un local spécial fermé à clef sous la passerelle de distribution et réunis aux leviers par des transmissions et mécanismes spéciaux; les interrupteurs des cables pris séparément sont disposés encore plus bas dans le sous-sol et le réostat de chargement est installé dans la galerie sur la passerelle de distribution et peut absorber 600 kilowatt de force. Il consiste en 60 sections parallèles entre elles, dont chacune peut être mise en rapport avec la machine de la passerelle de distibution de façon qu'on peut varier le chargement de 10 à 600 kilowatt. On l'emploie presque exclusivement pour aider dans le cas d'union parallèle des machines. Le long de toute la section des machines sur les saillies des murs latéraux sont plaçés des rails en fer sur lesquels se meut une grue sur toute la largeur du local. Cette grue soulève 45 tonnes et ses trois mouvements c.-à.-d. le long de la section, dans sa largeur et le soulèvement des charges en hauteur s'opèrent au moyen de moteurs électriques mis en mouvement du haut d'une petite passerelle établie près de la grue sur un de ses cotés et se mouvant avec elle le long de la section des machines.

Le comptoir est attenant à la section des machines et aux sections des chaudières. C'est un bâtiment de deux étages aves façade sur la rue de Novgorod. Le rez-de-chaussée est occupé par le logement des ouvriers, la chambre du technicien de service à la station, le laboratoire et le bureau du directeur de l'éclairage de la voie publique. Au second étage se trouve le comptoir, l'ambulance et autres locaux de service. Dans la cour de la station et non loin d'elle sont les ateliers pour les réparations et la remonte des machines, transformateurs, compteurs, lampes à arc etc., les fosses à charbon et à cendre et plus près du quai de Kalachnikoff le bâtiment de pompes qui fournit à la station l'eau de la Néva pour les condensateurs. Ce bâtiment est muni de 4 pompes centrifuges mises en mouvement par des moteurs électriques. Le long de la cour de la station est établi un chemin de fer pour transporter le charbon du débarcadère installé par la Société sur le quai de Kalachnikoff aux fosses à charbon. Les chemins de fer semblables vont de ces fosses à la section des chaudières et de là aux fosses à cendre. Pour soulever les wagonnets chargés de cendre, des ascenseurs manoeuvrés à la main sont installés à chaque section de chaudières.

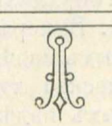
Actuellement la Société «Hélios» étend également son activité sur d'autres villes de la Russie. Ainsi elle a conclu avec la municipalité de la ville de Taganrog une convention à long terme pour l'installation d'une station centrale d'électricité pour l'éclairage, le tramway, la conduite d'eau et la canalisation. Une convention semblable pour l'éclairage a été conclue par la Société avec la ville de Tiflis. Dans peu de temps la Société commencera les travaux pour l'installation d'un tramway électrique dans les villes de Tiflis et de Rostoff sur le Don. En dehors de ces entreprises la Société execute dès à présent un grand nombre de travaux commandés par diverses institutions de l'Etat ou des particuliers, soit pour l'installation de stations d'éclairage électrique, soit pour la livraison d'articles fabriqués par ses usines.

ЧАСТЬ СЕДЬМАЯ.

ДОБЫВАЮЩАЯ и ОБРАБОТЫВАЮЩАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ.

SIEBENTER THEIL. SEPTIÈME PARTIE.

Erwerbungs- und Verarbeitungs-Industrie. Industrie extractive et manufacturière.



Artikeln über Erwerbungs- und Verarbeitungs-Industrie erschienen in den zwei ersten Lieferungen des „Illustrirten Herolds“.

Maschinenbau und Metallarbeiten.—Hüttenwerke und Metallurgie.—Gegenstände aus faserigen Materien.—Chemische Industrie.—Zuckerindustrie.—Ceramische Industrie.—Papier- und Cellulose-Industrie und Papierarbeiten.—Kautschuk und Gutta-Percha.—Tischler-, Drechsler-, Graveurarbeiten und Dekoration.—Branntweinbrennerei, Bier, Meth und andere Getränke.—Gold-, Silber- und Juwelierwaaren.

Mehlmahlen und Kornbearbeitung.—Ausfuhr des Getreides aus Russland.—J. E. Baschkirow.—Bearbeitung des Naphtas.—Genossenschaft der Naphta-Industrie der Gebrüder Nobel.—Töpferwaaren.—Actien-Gesellschaft der Borowitscher Fabrik für Feuer- und Säuren-feste Gegenstände und Canalisations-Röhren, früher K. Wachter und C-ie.—Fischfang, Jagd und Pelzwaaren.—Astrachaner Fischhandlung der „Gebrüder Saposchnikow“.—Zuckerindustrie.—Genossenschaft der Sitkowezker Zuckerfabrik.—Typographie, Lithographie, Zincographie.—Photo Zincographie des Ingenieurs N. A. Demtschinski.—Thee und Theehandel in Russland.—Tabakindustrie.—Lederindustrie und Equipagen.—Baumoele.—Stearin-, Licht- und Seife-Industrie.—Bronze, Guss- und Ciselirarbeiten.—Nord-Gesellschaft der Glas und Spiegel-Industrie.—Gesellschaft der Baumwollspinnerei Newski.—Lodz.—Actien-Gesellschaft der Baumwoll-Manufacturen von Karl Scheibler.—Actien-Gesellschaft der Baumwoll-Manufacturen von I. K. Posnanski.—Actien-Gesellschaft der Baumwoll-Manufacturen von Heinzel und Kunitzer.—Hampe und Albrecht Baumwollspinnerei, Weberei und Färberei.—M. A. Wiener mechanische Fabrik von Kammgarnwaaren.—F. Eisenbraun mechanische Weberei wollener und baumwollener Gewebe.—Actien-Gesellschaft der Baumwollmanufacturen von N. L. Bary.—B. Wachs Fabrik wollener und Kammwollener Gewebe.—Tuchmanufactur Dombrowskaïa von Leonhardt, Welker und Hirbardt.—Dampfweberei wollener, halbwollener und seidener Gewebe Louis Schmieder und Sohn.—Fabrik wollener Gewebe Hugo Wulfson.—Baumwoll-Manufactur L. Gromann.—Actien-Gesellschaft der Woll-Manufactur von F. Wilhelm Schweikert.—S. Scheps & C-ie Kammwollwaarenfabrik.—Joseph Richter Fabrik wollener und halbseidener Waaren.—Actien-Gesellschaft der Manufacturen der Gebrüder Baruch.—G. Warschawski mechanicshe Fabrik baumwollener Waaren.—R. Biedermann.—Actien-Gesellschaft der Wolle-Manufactur Stiller & Belschowski.—S. Tschamanski Fabrik seidener und halbseidener Bänder.—Actien-Gesellschaft der Baumwoll-Manufacturen Pabianitzki von „Krusche und Ender“.—Actien-Gesellschaft der Wollwaarenfabrik Gustav Lorenz.—Actien-Gesellschaft der Wollwaarenfabrik K. Rosenblatt.—Actien-Gesellschaft der Lodzer Faden-Manufactur.—Julius Hoffmann Maschinenfabrik und Giesserei.—Mechanische Fabrik für Kammwoll-und Cheviottewaaren M. Rawski.—Ludwig Nobel.—Naphtaindustrie-Gesellschaft „Kaukasus“.—Genossenschaft der Tentelewschen Chemischen Fabrik.—Seilfabrik „Newa“ von M. J. Edwards.

Статьи по добывающей и обработывающей промышленности помѣщенныя въ первыхъ 2-хъ выпускахъ „Иллюстрированнаго Вѣстника“.

1) Машиностроеніе и издѣлія изъ металловъ.—2) Горное дѣло и металлургія.—3) Издѣлія изъ волокнистыхъ веществъ.—4) Химическая промышленность.—5) Сахарное производство.—6) Керамическія производства.—7) Писчебумажное производство, целлулоза и издѣлія изъ бумаги.—8) Каучуковыя и гуттаперчевыя издѣлія.—9) Столярныя, токарныя, рѣзныя издѣлія и декоративное дѣло.—10) Винокуреніе, пиво, медъ и другіе напитки.—11) Золотыя, серебряныя и ювелирныя издѣлія.

Производство муки и обработка зерна.—Вывозъ хлѣбовъ изъ Россіи.—Я. Е. Башкировъ.—Обработка нефти.—Товарищество нефтяного производства братьевъ Нобель.—Гончарныя издѣлія.—Акціонерное общество Боровичскаго завода огнеупорныхъ и кислотоупорныхъ издѣлій и канализаціонныхъ трубъ, бывшій К. Вархтеръ и К°.—Рыбные, охотничьи и пушные промыслы.—Астраханская торговая, рыбопромышленная фирма «Бр. Сапожниковы».—Сахарное производство.—Товарищество Ситковецкаго свеклосахарнаго завода.—Типографія, литографія, цинкографія.—Фото-цинкографія инженера Н. А. Демчинскаго.—Чай и торговля имъ въ Россіи.—Табачное производство.—Кожевенное и экипажное производства.—Растительныя масла.—Стеариновое, свѣчное и мыловаренное производства.—Бронза, литейное и чеканное дѣло.—Сѣверное стекольно-промышленное общество.—Компанія Невской бумаго-прядильной мануфактуры.—Лодзь.—Акціонерное общество бумажныхъ мануфактуръ Карла Шейблера.—Акціонерное общество бумажныхъ мануфактуръ И. К. Познанскаго.—Акціонерное общество бумажныхъ мануфактуръ Гейнцеля и Куницера.—Гампе и Альбрехтъ, бумагопрядильня, ткальня и набивная.—М. А. Винеръ, механическая фабрика камгарныхъ издѣлій.—Ф. Эйзенбраунъ, механическая ткацкая шерстяныхъ и бумажныхъ издѣлій.—Акціон. общ. бумажныхъ мануфактуръ Н. Л. Бари.—Б. Ваксъ, фабрика шерстяныхъ и камвольныхъ издѣлій.—Домбровская суконная мануфактура Леонгардтъ, Велькеръ и Гирбардтъ.—Паров. ткацк. шерстяныхъ, полушерстяныхъ и шелковыхъ издѣлій Луи Шмидеръ и сынъ.—Фабрика шерстяныхъ издѣлій Гуго Вульфсонъ.—Бумажная мануф. Л. Громана.—Акціон. общ. шерстяной мануф. Ф.-Вильгельма Швейкерта.—С. Шепсъ и К°, фабрика камвольныхъ издѣлій.—Осипъ Рихтеръ, фабрика шерстяныхъ и полушелковыхъ издѣлій.—Акціон. общ. мануф. брат. Барухъ.—Г. Варшавскій, механич. фабр. бумажныхъ издѣлій.—Р. Бидерманъ.—Акціон. общ. шерстяной мануф. Штиллеръ и Бѣльшовскій.—С. Чаманскій, фабрика шелковыхъ и полушелковыхъ лентъ.—Акціон. общ. Пабіяницкихъ хлопчатобумажныхъ мануфактуръ «Круше и Эндеръ».—Акціон. общ. фабрики шерстяныхъ издѣлій Густава Лоренца.—Акціон. общ. бумажн. мануфактуръ Ш. Розенблата.—Акціон. общ. Лодзинской ниточной мануфактуры.—Юлій Гофманъ, машиностроительный и литейный заводъ.—Механическая фабрика камвольныхъ и шевіотныхъ издѣлій М. Равскій.—Людвигъ Нобель.—Нефтепромышленное общ. «Кавказъ».—Товарищ. Тентелевскаго химическаго завода.—Канатная фабрика «Нева» М. Я. Эдвардсъ.

Articles concernant l'industrie extractive et manufacturière insérés dans les deux premières livraisons du „Messager Illustré“.

Construction des machines et travaux métalliques.—Mines et métallurgie.—Ouvrages en matières filamenteuses.—Industrie chimique.—Industrie sucrière.—Industrie céramique.—Fabrication du papier et de la cellulôse et articles en papier.—Articles en caoutchouc et gutta-percha.—Travaux de menuiserie, de tournage, de gravure et art décoratif.—Distillation de l'eau de-vie, bière hydromel et autres boissons.—Objets d'or et d'argent et travaux de bijouterie.

Fabrication de la farine et traitement du grain.—Exportation des blés de Russie.—J. E. Bachkirow.—Traitement du naphte.—Compagnie de l'industrie du naphte des Frères Nobel.—Ouvrages de poterie.—Société anonyme de l'usine de Borovitchi d'articles réfractaires au feu et aux acides et de tuyaux de canalisation, anciennement C. Wachter et Cie.—Pêche, chasse et fourrures.—Maison de commerce „Frères Sapojnikow“ poissonnerie à Astrakhan.—Industrie sucrière.—Compagnie de la fabrique de sucre Sitkovetski.—Typographie, lithographie, zincographie.—Photo-zincographie de l'ingénieur N. A. Demtchinski.—Thé et commerce du thé en Russie.—Industrie du tabac.—Industrie du cuir et équipages.—Huiles végétales.—Industrie de la stéarine, des bougies et du savon.—Bronze, fonderie et ciselure.—Société des verreries et glaceries du Nord.—Compagnie de la Filature de Coton Nevski.—Lodz.—Société anonyme des manufactures de coton de Charles Scheibler.—Société anonyme des manufactures de coton de J. K. Poznanski.—Société anonyme des manufactures de coton Heinzel et Kounitzer.—Hampe et Albrecht filature de coton, atelier de tissage, et teinturerie.—M. A. Wiener fabrique mécanique de cotonnades.—F. Eisenbraun atelier mécanique de tissus de laine et de coton.—Société anonyme des manufactures de coton N. L. Bari.—B. Wachs fabrique de tissus de laine.—Manufacture de drap Dombrovskaïa de Léonhardt, Welker et Hirbardt.—Atelier de tissage à vapeur de tissus de laine, demi-laine et soie Louis Schmieder et fils.—Fabrique d'articles en laine Hugo Wulfson.—Manufacture de coton de L. Gromann.—Société anonyme de la manufacture de laine de F. Wilhelm Schweikert.—S. Scheps et C-ie fabrique de tissus en laine.—Joseph Richter fabrique de tissus de laine et de demi-soie.—Société anonyme des manufactures des Frères Baruch.—G. Warchavski fabrique mécanique de cotonnades.—R. Biedermann.—Société anonyme de la manufacture de laine de Stiller et Belchovski.—S. Tchamanski fabrique de rubans de soie et demi-soie.—Société anonyme des manufactures de coton Pabianitzki „Crouché et Ender“.—Société anonyme de la fabrique de lainages de Gustave Lorenz.—Société anonyme de la manufactures de coton de Ch. Rosenblatt.—Société anonyme de la manufacture de fils de Lodz.—Jules Hoffmann usine pour la construction des machines et fonderie.—Fabrique mécanique de tissus de laine et de cheviotte M. Ravski.—Louis Nobel.—Société de naphte „Caucase“.—Compagnie de l'usine chimique Tentelevski.—Fabrique de cordages „Néva“ de M. J. Edwards.

I.

Горное Дѣло и Металлургія

Hüttenwerke und Metallurgie. | Industrie minière et métallurgique.

ЛЫСВЕНСКІЙ ГОРНОЗАВОДСКІЙ ОКРУГЪ

Графа П. П. Шувалова.

Hüttenbezirk von Lisswa des Grafen P. P. Schuwalow.

Usines métallurgiques du district de Lysva du comte P. P. Chouvalow.

Das Lisswensche Hüttenbesitzthum des Grafen P. P. Schuwalow erstreckt sich über den westlichen und östlichen Abhang des Uralgebirges im Permschen Distrikte und hat eine Fläche von 480.080 Dessiatin [1]). Davon sind

unter Wald . . . 468.294 Dessiat.
» nützlichen Ländereien . . . 6.714 »
» untauglichen Landstücken . 5.081 »

Von der Gesammtoberfläche der Wälder befinden sich in der Exploitation

für die Hüttenbedürfnisse 276.168 Dessiat.
» den Verkauf . . . . 152.126 »
und bleiben ausserhalb der Exploitation . . . 40.000 »

Das Hüttenbesitzthum besteht aus:

1. Roheisen Hüttenwerk von Teplogorsk, eine Werst von der Station Teplaya-Gora der Perm-Tümenschen Eisenbahn liegend, mit ihm zugehöriger Garewosnessenskischer Eisengrube (8 Werst [2]) von der Hütte entfernt).

2. Eisenhüttenwerk von Bissersk, in einer Entfernung von 11 Werst von der Station Bisser liegend, nebst ihm zugehörigen zahlreichen Eisengruben.

3. Eisenhüttenwerk von Kussje-Alexandrofsk, 11 Werst von der Station Paschija, nebst ihm zugehöriger Eisengrube von Kurtim (18 Werst).

4. Eisengiesserei, Eisenwerk und Maschinenfabrik von Lisswa, in einer Entfernung von 20 Werst von der Station Lissjewa, durch Schienengeleise mit derselben verbunden.

5. Goldplatingruben von Krestowozdwischensk 35 Werst von der Station Teplaya-Gora entfernt.

Ausgenommen die vorerwähnten Exploitationen, muss man noch die Forstreviere—Usswensky (67.840 Dessiat.) und Tschussoffskaya Haide (38.810 Dessiat.)—hinzufügen. In denselben ist ein Theil des Jahrwuchses für den Verkauf an Privatpersonen durch Flössen auf der Wolga bestimmt. Endlich—der Issofsky Antheil (67.600 Dessiat.) des Forstreviers von Bissersk bleibt ausserhalb der Exploitation—als Reserve.

Die Forstwirthschaft ist auf streng rationellen Grundsätzen, mit Anwendung des Systems des Jahresholzschlages, geführt. Die Periode der Exploitationszeit ist für Nadelwald—eine 120 jährige und für Laubwald—eine 60 jährige.

[1]) 1 Dessiatin = 1,1 Hektar.
[2]) 1 Werst — 1,06 Kilometer.

Лысвенское горнозаводское имѣніе графа П. П. Шувалова расположено по западному и восточному склонамъ Урала въ предѣлахъ Пермскаго уѣзда и занимаетъ площадь 480.089 десятинъ [1]), въ томъ числѣ:

лѣсной площади . . . . 468.294 дес.
угодій . . . . 6.714 »
неудобныхъ земель . . . 5.081 »

Изъ общей площади лѣсовъ эксплоатируется:

для заводскихъ потребностей . . . . 276.168 дес.
» продажи . . . . 152.126 »
остается внѣ эксплоатаціи 40.000 »

Въ составъ имѣнія входятъ:

1. Теплогорскій чугуноплавильный заводъ, въ разстояніи 1 вер. отъ станціи Теплая Гора Пермь-Тюменской желѣзной дороги, съ принадлежащимъ къ нему Гаревознесенскимъ желѣзнымъ рудникомъ (въ 8 верстахъ [2]) отъ завода).

2. Бисерскій чугуноплавильный заводъ, въ 11 верстахъ отъ станціи Бисеръ, съ принадлежащими къ нему многочисленными рудниками.

3. Кусье-Александровскій чугуноплавиленный заводъ, въ 11 вер. отъ ст. Пашія, съ принадлежащимъ къ нему Куртымскимъ желѣзнымъ рудникомъ (18 вер.).

4. Лысьвенскій желѣзодѣлательный, чугунолитейный и механическій заводъ, въ 20 верстахъ отъ станціи Лысьева, съ которой соединенъ рельсовымъ путемъ.

5. Крестовоздвиженскіе золотоплатиновые промысла, въ 35 верстахъ отъ ст. Теплая Гора.

Кромѣ перечисленныхъ выше частей лѣсныхъ дачъ, эксплоатируемыхъ для заводскихъ цѣлей, въ составъ имѣнія входятъ еще лѣсные участки Усьвенскій (67.840 дес.) и Чусовская пустошь (38.810 дес.), въ которыхъ часть ежегоднаго прироста эксплоатируется для продажи частнымъ лицамъ строеваго и дровянаго лѣса на сплавъ къ низовьямъ Волги и, наконецъ, Исовскій участокъ (67.600 дес.) Бисерской дачи остается внѣ эксплоатаціи въ видѣ резерва.

Лѣсное хозяйство ведется на строго раціональныхъ началахъ, съ примѣненіемъ системы лѣсосѣчныхъ рубокъ. Обороты рубки приняты для хвойныхъ лѣсовъ 120-лѣтніе, для лиственныхъ — 60-лѣтніе.

Имѣніе въ направленіи съ Ю.-З. на С.-В. перерѣзано линіей Пермь-Тюменской

[1]) Десятина равняется 1,1 гектара.
[2]) Верста равняется 1,06 километра.

Le domaine du comte P. P. Chouvalow est situé dans les limites du district de Perm, sur les versants est et ouest de l'Oural. Il occupe une superficie de 480.089 dessiatines [1]), savoir:

Terrains boisés . . . 468.294 dessiat.
» en culture . 6.714 »
» improductifs 5.081 »

Les forêts sont exploitées comme suit:

Pour les besoins des usines 276.168 dessiat.
» la vente du bois . . 152.126 »
Forêts non utilisées . . . 40.000 »

Le domaine comprend:

1. L'usine à fonte Teplogorsky, à 1 verste [2]) de Teplaïa-Gora, station du chemin de fer Perm-Tioumen. L'usine exploite la mine de fer Garé-Voznessensky, distante de 8 verstes.

2. L'usine à fonte Bissersky, à 11 verstes de la station Bisser, alimentée par plusieurs mines de fer situées aux environs.

3. L'usine à fonte Koussié Alexandrovsky, à 11 verstes de la station Pachia, avec la mine Kourtymsky, distante de 18 verstes.

4 L'usine à fer Lysvensky, à 25 verstes be la station Lysva, à laquelle elle est reliée par un embranchement. Une fonderie, une aciérie et des ateliers mécaniques sont annexés à l'usine.

5. Les exploitations auro-platinifères de Krestovozdvijensky, situées à 35 verstes de la station Teplaïa-Gora.

Outre les espaces boisés exploités pour les besoins des usines, le domaine contient des étendues couvertes de forêts, dont la crue annuelle est vendue à des particuliers qui flottent le bois de construction et de chauffage jusqu'au cours inférieur du Volga. Ces étendues portent le nom d'Ousvensky (67.840 déssiatines) et de Tchoussovskaïa-poustoch (48.810 déssiatines). Enfin l'étendue dite Issovsky (67 600 déssiatines) est laissée en réserve sans exploitation.

L'économie forestière se pratique, d'accord avec les principes rationnels, par taillis. La coupe des forêts se fait pour les conifères tous les 120 ans, pour les arbres à feuilles caduques tous les 60 ans.

Le chemin de fer Perm-Tioumen traverse le domaine du sud-ouest au nord-est, sur un parcours d'environ 200 verstes, à partir de la station Sélianka jusqu'à la station Asiatskaïa. Plusieurs cours d'eau

[1]) 1 dessiatine = 1,1 hectare.
[2]) 1 verste = 1,06 kilomètre.

171

Von SW nach NO wird das Gut durch die Perm-Tjümensche Eisenbahnlinie, in der Länge von ungefähr 200 Werst zwischen den Stationen Sseljanka und Asijatskaya durchschnitten. In der süd-westlichen Richtung wird es durch den Fluss Tschussowaya in den nördlichen und mittleren Theilen durch den Fluss Koiva, Nebenfluss der Tschussovaya durchschnitten. Der Fluss Koiva obwohl nicht schiffbar sondern nur flössbar, so wie der andere Nebenfluss — Ussva, gewährt trotz alledem die Möglichkeit die Waldreichthümer des Besitzthums bis zu dessen Grenzen zu exploitiren. In der Oekonomie des Besitzthums spielt eine besonders wichtige Rolle der Fluss Koiva mit seinen Nebenflüssen, auf welchem sich die obengenannten Eisenschmelzwerke befinden. Diese Werke werden mit dem nothwendigen für ihre Arbeit Brennmaterial durch Flössen aus den oberen Theilen des Bassins der Koiva versorgt. Auf diese Weise spielt der Fluss Koiva die Rolle der Lebensarterie des ganzen Besitzthums. Das Holz wird in Winterzeit in den oberen Theilen der Koiva zubereitet und im Frühling den Fluss hinab zu den Hütten abgeflösst. Bei den Letzten wird das Holz durch besondere sehr stark gebaute Hindernisse «Saplawni» genannt, angehalten. Das exacte Modell derselben (in $^1/_{56}$ der natürlichen Grösse) ist in der Vitrine des Bezirks ausgestellt. Auf den zwei Photographien sind die «Saplawni» und die Holzausladung von dem Flusse auf das Ufer, wo die Verkohlungsöfen sich befinden, abgebildet.

Die Möglichkeit, mittelst Flössen, die Hüttenwerke mit Kohlen zu versorgen, hat in dem Bezirke die Organisation centraler Verkohlungsöfen hervorgerufen. Solche Öfen sind in der Nähe der Hütte auf dem Flussufer concentrirt wo man an einem Punkte über 100 solche Öfen finden kann.

Die Centralisation der Verkohlungsöfen in der Nähe der Hütte giebt die Möglichkeit dieselbe mit billigem Brennmaterial zu versorgen und ist ausserdem noch in der Hinsicht vortheilhaft dass es nicht nöthig ist die Kohle weit zu transportiren, was die Zerstückelung der Kohle vermeidet.

Das obenbeschriebene System der Flössenwirthschaft stellt eine charakteristische Eigenthümlichkeit des Bezirks von Lisswa vor, und bringt ihm unzählige Vortheile ein.

Auf den Hüttenwerken existiren 5 Krankenhäuser mit 55 Bettstellen. Im Ganzen werden jährlich im Gute für die medicinische Hilfe ungefähr 20.000 Rubel ausgegeben. Die Verwaltung unterhält auf Kosten des Eigenthümers mehrere Pensionäre, welche jährlich 9.000 Rubel als Pension und Unterstützung erhalten.

Alle Hüttenwerke, Fundgruben und die grössten Bergwerke sind unter sich und mit den Eisenbahnstationen durch Telephonlinien verbunden; die Gesammtlänge dieser Linien übersteigt 300 Werst.

Der Gesammtertrag der Hüttenwerke und Fundgruben war für 1899 folgender:

Gusseisen	26.225 Tonnen.
Firstblech	6.277 »
Façoneisen	167 »
Platin	1.760 »
Gold	49 »

Dieses Jahr sind im Bezirk vorhanden:

Öfen—verschiedener Systeme .	431 Stück
Dampfmaschinen (ständige) . .	16 »
mit Gesammtkraft von	586 P. K.

Hüttenwerk von Teplogorsk.

Das Hüttenwerk von Teplogorsk besitzt einen elliptischen Hochofen mit 8 Windformen, 14,5 Meter hoch und 110 cub. Meter Capacität. Die Hochofengase

желѣзной дороги, на протяженіи около 200 верстъ отъ станціи Селянка до станціи Азіатской. Въ юго-западной части оно перерѣзано рѣкою Чусовой, а въ сѣверной и среднихъ частяхъ—рѣкой Койвой, притокомъ Чусовой, которая, будучи не судоходною, а только сплавною рѣкой, какъ и другой притокъ Чусовой—Усьва, доставляетъ тѣмъ не менѣе возможность эксплоатировать лѣсныя богатства имѣнія вплоть до самыхъ его окраинъ. Особенно важную роль въ хозяйствѣ имѣнія играетъ рѣка Койва съ своими притоками, на которой расположены три названные выше чугуноплавиленные завода, благодаря чему эти послѣдніе получаютъ необходимый для дѣйствія горючій матеріалъ сплавомъ съ верховьевъ Койвенскаго бассейна, и, такимъ образомъ, р. Койва играетъ роль жизненной артеріи всего имѣнія. Заготовленныя въ верховьяхъ рѣки Койвы дрова сплавляются по рѣкѣ къ заводамъ, гдѣ для задерживанія ихъ сооружены особыя очень прочныя преграды, такъ называемыя «заплавни», точная модель которыхъ (въ $^1/_{56}$ натуральной величины) выставлена въ витринѣ Округа. Двѣ фотографіи изображаютъ тѣ же заплавни и выгрузку дровъ изъ рѣкъ на берегъ, гдѣ расположены углеобжигательныя печи.

Возможность дешево, при помощи сплава, доставлять къ заводамъ уголь обусловила организацію въ Округѣ такъ называемаго центральнаго углежженія, при которомъ углевыжигательныя печи сконцентрированы на берегу рѣки, вблизи завода, гдѣ ихъ на одномъ пунктѣ имѣется до 100 и болѣе.

Центральное углежженіе вблизи завода, давая заводамъ дешевый уголь, выгодно и въ томъ отношеніи, что не требуетъ перевозки угля на большія разстоянія, почему уголь не измельчается.

Описанная здѣсь система сплавнаго хозяйства составляетъ одно изъ самыхъ характерныхъ отличій Лысьевскаго Округа, дающее ему неисчислимыя выгоды.

Въ заводахъ и промыслахъ имѣются 5 больницъ съ 55 кроватями.

Всего на медицинскую часть имѣнія расходуется ежегодно до 20.000 рублей. На счетъ владѣльца Управленіе содержитъ пенсіонеровъ, получающихъ до 9.000 руб. пенсіи и пособій ежегодно.

Всѣ заводы, пріиски и главнѣйшіе рудники соединены между собою и съ желѣзнодорожными станціями телефонной линіей, общая длина которой превышаетъ 300 верстъ.

Общая производительность заводовъ и пріисковъ за послѣдній годъ выражается слѣдующими цифрами:

Получено въ 1899 году:

чугуна	26.225 тоннъ.
желѣза кровельнаго . . .	6.277 »
» сортоваго . . .	167 »
платины	1.760 кил.
золота	49 »

Въ настоящемъ году въ округѣ числится: печей различныхъ системъ 431.

машинъ паровыхъ (постоянныхъ) 16, общей силой 586 паров. лошадей.

Теплогорскій заводъ.

Въ Теплогорскомъ заводѣ имѣется одна 8-ми фурменная эллиптическая домна, высотою 14,5 метровъ объемомъ 100 куб. мет. Колошниковые газы отводятся при помощи аппарата Гофера для отопленія 3 паровыхъ котловъ. Дутье холодное.

Результаты дѣйствія доменной печи по послѣдней 5-ти лѣтней сложности слѣдующіе:

traversent le territoire: la Tchoussovaïa dans la partie sud-ouest, la Koïva et l'Ousva, affluents de la Tchoussovaïa, dans les parties du milieu et du nord. La Koïva et l'Ousva ne sont pas navigables, mais elles permettent le flottage du bois jusqu'aux extrêmes limites du domaine. La Koïva joue un rôle très important dans l'économie du domaine, dont elle est pour ainsi dire une artère vitale. C'est par cette rivière que les usines à fonte, situées sur les affluents, reçoivent des parties supérieures du bassin tout le combustible dont elles ont besoin. Le bois coupé au cours supérieur de la Koïva est flotté jusqu'aux usines, où il est arrêté par des barrages solidement construits, appelés *zaplavni*. Un modèle de ces barrages ($^1/_{56}$ de grandeur naturelle) est exposé dans la vitrine du domaine de Lysva. Deux photographies représentent la disposition des *zaplavni* et le transport du bois sur la rive où se trouvent les fours à carbonisation.

La possibilité de faire arriver le bois aux usines par flottage, à peu de frais, a permis d'établir sur le bord même des cours d'eau, à proximité de chaque usine, des stations de carbonisation dites centrales, dont quelques-unes possèdent plus de 100 fours.

Ces centres de carbonisation fournissent aux usines un combustible à bas prix et ont en outre le mérite de le faire arriver presque intact à sa destination.

Le flottage du bois constitue, comme on le voit, un des avantages les plus importants du district de Lysva.

Les usines et exploitations minières possèdent 5 hôpitaux avec 55 lits. Les frais annuels de médecins et médicaments s'élèvent chaque année à 20.000 roubles. L'administration du domaine dépense annuellement, en pensions et secours, une somme d'environ 9.000 roubles.

Toutes les usines et exploitations sont reliées entre elles par fils téléphoniques dont la longueur dépasse 300 verstes.

En 1899, la production totale des usines et exploitations minières a atteint les chiffres suivants:

Fonte	26.225 tonnes.
Fer en feuilles	6.277 »
» » barres	167 »
Platine	1.760 kilogr.
Or	49 »

Il existe actuellement 431 fours de divers systèmes et 16 machines à vapeur représentant une force totale de 586 chevaux-vapeur.

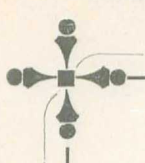
Usine Teplogorsky.

L'usine Teplogorsky a un haut-fourneau elliptique de 14,5 mètr. de hauteur et de 110 mètres cubes de capacité intérieure. Les gaz du gueulard sont amenés à 3 chaudières par un appareil système Hoffer. Le soufflage du four se fait à l'air froid.

Le tableau ci-contre indique le travail effectué annuellement, d'après les 5 dernières années:

Moyenne de la production journalière.	1.421	pouds
Production annuelle . . .	511.000	»
Par panier de charbon. .	18,5	»
Fonte produite ed % . .	51,98	»

Le minerai employé consiste principalement en hématite brune extraite à proximité de l'usine. Le grillage se fait en partie à l'usine, au moyen de menu charbon, dans des fours à cuve. Le cassage du



werden mit Hilfe von Hoffer's Apparat für die Heizung von 3 Dampfkessel benutzt; Gebläseluft ist kalt.

Die Resultate der Arbeit dieser Hochöfen geben folgende Zahlen:

Mittlere Tagesausbeute	1.421	Pud
Jährliche Ausbeute	511.000	»
Auf einen Korb Kohlen	18,5	»
% Gusseisen	51,98	»

Für den Hochofen wird ausschliesslich calcinirtes Erz, hauptsächlich Brauneisenstein, gebraucht. Das Erz wird meistentheils auf den Gruben in Meilern mit Holz calcinirt; ein Theil des Erzes wird in der Hütte selbst in Schachtöfen mit Kohlenklein calcinirt. Das Körnen wird durch Dampfbrechmaschine von Blake ausgeführt. Ausser denjenigen Fundorten welche jetzt in der Arbeit sind, findet man an mehreren anderen Plätzen Eisenerzlager; nur bleiben dieselben ausserhalb der Exploitation weil sie vorläufig überflüssig sind.

Die jährliche Ausbeute von Eisenerz im Durchschnitt für die letzten fünf Jahre beträgt 804.897 Pud. Die Flussmittel werden durch offene Arbeiten 6 Kilometer von der Hütte gefördert.

Der jährliche Verbrauch von Brennholz, Kohlen und Holz für Gruben und Hüttenbedarf ist als Durchschnittzahl für die letzten fünf Jahre folgender:

Brennholz	8.040	Kuren-Faden
Holzkohle	28.360	Körbe.
Brennholz	2.672	cub. Faden.
Bauholz und Holz für Grubenzimmerung	6.868	Stämme.

Für die Verkohlung des Brennholzes sind 9 Öfen, von 38,4 cub. Meter Capacität, vorhanden. Die Kohle wird in Schuppen, welche zusammen 12.000 cub. Meter Capacität haben, aufbewahrt.

Die Anzahl der Arbeiter, ist folgende:

ständige	260	Mann
temporäre	420	»

Hüttenwerk von Bissersk.

Das Hüttenwerk besitzt zwei Hochöfen:

Der 1 ist 15 Meter hoch und hat . 135 M. Capacität.
Der 2 ist 14,5 Meter hoch und hat . . 100 » »

Bei den beiden Hochöfen werden die Gase mit Hilfe von schwedischen Fanggasapparate abgeführt und für die Heizung der Dampfkessel und Luftheizapparate mit stehenden Röhren — benutzt.

Die Gebläseluft wird durch eine verticale Dampfmaschine von Wulf von 150 P. K. erzeugt und bis 350° C. erhitzt.

Die Resultate der Hochofenarbeit im Durchschnitt für die letzten fünf Jahre sind:

Mittlere Tagesausbeute	876,6	Pud.
Jährliche Ausbeute	601.965,0	Pud.
Auf einen Korb Kohlen	17,2	»
% Gusseisen	46,75	»

Für die Erzeugung von Gusseisen werden solche Eisenerze benutzt, welche vorläufig vermittelst Hochofengase in den Moserschen Öfen calcinirt wurden. Die Ausbeute der örtlichen Gruben ist im Durchschnitt für die letzten fünf Jahre 783.134 P. Erz pro Jahr gleich.

Für die Verkohlung sind 146 Öfen vorhanden. Die Kohle wird in Schuppen, welche 36.000 M. Capacität haben, aufbewahrt.

Der jährliche Vorrath von Brennholz, Kohle und Bauholz für die Hütte ist im Durchschnitt für die letzten 5 Jahre folgender:

Brennholz	9.637,6	Kuren-Faden.
Holzkohle	36.496	Körbe.

средняя суточная производительность . . . . . 1.421 пуд.
годовая выплавка . . . 511.000 »
на коробъ угля . . . 18,5 »
% выхода чугуна . . . 51,98

Руда употребляется въ плавку исключительно обожженная, преимущественно мѣстные бурые желѣзняки. Руда обжигается на рудникахъ въ кучахъ, посредствомъ дровъ, а часть ея обжигается на заводѣ въ шахтныхъ печахъ на угольномъ мусорѣ. Дробленіе производится паровой дробилкой Блека. Кромѣ разрабатываемыхъ мѣсторожденій, въ дачѣ извѣстны залеганія желѣзныхъ рудъ во многихъ другихъ мѣстахъ, гдѣ руда пока не разрабатывается за ненадобностью.

Ежегодная добыча руды, согласно послѣдней пятилѣтней сложности выражается цифрою 804.897

Флюсъ добывается открытыми работами въ 6 километрахъ отъ завода, годовая заготовка дровъ, угля и лѣса для заводской и рудничной потребности, согласно послѣдней пятилѣтней сложности, выражается слѣдующими цифрами:

дровъ . . . . 8.040 куренныхъ саженъ
угля древеснаго 28.360 коробовъ
дровъ разныхъ 2.672 куб. саж.
лѣса строеваго и для крѣпленія 6.868 деревъ.

Для переугливанія дровъ имѣется 90 печей, емкостью 38,4 куб. метр.

Въ заводѣ уголь хранится въ сараяхъ, вмѣщающихъ до 12.000 куб. метр.

Число людей, обращающихся при разныхъ работахъ:

постоянныхъ . . . . . 260 человѣкъ.
временныхъ . . . . . 420 »

Бисерскій заводъ.

Въ заводѣ имѣются двѣ доменныя печи:
1-я высотою 15 метр. объемомъ 135 куб. м.
2-я » 14,5 » » 100 » »

У обѣихъ доменъ газы отводятся при помощи такъ называемаго Шведскаго газоулавливающаго аппарата, и употребляются для нагрѣванія паровыхъ котловъ и воздухонагрѣвательныхъ аппаратовъ съ стоячими чугунными трубами. Дутье получается отъ вертикальной паровой машины Вульфа въ 150 пар. лошадей и нагрѣвается до 350° С.

Результаты плавки, согласно пятилѣтней сложности, составляютъ:

средняя суточная продительность . . . . . 876,6 пуд.
годовая выплавка . . 601.965,0 »
на коробъ угля . . . 17,2 »
% выходъ чугуна . . 46,75.

Проплавляются бурые желѣзняки, обжигаемые доменными газами въ печахъ Мозера. Производительность мѣстныхъ рудниковъ по послѣдней пятилѣтней сложности выразилась цифрою 783.134 пуда руды въ годъ.

Для выжига угля имѣется 146 печей. Уголь хранится въ сараяхъ, вмѣщающихъ до 36.000 куб. метр. Годовая заготовка дровъ, угля и лѣса для заводской потребности по послѣдней пятилѣтней сложности выражается цифрами:

дровъ . . . . 9.637,6 куренныхъ саж.
угля древеснаго 36.496 коробовъ.
дровъ разныхъ 2.760 куб. саж.
лѣса строеваго и крѣпежнаго 10.898 деревъ.

Въ разстояніи отъ 2 до 10 верстъ отъ завода находятся разрабатываемыя, для заводской потребности и частью для продажи, залежи бѣлой глины кварцеваго камня, известняка, идущаго во флюсъ и песчанники, а въ 16 верстахъ отъ завода

minerai est effectué par un concasseur Blake à vapeur.

Outre les gîtes de fer en exploitation, il en existe plusieurs autres, tenus jusqu'ici en réserve.

Pendant les 5 dernières années il a été extrait annuellement 804.897 pouds.

La castine est exploitée à ciel ouvert, à 6 kilomètres de l'usine.

La quantité annuelle de bois à carboniser, de charbon et de bois d'œuvre pour les usines et les mines s'exprime, d'après les 5 dernières années, par les chiffres suivants:

Bois à carboniser	8.040	sagènes.
Charbon de bois	28.360	paniers.
Bois destiné à divers usages	2.672	sag. cubes.
Bois de construction et de boisage des mines	6.868	arbres.

Pour carboniser le bois, il se trouve à proximité de l'usine 90 fours de 38,4 mètres cubes de capacité chacun. Le charbon est remisé dans des hangars pouvant contenir jusqu'à 12.000 mètres cubes.

Le nombre des ouvriers employés aux différents travaux pendant l'exercice de 1898 — 1899 était de 680:

ouvriers constants	260
ouvriers temporaires	420

Usine Bissersky.

L'usine possède 2 hauts-fourneaux, l'un de 15 mètres de hauteur et de 13,5 mètres cubes de capacité, l'autre de 14,5 mètres de hauteur avec une capacité de 100 mètres cubes.

Les gueulards des deux fourneaux sont munis d'appareils de prise de gaz dits suédois; les gaz sont amenés aux chaudières et aux appareils à air chaud à tuyaux verticaux. Le vent est produit par un soufflet à vapeur vertical, système Wolf, d'une force de 150 chevaux-vapeur. Le vent est chauffé à 350° C. environ.

Voici le tableau de la production annuelle de fonte d'apres les 5 dernières années:

Moyenne de la production journalière	876,6	pouds
Production annuelle en fonte	601.965	»
Par panier de charbon	17,2	»
Fonte produite en %	46,75	»

Les minerais travaillés sont des hématites brunes, grillées au moyen des gaz des hauts-fourneaux dans des fours du système Moser. Dans les 5 dernières années, les mines locales ont fourni une moyenne annuelle de 783.134 pouds de minerai.

La carbonisation du bois s'effectue dans 146 fours. Le charbon est placé dans des hangars d'une contenance de 36.000 mètres cubes. La quantité annuelle de bois à carboniser, de charbon et de bois de construction, au cours des cinq dernières années, s'élève aux chiffres suivants:

Bois à carboniser	9.637,6	sagènes.
Charbon de bois	36.496	paniers.
Bois destiné à divers usages	2.760	sag. cubes.
Bois de construction et de boisage des mines	10.898	arbres.

Brennholz . . .	2.760	c. Faden.
Bauholz und Holz für Grubenzimmerung . . .	10.898	Stämme.

In einer Entfernung von 2 bis 10 Werst von der Hütte sind Lager von weissen Thon, Quarzstein, Kalkstein, (als Flussmittel benutzt) und von Landsteinen, vorhanden und in einer Entfernung von 16 Werst eine Manganerzlagerung, mit 11% Gehalt. In der Vitrine ist ein seltenes Exemplar von Uwarovit, welches krystallinischen Chromeisenstein als eine Form von Granit darstellt, ausgestellt.

An der Arbeit in der Hütte und in den Gruben waren im Jahre 1898—99—419 ständige und 441 temporäre Arbeiter bethätigt.

Hüttenwerk von Kussje-Alexandroff.

Diese Hütte besitzt einen alten Hochofen, welcher in einem massiven steinernen Gebäude steht, 13,3 M. hoch ist und 80 M³ Capacität hat. Dieser Ofen arbeitet mit kaltem Winde, welcher durch veraltete mit Wasser betriebene Blasebälge erzeugt wird. Ausser den alten Ofen besitzt die Hütte noch einen Ofen neurerer Construction, 16,8 M. hoch und 143 M³ Capacität. Dieser Ofen arbeitet mit heissem Winde—durch eine horisontale Dampfmaschine von 65 P. K. erzeugt. Die Hochofengase werden durch Apparate schwedischen Systems abgeleitet und für die Heizung von Dampfkesseln, Luftheizapparate mit stehenden gusseisernen Röhren, und für die Calcinirung des Eisenerzes in den Oefen von Moser, benutzt.

Die Resultate der Hochofenarbeit im Durchschnitt für die letzten 5 Jahre sind:

Mittlere Tagesarbeit .	761,26	Pud.
Jährliche Ausbeute . .	493.722	»
Auf einen Korb Kohlen	15,24	»
% Gusseisen	41,4	»

Für die Erzeugung von Gusseisen werden die wichtigsten örtlichen Eisenerze: rothe oolithische Eisensteine, welche keiner vorbereitender Calcinirung bedürfen, — und theilweise, in Moserschen Öfen calcinirte, Brauneisensteine—gebraucht. Die Erze werden auf der Grube von Kurtim gewonnen. Diese Grube befindet sich in einer Entfernung von 18 Werst von der Hütte auf dem hohen Ufer des Flusses Kurtim, welcher von der rechten Seite in den Fluss Koiva mündet. Ausser dieser Lagerung sind in dem Hüttenbezirke noch sehr viele ihr ähnliche Lagerungen von rothem Eisenstein vorhanden; dieselben sind bis jetzt noch nicht erforscht und nicht ausgebeutet. Diese Lagerungen, ebenso wie ihnen ähnliche im Bezirke von Bissersk, sind als Reserve für die Zukunft zu betrachten.

Die jährliche Ausbeute der Grube von Kurtim im Durchschnitt für die 5 letzten Jahre beträgt 1.341.661 Pud.

Für die Holzverkohlung sind 141 Verkohlungsöfen vorhanden. Für die Aufbewahrung von Kohlen existiren 2 Kohlenschuppen mit einer Capacität von 33.000 M³.

Der jährliche Vorrath von Brennholz, Kohle und Bauholz für Hüttenbedarf ist im Durchschnitt für die 5 letzten Jahre folgender:

Holz zum Kohlenbrennen	11.351	Faden
Holzkohle	34.106	Korbe
Holz (verschiedenes) .	770	cub. Faden
Bauholz und Holz für Grubenzimmerung . . .	9.443	Stämme.

In der Hütte arbeiteten 497 ständige und 540 temporäre Arbeiter.

Hüttenwerk von Lisswa.

Zu dem Hüttenwerk von Lisswa, welches im Jahre 1785 gegründet wurde, gehört

извѣстно мѣсторожденіе марганцевой руды, съ содержаніемъ до 11%. Въ витринѣ выставленъ рѣдкій экземпляръ уваровита, представляющаго кристаллическій хромистый желѣзнякъ въ видѣ формы гранита.

Число людей, обращающихся на работахъ въ заводѣ и въ рудникахъ, въ 1898/9 г. было: постоянныхъ 419 чел. и временныхъ 441 чел.

Кусье-Александровскій заводъ.

Въ заводѣ имѣется одна старая доменная печь въ массивномъ каменномъ корпусѣ, высотою 13,3 метра, емкостью 80 куб. метровъ, работающая на холодномъ дутьѣ отъ водяныхъ стариннаго устройства мѣховъ, и одна печь новой конструкціи высотою 16,8 метровъ, емкостью 143 куб. метр., работающая на горячемъ дутьѣ отъ горизонтальной паровой машины въ 65 лошадиныхъ силъ. Доменные газы отводятся посредствомъ приборовъ Шведской системы и употребляются для нагрѣванія паровыхъ котловъ, воздухонагрѣвательнаго прибора съ стоячими чугунными трубами и для обжига руды въ печахъ Мозера.

Результаты годичной плавки, по послѣдней пятилѣтней сложности, слѣдующіе:

Средняя суточная производительность.	761,26.	
Годовая выплавка. . .	493,722	пуд.
На коробъ угля . . .	15,24	»
% выхода чугуна. . .	41,4	»

Въ плавку идутъ главнѣйшія мѣстныя руды—красные оолитовые желѣзняки, проплавляемые безъ предварительнаго обжиганія и частью бурые желѣзняки, обжигаемые въ печахъ Мозера. Руда добывается на Куртымскомъ рудникѣ, находящемся въ 18 верстахъ отъ завода, на возвышенномъ берегу рѣки Куртымъ, впадающей съ правой стороны въ р. Койву. Кромѣ этого мѣсторожденія, извѣстно въ заводской дачѣ очень много другихъ подобныхъ сему мѣсторожденій краснаго желѣзняка, пока неразвѣданныхъ и неразработанныхъ, но составляющихъ, какъ и въ Бисерской дачѣ, запасъ на будущія времена.

Годовая производительность Куртымскаго рудника, по послѣдней пятилѣтней сложности, слѣдующая:

добыто руды . . . 1.341.661 пудъ.

Для переугливанія дровъ имѣется углежженыхъ печей 141. Для храненія угля имѣется 2 угольныхъ сарая вмѣстимостью до 33.000 куб. м. Годичная заготовка дровъ, угля и лѣса для заводскихъ потребностей по послѣдней пятилѣтней сложности

Дровъ куренныхъ. .	11351	саж.
Угля древеснаго . .	34106	коробовъ
Дровъ разныхъ кромѣ куренныхъ	770	куб. с.
Лѣса строевого и крѣпежнаго	9443	дерева.

Число людей, обращающихся при разныхъ работахъ, слѣдующее:

постоянныхъ . . .	497	человѣкъ
временныхъ	540	»

Лысьвенскій заводъ.

Къ Лысьвенскому заводу, основанному въ 1785 году, причисляется дача въ 92.167 десятинъ. Заводъ расположенъ въ 29 верстахъ отъ р. Чусовой на р. Лысьвѣ, образующей заводскій прудъ площадью около 5 квадратныхъ верстъ. До 1874 года въ Лысьвенскомъ заводѣ дѣйствовала одна доменная печь, проплавляв-

A la distance de 2 à 10 verstes de l'usine se trouvent des gisements d'argile réfractaire, de quartz, de calcaire et de grès, qui sont exploités pour les besoins de l'usine et en partie pour la vente. Un gisement de manganèse (teneur 11%) est situé à 16 verstes de l'usine.

On voit exposé dans la vitrine un cristal d'ouvarovite, grenat chromifère très rare.

Le nombre des ouvriers pendant l'année 1898—99 était de 860:

ouvriers constants	419
ouvriers temporaires . . .	441

Usine Koussié-Alexandrovsky.

Dans cette usine se trouvent deux hauts-fourneaux. L'un est de construction ancienne avec chantier de coulée massif en pierre de taille; il mesure 13,3 mètres de hauteur; sa capacité est de 80 mètres cubes; l'air lui arrive à froid, desservi par une ancienne machine soufflante à moteur hydraulique. L'autre est de construction récente, mesure 16,8 mètres de hauteur et présente une capacité de 143 mètres cubes; il travaille à l'air chaud, soufflé par une machine à vapeur de 65 chevaux.

Les gaz sont amenés par un appareil système suédois; ils sont employés pour les chaudières et appareils à air chaud à tuyaux verticaux, ainsi que pour le grillage des minerais dans des fours Moser.

Le fourneau travaille avec des hématites rouges oolithiques non grillées, et avec des hématites brunes grillées dans des fours Moser. Les minerais viennent de la mine de Kourtym, située à 18 verstes de l'usine, sur la rive élevée de la rivière Kourtym, tributaire de droite de la Koïva.

Il existe dans les alentours de l'usine plusieurs autres gisements d'hématite rouge qui ne sont pas encore explorés et que l'on garde en réserve pour l'avenir.

Voici la production de fonte dans le cours des 5 dernières années:

Production journalière moyenne .	761,26
Production annuelle	493,722 p.
Par panier de charbon . . .	15,24
% de fcnte	41,4

La production annuelle moyenne de la mine de Kourtym pendant les 5 dernières années a été de 1.341.661 pouds de minerai.

La carbonisation du bois se fait dans 141 fours. Deux hangars permettent de remiser 33.000 mètres cubes de charbon.

La quantité annuelle de bois à carboniser, de charbon et de bois de construction s'élève pour les 5 dernières années aux chiffres suivants:

Bois à carboniser . . .	11.351	sagènes.
Charbon de bois . . .	34.106	paniers.
Bois destiné à divers usages.	770	sag. cubes.
Bois de construction. .	9.443	arbres.

Nombre des travailleurs pour l'exercice 1898—99: 1.037.

ouvriers constants	497
ouvriers temporaires . . .	540

Usine Lysvensky.

L'usine Lysvensky, fondée en 1785, dispose d'un territoire de 92.167 déssiati-

ein Forstrevier von 92.167 Dessiatinen. Die Hütte selbst, 29 Werst entfernt vom Flusse Tschussowaya, befindet sich auf dem Flusse Lisswa, welcher bei der Hütte einen Teich von ungefähr 5 quadrat Werst bildet. Bis 1874 arbeitete auf der Hütte von Lisswa nur ein Hochofen, welcher täglich 800 Pud Roheisen producirte und das Eisenerz von Kurtim verschmolz. Am selben Jahre wurde das Schmelzen aufgegeben und der Ofen auseinandergenommen. Zur jetzigen Zeit ist das Hüttenwerk von Lisswa nur als Umschmelzungswerk, Eisengiesserei und mechanische Fabrik zu betrachten. Die Hütte von Lisswa befriedigt den ganzen Bedarf aller anderen Hüttenwerke und Gruben des Besitzthums in verschiedenen Gegenständen, welche dieselben für ihre Remonte und Reserve gebrauchen.

Die Hütte besitzt folgende Einrichtungen:

29 verschiedene Öfen
9 » Hammer
6 Walzwerke
1 Dampfsäge
2 Turbinen System Victor

Die Hütte besitzt eine Fabrik für Bereitung feuerfester Ziegelsteine. Im Laufe der letzten fünf Jahre wurde von verschiedenen Eisensorten producirt:

Schwarzblech . . .	1.576.574 Pud.
Balkeneisen . . .	103.728 »
Façoneisen	240.462 »
Schmiedeisenabfälle .	57.180 »

Aus dieser Tabelle ist zu ersehen das die Hauptproduction der Hütte in der Verfertigung von Schwarzblech besteht. Die Fabrikation des Façoneisens geschieht nur in Quantitäten welche für den Bedarf der Hüttenwerke nothwendig sind.

Die Hütte benutzt ausschliesslich nur Holzbrennmaterial. Das Holz wird in die Hütte theilweise (60%) per Achse transportirt, und theilweise (40%) längst dem Flusse Lisswa geflösst. Die mittlere Entfernung der Transportirung des Holzes per Achse ist ungefähr 14 Wersten gleich; das geflösste Holz wird in einer Entfernung von 80—90 Werst von der Hütte vorbereitet. Dieses Holz wird in Winterzeit zu den Uferlandungspunkten des Flusses Lisswa zugeführt und während dem Frühlings — Wasserstande in einzelnen Stämmen geflöst. In derselben Art wird der grösste Theil des Bauholzes vorbereitet. Das Brennholz besteht hauptsächlich aus Tannenholz, Espenholz und 6 — 8% Birkenholz. Die Holzkohle wird hauptsächlich (66%) in Öfen bereitet, welche nach dem allgemein im Gute gebräuchlichen Typus gebaut sind. Die Zahl der Öfen ist gleich 9 und dieselben sind in zwei Gruppen in den äussersten Theilen des Forstreviers vertheilt. Das übrige Kohlenquantum wird in Meilern ausgebrannt. Die mittlere Entfernung für den Kohlentransport ist 18 Werst. Die Kohle wird offen in Hügeln oder Haufen bewahrt.

Der jährliche Vorrath von Brennholz, Kohle und Bauholz ist im Durchschnitt für die letzten 5 Jahre folgender:

Brennholz für Verkohlung . . .	820 Kuren-Faden.
Holzkohle . . .	3.274 Körbe.
Brennholz . . .	13.736 cub. Faden.
Bauholz . . .	3.932 Stämme.

Bis 1900 hat man das Eisen per Achse auf die Station Lissjewa, zum unmittelbaren Versand nach dem Bestimmungsort, oder in den Usst-Dolgofskaya Landungshafen transportirt, um dort in den Packhäusern während dem Winter aufbewahrt und im Frühjahr über den Fluss Tschussowaya nach Loefschino und weiter verschickt zu werden. Vom Januar 1900 geschieht die Absendung aller Frachtgüter von der Hütte und ebenso die Zustellung

шая Куртымскую руду, съ суточной производительностью до 800 пуд.; въ означенномъ году плавка была прекращена, а печь разобрана. Въ настоящее время Лысьева является передѣльнымъ заводомъ а также чугуно-литейнымъ и механическимъ, исполняя текущій ремонтъ и приготовленіе запасныхъ частей для всѣхъ заводовъ и промысловъ имѣнія.

Заводъ располагаетъ слѣдующими устройствами:

29 различныхъ печей,
9 молотовъ различныхъ системъ,
6 прокатныхъ становъ,
1 паровую пилу,
2 тюрбины Викторъ.

Въ заводѣ имѣется фабрика для приготовленія огнеупорнаго кирпича.

Въ теченіе послѣднихъ пяти лѣтъ приготовлено желѣза:

листоваго	1576574 пуда.
торцеваго балочнаго .	103728 »
сортоваго	240462 »
концовъ и обрѣзковъ ярмарочныхъ	57180 »

Отсюда видно, что главное производство завода—приготовленіе листоваго желѣза. Выдѣлка сортоваго желѣза производится только въ количествѣ, необходимомъ для нуждъ собственныхъ заводовъ.

Заводъ работаетъ исключительно на древесномъ горючемъ.

Дрова доставляются въ заводъ частію (до 60%) гужемъ, частію (до 40%) сплавомъ по рѣкѣ Лысьвѣ съ ея верховьевъ. Среднее разстояніе перевозки гужевыхъ дровъ около 14 верстъ; сплавныя дрова заготовляются въ разстояніи 80—90 верстъ отъ завода; вывозятся зимою на береговыя плотбища рѣки Лысьвы и ея притоковъ и въ весеннее половодье сплавляются розсыпью. Такимъ же образомъ заготовляется большая часть строеваго лѣса. Дрова—преимущественно еловыя, съ примѣсью осиновыхъ, въ 6—8% березовыхъ. Уголь выжигается главнѣйше (до 66%) въ печахъ общепринятаго въ имѣніи типа, расположенныхъ въ двухъ крайнихъ участкахъ дачи группами. Всего печей 9. Остальной уголь выжигается въ кучахъ. Среднее разстояніе возки угля около 18 верстъ. Уголь сохраняется въ отвалахъ подъ открытымъ небомъ.

Годовая заготовка дровъ, угля и строеваго лѣса по послѣдней пятилѣтней сложности составляетъ:

дровъ куренныхъ . .	820 саж.
угля древеснаго . . .	3274 короба.
дровъ разныхъ . . .	13736 куб. саж.
лѣса строеваго . . .	3932 штуки.

Желѣзо отправлялось до 1900 г. гужемъ или на ст. Лысьва, для немедленнаго отправленія по назначенію, или на Усть-Долгоруковскую пристань, для храненія въ магазинахъ въ теченіе зимы и послѣдующаго сплава по р. Чусовой въ Левшино и далѣе. Нынѣ съ января 1900 г. отправка всѣхъ грузовъ изъ завода и доставка матеріаловъ въ заводъ производится по вновь выстроенной ширококолейной вѣткѣ, имѣющей протяженіе 20 верстъ и соединяющей ст. Лысьва Пермь-Тюменской дороги съ Лысьвенскимъ заводомъ. Кромѣ присоединенія Лысьвенскаго завода къ общей сѣти Россійскихъ желѣзныхъ дорогъ, въ томъ же 1900 году ожидается окончаніе постройки новаго Мартеновскаго завода съ двумя печами по 20 тоннъ каждая и общаго переустройства завода, которое имѣетъ цѣлью сконцентрировать однородныя отрасли производства и увеличить производительность завода до 600.000 пуд. кровельнаго желѣза, путемъ устрой-

nes. Distante de 29 verstes de la Tchoussovaïa, elle est située sur la rive de la rivière Lysva, barrée en ce point et formant un étang de 5 verstes carrées de superficie. Jusqu'en 1874 il n'y existait qu'un seul haut-fourneau qui traitait le minerai de la mine de Kourtym. La production journalière était de 800 pouds. Dans le courant de la même année le four fut abandonné et démoli.

Actuellement l'usine Lysvensky est une usine de transformation avec fonderie et ateliers de mécanique. On y exécute les réparations courantes et on fait des pièces de rechange en approvisionnement pour toutes les autres usines du domaine.

L'usine possède une briqueterie pour la fabrication de briques réfractaires.

Au cours des 5 dernières années, l'usine a produit 1.576.574 pouds de fer en feuilles, 103.728 pouds de fer en barres, 240.462 p. de fer marchand et 57.180 p. de déchets.

Comme on le voit par ce tableau, l'usine fabrique principalement du fer en feuilles (tôle). La fabrication du fer façonné se borne à produire la quantité nécessaire pour les usines du domaine.

Le seul combustible employé dans les fours est le charbon végétal. L'usine reçoit le bois en partie par chariots (60%), en partie par flottage (40%). La distance moyenne du transport par chariots est d'environ 14 verstes. Le bois de flottage est livré à la rivière à une distance de 80 à 90 verstes de l'usine, après avoir été amené en hiver aux bords de la Lysva et de ses affluents. Celui qui est destiné aux constructions se reçoit de la même manière, du moins la majeure partie. Le bois consiste principalement en sapins, mêlés de trembles, et de 6 à 8% de bouleaux. La fabrication du charbon se fait principalement (environ 66%) dans 9 fours à carboniser du type adopté dans tout le domaine, groupés aux deux extrémités du territoire de l'usine. Le reste du charbon se prépare en meules. La distance moyenne du transport est d'environ 18 verstes. Le charbon est conservé sur des chantiers à ciel ouvert.

La quantité annuelle de bois et de charbon a atteint dans les 5 dernières années les chiffres suivants:

Bois à carboniser . . .	820 sagènes.
Charbon de bois . . .	3.274 paniers.
Bois divers.	13.736 sag. cubes.
Bois de construction. .	3.932 arbres.

Jusqu'au mois de janvier 1900, le fer se transportait soit par chariots à la station de Lysva, d'où il pouvait immédiatement être expédié aux lieux de destination, soit au débarcadère Oust-Dolgovskaïa pour y rester emmagasiné pendant l'hiver; au printemps, on le descendait en radeaux, sur la Tchoussovaïa, à Levchino et plus loin. Actuellement l'usine est reliée par un embranchement de 20 verstes de longueur à la station de Lysva, de sorte qu'elle est en communication avec tout le réseau des chemins de fer russes.

On est occupé à construire un nouvel atelier Martin à 2 fours de 20 tonnes chacun, qui sera probablement terminé dans le courant de l'année. De plus, on est en train de réorganiser toute l'usine afin d'y concentrer les branches similaires de fabrication. Un nouveau train de 4 laminoirs doubles, représentant une force effective de 250 chevaux, permettra de porter la production de tôle à 600.000 pouds.

von Materialien auf die Hütte vermittelst einer neuerbauten breitspurigen Zweiglinie, welche 20 Werst lang ist und die Station Lisswa der Perm-Tümenschen Eisenbahn mit dem Hüttenwerk von Lisswa verbindet. Ausserdem erwartet man noch im Jahre 1900 die Beendigung des Baues der neuen Siemens-Martinschen Stahlfabrik mit zwei Öfen à 20 Tonnen jeder. Zur selben Zeit wird die ganze Hütte umgebaut, was den Zweck haben wird die gleichartigen Zweige der Fabrikation zu concentriren und die Productionsfähigkeit der Hütte bis zu 600.000 Pud Firstblech zu steigern.

Die Anzahl der Arbeiter, ist für ständige 1.175 Mann, temporäre 1.055 Mann.

Die Hütte von Lisswa besitzt drei Wassermühlen, welche an die örtlichen Bewohner verpachtet sind.

Nützliche Grubengüter des Lisswenschen Bergbaubezirks.

Der Bergbaubezirk von Lisswa wird durch die Uralsche Wasserscheide in zwei ungleiche Theile getheilt: der westliche, grössere, stellt in geologischer Hinsicht ein vollständiges Bild nacheinanderfolgender Abwechselung der Gebirgsarten, mit metamorphisirten Schiefern der Wasserscheide anfangend bis zu den Ablagerungen in der Umgebung des Hüttenwerks von Lisswa; der östliche, — kleinere Theil, — besteht aus kristallinischen massiven und schichtartigen Gesteinen.

In beiden Theilen befinden sich zahlreiche Lager von nützlichen Grubengütern, welche das Material für die Arbeit von drei Hochöfen, einer Verarbeitungsfabrik und Gold-Platinwerke geben und den Bergbaubezirk von Lisswa in eine ansehnliche Stellung zwischen anderen Hütten im Uralgebirge stellen.

I. Eisenerze. Die Eisenerze findet man im Bergbaubezirk von Lisswa nicht nur im westlichen, sondern auch im östlichen Theile; diese Erze sind folgende: Brauneisenstein, Eisenglanz (Hematit) und Magneteisenstein.

1. *Die Fundorte des Brauneisensteines* stellen meistentheils Stöcke und Neste von unregelmässiger Form dar; manchmals aber haben sie den Charakter von Schichtlagerungen ungeheurer Grösse, welche grösstentheils den zertrümmerten metamorphisirten Schiefern untergeordnet sind. In Folge dessen dass die Zusammensetzung der metamorphisirten Schiefern dieser Gegend sehr verschieden ist und aus Quarzfels, Talk, Chlorit, Thonglimmer und Thonschiefern, welche, miteinander durch Uebergangsgesteine verbunden sind, besteht, so ist auch der Charakter der Eisenerze in Abhängigkeit von den einschliessenden Gebirgsarten—sehr veränderlich. Zum Beispiel die Gruben der Hütte von Bissersk, welche zwischen Schiefern und Quarzfelsen gelagert sind, geben ein sehr kieselreiches Erz; dasselbe kann man nicht über die Erze der Gruben der Teplogorsk-Hütte sagen. Zu den am meisten in jetziger Zeit exploitirten bedeutsamen Brauneisensteingruben gehören—die Grube Gare-Woznessenskaya der Hütte Teplogorsk, — und die Gruben Kirmensk, Woronofskaya, Andrejefskaya und Nokorofskaya der Hütte Bissersk.

a) *Die Grube von Gare-Woznessensk.* Der Brauneisenstein befindet sich in dieser Grube in der Form von vier stockartigen Massen, welche in einer Richtung ausgedehnt sind; dieses Erz wird vermittelst drei 60 Meter tiefen Schachten gewonnen. Das Ausschöpfen des Wassers und die Förderung des Erzes geschieht durch Maschinen. Der Grubenbau, wie überall im Bezirk von Lisswa bei den schnellfallenden Fundorten, wird durch Etagentreckenbau längst der Hauptrichtung der Ader geführt.

ства новаго пароваго четырехъ-парнаго стана въ 250 эффективныхъ силъ.

Число рабочихъ, задолженныхъ при разныхъ работахъ:

постоянныхъ	1175 чел.
временныхъ	1055 »

Въ Лысьвенскомъ заводѣ имѣются 3 водяныя мельницы, сдаваемыя въ аренду мѣстнымъ жителямъ.

Полезныя ископаемыя Лысьвенскаго горнаго округа.

Лысьвенскій горный округъ раздѣляется Уральскимъ водораздѣломъ на двѣ неравныя части: западная, большая, часть представляетъ въ геологическомъ отношеніи полную картину послѣдовательной смѣны породъ, начиная съ метаморфическихъ сланцевъ водораздѣла до нермо-карбоновыхъ отложеній окрестностей Лысьвенскаго завода, восточная же, меньшая, часть состоитъ изъ кристаллическихъ, какъ массивныхъ, такъ и слоистыхъ породъ.

Какъ въ западной, такъ и въ восточной части находятся многочисленныя мѣсторожденія полезныхъ ископаемыхъ, доставляющихъ матеріалъ для дѣйствія трехъ доменныхъ и одного передѣльнаго завода и группы золото-платиновыхъ промысловъ, ставящихъ Лысьвенскій округъ на видное мѣсто на Уралѣ.

I. Желѣзныя руды.

Желѣзныя руды Лысьвенскаго округа встрѣчаются какъ въ западной, такъ и въ восточной части и подраздѣляются на бурые, красные и магнитные желѣзняки.

I. Мѣсторожденія бурыхъ желѣзняковъ, представляющія изъ себя, по большой части, штоки и гнѣзда неправильной формы, иногда впрочемъ принимающія характеръ пластовыхъ залежей громадной величины, подчинены метаморфическимъ сланцамъ, въ значительной степени разрушеннымъ. Такъ какъ въ составъ метаморфическихъ сланцевъ этой мѣстности входятъ кварциты, тальковые, хлоритовые, глинистослюдяные и глинистые сланцы, связанные между собой взаимными переходами, то и характеръ рудъ, въ зависимости отъ окружающихъ породъ, сильно измѣняется: такъ напримѣръ, рудники Бисерскаго завода, расположенные среди сланцевъ и кварцитовъ, даютъ руду сильно кремнистую, чего нельзя сказать про рудники Теплогорскаго завода. Къ наиболѣе значительнымъ рудникамъ бурыхъ желѣзняковъ, въ настоящее время разработывающимся, принадлежитъ Гаре-Вознесенскій рудникъ Теплогорскаго завода, и Кирменскій, Вороновскій, Андреевскій и Нокоровскій Бисерскаго завода.

a. *Гаре-Вознесенскій рудникъ.* Бурые желѣзняки, въ видѣ вытянутыхъ по одному направленію четырехъ штокообразныхъ массъ, добываются черезъ три шахты глубиною до 60 метровъ. Водоотливъ и подъемъ руды на поверхности совершается посредствомъ машинъ.

Разработка, какъ и вездѣ въ Лысьвенскомъ округѣ, при крупнопадающихъ мѣсторожденіяхъ производится этажными штреками по простиранію, въ мѣстахъ раздутія штоковъ закладываются орты вкрестъ простиранія съ оставленіемъ столбовъ. Крѣпленіе деревянное полными дверными окладами. Руда обжигается на рудникѣ въ напольныхъ пожегахъ (кучахъ) на дровахъ, частью же въ сыромъ видѣ доставляется въ заводъ, гдѣ и обжигается въ шахтныхъ печахъ на древесно-угольномъ мусорѣ. Развѣдки послѣднихъ лѣтъ

Le nombre des ouvriers employés pendant l'exercice 1898—99 était de 2.230:

ouvriers constants . . .	1.175
ouvriers temporaires . .	1.055

L'usine possède 2 moulins à eau, donnés en bail aux habitants locaux.

Minéraux utiles du district minier de Lysva.

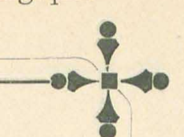
Le faîte de partage de l'Oural divise le district en deux moitiés inégales, une plus grande à l'ouest, une plus petite à l'est. Au point de vue géologique, la partie occidentale présente le tableau complet de la succession des roches, à partir des schistes métamorphiques du faîte de partage jusqu'aux dépôts permo-carbonifériens des alentours de l'usine de Lysva. La partie orientale, au contraire, est constituée par des roches cristallines, tant massives que stratiformes. Dans l'une comme dans l'autre, on trouve de nombreux gisements de minéraux utiles dont quelques-uns ne sont pas encore reconnus. Ceux qui sont en exploitation alimentent trois usines à hauts-fourneaux et une usine de transformation. Il y existe en outre plusieurs groupes d'exploitation auro-platinifères qui assurent au district de Lysva une des premières places parmi les industries minières de l'Oural.

I. Minerais de fer.

Les gîtes de fer existent à l'ouest comme à l'est du district. Les minerais qu'ils renferment sont des hématites brunes ou rouges et des fers magnétiques.

1. *Les gîtes d'hématites brunes* présentent dans la plupart des cas des amas et nids de forme irrégulière prenant parfois un caractère stratifié et occupant d'immenses étendues. Ils sont subordonnés à des schistes métamorphiques considérablement altérés. Les schistes métamorphiques de cette région étant en partie constitués par des quartzites, des schistes talqueux, chloriteux, anglo-micacés et argileux, reliés par des transitions mutuelles, la nature du minerai se modifie suivant la roche encaissante. Ainsi, par exemple, les minerais des gîtes de l'usine Bissersky, disposés au milieu de schistes et de quartzites, sont fortement siliceux, ce qui n'est pas le cas pour les mines de l'usine Teplogorsky. Les plus importants parmi les gîtes de l'hématite brune en exploitation sont ceux dits Garé-Voznessensky (usine Teplogorsky), Kyrmensky, Voronovsky, Nokorovsky, Andréevsky (usine Bissersky).

a) *Mine Garé-Voznessensky.* L'hématite forme quatre masses s'étendant dans la même direction. L'exploitation se fait au moyen de trois puits d'une profondeur d'environ 60 mètres. L'épuisement et l'extraction du minerai s'opèrent à l'aide de machines à vapeur. Comme partout dans le district de Lysva où les couches accusent un plongement rapide, on procède par galeries étagées en direction. Aux renflements, on perce des galeries transversales en réservant des piliers de soutènement. Les galeries sont boisées au fur et à mesure de l'avancement. Le grillage se fait en partie sur les chantiers de la mine, en meules chauffées au bois, en partie à l'usine, dans des fours à griller chauffés avec du menu charbon de bois. Les reconnaissances récemment



In den Plätzen wo die Stöcke sich ausbreiten geschieht die Ausbeutung durch Strecken und Pfeilerbau. Die Grubenzimmerung besteht aus hölzernen vollen Thürstockbeschlägen. Das Erz wird in der Nähe der Grube in offenen Feldmeilern mit Holzfeuerung geröstet; ein Theil des Erzes wird aber auch in rohem Zustande in die Hütte gebracht, wo dasselbe in Schachtöfen mit Holzkohlenklein geröstet wird. Die in den letzten Jahren gemachten Ausschürfunden haben die Dauerhaftigkeit der Vorräthe der Grube für mehrere Jahre bewiesen.

Die jährliche Erzausbeute ist 13.054 Tonnen gleich. Erzanalyse:

Eisen (Fe)	45,50%
Phosphorsäure	0,1
Schwefel-Säure . . .	0,16
Schwefel (S)	0,00

b) *Die Erzlagerungen der Gruben der Bissersk Hütte.*

Diese Erzlager stellen Stöcke sehr unregelmässiger Form dar und liegen zwischen sehr zertrümmerten metamorphisirten Schiefern und Quarzfelsen. Die jährliche Grubenausbeute ist 15.370 Tonnen gleich.

Erzanalyse
Eisen (Fe) . . . . 35 bis 55%

Früher hat man das Erz in der Nähe der Grube in Meilern geröstet, jetzt aber sind dazu auf der Hütte Rostöfen von Moser mit Hochofengasfeuerung eingerichtet.

Die Lagerungen von Rotheisenstein.

Diese Erzlager befinden sich in grosser Zahl im Forstrevier der Kussje-Alexandrofsk—Hütte, und sind Thonlagern und Sandsteinlagern des Devonsystems untergeordnet. Die Rotheisensteinlager liegen meistentheils an der Grenze zwischen oberen und mittleren Devonschen Kalkstein und haben den Charakter von Schichtenlagerungen. Das Erz besteht aus oolithartigen Rotheisenstein, dessen Körnchen mit eisenhaltigem Cement zusammengekittet sind, oder das Erz hat die Form eines Conglomerats, in welchem die Gerölle von dichtem Rotheisenstein mit feinkörnigem, oolithartigem Eisenstein cementirt sind. Unter den Gruben, welche das Erz an die Kussje - Alexandrofskaya — Hütte liefern, werden jetzt die Gruben von Kurtim und Mokro-Kurtim ausgebeutet; die mittlere jährliche Production dieser Gruben für die 5 letzten Jahre war 22.302 Tonnen gleich.

Erzanalyse
Eisen (Fe) 40,47%

3. *Magneteisenstein.* Die Lager von Magneteisenerz findet man im Forstrevier der Hütte Bissersk; am meisten ist der Magnetberg Katschkanar bekannt. Am Fusse des südlichen Abhangs von Katschkanar erhält man rundförmiges Erz, welches zwischen braunrothem Thon zerstreut ist. Die jährliche Ausbeute beträgt 1.700 Tonnen Magneteisenerz und das ganze Quantum wird auf die Hütte von Bissersk transportirt. Stammlagerung von Magneteisenerz, welches der Ausbeutung würdig sein könnte, ist bis jetzt auf den Katschkanar nicht gefunden. Für diesen Zweck hat man seit dem vergangenen Jahre Ausschürfungen mit Diamant, Hand und Dampfbohrarbeiten angestellt. Diese Ausschürfungen haben in der Umgebung von Katschkanar ungeheuere Vorräthe, nach Millionen Pud gerechnet, von armen Eisenerz ergeben, welches eine Imprägnirung des Magneteisensteins in Olivinerz darstellt und 27% Metall Eisen enthält.

II. Die Manganerze. 32 Kilometer von der Hütte Bissersk befindet sich eine Manganerzlagerung mit einem Gehalt an Mangan von II %.

III. Chromeisenstein. 6 Kilometer von der Station Bissersk, der Perm-Tjumenschen Eisenbahn, befindet sich eine Lagerung von

выяснили обезпеченность запасовъ рудника на многіе годы:

добывается . . . 13.054 тонны въ годъ.

Анализъ руды: желѣза . . .	45,50 %
фосф. кис. Ph_2O_5	0,1 %
SO_2	0,16 %
S	0,00 %

b. *Мѣсторожденія рудниковъ Бисерскаго завода* представляютъ штоки весьма неправильной формы и залегаютъ среди сильно разрушенныхъ метаморфическихъ сланцевъ и кварцитовъ. Общая годовая добыча составляетъ: . . . 15.370 тоннъ.

Анализъ руды: желѣза . . 33—53%

Обжигъ руды совершался на рудникахъ въ пожогахъ; въ настоящее время на заводѣ устроены рудообжигательныя печи Мозера на доменныхъ газахъ.

2. *Мѣсторожденія краснаго желѣзняка*, расположенныя въ большомъ количествѣ въ дачѣ Кусье-Александровскаго завода, подчинены глинамъ и песчаникамъ девонской системы и залегаютъ, по большей части, на границѣ между верхнимъ и среднимъ девонскимъ известнякомъ и имѣютъ характеръ пластовъ. Руда представляетъ или оолитовый красный желѣзнякъ, зерна котораго цементированы желѣзистымъ цементомъ, или имѣютъ видъ конгломерата, въ которомъ гальки плотнаго краснаго желѣзняка сцементированы мелкозернистымъ оолитовымъ желѣзнякомъ. Изъ числа многихъ рудниковъ, доставляющихъ руду Кусье-Александровскому заводу, въ настоящее время разрабатываются Куртымскій и Мокро-Куртымскій рудники, годовая производительность которыхъ по послѣдней 5-ти лѣтней сложности составляетъ . . . . 22.302 тонны.

Анализъ руды: желѣза . . . 40,47%

3. *Магнитный желѣзнякъ.* Мѣсторожденія магнитнаго желѣзняка встрѣчаются въ дачѣ Бисерскаго завода, наибольшей же извѣстностью пользуется магнитная гора Качканаръ. У подножія ея южнаго склона добывается валунчатая руда, разсѣянная среди буро-красныхъ глинъ; ежегодная добыча достигаетъ 1.700 тоннъ руды, которая и доставляется въ Бисерскій заводъ. Кореннаго мѣсторожденія магнитнаго желѣзняка, заслуживающаго разработки, на Качканарѣ еще не найдено, и съ этою цѣлью съ прошлаго года предприняты развѣдки въ широкихъ размѣрахъ шурфованіемъ и алмазнымъ, ручнымъ и паровымъ буреніемъ, которыя въ настоящее время опредѣлили громадные запасы, считаемые сотнями милліоновъ пудовъ, бѣдной руды, представляющей вкрапленности магнита въ оливиновой породѣ, съ содержаніемъ металлическаго желѣза до 27%.

II. Марганцевыя руды.

Въ 32 километрахъ отъ Бисерскаго завода находится мѣсторожденіе марганцевой руды съ содержаніемъ 11%.

III. Хромистый желѣзнякъ.

Въ 6 километрахъ отъ ст. Бисеръ, Пермь-Тюменьской жел. дороги, находится мѣсторожденіе хромистаго желѣзняка, представляющее рядъ гнѣздъ, подчиненныхъ змѣевику, залегающему въ глинистыхъ сланцахъ. Добывается ежегодно около . . . . 500 тоннъ.

IV. Известнякъ.

Известнякъ, служащій флюсомъ при доменной плавкѣ, и огнеупорныя глины добываются въ окрестностяхъ каждаго завода.

exécutées ont démontré que la mine peut alimenter l'usine pendant un très grand nombre d'années.

La production annuelle est de 13.054 tonnes.

L'analyse du minerai a donné:

Fe	45,50%
Ph_2O_5	0,10%
SO_2	0,16%
S	0,00%

b) *Les gîtes des mines de l'usine Bissersky* présentent des amas de forme très irrégulière, couchés au sein de schistes métamorphiques très altérés et de quartzites. La production totale annuelle a atteint 15.370 tonnes.

L'analyse du minerai donne: *Fe* — de 33 à 53%.

Le grillage se faisait autrefois sur les chantiers de la mine. Actuellement il s'opère à l'usine dans des fours du système Moser utilisant les gaz des hauts-fourneaux.

2. *Des gisements d'hématite rouge* se trouvent en assez grand nombre sur le territoire de l'usine Koussié-Alexandrovsky. Ils sont subordonnés à des argiles et à des grès dévoniens. La majeure partie occupent la limite entre le calcaire dévonien supérieur et inférieur. Ils se présentent habituellement sous forme de strates. Le minerai est une hématite rouge oolithique dont les grains sont cimentés par une matière ferrugineuse; ou bien c'est un conglomérat de nodules d'hématite cimentées par de petites granules de fer oolithique. Actuellement on n'exploite que les mines Kourtymsky et Mokro-Kourtymsky. La production des quatre dernières années a été en moyenne de 22.302 tonnes par an.

3. *Fer magnétique.* Le territoire de l'usine Bissersky renferme plusieurs gîtes de fer magnétique. Le mieux connu est celui du mont Katchkanar ou Mont magnétique. Le minerai caillouteux, disséminé dans des argiles d'un brun rougeâtre, est exploité au pied sud de la montagne. La production s'élève à 1.700 pouds par an. Le minerai alimente l'usine Bissersky.

Jusqu'en 1899, on ne connaissait pas dans le Katchkanar de gîte primitif assez riche pour être exploité, mais depuis il a été constaté par une série de sondages qu'il y existe de puissants gisements pouvant fournir des millions de pouds d'un minerai assez pauvre (27%) imprégnant une roche à olivine.

II. Minerais de manganèse.

Un gisement de minerai de manganèse d'une teneur de 11% se trouve à 42 kilomètres de l'usine Bissersky.

III. Fer chromé.

A 6 kilomètres de la station Bisser se trouve un gisement de fer chromé présentant une série de nids associés à une serpentine au milieu de schistes argileux La production est d'environ 500 tonnes.

IV. Calcaire.

Le calcaire servant de castine et l'argile réfractaire se trouvent dans les environs de chaque usine.

Chromeisenstein, welche die Form von Nesten hat, im Thonschiefer liegt und dem Serpentin untergeordnet ist. Jährlich werden 500 Tonnen Chromeisenstein gewonnen.

IV. Kalkstein. Kalkstein, als Flussmittel bei der Hochofenarbeit und feuerfester Thon werden in der Nähe von jeder Hütte gefunden und gewonnen.

V. Quarz. Der Quarz, bei der Exploitation der Fabrik der feuerfesten Materialien gebraucht, wird in der Nähe von Ssewerskaya gewonnen.

VI. Das Gold. Das Gold findet man im Forstrevier von Bissersk in Goldsandgruben und auch in Stammfundorten in westlichen und östlichen Theilen des Bezirks vor. Die Bearbeitung der Goldsandgruben wurde im Jahre 1825 auf den Flüssen Poludenka, Ssewernaya, Kossja, Niasmja, Tisskoss, Wija und andere, angefangen und wird bis jetzt in kleinem Massstabe fortgesetzt. Der goldhaltige Sand liegt gewöhnlich unter ziemlich mächtigen Schichten und wird durch unterirdischen Grubenbau gewonnen. I Tonne Sand enthält ungefähr 4, 8 gram. Gold. Vom Jahre 1825 an wurde 5978 Kilogramm Gold gewonnen; die letzten Jahre hat sich die Ausbeute stark vermindert, weil die ganze Aufmerksamkeit der Verwaltung auf das Platin gerichtet wurde, welches 1% mechanisch gemengtes Gold enthält.

VII. Das Platin. Die Platinsandgruben, welche $^1/_3$ der Weltausbeute an Platin liefern, befinden sich im östlichen Theile des Bezirks, in der Systeme des Flusses Iss. Man kann dieselben in zwei charakteristische Typen theilen:

Abfallgruben—welche auf den Abhängen der Thäler und gewöhnlich auf bedeutenden Tiefen (10 Meter) liegen; deswegen werden diese Gruben unterirdisch ausgearbeitet; *Thalgruben*—welche warscheinlich durch Wegschwemmen und Abtragen der Ersten entstanden sind; diese Gruben liegen gewöhnlich nicht tief (2—3 Meter) und sind dem Platingehalte nach ärmer als Abfallgruben. In den Abfallgruben ist das Gehalt an Platin zwischen 4, 5 und 9 Gr. in I Tonne Sand schwankend; in den Thalgruben fängt das Gehalt an Platin mit sehr kleinen Quantitäten an und steigt bis 4, 5 Gr. und mehr in I Tonne Sand. Das Platin von Abfallgruben hat die Form von eckigen Körnern von verschiedener, manchmals ziemlich starker Grösse, meistentheils von dunkler Farbe und nicht selten wird es in Chromeisenstein, eingebettet gefunden. In den Thalgruben wird das Platin gewöhnlich in abgerundeter Form oder in Plättchen gefunden; seine Farbe ist hell und es enthält mehr Gold als das erste. Die Dicke der platinhaltigen Sande ist ungefähr I Meter gleich.

Die Gewinnung des Platins fing im Jahre 1831 an und das Gesammtquantum des gewonnenen Metalls bis 1896 betrug 9510 Kilogramm. Mit der Steigung der Platinpreise im Laufe der letzten Jahre hat sich auch die Platingewinnung vergrössert und in den letzten fünf Jahren hat die jährliche Ausbeute die Zahl von 1278 Kilogramm erreicht.

Seit der Entdeckung des Platins in Krestowosdwischensky wurde dasselbe bis zum I—en Januar 1900 in einer Quantität von 900 Pud gewonnen.

VIII. Die Diamanten. I Kilometer von Krestowosdwischensky und den Platinfundorten, in einer Gegend, welche den Namen von Adolphschen Flussbett führt, wurde im Jahre 1829 ein Diamant gefunden. Die ganze Zahl der bis jetzt vorgefundenen Diamanten beträgt mehr als 200 Stück und dieselben zeichnen sich durch grosse Durchsichtigkeit, Reinheit und Farblosigkeit aus; ihr Gewicht erreicht höchstens 3 Karate.

V. Кварцъ.

Кварцъ, служащій предметомъ эксплоатаціи для завода огнеупорныхъ матеріаловъ, добывается около д. Сѣверной.

VI. Золото.

Золото встрѣчается въ Бисерской дачѣ, какъ въ розсыпяхъ, такъ и въ коренныхъ мѣсторожденіяхъ въ западной и восточной частяхъ округа. Разработка золотосодержащихъ розсыпей началась съ 1825 года на р. Полуденкѣ, Сѣверной, Косьѣ, Нясьмѣ, Тискосу, Выѣ и др., гдѣ продолжается въ незначительныхъ размѣрахъ и нынѣ. Золотосодержащіе пески залегаютъ обыкновенно подъ значительной мощности пластами и разрабатываются подземными работами. Содержаніе золота около 4,8 грамма въ 1 тоннѣ песка. Съ 1825 года добыто золота около 5978 килограммовъ; въ послѣдніе годы добыча сильно сократилась, такъ какъ все вниманіе Управленія обращено на платину, которая содержитъ въ себѣ до 1% механически примѣшаннаго золота.

VII. Платина.

Платиновыя розсыпи, дающія одну треть міровой производительности платины, расположены въ восточной части округа, по системѣ р. Иса.

Розсыпи могутъ быть раздѣлены на два характерныхъ типа — *увальныя*, — расположенныя въ увалахъ по склонамъ долинъ, залегающія обыкновенно на значительной глубинѣ (10 метр.) и разрабатывающіяся поэтому подземными работами, и—*долинныя*—розсыпи, происшедшія, вѣроятно, путемъ размытія и сноса изъ первыхъ, залегающія обыкновенно не глубоко (2 — 3 метра) и болѣе бѣдныя содержаніемъ платины.

Въ увальныхъ розсыпяхъ содержаніе платины колеблется въ предѣлахъ отъ 4,5 до 9 граммовъ въ 1 тоннѣ песковъ, въ розсыпяхъ же долинныхъ отъ незначительныхъ знаковъ—до 4,5 граммовъ и болѣе.

Платина увальныхъ розсыпей представляется въ видѣ угловатыхъ зеренъ различной, иногда значительной, величины, большей частью темнаго цвѣта и нерѣдко встрѣчается вкрапленной въ хромистый желѣзнякъ, являющійся обыкновенно ея спутникомъ: въ розсыпяхъ же долинныхъ платина почти всегда находится въ окатанномъ и болѣе пластинчатомъ видѣ, она свѣтла и содержитъ въ себѣ гораздо болѣе золота, чѣмъ первая. Толщина платиносодержащихъ песковъ колеблется въ предѣлахъ около 1 метра.

Добыча платины началась съ 1831 года и общее количество добытаго металла по 1896 годъ достигло количества 9.510 килограммовъ.

Въ послѣдніе годы, съ увеличеніемъ цѣны на платину, добыча ея увеличилась и по послѣдней пятилѣтней сложности достигла цифры 1.278 килогр. въ годъ.

Со времени открытія платины въ Крестовоздвиженскихъ промыслахъ добыто ея по 1-ое января 1900 г. около 900 пудовъ.

VIII. Алмазы.

Въ 1 километрѣ отъ Крестовоздвиженскихъ и платиновыхъ промысловъ, въ мѣстности, носящей названіе Адольфоваго лога, впадающаго въ р. Полуденку, былъ найденъ въ 1829 г. алмазъ. Всѣхъ алмазовъ было найдено, до сихъ поръ, болѣе 200 штукъ: они отличаются большой чистотой и прозрачностью, безцвѣтны и достигаютъ размѣрами до 3-хъ каратовъ.

V. Quartz.

Le quartz nécessaire à la fabrique des matériaux réfractaires est exploité à proximité de la station Sévernaïa.

VI. Or.

L'or se rencontre, tant en alluvions qu'en gîtes primitifs, sur le territoire de l'usine Bissersky, à l'ouest et à l'est du district. L'exploitation des sables aurifères (rivières Poloudenka, Sévernaïa, Kossia, Niasma, Tiskos, Vyia, etc.) remonte à 1825 et se continue jusqu'à nos jours. Les sédiments aurifères étant le plus souvent recouverts d'une puissante assise de couches stériles, l'exploitation se fait par travaux souterrains. La tonne de sable contient environ 4,8 grammes d'or.

Depuis 1825, la production totale de l'or se chiffre par 5.978 kilogr. Dans ces dernières années, l'exploitation des gîtes aurifères a considérablement diminué, l'administration du domaine ayant tourné toute son attention vers l'extraction du platine. L'or est mécaniquement associé au platine dans une proportion allant jusqu'à $1^1/_2$%.

VII. Platine.

Les alluvions platinifères du district minier de Lysva fournissent à peu près un tiers de la production universelle de ce métal. Elles sont situées dans la partie orientale du district, le long de l'Is et de ses nombreux affluents.

Les placers peuvent être divisés en deux types caractéristiques: 1) *celui des versants des vallées;* les couches contenant le métal s'y trouvent habituellement à une profondeur considérable (10 mètres) et s'exploitent par travaux souterrains; 2) *celui des thalwegs;* les couches productives, dues probablement à l'erosion des gîtes des versants, gisent à une profondeur de 2 à 3 mètres. Sur les versants, les sables tiennent de 4,5 à 9 grammes par tonne, dans les thalwegs, la teneur varie de simples vestiges à 4,5 grammes et davantage. Les gîtes des versants présentent le platine sous forme de grains anguleux de différente grosseur, presque toujour de couleur foncée. On le trouve parfois à l'état d'imprégnations dans le fer chromé, auquel il est généralement associé. Dans les gîtes des thalwegs, le métal est le plus souvent roulé ou se présente sous l'aspect de petites lamelles; il est de couleur claire et la quantité d'or qui l'accompagne est beaucoup moindre que dans les versants. L'épaisseur de la couche platinifère oscille aux environs d'un mètre.

Depuis 1831, année où la première exploitation a été installée, jusqu'en 1896, la production totale du platine a atteint 9.510 kilog. Ces dernières années, la production a considérablement augmenté par suite du prix plus élevé du métal.

Depuis l'ouverture des exploitations aurifères à Krestovozdvijensky, la production a atteint près de 900 pouds (1er janvier 1900).

VIII. Diamants.

Le premier diamant a été trouvé en 1829, à un kilomètre de distance des exploitations platinifères de Krestovozdvijensky, dans la vallée Adolfow-log qui débouche sur la rivière Poloudenka. Jusqu'ici on a recueilli plus de 200 diamants incolores, d'une transparence et d'une pureté remarquables. Les plus grands pèsent environ 3 carats.



ОБЩЕСТВО



Южно-Русской Каменноугольной Промышленности.

Gesellschaft der Südrussischen Steinkohlen-Industrie.

Société d'Industrie Houillère de la Russie Méridionale.

Die Gesellschaft der Südrussischen Steinkohlen-Industrie wurde im Jahre 1872 mit einem Capital von 1.700.000 Metall-Rubel oder 6.800.000 Fr. gegründet. Das Statut der Gesellschaft wurde am 9 — 21 April 1872 von der Regierung genehmigt und im folgenden Jahre 1873 fingen die Arbeiten an. Im Jahre 1895 realisirte die Gesellschaft eine Obligations-Anleihe von 2.500.000 Metall-Rubel, und im Jahre 1898 erreichte das Actien - Capital die Summe von 12.500.000 Fr. in Folge einer neuen Actien-Emission.

Am Anfang besass die Gesellschaft nur ein ziemlich geringes Stück Land mit Steinkohlenlagerungen, im Ganzen 112,8 Dessiatinen, im District von Bakhmut des Gouvernements von Ekaterinoslaw, und pachtete ausserdem noch 961,9 Dessiatinen mit Steinkohlen und Anthracit-Lagerungen zum Theile im Gouvernement von Ekaterinoslaw, zum Theile im Gebiete der Donischen Kosaken. Heute besitzt die Gesellschaft 5.572,4 Dessiatinen eigenes Land und pachtet 12.309,3 Dessiatinen.

Dies Besitzthum besteht aus folgenden im ganzen Steinkohlen bassin des Donetz zerstreuten Landstücken:

Gruppe von Korsun, im District von Bachmut des Ekaterinoslawschen Gouvernements. Zu dieser Gruppe gehören:

1. *Gorlowka* bei der Station Gorlowka, mit einer der Gesellschaft gehörigen Zweigbahn von 420 Meter: Der Flächenraum beträgt 646,5 Dessiatinen die der Gesellschaft gehören. Die Steinkohlenreserve, wenn man bis zu einer Tiefe von 1.000 Meter rechnet ist 20.000.000 Tonnen gleich und die jetzige Schachten-Einrichtung ermöglicht die Extraction von höchstens 400.000 Tonnen Kohlen jährlich.

2. *Schelesnoe,* mit einer eigenen Zweigbahn von 4.200 Meter Flächenraum 2.623 Dessiatinen gepachteter Erde. Die Steinkohlenreserve beträgt 10.000.000 Tonnen. Eingerichtet für eine Maximal - Ausbeute von 400.000 Tonnen jährlich.

3. *Korsun,* mit einer eigenen Zweigbahn von 8.400 Meter. Flächenraum 8.053,5 Dessiatinen gepachteter Erde. Die

Общество Южно-Русской каменноугольной промышленности учреждено въ 1872 г. съ основнымъ капиталомъ въ 1.700.000 металл. руб. или 6.800.000 фр. Уставъ Общества утвержденъ правительствомъ 9/26 апрѣля 1872 года и работы начались въ слѣдующемъ 1873 году. Въ 1895 г. Общество выпустило облигаціонный заемъ въ 2.500.000 метал. руб., а въ 1898 г. акціонерный капиталъ достигъ 12.500.000 фр. вслѣдствіе выпуска новыхъ акцій.

Въ началѣ своего существованія Общество владѣло лишь небольшимъ участкомъ собственной земли съ каменноугольными залежами, въ Бахмутскомъ уѣздѣ Екатеринославской губ., всего въ 112,8 десятинъ и, кромѣ того, арендовало 961,9 десятинъ съ каменноугольными и антрацитными залежами частью въ Екатеринославской губерніи и частью въ Области Войска Донского. Нынѣ Общество имѣетъ 5572,4 десятины собственной и 12.309,3 десятины арендованной земли.

Эта земля состоитъ изъ слѣдующихъ участковъ, разбросанныхъ по всему Донецкому каменноугольному бассейну:

Корсунская группа, въ Бахмутскомъ уѣздѣ Екатеринославской губ., къ которой принадлежатъ:

1) *Горловка,* около станціи Горловки, имѣетъ собственную желѣзнодорожную вѣтвь въ 420 м., земли 646,5 десятинъ, принадлежащія Обществу. Запасъ каменнаго угля, считая до глубины 1000 метровъ, составляетъ 20.000.000 тоннъ, а оборудованіе шахтъ даетъ возможность добывать въ годъ 400.000 тоннъ угля.

2) *Желѣзное.* Собственная желѣзнодорожная вѣтвь въ 4.200 метровъ, 2.623 десятины арендованной земли. Запасъ угля въ 10.000.000 тоннъ. Оборудованіе позволяетъ добывать 400.000 тоннъ въ годъ.

La Société d'Industrie Houillère de la Russie Méridionale fut fondée en 1872 au capital social de 1.700.000 roubles métalliques ou 6.800.000 francs. Ses Statuts furent approuvés par le gouvernement le 9—21 avril 1872 et l'exploitation y fut commencée en 1873. En 1895 la Société réalisa un emprunt obligatoire de 2.500.000 roubles métalliques et en 1895 le capital actions fut porté à 12.500.000 francs.

Au début de son existence, la Société ne possédait qu'une petite parcelle de terrain houiller située dans le district de Bakhmout (gouvernement d'Ekatérinoslaw) d'une superficie de 112,8 hectares et amodiait 961,9 hectares contenant de la houille et de l'anthracite; ces amodiations étaient situées en partie dans le gouvernement d'Ekatérinoslaw, et en partie sur le territoire des Cosaques du Don. Actuellement la Société possède en toute propriété 5.572,4 hectares et en amodie 12.309,3.

Ces terrains sont répartits dans toutes les parties du bassin houiller du Donetz de la façon suivante.

Le Groupe de Korsoun situé dans le gouvernement d'Ekatérinoslaw district de Bakhmout qui comprend:

1. *Gorlovka,* près de la station de Gorlovka avec une voie de raccordement de 420 m. Sa superficie est de 646,5 hectares appartenant à la Société avec une réserve de houille cubée à la profondeur de 1.000 mètres de 20.000.000 de tonnes et des installations ayant au point de vue de l'extraction annuelle une puissance de 400.000 tonnes.

2. *Gélesnoé* avec une voie de raccordement de 4.200 m. Sa superficie est de 2.623 hect. amodiées, sa réserve de 10.000.000 de tonnes et sa puissance d'extraction annuelle de 400.000.

3. *Korsoun* avec une voie de raccordement de 8.400 m. Sa superficie est de

Steinkohlenreserve beträgt 10.000.000 Tonnen. Eingerichtet für eine Maximal-Ausbeute von 600.000 Tonnen jährlich.

Tschegarsk im District von Bachmut des Ekaterinoslawschen Gouvernements, bei der Station Nikitowka. Der Flächenraum dieses Landstückes beträgt 550,1 Dessiatinen die der Gesellschaft gehören. Steinkohlenreserve 25.000.000 Tonnen. Eingerichtet für eine Maximal-Ausbeute von 80.000 Tonnen jährlich.

Skelewataja, im District von Bachmut des Ekaterinoslawschen Gouvernements am Ufer des Donetz. Flächenraum 130 Dessiatinen der Gesellschaft angehörig. Steinkohlenreserve 1.000.000 Tonnen. Eingerichtet für eine Maximal-Ausbeute von 30.000 Tonnen jährlich.

Gruppe von Krasnopolsk, im District von Slawianoserbsk des Ekaterinoslawschen Gouvernements. Zu dieser Gruppe gehören: Krasnopolsk, bei der Station Lomawatka, Flächenraum 3.797,4 Dessiatinen, Tschernogorowka bei der Station Manuilowka, und Bachmutskaja Balka, bei derselben Station, Flächenraum 244 Dessiatinen. Das Land dieser Gruppe ist Besitzthum der Gesellschaft. Kohlenreserve 15.000.000 Tonnen. Die Exploitirung dieser Gruppe ist noch nicht begonnen.

Bogdanowka, im District von Slawianoserbsk des Ekaterinoslawschen Gouvernements, bei der Station Almasnaja. Flächenraum 340,5 Dessiatinen der Gesellschaft angehörig. Zur Exploitirung ist noch nicht geschritten worden.

Belinskaja, im Gebiete der Donschen Kosaken, bei der Station Kamenskaja. Flächenraum 525,4 Dessiatinen gepachteter Erde. Kohlenreserve 20.000.000 Tonnen. Zur Exploitirung ist noch nicht geschritten worden.

Die Landstücke *Tatinskaja* und *Talowskaja*, bei der Station Kamenskaja, enthalten Antracitlagerungen. Tatinskaja hat 86,3 Dessiatinen gepachteter Erde und ist für eine Maximal-Ausbeute von 30.000 Tonnen jährlich eingerichtet, Talowskaja hat 113,6 Dessiatinen gapachteter Erde und ist noch nicht zur Exploitirung eingerichtet.

Die Gesellschaft betreibt jetzt vorzugsweise die Exploitation der gepachteten Landstücke und wird seine Thätigkeit nur in der Zukunft auf die ihr angehörigen Landstücke übertragen auf welche Sie jetzt meistentheils nur als auf eine Reserve für die Zukunft schaut.

Die Steinkohlen-Ausbeute ist in der Gruppe von Korsun concentrirt in welcher sich 4 Exploitationspunkte befinden: Gorlowka, Exploitationspunkt Albert in Schelesnoe, und Exploitationspunkte Alfred und Henri in Korsun.

Die der Gesellschaft gehörigen Eisenbahnzweige haben eine Gesammtlänge von 12 Kilom. 600 m.

Im ganzen giebt es 12.382 Arbeiter von denen 6.987 Bergmänner sind.

Die Gesellschaft gab sich immer die grösste Mühe um eine beständige Arbeiterbevölkerung zu schaffen, deswegen hat sie Massnahmen getroffen um die Lebensbedingungen der Arbeiter zu verbessern.

3) *Корсунь*. Собственная желѣзнодорожная вѣтвь въ 8.400 метровъ, 8.053,5 десятины арендованной земли. Запасъ угля въ 10.000.000 тоннъ. Оборудованіе на 600.000 тоннъ годовой добычи.

Чеiарскъ, въ Бахмутскомъ уѣздѣ Екатеринославской губ., около станціи Никитовки. Площадь этого участка равняется 530,1 десятинамъ, принадлежащимъ Обществу. Запасъ угля до 25.000.000 тоннъ. Оборудованіе на 80.000 тоннъ годовой добычи.

Скелеватая, въ Бахмутскомъ уѣздѣ, Екатеринославской губ. на берегу Донца. Земли 130 десятинъ, принадлежащихъ Обществу. Запасъ угля 1.000.000 тоннъ. Оборудованіе на 30.000 тоннъ годовой добычи.

Краснопольская группа въ Славяносербскомъ уѣздѣ, Екатеринославской губ. Къ этой группѣ принадлежатъ: Краснополь около станціи Ломоватки, 3.797,4 десятинъ земли, Черногоровка около станціи Мануиловки и Бахмутская Балка около той же станціи, 244 десятины. Вся земля этой группы принадлежитъ Обществу. Запасъ угля 15.000.000 тоннъ. Къ его добыванію еще не приступлено.

Боiдановка въ Славяносербскомъ уѣздѣ Екатеринославской губ., около станціи Алмазной. Земли 340,5 десятинъ, принадлежащихъ Обществу. Къ эксплоатаціи еще не приступлено.

Бѣлинская, въ Области Войска Донского, около станціи Каменской съ 525,4 десятинами арендованной земли. Запасъ угля 20.000.000 тоннъ. Эксплоатація еще не началась.

Участки *Татинская* и *Таловская*, тоже около станціи Каменской, съ антрацитными залежами. Татинская имѣетъ 86,3 десятины арендованной земли и оборудована на добываніе 30.000 тоннъ въ годъ, Таловская 113,6 десятинъ арендованной земли, которыя еще не эксплоатируются.

Общество эксплоатируетъ теперь преимущественно арендованные участки и только въ будущемъ перенесетъ свою дѣятельность на собственные свои участки, на большинство которыхъ оно нынѣ смотритъ, какъ на запасъ для будущаго.

Добываніе каменнаго угля сосредоточено въ Корсуньской группѣ, въ которой находятся 4 эксплоатаціонные центра: Горловка, центръ Albert въ Желѣзномъ и центры Alfred и Henri въ Корсунѣ.

Желѣзнодорожныя вѣтви, принадлежащія Обществу, имѣютъ длину всего въ 12 кил. 600 м.

Всѣхъ рабочихъ 12.382; изъ нихъ 6.987 рудокопы. Общество всегда старалось создать постоянное рабочее населеніе. Для этого оно приняло мѣры къ улучшенію условій ихъ жизни.

8.053,5 hectares amodiées, avec une réserve de 10.000.000 de tonnes et une puissance d'extraction annuelle de 600.000 tonnes.

Tchégarsk également dans le gouvernement d'Ekatérinoslaw, district de Bakhmout près de la station de Nikitovka. Ce terrain a une superficie de de 530,1 hectares appartenant à la Société avec une réserve de houille de 25.000.000 de tonnes. La puissance des installations au point de vue de l'extraction annuelle est de 80.000 tonnes.

Skélévataïa dans le gouv. d'Ekatérinoslaw, district de Bakhmout sur la rive du Donetz comprend 130 hectares appartenant à la Société avec une réserve de houille de 1.000.000 de tonnes et une puissance d'extraction annuelle de 30.000 tonnes.

Le groupe de *Krasnopolié* dans le gouvernement d'Ekatérinoslaw district de Slavianoserbsk comprend les terrains de Krasnopol près de la station de Lomovatka avec 3.797,4 hectares, de Tchernogorovka près de la station de Manouilovka et de Bakhmoutskaïa Balka près de la même station avec 244,8 hectares. Ces terrains appartiennent à la Société et possèdent une réserve de houille de 15.000.000 de tonnes. Ils ne sont pas exploités.

Bogdanovka gouvernement d'Ekatérinoslaw district de Slavianoserbsk près de la station d'Almasnaïa, avec 340,5 hectares appartenant à la Société et non exploitées.

Biélinskaïa, province du Don près de la station de Kamenskaïa, d'une superficie de 525,4 hectares amodiées et avec une réserve de houille de 20.000.000 de tonnes qu'on n'exploite pas encore.

Les terrains de *Tatinskaïa* et *Talovskaïa* situés également près de la station Kamenskaïa renferment de l'anthracite. Le premier a une superficie de 86,3 hectares amodiées et une puissance d'extraction annuelle de 30.000 tonnes, le second comprend 113,6 hectares amodiées et n'est pas exploité.

La Société exploite actuellement de préférence les terrains amodiés se réservant de reporter dans l'avenir son activité sur les terrains qui lui appartiennent en toute propriété et dont la plupart sont en quelque sorte considérés actuellement comme des réserves. L'exploitation de la houille est concentrée dans le groupe de Korsoun qui comprend quatre sièges: celui de Gorlovka, celui de Géleznoé (siège Albert) et ceux de Korsoun (siège Alfred et siège Henri).

Les voies de raccordement appartenant à la Société ont une longueur totale de 12 kilom. 600 m.

L'ensemble de la population ouvrière s'élève à 12.382 âmes dont 6.987 ouvriers mineurs.

La Société s'est efforcée de se créer une population ouvrière stable. Dans ce

Für die verheiratheten Arbeiter hat die Gesellschaft besondere Wohnungshäuser für die unverheiratheten Kasernen erbaut. Bei jedem Exploitationspunkt sind Bäder eingerichtet wo täglich 1.000 Mann unentgeltlich baden können. Ein Nahrungsmittelmagasin verkauft den Arbeitern zu mässigen Preisen alle nöthigen Gegenstände. Das Krankenhaus der Gesellschaft hat 66 Bette Das Personal besteht aus 2 Aerzte, 2 Apotheker, einer Hebamme, 6 Feldscherern und 18 Krankenwärter nebst Dienerschaft. Die Gesellschaft unterhält 2 elementare Schulen, eine Mittelschule und eine Schule für Minenmeister. Im Jahre 1891 hat sie eine Kirche erbaut, im Jahre 1895 gründete Sie eine Bibliothek und im Jahre 1899 einen Saal fur Vorstellungen. Seit 1898 sind alle Arbeiter versichert. Ausserdem haben sie noch eine Hülfscasse und eine Spaarcasse.

Von 1873 bis 1890 schwankte die jährliche Steinkohlenausbeute von 90.000 bis 300.000 Tonnen. Jedes Jahr dieser Periode brachte einen grösseren oder kleineren Verlust. Aber von 1890 an begann eine Periode rascher und beständiger Entwickelung. Um nicht bei der Vorwärtsbewegung der russischen Metallurgie in den letzten Jahren zuruckzubleiben, errichtete die Gesellschaft mehrere Batterien von Cocksöfen und traf die nöthigen Massnahmen für die mechanische Bereitung und die Waschung der Kohlen. Die alten Einrichtungen wurden allmählich durch neue ersetzt oder ergänzt.

In Folge der Anstrengungen und der Ausgaben die während einer langen Reihe von Jahren die Gesellschaft auf sich nahm hoben sich bedeutend die Ergebnisse des Geschäfts. Die Kohlenausbeute welche im Jahre 1893 weniger als 200.000 Tonnen ergab stieg im Jahre 1899 bis zu 640.000 Tonnen und wird im Jahre 1900 fast 1.000.000 Tonnen erreichen. Die Coaksproduction war im Jahre 1890 1.303 Tonnen gleich und ist im Jahre 1899 auf 203.000 Tonnen gestiegen; im Jahre 1900 wird sie 250.000 Tonnen erreichen.

Seit 1896 nimmt die Gesellschaft den ersten Rang unter den russischen Kohlenproducenten, in Betreff des Quantums der Kohlenausbeute ein und ist einer der wichtigsten Lieferanten fur metallurgische Fabriken und Eisenbahnen geworden. Die Gesellschaft der Südrussischen Steinkohlen - Industrie nahm an mehreren russischen Ausstellungen Theil. Der Mangel an Platz für die russische Steinkohlenindustrie verhinderte die Gesellschaft an der Pariser Ausstellung des Jahres 1900 Theil zu nehmen. An allen Ausstellungen, an welchen sie theilnahm, hat sie die höchsten Preise erlangt.

Im Jahre 1882, in Moskau — den Reichsadler.

Im Jahre 1884, in Odessa—die goldene Medaille.

Im Jahre 1896, in Nischni - Nowgorod—den Reichsadler.

Im Jahre 1897, in Kiew — die goldene Medaille.

Для семейныхъ рабочихъ Общество выстроило отдѣльные домики, а для холостыхъ—казармы. Около каждаго центра имѣются безплатныя бани на 1000 чел. въ день. Продовольственный магазинъ продаетъ рабочимъ всѣ необходимые предметы по умѣреннымъ цѣнамъ. Въ больницѣ Общества 66 кроватей. Медицинскій персоналъ состоитъ изъ двухъ врачей, 2 аптекарей, повивальной бабки, 6 фельдшеровъ и 18 санитаровъ съ служителями. Общество содержитъ 2 начальныя школы, одну среднюю и школу минныхъ мастеровъ. Въ 1891 г. оно выстроило церковь, въ 1895 г. создало библіотеку, въ 1899 г. залъ для представленій. Съ 1898 г. всѣ рабочіе застрахованы. Въ ихъ пользованіи, кромѣ того находятся вспомогательная и сберегательная кассы.

Съ 1873 до 1890 г. годовая добыча каменнаго угля колебалась отъ 90.000 до 300.000 тоннъ. Каждый годъ этого періода принесъ болѣе или менѣе значительный убытокъ. Но начиная съ 1890 г. начался періодъ быстраго и постояннаго развитія. Чтобы не отстать отъ движенія впередъ русской металлургической промышленности въ эти послѣдніе годы, Общество устроило нѣсколько батарей коксовыхъ печей и сдѣлало необходимыя переустройства для механическаго приготовленія и мытья угля. Старое оборудованіе постепенно замѣнилось или дополнилось новымъ.

Вслѣдствіе усилій и жертвъ, принятыхъ на себя Обществомъ въ продолженіе многихъ лѣтъ, производство и доходъ значительно увеличились. Производство угля, которое составляло менѣе, чѣмъ 200.000 тоннъ въ 1894 г. достигло 640.000 тоннъ въ 1899 и въ 1900 г. дойдетъ почти до 1.000.000 тоннъ. Производство кокса съ 1.303 т. въ 1890 г. достигало 203.000 тоннъ въ 1899 и 1900 году будетъ равняться 280.000 тоннъ.

Съ 1896 года Общество занимаетъ первое мѣсто между русскими углепромышленниками по количеству добытаго угля и сдѣлалось однимъ изъ главныхъ поставщиковъ металлургическихъ заводовъ и желѣзныхъ дорогъ.

Общество Южно-Русской Каменноугольной Промышленности приняло участіе въ нѣсколькихъ русскихъ выставкахъ. Недостатокъ мѣста для русской каменноугольной промышленности помѣшалъ Обществу принять участіе въ Парижской выставкѣ 1900 г. На всѣхъ выставкахъ, на которыхъ оно участвовало оно получало высшія награды.

Въ 1882 г. въ Москвѣ — Государственный Гербъ; въ 1884 г. въ Одессѣ — Золотую медаль; Въ 1896 г. въ Нижнемъ - Новгородѣ — Государственный Гербъ; въ 1897 г. въ Кіевѣ — Золотую медаль.

---

but elle s'est occupée d'améliorer les conditions de leur existence.

Elle a fait construire des maisons séparées pour familles et des casernes pour les célibataires. A chaque siège est installé un bain gratuit pour 1.000 personnes par jour. Un magasin alimentaire met à la disposition des ouvriers les denrées nécessaires à des prix favorables. L'hôpital de la Société contient 66 lits. Le personnel médical se compose de 2 médecins, 2 pharmaciens, une sage-femme, 6 officiers de santé, 18 infirmiers et les gens de service. La Société entretient 2 écoles primaires, une école moyenne et l'école des maîtres mineurs. Elle a fait construire en 1891 une église, en 1895 elle a créé une bibliothèque, en 1899 une salle de spectacles. Depuis 1898 tous les ouvriers sont assurés. Ils ont en outre une caisse de secours et une caisse d'épargne.

De 1873 à 1890 l'extraction annuelle a oscillé de 90.000 à 300.000 tonnes de houille. Chacune de ces années s'est soldée par une perte plus ou moins importante. Mais à partir de 1890 commença une période de développement progressif et rapide. Pour suivre l'expansion prise en ces dernières années par l'industrie métallurgique en Russie, la Société établit plusieurs batteries de fours à coke et y annexa des installations de préparation mécanique et de lavage des charbons. Les anciennes installations furent successivement remplacées ou complétées par des types nouveaux.

A la suite des sacrifices et des efforts auquels la Société s'est astreinte dans le courant de longues années la production augmenta ainsi que les bénéfices réalisés. La production du charbon a passé de moins de 200.000 t. en 1893 à 640.000 t. en 1899 et atteindra près de 1.000.000 de tonnes en 1900. La production du coke a passé en même temps de 1.303 tonnes en 1890 à 203.000 tonnes en 1899 et atteindra en 1900 le chiffre de 250.000 tonnes.

Depuis 1896 la Société occupe par sa production la première place parmi les charbonnages russes et est devenue un des principaux fournisseurs des usines métallurgiques et des chemins de fer. La Société d'industrie houillère de la Russie méridionale a pris part à diverses Expositions en Russie. L'espace restreint dévolu aux charbonnages russes à Exposition de Paris de 1900 l'a empéché d'y prendre part. A toutes les expositions auxquelles elle a participé, elle a obtenu les plus hautes récompenses.

En 1882, à Moscou, l'Aigle impériale.

En 1884, à Odessa, la Médaille d'or.

En 1896, à Nijni-Novgorod, l'Aigle impériale.

En 1897, à Kiew, la Médaille d'or.

ВАРИНСКІЕ ТЕХНО-ХИМИЧЕСКІЕ ЗАВОДЫ

И. Н. Теръ-Акопова.

Сельцо „Варя" Балахнинскаго уѣзда Нижегородской губерніи.

DIE WARINSCHEN CHEMO-TECHNISCHEN FABRIKEN

I. N. Ter-Akopoff.

Beim Dörfchen „Warja" im Balachninschen Kreise des Gouvernements Nischni-Nowgorod.

USINES CHIMIQUES VARINSKY

I. N. Ter-Akopoff.

Village „Varia" dans le district de Balakhnine du gouvernement de Nijni-Novgorod.

Im Jahre 1877 wurde von dem Besitzer der Warinschen techno-chemischen Fabriken Iwan Nikititsch Ter-Akopoff ein Stück Land beim Dörfchen «Warja» im Balachninschen Kreise des Gouvernements Nischni-Nowgorod mit einer kleinen auf demselben erbauten Fabrik erworben, welche Schmieröle aus Holztheer verarbeitete.

Diese Fabrik war im selben Jahre 1877 zur Erzeugung von Beleuchtungs-und Schmierölen aus Bakuer Naphta eingerichtet.

Die Entfernung von Baku stellte die Fabrik in Bezug auf die Versorgung mit Rohmaterial in eine gewisse, zu Zeiten recht schwere Abhängigkeit, durch mehr oder weniger zufällige, schwer vorherzusehende Faktoren, als frühe oder späte Eröffnung und Schliessung der Schifffahrt auf der Wolga, niedriger Wasserstand oder ungenügende Zufuhr während der Schifffahrt, aber ohne Zweifel hat diese Entfernung auch eine gute Seite. Das, was für die Bakuer Fabriken, bei reichlichem Vorrath an Rohmaterial für unnöthig galt und leider bis jetzt noch für überflüssig ja sogar für unvortheilhaften Luxus gehalten wird, eben das Bestreben einer möglichst rationellen Utilisation der Naphtarückstände, das bildete und bildet für diejenigen Fabriken, welche ausserhalb des Bakuer Rayons liegen, eine tägliche Frage, welche eine entscheidende Bedeutung für das Bestehen hat.

Die oeconomischen Bedingungen selbst regen beharrlich die Frage von der möglichst besten und vollständigen Utilisation des Rohmaterials an, und zwingen den Fabrikanten den rationellsten technischne Vervollkommnungen in der Fabrikation Rechnung zu tragen.

Die Warinschen technischen Fabriken I. N. Ter-Akopoffs waren vom ersten Tage ihres Bestehens dazu gezwungen jedem vernünftigen Vorschlag auf dem Gebiete der Naphta-Technik zu folgen, und denselben bei sich zu verwirklichen, indem sie vor keinen materiellen Ausgaben zurückschreckten. Jedes neue Operationsjahr zog irgend welche Verbesserung in der einen oder anderen Abtheilung der Fabriken nach sich, irgend welche Vervollkommnung oder Erweiterung des schon Bestehenden — entsprechend welcher

Въ 1877 г. владѣльцемъ Варинскихъ техно-химическихъ заводовъ Иваномъ Никитичемъ Теръ-Акоповымъ былъ пріобрѣтенъ участокъ



И. Н. Теръ-Акоповъ

Иванъ Никитичъ Теръ-Акоповъ.

Johann Ter-Akopoff. Jean Ter-Akopoff.

земли при сельцѣ «Варя» Балахнинскаго уѣзда Нижегородской губерніи, съ выстроеннымъ на немъ маленькимъ заводикомъ, вырабатывающимъ смазочныя масла изъ древесной смолы.

Заводъ этотъ въ томъ же 1877 г. былъ приспособленъ для выработки освѣтительныхъ и смазочныхъ маселъ изъ бакинской нефти.

Отдаленность отъ Баку ставила заводъ въ отношеніи снабженія сырьемъ въ извѣстную, подчасъ довольно тяжелую зависимость отъ такихъ болѣе или менѣе случайныхъ, трудно предвидимыхъ факторовъ, какъ раннее или позднее открытіе и закрытіе навигаціи на Волгѣ, мелководье или недостаточное количество ввоза во время навигаціи, но отдаленность эта имѣетъ одну несомнѣнно хорошую сторону.

То, что для бакинскихъ заводовъ, при избыткѣ наличнаго сырья, считалось—и до сихъ поръ еще, къ сожалѣнію, считается—излишней, ненужной, да и невыгодной роскошью, именно заботы о возможно полной утилизаціи нефтяныхъ остатковъ, то для заводовъ, расположенныхъ внѣ бакинскаго района, являлось и является

En 1877, le propriétaire des usines chimiques Varinsky, Ivan Nikititch Ter-Akopoff acheta un lot de terrain près du village de «Varia» dans le district de Balakhnine du gouvernement de Nijni-Novgorod, sur lequel se trouvait une petite usine fabriquant des huiles de graissage par l'extractien du goudron.

Dans le courant de la même année, cette usine fut appropriée à la fabrication d'huiles d'éclairage et de graissage avec le naphte de Bakou. L'éloignement de Bakou plaçait l'usine, au point de vue de l'approvisionnement en matières premières, dans une dépendance assez pénible de facteurs imprévus, tels que l'ouverture et la fermeture avancée ou tardive de la navigation sur le Volga, l'ensablement du fleuve, la quantité insuffisante de naphte transportée pendant la période de la navigation, mais cet éloignement a d'autre part un avantage incontestable. Ce qui dans les usines de Bakou, grâce à l'abondance excessive de la matière première, était considéré et l'est malheureusement encore, comme un superflu inutile et peu avantageux, c.-à.-d. les soins donnés à l'utilisation aussi complète que possible des déchets de naphte, était et est encore pour les usines situées en dehors du rayon de Bakou, une question vitale ayant une influence décisive sur leur sort. Leur situation économique leur impose de la façon la plus pressante l'utilisation aussi complète que possible de la matière première et oblige leurs propriétaires à poursuivre sans cesse le perfectionnement technique de sa fabrication.

Les usines chimiques de Varinsky I. N. Ter-Akopoff durent dés le premier jour de leur existence se tenir au courant de toute innovation technique raisonnable concernant le naphte et en faire l'expérience, ne reculant devant aucune dépense. Chaque campagne nouvelle apportait un progrès dans quelque section des usines, l'amélioration ou l'agrandissement de ce qui existait

die Production der Fabriken mit jedem Tage wuchs.

Jetzt giebt es eine Abzweigung von der Eisenbahnlinie, welche Sormowo mit der Station Nischni verbindet, wodurch es möglich gemacht worden ist, das Rohmaterial aus der Sormowschen Bucht vermittels Cisternenwaggons in die Fabrik zuschaffen, und dass die Waggons auf der Fabrik mit Waaren beladen werden Können.

Die Fabrik ist mit zwei Naphtaleitungen zum Ueberpumpen des Rohmaterials aus den Barken in die eigene Naphtastation versehen, aus welcher dasselbe nach Bedarf in die Fabriksreservoire übergeben wird.

Ausser den sich längs des Flusses Lewinka erstreckenden zwei Wasserleitungen besitzt die Fabrik einen artesischen Brunnen.

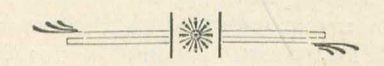
Die Böttchereiproduction ist bedeutend vergrössert, und werden augenblicklich mehr als 1½ Millionen eichene Dauben und ungefähr 25 tausendPudBandeisen jährlich verbraucht.

Zwei neue Abtheilungen zur Regeneration der Säure enthaltenden und alkalischen Abfälle sind erbaut worden, ebenso wie eine ununterbrochene Destillation sowohl des Petroleums als auch der Schmieröle. Ausserdem ist eine eigene Flotte auf der Wolga erworben worden, welche aus 4 Schleppdampfern und 20 Barken besteht.

Die dem Besitzer der Fabrik gehörenden Naphtaquellen in Baku welche die Fabrik mit Rohmaterial versorgen, mit einer naphtaführenden Fläche von 10 Dessätinen, sind vom 10 Januar des Jahres 1900 in den Besitz der Naphta-Industrie und Handels-Gesellschaft «I. N. Ter-Akopoff» mit einem Grundcapital von 4.500.000 übergegangen, an welcher I. N. Ter-Akopoff fortsetzt grossen Antheil zu nehmen. Auf diese Weise arbeitet die Fabrik vom Januar an mit gekauftem Rohmaterial, welches am Anfange des Jahres für den Bedarf der Arbeit des ganzen Jahres eingekauft wird.

Augenblicklich verarbeitet die Fabrik 7.000.000 Pud Rohmaterial. Dieselbe erzeugt Petroleum — 2.000.000 Pud, Schmieröle — 1.200.000 Pud, Abfälle von Schmieröle und Heizmaterial— 2.000.0000 Pud, den Rest Heizmaterial und andere Producte.

Die von der Fabrik erzeugten Schmieröle werden auch ins Ausland in einer Menge von 700.000 Pud ausgeführt. Die Ausfuhr von Petroleum ins Ausland auf eigene Rechnung wird von der Fabrik noch nicht betrieben, aber die Firma beabsichtigt es zu thun.



насущнымъ вопросомъ, имѣющимъ рѣшающее значеніе для ихъ существованія. Экономическія условія сами настойчиво выдвигаютъ вопросъ о возможно лучшей и полной утилизаціи сырья и заставляютъ заводчика прибѣгнуть къ раціональнымъ техническимъ усовершенствованіямъ въ производствѣ.

Варинскіе техно-химическіе заводы И. Н. Теръ-Акопова съ перваго же дня своего существованія должны были слѣдить за каждымъ разумнымъ предложеніемъ въ области нефтяной техники, и осуществлять его у себя, не останавливаясь ни передъ какими матеріальными затратами. Каждый новый операціонный годъ приносилъ съ собою какое-либо улучшеніе въ томъ или другомъ отдѣленіи заводовъ, какое-либо усовершенствованіе или расширеніе уже существующаго. Соотвѣтственно этому производительность заводовъ росла съ каждымъ днемъ.

Теперь имѣется отвѣтвленіе отъ желѣзнодорожной вѣтви, соединяющей Сормово со станціей Нижній, какимъ образомъ получилась возможность сырье изъ Сормовскаго затона доставлять въ заводъ вагонами-цистернами, также грузить вагоны товаромъ на заводѣ же.

Заводъ снабженъ двумя нефтепроводами для перекачиванія сырья изъ баржей на собственную нефтяную станцію, откуда таковой подается по мѣрѣ надобности въ заводскіе резервуары.

Кромѣ пролегающихъ отъ рѣчки Левинки 2 водопроводовъ, заводъ имѣетъ артезіанскій колодецъ.

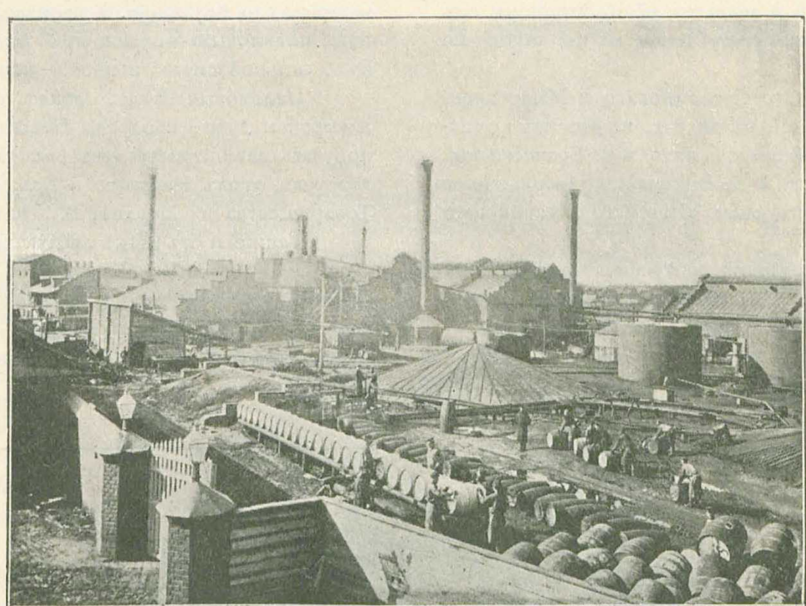
Значительно увеличено бондарное производство, потребляющее въ настоящее время болѣе 1½ милліона дубовой клепки и около 25 тысячъ пудовъ обручнаго желѣза.

Выстроены 2 новыхъ отдѣленія для регенераціи изъ отбросковъ кислоты и щелока, а также непрерывно дѣйствующей перегонки какъ керосина, такъ и смазочныхъ маселъ. Затѣмъ пріобрѣтенъ собственный наливной флотъ на рѣкѣ Волгѣ, состоящій изъ 4 буксирныхъ пароходовъ и 20 баржей.

Принадлежавшіе владѣльцу завода промысла въ Баку, которые снабжаютъ заводъ сырьемъ, съ нефтеносной площадью въ 10 десятинъ — съ 10 января 1900 г. перешли въ собственность Нефтепромышленнаго и Торговаго Общества «И. Н. Теръ-Акоповъ», съ основнымъ капиталомъ въ 4.500.000 рублей, большое участіе въ которомъ продолжаетъ принимать И. Н. Теръ-Акоповъ. Такимъ образомъ заводъ работаетъ съ января на покупномъ сырьѣ, которое закупается въ началѣ года въ размѣрѣ потребностей для работъ цѣлаго года.

Въ настоящее время заводъ перерабатываетъ сырья 7.000.000 пудовъ. Производитъ онъ керосина 2.000.000 пудовъ, смазочныхъ маселъ— 1.200.000 пудовъ, остатковъ смазочныхъ и для топлива 2.000.000 пудовъ, остальное топливо и другіе продукты.

Производимыя заводомъ смазочныя масла вывозятся также за границу въ количествѣ около 700.000 пудовъ. Вывозъ за границу керосина за собственный счетъ еще не производится, но фирма намѣревается къ сему приступить.



Варинскіе заводы.

Die Warinschen chemo-technischen Fabriken.

Usines chimiques Varinsky.

déjà, en sorte que la production des usines augmentait de jour en jour.

Actuellement il existe un embranchement de la ligne de chemin de fer allant de Sormovo à Nijni-Novgorod, ce qui permet de transporter la matière première en wagons citernes de l'anse de Sormovo à l'usine, ainsi que de charger la marchandise sur les wagons à l'usine même.

L'usine possède deux conduits de naphte pour le déchargement des barques à la station centrale de naphte, d'où ce dernier est distribué par les réservoirs de l'usine dans la mesure nécessaire.

Outre les deux conduits d'eau venant de la rivière Lévinka, l'usine a un puits arthésien.

La tonnellerie a été considérablement agrandie et emploie actuellement plus de 1½ millions de douves en chêne et environ 25 mille pouds de fer pour cercler les tonneaux.

Il a été construit deux sections nouvelles pour la régénération des acides et alcalins et pour la distillation ininterrompue du pétrole et des huiles de graissage. L'usine a de plus fait l'acquisition d'une flotte sur le Volga composée de 4 remorqueurs à vapeur et de 20 barques.

L'établissement de Bakou appartenant au propriétaire de l'usine, qui fournit la matière première et se compose d'un terrain riche en naphte de 10 hectares, est devenu depuis le 10 Janvier 1900 la propriété de la Société Industrielle et Commerciale de naphte «Ter-Akopoff», au capital social de 4.500.000 roubles; I. N. Ter-Akopoff continue a prendre une grande part dans cette entreprise. Ainsi depuis le mois de Janvier l'usine travaille en achetant la matière première; les achats se font au commencement de l'année en quantité suffisante pour les besoins de l'année entière.

Actuellement l'usine traite 7.000.000 de pouds de matière première. Elle produit 2.000.000 de pouds de pétrole, 1.200.000 pouds d'huiles de graissage, 2.000.000 de pouds de déchets pour le graissage et le chauffage, et pour le reste des combustibles et divers autres produits.

Les huiles de graissage produites par l'usine s'exportent à l'étranger; la quantité exportée est de 700.000 pouds. La maison n'exporte pas encore directement de pétrole à l'étranger mais elle se dispose à le faire.




1865.


1882—1896.


1870.

ЗАВОДЫ
Невскаго Стеариноваго Товарищества.

С.-Петербургъ, по Шлиссельбургскому просп., за №№ 59, 61, 66, 68, 70.

Въ Москвѣ, по Вознесенской улицѣ. | **Въ Выборгѣ,** Папуля-Мюльштрассе и Папуляштрассе.

ДЕПО:

на Невскомъ просп., домъ Казанск. собора, въ СПБ. | Б. Лубянка, д. Страхов. Об-ва «Россія» въ Москвѣ.

Компанія Невскаго Стеариноваго и Мыловареннаго заводовъ основана въ 1851 г. для выработки свѣчей и мыла на пріобрѣтенномъ отъ частныхъ владѣльцевъ заводѣ, на лѣвомъ берегу Невы, на 9-й верстѣ по Шлиссельбургскому тракту.

Въ концѣ 1867 г. Компанія Невскаго Стеариноваго и Мыловареннаго заводовъ пріобрѣла, отъ учрежденной въ 1858 г. въ Москвѣ компаніи для фабрикаціи стеариновыхъ свѣчей и проч., заводъ на Вознесенской улицѣ въ Москвѣ и преобразовала Компанію въ Высочайше утвержденное Товарищество подъ фирмою нынѣ существующею «Невскаго Стеариноваго Товарищества».

Въ первомъ году дѣятельности Компанія употребила сырого матеріала около 90.000 пуд. и произвела: свѣчей стеариновыхъ около 20.000 пуд., пальмовыхъ — 13.000 пуд., мыла — 56.000 пуд., смазочнаго масла — 1000 пуд.

Производство глицерина было начато въ 1866 г.; производство же мыла было прекращено въ 1869 г.

Въ настоящее время Товарищество употребляетъ ежегодно сырого матеріала до 805.000 п. и производитъ: свѣчей стеариновыхъ до 500.000 пуд., пальмовыхъ—23.000 пуд., олеина—214.000 пуд., глицерина — 65.000 пуд., сальной смолы и проч.—3.000 пуд.

Пальмовыя свѣчи, олеинъ, глицеринъ очищенный, полуочищенный и сырой и другіе продукты Невскаго Стеариноваго Товарищества можно получать изъ первыхъ рукъ: въ главномъ депо Товарищества въ С.-Петербургѣ, уголъ Невскаго и Казанской пл., № 25—1; въ главномъ депо Товарищества въ Москвѣ, Б. Лубянка, д. Страховаго Общества «Россія».

Также и отъ всѣхъ слѣдующихъ агентствъ Товарищества: въ Ригѣ—«Вилліамъ Миллеръ и Ко»; въ Варшавѣ — «Либровичъ и Бергсонъ»; въ Одессѣ—«Эрнстъ Маассъ и Ко»; въ Финляндіи—«Акціонерное Общество Гависъ, въ Выборгѣ»; въ Ревелѣ—«Бернардъ Вишау»; во Владивостокѣ, Николаевскѣ-на-Амурѣ, Благовѣщенскѣ, Хабаровскѣ, Срѣтенскѣ—«Чуринъ и Ко».



ТОВАРИЩЕСТВО
РУССКИХЪ ПАРОВЫХЪ МАСЛОБОЕНЪ.

С.-Петербургъ, по Курляндской ул., д. № 32, по Обводному каналу, д. № 185. **Телефонъ № 495.**

Въ Москвѣ магазинъ: Б. Лубянка, д. Страхов. Общ. „Россія". Т-во имѣетъ представителей: **въ Варшавѣ, Одессѣ и Ригѣ.**

Основано въ 1860 году.

Заводы: маслобойный, масловаренный, лаковаренный и красочный. ***Число рабочихъ*** — 170 человѣкъ. ***Паровыхъ двигателей*** отъ 300 до 350 лошадиныхъ силъ. ***Производства:*** масла: льняное, сурепное и гарное. Лаки: масляный и спиртовой. Олифа: темная и свѣтлая. Краски: сухія, тертыя на маслѣ и эмалевыя. ***Правленіе состоитъ*** изъ гг. Д. Е. Эбсвортъ, Ф. Ю. Шотлендеръ, Д. Ф. Примрозъ, В. Е. Гильтонъ и И. Джорданъ. ***Управляющимъ*** состоитъ В. Е. Гильтонъ съ 1869 г., т. е. 31 годъ. ***Оборотъ*** около 2.400.000 р. въ годъ. ***Прогрессивный успѣхъ*** завода: въ 1861 году было обработано 115.000 пуд. сѣмени льняного; въ 1870 г. обработано 500.000 пуд.; въ 1890 г. обработано 920.000 п.; въ 1895 г. обработано 1.050.000 пуд. ***Заводъ имѣетъ*** возможность обрабатывать 32.000 пуд. сѣмени льняного въ недѣлю или 1.600.000 пуд. въ годъ. Заводъ имѣетъ обширныя кладовыя, въ которыхъ помѣщается до 300.000 пуд. сѣмени и до 350.000 пуд. избойны. На дворѣ завода поставлены желѣзные резервуары для храненія и отстаиванія масла, вмѣстимостью до 80.000 пуд. Масловаренный заводъ снабженъ усовершенствованными котлами, можетъ варить масла отъ 1.500 до 2.000 пудовъ въ сутки. Лаковаренный заводъ имѣетъ 5 очаговъ, на которыхъ варятъ въ сутки до 200 пуд. лаковъ; въ бакахъ помѣщается для отстаиванія лаковъ до 5.000 пуд. Красочный заводъ. Машины, бѣгуны, валики и краскотерки самой новой конструкціи; даетъ возможность вырабатывать до 500 пудовъ красокъ въ сутки. Техническое развитіе завода показываетъ многія улучшенія, введенныя въ теченіе 40-лѣтняго существованія. Въ 1864 году оказалось необходимымъ замѣнить маленькіе прессы и бѣгуны прессами и бѣгунами большого размѣра и новой конструкціи. Въ 1878 году, былъ устроенъ масловаренный заводъ и начали варить темное и другія масла. Въ первый годъ было продано вареннаго масла 42.000 пуд.; въ 1890 г. продано 180.000 пудовъ; въ 1895 г. продано 263.000 пуд. Въ 1884 г. производство завода расширилось по введеніи англо-американской системы прессовъ и вальцевъ. Въ 1885 г. положено основаніе приготовленію гарнаго масла. Въ 1889 г. для скорѣйшаго и лучшаго размельченія сѣмени, замѣнили узкіе англійскіе вальцы другими, большаго размѣра. Учреждена лабораторія подъ наблюденіемъ опытнаго химика, для ежедневныхъ изслѣдованій: сѣмени, масла и тщательнаго испробыванія варенаго масла, въ отдѣльности каждой варки. Въ 1891 году переустроенъ и увеличенъ масловаренный заводъ, поставлены котлы новой конструкціи. Въ 1894 г. въ зимнее время встрѣтилось затрудненіе въ отстаиваніи масла, вслѣдствіе чего былъ поставленъ бакъ, снабженный паровыми трубами въ тепломъ помѣщеніи; благодаря этому способу, можно, хотя и въ зимнее время, получать масло въ чистомъ и прозрачномъ видѣ. Вмѣстимостью бакъ въ 2.000 п. Въ 1893 г. выстроены лаковый и красочный заводы, подъ контролемъ Э. В. Гильтонъ (сына управляющаго заводомъ), изучившаго въ Англіи варить лакъ всѣхъ сортовъ, приготовлять сухія краски химическимъ и другими способами, тереть краски на маслѣ и эмалевыя краски.

ТОВАРИЩЕСТВО САХАРНЫХЪ ЗАВОДОВЪ „ГОРОДОКЪ"

и

Товарищество Чупаховскаго сахарнаго завода.

GESELLSCHAFT DER ZUCKERFABRIKEN „GORODOK" und Gesellschaft der Zuckerfabrik „Tschupachowka".

SOCIÉTÉ DES FABRIQUES DE SUCRE „GORODOK" et Société de la Fabrique de Sucre „Tschoupakhovka".

Direktor-Disponent Karl Wladimirowitsch Fischman. Verwaltungsrath der Gesellschaft „Gorodok": K. W. Fischman, A. N. Winogradski, H. W. Fischman. Verwaltungsrath der Gesellschhaft Tschupachowka: K. W. Fischman, M. A. Rathhaus, H. W. Fischman.

Die Zuckerfabrik «Gorodok» befindet sich im Kamenetzschen Kreis, Gouvernement Podolien, bei dem Städtchen «Gorodok». Die Gesellschaft, im Jahre 1871 mit einem Actiencapital von 300.000 Rubeln gegründet, erwarb zu dieser Zeit vom Besitzer des Gorodokschen Landgutes die bestehende, aber nicht arbeitende Zuckerfabrik und Raffinerie mit dem zur Fabrik gehörendem Grundstück von 50 Dessiatinen.

Nachdem im alten Gebäude neue Maschinen und Apparate aufgestellt waren, begann die Gesellschaft ihre erste Campagne in dem Jahre 1871—1872 und verarbeitete in diesem ersten Operationsjahre nur 12.933 Berkowetz (1 Berkowetz = 10 Pud.) Zuckerrüben.

Die Fabrik entwickelte und vergrösserte sich allmählig im Laufe ihrer 29-jährigen Thätigkeit.

In der inneren Einrichtung wurde sie mit den neuesten technischen Vervollkommnungen auf dem Gebiete der Zuckerfabrikation ausgerüstet, und im letzten Jahre 1899—1900 verarbeitete die Fabrik 2.500.000 Pud Zuckerrüben und erhielt daraus ungefähr 300.000 Pud. Zucker.

Die Gesellschaft «Gorodok» erzeugt auf 6.000 Dessiatinen arendirtem Boden ungefähr 2/3 der jährlich zu verarbeitenden Zuckerrüben. Von der Gesellschaft wird auf diesem Boden eine regelrechte 5 und 6 Felderwirthschaft geführt mit Grasbau und verwendet vielfach künstliche Düngemittel, als: Superphosphat, getrocknetes Blut etc.

Im Laufe der letzten zwölf Jahre war die Gesellschaft unermüdlich auf die Verbesserung der Qualität der gezüchteten zuckerrüben bedacht, wesshalb bei der Fabrik eine Selections station eingerichtet wurde, welche aus einem Laboratorium und Kellern besteht, auf welcher jährlich ungefähr 450.000 Zuckerrüben analysirt werden behufs Auswahl von ungefähr 300.000 Mutterrüben, aus welchen die Mutterrübensamen erhalten werden.

Dank dieser Station hat sich der Gorodoksche Zuckerrübensamen einen durchaus guten Ruf in der zuckerindustriellen Welt er-

Директоръ-распорядитель Карлъ Владиміровичъ Фишманъ. Члены Правленія Товарищества „Городокъ": К. В. Фишманъ, А. Н. Виноградскій, Г. В. Фишманъ. Члены



Карлъ Владимировичъ Фишманъ.

Karl Fischman. Charles Fischman.

Правленія Чупаховскаго Товарищества: К. В. Фишманъ, М. А. Ратгаузъ, Г. В. Фишманъ.

1) Городокскій сахарный заводъ находится въ Подольской губ. Каменецкаго уѣзда при мѣстечкѣ «Городокъ». Товарищество основанное въ 1871 году съ акціонернымъ капиталомъ въ 300.000 руб., пріобрѣло въ это время отъ владѣльца Городокскаго имѣнія существующій но не дѣйствующій сахарный и рафинадный заводъ съ заводскою усадьбою въ размѣрѣ 50 десятинъ.

Directeur-Gérant M. Charles Fischman Conseil d'Administration de la Société „Gorodok", M. Charles Fischman; M. Alexandre Winogradski; M. Hugo Fischman. Conseil d'Administration de la Société „Tschoupakhovka" M. Charles Fischman; M. Max. Rathhaus, M. Hugo Fischman.

La Fabrique de Sucre «Gorodok» est située dans le gouvernement de Podolie, district de Kamenetz, près de la bourgade de «Gorodok». La Société fondée en 1871 au capital social de 300.000 roubles, acheta à cette époque au propriétaire de la terre de «Gorodok» l'usine pour fabrication et raffinage du sucre, qui existait déjà mais était inactive, ainsi que la propriété attenante avec 50 dessiatines de terre.

Ayant installé dans l'ancien bâtiment de nouvelles machines et de nouveaux appareils, la Société inaugura ses opérations en 1871—1872 et ne fit dans, le cours de cette première année d'exploitation, travailler que 129.330 pouds de betterave. Mais dans la suite de ses 29 années d'activité l'usine se développa et s'agrandit progressivement. Au point de vue de son organisation intérieure, elle fut munie d'un outillage conforme aux perfectionnements techniques les plus nouveaux dans le domaine de la fabrication du sucre et dans le courant de la dernière campagne 1899—1900 elle travailla environ 2.500.000 pouds de betterave dont elle obtint environ 300.000 pouds de sucre.

La Société «Gorodok» produit sur 6.000 dessiatines de terre affermée environ les 2/3 de la quantité de betterave qu'elle travaille annuellement. La culture de ces terres est rationnelle, à 5 ou 6 assolements, avec ensemencement d'herbages et engrais artificiels tels que: superphosphates, sang séché etc.

Dans le courant des 12 dernières années, la Société a fait des efforts continuels pour améliorer la qualité de ses betteraves; à cet effet il a été créé à l'usine une station de sélection composée d'un laboratoire et de caves de conservation pour l'analyse de 450.000 betteraves-mères annuellement, dont environ 300.000 sont choisies pour produire des graines de betterave sélectionnée.

Grâce a cette station la betterave de Gorodok a acquis dans le monde de l'industrie sucrière une excellente renommée et est très recherchée sur le marché.

worben, und findet auf dem Markte eine sehr rege Nachfrage.

Die Gesellschaft «Gorodok» erzeugt jährlich ungefähr 11.000 Pud Zuckerrübensamen, wovon 7—8000 Pud zum Verkauf gelangen.

Auf der Zuckerfabrik «Gorodok» wird der Saft durch 12 Diffuseure, jeder von einem Inhalt von ungefähr 230 Wedro, erhalten; die Säfte werden durch mehrfache Saturation,—Filtriren auf 5 Monstre-Filterpressen, System Abraham mit Auslangung—durch mechanisches Filtriren nach Kassalowski und Lohse, gereinigt. Der Saft wird in 5 Verdampf-Körpern, System Wellner-Jelinek, mit fünffacher Werkung des Dampfes auf 34° Beaume eingedickt und in 2 Vacuumapparaten, System Lexa-Herold, von 2.500 Pud, Inhalt und Systeme Abraham — 2.000 Pud zu Füllmasse eingekocht.

Das Ausschleudern des Zuckers geschieht durch 4 «Weston» Centrifugen mit Wasserturbinen, — die Verarbeitung der Nachproducte in 7 Malaxeuren System «Bock», und 9 Centrifugen mit unterem Antriebe. Dampfkessel sind 4 System Fairbairn, jeder von 165□ Meter Heizfläche vorhanden. 4 Dampfkessel, System Berendorf, mit einer Gesammtoberfläche von 500□ Metern im Ganzen 1.160□ Meter. Dampfmaschinen 5, welche im Ganzen ungefähr 250 Pferdekräfte entwickeln.

Bei der Fabrik sind zur Reinigung des abfliessenden schmutzigen Wassers Rieselfelder eingerichtet. Auf der Fabrik arbeiten täglich ungefähr 450 Arbeiter und Handwerker.

Bilanz der Gesellschaft «Gorodok» am 1 Mai 1899.

ACTIVA.

Cassa	295.504	08
Immobilien	238.807	18
Mobilien	367.268	31
Fabriksmagasin	22.954	52
Vieh bei der Fabrik	3.537	—
Zucker und Producte	291.252	71
Heizmaterial	118.500	92
Aussaat bei der Fabrik	1.625	58
Eigenthum in der Oeconomie	287.415	45
Debitoren	194.176	02
Transitorische Summen	2.545	17
	1.823.586	94

PASSIVA.

Grundcapital	300.000	—
Reservecapital:		
a) abgezogen laut Statuten	100.000	—
b) Rest nicht vertheilter Einnahmen	205.520	89
Amortisationscapital	440.260	12
Angenommene Aussaaten	19.257	29
Abzug für Zustellung des am 1 Mai auf der Fabrik zurückgebliebenen Zuckers	2.857	28
Accise und Patent	444.408	02
Gehalt der Beamten für April	2.606	91
Unausgezahlte Dividende	1.050	—
Transitorische Summen	19.020	75
Verschiedene Creditoren	49.872	62
Einnahme für das Operationsjahr 1898/99	238.433	06
	1.823.586	94

K. W. Fischman bekleidet seit dem Jahre 1875 das Amt eines Directors-Disponent. Auf der Pariser Weltausstellung im Jahre 1889 erhielt die Gesellschaft «Gorodok» die grosse silberne Medaille.

Установивъ въ старомъ зданіи новыя машины и приборы, оно начало свое первое производство въ 1871—1872 годахъ и переработало въ этомъ первомъ операціонномъ году лишь 12,933 десятипудовыхъ берковцевъ свекловицы. Заводъ въ теченіе своей 29 лѣтней дѣятельности постепенно развивался и увеличивался. По внутреннему устройству, онъ получилъ оборудованіе всѣми новѣйшими техническими усовершенствованіями на поприщѣ сахароваренія и въ послѣднемъ 1899—1900 году заводъ, переработавъ около 2.500.000 пудовъ свекловицы, получилъ сахару изъ нихъ около 300.000 пуд.

Товарищество «Городокъ» производитъ на 6.000 десятинахъ заарендованной земли около ²/з ежегодно перерабатываемой свекловицы. Хозяйство Товариществомъ ведется на этихъ земляхъ правильное 5-ти или 6-ти польное съ травосѣяніемъ и съ употребленіемъ искусственныхъ удобрительныхъ туковъ, какъ то: суперфосфатовъ, сушеной крови и проч.

Въ теченіе послѣднихъ 12 лѣтъ Товарищество неустанно слѣдило за улучшеніемъ качества производимой свекловицы, для чего при заводѣ устроена селекціонная станція, состоящая изъ лабораторіи и погребовъ, гдѣ анализируется ежегодно около 450.000 свекловичныхъ корней, для отбора изъ нихъ около 300.000 маточныхъ бураковъ, изъ коихъ получаются маточныя свекловичныя сѣмена.

Благодаря этой станціи, качество Городокской сахарной свекловицы пріобрѣло себѣ въ сахарно-промышленномъ мірѣ весьма лестное имя и находитъ на рынкѣ оживленный спросъ.

Ежегодно Товарищество «Городокъ» производитъ около 11.000 пуд. свекловичныхъ сѣмянъ, изъ коихъ 7—8.000 поступаютъ въ продажу.

На Городокскомъ сахарномъ заводѣ сокодобываніе производится на 12 дифузорахъ, емкостью каждый около 230 ведеръ, соки очищаются въ многократной сатураціи, фильтрація на 5 фильтрпрессахъ монстръ системы Абрагама съ выщелачиваніемъ, механическая фильтрація Касаловскаго и Лозе. Сокъ выпаривается въ пяти корпусахъ выпарныхъ аппаратовъ системы Вельнеръ Еллинекъ съ пятикратнымъ дѣйствіемъ пара до плотности 34°—13° и сгущаетсявъ 2-хъ вакуумъ-аппаратахъ системы Лекса-Герольдъ, емкостью 2.500 пудовъ, и системы Абрагама,—2.000 пудовъ.

Пробѣлка сахара производится на 4 центрофугахъ Вестона съ водяными моторами, работа низшихъ продуктовъ — на 7 мѣшалкахъ системы Бока и 9 центрофугахъ съ нижнимъ приводомъ.

Паровыхъ котловъ имѣется: 4, — системы Ферберна, по 165 □ м. нагрѣвательной поверхности каждый, 4 паровыхъ котла—системы Берендорфа, съ общею нагрѣвательною поверхностью въ 500 □ м., а всего 1.160 квадратныхъ метровъ; паровыхъ машинъ 5, развивающихъ вмѣстѣ около 250 лошад. силъ.

При заводѣ устроено поле орошенія для очистки отходящихъ грязныхъ водъ. На заводѣ работаютъ ежедневно около 450 рабочихъ и мастеровыхъ.

Балансъ Товарищества «Городокъ» на 1 мая 1899.

АКТИВЪ.

Касса	295.504	08
Недвижимое имущество	238.807	18
Движимое имущество	367.268	31
Заводскій магазинъ	22.954	52
Скотъ при заводѣ	3.537	00
Сахаръ и продукты	291.252	71
Топливо	118.500	92
Посѣвы при заводѣ	1.625	58
Имущество въ эконом.	287.415	45
Дебиторы	194.176	02
Переходныя суммы	2.545	17
	1.823.586	94

ПАССИВЪ.

Основной капиталъ	300.000	00
Запасной капиталъ:		
а) отчисл. согл. устава	100.000	00
б) остатокъ нераспред. прибыли	205.820	89
Капиталъ погашенія	440.260	12
Принятые посѣвы	19.257	29
Отчислен. на доставку сахара, оставлен. на 1 мая на заводѣ	2.857	28
Акцизъ и патентъ	444.408	02
Причит. жалов. служащимъ за апрѣль	2.606	91
Невыплачен. дивидендъ	1.050	00
Переходныя суммы	19.020	75
Разн. кредиторы	49.872	62
Прибыль опер. 1898/99 г.	238.433	06
	1.823.586	94

Chaque année la Société «Gorodok» produit ainsi 11.000 pouds de graines de betterave dont 7 à 8.000 pouds sont vendus à ses clients.

A l'usine de «Gorodok» l'extraction du jus s'effectue dans 12 appareils à diffusion, d'une capacité de 230 védros chacun: l'épuration des jus est opérée par triple saturation et filtration multiple au moyen de 5 filtres-presses monstres, système Abraham à désucrage; et divers filtres mécaniques. Le jus s'évapore dans cinq appareils d'évaporation système Wellner Ellineck, à quintuple effet à une densité de 34° Bᵉ et se rend ensuite dans deux appareils à cuire, l'un du système Lexa-Hérold d'une capacité de 2500 pouds, l'autre du système Abraham d'une capacité de 2.000 pouds.

La première masse cuite est centrifugée dans quatre appareils centrifuges Weston à moteurs hydrauliques, et les bas produits, après cristallisation, danszmalaxeurs système Bock et dans 9 appareils centrifuges à transmission inférieure.

La vapeur est fournie par 4 générateurs à vapeur système Fairburn, d'une surface de chauffe de 165 mètres carrés chaque et par quatre générateurs système Baehrendorf d'une surface de chauffe totale de 500 mètres carrés, soit en tout 1.160 mètres carrés. Il y a 5 machines à vapeur d'une force totale de 250 chevaux.

Près de la fabrique se trouve un champ d'irrigation pour l'épuration et l'écoulement des eaux sales.

Le nombre des ouvriers travaillant journellement à la fabrique est de 450.

Bilan de la Société «Gorodok» au 1-er Mai 1899:

ACTIF.

Caisse	295.504	08
Immeubles	238.807	18
Biens meubles	367.268	31
Magasin	22.954	52
Inventaire	3.537	00
Sucre et bas produits	291.252	71
Bois de chauffage	118.500	92
Ensemencements	1.625	58
Fermes	287.415	45
Débiteurs	194.176	02
Sommes à reporter	2.545	17
	1.823.586	94

PASSIF.

Capital social	300.000	00
Capital de réserve № 1	100.000	00
Capital de réserve № 2	205.820	89
Amortissement	440.260	12
Ensemencements à rendre	19.257	29
Retenu pour transport de sucre	2.857	28
Accise et patente	444.408	02
Salaires pour Avril	2.606	91
Dividendes non réclamés	1.050	00
Sommes à reporter	19.020	75
Créanciers divers	49.872	62
Bénéfice pour 1898/1899	238.433	06
	1.823.586	94

M. Charles Fischman est Directeur-Gérant de la Société depuis 1875. A l'Exposition universelle de Paris en 1889 la Société de «Gorodok» a obtenu la grande médaille d'argent.

Die Gesellschaft der Zuckerfabrik «Tschupachowka».

Die Zuckerfabrik Tschupachowka befindet sich im Lebedinschen Kreise des Gouvernements Charkow, im Dorfe Tschupachowka und gehört der Gesellschaft der Zuckerfabrik Tschupachowka, gegründet im Jahre 1874 mit einem Grundcapital von 100.000 Rubeln, welches in der Folge durch eine Emission von 500 Actien auf 600,000 Rubel vergrössert wurde.

Ausser der Zuckerfabrik besitzt die Gesellschaft ungefähr 3.800 Dessiatinen eigenes Land und arendirt ausserdem ungefähr 2.500 Dessiatinen. Auf dem eigenen Lande betreibt die Gesellschaft eine regelrechte 4 und 12 Felderwirthschaft auf 3 Oeconomien und einem Wirthschaftshof, züchtet verbesserten Zuckerrübensamen aus selectionirten Muttersamen die aus dem Auslande von dem renomirten Samenzüchter Licht geliefert werden und verkauft jährlich ungefähr 10.000 Pud verbesserter Rübensamen.

Die Gesellschaft züchtet eigene Zuckerrüben auf 900 Dessiatinen, von welchen im Durchschnitt in den letzten 10 Jahren ungefähr 1.440 Pud pro Dessiatine geerntet wurde und kauft ausserdem bei den benachbarten Plantatoren noch ungefähr 1.200 Dessiatinen Zuckerrüben.

Von dem eigenen und ar rendirten Ländereien werden jährlich ausserdem noch ungefähr 16.000 Pud Roggen; 120.000 Pud Weizen, 50.000 Pud Hafer, 5.000 Pud Gerste, 5.000 Pud Heu und Futtergras ungefähr 50.000 Pud geerntet.

Die Zuckerfabrik verarbeitet täglich ungefähr 3.200 Berkowetz (1 Berkowetz=10 Pud) im Durchschnitt ungefähr 220.000 Berkowetz im Jahr.

Die Fabrik hat 16 Diffuseure von je 230 Wedro Inhalt, 17 Saturateure mit einem Inhalt von ungefähr 10.000 Wedro, 18 Filterpressen, 31 mechanische Filter, vierfach wirkende Verdampfapparate mit 1.133 □ Meter Heizfläche, 5 Vacuumapparate für 5.300 Pud Füllmasse der ersten und zweiten Kristallisation, 13 Centrifugen 14 Malaxeure «Bock», 16 Dampfmaschinen, welche ungefähr 350 Pferdekräfte entwickeln, 12 Dampfkessel mit einer Gesammtheizfläche von 1.436 □ Metern.

Auf der Fabrik arbeiten täglich ungefähr 500 Arbeiter und Handwerker.

Bilanz der Gesellschaft «Tschupachowka» am 1 März 1899.

ACTIVA.	
Cassa	216.371 43
Immobilien, Gebäude	571.711 85
Mobilien	405.060 96
Baar	26.127 58
Fabriksmagazin	73.641 49
Zucker und Syrup	269.507 20
Oeconomien	78.672 07
Getreide in Samen	109.940 28
Ausgabe für das Jahr 1899/1900	52.653 95
Debitoren	78.306 70
	1.881.993 51
PASSIVA.	
Grundcapital	600.000 00
Reservecapital	183.600 82
Umsatzcapital	118.198 12
Amortisationscapital	197.641 23
Agrar Banken	91.302 11
Nichterhaltene Dividenden	2.250 00
Strafen	26 37
Accise und Patent	380.364 82
Creditoren	120.799 98
Einnahmen für das Jahr 1898/1899	187.810 07
	1.881.993 50

Die Gesellschaft Tschupachowka wurde auf der Pariser Austellung im Jahre 1889 mit der grossen goldenen Medaille ausgezeichnet.

K. W. Fischman bekleidet seitdem Jahre 1881 das Amt eines Directors der Verwaltung und seit dem Jahre 1888—die Stellung des disponirenden Direktors.

К. В. Фишманъ состоитъ съ 1875 года директоромъ-распорядителемъ. На Всемiрной Парижской выставкѣ 1889 г. Товарищество «Городокъ» получило большую серебряную медаль.

Товарищество Чупаховскаго сахарнаго завода.

Чупаховскiй сахарный заводъ находится въ Лебединскомъ уѣздѣ, Харьковской губ., при с. Чупаховкѣ и принадлежитъ Товариществу Чупаховскаго сахарнаго завода, основанному въ 1874 г. съ основнымъ капиталомъ въ 100.000 р., который впослѣдствiи, посредствомъ дополнительнаго выпуска 500 акцiй, увеличенъ былъ до 600.000 рублей.

Кромѣ сахарнаго завода, Товарищество владѣетъ собственнымъ недвижимымъ имѣнiемъ около 3.800 десятинъ и арендуетъ около 2.500 дес. На собственной землѣ Товарищество ведетъ правильный 4-хъ польный и 12-ти польный оборотъ въ 3 экономiяхъ и въ одномъ хуторѣ ведетъ сѣмянное хозяйство для производства улучшенныхъ свекловичныхъ сѣмянъ изъ маточныхъ селекцiонныхъ сѣмянъ, получаемыхъ изъ-за границы отъ извѣстнаго сѣмянопроизводителя Лихта, изъ коей ежегодно поступаетъ въ продажу около 10.000 пуд.

Товарищество производитъ собственную свекловицу на 900 десятинахъ, изъ коихъ въ среднемъ за послѣднiя 10 лѣтъ получалось урожая около 1.440 пудовъ на десятину и покупаетъ у сосѣднихъ плантаторовъ еще около 1.200 десятинъ свекловицы.

Изъ собственныхъ и арендуемыхъ имѣнiй ежегодно получается кромѣ того съ урожая около 16.000 пуд. ржи, 120.000 пуд. пшеницы, 50.000 пуд. овса, 5.000 пуд. ячменя, проса 5.000 пуд., сѣна и кормовыхъ травъ около 50.000 пуд.

Сахарный заводъ работаетъ посуточно около 3.200 десятипудовыхъ берковцевъ, въ среднемъ около 220.000 берковцевъ въ годъ. Заводъ имѣетъ 16 дифузоровъ по 230 ведеръ, 17 сатурацiонныхъ котловъ, емкостью около 10.000 ведеръ, 18 фильтрпрессовъ, 31 механическiй фильтръ, четырекратно дѣйствующую выпарку, въ 1.133 □ метра нагрѣваемой поверхности, 5 вакуумъ-аппаратовъ на 5.300 пуд. утфеля первой и второй кристаллизацiи, 13 центробѣжекъ, 14 мѣшалокъ Бока, 16 паровыхъ машинъ, развивающихъ около 350 лошадиныхъ силъ, 12 паровиковъ съ общей поверхностью нагрѣва въ 1.436 □ метровъ. На заводѣ ежедневно работаютъ около 500 рабочихъ и мастеровыхъ.

Балансъ Чупаховскаго Товарищества на 1-е марта 1899 года.

АКТИВЪ.	
Касса	216.371 43
Недвижим. имущество строенiя	571.711 85
Движимое имущество	405.060 96
Наличность	26.127 58
Заводскiй магазинъ	73.641 49
Сахаръ и патока	269.507 20
Экономiи	78.672 07
Хлѣба въ зернѣ	109.940 28
Расходы на 1899—1900 г.г.	52.653 95
Дибиторы	78.306 70
	1.881.993 51
ПАССИВЪ.	
Основной капиталъ	600.000 00
Запасный капиталъ	183.600 82
Оборотный капиталъ	118.198 12
Капиталъ погашенiя	197.641 20
Земельныхъ Банкахъ	91.302 13
Неполученные дивиденды	2.250 00
Штрафныя	26 37
Акцизъ и патентъ	380.364 82
Кредиторы	120.799 98
Прибыль за 1898/99 г.	187.810 07
	1.881.993 51

Чупаховское Товарищество было награждено на Парижской выставкѣ 1889 года большою золотою медалью.

К. В. Фишманъ состоитъ директоромъ Правленiя Чупаховскаго Товарищества съ 1881 года, а директоромъ-распорядителемъ съ 1888 г.

Société de la fabrique de sucre de „Tchoupakhovka".

La Fabrique de sucre de «Tchoupakhovka» est située dans le gouvernement de Kharkof district de Lébédine, près du village de Tchoupakhovka et appartient à la Société de la fabrique de sucre de Tchoupakhovka fondée en 1874, avec un capital social de 100.000 roubles augmenté dans la suite, par l'émission de 500 actions nouvelles jusqu'à la somme de 600.000 roubles.

Outre la fabrique de sucre, la Société possède encore 3.800 dessiatines de terre et en afferme 2.500 dessiatines. La culture de ces terres s'opère à 4 et à 12 assolements et est divisée en 3 fermes et une métaierie.

La Société s'occupe tout particulièrement de la production de graines de betterave améliorées obtenues au moyen de graines de betteraves mères sélectionnées que la Société reçoit de l'étranger de la culture renommée de M-r Licht.

La Société vend chaque année environ 10.000 pouds de graines de betterave de sa culture.

La Société cultive la betterave sur 900 dessiatines qui donnent en moyenne une récolte de 1440 pouds de betterave par dessiatine, et achète en outre chez les cultivateurs voisins la récolte de betterave de 1200 dessiatines.

Outre la betterave la Société récolte sur les terres qui lui appartiennent et sur celes qu'elle afferme environ 16.000 pouds de seigle, 120.000 pouds de froment, 50.000 pouds d'avoine 5.000 pouds de millet et 50.000 pouds de foin et d'herbes fourragères.

La fabrique de sucre travaille journellement 32.000 pouds de betterave, ce qui fait en moyenne 2.200.000 pouds par an. Elle possède 16 appareils à diffusion de 230 védros chacun, 17 chaudières de saturation, d'une capacité totale d'environ 10.000 védros, 18 filtres-presses, 31 filtres mécaniques, des appareils à évaporer à quadruple effet d'une surface de chauffe de 1133 mètres carrés, 5 appareils à cuire pour 5.300 pouds de masse cuite de première et de seconde cristallisation, 13 appareils centrifuges, 14 malaxeurs systèmes Bock, 16 machines à vapeur de 350 chevaux, 12 générateurs d'une surface de chauffe totale de 1.436 mètres carrés. La fabrique occupe journellement environ 500 ouvriers.

Bilan de la Société de «Tchoupakhovka» au 1 Mars 1899.

ACTIF.	
Caisse	216.371 43
Immeubles et bâtisses	571.711 85
Biens meubles	405.060 96
Inventaire	26.127 58
Magasin	73.641 49
Sucre et bas produits	269.507 20
Fermes	78.672 07
Grains et semences	109.940 28
Sommes à reporter	52.653 95
Débiteurs	78.306 70
	1.881.993 51
PASSIF.	
Capital social	600.000 00
Réserves	183.600 82
Capital de roulement	118.198 12
Amortissement	197.641 20
Banque foncière	91.302 13
Dividendes non reclamés	2.250 00
Amendes	26 37
Accise	380.364 82
Créanciers	120.799 98
Bénéfice 1898/1899	187.810 07
	1.881.993 51

La Société de Tchoupakhovka a obtenu à l'exposition universelle de Paris en 1889 la médaille d'or.

M. Charles Fischman est membre du consee d'Administration depuis 1881 et Directeur-Gérant depuis 1888.



ХАРЬКОВСКІЙ САХАРО-РАФИНАДНЫЙ ЗАВОДЪ.

ОСНОВАНЪ ВЪ 1876 ГОДУ.

Zuckerraffinadesiederei von Charkow.

Gegründet im Jahre 1876.

Raffinerie de Kharkow.

Fondée en 1876.

Die Raffinadesiederei ist beim Dorfe Kleine Danilowka gelegen, im Gouvernement und Bezirk von Charkow, 5 Werst von der Stadt und 4 Werst von der Station Charkow entfernt; mit der Station „Charkow" ist sie durch eine Zweigbahn verbunden.

Die Verwaltung der Genossenschaft hat ihren Sitz in Charkow, Rybnaja, Haus Welitschenko.

Telegraphische Adresse: Charkow, Raffinade.

Die Siederei verarbeitet die Zuckerraffinade nach der Passburger Methode und ist mit allen neuesten technischen Apparaten und Vorrichtungen versehen. Es arbeiten ungefähr 600 beständige Arbeiter.

Die Siederei ist in Thätigkeit ungefähr 9 Monate im Jahre: vom 1 September bis Ende Mai; sie verarbeitet täglich Raffinade verschiedener Sorten ungefähr 7.500 Pud was für die jährliche Thätigkeit ein Quantum von 1.800.000 Pud ergiebt.

Die Genossenschaft hat für die von ihr erzeugte Raffinade folgende Belohnungen erhalten.

1. An der Pariser Ausstellung von 1878 eine silberne Medaille. 2. An der allrussischen Moskauer Ausstellung von 1882—den Reichsadler. 3. An der Pariser Ausstellung von 1889 eine goldene Medaille. 4. An der Mittelasiatischen Moskauer Austellung von 1891 eine goldene Medaille. 5. An der Columbo-Weltausstellung in Chicago, 1893 den höchsten Preis. 6. An der Antwerpener Austellung von 1894 eine goldene Medaille.

Raffinade-Niederlagen der Genossenschaft befinden sich: in Moskau, Vertreter: Alexis Iljitsch Lagodin; in Baku, Vertreter: das Compoir von Nicolai Nicolaewitsch Konschin; in Zarizyn: Vertreter: Gebrüder Serebriakow; in Astrachan, Vertreter: Assatur Agawelowitsch Agamow; in Samara, Vertreter: Emmanuel Iljitsch Dukelski; in Saratow, Vertreter: Meier Lejbowitsch Talan; in Rostow a/D, Vertreter: Dawid Julianowitsch Neufach; in Kasan, Vertreter: Alexander Borissowitsch Schlüper; in Witebsk, Vertreter: Scholom Schneerson; in Ekaterinoslaw, Vertreter: Samuil Markowitsch Gottlieb.

Заводъ расположенъ при с. Малой Даниловкѣ, Харьковской губерніи и уѣзда, отъ города Харькова въ 5 верстахъ, отъ ст. Харьковъ въ 4 верстахъ; соединенъ со ст. Харьковъ желѣзнодорожною вѣтвью.

Правленіе Товарищества—въ Харьковѣ Рыбная ул., домъ Величченко.

Адресъ для телеграммъ: Харьковъ «Рафинадному».

Заводъ вырабатываетъ рафинадъ по способу Пассбурга и снабженъ всѣми новѣйшими техническими снарядами и устройствомъ.

Постоянныхъ рабочихъ до 600 человѣкъ.

Заводъ находится въ дѣйствіи около 9 мѣсяцевъ въ году: съ 1 сентября до конца мая; вырабатываетъ рафинада разныхъ сортовъ ежесуточно около 7.500 пуд.; въ теченіе производства до 1.800.000 пуд.

За рафинадъ своего производства Товарищество получило награды:

1. На Парижской выставкѣ 1878 г. серебрян. медаль.

2. на Московской Всеросійск. выставкѣ 1882 г. Государственный Гербъ.

3. На Парижской выставкѣ 1889 г. Золотую медаль.

4. На Среднеазіатской выст. въ Москвѣ 1891 г. золотую медаль.

5. На Всемірной Колумб. выст. въ Чикаго 1893 г. высшую награду Чикаг. выставки. 6. На Антверпенской выставкы 1894 г. золотую медаль.

Склады рафинада Товарищества находятся: въ Москвѣ, — представитель Алексѣй Ильичъ Лагодинъ; въ Баку,—представитель контора Николая Николаевича Коншина; въ Царицынѣ,—представители Братья Серебряковы; въ Астрахани,—представитель Асатуръ Агавеловичъ Агамовъ; въ Самарѣ,—представитель Эммануилъ Ильичъ Дукельскій; Въ Саратовѣ,—представитель Мееръ Лейбовичъ Таланъ; въ Ростовѣ н/Д.,—представитель Давидъ Юліановичъ Нейфахъ; Въ Казани,—представитель Александръ Борисовичъ Шлюперъ; въ Витебскѣ,—представитель Шоломъ Шнеерсонъ; въ Екатеринославѣ, — представитель Самуилъ Марковичъ Готлибъ.

Cette raffinerie se trouve près du village nommé Petite Danilovka, du gouvernement et du district de Kharkow, à 5 verstes de la ville de Kharkow et à 4 verstes de la station „Kharkow" à laquelle elle est unie par un embranchement de chemin de fer.

La Direction de la Compagnie est à Kharkow, rue Rybnaia maison Vélitchenko.

Adresse télégraphique: Kharkow Raffinerie.

Cette raffinerie fabrique le sucre raffiné suivant la méthode Passbourg et est munie des appareils et des procédés techniques les plus nouveaux. Elle emploie 600 ouvriers permanents.

La raffinerie travaille environ 9 mois par an: du I-r Septembre à la fin de mai; elle produit environ 7.500 pouds de sucre raffiné de diverses espèces par jour ou 1.800.000 pouds pendant la période de travail annuelle.

La Compagnie a obtenu comme récompenses pour le sucre raffiné qu'elle fabrique: 1. A l'Exposition universelle de Paris en 1878 une médaille d'argent. 2. A l'Exposition universelle russe de Moscou en 1882 les Armes de l'Empire. 3. A l'Exposition universelle de Paris en 1889 une médaille d'or. 4. A l'Exposition de l'Asie centrale à Moscou en 1891 une médaille d'or. 5. A l'Exposition universelle de Cristophe Colomb à Chicago en 1893 la plus haute récompense de l'exposition. 6. A l'Exposition d'Anvers en 1894 une médaille d'or.

Les dépôts de sucre raffiné de la Compagnie se trouvent: A Moscou, représentant: Alexis Iliitch Lagodine. A Bakou, représentant: le comptoir de Nicolas Nicolaévitch Konchine. A Tsaritsyne, représentant: les fréres Sérébriakow. A Astrakhan, représentant: Assatour Agavélovitch Agamow. A Samara, représentant: Emmanuel Illiitch Doukelski. A Saratow, représentant: Meyer Leibovitch Talan. A Rostow s/D, représentant: David Ioulianovitch Neyfach. A Kazan, représentant: Alexandre Borissovitch Schlüper. A Vitebsk, représentant: Salomon Schneerson. A Ekaterinoslaw, représentant: Samuel Marcovitch Gottlieb.

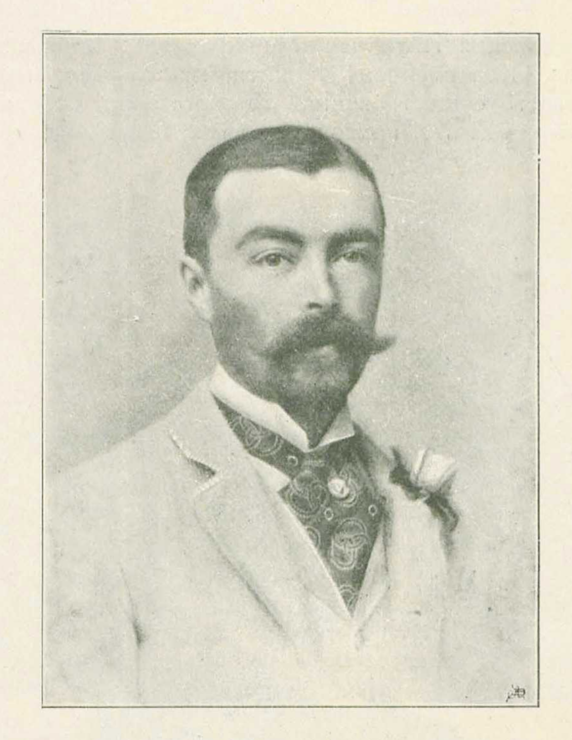


КАНАТНАЯ ФАБРИКА
И. ГОТЪ.

Основана въ 1800 году.

С.-Петербургъ, Петровскій Островъ, № 6.

Фабрика основана въ девятидесятыхъ годахъ прошлаго столѣтія Якимомъ Федоровичемъ Готъ, прадѣдомъ теперешняго владѣльца Василія Васильевича Готъ. Время основанія съ точностью опредѣлить нельзя, такъ какъ документы, относящіеся къ основанію фабрики, были уничтожены наводненіемъ 7-го ноября 1824 года и, по необходимости, существованіе фабрики оффиціально приходится считать лишь съ 27-го іюля 1800 года, когда участокъ земли, на которомъ находится фабрика, поступилъ въ собственность основателя.



Василій Васильевичъ Готъ.

Wilhelm Hoth. **Basile Hoth.**

Первоначально выработка была ручная съ конными приводами. Въ 1836 году поставлена была первая паровая машина, къ которой въ семидесятыхъ годахъ присоединена была вторая и затѣмъ третья паровая машина. Въ настоящее время фабрика имѣетъ собственныя прядильни въ Ржевѣ, Тверской губ., на которыхъ вырабатывается вся потребная для производства канатовъ и проч. пряжа, что освобождаетъ фабрику отъ необходимости пріобрѣтать пряжу на рынкахъ и благодаря чему, даже при неблагопріятномъ урожаѣ пеньки, фабрика имѣетъ возможность производить изъ года въ годъ болѣе или менѣе одинаково-высокій по качеству товаръ. Фабрика производитъ всякаго рода и размѣра канаты, снасти, веревки, лини для корабельныхъ и рыболовныхъ потребностей, буксиры, снасти для сплава лѣса, смоленую паклю (конопать) и проч. Производятся также приводные канаты съ патентованными соединителями, устраняющими совершенно ручное сращиванье приводныхъ канатовъ и дающими возможность въ нѣсколько минутъ въ желаемой степени подтянуть ослабѣвшій канатъ.

Весь сырой матеріалъ русскій. Сбытъ издѣлій преимущественно производится на отечественныхъ рынкахъ и въ Финляндіи. Кромѣ того за границу: въ Швецію, Норвегію, Данію, Германію, Англію, Грецію, Турцію, а также въ Сѣверную и Южную Америку, Китай и Японію. Годовой сбытъ снастей и канатовъ простирается до 150.000 пуд. на сумму 1.000.000 руб. Смольной пакли до 50.000 пуд. на сумму 135.000 руб. а всего на сумму 1.135.000 руб.

На фабрикѣ работаютъ около 200 человѣкъ и на прядильняхъ въ Ржевѣ до 1.000 человѣкъ. Фабрика имѣетъ два паровыхъ котла для паровыхъ машинъ, два котла для нагрѣванія смолы и 3 паровыхъ машины, сложностью въ 100 силъ.

При фабрикѣ имѣется механическая мастерская и горнъ для ремонтныхъ и другихъ своихъ работъ.

DIE SEILFABRIK
J. HOTH.

Gegründet im Jahre 1800.

St.-Petersburg, Petrowski Ostrow, 6.

Die Fabrik wurde in den neunziger Jahren des vorigen Jahrhunderts von Joakim Fedorowitsch Hoth, dem Urgrossvater des jetzigen Besitzers Wassili Wassiljewitsch Hoth, gegründet. Das Gründungsjahr kann nicht genau festgestellt werden, da die Documente, die sich auf die Gründung der Fabrik beziehen, durch die Ueberschwemmung am 7 November des Jahres 1824 vernichtet wurden, weshalb man nothgedrungen das Bestehen der Fabrik officiell vom 27 Juli des Jahres 1800 rechnet, als das Grundstück, auf welchem sich die Fabrik befindet, in den Besitz des Gründers überging.

Anfangs wurde die Bearbeitung durch Handbetrieb mit Göpelantrieb vollzogen. Im Jahre 1836 wurde die erste Dampfmaschine aufgestellt, zu welcher in den siebziger Jahren die zweite und dann die dritte Maschine hinzugefügt wurde. Gegenwärtig hat die Fabrik eigene Spinnereien in Rschew, im Twerschen Gouvernement, auf welchen alles für die Seil—und die übrige Fabrikation nothwendige Garn bearbeitet wird wodurch die Fabrik nicht gezwungen ist das Garn auf dem Markt zu kaufen, und sogar bei einer ungünstigen Hanfernte die Möglichkeit hat von Jahr zu Jahr mehr oder weniger die gleich hohe Qualität der Waare zu erzeugen. Die Fabrik verfertigt jede Art und Dimension Seile, Taue, Stricke und Leine zu Schiffszwecken und zum Fischfang, Schlepptaue, Taue zum Holzflössen, getheerte Heede (Werg zum Kalfatern) etc. Transmissionsseile mit patentirten Schlössern welche das Zusammenspleissen der Seile mit der Hand beseitigen und es ermöglichen in einigen Minuten das schlaff gewordene Seil bis zu einen gewünschten Grad anzuspannen.

Das ganze Rohmaterial ist russischer Provenienz. Die Waaren werden ausser auf den einheimischen Märkten auch in Finnland, im Auslande: in Schweden, Norwegen, Dänemark, Deutschland, England, Griechenland, in der Türkei ebenso wie inNord- und Süd-Amerika, in China und Japan verkauft.

Der jährliche Verkauf von Tauen und Seilen erstreckt sich bis auf 150.000 Pud für die Summe von 1.000.000 Rubeln; von getheerte Heede bis auf 50.000 Pud für die Summe von 135.000 Rubeln, im Ganzen 1.135.000 Rubel.

Auf der Fabrik arbeiten ungefähr 200 Mann, und in den Spinnereien in Rschew bis 1.000 Mann. Die Fabrik hat 2 Dampfkessel für die Dampfmaschinen und 2 Kessel zum Erwärmen des Theers, 3 Dampfmaschinen, insgesammt von 100 Pferdekräften.

Zur Fabrik gehört ein Schmiedeheerd und eine mechanische Werkstätte zur Ausbesserung der Maschinen und für andere eigene Bedürfnisse.

CORDERIE
J. HOTH.

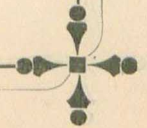
Fondée en 1800.

St.-Pétersbourg, Ile Petrovsky, 6.

La Corderie a été fondée vers la fin du XVIII siècle par Joachim Théodorovitch Hoth, bisaïeul du propriétaire actuel Vassili Vassilievitch Hoth. Les documents qui en faisaient foi ont été malheureusement détruits par l'inondation du 7 Novembre 1824, aussi l'on fut forcé d'admettre officiellement le 27 Juillet 1800 comme date première de sa fondation, cette date correspondant à l'acquisition par le fondateur du lot de terrain, sur lequel la Corderie est construite.

Le travail s'y faisait à la main et à traction chevaline. L'introduction du travail à la vapeur fut inauguré en 1836 par l'installation d'une première machine, une seconde fut montée en 1870 et le développement de la fabrication nécessita bientôt après l'installation d'une troisième, toutes trois en fonction aujourd'hui. La Corderie possède actuellement à Rjeff, Gouvernement de Tver, des filatures pour la préparation de la matière filée nécessaire à la fabrication des câbles, cordes etc., dispensant ainsi la Corderie du besoin d'acquérir le fil anx marchés. L'installation de ces filatures présente un avantage marqué pour la Corderie, en lui permettant, même pendant les mauvaises récoltes de chanvre, de produire constamment des articles de qualité supérieure et plus ou moins uniforme. La Corderie produit des câbles, cordes, ficelles et lignettes de toute espèce et de toutes dimensions, à l'usage de la marine et de la pêche, des amarres, des cordes de flottaison de bois, l'étoupe goudronnée pour calfeutrage, des cordes de transmission à jointures brevetées écortant absolument l'épissure à la main et présentant la faculté de resserrer en quelques minutes la corde affaiblie.

Les matières premières dont la Corderie se sert, sont toutes de provenance russe. Les articles de sa fabrication ont un écoulement aisé tant en Russie qu'en Finlande. Au nombre des marchés étrangers, clients de la Corderie, nous citons: la Suède et la Norvège, le Danemark, l'Allemagne, l'Angleterre, la Grèce, la Turquie, l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud, la Chine et le Japon. Le virement annuel de la Corderie en cordages, câbles etc. atteint actuellement 1.000.000 de R. représentant une production de 150.000 pouds. L'étoupe de calfeutrage atteint une production de 50.000 pouds ou 135.000 roubles, soit au total R. 1.135.000. Une équipe de 200 ouvriers est employée à la Corderie de St.-Pétersbourg, les filatures de Rjeff nécessitent l'emploi de 1.000 ouvriers. Deux chaudières actionnent les 3 machines à vapeur d'une force de 100 chevaux et en outre deux chaudières sont spécialement affectées au chauffage du goudron. La Corderie possède en plus un fourneau et un atelier mécanique spécial pour la réparation des machines et les autres besoins de la Corderie.



МОСКОВСКАЯ НИТОЧНАЯ МАНУФАКТУРА
А. С. НИКИТИНА.

Фабрика: Москва, Благуши, Мал. Семеновскій пер., собств. домъ. Контора и складъ: Москва, Больш. Черкасскій пер., д. Кознева.

MOSKAUER ZWIRNMANUFACTUR
VON A. S. NIKITIN.

Die Fabrik ist in Moskau, Blaguschi, Kleiner Semenowsky pereulok, eigenes Haus. Das Comptoir und die Niederlage in Moskau, Grosser Tscherkasski pereulok, Haus Kosnew.

FILATURE DE MOSCOU
DE A. S. NIKITINE.

La fabrique est à Moscou, Blagouchi, Petit Séménovski péréoulok, en son immeuble. Le comptoir et le dépôt sont à Moscou, Grand Tcherkaski péréoulok, maison Koznew.

Die Moskauer Zwirnmanufactur wurde im Jahre 1895 von Alexander Stepanowitsch Nikitin gegründet und befand sich am Anfang, bis zur Erbauung eines eigenen Fabrikgebaüdes, in einem gemietheten Local und verarbeitete ausschliesslich Zwirn der mittleren Nummern. Die erste Sorge des Inhabers, während den drei ersten Jahren, bestand darin, eine solche Verarbeitung der Waare zu erlangen, dass dieselbe, was die Qualität und Reinheit anbetrifft, nicht nur den Waaren gleich stehe, welche von den in Russland existirenden Manufacturen verarbeitetet werden, aber dieselben sogar durch ihre Ausarbeitung, Elasticität und Solidität übertreffe. Ungeachtet aller Hindernisse welche die Entwickelung jedes neuen industriellen Unternehmens aufhalten und in gegebener Industrie besonders mächtig waren, in Folge der fast gänzlichen Monopolisirung des Geschäfts durch einige Manufacturen, — erlangte doch die Moskauer Manufactur den Sieg, indem Sie dank den Eigenschaften ihrer Waaren die Sympathien der Consumenten sich zuzog. Zur jetzigen Zeit verarbeitet die Manufactur jährlich 50.000 bis 80.000 Grossen Nähzwirn zu sechs Faden und 30.000 Grossen Nähzwirn zu drei Faden, aus der besten ägyptischen Baumwolle. Die Manufactur bezitzt die vollkommensten ausländischen Maschinen von den Fabriken Mahy, Brooks Doxey, Ayrton, Stuil, enthält ungefähr 6.000 Spindeln und beschäftigt 150 Arbeiter.

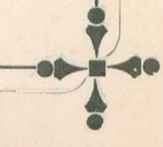
Московская Ниточная Мануфактура основана Александромъ Степановичемъ Никитинымъ въ 1895 году и въ началѣ своего существованія, до постройки собственнаго фабричнаго зданія, помѣщаясь въ арендуемомъ фабричномъ зданіи, вырабатывала исключительно нитку среднихъ нумеровъ. Главная забота владѣльца въ теченіе первыхъ трехъ лѣтъ заключалась въ достиженіи выработки товара, не только неуступающаго по качеству и чистотѣ товару, вырабатываемому существующими мануфактурами въ Россіи, но превышающаго этотъ товаръ качествомъ, эластичностью и укупоркою. Не смотря на всѣ тормазы, препятствующіе развитію всякаго молодого промышленнаго дѣла, а въ особенности въ данномъ производствѣ, и не взирая почти на монополію нѣкоторыхъ мануфактуръ — Московская мануфактура вышла побѣдительницею, завоевавъ качествомъ своего товара симпатіи потребителей. Нынѣ эта мануфактура вырабатываетъ въ годъ отъ 50.000 до 80.000 гроссъ швейной шестиниточной и до 30.000 гроссъ трехниточной швейной нитки изъ лучшаго египетскаго хлопка. Мануфактура обладаетъ самыми усовершенствованными заграничными машинами заводовъ Маги, Бруксъ и Доксей, Айртонъ, Стуиль, имѣетъ до 6.000 веретенъ и около 150 рабочихъ.

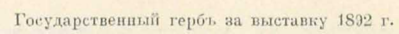


Александръ Степановичъ Никитинъ.

Alexander Nikitin. **Alexandre Nikitine.**

La manufacture de fils de Moscou, fondée par Alexandre Stépanovitch Nikitine en 1895, fut au début, jusqu'à la construction d'un bâtiment spécial, installée dans une fabrique louée et fabriquait uniquement des fils de numéros moyens. Le principal soin du propriétaire, dans le courant des trois premières années fut d'arriver à fabriquer une marchandise, non seulement ne le cédant en rien, au point de vue de la qualité et du travail, aux marchandises livrées par les manufactures déjà existant en Russie, mais les surpassant en qualité, élasticité et solidité. Malgré toutes les difficultés qui arrêtent le développement de toute nouvelle entreprise industrielle, surtout dans cette partie, grâce au monopole de quelques manufactures, la Manufacture de Moscou sortit victorieuse de cette lutte, et gagna les sympathies des consommateurs par la qualité de sa marchandise. Actuellement cette Manufacture produit annuellement de 50.000 à 80.000 grosses de fil à coudre à six filaments et 30 000 grosses de fil à coudre à trois filaments, fabriqué avec le meilleur coton d'Egypte. La Manufacture possède les machines les plus perfectionnées provenant de l'étranger, des usines Mahy, Brux et Doxey, Eyrton, Stuil; elle renferme 6.000 fuseaux et emploie 150 ouvriesr.







ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННОЕ ТОВАРИЩЕСТВО

Ярославской Большой Мануфактуры

Правленіе въ Москвѣ, Варварка, Старый Гостинный дворъ, № 84.

Handels- und Industrie-Gesellschaft der Jaroslawschen Grossen Manufactur

Die Verwaltung befindet sich in Moskau, Warwarka, Staryi Gostinnyi Dwor, 84.

Gegründet im Jahre 1857 von Iwan Andrejewitsch Karsinkin, Andrei AlexandrowitschKarsinkin und Gabriel Matwejewitsch Igumnow. Das Grundcapital beträgt 6.000000 Rub. Die Unternehmungen der Gesellschaft befinden sich: in der Stadt Jaroslaw, im Nowgorodschen Gouvernement, in Mittel-Asien, im Kaukasus und in Astrachan.

1) Die Jaroslawsche Grosse Manufactur in der Stadt Jaroslaw. Anfangs-Leinwandfabrik, jetzt-Baumwollspinnerei und Weberei, wurde dieselbe im Jahre 1722 von I. M. Satrapesny auf einem Grundstücke, welches vom Kaiser Peter dem Grossen verliehen worden war, gegründet.

Augenblicklich zählt sie 258.670 Spulen, 20.712 Seilerbänke und 1.880 Webstühle.

Sie wird durch 5 Dampfmaschinen mit einer Gesammtkraft von ungefähr 7.800 Pferdekräften und durch 3 Turbinen von zusamm. 650 Pferdekräften in Bewegung gesetzt.

Jährlich werden verarbeitet: gewöhnliches Garn (von № 3 bis № 110) 780.000 Pud, gedrehtes Garn verschiedener Nummern, 65.000 Pud und Gewebe (Mitkal, Burmetj und andere) 140.000 Pud. Zu Fabrikationszwecken wird ägyptische, amerikanische und russische Baumwolle verwendet, von letzterer am meisten, über 80% der ganzen Quantität. Die Gesammtanzahl der Arbeiter beträgt über 9.000 Mann. Die Fabrik und die übrigen Gebaüde werden electrisch beleuchtet. Bei der Fabrik befinden sich: 1 Victualien-Handlung, 1 Manufacturwaaren-Handlung, 10 Wohngebäude für die verheiratheten Arbeiter, Häuser, für die Beamten, 2 Krankenhäuser mit Gebährabtheilung und Ambulatorium (mit 160 Betten), 1 Armenhaus, 1 Schule für 600 Schüler mit Lesesahl für 1.500 Personen, eine Post und Telegraphenabtheilung, 2 Spaarkassen, 1 Central-Station der electrischen Beleuchtung (für 6.000 Glühlampen) 1 Sägemuhle 2 Feuerwehrcommandos mit 2 Dampfspritzen, Wasserleitung etc.

2) Im Nowgorodschen Gouvernement besitzt die Gesellschaft Wälder (über 70.000 Dessätinen), welche die Fabrik mit Baumaterial und, je nach Bedarf, mit Brennholz versorgen.

3) In Mittel-Asien hat die Gesellschaft eigene Baumwollplantagen, ungefähr 2.500 Dessätinen, 17 Baumwollreinigungsfabriken und einige Comptoire zum Einkauf von Baumwolle.

4) Im Kaukasus hat die Gesellschaft eine Fabrik zur Reinigung von Baumwolle und einige Comptoire zum Baumwolleneinkauf.

5) In Astrachan hat die Gesellschaft ein Comptoir zum Einkauf von Naphta und eigene Dampschiffe in der nöthigen Anzahl für den Transport des Naphta zur Fabrik.

Der Gesammtumsatz der Gesellschaft der Jaroslawschen Grossen Manufactur beträgt jährlich 14.000.000 Rubel.

Учреждено въ 1857 году.
Основной капиталъ 6.000.000 руб.
Предпріятія Товарищества находятся: въ г. Ярославлѣ, въ Новгородской губ., въ Средней Азіи, на Кавказѣ и въ Астрахани.

1) Ярославская большая мануфактура въ г. Ярославлѣ. Въ началѣ—полотняная, нынѣ—бумагопрядильная и ткацкая фабрика основана въ 1722 г, І. М. Затрапезнымъ, на землѣ, пожалованной Императоромъ Петромъ Великимъ. Въ настоящее время включаетъ въ себѣ 258.670 тонкопрядильныхъ веретенъ, 20.712 крутильныхъ и 1.880 ткацкихъ станковъ. Приводится въ движеніе 5 паровыми машинами общей силою около 7.800 индикаторныхъ силъ и 3 турбинами въ 650 силъ. Вырабатываетъ въ годъ пряжи обыкновенной (отъ № 3 до № 110) 780.000 пуд., пряжи крученой разныхъ №№ 65.000 пуд. и тканей (миткалей, бязей и проч.) 140.000 пуд, для цѣлей производства идутъ хлопки египетскіе, американскіе и русскіе; послѣднихъ—главная масса, свыше 80% общаго количества. Общее число рабочихъ—свыше 9.000 человѣкъ.

Зданія фабрики и проч. мѣста освѣщаются электричествомъ. При фабрикѣ имѣются: харчевная лавка, мануфактурный магазинъ, 10 жилыхъ корпусовъ для семейныхъ рабочихъ, дома для служащихъ, 2 больницы съ родильнымъ отдѣленіемъ и амбулаторіей (на 160 кроватей), богадѣльня, школа на 600 человѣкъ, съ читальнымъ заломъ при ней на 1.500 человѣкъ, почтово-телеграфное отдѣленіе, двѣ сберегательныя кассы, центральная станція электрическаго освѣщенія (на 6.000 лампъ накаливанія), лѣсопильный заводъ, 2 пожарныя команды съ 2 паровыми машинами, водопроводъ и проч.

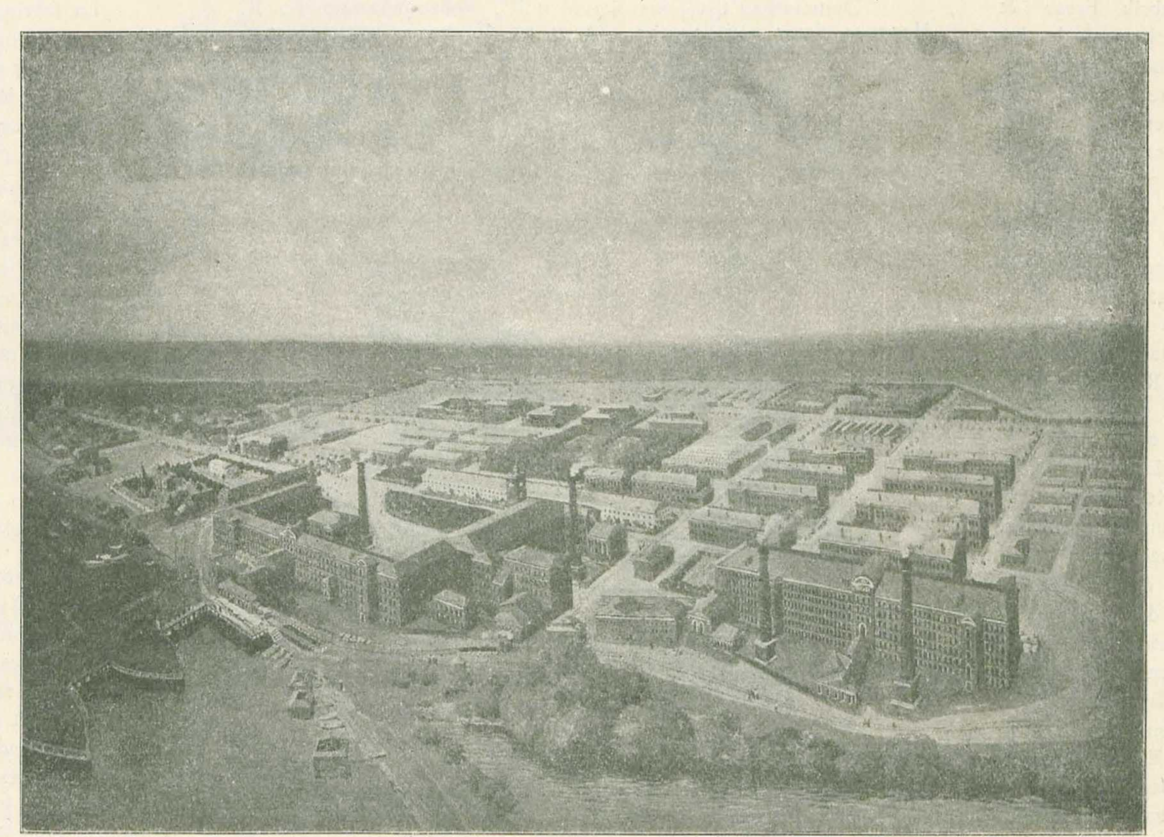
2) Въ Новгородской губ.—Т-во владѣетъ лѣсными имѣніями (свыше 70.000 дес.), снабжающими фабрику лѣсными матеріалами, и по мѣрѣ надобности, дровами.

3) Въ средней Азіи Т-во имѣетъ собственныя хлопковыя плантаціи около 2.500 дес., 17 хлопкоочистительныхъ заводовъ и нѣсколько конторъ для закупки хлопка.

4) На Кавказѣ Т-во имѣетъ 1 хлопкоочистительный заводъ и нѣсколько конторъ для закупки хлопка.

5) Въ Астрахани Т-во имѣетъ контору для закупокъ нефти и собств. пароходство съ необходимымъ комплектомъ судовъ для доставки нефти на фабрику.

Общій оборотъ Т-ва Ярославской большой мануфактуры простирается до 14.000.000 рублей въ годъ.



Видъ Ярославской Большой Мануфактуры въ г. Ярославлѣ.
Aussicht der Grossen Jaroslawschen Manufactur in Jaroslaw.
Vue de la Grande Manufacture de Yaroslaw à Yaroslaw.

Compagnie industrielle et Commerciale de la Grande Manufacture de Yaroslaw

Conseil d'Administration à Moscou, Varvarka Vieux Gostinny, 84.

Fondée en 1857 par Jean Andréevitch Karzinkine, André Alexandrovitch Karzinkine et Gabriel Matvéevitch Igoumnow.

Capital social 6.000.000 de roubles.

Les entreprises de la Compagnie sont réparties entre: la ville de Yaroslaw, le Gouvernement de Novgorod, l'Asie Centrale, le Caucase et la ville d'Astrakhan.

1) Grande Manufacture de Yaroslaw à Yaroslaw. Au début — fabrique de toile, actuellement filature et fabrique de tissus de coton; créée en 1722 par J. M. Zatrapesny sur un terrain octroyé par l'Empereur Pierre le Grand.

Elle contient actuellement 258.670 fuseaux à fil fin, 20.712 rouets à torsion et 1.880 métiers de tisserand.

Elle est mise en mouvement par cinq machines à vapeur, d'une puissance totale d'environ 7.800 chevaux et par trois turbines d'une force de 650 chevaux.

Production annuelle: fil ordinaire (№№ 3 à 110)—780.000 pouds; fil tordu (de différents numéros)—65.000 pouds et tissus divers, calicots, cotonnades etc.) — 140.000 pouds; on emploie comme matières premières des cotons d'Egypte, d'Amérique et de Russie, ces derniers en grande majorité, environ 80% de la quantité totale. Le chiffre des ouvriers dépasse 9.000.

La fabrique et les autres bâtiments sont éclairés à l'électricité. Il y a à la fabrique une boutique de comestibles, un magasin de produits manufacturés, dix corps de logis pour les familles des ouvriers, des maisons pour les employés, deux hopitaux (de 160 lits) avec maternité et ambulance, un asile de vieillards, une école pour 600 élèves, avec salle de lecture pour 1.500 personnes, un bureau de poste et télégraphe, deux caisses d'épargne, une station centrale d'éclairage électrique (pour 6.000 lampes à incandescence) une scierie, deux corps de pompiers avec deux pompes à vapeur, un conduit d'eau etc. etc.

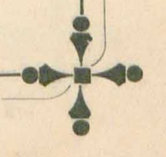
2) Dans le Gouvernement de Novgorod. La Compagnie possède des forêts (plus de 70.000 déciatines) qui fournissent à la fabrique les matériaux forestiers et le bois de chauffage dans la mésure de ses besoins.

3) Dans l'Asie Centrale. La Compagnie possède environ 2.500 déciatines de plantations de coton, dix-sept fabriques pour le nettoyage du coton et plusieurs comptoirs pour l'achat du coton.

4) Au Caucase. La Compagnie possède une fabrique pour nettoyer le coton et plusieurs comptoirs pour l'achat du coton.

5) A Astrakhan. La Compagnie a un comptoir pour l'achat du naphte et possède le nombre nécessaire de bâtiments à vapeur, pour le transport du naphte à la fabrique.

Le chiffre d'affaires total de la Compagnie de la Grande Manufacture de Yaroslaw atteint la somme de 14.000.000 roubles par an.



Акціонерное Общество постройки и эксплоатаціи экипажей и автомобилей

ФРЕЗЕ и Ко.

Actien-Gesellschaft für Bau und Exploitation von Equipagen und Automobilen.

FRESE UND Cie.

Société Anonyme pour la fabrication et l'exploitation de voitures et d'automobiles.

FRÉSÉ ET Cie.

Die Equipagenfabrik Frese & C-ie, früher K. K. Nellis, wurde im Jahre 1827 in verhältnissmässig bescheidenem Umfang gegründet. Ihre Entwickelung fängt unter der Direction des Sohnes des Gründers, K. K. Nellis (heute wirklicher Staatsrath, Mitglied des Manufacturraths) an, welcher diese Iudustriebranche speciell in Paris erlernt hatte. Dank seiner Energie und seinen ausserordentlichen Begabungen wird die Fabrik eine Anstalt erster Klasse, die beste in ganz Russland, dessen Fabrikate nicht nur in Russland hoch geschätzt werden und einen grossen Absatz finden, sondern auch im Auslande eine gerechte Schätzung begegnen und dort die ersten Prämien an allen grösseren Ausstellungen erhielten.

Seit dem Jahre 1876, nach ihrer Vereinigung mit der Fabrik des Ingenieurs P. A. Frese, arbeitet die Equipagenfabrik K. K. Nellis unter der Firma «Nellis und Frese» indem sie ihre Fabrication vergrössert. Im Jahre 1893 ändert die Firma ihren Namen und nimmt den Namen «Equipagenfabrik Frese & C-ie» an, unter welchen sie ihre Operationen bis zum December 1899 fortsetzt, wo der Hauptinhaber der Firma. P. A. Frese, eine Actiengesellschaft unter dem Namen: Actiengesellschaft für Bau und Exploitation von Equipagen und Automobilen Frese und C-ie gründet.

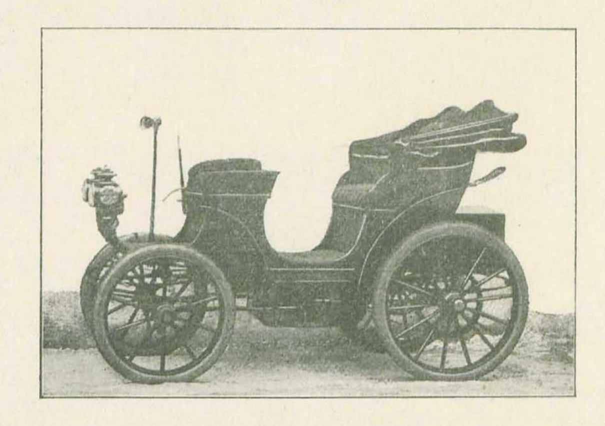
Die Fabrik fing schon im Jahre 1895 an sich mit Automobilen zu beschäftigen und auf der Ausstellung von Nischni-Nowgorod wurde von ihr ein Automobil ausgestellt, das erste das vollständig in Russland gebaut wurde. Der Inhaber der Firma P. A. Frese hatte die Ehre dasselbe S. M. dem Kaiser selbst zu zeigen.

Heute fährt die Fabrik fort die gewöhnlichen Stadtwagen zu bauen, so wie sie es früher that und ausserdem ist sie ganz vorzüglich mit Maschinen und Gestelle der neuesten Systeme versehen, so dass sie jede Bestellung auf Automobile übernehmen kann. Es ist eine der wenigen russischen Fabriken, wo Electricität als Motorkraft gebraucht wird.

Die Fabrik baut Automobile mit Bensinmotoren, aber auch elektrische Automobile wie die welche man auf den Strassen von St.-Petersburg sehen kann.

Die Fabrik Frese und C-ie ist der einzige Vertreter in Russland der berühmten französischen Firma: de Dion, Bouton & C-ie.

Экипажная фабрика Фрезе и Ко, первоначально К. К. Неллиса, была основана въ 1827 г. въ скромныхъ сравнительно размѣрахъ. Развитіе ея начинается подъ управленіемъ сына основателя, К. К. Неллиса, нынѣ дѣйств. статскаго совѣтника Члена Мануфактурнаго Совѣта, изучившаго спеціально эту отрасль промышленности въ Парижѣ. Благодаря его энергіи и выдающимся способностямъ, фабрика становится первоклассным, лучшимъ во всей Россіи заведеніемъ, издѣлія котораго

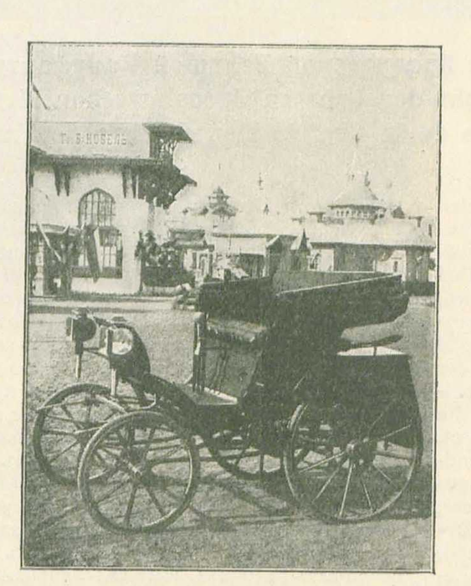


Электрическій автомобиль „Фрезе".

Elektrisches Automobil „Frese". Automobile électrique „Frésé".

не только высоко цѣнятся и имѣютъ широкій сбытъ въ Россіи, но находятъ справедливую оцѣнку за границей, гдѣ имъ были присуждаемы высшія награды на всѣхъ выдающихся выставкахъ.

Съ 1876 года экипажная фабрика К. К. Неллисъ, путемъ сліянія съ такой же фабрикой горнаго инженера П. А. Фрезе, дѣйствовала подъ фирмой «Неллисъ и Фрезе», увеличивая свое производство. Въ 1893 году фирма переименовалась въ экипажную фабрику Фрезе и Ко, продолжая свои операціи до декабря 1899 года, когда главный владѣлецъ фирмы П. А. Фрезе, организовалъ акціонерное общество подъ названіемъ «Акціонерное Общество постройки и эксплоатаціи экипажей и автомобилей Фрезе и Ко.»



1-й бензинный автомобиль, построенный въ Россіи.

Erstes, in Russland gebautes, Bensin-Automobil. Premier automobile à bensine construit en Russie.

Автомобильнымъ дѣломъ фабрика стала заниматься еще съ 1895 года и на Нижегородской Выставкѣ былъ представленъ ею автомобиль, первый построенный всецѣло въ Россіи; владѣлецъ фирмы П. А. Фрезе удостоился показывать его лично Его Величеству.

Въ настоящее время, продолжая постройку обыкновенныхъ городскихъ экипажей въ томъ же видѣ, какъ это было и ранѣе, фабрика, прекрасно оборудованная машинами и станками новѣйшихъ системъ, въ состояніи выполнять въ точности заказы на автомобили; это одна изъ немногихъ русскихъ фабрикъ, гдѣ электричество примѣняется, какъ движущая сила.

Занимаясь постройкой автомобилей съ бензиновыми двигателями, фабрика строитъ въ то же время и электрическіе автомобили, образчики которыхъ можно видѣть на улицахъ Петербурга.

Фабрика Фрезе и Ко состоитъ единственнымъ представителемъ французской фирмы **De Dion, Bouton & C-ie**

La fabrique de voitures Frésé et C-ie, primitivement C. C. Nellis, fut fondée en 1827 sur un pied relativement modeste. Son développement commence sous la direction du fils du fondateur, C. C. Nellis, présentement conseiller d'Etat actuel, membre du Conseil des Manufactures, qui avait spécialement étudié cette branche de l'industrie à Paris. Grâce à son énergie et à ses facultés exceptionnelles, la fabrique devient un établissement de première classe, le meilleur de toute la Russie, dont les articles sont non seulement très appréciés et trouvent un placement facile en Russie, mais encore sont l'objet d'une estime justifiée à l'étranger, où ils ont obtenu les plus hautes récompenses a toutes les expositions importantes.

Depuis 1876 la fabrique de voitures C. C. Nellis, à la suite de sa réunion avec la fabrique semblable de l'ingénieur des mines P. A. Frésé, fonctionna sous la raison sociale «Nellis et Frésé» en augmentant sa fabrication. En 1893 la maison prend le nom de «Fabrique de voitures Frésé et C-ie» et continue ses opérations jusqu'en décembre 1899, époque à laquelle le propriétaire principal, P. A. Frésé, organise une Société par actions sous le nom de «Société anonyme pour la construction et l'exploitation des voitures et automobiles Frésé et C-ie».

La fabrique avait commencé à s'occuper des automobiles dès l'année 1895 et à l'exposition de Nijni-Novgorod elle exposa le premier automobile construit en entier en Russie; le propriétaire de la maison P. A. Frésé eut l'honneur de le présenter personnellement à S. M. l'Empereur.

Actuellement, tout en continuant à construire des voitures de ville ordinaires, des mêmes types qu'auparavant la fabrique est admirablement outillée en machines et établis des systèmes les plus nouveaux, en sorte qu'elle peut exécuter toute commande d'automobiles. C'est une des rares fabriques russes, où l'électricité fournit la force motrice.

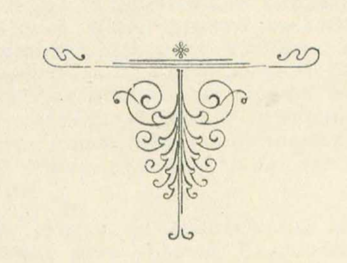
La fabrique qui construit des automobiles avec des moteurs à benzine, construit également des automobiles électriques, dont on peut voir des spécimens dans les rues de St.-Pétersbourg.

La Fabrique Frésé et C-ie est le seul représentant pour la Russie de la célèbre maison française: de Dion, Bouton et C-ie.

ОБЩІЯ
ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННЫЯ и АДРЕСНЫЯ СВѢДѢНІЯ.

Allgemeine Nachrichten über Handel und Industrie und Adressen.

Renseignements généraux concernant le Commerce et l'Industrie et Adresses.



На Всемірную Выставку 1900 года въ Парижѣ Торговое Товарищество Братья Елисѣевы представило внѣ конкурса коллекцію бѣлыхъ и красныхъ бордосскихъ винъ. Предсѣдатель Правленія Григорій Григорьевичъ Елисѣевъ состоялъ membre du juri и получилъ отъ французскаго Правительства орденъ Почетнаго Легіона.

Der Reichsadler im Schilde allerhöchst 1874 zuerkannt.



Les armes de l'Empire conférées par S. M. l'Empereur en 1874.

Государственный гербъ Высочайше дарованъ въ 1874 году.

Die Handelsgesellschaft

Gebrüder Elisseieff

Moscau. St.-Petersburg. Kieff.

Ausländische Weine. Colonialwaaren. Havana-Cigarren.

Der Gründer des Handelshauses war Peter Elisseieff, welcher im Jahre 1813 ein Handelsgeschäft für ausländische Weine und Colonialwaaren in St.-Petersburg, Newsky Prosp. Haus Kotomin (später Pastuchoff) eröffnete. Nach circa 8 Jahren, resp. 1821, miethete er dazu Kellerräume im Zollamtsgebäude, jenseits der Neva, auf Wassili-Ostroff, und ferner, in 1824, noch ein Lager dortselbst, in der Börsenlinie, Haus Politkofski. Nach seinem Tode übernahm seine Wittwe mit Hilfe ihres ältesten Sohnes, Sergej, die Leitung des ganzen Geschäftes, welches nunmehr bis 1843 unter dieser gemeinschaftlichen Leitung bestand. Alsdann verwaltete das Geschäft Sergej Elisseieff in Gemeinschaft mit seinen Brüdern, Gregor und Stepan. Nun kam das Geschäft in gewaltigen und raschen Aufschwung. Der Handel entwickelte sich derart dass behufs Waarenbezug nicht allein directe Verbindungen mit ausländischen Firmen angeknüpft, sondern auch schon im Jahre 1845 drei Schiffe für Eigenbetrieb in Holland gekauft wurden. Da zu jener Zeit der Waarenverkehr meist per Segel geschah und daher die Schiffe nicht mehr als je zweimal jährlich hier eintrafen, so gründeten die Gebrüder Elisseieff, zur Erleichterung ihrer Waarenankäufe, eigene grosse Niederlagen in Bordeaux, Oporto und Xeres, sowie auch der Insel Madeira. Um einen Begriff vom bezogenen Weinquantum zu geben, genügt es wohl darauf hinzuweisen dass sehr häufig die ganze Ernte gewisser Weinsorten in verschiedenen Gegenden Frankreichs, Portugals und Spaniens erworben wurde. In Folge der ferneren Entwicklung des Geschäftes wurde demselben im Jahre 1857 die neue Firma «*Handelshaus Gebrüder Elisseieff*» beigelegt. Unter allmäliger Zunahme der Bequemlichkeiten des Waarenverkehrs sowohl zu Land, als zu Wasser, wurden die eigenen ausländischen Niederlagen der Firma überflüssig und trat hingegen die Nothwendigkeit ein die Geschäfts—und Lagerräume in Petersburg entsprechend zu vergrössern. Demnach wurden 1862 von den Gebrüdern Elisseieff auf Wassili-Ostroff grössere Bauten von Lagerräumen und Kellern unternommen, welche gegenwärtig eine Fläche von über 4870 Quadrat-Faden, resp. 22.304,6 Quadrat. Meter einnehmen. In Anerkennung langjähriger Verdienste und eifriger Thätigkeit wurde 1874 der Firma der Reichsadler allerhöchst verehrt.

1880 trat Gregor Elisseieffs ältester Sohn, Alexander, und 1889 sein jüngster Sohn, Gregor, in die Firma ein.

Im Laufe dieser Zeit wurde das Handelshaus auf vielfachen Weltausstellungen wiederholt mit den höchsten Preisen belohnt, mitunter mit einer goldenen Medaille von der Pariser internationalen Ausstellung 1892 speciell für französische Lagerweine. Nach dem Tode des alten Gregor Elisseieff (1892) übernahmen seine beiden Söhne die gemeinschaftliche Fortleitung des ganzen Geschäftes, doch schied der älteste, Alexander, schon 1895 aus und wurde alsdann das ganze colossale Unternehmen von dem jüngsten Sohne, Gregor allein weitergeleitet.

In Folge beständiger Zunahme des Operationskreises der Firma welche nunmehr darauf angewiesen war Filialen in Moscau und Kieff anzulegen, deren Thätigkeit sich sofort steigerte und den Umsatz der Firma vermehrte, wurde das Geschäft im Jahre 1898 in eine Handelsgesellschaft von Gregor Elisseieff reformirt, mit einem Capital von 3.000.000 Rubel und unter Hinzuziehung langjähriger Gecshäftsgenossen.

Nach Schluss des ersten Jahres erwies sich der Umsatz*) im Werthe von 64.000.000 Rubel, mit einem Reingewinn von 248.000 Rubel.

*) Im Gesammtbetrage der Einnahmen und Ausgaben.

Gegenwärtig besteht die Verwaltung der Gesellschaft unter dem Pärsidium von Gregor Elisseieff, während Herr Alexander Kobylin den Posten des geschäftsführenden Directors bekleidet.

Торговое товарищество

Братья ЕЛИСѢЕВЫ

Москва. С.-Петербургъ. Кіевъ.

Иностранныя вина. Колоніальные товары. Гаванскія сигары.

Основателемъ Торговаго дома былъ Петръ Елисѣевичъ Елисѣевъ. Въ 1813 г. онъ открылъ въ С.-Петербургѣ, на Невскомъ проспектѣ, въ домѣ Котомина (впослѣдствіи Пастухова), торговлю иностранными винами и колоніальными товарами. Въ 1821 г. П. Е. Елисѣевъ снялъ погребъ внутри Таможни, а въ 1824 г.—по Биржевой линіи, на Васильевскомъ островѣ, въ домѣ Политковскаго. Послѣ смерти П. Е. Елисѣева (въ 1825 г.) торговое дѣло имъ основанное, продолжала вдова его Марія Гавриловна съ сыномъ Сергѣемъ Петровичемъ, а съ 1843 г. всѣмъ дѣломъ сталъ завѣдывать Сергѣй Петровичъ съ братьями Григоріемъ и Степаномъ Петровичами. Съ этого времени торговля стала быстро расширяться: завязались прямыя сношенія съ заграничными домами, и выписка товаровъ настолько возросла, что въ 1845 г. были куплены въ Голландіи три корабля. Такъ какъ въ то время заграничные товары прибывали моремъ не болѣе двухъ разъ въ годъ, то братья Елисѣевы, для удобства закупокъ, устроили собственные склады въ Бордо, Опорто, въ Хересѣ и на о-вѣ Мадера. Чтобы судить о количествѣ выписываемаго изъ-за границы вина, достаточно сказать, что очень часто пріобрѣтались цѣлые урожаи извѣстныхъ сортовъ въ тѣхъ или другихъ мѣстностяхъ Франціи, Португаліи и Испаніи.

Въ 1857 г. Григорій и Степанъ Петровичи Елисѣевы, въ виду развитія дѣла, учредили Торговый домъ подъ фирмою «Братья Елисѣевы».

Съ улучшеніемъ перевозочныхъ средствъ, съ увеличеніемъ числа морскихъ рейсовъ миновала надобность въ собственныхъ заграничныхъ складахъ, но съ другой стороны представлялось необходимымъ расширить торговыя и товарныя помѣщенія въ С.-Петербургѣ. И съ 1862 года братья Елисѣевы начали строить на Васильевскомъ островѣ обширные каменные склады и амбары, занимающіе въ настоящее время площадь свыше 4.870 кв. саж. (или 22.304,6 кв. метровъ).

Въ 1874 г. за долголѣтнюю дѣятельность Торговый домъ «Братья Елисѣевы» удостоенъ былъ Высочайше дарованнымъ Государственнымъ гербомъ.

Въ 1880 г. вступилъ въ дѣло старшій сынъ Григорія Петровича—Александръ Григорьевичъ, а съ 1889 г. — младшій сынъ его Григорій Григорьевичъ. За это время Торговый домъ былъ неоднократно удостоенъ высшихъ наградъ на всемірныхъ выставкахъ и между прочимъ на Международной выставкѣ въ 1892 г. въ Парижѣ былъ награжденъ золотой медалью спеціально за выдержку французскихъ винъ.

Послѣ смерти Григорія Петровича (1892 г.) всѣми дѣлами завѣдывали оба брата: Александръ и Григорій Григорьевичи. Въ 1895 г. изъ дѣла вышелъ Александръ Григорьевичъ, и всѣмъ громаднымъ предпріятіемъ сталъ руководить Григорій Григорьевичъ.

Вслѣдствіе постояннаго усиленія дѣятельности фирмы и постепеннаго увеличенія оборотовъ ея, вызванныхъ открытіемъ отдѣленій въ Москвѣ и Кіевѣ, Григоріемъ Григорьевичемъ Елисѣевымъ Торговый домъ преобразованъ въ 1898 г. въ Торговое Товарищество съ капиталомъ въ 3.000.000 руб., съ привлеченіемъ къ нему лицъ, состоявшихъ въ теченіе многихъ лѣтъ на службѣ въ Торговомъ домѣ.

Въ первый годъ существованія Товарищества оборотъ по приходу и расходу достигъ 64.000.000 руб и далъ чистой прибыли 248.000 рублей. Въ настоящее время Предсѣдателемъ Правленія Товарищества состоитъ Григорій Григорьевичъ, а Директоромъ-распорядителемъ — Александръ Михайловичъ Кобылинъ.

Société commerciale en commandite

Frères ELISSÉÏEFF

Moscou. St.-Pétersbourg. Kieff.

Vins étrangers. Denrées coloniales. Cigares de la Havane.

Le fondateur de la Maison fut Pierre Eliséïeff qui installa en 1813 à St.-Pétersbourg (perspective Nevsky, maison Kotomine, plus tard Pastoukhoff) un magasin de vins étrangers et de denrées coloniales. En 1821 il occupe une cave dans la cour de la Douane et en 1824—une autre à Wassili-Ostroff, rue de la Bourse, maison Politkofski. Après son décès l'entreprise commerciale passe entre les mains de sa veuve, ainsi qu'entre celles de son fils ainé, Serge, qui à partir de 1843 dirige les affaires en coopération avec ses deux frères, Grégoire et Stépane. A cette époque les opérations commerciales se dévoloppant rapidement, l'on noue des relations directes avec les maisons étrangères. L'importation des marchandises étrangères croissant d'une année à l'autre, on arrive en 1845 à la nécessité d'acheter aux Pays-Bas trois navires pour le trafic spécial de la Maison. Mais on s'aperçoit ensuite que le transport naval ne peut s'opérer assez vite, les navires ne faisant que deux tours par an, et c'est alors que les frères Elisséïeff afin de faciliter leurs achats et aprovisionnements, installent des entrepôts importants à Bordeaux, à Oporto, à Xérès et à l'îl de Madère. Pour donner une idée de la quantité de vins importés il suffit de dire que souvent la Maison achetait des récoltes entières de vin de certaines localités de France, du Portugal et de l'Espagne.

En 1857, dans le but de développer l'entreprise davantage, les frères Grégoire et Stépane Elisséïeff reformèrent leur Maison de commerce sous la raison sociale «*Frères Elisséïeff*».

L'amélioration successive des voies et moyens de transport et de communication rendit bientôt inutiles les entrepôts étrangers de la maison, tandis qu'à St.-Pétersbourg des locaux spéciaux devenaient nécessaires et c'est en 1862 que les frères Elisséïeff entreprirent en conséquence la construction à Wassili-Ostroff de vastes bâtiments en maçonnerie qui occupent maintenant une place dépassant 4.870 sagènes carrées (soit 22.304,6 met. carrés).

En 1874 la Maison «Frères Elisséïeff» fut honorée, pour les longues années de son activité productive, du droit accordé par S. M. l'Empereur Alexandre II d'arborer les armes de l'Empire.

En 1880 prit part à l'administration des affaires le fils ainé de Grégoire Elisséïeff, Alexandre, et en 1889 y entra à titre de membre le fils cadet, Grégoire. A cette époque la maison en prenant part aux nombreuses expositions universelles, en emporte divers prix et hautes distinctions, et entre autres une médaille d'or de l'exposition internationale de Paris, en 1892, pour la conservation admirable de vins français en cave et en bouteille.

Après le décès de Grégoire Elisséïeff père (en 1892) la gestion de la Maison passe entre les mains des deux frères, Alexandre et Grégoire Elisséïeff, et en 1895 le premier se retirant, l'immense entreprise se trouve entre les mains de Grégoire Elisséïeff.

Vu le progrès général des opérations de la Maison, surtout après l'ouverture de succursales à Moscou et à Kieff, Grégoire Elisséïeff transforma, en 1898, sa Maison de commerce en Société commerciale en commandite, avec un capital de 3.000.000 de roubles en y attirant des personnes qui depuis de longues années étaient au service de la Maison de commerce.

D'après le premier bilan de la Société le montant total des recettes et des dépenses s'évaluait à 64.000.000 de roubles, avec un bénéfice net de 248.000 roubles. Actuellement le Conseil d'Administration de la Société a pour Président Grégoire Elisséïeff et pour Directeur-Gérant Monsieur Alexandre Kobyline.

195

ШУХАРДТЪ и ШЮТТЕ.

С.-Петербургъ, Невскій пр., 11.

Телеграммы: „ИНИЦІАТИВА". ✱ Телефонъ № 3020.

Берлинъ, Вѣна, Брюссель, Кельнъ, Стокгольмъ, Нью-Іоркъ,

Парижъ—на время Всемірной Выставки 1900 г.—12, Boulevard des Italiens, 12 (Galerie du Baromètre 5/7),

SCHUCHARDT & SCHÜTTE.

St.-Pétersbourg,

Perspective Nevsky, 11.

Adresse pour télégrammes: «Initiative».

Téléphone № 3020.

Maison mère à Berlin.

Новѣйшихъ типовъ

СТАНКИ и ИНСТРУМЕНТЫ

ДЛЯ ОБРАБОТКИ

МЕТАЛЛОВЪ И ДЕРЕВА.

St.-Petersburg,

Newsky Prospekt, 11.

Telegramm-Adresse: «Initiative».

Telephon № 3020.

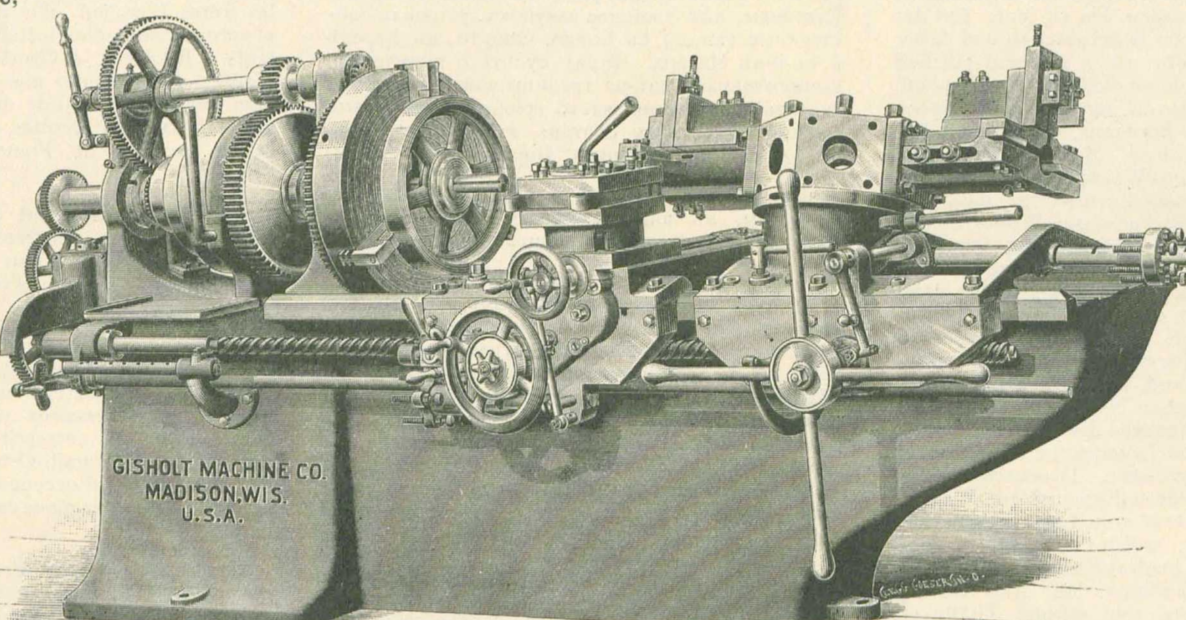
Stammhaus Berlin.

Succursales à Vienne,
Bruxelles,
Cologne,
Stockholm,
New-York.

Bureau à Paris pendant la durée de l'exposition **universelle de 1900:** 12, Boulevard des Italiens, Galerie du Baromètre 5/7.

Filialen in Wien,
Brüssel,
Köln a/Rh.,
Stockholm,
New-York.

Bureau auf der Pariser **Weltausstellung 1900:** 12, Boulevard des Italiens Galerie du Baromètre 5/7.



Tour à revolver «Gisholt» pour tourner les grosses pièces d'une manière rationelle.

Револьверный станокъ «Gisholt» раціональнѣйшій станокъ для обработки крупныхъ отливокъ.

Revolver-Drehbank «Gisholt» zur rationellsten Bearbeitung grösserer Gusstheile.

Machines-Outils et articles pour la construction de Machines.

Instruments pneumatiques **«The New-Boyer»**, de la «Chicago-Pneumatic-Tool Co».

Instruments de mesurage à précision.

Appareils de levage **«Luders»**.

A voir **en plein travail** quelques unes des plus remarquables machines à **l'entrepôt de St.-Petersbourg.**

Пневматическіе инструменты, оригинальные **«The New Boyer»**.

Точнѣйшіе инструменты и измѣрительные приборы.

Винтовые полиспасты, оригинальные **«Людерса»**.

Часть станковъ можно видѣть всегда въ дѣйствіи въ устроенной нами при **С.-Петербургскомъ складѣ** образцовой механической мастерской, о посѣщеніи которой для обзора покорнѣйше просимъ.

Moderne Werkzeugmaschinen und Werkzeuge für Metall & Holzbearbeitung.

Pressluftwerkzeuge **«Original Boyer»** der Chicago-Pneumatic-Tool Co.

Präzisons Schneid & Messwerkzeuge Hebewerkzeuge **«Original Lüders»**.

Im **St.-Petersburger Musterlager** sind jederzeit verschiedene der bemerkenswertesten Maschinen **im Betriebe**, zu deren Besichtigung wir hiermit ergebenst einladen.



Въ С.-Петербургѣ, основ. 1833 г.
Обводный каналъ, собственный домъ, № 90.



Поставщикъ ВЫСОЧАЙШАГО Двора



Въ Москвѣ, основ. 1869 г.
Красносел. ул., прот. Алексѣевск. монаст., с. д. № 16.

ШТРИТЕРЪ.

Спиртоочистительные, водочные и ликерные заводы.

Manufacturrath

Woldemar Alexandrowitsch

Striedter.

Hoflieferant.

Rectification, Schnaps- und Liqueur-Fabriken.

Magazine und Niederlagen befinden sich:

in St.-Petersburg: 1) Nowy Pereulok, № 6; 2) Troizkaia Strasse, № 11; 3) Petersburger Seite, Grosser Prospect, № 9.

in Moskau: Central-Niederlage auf der Staraja Ploschtschad, Haus Armand.

in Kronstadt: Herrenstrasse, Ecke der Wyssokaja, № 15/2.

Niederlage auf der Nischni-Nowgoroder Messe: Makarjewer Strasse, 3-te Getränke-Linie, Haus Mitjukow, № 102 und 104.

Schnaps, Branntwein, Liqueure aus Beeren oder Früchten mit chemisch reinem Spiritus hergestellt.

Die Apparate sind neuester verbesserter Systeme.

Auf der Allrussischen Ausstellung in Nischni-Nowgorod im Jahre 1896 war die Fabrik W. A. Striedter ausser Concurrenz.

Der Verkauf der Erzeugnisse wird in Russland und im Auslande betrieben; die Rohmaterialien sind russische und ausländische.

Auf der allgemeinen Pariser Ausstellung von 1900 wurde den von der Firma W. A. Striedter exponirten Erzeugnissen die höchste Prämie—**Grand Prix**, verliehen.

Магазины и склады:

Въ С.-Петербургѣ: 1) Новый пер. № 6; 2) Троицкая ул., № 11; 3) Пет. ст., Большой пр., № 9.

Manufacturrath	Conseiller de Manufactures
Woldemar Alexandrowitsch Striedter.	**Woldemar Striedter.**



Мануфактуръ Совѣтникъ

Владиміръ Александровичъ Штритеръ.

Въ Москвѣ: Центральное депо: по Старой площади, д. Армандъ.

Въ Кронштадтѣ: Господская ул., уг. Высокой, 15—2.

Складъ на Нижегородской ярмаркѣ: по Макарьевской ул., въ 3-й Напиточной линіи, дм. Митюкова, № 102 и 104.

Столовое вино, водки, наливки и ликеры приготовлены изъ химически чистаго спирта.

Аппараты новѣйшихъ усовершенствованныхъ системъ.

На Всероссійской выставкѣ въ Н.-Новгородѣ 1896 г. заводъ В. А. Штритеръ былъ внѣ конкурса.

Сбытъ издѣлій въ Россіи и за границу; сырые матеріалы русскіе и заграничные.

На Всемірной Выставкѣ въ Парижѣ 1900 г. экспонатамъ завода В. А. Штритеръ присуждена высшая награда — **Grand Prix.**

Fournisseur de la Cour Impériale

Striedter.

Distilleries, fabriques d'eaux de vie et de liqueurs.

Les entrepôts et magasins des fabriques se trouvent:

à St.-Pétersbourg: 1) Novy Péreoulok, № 6; 2) Rue Troitskaïa, № 11; 3) Vieux Pétersbourg, Grande Perspective, № 9.

à Moscou: Depôt Central: Place Staraïa, maison Armand.

à Cronstadt: Au coin des rues Gospodskaïa et Vyssokaïa, № 15/2.

Entrepôt à la foire de Nijni-Novgorod: Rue Makarievsky 3-me ligne des boissons, maison Mitioukof, №№ 102 et 104.

Eaux-de-vie, eaux-de-vie de table, eaux-de-vie de fruits et liqueurs, distillées sur alcool chimiquement pur.

A l'Exposition Nationale russe de 1896 à Nijni-Novgorod les fabriques de V. A. Striedter étaient hors concours.

Les appareils des systèmes modernes les plus perfectionnés.

Vente des produits en Russie et à l'étranger; matières brutes russes et étrangères.

A l'exposition universelle de Paris en 1900 les produits exposés par la maison W. A. Striedter ont obtenu la plus haute des récompenses—**un Grand Prix**.



LIEFERANT

der Kaiserlich-Russischen Feuerwehr-Gesellschaft.

GESELLSCHAFT

FÜR ROH- UND DACHPAPPEN-FABRICATION

A. Naumann & C-ie.

St.-Petersburg, Gorochowaja, 20.

Telephon № 1378. | Telegramm Adresse: CARTONTOL.

Offerirt ihre Fabricate, als:

DACHPAPPE,
PERGAMYN-DACHPAPPE,
DACH-LACK,
WANDPAPPE.
(Schwedischen Carton).

Exacte Ausführung jeder Art Dachpappenarbeiten.

Preiscourant und Brochüre sowie alle Auskünfte gratis und franko durch das Comptoir der Gesellschaft.

Die Fabrik wurde im Jahre 1868 gegründet.

ПОСТАВЩИКЪ

ИМПЕРАТОРСКАГО Россійскаго Пожарнаго Общества.

ТОВАРИЩЕСТВО

КАРТОННО-ТОЛЬНАГО ПРОИЗВОДСТВА

А. НАУМАНЪ и К°.

С.-Петербургъ, Гороховая, 20.

Телефонъ № 1378. | Адресъ для телеграммъ: КАРТОНТОЛЬ.

Предлагаетъ свои издѣлія:

ТОЛЬ,
ТОЛЬ-ПЕРГАМИНЪ,
КРОВЕЛЬНЫЙ ЛАКЪ,
КРОВЕЛЬНУЮ БУМАГУ,
(Шведскійк артонъ).

Производитъ всякія толево-кровельныя работы.

Руководство и всѣ желаемыя свѣдѣнія выдаются и высылаются безплатно конторою Товарищества.

Фабрика основана въ 1868 г.

FOURNISSEUR

de la Société Impériale russe de pompiers.

COMPAGNIE

DE FABRICATION DE TÔLE EN CARTON

A. Naumann et C-ie.

St.-Pétersbourg, rue Gorochowaia, 20.

Téléphone № 1378. | Adresse télégraphique CARTONTOL.

La Compagnie offre au public les articles suivants:

TÔLE,
TÔLE-PARCHEMIN,
VERNIS DE TOITURE,
PAPIER DE TOITURE,
(carton suédois).

Elle exécute tous les travaux de couverture en tôle.

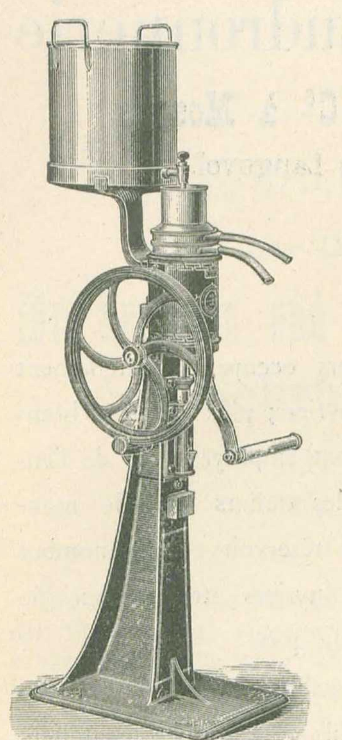
Le Comptoir de la Compagnie communique et expédie gratuitement les explications et renseignements désirables.

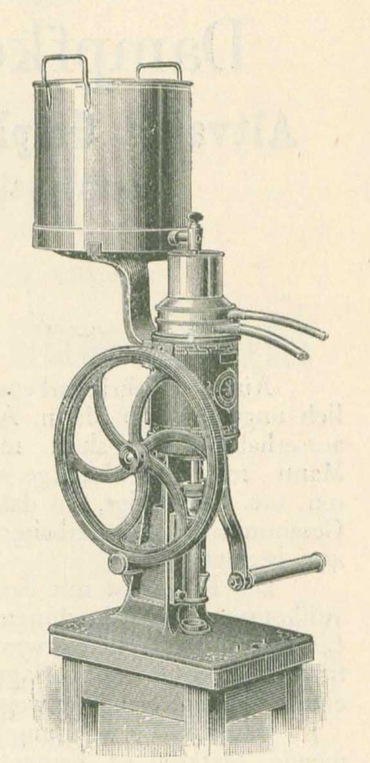
La fabrique a été fondée en 1868.

Сепараторы „Альфа-Лаваль“

сливкоотдѣлители

Акціонернаго Общества „**СЕПАРАТОРЪ**“ въ Стокгольмѣ отличаются **наиболѣе совершеннымъ отдѣленіемъ сливокъ** при **наименьшей затратѣ времени и силы.**





На Всероссійской и Международной Выставкѣ Молочнаго хозяйства, устроенной **Императорскимъ Вольнымъ Экономическимъ Обществомъ** въ С.-Петербургѣ, **въ Сентябрѣ 1899 года,** при одновременномъ испытаніи сливкоотдѣлителей прочихъ системъ, **сепараторамъ „Альфа-Лаваль“** присуждена **наивысшая награда—Почетный Дипломъ.**

На Всемірной Выставкѣ въ Парижѣ **наивысшая награда—GRAND PRIX.**

Сепараторовъ „Альфа-Лаваль“ въ настоящее время въ употребленіи находится болѣе 200.000 штукъ.

Запасныя части имѣются всегда на складѣ.

Принимается **исправленіе сепараторовъ** системы „Альфа-Лаваль“.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„ЛЮДВИГЪ НОБЕЛЬ“

въ С.-Петербургѣ. Выборгская сторона, Сампсоневская набер., 15.

Иллюстрированные прейсъ-куранты высылаются по требованію безплатно.

Die Separatoren „Alpha-Laval“

Milchentrahmungsmaschinen

der Actien-Gesellschaft „Separator“ in Stockholm zeichnen sich durch vollkommenste Absonderung des Rahms bei einem möglichst kleinen Aufwande von Zeit und Kraft aus.

Auf der Allrussischen und Internationalen Ausstellung für Milchwirthschaft, welche von der Kaiserlichen Freien Oekonomischen Gesellschaft in St.-Petersburg im September des Jahres 1899 veranstaltet wurde, ist bei gleichzeitiger Prüfung von Entrahmungsmaschinen anderer Systeme den Separatoren „Alpha-Laval“ die höchste Auszeichnung—das Ehrendiplom zuerkannt worden.

An der allgemeinen Pariser Ausstellung **höchster Preis—GRAND PRIX.**

Von den Separatoren „Alpha-Laval“ befinden sich augenblicklich mehr als 200.000 Stück im Gebrauch.

Reservetheile sind stets auf Lager.

Reparaturen der Separatoren System „Alpha-Laval“ übernimmt das Handelshaus Ludwig Nobel in St.-Petersburg Wiborger Seite, Ssampsoniewsky Quai, № 15.

Illustrirte Kataloge werden auf Verlangen kostenfrei versandt.

Les Séparateurs „Alpha-Laval“

Écrémeuses

de la Société Anonyme „Separator“ à Stockholm, se distinguent par la séparation parfaite de la crême avec une dépense minimum de temps et de forces.

A l'exposition Nationale russe et Internationale des produits de laitage, organisée par la Société Impériale Libre Economique, à St.-Pétersbourg, dans le courant du mois de Septembre 1899, à la suite des expériences simultanées faites en concurrence avec les écrémeuses d'autres systèmes, les séparateurs „Alpha-Laval“ obtinrent la plus haute récompense—un diplôme d'honneur.

A l'exposition universelle de Paris **la plus haute récompense—un GRAND PRIX.**

Plus de 200.000 séparateurs „Alpha-Laval“ sont actuellement en usage.

Les pièces de rechange se trouvent toujours au dépôt. On se charge de la réparation des séparateurs du système „Alpha-Laval“ Maison de commerce Louis Nobel à St.-Pétersbourg Quartier de Wiborg, Quai Sampsonievski, № 15. Envoi gratis sur demande de prix-courants illustrés.



КОТЕЛЬНЫЙ ЗАВОДЪ

Альтфатеръ, Греплеръ и К° въ Москвѣ.

Мясницкая, д. Лангового.

Dampfkessel-Fabrik

Altvater, Gröpler & C° in Moskau.

Mjasnitzkaja, Haus Langowoi.

Ateliers de chaudronnerie

Altvater, Gröpler et C° à Moscou.

Miasnïtskaïa, maïson Langovoï.

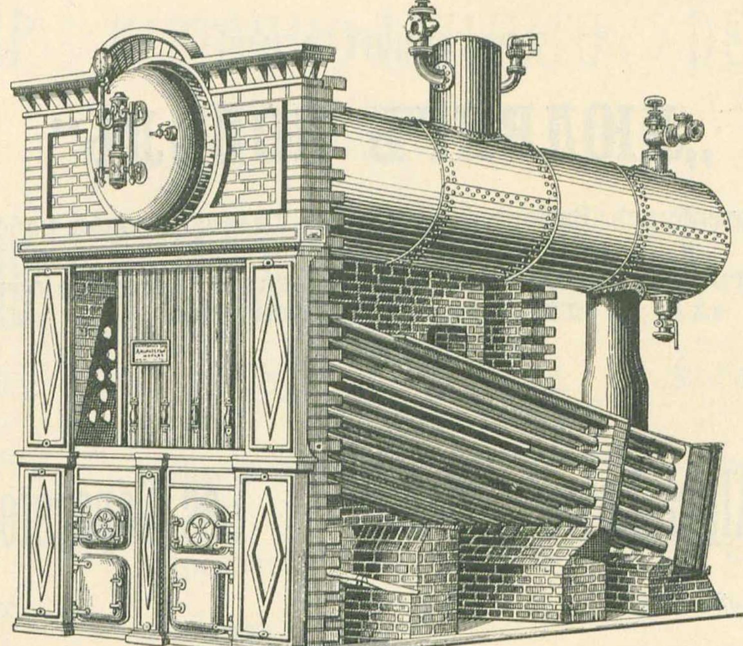
Auf der Fabrik arbeiten augenblicklich ungefähr 300 Mann. Ausserdem sind ausserhalb der Fabrik mehr als 100 Mann mit der Montage von Reservoiren etc. beschäftigt, so dass die Gesammtzahl der Arbeiter über 400 beträgt.

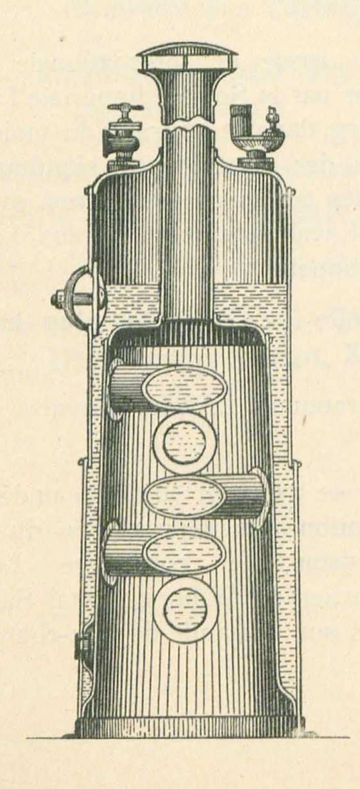
Die Fabrik ist mit den vervollkommensten Maschinen und Einrichtungen versehen, wird elektrisch beleuchtet und verfügt über einen eigenen Schienenweg.

Das zur Verwendung kommende Material ist hauptsächlich russischen Erzeugnisses.

Die Fabrik hat im ganzen europäischen Russland und in Sibirien Besteller.

Es werden hergestellt: Dampfkessel aller Systeme und jeder Grösse, speciell Wasserrohr-Dampfkessel, Ueberhitzer, Kessel für Heizungsanlagen, Holz-, Cellulose-, und Hader-Kocher; ausgeführt werden alle möglichen Schweissarbeiten; Eisenconstructionen aller Art, eiserne Apparate für Brauereien und Brennereien, Reservoire, Cisternen und Fässer für Naphta-Producte, Oel, Wasser, Spiritus etc. Naphtapumpstationen, Naphtaleitungen.





На заводѣ въ настоящее время работаетъ около 300 человѣкъ. Кромѣ того, внѣ завода сборкою резервуаровъ и проч. занято свыше 100 человѣкъ, такъ что общее число рабочихъ болѣе 400.

Заводъ снабженъ усовершенствованными машинами и приспособленіями, освѣщается электричествомъ и располагаетъ своимъ желѣзнодорожнымъ путемъ.

Употребляемый матеріалъ преимущественно русскаго производства.

Заводъ имѣетъ заказчиковъ во всей Европейской Россіи и Сибири.

Изготовляетъ заводъ: паровые котлы всѣхъ системъ и всѣхъ размѣровъ, спеціально водотрубные паровые котлы, пароперегрѣватели, котлы для отопленія, котлы для варки дерева, целлулозы и тряпья, производитъ всевозможныя сварочныя работы; желѣзныя конструкціи всякаго рода; желѣзные аппараты для пивоваренныхъ и винокуренныхъ заводовъ, резервуары, цистерны и бочки для нефтяныхъ продуктовъ, масла, воды, спирта и пр. Нефтяныя станціи. Нефтепроводы.

Les ateliers occupent actuellement environ 300 ouvriers; plus de cent hommes, en outre, sont employés hors de l'enceinte des ateliers pour le montage des réservoirs etc.; le nombre total d'ouvriers atteint donc le chiffre de 400.

L'établissement est pourvu d'appareils perfectionnés; les ateliers sont éclairés à l'électricité et disposent d'une voie ferrée, les reliant au chemin de fer.

Les matières premières employées en fabrication sont, pour la plupart, d'origine russe.

La maison compte des clients dans toute la Russie d'Europe et en Sibérie et construit:

Chaudières à vapeur de tous systèmes et de toutes dimensions, spécialement chaudières à tubes d'eau, surchauffeurs, chaudières pour chauffage; chaudières pour la cuisson du bois, de la cellulose et des chiffons, pièces de forge, constructions en fer de toute espèce, appareils pour brasseries et distilleries, réservoirs, citernes et futailles pour naphte, pétrole, huiles, eaux, alcools etc. Installations complètes et tuyautage pour pomper le naphte et le pétrole.

200

ТОВАРИЩЕСТВО

ПАРОВОЙ ФАБРИКИ

скобяныхъ и другихъ металлическихъ издѣлій

Братьевъ ТЕПЛОВЫХЪ

въ Тулѣ.

GENOSSENSCHAFT

der Dampffabrik

für Krampen und andere Metallfabrikate

der Gebrüder TEPLOW

IN TULA.

COMPAGNIE

de la fabrique à vapeur

de crampons et autres articles métalliques

de TÉPLOW Frères

À TOULA.

Die Fabrik der Gebrüder Teplow in der Stadt Tula, eigenes Haus der Besitzer, wurde im Jahre 1828 von Simon Jakowlewitsch Teplow, dem Grossvater der jetzigen Inhaber der Firma und Gründer der Genossenschaft, eröffnet. Die Waaren-Niederlage der Fabrik existirt in St. Petersburg seit 1850 und befindet sich im Markte Mariinski auf der Sadowaja, № 13, in der Geschirrlinie. Nach dem Gründer der Fabrik übernahm sein Sohn Wladimir Semenowitsch Teplow, der seit 1840 während 40 Jahre die Fabrik verwaltete, die Führung des Geschäfts.

Heute ist die Fabrik im Besitze der Söhne und Nachfolger W. S. Teplows. 1892 wurde sie in eine Dampffabrik umgestaltet. Am 27 Januar 1895 bildeten die Gebrüder Teplow unter einander eine Genossenschaft mit Antheilen. Die Genossenschaft bekam für seine Fabrikate 3 russische und eine französische (Pariser) Medaillen und wurde am 27 März 1897 mit dem Titel einer Hoflieferanten Seiner Majestät des Kaisers beehrt.

Der jährliche Geschäftsumsatz der Fabrik Gebrüder Teplow ist 500.000 Rubel gleich. Sie war die erste Fabrik in Russland welche Thür-und Fensterangeln, Schlosse und andere Hausgeräthe mechanisch zu fabriciren anfing.

Die Fabrik bereitet jährlich 200.000 Paar Thür- und Fensterangel in einem Werthe von 50.000 Rubel; 50.000 Stück Thür- und Vorhängeschlosse für die Summe von 50.000 Rubel; 30.000 Paar Thür- und Fensterriegel für die Summe von 20.000 Rubel, Ofenappertinentien für 30.000 Rubel und verschiedene andere Metallgegenstände im Werthe von 50.000 Rubel.

500 Arbeiter sind an der Fabrik angestellt und ebenso viele arbeiten für die Fabrik ausserhalb derselben, indem sie mit der Ausfertigung der Gegenstände beschäftigt sind, die ihnen die Fabrik in unvollendetem Zustande übergiebt. Lohngelder werden jährlich in der Höhe von 110.000 Rubel ausgezahlt.

Unter den an der Fabrik verwendeten Materialien nimmt das Eisen den ersten Platz ein; es werden 50.000 Pud Eisen jährlich verarbeitet; von Kupfer, Messing und Guss werden 3.000 Pud jährlich gebraucht.

Фабрика братьевъ Тепловыхъ, помѣщающаяся въ гор. Тулѣ въ собственномъ домѣ, основана въ 1828 году Семеномъ Яковлевичемъ Тепловымъ, дѣдомъ нынѣшнихъ хозяевъ дѣла и учредителей Товарищества. Складъ издѣлій фабрики существуетъ въ С.-Петербургѣ съ 1850 года и находится въ Маріинскомъ рынкѣ, по Садовой улицѣ, № 13, въ посудной линіи. Послѣ основателя фабрики во главѣ дѣла стоялъ сынъ его Владиміръ Семеновичъ Тепловъ, управлявшій фабрикою съ 1840 г. въ теченіе 40 лѣтъ.

Въ настоящее время фабрикою владѣютъ сыновья и наслѣдники В. С. Теплова. Въ 1892 г. фабрика обращена въ паровую. 27-го января 1895 года братья Тепловы образовали изъ себя Товарищество на паяхъ. Товарищество имѣетъ за свои издѣлія медали: три русскихъ и одну французскую (Парижскую), а 27-го марта 1897 года удостоено пожалованіемъ званія поставщиковъ Двора Его Императорскаго Величества.

Годовой оборотъ фабрики братьевъ Тепловыхъ простирается до 500.000 руб. Фабрика первая въ Россіи стала выдѣлывать машиннымъ способомъ дверныя и оконныя петли, замки и другіе домовые приборы.

Фабрика ежегодно выдѣлываетъ до 200.000 паръ дверныхъ и оконныхъ петель, на сумму до 50.000 рублей; замковъ дверныхъ и висячихъ до 50.000 шт., на сумму до 50.000 рублей: задвижекъ оконныхъ и дверныхъ до 30.000 паръ, на сумму до 20.000 рублей; печныхъ приборовъ на сумму до 30.000 рублей и разныхъ другихъ металлическихъ издѣлій на сумму до 50.000 руб.

Рабочихъ на фабрикѣ состоитъ до 500 человѣкъ и такое же количество работаетъ для фабрики на сторонѣ, занимаясь отдѣлкою вещей, передаваемыхъ съ фабрики этимъ рабочимъ выдѣланными вчернѣ. Заработной платы выдается до ста тысячъ рублей ежегодно.

Главное потребленіе матеріала на фабрикѣ составляетъ желѣзо, котораго перерабатывается до 50.000 пудовъ; мѣди, латуни и литья перерабатывается до 3.000 пудовъ.

La fabrique des frères Taplow, située dans la ville Toula dans un immeuble leur appartenant, a été fondée en 1828 par Simon Yakovlévitch Téplow, grand-père des propriétaires actuels qui sont les fondateurs de la Compagnie. Un dépôt des produits de la fabrique existe à St.-Pétersbourg depuis 1850 et se trouve au marché Mariinski, rue Sadovaïa, 13, ligne de la vaisselle. Après le fondateur de la fabrique ce fut son fils Vladimir Séménovitch Téplow, directeur de la fabrique, pendant 40 ans, depuis 1840, qui se trouva placé à la tête de la maison.

Actuellement la fabrique appartient aux fils et successeurs de V. S. Téplow. En 1892 elle fut transformée en fabrique à vapeur. Le 27 Janvier les frères Téplow constituèrent une Compagnie en participations. La Compagnie a obtenu plusieurs médailles pour ses produits: trois russes et une française (de Paris), et le 27 mars 1897 elle a reçu le titre de fournisseur de Sa Majesté l'Empereur.

Le chiffre d'affaires annuel de la fabrique des frères Téplow atteint 500.000 roubles. La première en Russie, elle commença à fabriquer à la machine les pentures de portes et de fenêtres, les serrures et autres accessoires domestiques.

La fabrique exécute annuellement 200.000 paires de pentures de portes et de fenêtres d'une valeur d'environ 50.000 roubles; 50.000 pièces de serrures de portes et cadenas d'une valeur d'environ 50.000 roubles; 30.000 paires de targettes pour portes et fenêtres d'une valeur d'environ 20.000 roubles; des accessoires de poêles pour la somme de 30.000 roubles et divers autres articles métalliques pour 50.000 roubles environ.

Il y a à la fabrique 500 ouvriers et un nombre pareil travaille pour la fabrique à domicile, s'occupant à parfaire les articles non achevés que la fabrique leur donne à terminer. Les salaires se montent annuellement à 100 000 roubles.

La matière première principalement employée à la fabrique est le fer, dont on traite 50.000 pouds par an; pour le cuivre le laiton et les alliages on en traite environ 3.000 pouds.

Русское Электрическое Общество „УНІОНЪ".

Основной капиталъ—6.000.000 рублей.

Russische Elektricitäts-Gesellschaft „UNION".
Grundcapital: **6.000.000** Rubel.

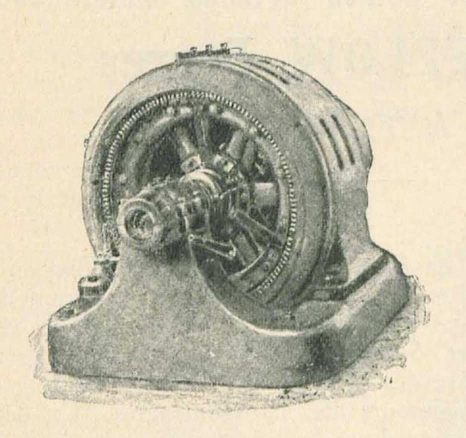
Verwaltung: St.-Petersburg, Moïka, 84.
Filiale: Moskau, Miasnitskaja, Haus Kusnetzow.
Fabriken in Riga.
Vertreter in: Kiew, Charkow, Odessa, Ekaterinoslaw, Warschau, Lods, Sielce, Tiflis, Grosny und Baku.

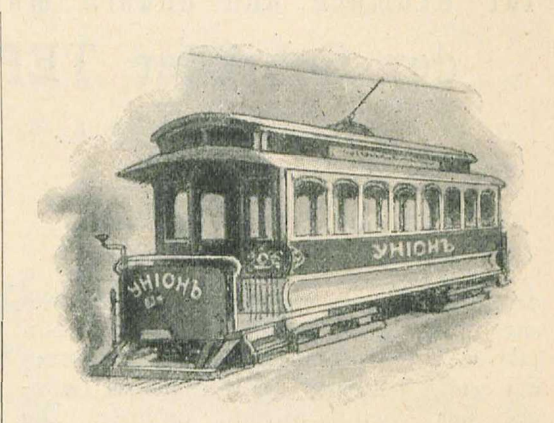


Société Russe d'Electricité „UNION".
Capital social—**6.000.000** de roubles.

Siège social: St.-Pétersbourg, Moïka, 84.
Succursale: Moscou, Miasnitskaïa, mais. Kousnetzoff.
Usines: à Riga.
Agents: à Kiew, Kharkow, Odessa, Ekatérinoslaw, Varsovie, Seltsy, Lodz, Tiflis, Grozny et Bakou.

Правленіе: С.-Петербургъ, Мойка, 84.
Отдѣленіе: Москва, Мясницкая, д. Кузнецова.
Заводъ въ Ригѣ.
Представители: въ Кіевѣ, Харьковѣ, Одессѣ, Екатеринославѣ, Варшавѣ, Лодзи, Сельцахъ, Тифлисѣ, Грозномъ и Баку.





Die Gesellschaft „Union" welche in Russland umfangreiche Werke besitzt steht in engster Verbindung mit der „General Electric Company" in Amerika, mit der „Union Elektricitäts-Gesellschaft" in Deutschland und mit den Gesellschaften „Thomson-Houston" in England, Frankreich, Belgien und Italien. Alle diese Gesellschaften haben nach dem bekannten System „Thomson-Houston" zusammen mehr als 70% aller existierenden elektrischen Eisenbahnen und Tramways gebaut.

Die Gesellschaft „Union" übernimmt jeder Art Licht- und Kraftübertragungs-Anlagen in Städten, Fabriken, Bergwerken, Werkstätten u. s. w.

Unter anderen Specialitäten der Union sind besonders erwähnenswert die elektrischen Ausrüstungen von Kriegs- und Handelsschiffen mit Maschinen, Krähnen, Winden etc. Ebenso werden von der Union speciell für Bergwerke elektrische Motoren, Lokomotiven, Bohrmaschinen u. a. m. geliefert.

Общество «Уніонъ», владѣющее въ Россіи обширными собственными заводами, находится въ тѣсной связи съ „General Electric Company" въ Америкѣ, Union Elektricitäts-Gesellschaft въ Германіи и обществами «Thomson-Houston» въ Англіи, Франціи, Бельгіи и Италіи. Всѣми этими Обществами въ общей сложности выстроено по извѣстной системѣ Thomson-Houston болѣе 70% всѣхъ существующихъ электрическихъ желѣзныхъ дорогъ и трамваевъ.

Общество «Уніонъ» принимаетъ на себя устройство всякаго рода установокъ для электрическаго освѣщенія, передачи электрической силы для техническихъ и другихъ цѣлей въ городахъ, заводахъ, мастерскихъ, рудникахъ.

Въ числѣ другихъ спеціальностей Общества «Уніонъ» слѣдуетъ указать также на электрическое оборудованіе коммерческихъ и военныхъ судовъ спеціальными машинами, кранами, лебедками и т. д. Равнымъ образомъ для горнаго дѣла «Уніонъ» изготовляетъ спеціальные электродвигатели, буровыя машины, электровозы и т. п.

La Societé „Union", qui possède en Russie des grandes usines est en relation étroite avec la „General Electric Company" d'Amérique, „l'Union Elektricitäts-Gesellschaft" en Allemagne et les Sociétés „Thomson-Houston" en Angleterre, en France, en Belgique et en Italie. Ces Sociétés exploitent et construisent d'aprés le système connu „Thomson-Houston". Plus de 70% de tous les chemins de fer et tramways électriques existants sont installés par ce procédé.

La Societé „Union" se charge de l'établissement d'appareils de tous genres pour l'éclairage, la transmission de force et de tous les appareils devants servir aux usages industriels dans les villes, usines, ateliers, mines etc.

La Societé „Union" est spécialement organisés pour les installations électriques des marines de commerce et de guerre et pour la construction des grues, cabestans etc. De même pour la métallurgie l'Union fournit des moteurs électriques spéciaux, des perforatrices, des véhicules électriques, des pompes électriques etc. etc.

С.-Петербургская Компанія

„НАДЕЖДА"

для морскаго, рѣчнаго и сухопутнаго страхованія, транспортированія кладей и страхованія отъ огня имуществъ.

Учреждена въ 1847 году.

ST.-PETERSBURGER COMPAGNIE „NADESHDA"

für See-Fluss-und Landtransport-Versicherungen, Güter-Transport und Versicherung gegen Feuer.

Gegründet im Jahre 1847.

COMPAGNIE DE ST.-PÉTERSBOURG „NADEJDA"

pour les assurances maritimes, fluviales et sur terre, pour le transport des chargements et pour les assurances contre l'incendie.

Fondée en 1847.

I. Güter-Transport.

Die Compagnie übernimmt fast in allen Städten des Russischen Reiches, Güter zum Transport nach verschiedenen Punkten des Europäischen-, Asiatischen Russlands und des Auslandes.

Der Gütertransport auf der Wolga und dem Kaspischen Meere wird auf eigenen Schiffen ausgeführt.

Für Durchfrachtladungen steht die Compagnie in konventioneller Vereinbarung mit sämtlichen Eisenbahnen.

II. Passagier-Verkehr auf eigenen Schiffen der Compagnie:

a) auf der Wolga von Rybinsk nach allen Dampferanfahrten bis Astrachan.

b) auf dem Kaspischen Meere—zwischen den Häfen desselben. Von Astrachan zur Rhede auf eigenen Schiffen.

III. Versicherungen—von See-Fluss- Land-transporten.

IV. Feuerversicherungen von Gebäuden, Fabriken, Maschinen, Waaren, landwirtscaftlichen Produkten Mobilien und Immobilien.

V. Versicherung von Wertsachen, bei Postversendung.

Die Verwaltung der Compagnie «Nadeshda», befindet sich in St. Petersburg Admiralitäts Prosp., № 10/2.

Bevollmächtigte der Compagnie für die Dampfschiffahrt sind:

a) Auf der Wolga—in Nishni—Nowgorod, Haus Rukawischnikow — Alexander Alfonsowitsch Seweke.

b) Auf dem Kaspischen Meere—in Baku, eigenes Haus der Compagnie «Nadeshda»—Karl Romanowitsch Hauden.

I. Транспортированіе кладей.

Компанія принимаетъ почти во всѣхъ городахъ Россійской Имперіи грузы для транспортированія въ разныя мѣста Европейской и Азіатской Россіи и за границу.

Перевозка грузовъ по рѣкѣ **Волгѣ** и **Каспійскому морю** производится на собственныхъ судахъ.

Въ прямомъ сообщеніи Компанія состоитъ въ соглашеніи съ желѣзными дорогами.

II. Перевозка пассажировъ на собственныхъ судахъ:

а) по рѣкѣ Волгѣ отъ Рыбинска ко всѣмъ пристанямъ до Астрахани;

б) по Каспійскому морю—между портами онаго. Отъ Астрахани до рейда на собственныхъ судахъ.

III. Страхованія — морскія, рѣчныя и сухопутныя.

IV. Страхованія отъ огня строеній, фабрикъ, заводовъ, машинъ, товаровъ, сельско-хозяйственныхъ прод. и пр. движ. и недвиж. имуществъ.

V. Страхованіе цѣнностей, перевозимыхъ по почтѣ.

Правленіе Компаніи «Надежда» находится: въ С.-Петербургѣ, на Адмиралтейскомъ просп., въ домѣ № 10/2.

Уполномоченные по дѣламъ пароходства Компаніи находятся:

а) Волжскаго— въ Нижнемъ-Новгородѣ, на Нижне-Набережной р. Волги, въ домѣ Рукавишникова — Александръ Альфонсовичъ Зевеке;

б) Каспійскаго парох.—въ Баку, на Набережной Императора Александра II, въ соб. д. Компаніи «Надежда»—Карлъ Романовичъ Гауденъ.

I. Transport des chargements.

La Compagnie prend dans presque toutes les villes de l'Empire de Russie, livraison des marchandises, pour les transporter à divers points de la Russie d'Europe et d'Asie, ainsi qu'à l'étranger.

Le transport des chargements sur le Volga et la mer Caspienne s'opère sur les navires de la Compagnie.

Pour les communications directes il existe une entente entre la Compagnie et les lignes de chemin de fer.

II. Transport des voyageurs sur les navires de la Compagnie:

a) Sur le Volga depuis Rybinsk à tous les ports jusqu'à Astrakhan.

b) Sur la mer Caspienne — entre les ports de cette mer.

D'Astrakhan jusqu'à la rade sur les navires de la Compagnie.

III. Assurances maritimes, fluviales et sur terre.

IV. Assurances contre l'incendie de bâtiments, fabriques, usines, machines, marchandises, produits d'agriculture et autres biens meubles et immeubles.

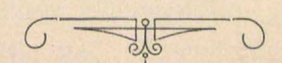
V. Assurance des valeurs expédiées par poste.

Le siège de la Compagnie «Nadejda» se trouve à St.-Pétersbourg, Perspective Admiralteïsky, 10/2.

Les fondés de pouvoir pour les affaires de navigation de la Compagnie, se trouvent:

a) Pour la navigation sur le Volga—à Nijni-Novgorod sur le quai bas du Volga, maison Roukavichnikow — Alexandre Alfonsovitch Zévéké.

b) Pour la navigation sur la mer Caspienne — à Bakou, Quai de l'Empereur Alexandre II, maison de la Compagnie «Nadejda», — Charles Romanovitch Hauden.



203

С.-ПЕТЕРБУРГСКОЕ
ОБЩЕСТВО СТРАХОВАНІЙ,
учрежденное въ 1858 году.

St.-Petersburger Versicherungs-Gesellschaft.
Gegründet im Jahre 1858.

Compagnie d'assurances de St.-Pétersbourg,
fondée en 1858.

Grundcapital mit den Reserven **14.000.000** R.

Die Gesellschaft schliesst gegen sehr mässige Prämien:

Lebensversicherungen

nach den verschiedensten und neuesten Combinationen.

Versicherungen gegen Unglücksfälle

jeder Art, einzelner Personen, Passagiere, oder kollektive Versicherungen von Arbeitern an Fabriken, Minen u. s. w.

Feuerversicherungen

für Mobilien und Immobilien

Transportversicherungen

Auf Flüssen, zur See, auf Eisenbahnen und Chausseen, sovie Versicherung der Schiffe.

Werthversicherungen

bei Postsendungen.

Die Verwaltung der Gesellschaft ist **in St.-Petersburg, Nevski Prospect, eigenes Haus № 5.**

Die Gesellschaft hat Agenturen in allen Städten des Reichs.

Brochuren werden auf Verlangen unentgeltlich ausgehändigt oder zugeschickt.

Основной капиталъ съ резервами **14.000.000** руб.

Общество заключаетъ по весьма умѣреннымъ преміямъ:

Страхованія жизни,

по разнообразнымъ и новѣйшимъ комбинаціямъ.

Страхованія отъ несчастныхъ случаевъ,

всякаго рода, какъ отдѣльныхъ лицъ, пассажировъ, такъ и коллективныя страхованія рабочихъ на фабрикахъ, заводахъ, рудникахъ и проч.

Страхованія отъ огня

движимыхъ и недвижимыхъ имуществъ.

Страхованія транспортовъ

на рѣкахъ, моряхъ, по желѣзнымъ и грунтовымъ дорогамъ, а также страхованія корпусовъ судовъ.

Страхованія цѣнностей

отправляемыхъ по почтѣ.

Правленіе Общества находится: **въ С.-Петербургѣ, Невскій пр., соб. д., № 5.**

Агентства Общества во всѣхъ городахъ Имперіи.

Брошюры выдаются и высылаются по требованію безплатно.

Capital social avec les réserves **14.000.000** R.

La Compagnie contente de primes très modérées peut conclure:

des Assurances sur la vie

avec les combinaisons les plus diverses et les plus nouvelles;

des Assurances contre les accidents

de toute espèce, concernant des particuliers, voyageurs etc. ou des collectivités, comme ouvriers de fabriques, d'usines, mines etc.;

des Assurances contre l'incendie

des biens meubles et immeubles;

l'assurance des transports

sur fleuves, sur mer, par chemin de fer et sur grandes routes ainsi que l'assurance des navires eux-mêmes;

l'assurance des valeurs

expédiées par poste.

Le siège de la Compagnie est **à St.-Pétersbourg, Perspective Nevsky, en son immeuble № 5.**

La Compagnie a des Agences dans toutes les villes de l'Empire.

Des brochures sont délivrées ou expédiées gratuitement sur demande.


1818.

1896.

1870.

Калинкинское Пиво-Медоваренное Товарищество.

С.-Петербургъ.

Главная контора и заводъ: Эстляндская ул., № 11.

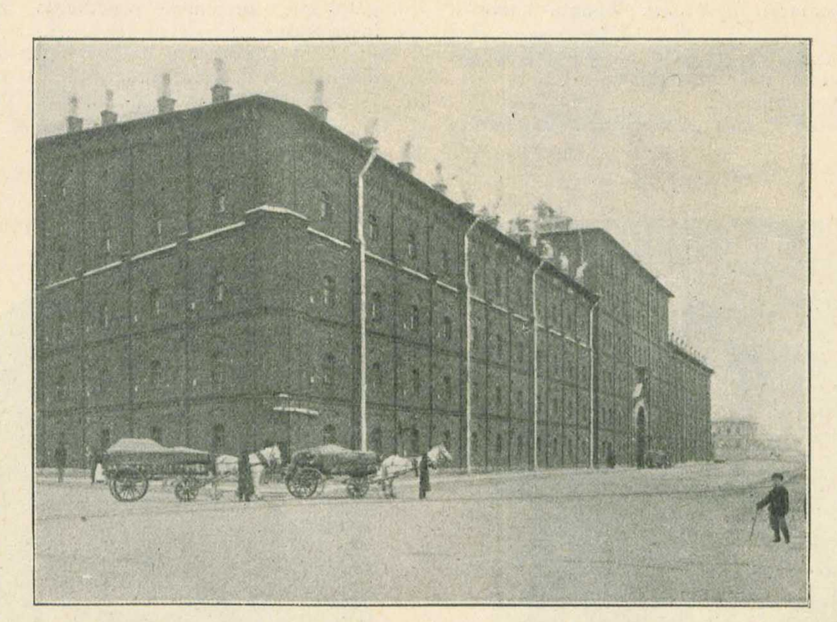
Société en participation de la Brasserie de bière et d'hydromel Kalinkine.

à St.-Pétersbourg.

Comptoir général et usine: Estlandskaïa, № 11.

Калинкинскій пивоваренный заводъ существуетъ еще съ прошлаго столѣтія и считается піонеромъ пивовареннаго дѣла въ С.-Петербургѣ. Въ теченіе многихъ лѣтъ онъ составлялъ собственность частныхъ лицъ и только въ 1861 году образовалось Товарищество на паяхъ, къ которому заводъ перешелъ и въ рукахъ котораго онъ находится по настоящее время. Подъ энергичнымъ воздѣйствіемъ Директора-Распорядителя завода Ю. Я. Шотлендера, на мѣстѣ стараго завода выстроенъ новый, съ паровой силой, значительно большій по своимъ размѣрамъ и приспособленный для варки, такъ называемаго, пива *нижняго броженія*. Вслѣдствіе этого качество продукта замѣтно поднялось и сбытъ его возрасталъ изъ года въ годъ.

					Вед. пива, меда и портера.
Въ 1855 г.	Кал.	Т-во	прод.		262.556
» 1861 »	»	»	»		440.134
» 1865 »	»	»	»		812.192
» 1870 »	»	»	»		1.479.476
» 1880 »	»	»	»		2.362.714
» 1890 »	»	»	»		2.640.768
» 1897 »	»	»	»		3.165.327



La brasserie Kalinkine existe depuis le siècle passé et peut être considéré comme le pionier du brassage de la bière à St.-Pétersbourg. Pendant longtemps elle fut la propriété de particuliers et ce n'est qu'en 1861 que se forma une société en participation qui prit possession de la brasserie et la possède encore actuellement. Sous l'impulsion énergique du directeur gérant J. I. Schottländer à la place de l'ancienne usine il en a été construit une nouvelle, à vapeur, de dimensions beaucoup plus grandes et adoptée au brassage de la bière dite de basse fermentation. Par suite la qualité du produit s'améliora sensiblement et son débit s'accrut d'année en année.

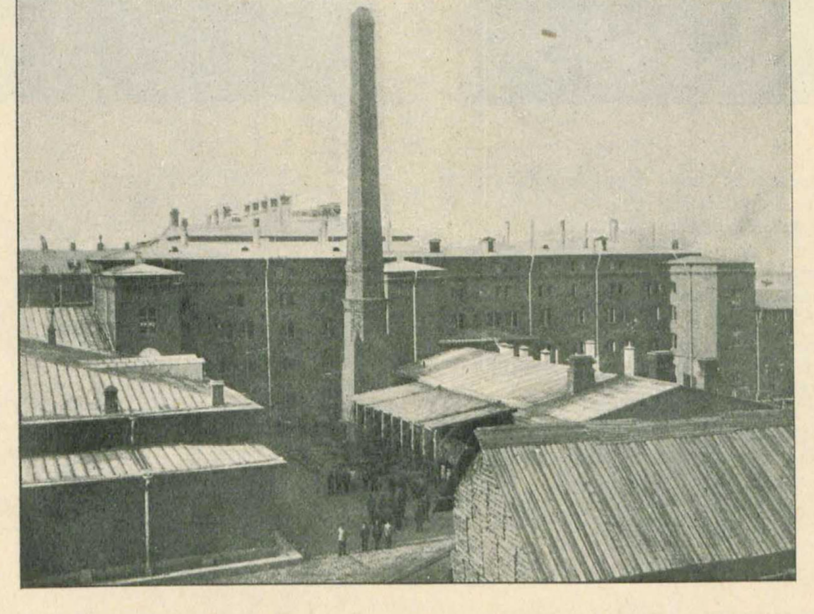
					vêdros de bière, hydromel et porter.
En 1855	la Société	Kal.	vendit		262.556
» 1861 »	»	»	»		440.134
» 1865 »	»	»	»		812.192
» 1870 »	»	»	»		1.479.476
» 1880 »	»	»	»		2.362.714
» 1890 »	»	»	»		2.640.768
» 1897 »	»	»	»		3.165.327

О состояніи Калинкинскаго завода въ настоящее время свидѣтельствуютъ слѣдующія данныя: въ солодовенномъ отдѣленіи площадь ростильныхъ токовъ достигаетъ 21.240 квадратныхъ аршинъ и въ немъ устроено 12 овиновъ съ рѣшетчатой площадью въ 2.755 квадратныхъ аршинъ. Состоящія при заводѣ зернохранилища вмѣщаютъ до 420.000 пудовъ ячменя и 250.000 солода.

На заводѣ имѣется 12 паровыхъ котловъ съ поверхностью нагрѣва въ 8.000 квадратныхъ футъ и 13 паровыхъ машинъ, производящихъ въ общей сложности около 280 лошадиныхъ силъ. Постоянныхъ рабочихъ на заводѣ числится до 700.

Основной капиталъ Калинкинскаго Товарищества 2 милліона и запасный—3 милліона рублей. Заводъ употребляетъ въ годъ до 650.000 пудовъ ячменя (исключительно русскаго происхожденія) и до 7.000 пудовъ хмеля, русскаго и иностраннаго происхожденія. На ростильныхъ токахъ выращивается въ годъ до 490.000 пудовъ солода; на отопленіе овиновъ употребляется въ годъ до 80.000 пудовъ бездымнаго угле-антрацита. Въ ледникахъ завода постоянно сохраняется до милліона ведеръ готоваго продукта, что соотвѣтствуетъ производству отъ 2 до 3 милліоновъ ведеръ въ годъ. Разливъ пива на заводѣ достигаетъ иногда въ день отъ 12 тысячъ ведеръ въ бочки и отъ 200—250 тысячъ бутылокъ. Продукты, производимые Калинкинскимъ заводомъ, распространяются по всей Россіи, для чего устроены склады въ разныхъ пунктахъ. Крупнѣйшій складъ въ Москвѣ, на которомъ работаетъ до 170 человѣкъ рабочихъ и отъ котораго проведена соединительная вѣтка къ Казанской желѣзнодорожной линіи; затѣмъ слѣдуютъ склады завода: въ Рыбинскѣ, Нижнемъ-Новгородѣ, Самарѣ, Саратовѣ, Пензѣ, Ростовѣ-на-Дону, Одессѣ, Кіевѣ, Воронежѣ, Тулѣ, Харьковѣ, Орлѣ, Симферополѣ и въ Приамурскомъ краѣ. Кромѣ того, огромный складъ устроенъ Калинкинскимъ Товариществомъ въ С.-Петербургѣ на бывшемъ заводѣ «Вѣна», отъ котораго проведена соединительная вѣтка къ Николаевской желѣзной дорогѣ. Доставляется готовый продуктъ въ склады въ спеціально приспособленныхъ для этой цѣли вагонахъ-ледникахъ. Такихъ вагоновъ заводъ имѣетъ 100 Для развозки пива въ С.-Петербургѣ имѣется 120 лошадей.

Директоромъ-Распорядителемъ завода состоитъ въ настоящее время потомственный почетный гражданинъ Феликсъ Юльевичъ Шотлендеръ.



L'état actuel de la brasserie Kalinkine est caractérisé par les données suivantes: dans la section du malt la surface consacrée à la fermentation de l'orge est de 21.240 archines carrées et il y a été installé 12 séchoirs avec une surface grillée de 2.755 archines carrées. Les dépôts de grains attenant à la brasserie peuvent contenir environ 420.000 pouds d'orge et 250.000 p. de malt.

Il y a à la brasserie 12 chaudières à vapeur avec une surface de chauffe de 8.000 pieds carrés et 13 machines à vapeur développant une force totale d'environ 280 chevaux. La brasserie occupe 700 ouvriers permanents.

Le capital social de la Société de Kalinkine est de 2 millions et le capital de réserve de 3 millions. La brasserie emploie annuellement environ 650.000 pouds d'orge (exclusivement d'origine russe) et 7.000 pouds de houblon d'origine russe et étrangère. Par la fermentation de l'orge on produit par an 490.000 pouds de malt; le chauffage des séchoirs consomme annuellement 80.000 pouds de charbon anthracit sans fumée. Les caves à glace de la brasserie renferment environ un million de vedros de bière prête, ce qui correspond à une production de 2 à 3 million de vêdros par an. La mise en fûts et en bouteilles atteint parfois 12 mille vêdros en fûts et 200 à 250 mille 12 bouteilles par jour Les produits de la brasserie Kalinkine trouvent leur écoulement dans toute la Russie et par suite des dépôts ont été installés sur plusieurs points. Le dépôt le plus important se trouve à Moscou; il occupe 170 ouvriers et possède une voie ferrée spéciale qui le relie à la ligne de Kasan; après lui viennent les dépôts de la brasserie Kalinkine à Rybinsk, Nijni-Novgorod, Samara, Saratow, Penza, Rostow s/D., Odessa, Kiew, Voroneje, Toula, Kharkow, Orel, Simféropol et sur l'Amour. En outre un dépôt immense a été installé par la Société Kalinkine à St.-Pétersbourg, à l'ancienne brasserie «Vienne» qu'une voie de raccordement spéciale relie au chemin de fer Nicolas. La bière paête est expédiée aux dépôts dans des wagons—glacières spécialement adaptés à cet usage. La brasserie a 100 wagons de ce genre. Elle possède également 120 chevaux pour le transport de la bière à St.-Pétersbourg.

M. Félix Juliévitch Schottländer, bourgeois honoraire héréditaire, est actuellement directeur-gérant de la brasserie.

МОЗАИЧЕСКАЯ МАСТЕРСКАЯ

ФРОЛОВА

С.-Петербургъ, В. О., Большой пр., соб. д., № 60.

Телефонъ № 3990.

ATELIER DE MOSAÏQUE

DE FROLOW

à St.-Pétersbourg, Vassili-Ostrow, Grande perspective, № 60.

Télephone № 3990.

Принимаются заказы на всевозможныя работы по художественной и декоративной мозаикѣ, каковы:

а) мозаичные образа, портреты, аллегорическія картины, копіи съ древней иконописи, орнаменты, иконостасы, престолы, фризы, панно и надписи;

б) отдѣлка мозаикою: фасадовъ, зданій, магазиновъ, внутренностей церквей и часовенъ, плафоновъ, каминовъ, мебели и проч.;

в) мозаичныя покрытія куполовъ и шпилей;

г) мозаичныя, золотыя, рельефныя буквы для магазиновъ, нетребующія ремонта;

д) реставраціи древнихъ мозаикъ.

Первая русская частная мозаическая мастерская основана въ Петербургѣ въ 1890 г.

Непосредственно руководимая Академикомъ А. Н. Фроловымъ, мастерская эта, какъ школа Венеціанской мозаики, въ теченіе десяти лѣтъ создала до 50 русскихъ мозаичистовъ, которые составляютъ контингентъ исполнителей цѣлой серіи крупныхъ заказовъ въ Россіи, уходившихъ въ прежнее время за границу; широко распространивъ, благодаря прочности, дешевизнѣ и быстротѣ исполненія, свои произведенія по всей Имперіи, мастерская устранила надобность передавать заказы по мозаикѣ за границу. Мастерская ежегодно выпускаетъ до 300.000 квадр. вершк. мозаики и **произвела** слѣдующія главнѣйшія **работы:**



въ С.-Петербургѣ, на фасадахъ: дома Императорскаго Общества Поощренія Художествъ; городской школы Петрова, на Малой Охтѣ; дома Общества Взаимнаго Кредита; Храма Воскресенія Христова, на мѣстѣ событія 1-го марта 1881 года; Храма и школы въ память Императора Александра III; Храма Гутуевскаго Острова; Храма Общества распространенія религіозно-нравственнаго просвѣщенія; Храма Кіевскаго подворья; въ памятникахъ: Бородина и Грибанова (Александро-Невская лавра); плафоны въ кабинетѣ Г. Г. Елисѣева; внутренняя отдѣлка Храма Воскресенія (3.200.000 квадр. вершк.); магазинъ Товарищества «Р. Келлеръ»; реставрація мозаики «Полтавская баталія» работы Ломоносова.

Въ Москвѣ, на фасадахъ: Верхнихъ Торговыхъ Рядовъ; дома Купеческаго Общества; дома арх. Шехтеля; Отрадинской церкви графа Орлова-Давыдова; часовни г. Полушина (Иваново-Вознесенскъ); часовни въ память бракосочетанія Ихъ Величествъ; въ памятникахъ: Щеголева (Даниловскій монастырь); Малютина (Покровскій монастырь); проф. Богданова; декоративная картина въ Сандуновскихъ баняхъ; панно въ домѣ Морозова.

Въ Кіевѣ на фасадахъ собора св. Владиміра; церкви въ имѣніи Н. Терещенко.

Въ Ревелѣ на фасадахъ новаго православнаго собора.

Въ Боркахъ на храмѣ и часовнѣ (на мѣстѣ крушенія Императорскаго поѣзда).

Въ Новгородѣ реставрація древнихъ мозаикъ Софійскаго собора.

Въ Тамбовѣ въ часовнѣ графа Воронцова-Дашкова.

Въ Гомелѣ въ часовнѣ гг. Балашевыхъ.

Въ Севастополѣ въ памятникѣ Кумани (Братская могила).

Въ Одессѣ на зданіи городской аудиторіи.

Въ Ялтѣ въ памятникѣ бар. Врангеля, на фасадахъ Храма въ память Императора Александра III, церковь въ имѣніи кн. Гагариной (Кучумъ-Ламбатъ).

Въ Барнаулѣ на фасадѣ часовни храма Главнаго Управленія.

Въ Буэносъ-Айресѣ (Южная Америка) церковь Россійскаго Посольства.

Мозаичныя главки: Петербургъ — Храмъ Воскресенія Христова; Москва—(Иваново-Вознесенскъ) часовня Полушина.

Гарантія за прочность и неизмѣняемость.

On accepte des commandes pour toute espèce de travaux en mosaïque artistique et décorative, tels que:

a) Icones en mosaïques, portraits, tableaux allégoriques, copies d'iconographique ancienne, ornements, iconostaces, autels, frises pannaux et inscriptions;

b) Décoration en mosaïque: des façades, édifices, magasins, intérieurs d'eglises et de chapelles, plafonds, cheminées, meubles etc.;

c) Couverture en mosaïque des coupoles et flèches;

d) Caractères en relief pour magasins, en mosaïque et en or n'exigeant pas de réparations;

e) Restauration d'anciennes mosaïques.

Le premier atelier privé de mosaïque en Russie fut fondé à St.-Pétersbourg en 1890.

Sous la direction personnelle de l'académicien A. N. Frolow, cet atelier fut une école de mosaïque vénitienne et dans le cours de dix années forma environ 50 artistes en mosaïque russes, qui exécutèrent toute une série de commandes importantes en Russie, lesquelles autrefois étaient faites à l'etranger. Ayant largement répandre ses ouvrages dans tout l'Empire, grace à leur solidité, leur bon marché et la rapidité de leur dexécution, l'atelier écarta toute nécessité d'adresser à les commandes de mosaïque. Il livre chaque année environ 300.000 verchoks carrés de mosaïque et a exécuté les travaux suivants parmi les plus importants:

A St.-Pétersbourg: façades: de la maison appartenant à la Société Impériale d'Encouragement des Arts; de l'école municipale Pétrow sur la Petite Okhta; de la maison appartenant à la Société de Crédit mutuel; de l'église de la Résurrection du Christ sur l'emplacement de la catastrophe de 1 mars 1881; de l'église et de l'école en mémoire de l'empereur Alexandre III; de l'église en l'île de Goutouew; de l'église de la Société pour le propagation de l'instruction religieuse et morale; de l'église des religieux de Kiew; monuments: de Borodine et de Gribanow (au couvent de St. Alexandre Newski); plafonds: dans le cabinet de G. G. Elisséieff; décoration intérieure de l'église de la Résurrection (3.200.000 verchoks carrés). Magasin de la Société «R. Keller»; Restauration de la mosaïque, «Bataille de Poltava» de Lomonossow.

A Moscou: façades: du Marché supérieur; de la maison appartenant à la Société des marchands; de la maison de l'architecte Chekhtel; de l'église d'Otrada du comte Orlow-Davydow; de la chapelle de M. Polouchine (Ivanovo Voznessensk); de la chapelle en souvenir du mariage de Leurs Majestés; monuments: de Chtchegolew (monastère Danilovski); de Malutine (monastère Pokrovski), du professeur Bogdanow; tableau décorotif dans les bains de Sandounow; panneau dans la maison de M. Morozow.

A Kiew: façades: de la cathédrales de St. Vladimir; de l'église dans la propriété de N. Terechtchenko.

A Réval: façades de la nouvelle cathédrale orthodoxe.

A Borki: Eglise et chapelle (sur le lieu de déraillement du traint Impérial).

A Novgorod: Restauration des mosaïques anciennes de la cathédrale de St. Sophie.

A Tambow: Chapelle du comte Voronzow-Dachkow.

A Homel: chapelle de MM-rs Balachew.

A Sébastopol: monument de Koumani (tombe fraternelle).

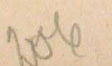
A Odessa: édifice de l'auditorial municapal.

A Yalta: monument du baron Vrangel; façades de l'eglise en mémoire de l'empereur Alexandre III; église dans la propriété de la princesse Gagarine (Koutchoum-Lambat).

Barnaoul: façade de la chapelle dans l'église de l'administration générale.

Buenos-Ayres (Amérique du Sud): Eglise de la légation russe.

Coupoles en mosaïque: St.-Pétersbourg — Eglise de la Résurrection du Christ. Moscou (Ivanovo-Voznessensk) — Chapelle de M-r Polouchine.



Правительствомъ утвержденная 10 Ноября 1895 года

АРТЕЛЬ

ОБОЙНО-СТОЛЯРНО-МЕБЕЛЬНЫХЪ РЕМЕСЛЕННИКОВЪ

въ С.-Петербургѣ.

Невскій 66, противъ Аничкова Дворца.

Von der Regierung am 10 Nowember 1895 bestätigtes

ARTEL

der Tapezirer, Tischler und Möbelhandwerker

in St.-Petersburg.

Newsky Prospect, № 66, gegenüber dem Anitschkow Palais.

ARTÈLE

des ouvriers tapissiers, menuisiers et artisants en meubles,

autorisée par le gouvernement le 10 Novembre 1895.

à St.-Pétersbourg.

Perspective Nevsky, № 66, en face du Palais Anitchkow.

Das Artel der Tapezirer, Tischler und Möbelhandwerker ist zu dem Zweck gegründet worden, seinen Mitgliedern die Möglichkeit zu geben ihre Arbeiten den Käufern ohne fremde Vermittelung anzubieten und dem Besteller eine exacte und gewissenhafte Ausführung seiner dem Artel gemachten Bestellungen, auf gesammte Verantwortung aller Mitglieder, zu garantiren. Ausserdem sorgt das Artel für die allseitige Entwickelung der handwerklichen Wirksamkeit seiner Mitglieder, für die Billigkeit, Solidität Brauchbarkeit und Eleganz seiner Arbeiten, zu welchem Zweck das Artel den grössten Theil seiner Einkommen zum Erwerben von Instrumenten und Maschinen der vervollkommnesten Systeme und der besten Muster von Modells und Zeichnungen russischer und ausländischer Meister verwendet, sowie das Artel auch für die esthetische Erziehung und für die Besserung der materiellen und moralischen Lage der Mitglieder und der in den Werkstätten derselben arbeitenden Meistergesellen und Lehrlinge, Sorge trägt, indem es aus seinen Einkünften ein besonderes Capital zur Austheilung von Prämien und Unterstützungen für die besten Arbeiten bildet und bei Unglücksfällen, Krankheit, oder hohem Alter, je nach dem Höhestand dieses Capitals, temporäre oder beständige Hülfsgelder auszahlt. Im Falle des Todes eines der Mitglieder sorgt das Artel für die hinterlassenen Waisen.

Da das Artel die Werkstätten seiner Mitglieder zur Verfügung hat, in denen beständig über 200 Tapezirer, Tischler, Drechsler, Posamentierer und Vergolder arbeiten. kann es rasch Bestellungen jeder Art die sich zur Möblirung von Häuser und Wohnungen oder zur Anfertigung einzelner Gegenstände beziehen, ausführen. Zur Ausfertigung von Projekten, Kostenanschlägen, Plänen und Zeichnungen verfügt das Artel über die Dienstleistungen von Ingenieure, Architekten und Maler. Um das Publicum mit den Arbeiten seiner Mitglieder bekannt zu machen, hat das Artel eine beständige Ausstellung-Magazin in St.-Petersburg, Newsky Prospect, 66, gegenüber dem Anitschkow Palaste in der Bel-Etage eröffnet.

Diese Ausstellung-Magazin ist täglich von 9 Uhr Morgens bis 8 Uhr Abends, ausser Sonn- und Feiertagen, geöffnet. Bei der Ausstellung-Magazin befindet sich die Verwaltung des Artels.

Die Gründer des Artels sind:

J. F. Kartowitsch, F. J. Iljin, A. K. Korschunow, S. M. Larin, A. W. Nowikow, F. F. Tarassow, S. P. Simin, J. J. Moltschanow, W. W. Filippow.

Артель обойно-столярно-мебельныхъ ремесленниковъ учреждена съ цѣлью дать возможность своимъ членамъ предлагать потребителямъ издѣлія ихъ ремесла безъ сторонняго посредничества, гарантировать заказчику точное и добросовѣстное исполненіе поручаемыхъ Артели заказовъ за круговою отвѣтственностію всѣхъ своихъ членовъ. Кромѣ того, Артель заботится о всестороннемъ развитіи ремесленной дѣятельности своихъ членовъ, о дешевизнѣ, прочности, удобствѣ и изяществѣ своихъ издѣлій, съ каковою цѣлью Артель употребляетъ большую часть своихъ прибылей на пріобрѣтеніе усовершенствованныхъ инструментовъ и машинъ, лучшихъ образцовъ моделей и рисунковъ русскихъ и иностранныхъ мастеровъ, а также Артель заботится о художественномъ воспитаніи и объ улучшеніи матеріальнаго и моральнаго положенія какъ членовъ, такъ и находящихся въ ихъ мастерскихъ подмастерьевъ и учениковъ, для чего образуетъ изъ своихъ прибылей особый капиталъ на выдачу наградъ и пособій за лучшую работу, а въ случаяхъ несчастій, болѣзни и старости—выдаетъ, смотря по состоянію своего капитала, временныя или постоянныя пособія. По смерти же члена Артель печется о его сиротахъ.

Располагая мастерскими своихъ членовъ, въ которыхъ работаетъ постоянно болѣе двухъ сотъ человѣкъ обойщиковъ, столяровъ, рѣзчиковъ, басонщиковъ и позолотчиковъ, Артель можетъ быстро исполнять всякаго рода заказы, относящіеся до меблировки домовъ, квартиръ и изготовленія отдѣльныхъ предметовъ. Для составленія проектовъ, смѣтъ, плановъ и рисунковъ Артель располагаетъ услугами инженеровъ, архитекторовъ и рисовальщиковъ. Для ознакомленія публики съ произвеленіями своихъ членовъ—Артель открыла постоянную Выставку-Магазинъ въ С.-Петербургѣ, Невскій пр., д. № 66, противъ Аничкова дворца, въ бель-этажѣ.

Выставка-Магазинъ открыта ежедневно отъ 9 час. утра до 8 час. вечера, кромѣ воскресныхъ и праздничныхъ дней.

При Выставкѣ-Магазинѣ помѣщается Правленіе Артели.

Учредители Артели:

И. Ф. Картовичъ, Ф. И. Ильинъ, А. К. Коршуновъ, С. М. Ларинъ, А. В. Новиковъ, Ф. Ф. Тарасовъ, С. П. Зиминъ, И. И. Молчановъ, В. В. Филипповъ.

L'artèle des ouvriers tapissiers, menuisiers et artisants en meubles a été fondée dans le but d'offrir à ses membres la possibilité de proposer aux consommateurs les produits de leur ouvrage sans intermédiaire de Tiers et de garantir au client l'exécution exacte et consciencieuse des travaux confiés à l'artèle, par la caution solidaire de tous ses membres. En outre l'artèle prend tous les soins possibles pour développer à tous les points de vue l'activité ouvrière de ses membres et s'attache à rendre ses produits solides, commodes, élegants et à bon marchée. Elle affecte dans ce but la plus grande part de ses bénéfices à l'acquisition de machines et d'outils perfectionnés, ainsi que des meilleurs modèles, spécimens et dessins des maîtres russes et étrangers. Elle s'intéresse à l'instruction artistique et à l'amélioration de la position matérielle et morale tant de ses membres, que des contre-maîtres et apprentis qui se trouvent dans leurs ateliers, et à cet effet elle forme sur ses bénéfices un fonds spécial affecté à la délivrance de primes et de subsides pour les meilleurs travaux ainsi que pour donner en cas de malheur, de maladie ou de vieillesse, suivant les disponibilités de ce capital, des subsides permanents ou temporaires. En cas de décès d'un de ses membres l'Artèle a soin de ses orphelins.

Ayant à sa disposition les ateliers de ses membres qui occupent à leur travail un nombre d'ouvriers dépassant d'une façon constante deux cents hommes: tapissiers, menuisiers, tourneurs, sculpteurs, passementiers et doreurs,—l'Artèle peut exécuter avec une grande célérité toutes les commandes se rapportant à l'ameublement des maisons, des appartements, ainsi qu'à la production d'objets séparés. L'Artèle a à sa disposition pour la composition des projets, devis, plans et dessins, des ingénieurs, des architectes et des dessinateurs. Afin de faire connaître au public les productions de ses membres l'Artèle a installé une Exposition permanente et magasin à St.-Pétersbourg, Perspective Nevsky, № 66, en face du Palais Anitchkow, au bel-étage.

Le magasin-exposition est ouvert tous les jours de 9 heures du matin à 8 heures du soir excepté les Dimanches et les jours fériés

La Direction de l'Artèle se trouve au magasin-exposition.

Fondateurs de l'Artèle: J. F. Kartovitch, F. J. Iljine, A. K. Korchounof, S. M. Larine, A. V. Novikof, F. F. Tarassof, S. P. Zimine, J. J. Moltchanof, V. V. Filippof.



Имѣніе Сергіевскій (Щетининскій) Боровокъ

Рязанской губерніи, Раненбургскаго уѣзда.

Propriété du Serguievsky (Chtchétinine) Borovok

au gouvernement de Riazan, district de Ranenbourg.

Имѣніе «Сергіевскій Боровокъ», принадлежащее Любови Николаевнѣ Гордонъ, урожденной княжнѣ Щетининой, расположено на югѣ Рязанской губ., въ Раненбургскомъ уѣздѣ, въ 2 верстахъ отъ ст. Александро-Невской Рязанско-Уральской жел. дороги.

Пространство земли количествомъ около 450 дес., съ богатыми залежами ископаемыхъ минераловъ, представляетъ собою узкій прямоугольникъ, растянутый въ направленіи съ сѣвера къ югу на протяженіи почти 7 верстъ. Съ юга онъ упирается въ рѣку Хупту.

Въ имѣніи всегда велось обычное сельское хозяйство, которое при великолѣпной почвѣ и высокой культурѣ ея давало хорошіе результаты; въ семидесятыхъ годахъ на Сергіевскій Боровокъ обращено вниманіе, какъ на гнѣздо мѣсторожденія каменнаго угля.

Для возстановленія того, что было извѣстно въ 70 годахъ и для подробнаго опредѣленія всѣхъ ископаемыхъ богатствъ, нынѣшняя владѣлица занялась развѣдками, которыя производились въ 1899 и 1900 г.г.

Было заложено 14 буровыхъ скважинъ и обнаружено:

I. Гнѣздовыя мѣсторожденія бураго желѣзняка.

II. Пласты каменнаго угля прекраснаго качества, залегающіе при горизонтальномъ простираніи на всемъ пространствѣ имѣнія мощностью 3—7 футовъ на очень небольшой глубинѣ, приблизительно около 8 саж. На испытаніи въ лабораторіяхъ этотъ уголь далъ блестящіе результаты и можетъ служить для отопленія постоянныхъ и подвижныхъ котловъ, а также для отопленія жилыхъ помѣщеній, причемъ, какъ видно изъ изслѣдованія лабораторіи Министерства Финансовъ, оказалось, что для замѣны кубической сажени дровъ потребуется около 170 пудовъ этого угля.

III, Въ большомъ количествѣ имѣется мергель, пригодный для выдѣлки портландъ-цемента.

IV. Въ громадномъ количествѣ найденъ сѣрный колчеданъ, изъ котораго выдѣлывается сѣрная кислота, при составѣ 53% сѣры и 47% желѣза. Встрѣчается онъ въ сланцѣ кусками иногда очень крупными; мощность пластовъ доходитъ до 7 футъ.

V. Громадныя залежи глинъ всевозможныхъ цвѣтовъ и огнеупорныхъ. Особенно много синей огнеупорной глины, пласты которой встрѣчаются 10—12 футъ толщины.

При изслѣдованіи въ Саратовской лабораторіи испытанія матеріаловъ (4 сентября 1899 г. № 378) оказалось, что кирпичъ изъ глины «Сергіевскаго Боровка» не измѣняется послѣ испытанія въ 2000° Ц. Онъ цементируется и дѣлается чрезвычайно твердымъ.

VI. Въ нѣсколькихъ мѣстахъ найденъ чистый кварцевый песокъ, который необходимъ при кирпичномъ производствѣ.

VII. На значительную глубину имѣется пластъ торфа высокаго качества.

Указывая на это имѣніе, С.-Петербургскій Торгово-Промышленный Музей «Иллюстрированнаго Вѣстника» предлагаетъ лицамъ, желающимъ взять на себя эксплоатацію ископаемыхъ минераловъ «Сергіевскаго Боровка», обращаться за подробными свѣдѣніями, справками и условіями въ помѣщеніе Торгово-Промышленнаго Музея, С.-Петербургъ, Невскій пр., 52.

La propriété du «Serguievsky Borovok», appartenant à Madame Aimée (Nicolaevna) Gordon, née Princesse Chtchétinine, est située au midi du gouvernement de Riazan, dans le district de Ranenbourg, à 2 verstes de la station Alexandro-Nevsky, du chemin de fer de Riazan-Ouralsk.

L'espace du terrain, renfermant près de 450 arpents et contenant de grandes richesses minérales sous-terraines forme un rectangle étroit, courant du Nord au Midi sur un parcours long presque de 7 verstes (1 verste=500 toises). Du côté méridional, le terrain aboutit à la rivière Khoupta.

La propriéte a été exploitée d'après le système ordinaire d'économie rurale et grâce à la haute qualité de la terre, et à sa culture supérieure, les résultats obtenus étaient fort satisfaisants; dans les années 70 le Serguievsky Borovok a suscité de l'intérêt comme lieu de naissance d'un gisement de charbon de terre.

Pour confirmer les données des années 70 et obtenir un compte- rendu détaillé des richesses sous-terraines la propriétaire a fait faire des fouilles pendant les années 1899 et 1900.

14 trous de forage ont éte fondés grâce auxquels on a découvert:

I. Le lieu de naissance du limonite.

II. Des couches de houille, d'une qualité supérieure s'étendant horizontalement sur toute l'étendue de la propriété, épaisses de 3 a 7 fouts (pieds-1 fout=3048 décim.) et à une profondeur minime: c-à-d. près de 8 toises. L'analyse du laboratoire a donné des résultats brillants; ce charbon peut servir non seulement au chauffage des chaudières permanentes et mobiles, mais encore au chauffage des habitations; outre cela d'après les recherches du laboratoire du Ministère des Finances, il s'est trouvé que 170 poudes (1 poude=40 livres russes) de ce charbon remplacent toise cubique de bûches de bois.

III. Une grande quantité de marne, pouvant servir à la fabrication du Cement de Portland.

IV. Une grande quantité de pyrite dont on produit l'acide sulphurique mélangé 53% de souffre et de 47% de fer. On en rencontre de grands morceaux dans le schiste; les couches atteignent une épaisseur de 7 fouts.

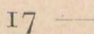
V. D'enormes gisements d'argile réfractaire de toutes les couleurs, surtout d'argile réfractaire bleue dont on rencontre des couches d'une épaisseur de 10 à 12 fouts.

Les investigations du «Laboratoire de Saratow pour les preuves de Matériaux» (datées du 4 sept. 1899 № 378) ont constaté que les briques faites de l'argile du Serguievsky Borovok ne changent pas à l'epreuve de 2000°. C. Elles se transforment en cement et deviennent d'une dureté remarquable.

VI. Dans plusieurs endroits on a trouvé du sable quartzeux pur, indispensable à la fabrication des briques.

VII. Il y a une couche de tourbe d'une qualité supérieure et d'une assez grande épaisseur.

En indiquant cette propriété le Musée Commercial et Industriel du «Messager Illustré» propose aux personnes qui s'y interesseraient et désireraient prendre sur elles l'exploitation des mineraux sous-terrains, de s'adresser pour toutes informations renseignements et conditions au Bureau du Musée Commercial et Industriel à St.-Pétersbourg, Perspective de Nevsky, 52.



209

Alley & Maclellan, Sentinel Works, Glasgow.

Фабриканты разныхъ паровыхъ машинъ для электрическихъ станцій, пароходовъ и проч.

Телеграфный адресъ: „Alley, Glasgow“.

Представитель для Россіи Фома Родіоновичъ Ильсъ.

С.-Петербургъ, Васильевскій Островъ, 13 линія, д. № 18.

Нагнетательный фильтръ для снабженія паровиковъ водою

и

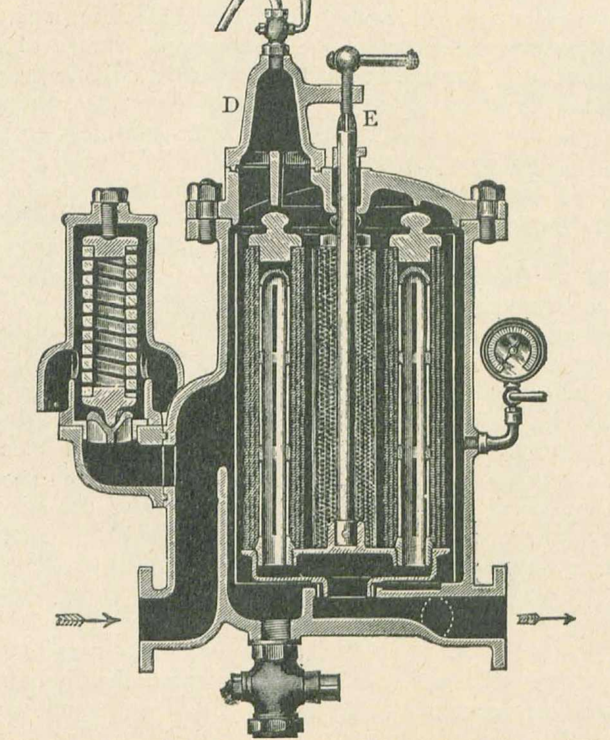
МАСЛЯНЫЙ РАЗЪЕДИНИТЕЛЬ.

Патентъ „СЕНТИНЕЛЬ“.

Наставленіе для перемѣны и чистки нагнетательнаго фильтра для снабженія паровиковъ водою и для перемѣны и чистки маслянаго разъединителя.

Перемѣна и чистка.

Прежде чѣмъ снять крышку фильтра, слѣдуетъ выпустить изъ него всю влажность, вскрывъ находящійся внизу фильтра осушительный кранъ. Затѣмъ удалить маленькій колпачекъ „*D*“, послѣ чего крышка можетъ быть снята и замѣнена новой на томъ же самомъ мѣстѣ, такъ какъ трубочка передаточнаго колеса движется вокругъ центральной оси „*E*“. Чистка внутренняго пространства фильтра производится одинаковымъ образомъ, а именно, какъ выше упомянуто, слѣдуетъ, совершенно осушивъ фильтръ,— наполнить его чистой, холодной водою, что можетъ быть сдѣлано посредствомъ верхней водяной части черезъ дренажный кранъ.



Допустить немного горячаго пара при употребленіи маленькаго крана внутри фильтра, дать водѣ нѣсколько покипѣть, вложивъ предварительно немного сѣрнокислой соли или соды во внутрь фильтра. Не допускать испаренія. Отодвинуть колпачекъ и впустить холодную воду черезъ отстойный кранъ и все масло, вся грязь, находящіяся внутри фильтра и покрышекъ, разольются черезъ края покрывающихъ фильтръ покрышекъ „*D*“.

Такая операція, исполненная, скажемъ, разъ въ недѣлю, дастъ возможность дольше употреблять покрышки спеціально при употребленіи большаго количества масла. Если же крышки окажутся уже слишкомъ пропитанными грязью, то, разумѣется, ихъ придется замѣнить новыми. Слѣдуетъ тоже открывать осушительный кранъ разъ или два раза въ день на нѣсколько секундъ и выпускать — могущіе въ немъ оказаться осадки—изъ нижней части фильтра. Открывать также надо кранъ накипи сверху колпака и выпускать нечистоты, находящіяся на поверхности. Когда давленіе трубы показываетъ на 20% свыше давленія котла, то время вычистить и перемѣнить колпачки.

Такіе колпачки находятся въ большомъ количествѣ на складѣ фирмы и требуется указать только фирмѣ телеграммою номеръ фильтра и колпачки будутъ высланы немедленно.

Телеграфный адресъ—„Alley—Glasgow“ Alley & Maclellan, Sentinel Works, Glasgow. Фабриканты разныхъ паровыхъ машинъ для электрическихъ станцій, пароходовъ и проч.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ,
Вознесенскій пр., 36,
собств. домъ.
Телефонъ: 2406, 2410.

Отдѣленіе:
ВАРШАВА,
улица гр. Коцебу, № 10.

Р. КОЛЬБЕ

Адресъ для телеграммъ:

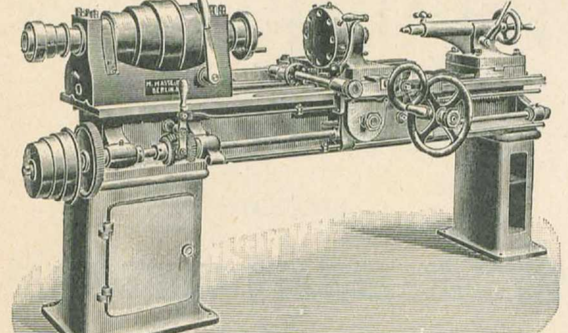
„Кольбе".

МОСКВА,
Маросейка, № 10,
собств. домъ.
Телефонъ 1592.

Отдѣленіе:
ОДЕССА,
Ришельевская, № 17.

Конторы и склады техническихъ и электротехническихъ принадлежностей.

Техническій отдѣлъ.



Складъ машинъ-орудій для обрабатыванія дерева и металловъ. Представительство завода Максъ Гассе въ Берлинѣ, Общества Рижскаго чугуннолитейнаго и машиностроительнаго завода бывшій Фельзеръ и К° въ Ригѣ и друг.

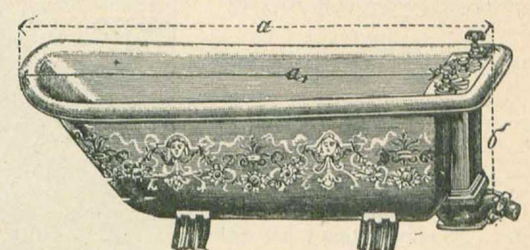
Вентиляторы сист. «Рутъ», «Шиле», «Аланда» и «Блэкмана».

Насосы: поршневые, крыльчатые, центробѣжные, калифорнскіе, діафрагмовые, пожарные. Паровые насосы сист. «Вортингтонъ».

Арматура для паровыхъ котловъ; подъемные приборы. Трансмиссіи. Складъ изд. зав. **Дрейеръ, Розенкранцъ, Дроопъ, Ганноверъ.**

Техническое бюро. Составленіе смѣтъ по оборудованію фабрикъ и заводовъ. Паровыя машины и котлы; Представительство Рижскаго чугуннолитейнаго и машиностроительнаго завода бывш. Фельзеръ и К° въ Ригѣ.

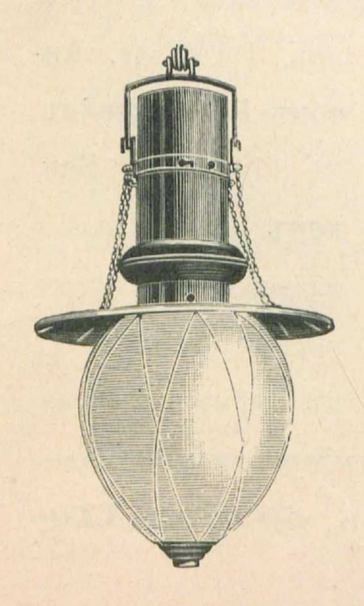
Складъ водопроводныхъ принадлежностей.



Клозеты англійскіе и американскіе, раковины, умывальники, ванны, печи для ваннъ, арматура для воды и проч.

Трубы желѣзныя черныя, оцинкованныя и проч.

Электротехническій отдѣлъ.



Складъ динамомашинъ, электродвигателей, представительство — Общества Бергманскихъ электрическихъ заводовъ въ Берлинѣ. Дуговыя лампы, — представительство завода Кертингъ и Матизенъ, Лейтшъ — Лейпцигъ. Измѣрительные приборы, — представительство завода Компаніи «Вестона». Выключатели, предохранители и т. п. — представительство завода С. Бергманъ и К° въ Берлинѣ. Изолировочныя трубы сист. «Бергмана», того же завода. Нагрѣвательные приборы, — представительство Общества «Прометей» въ Франкфуртѣ-на-Майнѣ. Изоляторы, проводники и установочный матеріалъ. Лампочки накаливанія; угли для дуговыхъ лампъ. Арматура, какъ напр.: люстры, подвѣсы, плафоны, бра и т. д. Телефоны «Эриксона» и принадлежности къ нимъ.

Представительство лучшихъ иностранныхъ заводовъ.

Каталоги техническаго и электротехническаго отдѣловъ высылаютъ по требованію — безплатно.



С.-Петербургъ.
Казанская площ., уг. Невскаго пр.,
д. № 18—27.
Телефонъ № 1788.



С.-Петербургъ.
Казанская площ., уг. Невскаго пр.,
д. № 18—27.
Телефонъ № 1788.

Фабрика роялей Я. БЕККЕРЪ.

Поставщикъ: Его Величества Императора Всероссійскаго,
Его Величества Императора Австрійскаго, Его Величества Короля Швеціи и Норвегіи и Его Величества Короля Датскаго.

Поставщикъ:

Е. И. В. Великаго Князя
ВЛАДИМІРА АЛЕКСАНДРОВИЧА,

Е. И. В. Великой Княгини
АЛЕКСАНДРЫ ІОСИФОВНЫ,

Е. И. В. Великаго Князя
КОНСТАНТИНА КОНСТАНТИНОВИЧА,

Е. И. В. Великаго Князя
НИКОЛАЯ НИКОЛАЕВИЧА.

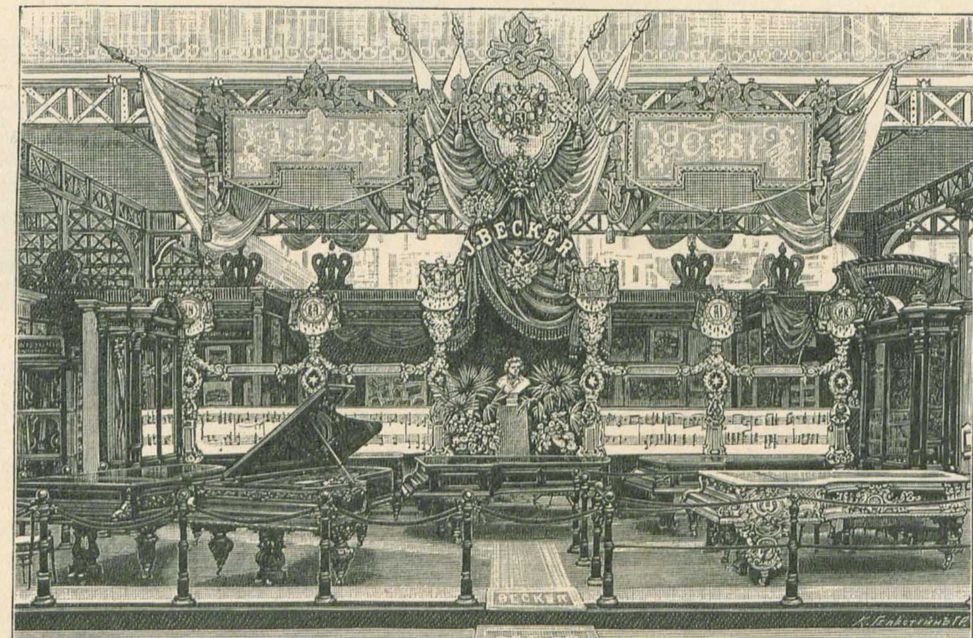


Владѣлецъ фирмы
Михаилъ Августовичъ Битепажъ.
Мануфактуръ-Совѣтникъ.

Поставщикъ:

ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО
МУЗЫКАЛЬНАГО ОБЩЕСТВА,
С.-ПЕТЕРБУРГСКОЙ
И
МОСКОВСКОЙ
КОНСЕРВАТОРІЙ.

Фабрика **Я. Беккеръ** не только самая обширная и значительная въ Россіи, но и единственная по самостоятельному устройству. Лучшія, новѣйшія машины по разнымъ спеціальностямъ, чугунно-и мѣдно-литейныя, механическія мастерскія, дѣйствующія паровымъ двигателемъ и составъ опытныхъ мастеровъ, способствуютъ постоянному усовершенствованію производства.



Рояли Я. Беккеръ на Всемірной Выставкѣ 1900 г. въ Парижѣ.

На этомъ основаніи фабрика Я. Беккеръ во всѣхъ отношеніяхъ соотвѣтствуетъ требованіямъ настоящаго времени.

Рояли **Я. Беккеръ** рекомендуютъ знаменитѣйшіе въ мірѣ піанисты, какъ то: Е. д'Альберъ, Т. фонъ-Бюловъ, А. Грюнфельдъ, Іосифъ Гофманъ, Ф. Дрейшокъ, Т. Каррено, Францъ Листъ, С. Ментеръ, Ф. Планте, Б. Ставенгагенъ, М. Пауэръ, А. Есипова, А. Рейзенауеръ, Э. Зауэръ, Г. Галле, **Антонъ Рубинштейнъ.**

Фирмѣ **Я. Беккеръ** присуждались на всѣхъ выставкахъ высшія награды, — а въ Парижѣ въ 1900 году **grand prix и особое отличіе— Офицерскій Крестъ ордена Почетнаго Легіона.**

Ювелиръ Э. К. Шубертъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Мойка, 42, у Полицейскаго моста.

Существуетъ съ 1844 года.

Государемъ Императоромъ Александромъ III всемилостивѣйше пожалована серебр. мед. съ надписью за полезное.

Удост. всемил. Ея Величества Государыни Императрицы Маріи Ѳеодоровны и Его Императ. Высоч. Вел. Кн. Павла Александровича благодарности.



Эдуардъ Карловичъ Шубертъ.

E. K. SCHUBERT

JUWELIER.

St. Petersburg, Moika, 42, bei der Polizei-Brücke.

Gegründet 1844.

Kaiser Alexander III hat diesem Hause gnädigst eine silberne Medaille mit der Aufschrift «für Nützliches» verliehen.

Ihre Majestät die Kaiserin Maria Feodorowna und Seine Hoheit der Grossfürst Paul Alexandrowitsch sprachen dem Hause gnädigst ihren Dank aus.

Edelsteine.

Beständige Auswahl eleganter Neuigkeiten.

Geschenke aus Gold und Silber, Jetons für Jubiläum und andere werden musterhaft ausgeführt. Monogramme nach speziellen Zeichnungen.

E. K. SCHUBERT

JOAILLIER.

St.-Pétersbourg, Moïka, 42, près du pont de Police.

Existe depuis l'année 1844.

L'empereur Alexandre III a daigné conféré à la maison une médaille d'argent avec l'inscription «pour utile».

Sa Majesté l'Impératrice Marie Fédorowna et Son Altesse le Grand Duc Paul Alexandrovitch ont daigné honorer la maison de Leur remerciment.

Pierres Précieuses.

Choix continuel de nouveautés élégantes.

On exécute parfaitement les cadeaux en or et en argent, les jetons pour anniversaires ou autres. Monogrammes sur dessins spéciaux.

ДРАГОЦѢННЫЕ КАМНИ.

Постоянный выборъ изящныхъ новостей.

Исполняются образцово подношенія изъ золота и серебра, юбилейные и другіе жетоны. Монограммы по специальнымъ рисункамъ.

СПБ. Гимназія и Реальное Училище
ГУРЕВИЧА

со всѣми правами правительственныхъ гимназій и реальныхъ училищъ. При гимназіи и реальномъ училищѣ—приготовительный классъ и пансіонъ. Годовая плата за приходящаго ученика: въ приготовительномъ классѣ—100 руб., въ I и II—150 руб., въ III—200 руб., въ остальныхъ—250 руб. За содержаніе въ пансіонѣ дополнительная плата въ 500 руб.



Директоръ гимназіи:
Дѣйств. Ст. Сов. Я. Г. Гуревичъ.

Адресъ: уг. Лиговки и Бассейной, собств. домъ, № 1—43.

МУЗЫКАЛЬНАЯ ШКОЛА
К. ДАННЕМАНА и Н. КРИВОШЕИНА.



К. Даннеманъ.



Н. Кривошеинъ.

Школа помѣщается въ С.-Петербургѣ, Чернышевъ пер., д. № 26, у пяти угловъ, противъ Гимназіи, въ бель-этажѣ.

Интересъ и любовь къ музыкѣ и на-ряду съ ними появившееся у весьма многихъ стремленіе получить музыкально-педагогическое образованіе вызвали въ Петербургѣ обильное открытіе частныхъ музыкальныхъ школъ и курсовъ, уставы которыхъ въ настоящее время утверждаются Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ. Консерваторія не въ состояніи дать музыкальное образованіе огромному числу желающихъ учиться музыкѣ, причемъ и сравнительно высокая плата, взимаемая Консерваторіей съ учащихся, а именно 200 руб. въ годъ, весьма многимъ не подъ силу.

Частная музыкальная школа, если въ ней преподаваніе ведется умѣло и добросовѣстно, съ одной стороны—должна быть приготовительнымъ къ поступленію въ Консерваторію заведеніемъ, съ другой—должна давать возможно полное и всестороннее музыкальное образованіе лицамъ, по какимъ-либо причинамъ не имѣющимъ возможности учиться въ Консерваторіи.

На такихъ именно основаніяхъ была открыта и существуетъ музыкальная школа Даннемана и Кривошеина, открытіе которой было привѣтствуемо большинствомъ органовъ періодической печати, какъ появленіе полезнаго и необходимаго заведенія. Плата за обученіе назначена школою очень незначительная—50 руб. въ годъ за приготовительное отдѣленіе и 70 руб. со взрослыхъ.

Школа гг. Даннемана и Кривошеина существуетъ болѣе 16-ти лѣтъ и пользуется общественнымъ уваженіемъ.

Первая Женская Профессіональная Школа
А. И. КОРОБОВОЙ.

Учреждена въ 1879 году.

С.-Петербургъ, Измайловскій просп., д. № 31.

I Отдѣленіе: Большая Охта, Захаровъ пер.

Школа состоитъ изъ 3-хъ отдѣленій: 1) Отдѣленіе для малолѣтнихъ съ научнымъ курсомъ; 2) безъ научнаго курса; 3) курсовъ рукодѣлія для взрослыхъ. Въ школу принимаются пансіонерки: плата **180—250** р. и приходящія ученицы отъ **10—40** р. въ годъ, смотря по спеціальности. Въ Охтенскомъ Отдѣленіи плата уменьшена. Школа выполняетъ заказы по различнымъ рукодѣліямъ. Подробныя программы въ школѣ.

Première Ecole Professionnelle de Femmes
A. KOROBOFF.

Russie. **Fondée en 1879.** **St.-Pétersbourg.**

Perspective Izmäilovsky, № 31.

I Section: Grande Ochta, № 10.

L'école a trois divisions: 1) Division des enfants avec un cours d'études; 2) sans cours d'études et, 3) cours de travaux domestiques pour adultes. Dans l'école on reçoit des pensionnaires: prix de **180—250** roubles par an, et les éleves externes de **10—40** roubles par an selon la profession spéciale. Le prix d'enseignement dans la section d'Ochta est diminué. On exécute dans l'école toutes sortes de travaux manuels. Pour les informations et détails, s'adresser à l'Ecole.

ЖЕНСКАЯ ПРОФЕССІОНАЛЬНАЯ ШКОЛА
Е. К. СЕМПЕРОВИЧЪ.

С.-Петербургъ, Пет. ст., Большой пр., № 7.

Е. К. Семперовичъ.

Школа открыта въ январѣ 1890 г. Цѣль школы состоитъ въ приготовленіи опытныхъ мастерицъ и учительницъ рукодѣлія. Принимаются ученицы отъ 8-ми лѣтъ, только приходящія. Плата за право ученія отъ **30 — 50** руб. въ годъ. Предметы преподаванія: Законъ Божій, русскій яз., ариѳметика, геометрія, географія, исторія, естествовѣдѣніе, физика, товаровѣдѣніе, черченіе, чистописаніе, рисованіе и по желанію новые языки. Ремесла: кройка и шитье платьевъ и бѣлья, цвѣтодѣліе, издѣліе шляпъ, изящныя рукодѣлія. Школа принимаетъ заказы на всѣ женскія работы.



Коллежскій Совѣтникъ Александръ Константиновичъ Копыловъ, учредитель перваго реальнаго учебнаго заведенія на Петербургской сторонѣ. Училище открыто 1-го мая 1900 года, состоитъ пока изъ двухъ приготовительныхъ классовъ (младшій и старшій) и трехъ младшихъ классовъ реальныхъ училищъ и помѣщается въ д. № 35 по Большому проспекту. Учебники и программы тѣ же, что и въ Правительственныхъ реальныхъ училищахъ. Плата за обученіе приходящаго ученика въ младшемъ приготовительномъ классѣ взимается **75** руб. въ годъ, а за обученіе въ остальныхъ классахъ **100** руб.



ГОСУДАРСТВЕННЫЯ СБЕРЕГАТЕЛЬНЫЯ КАССЫ

открыты при учрежденіяхъ Государственнаго Банка, Казначействахъ, Почтово-телеграфныхъ и Таможенныхъ учрежденіяхъ, при Управленіяхъ и главныхъ станціяхъ казенныхъ жел. дор., при нѣкоторыхъ фабрикахъ, заводахъ и т. п.

Правительство отвѣчаетъ за цѣлость вкладовъ, ввѣряемыхъ кассамъ.

Вносить вклады въ сберегательныя кассы предоставляется лицамъ обоего пола, всякаго званія и возраста, а также учрежденіямъ и обществамъ.

Каждый можетъ **вносить вкладъ какъ на свое имя, такъ и на имя другого лица,** которое въ этомъ случаѣ становится собственникомъ и распорядителемъ вклада, но родители, внося на имя своихъ малолѣтнихъ дѣтей, до совершеннолѣтія дѣтей, имѣютъ право распоряжаться такими вкладами по своему усмотрѣнію.

Вклады могутъ вноситься или **до востребованія, или съ особымъ назначеніемъ и условные** (причемъ одно и то же лицо можетъ имѣть въ кассѣ, какъ безсрочный вкладъ, такъ и условный, или съ особымъ назначеніемъ). При внесеніи вклада, вкладчикъ можетъ указать лицо, или учрежденіе, которому послѣ его смерти вкладъ долженъ быть выданъ; но это распоряженіе при жизни вкладчика не лишаетъ его права пользоваться положенными въ кассу деньгами по собственному усмотрѣнію.

Если же вкладчикомъ не сдѣлано распоряженій о вкладѣ на случай своей смерти, то вкладъ послѣ его смерти переходитъ къ его наслѣдникамъ.

Вклады принимаются для приращенія изъ процентовъ въ размѣрѣ до 1.000 р., на имя единоличнаго вкладчика, и до 3.000 руб. на имя обществъ и учрежденій, причемъ наросшіе проценты причисляются въ концѣ года къ капиталу и тоже приносятъ проценты.

Вкладчикъ можетъ во всякое время получить свой вкладъ обратно или взять часть его по своему усмотрѣнію, а также перевести изъ одной сберегательной кассы въ другую.

Вносимыя въ государственныя сберегательныя кассы суммы приносятъ 3 р. 60 к. въ годъ на 100 р. ($3^{6}/_{10}\%$), если вкладъ не превышаетъ 1.000 р. и 2 р., 40 к. на 100 р. ($2^{4}/_{10}\%$), если вклады обществъ или учрежденій превышаютъ 1.000 р.

Касса покупаетъ для вкладчиковъ, по ихъ желанію, государственныя процентныя бумаги, безвозмездно хранитъ таковыя, а также получаетъ деньги для вкладчиковъ по купонамъ и слѣдитъ за тиражами. Бумаги сіи не зачисляются въ предѣльную сумму денежныхъ взносовъ.

Вклады, внесенные въ государственныя сберегательныя кассы, не подлежатъ ни описи, ни отчужденію по какимъ бы то ни было взысканіямъ, за исключеніемъ случаевъ, указанныхъ въ ст. 1083 уст. гражд. судопр.

Всѣ операціи вкладчиковъ хранятся въ тайнѣ отъ постороннихъ лицъ, и чиновники кассъ подлежатъ строгой отвѣтственности за нарушеніе этой тайны.

Всѣ заявленія и прошенія вкладчиковъ по дѣламъ кассъ освобождены отъ гербоваго сбора.

Для облегченія накопленія мелкихъ сбереженій установлены особыя сберегательныя марки въ 5 и 10 коп., наклеиваемыя на сберегательныя карточки, которыя выдаются безплатно. Сберегательныя карточки, на коихъ наклеено сберегательныхъ марокъ на одинъ рубль, принимаются во вклады всѣми сберегательными кассами какъ наличныя деньги. Сберегательныя марки продаются по нарицательной цѣнѣ, а сберегательныя карточки выдаются безплатно во всѣхъ сберегательныхъ кассахъ, волостныхъ правленіяхъ, товарныхъ станціяхъ казенныхъ жел. дор., многихъ казенныхъ винныхъ лавкахъ, на почтѣ и телеграфѣ, а также у частныхъ лицъ (посредниковъ по продажѣ сбер. марокъ), свѣдѣнія о которыхъ можно получить въ сбер. кассахъ.

С.-Петербургская Государственная сберегательная Касса и Центральное при ней Отдѣленіе находится

по Фонтанкѣ, близъ Чернышева моста, д. Государственнаго Банка № 76.

Пріемъ и выдача вкладовъ производится: по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня; по *вторникамъ, средамъ, четвергамъ* и *пятницамъ* съ 10 ч. утра до 3 ч. дня, и по *субботамъ* съ 5 ч. до 8 ч. вечера—только для пріема вкладовъ.

ОТДѢЛЕНІЯ СБЕРЕГАТЕЛЬНОЙ КАССЫ:

1) **На Васильевскомъ Островѣ, 1-е,** по Первой линіи, домъ № 42, открыто по *вторникамъ* и *пятницамъ* съ 5 до 8 ч. вечера; по *средамъ* и *четвергамъ* съ 10 ч. утра до 1 ч. дня и съ 5 до 8 ч. вечера; по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

2) **Въ Коломнѣ,** по Большой Садовой ул., д. № 120, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 10 ч. утра до 1 ч. дня и съ 5 до 8 ч. вечера; по *средамъ, пятницамъ* и *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

3) **На Пескахъ,** по Суворовскому пр., уг. 4-й Рожд. въ д. Мерзлоухова, № 9—18, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 10 ч. утра до 1 ч. дня и съ 5 до 8 ч. вечера; по *средамъ, пятницамъ* и *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

4) **На углу Николаевской ул. и Свѣчного пер.,** въ д. Гейне, № 46—12, открыто по *вторникамъ, четвергамъ* и *пятницамъ* съ 5 до 8 ч. вечера; по *средамъ* съ 10 ч. утра до 1 ч. дня и съ 5 до 8 ч. вечера; по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

5) **На Выборгской стор.,** на углу Симбирской ул. и площ. Финляндскаго вокзала, въ д. Игнатьевой, № 4, открыто по *вторникамъ* и *пятницамъ* съ 10 ч. утра до 2 ч. дня; по *средамъ, четвергамъ* и *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

6) **По Шлиссельбургскому тракту,** въ селеніи Императорскаго Фарфороваго завода, домъ Бармина, № 107, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 6 до 9 ч. вечера; по *средамъ* и *пятницамъ* съ 10 ч. утра до 2 ч. дня; по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

7) **На Большой Охтѣ,** по Больше-Охтенскому просп., въ д. Кринской, № 47, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 10 ч. утра до 2 ч. дня; по *средамъ* и *пятницамъ* съ 6 до 9 ч. вечера, по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

8) **Близъ Нарвской заставы,** по Петергофскому шоссе, въ д. Ушакова, № 29, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 6 до 9 ч. вечера; по *средамъ* и *пятницамъ* съ 10 ч. утра до 2 ч. дня; по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

9) **Измайловскій полкъ,** 4 рота, д. Абрамовой, № 3, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 5 до 8 ч. вечера; по *средамъ* и *пятницамъ* съ 10 ч. утра до 1 ч. дня и съ 5 до 8 ч. вечера; по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

10) **Въ Сестрорѣцкѣ,** въ зданіи Оружейнаго завода, открыто по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 1 ч. дня.

11) **Въ пос. Колпино,** по Троицкой ул., близъ Адмиралтейскихъ Ижорскихъ заводовъ, въ д. Полотнова, № 15, открыто по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 1 ч. дня.

12) **На Калашниковской пристани,** по Калашниковскому пр., въ д. Алферовскаго, № 16, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 5 до 8 ч. вечера, по *средамъ* и *пятницамъ* съ 10 ч. утра до 2 ч. дня; по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

13) **На Петербургской стор.,** по Большому пр., въ д. № 59—2 уг. Бармалѣевой ул., открыто по *вторникамъ, средамъ, четвергамъ, пятницамъ* и *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *вокресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

14) **На Васильевскомъ Островѣ, 2-е,** на углу Большого пр. и 14 линіи, въ д. Додоновой, № 11—38, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 5 до 8 ч. вечера; по *средамъ* и *пятницамъ* съ 10 ч. утра до 1 ч. дня и съ 5 до 8 ч. вечера; по *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

15) **Демидовъ пер ,** близъ Казанской ул., д. № 5—29, открыто по *вторникамъ, средамъ, четвергамъ, пятницамъ* и *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

16) **По Кирочной ул.,** д. № 11, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 10 ч. утра до 1 ч. дня и съ 5 до 8 ч. вечера; по *средамъ, пятницамъ* и *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

17) **По Загородному просп.,** д. Трусевичъ, № 6, открыто по *вторникамъ, средамъ, четвергамъ, пятницамъ* и *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

18) **Въ г. Гатчино,** по Соборной ул., въ д. Фишера, № 22, открыто по *четвергамъ* съ 10 ч. утра до 1 ч. дня, по *субботамъ* съ $5^{1}/_{2}$ до $8^{1}/_{2}$ ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 1 ч. дня.

19) **По Фонтанкѣ,** у Семеновскаго моста, въ д. Лебедева, № 87, открыто по *вторникамъ, средамъ, четвергамъ, пятницамъ* и *субботамъ* съ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.

20) **По Невскому просп.,** д. № 29, открыто по *вторникамъ* и *четвергамъ* съ 10 ч. утра до 1 ч. дня и отъ 5 до 8 ч. вечера; по *средамъ, пятницамъ* и *субботамъ* отъ 5 до 8 ч. вечера и по *воскресеньямъ* съ 9 ч. утра до 2 ч. дня.



КАЗЕННЫЙ ЛОМБАРДЪ

(СПБ. ССУДНАЯ КАЗНА).

Фонтанка, д. № 74.—Загородный просп., д. № 19.

Учрежденъ **20 ноября 1772 г.** для доставленія населенію **ДЕШЕВАГО КРЕДИТА** подъ залогъ движимостей.

ВЫДАНО ССУДЪ:

въ 1896 году	69.349	на	5.546.798	рублей.
„ 1897	„	75.462	„	6.277.506	„
„ 1898	„	80.640	„	6.484.289	„
„ 1899	„	86.491	„	7.458.106	„
„ 1900	„	92 884	„	8.488.239	„

ССУДЫ выдаются подъ заклады изъ золота, серебра и драгоцѣнныхъ камней *изъ 6% годовыхъ* (1/2 коп. съ рубля въ мѣсяцъ).

НА ХРАНЕНІЕ принимаются вклады изъ цѣнныхъ вещей съ полугодовою платою по 1 рублю за каждые 20 фунт. вѣса и по 50 коп. съ 1.000 руб. оцѣнки вклада.

Операціи производятся съ 10 часовъ утра до 2½ часовъ дня, а въ маѣ—до 3 часовъ дня.

I. Ссудная операція.

1. **Ссуды**, отъ 2 руб. до 7.500 руб. на одинъ билетъ, выдаются подъ залогъ золота и серебра въ слиткахъ, золотыхъ и серебряныхъ вещей, часовъ, брилліантовъ, драгоцѣнныхъ камней и жемчуга, причемъ размѣръ ссуды не можетъ быть выше четырехъ пятыхъ оцѣнки и ниже четвертой части оцѣнки.

Примѣчаніе. Заклады изъ серебра представляются при описяхъ и, для удобнѣйшаго храненія, должны быть уложены въ ящики или завязаны въ платки и пр.

2. **При залогѣ ссуда выдается полностью**, за исключеніемъ гербоваго сбора; **проценты** же, изъ 6% годовыхъ (1/2 коп. съ рубля въ мѣсяцъ), исчисляются по полумѣсяцамъ со дня выдачи ссуды и **взимаются при выкупѣ или перезалогѣ вещей**.

3. Выкупъ и перезалогъ могутъ быть совершаемы почтою.

4. Просроченные заклады, по истеченіи 13 мѣсяцевъ со дня залога, поступаютъ въ аукціонную продажу, причемъ излишекъ денегъ, за удержаніемъ долга (ссуда, проценты и аукціонныя деньги), выдается закладчику въ теченіе 10 лѣтъ со дня аукціона.

5. При покупкѣ **на аукціонѣ** вносится въ задатокъ не менѣе 10% съ покупной цѣны, остальная же сумма должна быть внесена въ теченіи семи дней.

II. Вклады на храненіе.

1. Вклады на храненіе могутъ быть вносимы какъ самими собственниками, такъ и другими лицами, **безъ предъявленія** на то довѣренности отъ вкладчика.

2. Вклады на храненіе принимаются помѣщенными въ прочныхъ деревянныхъ или металлическихъ, снабженныхъ замками, ящикахъ, **опечатываются печатями вкладчика или вносителя** [1]) и взвѣшиваются.

3. Вклады на храненіе принимаются на полугодовые сроки, исчисляемые съ 1-го числа того мѣсяца, въ которомъ внесенъ вкладъ.

4. Вкладъ, не взятый по истеченіи шести мѣсяцевъ, считается оставленнымъ на храненіе на слѣдующій полугодовой срокъ, хотя бы плата за храненіе не была внесена.

5. Вкладчикъ можетъ указать, кому, кромѣ него, можетъ быть выданъ вкладъ. При внесеніи вклада на имя другого лица, вноситель можетъ выговорить себѣ право на полученіе вклада, но всѣ условія обратной выдачи вкладовъ не собственникамъ, а другимъ лицамъ, имѣютъ силу лишь **при жизни собственника вклада.**

6. Росписки въ пріемѣ вкладовъ на храненіе подлежатъ обязательному возвращенію въ Ломбардъ при каждомъ востребованіи сихъ вкладовъ.

[1]) Необходимо запастись своею печатью.

216

Большая Московская Гостинница

МОСКВА. Воскресенская площадь,

противъ зданія Думы.

Первоклассная гостинница. 120 нумеровъ отъ 2 руб. до 40 руб. въ сутки. Электрическое освѣщеніе. 2 подъемныя машины. Залъ для чтенія. Ванна и душъ. На вокзалы высылаются омнибусы. Прислуга говоритъ по-англійски, по-французски и по-нѣмецки. При гостинницѣ ресторанъ. Общій въ два свѣта залъ; отдѣльные кабинеты. Роскошный отдѣльный залъ для большихъ заказовъ. Завтраки въ 2 блюда 1 руб. Обѣды 1 руб. 25 коп. и 2 р. 25 к. Ужины по картѣ. Ресторанъ открытъ до 4 час. ночи.

Grosses Moskauer Hotel. | Grand Hôtel de Moscou.

MOSKAU.
Woskressenski Platz.
Gegenüber dem Stadtshause.

Hotel ersten Ranges.

120 zimmer von 2 bis 40 Rubel täglich. Elektrische Beleuchtung. 2 Lift. Lesesaal. Bade Zimmer und Dusche. Auf die Bahnhöfe werden Omnibusse geschickt. Die Bedienung spricht deutsch, englisch und französisch. Im Hotel befindet sich ein Restorant. Allgemeinen zwei Stochwerke hoher Saal, einzelne Cabinete, luxuos eingerichter, Saal für grosse Bestellungen. Dejeuner: 2 Speisen—1 R. Diner 1 R. 25 K. und 2 R. 25 K. Super nach dem Karte. Das Restorant ist bis 4 Uhr Nachts geöffnet.



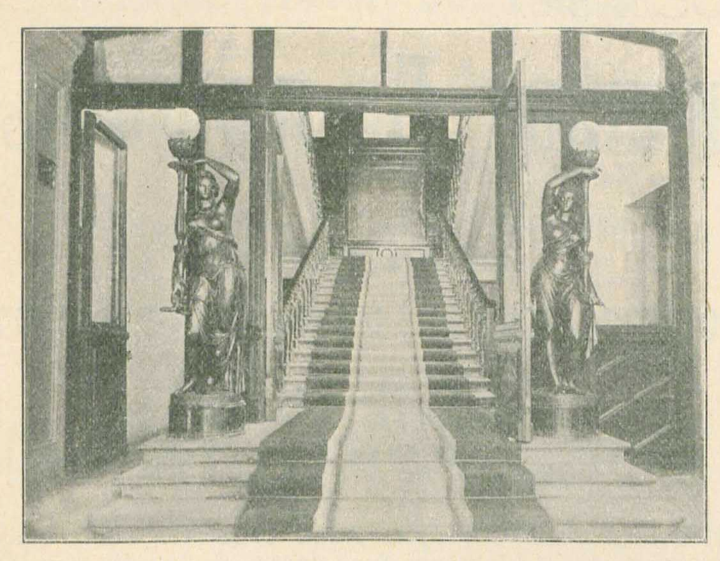


Gesammtansicht (Fasade). **Общій видъ** (фасадъ). **Vue générale** (Façade).

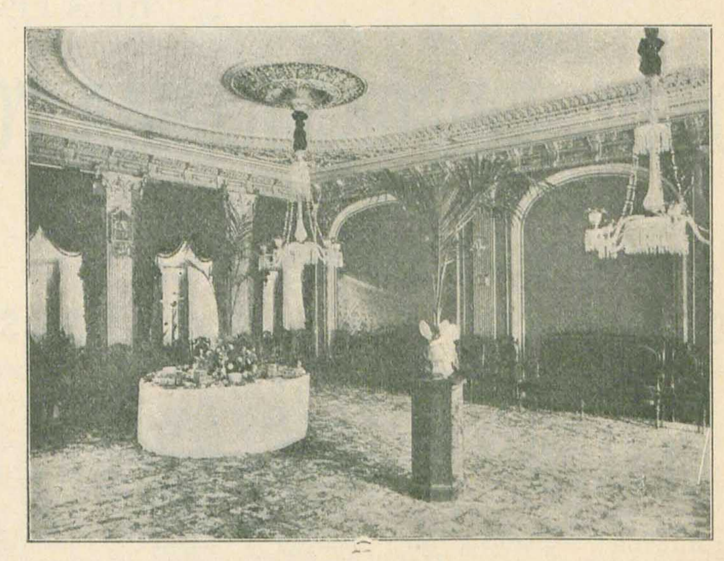
MOSCOU.
Place Voskressenski
en face de l'Hôtel de ville.

Hôtel de premier ordre.

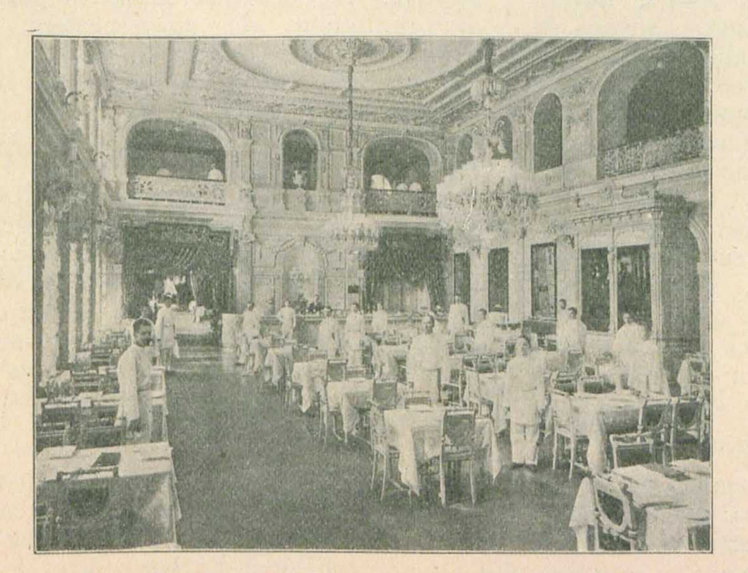
120 chambres de 2 à 40 roubles par jour. Eclairage électrique. 2 Ascenseurs. Salon de lecture. Bains et douches. Omnibus aux gares. Les gens de service parlent français, anglais et allemand. Restaurant à l'Hôtel. Salle commune à double jour; cabinets particuliers; salon luxueusement installé pour grandes commandes.
Déjeuners de 2 plats à 1 r. Diners à 1 r. 25 c. et à 2 r. 25 c. Soupers à la carte. Le restaurant est ouvert jusqu'à 4 heures de la nuit.



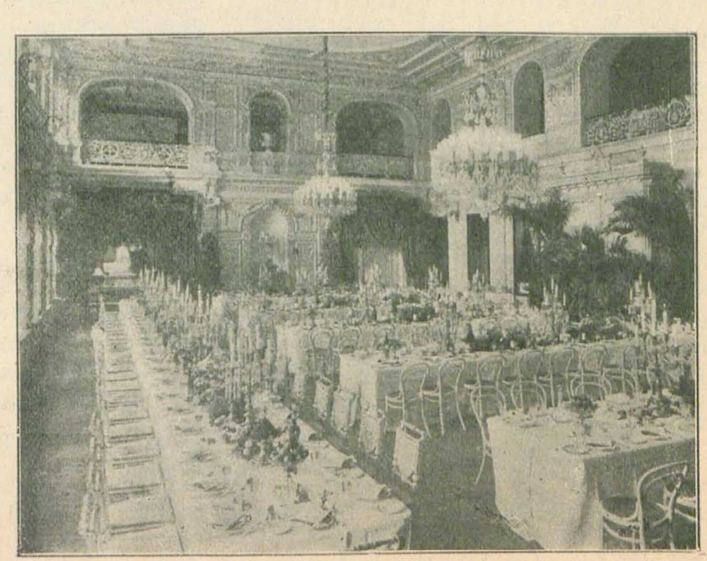
Westibül. Вестибюль. Vestibule.



Russischer Saal. Русскій залъ. La salle russe.



Allgemeiner Saal. Общій залъ. La salle commune.



Saal für Bestellungen. Залъ для заказовъ. Salon pour commandes.

ГОСТИННИЦА „ЕВРОПА"

Ростовъ-на-Дону

Большая Садовая ул., д. Яблоковыхъ.

Hôtel de l'EUROPE

Sadovaia-Strasse, Rostow a/Don.

Hôtel de l'EUROPE

Rue Sadovaïa, Rostoff s/Don.

Grosses Hôtel ersten Ranges mit allem Luxus und Comfort der Neuzeit ausgestattet. Zimmer von 1 bis 10 Rubel täglich. Restaurant. Lesezimmer. Bäder. Electrisches Licht. Commissionäre. Man spricht deutsch. Telephon № 198. Das Hotel ist im Centrum der Bank- und öffentlichen Anstalten. Dolmetscher in verschiedenen Sprachen. P. Schelemetiew.

Прекрасно меблированные номера отъ 1 руб. до 10 руб. Первоклассный ресторанъ. Отдѣльные кабинеты. Коммиссіонеры. Безукоризненная кухня. Русскіе и иностранные газеты и журналы. Ванныя. Электрическое освѣщеніе. Телефонъ № 198. Гостинница въ центрѣ Банковъ и разныхъ учрежденій. Переводчики на разныхъ языкахъ. П. Шелеметьевъ.

Hôtel de premier ordre. Splendide établissement nouvellement construit. Belles chambres de 1 à 10 roubles par jour. Magnifique Restaurant. Française cuisine. Vins du Caucase et de l'étranger. Salon de lecture. Bains. Eclairage électrique. Commissionaires. Téléphone № 198. L'hôtel est au centre des banques et établissements publics. Interprètes en plusieurs langues. P. Chélémétiew.

Г. ЕКАТЕРИНОСЛАВЪ.

Новая первоклассная гостинница „Бристоль".

EKATHERINOSLAW.

NEUES HOTEL ERSTEN RANGES

„BRISTOL".

ECATHERINOSLAW.

NOUVEL HÔTEL DE PREMIER ORDRE

„BRISTOL".

Das grösste und bequemste im Centrum der Stadt, auf dem Prospect gelegen, in der Nähe der öffentlichen Anstalten, der Behörden, der Banken und der wichtigsten Handelsfirmen. Beim Hotel ist eine wunderschöne Restauration, mit einem grossen, eleganten Saal und einzelnen Cabineten mir mehreren Klavieren. Biliard. Das ganze Hotel ist electrisch beleuchtet. Bäder. Telephon. Man spricht fremde Sprachen. Der Weinkeller ist mit allen möglichen Weinen, russischen, aus der Krim, und von den besten ausländichen Firmen, versorgt. Feine Küche Man nimmt Bestellungen mit Servirung und Bedienung vom Restaurant an. Primeurs werden beständig empfangen.

Wagen auf jeden Zug.

An Sonn- und Feiertagen Concert des Orchesters des Militärmusik während dem Diner. Inhaber des Hotels Kaschaew.

Самая большая, комфортабельная и находится въ центрѣ города на проспектѣ, вблизи присутственныхъ мѣстъ, правительственныхъ учрежденій, банковъ и главныхъ коммерческихъ фирмъ.

При гостинницѣ великолѣпный ресторанъ, большой роскошный залъ, отдѣльные кабинеты съ нѣсколькими піанино. Билліардъ. Вся гостинница освѣщена электричествомъ. Ванны. Телефонъ. Говорятъ на иностранныхъ языкахъ.

Винный погребъ снабженъ всевозможными винами русскихъ, крымскихъ и лучшихъ заграничныхъ фирмъ. Кухня изысканная. Принимаются заказы съ ресторанной сервировкой и службой. Получаются постоянно «primeurs».

Экипажи ко всѣмъ поѣздамъ.

По воскреснымъ и праздничнымъ днямъ во время обѣда концерты оркестра военной музыки. Владѣлецъ гостинницы Кашаевъ.

Le plus grand et le plus confortable, se trouvant au centre de la ville, sur la perspective, près des établissements publics, des institutions du gouvernement, des banques et des principales maisons de commerce. L'hôtel a un magnifique restaurant se composant d'une grande salle richement decorée et de cabinets particuliers avec plusieurs pianos. Billard. Tout l'Hôtel est éclairé à l'électricité. Bains. Téléphone. On parle les langues étrangères. La cave est muni de vins de toute sorte, russes, de Crimée et des meilleurs caves étrangers. Cuisine choisie. On accepte des commandes avec service fourni pas le restaurant. On reçoit continuellement les primeurs.

Voitures pour tous les trains.

Les Dimanches et jours fériés concert donné par l'orchestre de la musique militaire pendant le dîner. Propriétaire de l'Hôtel: Kachaew.

714

RESTAURANT CUBAT.

ALMIR JUIN

Propriétaire.

GRANDE MORSKAÏA.

St.-Pétersbourg.

Hôtel d'Angleterre.

ST.-PÉTERSBOURG.

Voznessensky pr., 24—10.

Гостинница „Англія".

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Вознесенскій просп., 24—10.

Restaurant Pivato.

36, Grande Morskaïa, 36.

St.-Pétersbourg.

Ресторанъ Пивато.

36, Большая Морская, 36.

С.-Петербургъ.

Ресторанъ Л. МИШЕЛЬ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Вознесенскій пр., д. № 12 (уг. Б. Морской ул.).

Restaurant L. MICHEL.

St.-Pétersbourg, Voznessensky pr., № 12.

Большая Сѣверная Гостинница

Ј. Соловьева.

Невскій просп., д. № 118.

С.-Петербургъ.

РЕСТОРАНЪ

ТРОФИМЪ А. МАКСИМОВЪ

(бывшій МОРОЗОВЪ).

С.-Петербургъ, Садовая, 14. — Телефонъ 1542.

Завтракъ отъ 11 до 2 ч. дня. Обѣдъ изъ 6 блюдъ 1 р., изъ 4 блюдъ 60 к.—отъ 2 до 8 ч. в.; ужинъ изъ 2 блюдъ — отъ 11 ч. в.

Ресторанъ КАРАМЫШЕВА.

Помѣщеніе увеличено. Существуетъ болѣе 30 лѣтъ.

С.-Петербургъ. Невскій пр., прот. Гостинаго двора.

Серапинская Гостинница.

С.-Петербургъ, Забалканскій пр., 22.

Владѣлецъ *Семенъ Васильевичъ Малышевъ.*

РЕСТОРАНЪ

А. Ф. НЕМЕНЧИНСКАГО.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Садовая ул., № 22, противъ Гостинаго двора.

HÔTEL ET RESTAURANT

des ILES.

Novaïa Derevnia, en face Livadia, №№ 83—85. St.-Pétersbourg

Ouvert toute l'année. ***Propriétaire JULES.***

Меблированный Домъ

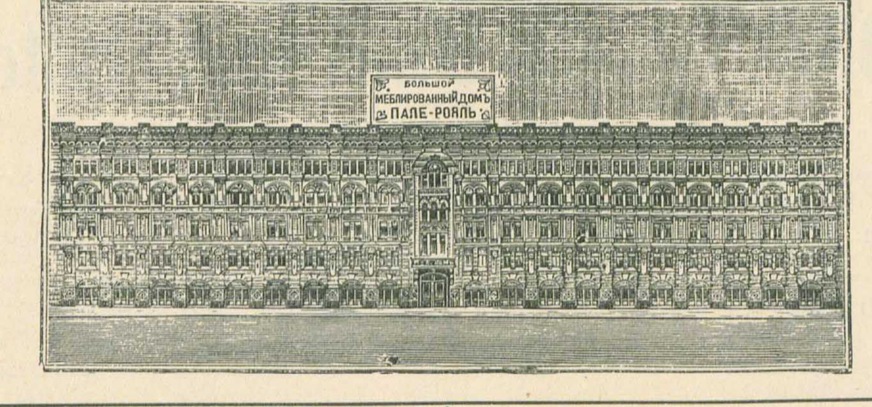
„ПАЛЕ-РОЯЛЬ".

С.-ПЕТЕРБУРГЪ,

Пушкинская ул., № 20.

(близъ Невскаго пр. и Николаевскаго вокзала).

Телефонъ №. 676.



170 меблированныхъ комнатъ цѣною отъ 1 руб. 25 коп. до 10 руб. въ сутки съ постельнымъ бѣльемъ и электрическимъ освѣщеніемъ, и отъ 15 руб. до 200 руб. въ мѣсяцъ. Столовая съ домашними обѣдами изъ самыхъ свѣжихъ продуктовъ. Электрическое освѣщеніе. — Телефонъ. — Ванны. — Комиссіонеры. Омнибусы Меблированнаго Дома высылаются на всѣ вокзалы желѣзныхъ дорогъ.

Кондитеръ И. П. КНЯЗЕВЪ.

Литейный проспектъ, домъ № 16.

С.-Петербургъ.

Confiseur J. KNIASEFF.

St.-Pétersbourg. Liteinaïa, maison № 16.

MAISON BERRIN

CONFISEUR—GLACIER,

fondée en 1854.

St.-Pétersbourg, Petite Morskaïa, №. 8.

БАНЮЛЕВИЧЪ КУХМИСТЕРСКАЯ

С.-Петербургъ.

Офицерская ул., д. №. 1—11. **(ОБѢДЫ).**

И. А. Баусовъ

Телефонъ № 913. Телефонъ № 913.

Иванъ Алексѣевичъ Баусовъ, С.-Петербургскій 1-ой гильдіи купецъ (преемникъ Коретенкова), производитъ оптово-розничную торговлю желѣзомъ, строевыми балками, рельсами, домовыми и печными приборами, проволокою, гвоздями, заклепками, винтами, болтами, англійской сталью и напильниками.

Съ 1-го марта 1900 года открылъ торговлю москательными и стекольными товарами, а также экипажными приборами въ С.-Петербургѣ по Лиговской улицѣ, въ собственномъ домѣ № 127, въ отдѣльномъ помѣщеніи отъ его оптово-розничной торговли желѣзомъ и вышепоименованными товарами.



С.-Петербургскій 1-й гильдіи купецъ
Иванъ Алексѣевичъ Баусовъ.

Иванъ Алексѣевичъ Баусовъ главною цѣлью поставилъ себѣ поддержаніе кустарнаго слесарнаго и кузнечнаго производствъ.

Фирма существуетъ съ 1878 года. Годовой оборотъ фирмы за послѣднее время 1.000.000 рублей.

Служащихъ въ торговлѣ до 30 человѣкъ.

СКЛАДЫ ЖЕЛѢЗА
А. Е. ПЕТРОВОЙ,

торгующей подъ фирмою

П. Ф. ПЕТРОВЪ.

С.-Петербургъ.

Мучной переулокъ, №. 20—21—22.

Гороховая ул., д. №. 19.

Измайловскій полкъ, 10—11 рота, собств. домъ.

Телефонъ № 475.

Основаніе фирмы съ 1825 года. Въ настоящее время владѣлица Анна Ефимовна Петрова; всѣми дѣлами завѣдуетъ сынъ ея, Михаилъ Петровичъ Петровъ.

Спеціальная торговля: желѣзомъ листовымъ, сортовымъ, котельнымъ и фасоннымъ русскихъ и иностранныхъ заводовъ; гвоздями, проволокой, домовыми приборами, какъ то: печными, оконными и дверными; инструментами, металлами, стальными балками и рельсами.

ЖЕЛѢЗНАЯ и МОСКАТЕЛЬНАЯ ТОРГОВЛЯ
Н. Е. ЦУРИНА.

въ С.-Петербургѣ.

1) Б. Охта, Большой пр., соб. д., № 49-51. | 2) Б. Охта, Большой пр., д. № 80.

Продажа: желѣза кровельнаго и кузнечнаго, столярныхъ и слесарныхъ инструментовъ, домовыхъ и мебельныхъ приборовъ, гвоздей, лаку, варенаго масла, красокъ, стеколъ, толя для крышъ, кардонъ, обоевъ разныхъ фабрикъ и прочихъ товаровъ, а также известь, алебастръ и цементъ.

Товарищество С.-Петербургскаго завода

ПРОВОЛОЧНЫХЪ и МЕТАЛЛИЧЕСКИХЪ ИЗДѢЛІЙ

И. Р. Галченковъ и Е. К. Эйссенгардтъ.

С.-Петербургъ, Новая деревня, Улеаборгскій пер.

ТЕЛЕФОНЪ № 4223.

Металлическая инструментальная, газо-паро-водопроводная, домовыми и печными приборами, и сортовымъ желѣзомъ торговля

Александра Ивановича КИРИЛЛОВА.

С.-Петербургъ, Андреевскій рынокъ, №№ 39 и 42.

ТЕЛЕФОНЪ №. 4103.

RUSSISCHE GESELLSCHAFT

zur Fabrication von Stahlfedern

IN RIGA.

Vertreter für St.-Petersburg

W. KOSTIN.

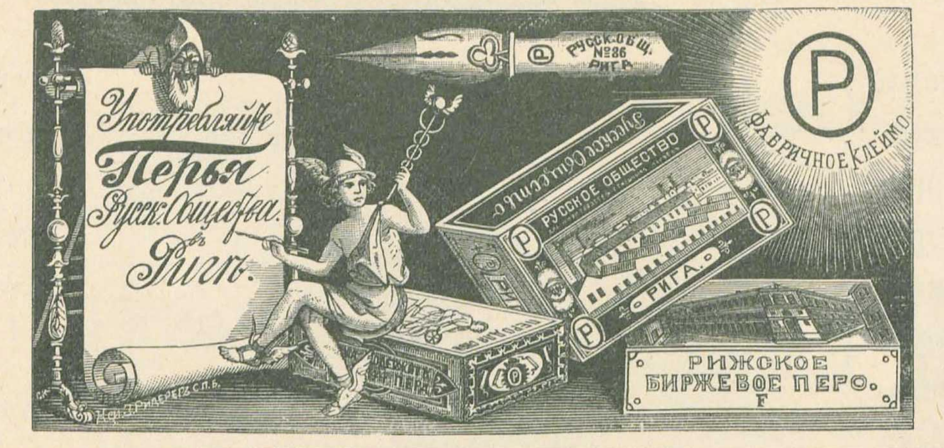
Ekateringofski prospect, № 29.

St.-Pétersburg.

Jährliche production bis 2.000.000 Grooss.

Zu haben in allen besseren Schreibenwaarenhandlungen.

Wir bitten bei Gekaufen auf unsere gesetzlich geschützte Fabrikmarke Ⓟ zu achten.



РУССКОЕ ОБЩЕСТВО

для производства стальныхъ перьевъ

ВЪ РИГѢ.

Представитель для Петербурга:

В. КОСТИНЪ.

Екатерингофскій проспектъ, № 29.

С.-Петербургъ.

Ежегодное производство до 2.000.000 гроссъ.

Можно получать во всѣхъ лучшихъ писчебумажныхъ магазинахъ.

При покупкахъ просятъ обращать вниманіе на утвержденное правительствомъ фабричное клеймо Ⓟ



Главное представительство для всей Россіи

ВИНЦЕРЪ и КЛООССЪ,

С.-Петербургъ, Дмитровскій пер., д. 15.



Ф. ГРОМАНЪ,

ФАБРИКА КАУЧУКОВЫХЪ ШТЕМПЕЛЕЙ,

ГРАВЕРНОЕ

И

МЕХАНИЧЕСКОЕ ЗАВЕДЕНІЕ.

С.-Петербургъ, Казанская ул. и площадь, №. 2—1.

F. GROMANN,

ATELIER

Graveur, Kautshuk et Metall Stempel.

Kasanskaïa, №. 2—1,

ST.-PÉTERSBOURG.

ПАРВІАЙНЕНЪ и К°.

ЗАВОДЪ ОЦИНКОВАНІЯ ЖЕЛѢЗА.

С.-Петербургъ,

Петербургская сторона, Б. Пушкарская, д. 59. Телефонъ № 3855.

Главная контора завода:

С.-Петербургъ, Николаевская набер., д. 29. Телефонъ № 3425.

PARVIAYNEN ET C-IE,

Usine pour le zingase du fer.

St.-Pétersbourg,

Péterbourgskaïa Storona, Grande Pouchkarskaïa, 59.

Téléphone №. 3855.

Comptoir principal de l'usine: St.-Pétersbourg, quai Nicolas, 29.

Téléphone №. 3425.

PARWIAJNEN & C-IE,

EISENVERZINKUNGFABRIK

St.-Petersburg,

Petersburger Seite, Grosse Puschkarskaja, 59. *Telephon № 3855.*

Hauptcomptoir der Fabrik: St.-Petersburg. Nicolai-Quai, № 29.

Telephon № 3425.

ХРОМО-ЛИТОГРАФІЯ ПО ЖЕСТИ,

ПАРОВАЯ ФАБРИКА

ЖЕСТЯНЫХЪ И МѢДНЫХЪ ИЗДѢЛІЙ,

чайнаго, мыльнаго, товарнаго листоваго свинца, чайн. пломбъ и оловян-фольги и заводъ бѣлой жести.

Г. А. Хаймовичъ.

С.-Петербургъ. Вас. Остр., 5 линія, №. 66, собств. домъ.

Телефонъ № 3906.

Существуетъ съ 1858 года.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

ЕВДОКИМОВЪ и ГЕНЕЦЪ.

Представители инженера А. Тропенасъ въ Парижѣ по изготовленію стали и желѣза по его способу.

ГЛАВНАЯ КОНТОРА

С.-Петербургъ,

Казанская площадь, № 3.

FABRIQUE DE TABAC
de JOSEPH DJIGUITT
à EKATÉRINOSLAW.

Fabrique rue Gostinnaïa, en son immeuble. Téléphone № 129. Magasin sur la Perspective, Staro-Gostinny Riad, № 5. Téléphone № 271.

ТАБАЧНАЯ ФАБРИКА
ІОСИФЪ ДЖИГИТЪ
въ Екатеринославѣ.

Фабрика на Гостиной ул., собственный домъ. Телефонъ № 129. Магазинъ на проспектѣ, Старо-Гостин. рядъ № 5. Телефонъ № 271.

TABAK-FABRIK
VON JOSEPH DSCHIGITT
in Ekaterinoslaw.

Fabrik Gostinnaja Strasse, eigenes Haus. Telephon № 129. Magasin auf dem Prospect, Staro-Gostinny Riad № 5, Telephon № 271.

Dépôt de tentures et de „Vitraux-Glacés".
(imitation de peinture sur verre).
ED.-SCHWARTZ
à ST.-PÉTÉRSBOURG.

Perspect ve Nevski près du Pont de Police, maison de l'église hollondaire № 20.

Складъ обоевъ и „Витро-Гласье",
то-есть подражаніе живописи на стеклѣ
ЕД. ШВАРЦА
въ С.-Петербургѣ,

на Невскомъ пр., у Полицейскаго моста, въ домѣ Голландской церкви, № 20.

Nilderlage von Tapeten und „Vitraux-Glacés"
(Imitation von Glas-Malerei)
ED. SCHWARTZ
in ST.-PETERSBURG.

Newski Prospekt, bei der Polizei-Brücke. Haus der Holländishen Kirche, № 20.

Невская фабрика обоевъ
М.И.ЛИХАЧЕВОЙ
С.-Петербургъ.

Васильевскій островъ, 3 линія, собственный домъ, № 52.

Существуетъ съ 1872 г.

Производитъ всевозможные сорта обоевъ и бордюровъ отъ самыхъ дешевыхъ до высшихъ сортовъ; фабрикой пріобрѣтены въ собственность всѣ рисунки бывшей обойной фабрики „К° Камюзе". Фабрика имѣетъ магаз. въ Спб.: 1) при фабрикѣ; 2) Невскій, 53; 3) Садовая, д. № 27/9; 4) Сампсоніев. просп., № 27/2. На Всероссійской Выставкѣ въ Нижнемъ-Новгородѣ 1896 г. фирма награждена серебряною медалью.

Фабрика турецкаго табаку и папиросъ
Братьевъ Когенъ
ВЪ КІЕВѢ,

Анненковская улица, собственный домъ.

Фирма существ. съ 1867 г.

Прейсъ-курантъ высылается по первому требованію.

Магазинъ стеклян. издѣлій
ОБУХОВА, бывшій КУДРЯВЦЕВА.
Казанская ул., д. № 24, уг. Гороховой.

Имѣется разнообразный выборъ стеклянныхъ и хрустальныхъ вещей, какъ то: *для подарковъ съ надписями и буквами, а также для хозяйства недорогія стеклянныя вещи.* Тутъ же гравируютъ на стеклѣ, хрусталѣ, зеркалахъ, оконныхъ и каретныхъ стеклахъ; буквы, монограммы, короны, гербы и разные художественные рисунки, разныя пословицы и надписи для подарковъ. Придѣлываютъ къ серебрянымъ и металлическимъ оправамъ хрусталь: глянцевый, матовый и разной гранью по моделямъ и рисункамъ. Обрѣзаютъ и зашлифовываютъ испорченныя хрустальныя вещи. Выборъ стеклянныхъ колпаковъ для покрытія сосудовъ и часовъ.

Зеркальная паров. фабрика
ТОРГОВАГО ДОМА
БР. ОФФЕНБАХЕРЪ.

Основана въ 1880 году и находится въ С.-Петербургѣ по Вознесенскому пр., № 55. Магазины: Апраксинъ дворъ, №№ 3 и 4; Вознесенскій пр., д. 55.

К. Ф. ЛЮБИМОВЪ,
СЕРЕБРЕНІЕ ЗЕРКАЛЪ,

С.-Петербургъ, Чернышевъ переулокъ, № 20.

Основано въ 1863 году.

Специальность бѣлья

Ф. ТРАХТЕНБЕРГЪ.

Постоянно громадный выборъ новостей Парижа и Лондона; при первомъ требованіи высылается безплатно иллюстрированный прейсъ-курантъ.

Большая Морская, 25, въ С.-Петербургѣ.

Maison fondée en 1863.

SPÉCIALITÉ EN LINGERIE

PH. TRACHTENBERG.

Grand choix de nouveautés de Paris et Londres. Envoie franco contre demandes spéciales de Catalogues illustrés.

Grande Morskaïa, 25, St.-Pétersbourg.

Карлъ Туюлинъ.

Существ. съ 1889 г.

Специальность мужскаго бѣлья готоваго и на заказъ собственной мастерской. Постоянно большой выборъ: фуфаекъ, кальсонъ, носковъ, перчатокъ, запонокъ, подтяжекъ, галстуховъ и пр. предметовъ мужскаго туалета лучшихъ здѣшнихъ и заграничныхъ фабрикъ: **Магазины**: Вознесенскій пр., уг. Максимиліановскаго пер., д. 7. Гороховая ул., бл. Б. Морск., д. 15.

Charles Mouiouline

Maison fondée en 1889.

Spécialité de linge pour hommes, tout confectionné, que fait dans les ateliers de la maison sur commande. Constamment un grand choix de: gilets, caleçons, chaussettes, gants, boutons de chemise, bretelles, cravates et autres objets de toilette, pour hommes, des meilleures fabriques russes et étrangères. **Magasins**: Perspective Voznessensky, coin du Maximilianovsky péréoulok, m. 7, rue Gorokhovaïa, près de la Grande Morskaïa, m. 15.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

БѢЛЬЕ. АРТЮРЪ БѢЛЬЕ.

С.-Петербургъ, Невскій пр., д. Гр. Строганова.

МАГАЗИНЪ БѢЛЬЯ

ДЖОНЪ ЛОРЕНЦЪ

С.-Петербургъ. Гороховая, 17.

Специальность бѣлья, чулочно-трикотажныхъ и вязаныхъ издѣлій.

Чулочно-трикотажное производство

А. П. АЗБЕЛЕВА

С.-Петербургъ, Бассейная, 29, (уголъ Знаменской).

ФАБРИКА ПЕРЧАТОКЪ

О-ПРОГРЕ.

Литейный просп., домъ № 55, 3-й домъ отъ Невскаго просп. С.-Петербургъ.

Лайковыя, шведскія и офицерскія перчатки; готовыя и на заказъ. Шелковыя, фильдекосовыя и теплыя перчатки. Изящные **галстухи** послѣднихъ фасоновъ. Готовыя **подтяжки** и на заказъ. **ЧИСТКА** перчатокъ, галстуховъ и бальныхъ туфель.

БѢЛЬЕ

ДАМСКОЕ, ДѢТСКОЕ и ПРИДАНОЕ

Б. Н. Бауманъ и А. К. Михельсонъ

У Казанск. моста, по Екатерининск. кан., д. № 10, кв. № 2.

LINGERIE

TROUSSEAUX ET LAYETTES

B. BAUMANN ET A. MIEHELSON.

Canal Catherine, m. № 10, log. № 2 (près le pont de Kasan).

МАГАЗИНЪ БѢЛЬЯ

Конст. Архангельскаго

С.-Петербургъ, Садовая ул., уголъ Гороховой, д. № 36
(входъ съ Садовой).

Бѣлье мужское, дамское и дѣтское, готовое и на заказъ. Передѣлка крахмальныхъ сорочекъ. Приданое для невѣстъ. Накидки для подушекъ, чулки фильдекосовые и бумажные, перчатки, подтяжки и носовые платки. Галстухи въ громадномъ выборѣ. **Шерстяное бѣлье** профессора **Егера**. Вязаные пиджаки, кофты, варезы, юбки, одѣяла, панталоны, чулки, носки, набрюшники, напульсники, наколѣнники, фуфайки и пр. **Башлыки** мужскіе и дамскіе и шерстяные платки.



М. Гарфельдъ.

МАГАЗИНЪ

БѢЛЬЯ

М. Гарфельдъ

Б. Морская, д. № 14,
С.-Петербургъ.

Галстухи, запонки, носовые платки, носки, постельное и столовое бѣлье.

M. HARFELDT

CHEMISIER

14, Grande Morskaïa.
ST.-PÉTERSBOURG.

З. Д. ГУРЕВИЧЪ

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

С.-Петерб., уг. Вознесенскаго и Садов., 45—56.

Оптово-розничный складъ мануфактурныхъ, полотняныхъ, чулочныхъ товаровъ и бѣлья. Прейсъ-курантъ безплатно.

МАГАЗИНЪ И МАСТЕРСКАЯ

корсетовъ и вязальн. издѣлій

С. ДУБНОВОЙ

Васильевскій Островъ, Средній просп., д. 33.

ФАБРИКА ПЕРЧАТОКЪ

И. ШОЛЬЦЪ.

Литейный просп., № 15, противъ Кирочной, въ С.-Петербургѣ.



Ткацко-вязальная фабрика

ТОРГОВАГО ДОМА

Ив. Гильгендорфъ и К°

ВЪ МОСКВѢ.

Дѣвичье поле, близъ Ново-Дѣвичьяго монастыря, Юшковъ пер., д. Братьевъ Ганешиныхъ.

Учредитель:

Иванъ Ивановичъ Гильгендорфъ.

Фабрика основана въ 1892 году, спеціально для выработки Оренбургскихъ и Шотландскихъ платковъ.

Оренбургскіе платки вырабатывались прежде исключительно ручнымъ способомъ. Ихъ производствомъ занимались, преимущественно, казачки въ окрестностяхъ города Оренбурга, отчего платки эти получили названіе Оренбургскихъ.

По своей дороговизнѣ Оренбургскіе платки были доступны очень немногимъ. Съ примѣненіемъ выработки ихъ механическимъ способомъ, они завоевали себѣ громадный рынокъ, благодаря своей дешевизнѣ, богатству и изяществу въ рисункахъ.

Кромѣ того, фабрика работаетъ платки «Фантазія» изъ зефирной шерсти и платки подъ названіемъ «Сибирскіе» изъ кашемировой шерсти.

Рабочихъ на фабрикѣ болѣе 100 человѣкъ.

Торговый домъ получилъ на Нижегородской Всероссійской Выставкѣ 1896 г. большую серебряную медаль и на Парижской Всемірной Выставкѣ 1900 г. бронзовую медаль.

Егорьевская бумагопрядильная и ткацкая фабрика находится въ г. Егорьевскѣ, Рязанской губ., и составляетъ собственность Товарищества Егорьевской бумагопрядильной фабрики братьевъ А. и Г. Хлудовыхъ. Правленіе Товарищества находится въ Москвѣ. Фабрика съ корпусами и жилыми строеніями занимаетъ 28 десятинъ. Основный капиталъ Товарищества=3.000.000 р., запасный 1.986.000 р.; фабрика производитъ хлопчато-бумажную пряжу количествомъ до 365.000 пуд. въ годъ и суровый миткаль, ежегодная выработка котораго равняется 723.000 штукамъ (42.000.000 арш.). Въ настоящее время на фабрикѣ имѣется 166.100 прядильныхъ веретенъ и 1.700 ткацкихъ станковъ. Число рабочихъ превышаетъ 6.000 человѣкъ. Директорами Правленія состоятъ: Д. М. Востряковъ, А. А. Найденовъ и А. Т. Найденова.

Норская Мануфактура находится въ Ярославской губерніи, въ 2 верстахъ отъ г. Ярославля и принадлежитъ учрежденному на паяхъ Товариществу Норской Мануфактуры. 3 марта 1860 г. состоялось открытіе фабрики и начались работы. Сначала Норская Мануфактура была исключительно льнопрядильной. Въ 1881 году было поставлено бумагопрядильное дѣло, которое, постепенно развиваясь, къ началу 1900 года дало работу 101.076 установленнымъ бумагопрядильнымъ веретенамъ. Рабочихъ на бумагопрядильной фабрикѣ съ 1900 г. состоитъ 2.140 человѣкъ. Для выработки бумажной пряжи идутъ хлопки: Египетскій, Американскій и Азіатскій. Всѣ механизмы фабрики приводятся въ дѣйствіе исключительно паровою силою. Правленіе Товарищества Норской Мануфактуры находится въ Москвѣ.

Товарищество Реутовской Мануфактуры.

Бумагопрядильная фабрика Товарищества Реутовской Мануфактуры, Московской губерніи и уѣзда, 1-го стана, основана потомственнымъ почетнымъ гражданиномъ Сергѣемъ Алексѣевичемъ Мазуринымъ въ 1843 году, въ сельцѣ Реутовѣ. Въ память жены основателя фабрика вначалѣ называлась Елизаветинской Мануфактурой. Вся фабрика состояла изъ каменнаго 4-хъ этажнаго корпуса въ 15.000 веретенъ съ ручными прядильными машинами; двигателемъ общимъ служила одна паровая машина, а топливомъ—дрова.

Начиная съ 1843 г. фабрика постепенно идетъ впередъ въ техническомъ отношеніи: строятся новые фабричные корпуса, ставятся новыя машины, увеличивается размѣръ и разнообразіе производства и улучшается качество его. Въ 1861 г. покойнымъ Митрофаномъ Сергѣевичемъ Мазуринымъ учреждается Товарищество на паяхъ, привлекаются къ дѣятельности новыя силы и дѣло прогрессируетъ еще съ большимъ успѣхомъ.

Въ настоящее время фабрика имѣетъ 66.640 веретенъ прядильныхъ (мюля и рингъ-ватера) и 15.430 веретенъ крутильныхъ, мюльнаго и ватернаго крученія; 2 горизонтальныхъ паровыхъ машины въ 2.200 индикаторныхъ силъ, котельную съ 10-ю котлами при общей поверхности нагрѣва въ 1.300 кв. метровъ, электрическую станцію, развивающую до 750 амперъ. Во всѣхъ отдѣлахъ, гдѣ работается лента, ровница и пряжа, поставлены увлажнительные аппараты системы Дроссфоръ въ связи съ вентиляціей. Кромѣ одного парового пожарнаго насоса Вортингтона съ цѣлой системой трубъ и гидрантовъ, какъ внутри фабрики, такъ и внѣ ея, въ самой фабрикѣ поставлены автоматическіе огнетушители Гринеля.

На фабрикѣ работаютъ до 2.300 чел. мужчинъ и женщинъ, дѣти моложе 14 лѣтъ къ работамъ не допускаются. Работа производится въ теченіе 18 час. въ сутки, въ 2 смѣны. Заработная плата всѣхъ рабочихъ за годъ (280 дней) достигаетъ 300.000 руб. Пряжи ежегодно вырабатывается до 200.000 пуд. на сумму до 2.800.000 руб.; для этого потребляется до 60.000 пуд. Американскаго хлопка на сумму до 550.000 руб. и хлопковъ изъ Средней Азіи и Персіи до 200.000 пуд. на сумму до 1.600.000 руб. Топливомъ для паровыхъ котловъ служитъ торфъ, разрабатываемый на собственныхъ арендуемыхъ болотахъ. Торфа ежегодно добывается до 1.600.000 пуд. Разработкой этого количества торфа заняты въ теченіе лѣтнихъ мѣсяцевъ до 900 чел., получающихъ до 60.000 руб. за свой трудъ. Около 30.000 руб. выплачивается за перевозку этого торфа съ болотъ на фабрику.

Для нуждъ фабричнаго населенія на фабрикѣ существуетъ больница съ родовспомогательнымъ пріютомъ, школа на 300 чел. съ курсомъ начальныхъ земскихъ школъ, пріютъ для престарѣлыхъ рабочихъ. Почти всѣ рабочіе и ихъ семьи, въ количествѣ 3.600 чел., живутъ при фабрикѣ въ 4-хъ большихъ каменныхъ казармахъ. Баня и каменные бараки для храненія имущества рабочихъ такъ же безплатны, какъ и всѣ упомянутые учрежденія. Для снабженія же рабочихъ, равно и всѣхъ служащихъ дешевыми и свѣжими продуктами, при фабрикѣ имѣется харчевая лавка, хлѣбопекарня, бойня, ферма и огородъ. Для сбереженія заработка рабочихъ при фабрикѣ учреждено отдѣленіе Государственной Сберегательной Кассы.

Съ 1843 г. съ начала основанія фабрики и еще долгое время представителями технической дѣятельности на фабрикѣ были англичане. Теперь же всѣ служащіе исключительно русскіе.

Сорта пряжи, которые фабрика производитъ въ большомъ количествѣ и которые дали Реутовской Мануфактурѣ прочно установившееся реномэ,—это суровые утки съ № 6 по № 16, ватеръ № 32 и крученая съ № 20 по № 44. Эти сорта пряжи потребляются исключительно крестьянскимъ населеніемъ Россіи до самыхъ крайнихъ предѣловъ Сибири и Кавказа. Пряжа эта въ суровомъ или окрашенномъ видѣ идетъ на ручное ткачество, въ особенности въ Приволжскія губерніи и Пріуральскій край; № 32 ватеръ въ окрашенномъ видѣ идетъ главнымъ образомъ въ Среднюю Азію. Для крашенія пряжа пріобрѣтается въ суровомъ видѣ отъ Реутовской Мануфактуры спеціальными бумаго-красильными фабриками. Внѣшнихъ же рынковъ для сбыта своихъ издѣлій фабрика не имѣетъ.

Въ настоящее время дѣятельное участіе въ дѣлахъ Товарищества принимаютъ директора Правленія: находящійся въ дѣлѣ съ самаго основанія фабрики мануфактуръ-совѣтникъ Григорій Сергѣевичъ Герасимовъ и гг. Алексѣй Сергѣевичъ и Константинъ Митрофановичъ Мазурины, потомки основателя фабрики, а въ качествѣ кандидатовъ къ директорамъ: Константинъ Григорьевичъ и Григорій Григорьевичъ Герасимовы.

За все время своего существованія фабрика экспонировала свои издѣлія на многихъ выставкахъ и получила слѣдующія награды:

За выставку въ С.-Петербургѣ въ 1849 г.—мал. золотая медаль.
» » » » 1861 г.—больш. серебрян. мед.
» » » Москвѣ 1865 г.—большая золотая мед.
» » » Парижѣ 1867 г.—серебряная медаль.
» » » С.-Петербургѣ 1870 г.—Государственный гербъ.
» » » Брюсселѣ 1876 г.—серебряная медаль.
» » » Парижѣ 1878 г.—серебряная медаль.
» » » Москвѣ 1882 г.—Государственный гербъ.
» Средне-Азіатскую выст. въ Москвѣ 1891 г.—внѣ конкурса.
» выставку въ Парижѣ 1900 г.—серебряная медаль.

225

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

Е. К. КУДРЯВЦЕВЪ.

Типографія и фабрика бумажныхъ картузовъ (мѣшковъ) Торговаго Дома Е. К. Кудрявцева—Тарасовъ пер., д. № 24. Склады писчихъ и оберточныхъ бумагъ, канцелярскихъ принадлежностей, переплетныхъ и футлярныхъ матеріаловъ: 1) Думская ул., д. № 8—9. 2) Садовая ул., д. № 38. 3) Маріинскій рынокъ, Чернышевъ пер., № 7—8. 4) Васильевскій Остр., 5-я линія, д. № 2. Въ С.-Петербургѣ. Телефонъ № 469.

МЕБЛИРОВАННЫЙ ДОМЪ

Я. ПИМЕНОВЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Уголъ Невскаго и Пушкинской ул., домъ № 77—1

(подъѣздъ съ Пушкинской, отъ Невскаго первый направо).

76 номеровъ, отъ 1 до 5 руб. въ сутки и отъ 18 до 75 руб. помѣсячно.

ВСѢ НОМЕРА ВНОВЬ ОТРЕМОНТИРОВАНЫ.

Бывшій закройщикъ Артюра

М. Л. Герасимовъ.

С.-Петербургъ, Чернышевъ пер., д. № 20.

Принимаетъ заказы на мужское бѣлье и передѣлку по самымъ умѣреннымъ цѣнамъ, а также имѣется готовое бѣлье въ большомъ выборѣ.

КУТЫРИНЪ.

Москва, Большая Садовая, прот. церкви Св. Ермолая, соб. домъ.

Егоръ Андреевичъ Пучковъ

С.-Петербургъ, Малая Московская ул., д. № 2—8.

Оружейная мастерская.

Парикмахеръ ЭДУАРДЪ.

Уголъ Большой Морской и Вознесенскаго пр., д. № 39—12.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ОРУЖЕЙНЫЙ МАГАЗИНЪ

А. БИТКОВА

въ МОСКВѢ, Большая Лубянка, домъ № 20.

Жоржъ ПЕДДЕРЪ.

ПАРИКМАХЕРЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Картонажное и Абажурное Заведеніе

О. ФЛЕЙШЕРЪ.

С.-Петербургъ, Демидовъ пер., д. № 6.

Я. А. Ходжейнатовъ.

ВОСТОЧНЫЕ ТОВАРЫ.

С-Петербургъ, Невскій проспектъ, домъ № 34.

Михаилъ Николаевичъ Ерыкаловъ.

Торговля ружьями и принадлежностями охоты.

С.-Петербургъ, Апраксинъ Дворъ, Шмитовъ проѣздъ.

Товарищество Бр. Ковалевскихъ.

МАНЕКЕНЫ И ЛѢПНЫЯ УКРАШЕНІЯ ДЛЯ ПОТОЛКОВЪ.

С.-Петербургъ, Невскій пр., 48. Въ Пассажѣ, магаз. № 56.

Иллюстрированные прейскуранты на манекены и лѣпныя украшенія изъ папье-маше высылаются безплатно.

Торговый Домъ „Волковъ съ Сыновьями“, основанъ въ 1823 году въ Москвѣ. Отдѣленіе: С.-Петербургъ, Невскій пр., д. № 60. Владѣльцы: Статскій Совѣтникъ Сергѣй Владиміровичъ Спиридоновъ и Московскій I гильдіи купецъ Гавріилъ Гавріиловичъ Волковъ. Управляющій С.-Петерб. Отдѣленіемъ Александръ Филипповичъ Феттеръ.

БАСОННАЯ ФАБРИКА

М. Семеновой сына Якова Ефимовича СЕМЕНОВА.

С.-Петербургъ, Троицкая улица, домъ № 32.

Фирма сущ. съ 1844 г.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

З. КОКУШКИНЪ и К. МАРАКУШЕВЪ.

Иваново-Вознесенскъ.



Машиностроительное Акціонерное Общество

Р. Г. МАНТЕЛЯ.

Въ г. Ригѣ, Лифляндской губерніи, на Митавскомъ форштадтѣ, по Динамюндской ул., № 35.

Aktien-Gesellschaft für Maschinenbau

VON R. G. MANTEL.

Riga, Gouvernement von Livland

Mitauer Vorstadt, Dünamünderstrasse, № 35.

Société Anonyme pour la Construction des Machines

R. G. MANTEL.

Riga, Gouvernement de Livonie

Faubourg de Mitau, rue de Dünamünde, № 35.

bereitet und übermittelt:

vollständige Einrichtungen, einzelne Maschinen und einzelne Maschinentheile für folgende Industriebranchen:

1. Maschinen für Papier-, Zellülose, Carton, Holzmasse und Strohmasse-Fabriken.
2. Turbinen und Transmissionen.
3. Dampfmaschinen und Pumpen.
4. Dampfkessel, Reservoirs, Kessel und andere Eisenfabrikate.
5. Verschiedene Fabrikate aus Gusseisen.

Die Fabrik ist 1879 gegründet worden und beschäftigt jetzt 800 Arbeiter.

Briefadresse: Aktien-Gesellschaft für Maschinenbau von R. G. Mantel. Riga.

Telegrammadresse: Gesellschaft Mantel. Riga.

Изготовляетъ и доставляетъ:

полныя устройства, отдѣльныя машины и отдѣльныя машинныя части для слѣдующихъ отраслей:

1 отд. Машины для писчебумажныхъ, целлюлозныхъ, картонныхъ, древесно- и соломомассныхъ фабрикъ.
2 » Турбины и трансмиссіи.
3 » Паровыя машины и насосы.
4 » Паровые котлы, резервуары, варильники и другіе желѣзные предметы.
5 » Разныя чугунныя издѣлія.

Заводъ основанъ въ 1879 г. и въ настоящее время имѣетъ 800 чел. рабоч.

Адресъ для писемъ: Машиностроительное Акціонерное О-во Р. Г. Мантеля—Рига.

» » телеграммъ: Общество Мантеля—Рига.

exécute et transporte:

établissements complets, ou séparément machines et pièces de machines pour les industries suivantes:

1. Machines pour fabriques de papier, de cellulose, de carton, de pâte de bois et de pâte de paille.
2. Turbines et transmissions.
3. Machines à vapeur et pompes.
4. Chaudières à vapeur, réservoirs, chaudrons et autres pièces en fer.
5. Divers articles en fonte.

L'usine a été fondée en 1879 et occupe actuellement 800 ouvriers.

Adresse pour lettres: Société anonyme pour la construction des Machines de R. G. Mantel à Riga.

Adresse pour télégrammes: Société Mantel. Riga.

АНОНИМНОЕ ОБЩЕСТВО

Механическихъ, Литейныхъ и Судостроительныхъ Заводовъ

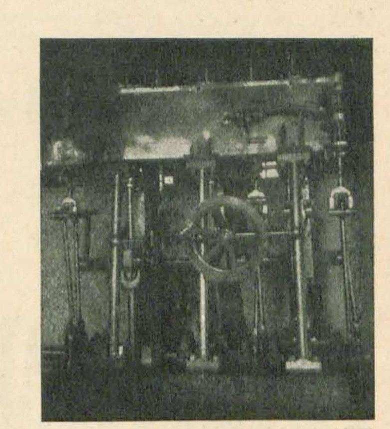
въ Выборгѣ. (Бывш. Э. Ф. Галленъ).

Адресъ для телеграммъ: «Навальборгъ», Выборгъ.

Основной капиталъ 1.500.000 руб.

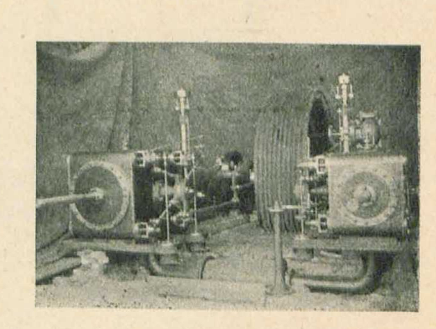
Литейная. Производительность — 35 тоннъ въ одну отливку.

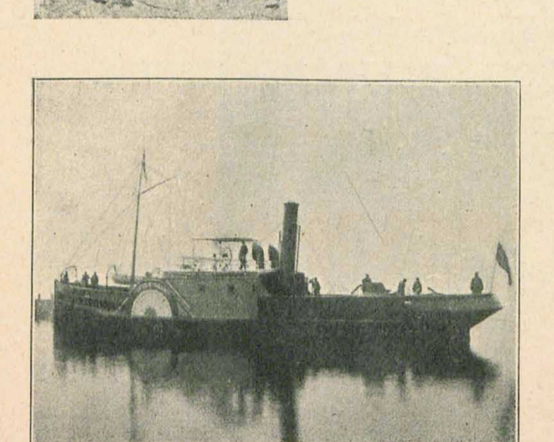
Машино-строительный отдѣлъ. Построено болѣе 300 паровыхъ машинъ. Паровыя машины для всевозможныхъ цѣлей, до 3.000 инд. силъ. Винтовыя и колесныя судовыя машины. Быстроходныя машины для электрическихъ станцій. Желѣзопрокатныя и подъемныя машины для горныхъ заводовъ. Насосы. Паровые насосы системы «Вортингтонъ», Компаундъ и тройного расширенія. Центробѣжные насосы. Насосы ручные и приводные. Насосы для городского водоснабженія. Турбины и водяныя колеса. Локомобили до 200 инд. силъ. Краны передвижные, подъемные и мостовые. Приводы. Маховики, канатные и ременные, шкива. Арматура для воды и пара. Оборудованіе лѣсопильныхъ заводовъ. Поставлено нѣсколько сотъ машинъ.

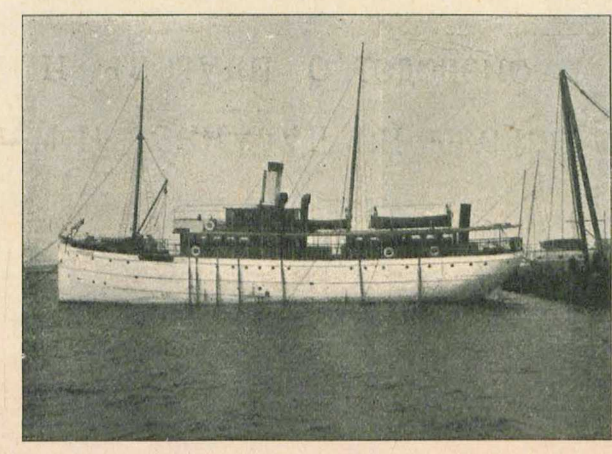


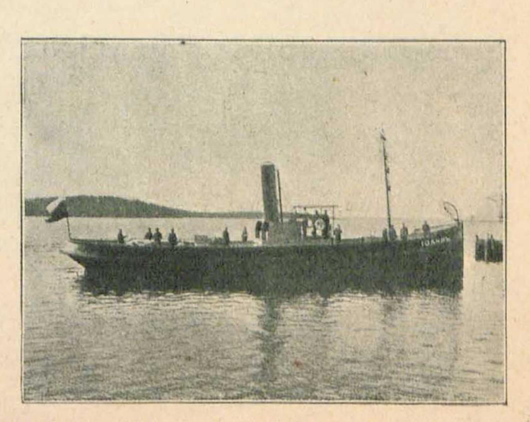
Котельный отдѣлъ снабженъ гидравлическими и пневматическими клепальными машинами и пневматическими сверлами, зубилами и пр. Паровые котлы различныхъ системъ. Построено 362 котла. Котлы морского типа съ поверхностью нагрѣва до 500 кв. метровъ. Котлы всѣхъ величинъ для локомобилей и паровозовъ. Резервуары и газометры всѣхъ размѣровъ. Мосты и стропила. Элеваторы.

Судостроительная верфь. Пароходы до 250 ф. длины, скорость хода до 25 узловъ. Построено 119 различныхъ пароходовъ. Паровыя яхты. Землечерпательныя машины. Пловучіе доки и краны. Баржи. Пневматическіе элеваторы для зернового хлѣба. Выполняются всевозможные ремонты и починки. Проекты составляются безплатно. Выполнены заказы: для Кабинета Его Императорскаго Величества, Главнаго Управленія Удѣловъ, Министерства Путей Сообщенія и частныхъ лицъ, постоянныхъ заказчиковъ въ продолженіе болѣе 20 лѣтъ.









227

РУССКО-БЕЛЬГІЙСКОЕ ОБЩЕСТВО
для производства зеркальнаго стекла

бывшая фирма Ѳ. А. БЕКЛЕМИШЕВА.

Правленіе въ Москвѣ; предпріятіе при с. Лакаши, Рязанской губ., Спасскаго уѣзда.

Извлеченіе изъ отчета за 4-й операціонный 1899—1900 годъ (съ 30 іюня 1899 по 30 іюня 1900 г.).

Валовой приходъ		920.874 91
» расходъ		890.582 06
Прибыль		30.292 85

Балансъ къ 30 іюня 1900 г.

АКТИВЪ.

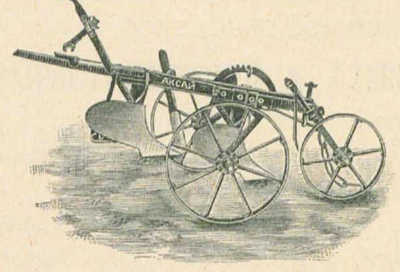
Земля, постройки фабричныя и жилыя, машины, аппараты и проч. движимое имущество		2.524.720 53
Расходы при открытіи дѣйствій фабрики		73.295 18
Суммы для аммортизаціи		157.972 43
Финансовыя операціи:		
кассы и банки	30.784 49	
разные дебиторы	200.860 21	
векселя полученные	7.847 34	
облигаціи	648.000 —	
		887.492 04
Магазины:		
стекла, марблитъ и матеріалы		905.853 74
Разные счета:		
акціи директоровъ	76.875 —	
гарантіи конторы по продажѣ	218.000 —	
		294.875 —
		4.844.208 92

ПАССИВЪ.

Капиталы:		
основной (13000 акцій по 187 р. 50 к.)		2.437.500 —
облигаціонный		1.218.750 —
погашенія		161.447 81
запасный		26.000 —
Финансовыя операціи:		
векселя выданные	197.916 15	
жалованье служащимъ	1.628 39	
разные кредиторы	475.798 72	
		675.343 26
Разные счета:		
акціи директоровъ		76.875 —
гарантія конторѣ по продажѣ		218.000 —
прибыль		30.292 85
		4.844.208 92

Общее собраніе акціонеровъ 7 октября 1900 г. постановило: отчетъ общества за 1899—1900 операціонный годъ и смѣту расходовъ на 1900/1 годъ утвердить; оказавшуюся по отчету прибыль 30.292 р. 85 к. списать на погашеніе недвижимаго имущества общества; избрать вмѣсто выбывающаго директора графа дю-Мартіе,—виконта Ш. де-Гербэ де Тэнъ; избрать вновь кандидатомъ Арманъ пирло; избрать въ члены ревизіонной комиссіи: В. С. Кохманскаго, виконта О. Коссэ де Мольдъ, Люсіонъ Жернаръ и И. Я. Лейцингеръ.

Плугостроительный механическій чугуно- и мѣдно-литейный заводъ



Акціонернаго Общества „АКСАЙ“

(бывшій Т-ва „В. М. Григорьевъ и К°“).

Въ гор. Нахичевани на Дону, по 37-й линіи. Телефонъ № 549.
Отдѣленіе Конторы въ Ростовѣ-на-Дону, по Б. Садовой ул., № 99. Телефонъ № 118.
Адресъ для телеграммъ: Нахичивадонъ Обществу Аксай.

Спеціальности завода: производство плуговъ и корабельныхъ цѣпей.
Принимаются заказы на чугунное и мѣдное литье.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА:

1) на паровыя машины, локомобили и молотилки старѣйшаго въ Европѣ завода „Мунктель и К°“ въ Швеціи;
2) сепараторы „Бурмейстеръ и Вайнъ“ въ Даніи.
3) Жатвенныя машины американскихъ и русскихъ заводовъ.
4) Вѣялки Шульцъ и др. сельско-хозяйственныя машины и орудія.



Представитель
Карлъ Адольфовичъ Цорнъ.

Складъ велосипедовъ „ТРІУМФЪ“

С.-Петербургъ, Благовѣщенская площадь, д. №. 5,
у Конногвард. бульвара.

Велосипеды собственнаго производства „РЕКОРДЪ“

Большой выборъ велосипедовъ собственнаго производства. Цѣны: 110 р., 135, 145, 180 и 195. Окраска въ 18 различныхъ цвѣтовъ. Прейсъ-куранты безплатно. Требуются дѣятельные агенты.

Dépôt de vélocipèdes „TRIUMPHE“

St.-Pétersbourg, Place Blagoveschensky, m. № 5, près le Boulevard de Konnogvardeisky.

Bicyclettes „RECORD“ fabriquées par la maison

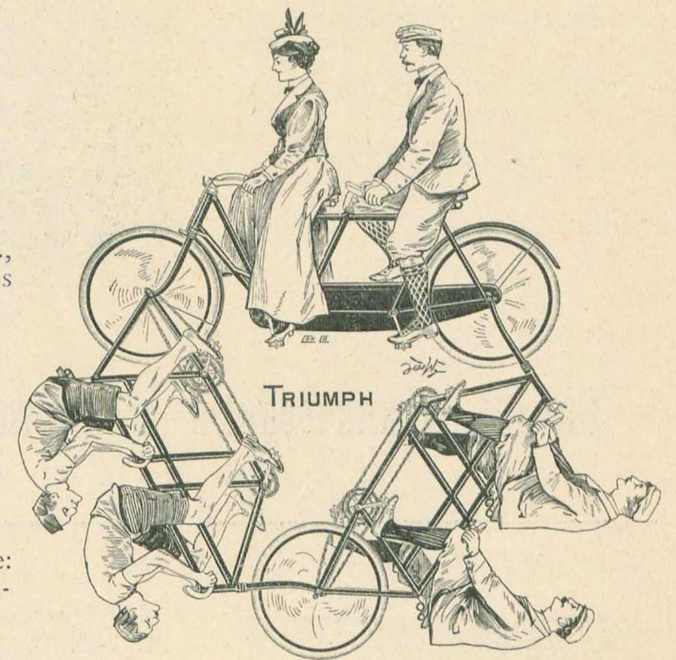
Grand choix de vélocipèdes de fabrication locale aux prix de: 110 r., 135 r., 145 r., 180 r. et 195 r. Teinture en 18 couleurs différentes. Prix-courants envoyés gratis. On demande des agents actifs.

Velociped-Lager „TRIUMPH“

St. Petersburg, Blagoweschensky Platz № 5, am Bulevard Konnogwardeisky.

Velociped eigener fabrication „RECORD“

Sowie eine reichhaltige Auswahl von Velocipeden eigener Fabrication. Preise: 110, 135, 145, 180 und 195 Rubel. Anstrich in 18 verschiedenen Farben. Preiscurante werden gratis zugesandt. Es werden tüchtige Agenten gesucht.



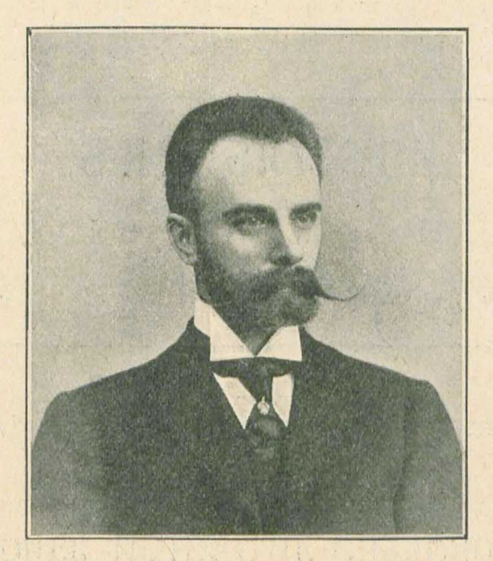
ОПТИКЪ и МЕХАНИКЪ

А. Бурхардъ.

С.-Петербургъ,

Невскій просп., № 6, противъ М. Морской.

Телефонъ № 2633.



А. Бурхардъ.

Единственный представитель для всей Россіи настоящихъ американскихъ граммофоновъ и собственникъ русскихъ пьесъ, записанныхъ въ С.-Петербургѣ.

Продажа оптомъ и въ розницу.

ПЕРВОЕ ПРОИЗВОДСТВО ВЪ РОССІИ

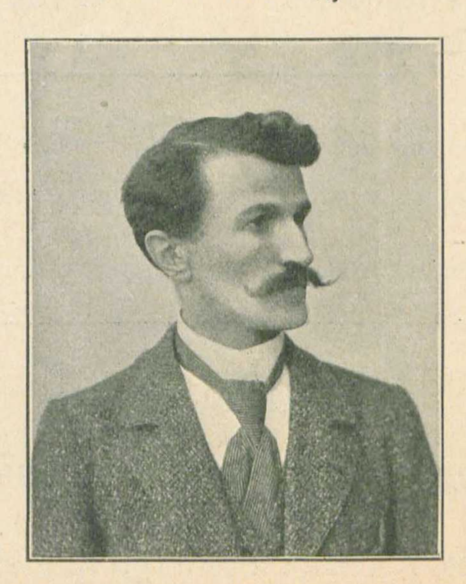
валиковъ-фонограммъ

для фонографовъ, графофоновъ и др. аппаратовъ

С. О. МАРЖЕЦКАГО.

Москва, Б. Тверская-Ямская, д. № 22, Аристова.

Основ. въ 1897 году.



Основатель фирмы
Станиславъ Осиповичъ Маржецкій.

Цѣны валиковъ - фонограммъ внѣ конкуренціи.

К. ЗИГЕЛЬ. | C. SIEGEL.

Екатеринославъ.

Проспектъ, домъ Марцынкевича.

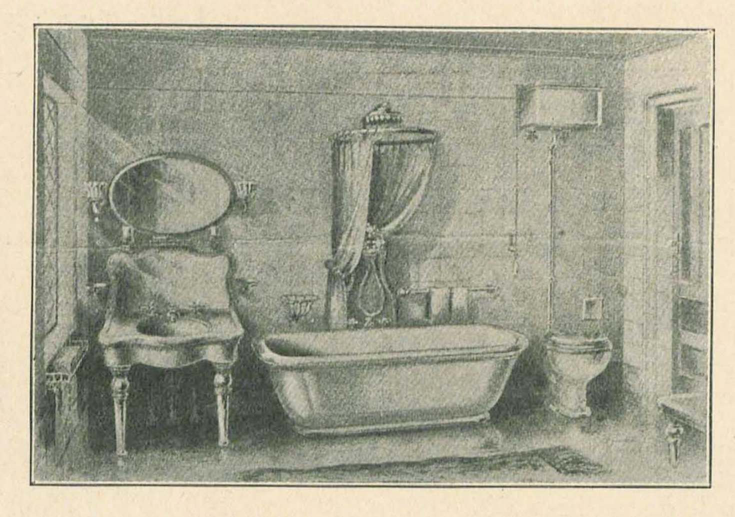
Ekathérinoslaw.

Prospect, maison Martsinkevitch.

Техническая контора.

УСТРОЙСТВО:

водяныхъ и паровыхъ отопленій и вентиляцій, водопроводовъ въ городахъ и зданіяхъ, паровыхъ прачешныхъ и бань.



Bureau technique.

Installations:

de chauffages à l'eau et à la vapeur, ventilations, distributions d'Eau pour villes et bâtiments, buanderies et bains à vapeur.

Складъ техническихъ предметовъ.

Dépôt d'articles techniques.



Г. Х. Голлербахъ.

Телефонъ № 749.

ОСНОВ. 1879.



Telephon № 749.

GEGR. IM JAHRE 1879.

Г. Х. Голлербахъ

Поставщикъ Двора **Его Императ. Величества.**

Складъ и механическое водо-газопроводное заведеніе.

С.-Петербургъ, Николаевская, 60.

Производство пожарныхъ трубъ «**Потокъ**» привилегіи Г. Х. Голлербахъ, водо-газопроводы и др. техническія сооруженія. Устройство бань и прачешенъ. Водо-пароотопленіе и вентиляція. Подъемныя машины. Установка паровыхъ котловъ и машинъ, электрич. сигнальн. аппар. для паровыхъ котловъ, громоотводы новѣйшихъ системъ, телефоны и электрическая сигнализація.

G. Ch. Hollerbach

Hoflieferant **Seiner Majestät des Kaisers.**

Niederlage und Mechanische Wasser-und Gas-Leitung-Anstalt.

St.-Petersburg, Nikolaewskaja, 60.

Anfertigung der Feuerspritzen «**Potok**» von G. Ch. Hollerbach, patentirt. Wasser-und Gas-Leitung und andere technische Arbeiten. Einrichtung von Bäder und Waschhäuser. Wasser-Dampfheizung und Ventilation. Lifte. Aufstellung von Dampf-Kessel und Maschinen, elektrische Signalapparate für Dampfkessel, Blitzableiter der neuesten Systeme, Telephone und elektrische Signalisirung.

ВИЛЛЕРЪ.

МЕТАЛЛИЧЕСКІЯ ИЗДѢЛІЯ.

Москва, Басманная, Гороховскій пер., соб. домъ.

КОБЫЛЬНИКЪ.

МЕТАЛЛИЧЕСКІЯ ИЗДѢЛІЯ.

Москва, Брестская улица, собств. домъ.

Механическое заведеніе

Адольфа Карловича Прокопе.

Принимаются заказы на физическія, оптическія и механическія издѣлія.

С.-Петербургъ, Пет. стор., Б. Дворянская, д. 38—40.

Существуетъ съ 1882 г.

Основанъ  въ 1774 г.

1873 г. 1882 г. 1896 г.

Колокольно-литейный заводъ

Павла Николаевича

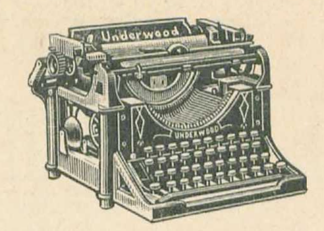
ФИНЛЯНДСКАГО

ВЪ МОСКВѢ.



ЗОЛОТАЯ МЕДАЛЬ въ Парижѣ 1900 г., гдѣ она впервые была выставлена.

Weltausstellung Paris 1900 GOLDENE MEDAILLE.



„УНДЕРВУДЪ"

ПИШУЩАЯ МАШИНА БУДУЩАГО.

Новѣйшая и лучшая американская пишущая машина.

Послѣднее слово техники.

„УНДЕРВУДЪ".

На конкурсахъ въ Америкѣ признана наилучшей пишущей машиной, превосходящею своими качествами всѣ существующія системы.

Первая и единственная первоклассная пишущая машина, заключающая въ себѣ, кромѣ всѣхъ отдѣльныхъ преимуществъ извѣстнѣйшихъ машинъ, еще слѣдующія:

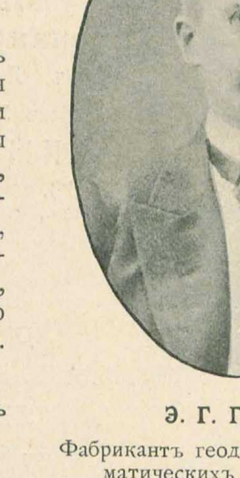
Видный во время писанія шрифтъ отъ первой до послѣдней буквы. — Табуляторы для быстраго и удобнаго составленія счетовъ и цифровыхъ таблицъ безъ повышенія цѣны машины. — Удобная и быстрая чистка буквъ, вслѣдствіе особеннаго расположенія буквенныхъ рычаговъ. — Абсолютная ровность строки, даже при многочисленныхъ копіяхъ, вслѣдствіе двойныхъ букводводителей.—Возможность, при помощи машины, точно, быстро и удобно разграфлять бумагу вдоль и поперекъ и т. д.

Главный представитель для всей Россіи

Телефонъ 2845. **Г. ГЕРЛЯХЪ.** Телефонъ 2845.

С.-Петербургъ, Караванная, 11, уг. Невскаго. Варшава, Чистая, 4.

Обученіе и иллюстрированные катологи безплатно. По желанію машина предоставляется на испытаніе. Принимаются машины старыхъ системъ, какъ часть уплаты стоимости «Ундервудъ».



Э. Г. Герляхъ.

Фабрикантъ геодезическихъ и математическихъ инструментовъ.

„UNDERWOOD"

DIE SCHREIBMASCHINE DER ZUKUNFT.

Neueste u. beste amerikanische Schnellschreibmaschine

„UNDERWOOD".

Auf amerikanischen Schreibmaschinenkongressen als beste Schreibmaschine anerkannt, durch ihre Vorzüge sämmtliche andere Systeme übertreffend.

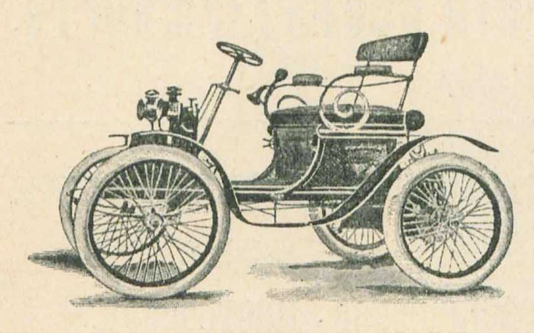
Die erste und einzige Standard-Schreibmaschine, welche ausser den einzelnen Vorzügen der hervorragendsten Schreibmaschinen, noch folgende aufweist: während des Schreibens sichtbare Schrift, vom ersten bis zum letzten Buchstaben. — Tabulatoreinrichtung zum Anfertigen von Facturen und Ausfüllen von Ziffercolonnen, ohne Preiserhöhung der Maschine.—Bequemes und rasches Reinigen der Buchstaben, infolge specieller Anordnung derselben. — Grösste Schreibschnelligkeit. — Ungewöhnliche Leichtigkeit des Anschlages.—Absolute Zeilengeradheit, sogar bei Vervielfältigungen, bedingt durch doppelte Typenhebelführung. — Klaviatur und Buchstabenanordnung genau wie bei anderen Standart-Systemen u. a. m.

Generalvertreter für Russland.

Telephon 2845. **G. GERLACH.** Telephon 2845.

S.-Petersburg, Karavannaja, 11. Warschau, Czystastrasse, 4.

Schreibunterricht und ill. Kataloge unentgeltlich. Auf Wunsch wird die Maschine zur Probe gegeben. Es werden Maschinen anderer älterer Systeme in Zahlung angenommen.



Clement.

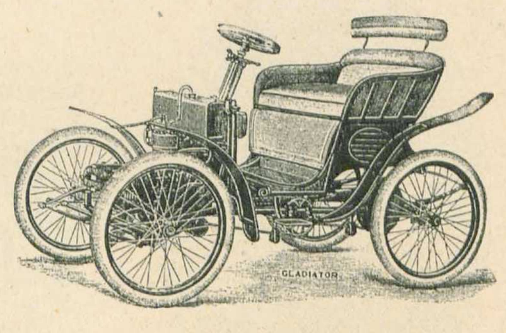
ФРАНЦУЗСКІЕ

ВЕЛОСИПЕДЫ и АВТОМОБИЛИ

Клеманъ и Гладіаторъ

на Всемірной Парижской выставкѣ были

hors concours.



Gladiator.

Главный складъ для Россіи автомобилей и велосипедовъ Акціонернаго О-ва Клеманъ-Гладіаторъ-Гумберъ—(Франція)—С.-Петербургъ, Каменноостровскій просп., № 1. Телефонъ № 3614.

КОНТОРА и СКЛАДЪ

электрическихъ принадлежностей,

ПРОВОДНИКОВЪ,

АППАРАТОВЪ ТЕЛЕФОНОВЪ

и устройство

ЭЛЕКТРИЧЕСКАГО ОСВѢЩЕНІЯ

Р. БУХГОЛЬЦЪ и К°.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Надеждинская ул., д. № 18, кв. № 32.

Телефонъ 963.

М. МОРГЕНШТЕРНЪ.

№ 23, Большая Морская, № 23.

БОЛЬШОЙ ВЫБОРЪ

лучшихъ швейныхъ машинъ системы

ЗИНГЕРЪ.

Лучшая и безшумная швейная машина новаго вѣка «**Электра**» шьетъ самыя толстыя ткани безъ перемѣны иголки и нитки. «**Электра тройная**» шьетъ и вышиваетъ одной или двумя нитками тамбурнымъ или шнуровымъ шитьемъ безъ всякихъ аппаратовъ. Работаетъ, какъ «Электра». Большой выборъ ручныхъ машинъ всѣхъ системъ по самымъ **дешевымъ цѣнамъ**. Большой выборъ швейныхъ машинъ для вышивокъ, шитья соломенныхъ шляпъ, сапожныхъ, портняжныхъ и сѣдельныхъ. **Паровая машина Кельха** для стирки бѣлья, очень практичная машина для семьи и заведеній, цѣна 45 руб. и дороже, смотря по величинѣ.

Машины для выжиманія бѣлья отъ 15 до 40 руб.

Машины для катанія бѣлья отъ 20 до 40 руб.

Отвѣтственность на 2 — 4 года.

УРОКИ ВЪ МАГАЗИНѢ ИЛИ ДОМА БЕЗПЛАТНО.

Собственная мастерская для починокъ.

ВЕЛОСИПЕДЫ «*BRENNABOR*» ВЪ БОЛЬШОМЪ ВЫБОРѢ.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

Ю. Ф. Вишневскій и К°.

МОСКВА.

Главная контора:

Москва, Покровка, Машковъ пер., д. Коровина.

ТЕЛЕФОНЪ № 2493.

Адресъ для телеграммъ: Москва, Вишневскому.

15-го іюня 1899 года была открыта электрическая контора Юріемъ Феликсовичемъ Вишневскимъ по производству работъ по всѣмъ отраслямъ электротехники и по продажѣ всѣхъ электрическихъ принадлежностей и 1-го августа того же года была преобразована въ Торговый домъ Ю. Ф. Вишневскій и К°, съ принятіемъ вкладчика Н. М. Тэріажъ.

Дѣятельность Торговаго дома Ю. Ф. Вишневскій и К° заключается въ слѣдующемъ: устройство электрическаго освѣщенія, передачи силы и всѣ работы по электричеству. Телефоны. Громоотводы. Складъ электрическихъ принадлежностей. Составленіе проектовъ и производство электрическихъ работъ хозяйственнымъ способомъ. Техническій надзоръ за электрическими станціями и всѣми электрическими установками. Ремонтъ динамо-машинъ, электромоторовъ и всѣхъ электрическихъ приборовъ. Паровые котлы. Паровыя машины.

Торговый домъ Ю. Ф. Вишневскій и К° находится въ непосредственныхъ сношеніяхъ съ лучшими русскими и заграничными заводами и имѣетъ цѣлью доставлять своимъ заказчикамъ всѣ новѣйшія усовершенствованныя машины и матеріалы самой прочной и солидной конструкціи.

Въ первый же годъ своей дѣятельности «Торговый домъ Ю. Ф. Вишневскій и К°» произвелъ массу работъ по устройству электрическаго освѣщенія, по устройству электрической передачи силы и по всѣмъ остальнымъ отраслямъ электротехники.

Быстрое развитіе дѣла и скопленіе постоянныхъ крупныхъ работъ по электротехникѣ заставили въ настоящее время Торговый домъ Ю. Ф. Вишневскій и К° сильно увеличить свой складъ динамо-машинъ и всѣхъ электрическихъ принадлежностей, чтобы имѣть возможность исполнять всѣ требованія своихъ заказчиковъ. Смѣты и иллюстрированный каталогъ высылаются по первому требованію.



Jean Keubke. Johann Köbke.
Іоганнъ Генриховичъ Кебке.



Поставщикъ Двора ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА.

Фабрикантъ судовыхъ принадлежностей

І. Г. Кебке

потомств. поч. гражданинъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

В. О., Смоленская рѣчка, соб. д., № 5, 7 и 9.

Фирма сущ. съ 1868 года.

Торговый домъ

ФРИДРИХЪ ВИНТЕРЪ.



ФАБРИКА ЧАСОВЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Невскій проспектъ, № 78.

Основ. въ 1867 г.

Спб. арматурно-электрическій заводъ.

Б. Морская, 21.

Люстры, бра, плафоны, подвѣсы и проч.

Всѣ принадлежности для электрическаго освѣщенія.

АКЦІОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО

РУССКИХЪ АККУМУЛЯТОРНЫХЪ ЗАВОДОВЪ

„ТЮДОРЪ“

ПРАВЛЕНІЕ и Главная Контора	ЗАВОДЪ
С.-Петербургъ, Мал. Морская, 4.	С.-Петербургъ, Песочная, 41.
Телефонъ № 3066.	Телефонъ № 4018.

ИНЖЕНЕРНЫЯ ОТДѢЛЕНІЯ:

въ МОСКВѢ,	въ ЕКАТЕРИНОСЛАВѢ,	въ ВАРШАВѢ,
Армянскій пер., 3.	Потемкинская, д. Малтыза.	Хмѣльная, 32.

Телеграфный адресъ для Правленія и всѣхъ Инженерныхъ Отдѣленій

„Акумулятор“.

Оригинальное производство

электрическихъ аккумуляторовъ по системѣ „ТЮДОРЪ“

ДЛЯ ВСЕВОЗМОЖНЫХЪ ЦѢЛЕЙ.

Проекты, смѣты и прейсъ-куранты высылаются безплатно.

К. К. ЯКОБСОНЪ.

Электрическія принадлежности.

С.-Петербургъ, Колокольная ул., д. № 4.

Иванъ Петровичъ Столяровъ.

Пески, Б. Болотная, д. № 4.

Физико-механическая мастерская.

МАСТЕРСКАЯ

метеорологическихъ и физическихъ инструментовъ

Ф. О. Мюллеръ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ,

Столярный пер., д. № 18—69, у Кокушкина моста.

Золотая медаль на Парижской выставкѣ.

ИЗМѢРИТЕЛЬ ТЯГИ

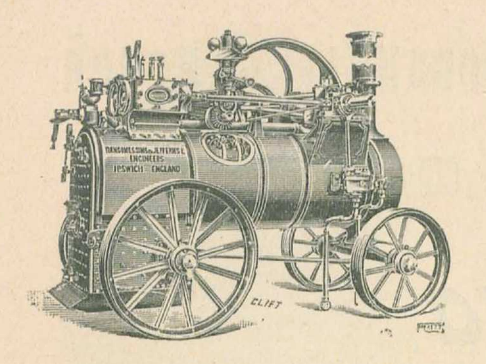
Оскара Карловича Траксдорфъ.

С.-Петербургъ, Петербургская сторона, Большой пр., Ординарная ул., д. № 17, кв. 9.

Станокъ-велосипедъ

ВИКЕНТІЯ ФРАНЦЕВИЧА БѢЛЯВСКАГО.

Г. Рыбинскъ.



В. ЖУКОВСКІЙ.

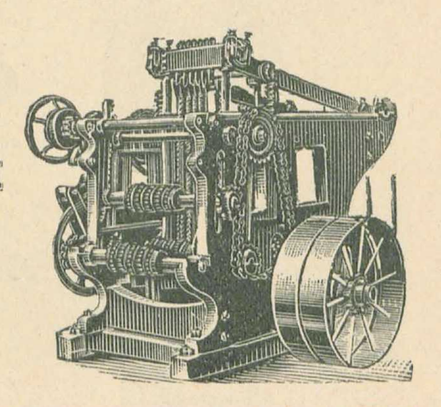
С.-Петербургъ, Невскій проспектъ, № 97.

ОБОРУДЫВАНІЕ ТЕХНИЧЕСКИХЪ ПРОИЗВОДСТВЪ НОВѢЙШ. СИСТЕМЫ.

НОВОЙ СИСТЕМЫ МЕЛЬНИЧНЫЙ ПОСТАВЪ
съ нижнимъ бѣгуномъ и шаров. подпятникомъ.
Искусственные жернова фабрики Іосифа Траппа.
ЛѢСОПИЛЬНЫЯ РАМЫ И СТАНКИ
для всякаго рода обработки дерева.
МАШИНЫ ДЛЯ МАСЛОБОЙНАГО ДѢЛА
И. Т. П.

Смѣты и прейсъ-куранты высылаются безплатно.

ЛОКОМОБИЛИ, ПАРОВ. МАШИНЫ, ТУРБИНЫ, КЕРОСИН. МОТОРЫ.



Чугунно-мѣдно-литейный
и
механическій заводъ

Н. Я. ПАЛЬ.

Основанъ въ 1872 году.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Рижскій пр., по рѣкѣ Таракановкѣ, № 5.

Телефонъ № 1164.

Николай Яковлевичъ Паль.

Отдѣленія завода:
- I. Чугунно-литейное.
- II. Мѣдно-литейное.
- III. Слесарно-механическое.
- IV. Слесарно-строительное.
- V. Токарно-строгальное.
- VI. Кузнечное.
- VII. Модельно-столярное.

Заводъ исполняетъ всякаго рода работы для строительныхъ и механическихъ цѣлей, производитъ ежедневно отливку изъ чугуна, мѣди и сплавовъ по моделямъ гг. заказчиковъ и по моделямъ и шаблонамъ, имѣющимся въ заводѣ, многолѣтняя дѣятельность завода гарантируетъ быстрое, точное и добросовѣстное исполненіе работъ по всѣмъ отраслямъ машинной и строительной техники.



ПАРОВОЙ
АЛЕБАСТРОВЫЙ
ЗАВОДЪ

Н. Я. ПАЛЬ.

С.-Петербургъ.

Рижскій проспектъ, по рѣкѣ Таракановкѣ, домъ № 5.

Телефонъ № 1164.

При заводѣ

СКЛАДЪ ИЗВЕСТИ.

ГАЗО-ВОДОПРОВОДНЫЯ и СТРОИТЕЛЬНЫЯ РАБОТЫ

С. Я. СМУРОВЪ.

С.-Петербургъ, Пески, 6 улица, собств. домъ, № 4.
Фирма основана съ 1882 г.
Основатель Семенъ Яковлевичъ Смуровъ.

Точильное заведеніе М. Плохова.

С.-Петербургъ, Садовая 9, близъ Б. Итальянской ул.

Точеніе, полированіе и никелированіе инструментовъ. Большой выборъ ножницъ, ножей, бритвъ и машинокъ для волосъ изъ самой лучшей стали. Цѣны дешевыя.

МАСТЕРСКАЯ
жестяно-фонарныхъ и ламповыхъ издѣлій, никелированія, золоченія и серебренія.

А. Г. Евдокимова.

С.-Петербургъ, Лиговская ул., д. № 57.

Пріемъ заказовъ на строительныя металлическія, на мѣдныя и давильныя работы, а также всевозможная починка. Удостоенъ похвальнымъ отзывомъ на С.-Петербургской Ремесленной Выставкѣ 1899 года.

Фабрика механическаго производства гофрированныхъ печей

КРОВЕЛЬНЫХЪ И ГОФРИРОВАННЫХЪ РАБОТЪ МАШИННЫМЪ СПОСОБОМЪ



Н. И. Бучкина

С.П.Б.
КОМИТЕТЪ ОБЩ.
КРАСНАГО КРЕСТА
ДЛЯ ОКАЗАНІЯ ПОМОЩИ
ВОИНСКИМЪ ЧИНАМЪ
И ИХЪ
СЕМЕЙСТВАМЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Фабрика: Можайская улица, домъ № 43,

ФАБРИКА УДОСТОЕНА НАГРАДЪ

на Художественно-Ремесленной выставкѣ въ С.-Петербургѣ въ 1898 году, на Франко-Русской выставкѣ въ С.-Петербургѣ въ 1899 году, на Гатчинской Сельско-Хозяйственной выставкѣ въ 1899 году и на Ремесленной выставкѣ въ С.-Петербургѣ въ 1900 г.

Устройство: 1) Гофрированныхъ и штампованныхъ печей, пригодныхъ для топки дровами, каменнымъ углемъ, коксомъ или брикетомъ. 2) Безопасныхъ, легкихъ и дешевыхъ карнизовъ. 3) Легкихъ и прочныхъ гофрированныхъ сводовъ, потолковъ, переборокъ и крышъ. 4) Дымогарныхъ и вентиляціонныхъ трубъ изъ котельнаго и гофрированнаго желѣза. 5) Фабрика принимаетъ на себя всѣ кровельныя работы со своимъ или заказчика матеріаломъ.

ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ПРЕЙСЪ-КУРАНТЪ ВЫСЫЛАЕТСЯ БЕЗПЛАТНО.

Мы, русскіе, охотно знакомимся съ дѣятельностью и біографіями даже очень незначительныхъ представителей европейской общественной, промышленной и торговой жизни, но обыкновенно не придаемъ никакого значенія и вовсе не привыкли производить оцѣнокъ трудамъ нашихъ собственныхъ дѣятелей и честныхъ тружениковъ посвящающихъ всю свою жизнь общему благу по какой либо отрасли промышленности. Не далеко за нами и то время, когда заниматься торговлею или ремесломъ, для человѣка благороднаго происхожденія, считалось чѣмъ то низкимъ. Слава Богу, это время миновало и, кажется, безвозвратно. Теперь торговля и ремесла вербуютъ въ свою сферу людей изъ самыхъ разнообразныхъ слоевъ общества. Нерѣдко среди русскихъ промышленниковъ и торговцевъ встрѣчаются уже люди, получившіе солидное общее и техническое образованіе. Даже наши ремесленники стали чутко слѣдить за усовершенствованіями въ техникѣ за границей и примѣнять полезное у себя дома на практикѣ.

Какъ на одинъ изъ выдающихся примѣровъ лицъ, жизнь и труды которыхъ могутъ считаться поучительными для многихъ, мы укажемъ здѣсь на фабриканта Николая Ивановича Бучкина.

ВЛАДѢЛЕЦЪ ФАБРИКИ

Николай Ивановичъ
Бучкинъ.

Крестьянинъ Ярославской губерніи, Мышкинскаго уѣзда, Николай Ивановичъ Бучкинъ началъ свою карьеру мальчикомъ въ лавкѣ торговца желѣзомъ Николаева. Много лѣтъ прослужилъ въ этой лавкѣ Николай Бучкинъ при условіяхъ жизни, когда требованія гигіенической обстановки, санитарный надзоръ и заботы о служащихъ сводились къ нулю.

Наконецъ, тернистый путь былъ пройденъ: Николай Бучкинъ назначенъ старшимъ приказчикомъ, казалось бы, чего ему больше? Копи изъ прибылей капиталъ и открывай собственную торговлю.

Николай Ивановичъ поступилъ иначе.

Заинтересованный производствомъ гофрированныхъ печныхъ и кровельныхъ работъ, онъ рѣшился заняться ихъ изученіемъ и опредѣлился въ мастерскую нынѣшняго своего конкурента П. Орлова, гдѣ и пробылъ три года.

Разъ уже начатое изученіе Николай Ивановичъ затѣмъ пожелалъ довести до конца. Его пытливый умъ и русская смекалка подсказывали ему многое, чего слѣдовало бы достигнуть въ области производства гофрированныхъ печей и кровельныхъ работъ. Но какъ добиться желанныхъ результатовъ?— Несмотря на очень и очень скромныя средства, для усовершенствованія въ дѣлѣ своего промысла, Николай Ивановичъ отправился въ заграничное путешествіе.

Производство гофрированныхъ печей и кровельныхъ работъ за границей поставлено весьма хорошо. Николай Ивановичъ посѣтилъ Берлинъ, Кенигсбергъ, Лейпцигъ, Ауэ и вездѣ изучая на фабрикахъ и въ мастерскихъ производство гофрированныхъ издѣлій, примѣняемыхъ повсемѣстно въ виду ихъ легкости, прочности и безопасности въ пожарномъ отношеніи, пріобрѣлъ въ Германіи усовершенствованныя машины новѣйшихъ системъ и, такимъ образомъ, возвратясь на родину, получилъ возможность поставить свое дѣло на подобающую высоту. Прочность и изящество работъ фабрики Н. И. Бучкина скоро создали ему имя и широкій сбытъ его издѣлій по своей невысокой цѣнѣ въ сравненіи съ издѣліями другихъ производителей, пользующихся машинами старыхъ конструкцій. Всего около пяти лѣтъ существуетъ фирма Н. И. Бучкина (первая мастерская Н. И. Бучкина была открыта въ С.-Петербургѣ 1 августа 1896 года, по Садовой улицѣ, въ домѣ № 34) и, однако, за указанное время мастерскими Бучкина выпущено уже свыше 30 тысячъ печей, не считая кровельныхъ и другихъ издѣлій.

Въ бумагахъ фирмы Н. И. Бучкина хранится не мало доказательствъ распространенія работъ его мастерскихъ и масса письменныхъ благодарностей отъ различныхъ учрежденій и лицъ за хорошее выполненіе работъ. Много говоритъ также всякому понимающему дѣло длинный списокъ заказчиковъ Н. И. Бучкина и въ особенности такихъ, какъ, напримѣръ: Императорскій Университетъ, Академія Наукъ, дворцы: Императрицы Александры Θеодоровны, Принца Ольденбургскаго, Управленія желѣзныхъ дорогъ, заводы, фабрики и т. д.

Каждый человѣкъ стремится видѣть результаты своего труда. Пожелаемъ же и мы нашему труженику Николаю Ивановичу Бучкину еще много лѣтъ съ пользою для себя и для русскаго общества работать на избранномъ имъ поприщѣ.



Николай Константиновичъ Константиновъ.

Бронзо-мѣдно-литейный

и

слесарно-механическій заводъ

Николая Константиновича

Константинова.

Заводъ и контора: Петербургская сторона, Большая Дворянская улица, домъ № 38—40.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Заводъ подъ фирмою „С. СТЕПАНОВЪ".

владѣлецъ

Алексѣй Ампліевичъ

ЗАВАРЗИНЪ.

Существуетъ съ 1865 г.

Васильевскій Остр., Средній просп., № 69.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Телефонъ № 3927.

Спеціальность устройства водопроводовъ, ватерклозетовъ, ваннъ, раковинъ, умывальниковъ и пр.; механическихъ и слесарно-строительн. работъ.



А. А. Заварзинъ.



Владиміръ Щелкинъ.

МЕТАЛЛИЧЕСКІЯ

хозяйственныя издѣлія

В. ЩЕЛКИНЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Невскій просп., уголъ Надеждинской улицы, домъ № 96.

Въ магазинѣ говорятъ на русскомъ, шведскомъ, финскомъ, нѣмецкомъ и англійскомъ языкахъ.

СЛЕСАРНАЯ

мастерская

Густава Богдановича

БЮШИНГЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Больш. Конюшенная, д. № 6—8.



Густавъ Богдановичъ Бюшингъ.

ПАРОВАЯ ФАБРИКА

штампованныхъ металлическихъ

ДОСОКЪ

спеціально для Страховыхъ Обществъ и хромолитографій на жести.

ТОРГ. МАРКА

В. АНДЕРСЕНЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. Фонтанка, д. № 54, между Аничковымъ и Чернышевымъ мостами.

Учреждена въ 1872 году.

ЧУГУНО-ЛИТЕЙНЫЙ и МЕХАНИЧЕСКІЙ

ЗАВОДЪ

Михаила Николаевича

Татарникова.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

За Московской заставой, Волковская ул., домъ № 20.

СПЕЦІАЛЬНАЯ ФАБРИКА

ВСЕВОЗМОЖНЫХЪ ПЕЧНЫХЪ ПРИБОРОВЪ

Николая Васильевича

ЛЕОНТЬЕВА.

ТУЛА, Штыковая ул., собственный домъ.

ЛАМПОВАЯ, БРОНЗОВАЯ и ЖЕСТЯНАЯ МАСТЕРСКАЯ

Вильгельма Эрнстовича Шпрингъ

фирма Эрнстъ Шпрингъ.

Основана въ 1812 году.

С.-Петербургъ. Васильевскій Островъ, по 9-й линіи, близъ набережной Большой Невы, д. № 2.

Первая мастерская гигіеническихъ рабочихъ лампъ по системѣ глазного доктора Донберга.

ТОВАРИЩЕСТВО

Торговаго Дома

Братьевъ Шемариныхъ

ВЪ ТУЛѢ.

САМОВАРНАЯ ФАБРИКА.

Брилліантовыя случайныя вещи.

Магазинъ А. К. Васильева.

Спб., Казанская, 38.

Покупка драгоцѣнныхъ камней и пріемъ заказовъ на всевозможныя ювелирныя вещи **по дешевымъ цѣнамъ**.

Александръ Семеновичъ

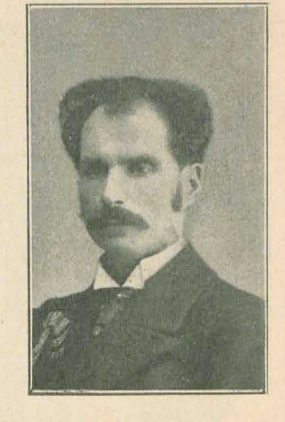
УЗИКОВЪ.

Мастерская серебряныхъ и бронзовыхъ церковныхъ вещей.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Калашниковскій пр., д. № 12.

Фирма сущ. съ 1893 года.



А. С. Узиковъ.

ЮВЕЛИРЪ

К. Г. ФАБЕРЖЕ.

С.-Петербургъ, Б. Морская, 16.

Золото, серебро, античныя вещи и драгоцѣнные камни покупаетъ

ГЕНРИХЪ ДОРФЪ

(починка, поправка ювелирныхъ и золотыхъ издѣлій).

С.-Петербургъ, Демидовъ пер., д. № 4, близъ Мойки.

Серебряныхъ кавказскихъ, ювелирно-бирюзовыхъ и эмалированныхъ филиграновыхъ издѣлій спеціальное производство

Александра Карловича Дальманъ.

С.-Петербургъ, Петерб. сторона, Б. Зеленина ул., д. № 10.

Существуетъ съ 1880 года.

Мастерская бронзовыхъ издѣлій

В. И. АРНОЛЬДИ.

Никелированіе и починка старинныхъ вещей.

С.-Петербургъ, Казанская ул., д. № 26 (уг. Гороховой).

МАГАЗИНЪ И МАСТЕРСКАЯ БРИЛЛІАНТ., ЗОЛОТ. И СЕРЕБР. ИЗДѢЛІЙ

Н. Ф. КЕМПЕРЪ.

Существуетъ съ 1887 года.

С.-Петербургъ, Вас. Остр., 6 лин., 27.

Спеціально изготовляются: монограммы, жетоны и гербы.

Золотыхъ и серебряныхъ дѣлъ мастеръ

А. НОРДСТРЕМЪ,

быв. А. ФИНКЕ.

С.-Петербургъ, Вас. Остр., Средній пр., 34.

МАСТЕРСКАЯ

издѣлій

Е. Е. КОРЗИНИНА.

Уг. Казанской улицы и Новаго пер., д. № 33—7,

въ С.-Петербургѣ.

Различные предметы изъ золота, серебра и бронзы; ризы, церковная утварь, столовые приборы, канделябры, подсвѣчники и проч. Золоченіе, серебреніе, никелированіе и нарощеніе металловъ. Спеціальное изготовленіе жетоновъ.



Егоръ Егоровичъ Корзининъ.

WERKSTATT

für Vergoldung, Versilberung, Nickelirung und Bearbeitung verschiedener Metalle.

Specialität

der Abzeichen des Curatoriums für Nüchternheit des Volkes, der Jubiläums Jetons und verschiedener Gegenstände: aus Gold, Silber, Bronze, Kirchengefässe, Priesterornate und Tischservice.

E. E. KORSININ.

Ecke des Nowyi pereulok und der Kasanskaja Strasse, 33—7.

In St.-Pétersburg.

Die Bestellungen werden pünktlich und akkurat unter der persönlichen Aufsicht des Inhabers der Werkstatt ausgeführt. Aeusserst mässige Preise.

МАСТЕРСКАЯ

граверныхъ, серебряныхъ и золотыхъ издѣлій

И. А. ВЕБЕРГЪ.

ПРІЕМЪ ЗАКАЗОВЪ:

Граверныхъ работъ на всѣхъ металлахъ. Издѣлія изъ серебра, золота и бронзы. Монограммы, жетоны, юбилейн. подн. нов. рис. Золоченіе, серебреніе и никелированіе. Починка и отдѣлка старыхъ вещей и т. п.

С.-Петербургъ, Зиминъ пер., д. № 4, кв. 34.

Бронзовая мастерская.

А. Е. ГРОМОВЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Садовая улица, д. № 35—14.

ГАЛАНТЕРЕЙНАЯ И ПАРФЮМЕРНАЯ ТОРГОВЛЯ

Торговый домъ Александръ и К°,

АЛЕКСАНДРА АНТОНОВИЧА ВАСИЛЬЕВА.

С.-Петербургъ, Невскій пр., Гостиный Дворъ, № 15.

Плакатовъ, лакированныхъ буквъ для наклейки, гравировки и литыхъ металлическихъ рельефныхъ надписей производство

Э. Э. НОВИЦКАГО.

С.-Петербургъ, Садовая ул., № 9.

Телефонъ № 3.106.

МАСТЕРСКАЯ ЗОЛОТЫХЪ И СЕРЕБРЯНЫХЪ ИЗДѢЛІЙ

Е. КЯРККЯЙНЕНЪ.

С.-Петербургъ, Малая Итальянская ул., д. № 57, кв. 11.

ЭСПЕРО.

Общество для распространенія международнаго языка «Эсперанто».

С.-Петербургъ, Казанская, 26, кв. 52.

Граверная мастерская

А. Ф. Гардбергъ.

С.-Петербургъ, Гороховая улица, № 21.

Мастерская живописи

И. Удаловъ.

С.-Петербургъ, Загородный проспектъ, № 1.

Картины знаменитыхъ художниковъ, античныя вещи и мебель.

Н. С. СЕМЕНОВА.

С.-Петербургъ, Гороховая ул., д. № 56, кв. 19.



С.-Петербургская мастерская учебныхъ пособій и игръ.

Поставщики учрежденной по **ВЫСОЧАЙШЕМУ** повелѣнію Постоянной Комиссіи народныхъ чтеній въ С.-Петербургѣ и **Московской** Комиссіи народныхъ чтеній.

ОСНОВАНА ВЪ 1873 ГОДУ.

Восемнадцать наградъ на выставкахъ.

ЗОЛОТЫЯ МЕДАЛИ

на выставкѣ при 11-мъ Съѣздѣ дѣятелей по техническому и профессіональному образованію въ Москвѣ 1896 г. и на Всероссійской выставкѣ въ Нижнемъ-Новгородѣ 1896 г.

Справочный каталогъ высылается за 14 к. почт. мар.

Новый (восьмой) каталогъ волшеб. фон. и картинъ высыл. за 40 коп.

9. Троицкая, 9.

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества — Fournisseur de la Cour de sa Majesté Impériale

СКУЛЬПТОРЪ — SCULPTEUR

К. О. ГВИДИ. — C. J. GUIDI.

Главный магазинъ и **МАСТЕРСКІЯ.** — Magasin Principal et **ATELIERS.**

Невскій просп., 141, собств. домъ. — Persp. Nevsky, 141, en son immeuble.

Отдѣленіе: — **Succursale:**

Екатерининскій кан., у Харламова моста, 113. — Canal Catherine, près du pont Kharlamoff, 113.

С.-Петербургъ. — **St.-Pétersbourg.**

Рѣдкости и старинныя вещи.

ПОКУПКА И ПРОДАЖА.

Христіанскія древности, археологія, нумизматика, антики, роскошь.

Члена-Сотрудника Ростовскаго музея древностей

Петра Марковича

Иванова.

Москва, Тверская, Б. Чернышевскій пер., домъ Саблина, противъ дома Генералъ-Губернатора.

ANTIQUITÉS ET OBJETS RARES

P. Ivanoff à Moscou.

Tverskaïa, Tchernyschevsky péréoulok, maison Sabline.

Grand choix d'antiquités de tous stiles et de toutes épcques.

Spécialité d'antiquités russes.

Фотографическіе аппараты собственной мастерской.

В. ШУЛЬЦЪ.

С.-Петербургъ, Фонтанка, домъ № 52.

МАСТЕРСКАЯ ЖИВОПИСИ

Н. Б. Меллеръ.

С.-Петербургъ, Невскій просп., № 82.

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ МАСТЕРСКАЯ

Василія Дмитріевича

ЧЕСНОКОВА.

С.-Петербургъ, Бассейная улица, № 17.

Фотографія

И. Г. Грюнбергъ и П. А. Котковскій.

С.-Петербургъ, Невскій проспектъ, 27.

Фотографія

ЛОРЕНСЪ.

Невскій просп., д. № 16.

С.-Петербургъ.



И. А. Ивановъ.

Магазинъ и мастерская художественно-церковной живописи.

Главный магазинъ и контора Спб., В. О., 7 л., д. № 12.

Иконы художественнаго исполненія

2 и 1 арш. отъ 10 р., 2 и 1½ арш. отъ 15 р. Запрестольныя отъ 15 руб., готовыя и на заказъ, безъ пересылки. Голгоѳы отъ 50 р., иконостасы 50, 60, 100 р. и дороже и прочія церковныя принадлежности.

Живопись церковная и метахромотипія
ДМИТРІЯ ИВАНОВИЧА СИДОРСКАГО.
С.-Петербургъ, Гороховая улица, д. № 59.

А. К. ХОМЯКЪ,

ФОТОГРАФЪ

ИМПЕРАТОРСКАГО Московскаго Общества охотниковъ конскаго бѣга и Главнаго Управленія Государственнаго Коннозаводства.

Москва, за Тверской заст., лѣвое шоссе, д. Юрасова, кв. № 12.

Спеціально снимаетъ портреты лошадей на выводкѣ, верхомъ и въ экипажахъ. По приглашенію выѣзжаетъ въ конскіе заводы для снятія портретовъ лошадей и видовъ. Имѣетъ большой выборъ портретовъ извѣстнѣйшихъ призовыхъ скаковыхъ, рысистыхъ и другихъ породъ лошадей. Портреты можно пріобрѣтать поштучно и альбомами по умѣреннымъ цѣнамъ.

Цѣны на снимку лошадей по соглашенію.

Свѣтописи студія Н. Кузнецова
спеціально увеличиваетъ большіе портреты.
С.-Петербургъ, Литейный пр., № 29.

Фотографическія принадлежности
подполковника Евгенія Андреевича Эрасмусъ.
С.-Петербургъ, Фонтанка, 92—59.

Нашатырь, Е. М. и Целибѣевъ, В. Н.
Представительство иностранныхъ фирмъ.
С.-Петербургъ, Моховая улица, д. № 23.

Целибѣевъ, В. Н. и Нашатырь, Е. М.
Представительство иностранныхъ фирмъ.
С.-Петербургъ, Моховая улица, д. № 23.

Книжный магазинъ Ольги Александровны Риккеръ,
торгующей подъ фирмою К. Л. РИККЕРЪ.
С.-Петербургъ, Невскій проспектъ, д. № 14.

ХУДЫКОВСКІЙ, Я. И.
Спб., Пушкинская, 16.
АПТЕКАРСКІЙ МАГАЗИНЪ.

РѢШЕТНИКОВЪ, Н. И.
КОНТОРА БИРЖЕВОГО НОТАРІУСА.
Москва, Ильинка, Средніе ряды.

ЛЮБАРСКІЙ, АБРАМЪ МИХАЙЛОВИЧЪ.
Слесарно - водопроводная мастерская.
Спб., Петербургская сторона, Татарскій пер., д. № 12.

Газовыми заводами Управленіе.
Варшава, Сенаторская, 8.

Художественная мастерская живописи

А. Е. ПЕТРОВА.

Принимаю заказы на образа, портреты, картины, живопись по атласу, стеклу и металлу.

Разъѣзжая ул., д. № 8, между Загороднымъ пр. и Б. Московской ул.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ГЛАВНОЕ ДЕПО

ПРОИЗВЕДЕНІЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

И

ФОТОГРАФИЧЕСКИХЪ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ.

С.-Петербургъ, Невскій, 11.

„Biocam", ручная камера для живой фотографіи, величайшее изобрѣтеніе нынѣшняго столѣтія. „Bioscope", кинематографъ— внѣ конкурренціи. Remington-Shöles Co, въ Берлинѣ, Shelbyville Desk Co, въ Шельбивилѣ, Америка, мебель и принадлежности для конторъ. Remington Arms Co въ Нью-Іоркѣ, велосипеды и принадлежности къ нимъ. Manhattan Typewriter Co въ Нью-Іоркѣ, лучшія пишущія машины. Мотоциклы, автомобили, экипажи и пр. различныхъ фабрикъ. Фонографы Thomas A. Edison Columbia Phonograph Co въ Нью-Іоркѣ, Pathé Frères въ Парижѣ. Обширнѣйшій репертуаръ русскихъ пьесъ.

Адресъ для телеграммъ: С.-Петербургъ—Фото.

Живописи мастерская Ивана Ивановича Батіева.
С.-Петербургъ, Пантелеймовская, д. № 5, кв. 35.
Пріемъ заказовъ, вывѣсокъ, иконописи, надписей. позолота и пр. работъ.

Михаилъ Ивановичъ

ШЛЕИНЪ.

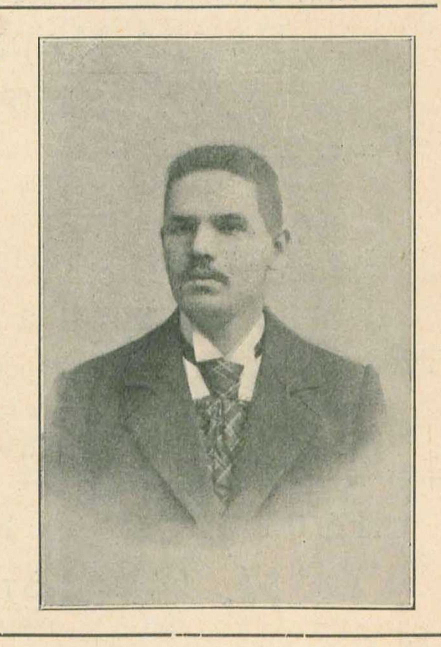
Фруктовая и бакалейная торговля.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Апраксинъ дворъ,

Фруктовый рядъ, №№ 13—14.

Телефонъ № 2049.



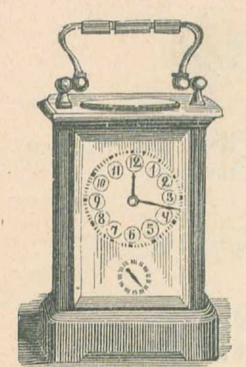


Экипажная фабрика

Е. П. ПЕТРОВА.

МОСКВА,

Большая Ордынка, собств. домъ.



ФАБРИКА ЧАСОВЪ
Вацлава Бабчинскаго

въ Женевѣ, ул. de la Poste № 1, въ зданіи „Ліонскій Кредитъ". Спеціальность: часы съ бюллетенями Женевской Обсерваторіи и хронографическіе для спортсменовъ. Главный складъ и мастерская для починокъ часовъ всякой конструкціи, съ гарантіей.

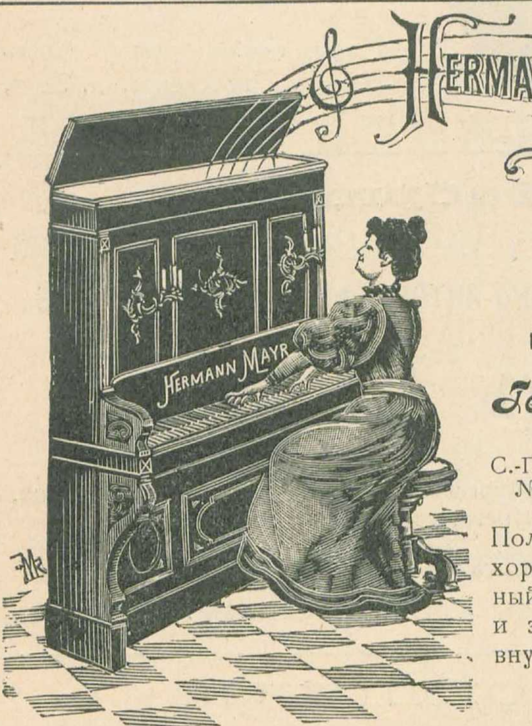
Варшава, Краковское предмѣстье, № 37. Отдѣленіе: Предмѣстье Прага, Торговая ул. № 36.



ФАБРИКАНТЪ ЧАСОВЪ
Павелъ Буре,

поставщикъ Двора Его Величества.

С.-Петербургъ, Невскій пр., д. 23. Москва, Б. Лубянка, № 8, противъ Кузнецкаго моста.



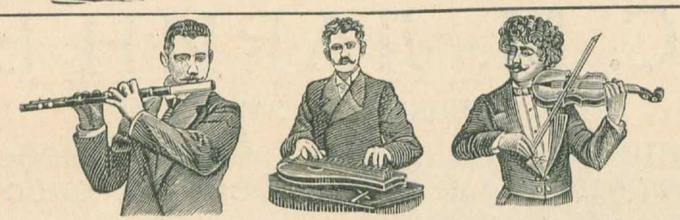
ФАБРИКА
РОЯЛЕЙ И ПІАНИНО
Германъ Майръ.

С.-Петербургъ, Невскій пр., № 78, уг. Литейнаго пр.

Получены награды за хорошій продолжительный тонъ, хорошее туше и за очень тщательную внутреннюю и внѣшнюю отдѣлку.

РОЯЛИ И ПІАНИНО.
Фридрихъ Мундингеръ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ,
Невскій пр., № 57.



МАГАЗИНЪ МУЗЫКАЛЬНЫХЪ ИНСТРУМЕНТОВЪ
Петра Розмыслова съ С-ми

въ С.-Петербургѣ, Садовая, 38.

Всевозможные музыкальные инструменты лучшаго качества въ громадномъ выборѣ по фабричной цѣнѣ: скрипки, гитары, мандолины, цитры, балалайки, струны, флейты, кларнеты, корнеты. Всѣ сорта органовъ, ручные и самоиграющіе: оркестріоны, концерто, піано-мелодико, симфоніоны, монопаны, фениксы, англійскія и нѣмецкія концертино, вѣнскія, русскія и нѣмецкія гармоніи и проч., и пр. Подробности въ иллюстр. прейсъ-курантѣ, который высылается безплатно. Продажа оптомъ и въ розницу.

ФОРТЕПІАННАЯ ФАБРИКА
І. М. Хойнацкій.
СПЕЦІАЛЬН. ПІАНИНО

новѣйшей Американской конструкціи.

Основана въ Парижѣ въ 1885 году.

ФАБРИКА: Петербургская стор., Бол. Дворянская ул., № 1—2.

Отдѣленіе: Петерб. стор., Большой пр., д. № 86.

С.-Петербургъ.

Піанино отъ **350** до **550** р. ‖ Рояли отъ **450** до **1000** р.

КСИЛОГРАФІЯ
Александръ Іоновичъ Уро.

С.-Петербургъ, Владимірскій пр., 7.

ФОРТЕПІАННАЯ ФАБРИКА
Эд. Мейеръ.

С.-Петербургъ, Измайловскій п., 1-я рота, 9.

Представитель для Москвы

К. В. ФЕЛЬДМАНЪ.

Изготовленіе всякаго рода клише.

Лаппалайненъ, Рейнгольдъ Матвѣевичъ.

С.-Петербургъ, Невскій пр., д. № 3, кв. 19.

Кудрявцевъ, Никита Ильичъ (магазинъ и мастерская гармоній). С.-Петербургъ, Петерб. стор., Большой пр., д. № 1, у Тучкова моста.

Цитры-гитары Менценгауера, Адольфъ Виттъ. С.-Петербургъ, Вознесенскій пр. № 21.

ТИПО-ЛИТОГРАФІЯ
И. ЮДЕЛЕВИЧА.

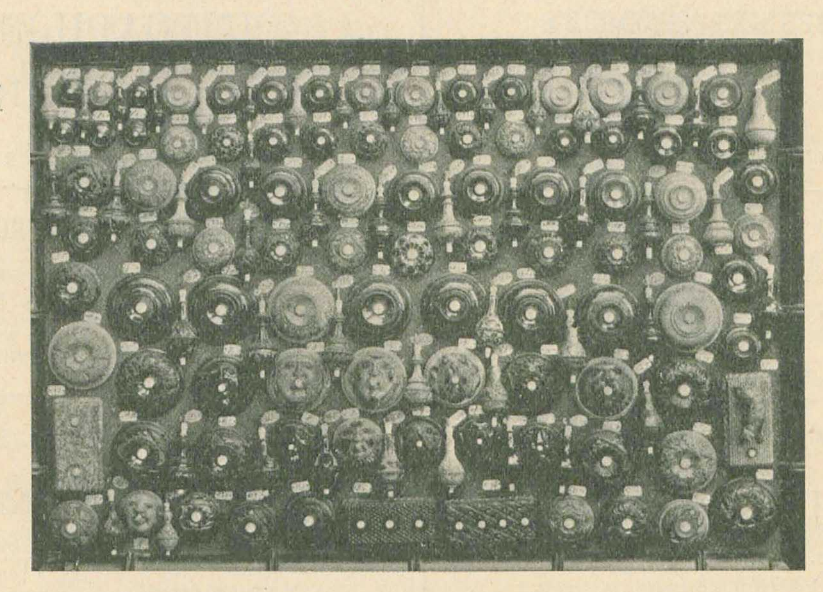
С.-Петербургъ, Владимірскій пр., 13.

Игръ и фокусовъ мастерская Р. Меламедъ. Громадный выборъ изящныхъ полезныхъ и забавныхъ новинокъ для занятій и развлеченій. С.-Петербургъ, Демидовъ пер., д. № 18.

ТОВАРИЩЕСТВО
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПЕЧАТИ

(быв. „НАДЕЖДА") С.-Петербургъ, Англійскій пр., № 28. Телефонъ № 1491. Магазинъ и центральная Контора: Казанская ул., д. № 24 Телефонъ № 2137.

Чернилъ разныхъ, ваксы, жидкаго клея, штемпельной краски и лака для обуви фабрика Ицки Пинхосовича Лапидусзонъ. С.-Петербургъ, Б. Садовая, д. № 35—14.







МОСКОВСКОЕ ТОВАРИЩЕСТВО

повсемѣстнаго артезіанскаго водоснабженія, орошенія и осушки.

Б. И. фонъ-Вангель

ВЪ МОСКВѢ.

Покровская улица, близъ Рыкова переулка, собств. д., № 84. Телеф. 2186.

ТОВАРИЩЕСТВО ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА

АСФАЛЬТОВЫХЪ РАБОТЪ

въ Россіи.

С.-Петербургъ, Невскій пр., № 3. Телефонъ 1396. Москва, Рождественка, д. Захарьина. Телефонъ 123. Учреждено въ 1871 г. Принимаетъ заказы на производство всякаго рода: асфальтовыхъ, цементо-бетонныхъ, дренажныхъ и строительныхъ работъ.

Техническое Управленіе завода

Русско-Бельгійскаго Общества КЕРАМИКИ.

Боровичи (Новгородской губерніи), Заводъ „Новь".

С.-ПЕТЕРБУРГСКОЕ ТОВАРИЩЕСТВО

ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ГЛУХООЗЕРСКАГО ПОРТЛАНДЪ-ЦЕМЕНТА И ДРУГ. СТРОИТ. МАТЕРІАЛОВЪ.

Правленіе: С.-Петербургъ, Гороховая ул., 6.

Бульонъ, Г. Л.

(магазинъ бемскихъ и легерныхъ стеколъ собственнаго завода).

С.-Петербургъ, по Невскому пр., рядомъ съ Александро-Невской частью, въ домѣ № 93.

Лѣсооцѣночное бюро

МАЛЕВИЧЪ.

Москва, Новинскій бульваръ, домъ Баженова.

Бревнами, балками, досками, жердями и дровами торговля изъ собственныхъ лѣсовъ

Александра Александровича

ТРЕЙМАНЪ и К°.

С.-Петербургъ. Складъ на финляндской дровян. площади, 2 и 6 путь. Требованія адресовать: Выбор., ст. Нюстадская ул., д. 4/6, кв. 8.

Лѣсной дворъ М. С. Гурвича.

Продажа русскихъ и заграничныхъ деревъ и фанеръ.

С.-Петербургъ, Лиговка, № 70. Телефонъ 2525.

Лѣсной дворъ Б. Ф. Першица.

Продажа лѣсныхъ матеріаловъ и фанеръ.

С.-Петербургъ, уг. Предтеченской и Чубарова, № 1/40. Телефонъ № 2387.

ПАРКЕТНАЯ ФАБРИКА И ЛѢСНОЙ ДВОРЪ

Мирона Ефимовича Рубинштейна,

влад. Торговаго дома „Х. М. Рубинштейнъ и сыновья"— С.-Петербургъ, Лиговка, № 28.

МЕХАНИЧЕСКИХЪ И ГОРНЫХЪ ЗАВОДОВЪ

АКЦІОНЕРНОЕ ПРОМЫШЛЕННОЕ ОБЩЕСТВО

Лильпопъ, Рау и Ливенштейнъ.

Правленіе: Варшава, Смольная ул., 2.

СЛЕСАРНОЕ ЗАВЕДЕНІЕ

К. Николаева.

С.-Петербургъ, Гороховая, 68.

Металлическихъ скобяныхъ и др. издѣлій паровой фабрики въ Тулѣ

Товарищество братьевъ Тепловыхъ.

С.-Петербургъ, Маріинскій рынокъ, Садовая ул., д. № 13, Посудная линія.

РУССКОЕ ТОВАРИЩЕСТВО ТОРГОВЛИ МЕТАЛЛАМИ

Износковъ, Зуккау и К°.

Коммиссіонеры Казенныхъ Горныхъ Заводовъ.

Механическая и художественно-строительная фабрика

В. Обертюръ и К°.

С.-Петербургъ, Фабрика: Гагаринская, 32. Магазинъ: Офицерская, № 21, домъ князя Юсупова.

КОТЛЫ ПАРОВЫЕ

Николая Николаевича Тверского.

С.-Петербургъ, Мойка, 110.

МАШИНЪ И ОРУДІЙ ЗЕМЛЕДѢЛЬЧЕСКИХЪ ФАБРИКА

вдовы Матіасъ и сыновей.

г. Бердянскъ.

Металлическихъ кустарныхъ издѣлій складъ

Ивана Алексѣевича Спорышева.

С.-Петербургъ, Б. Морская, д. 21, кв. 26.

КРОВАТЕЙ МАТРАЦОВЪ И УМЫВАЛЬНЫХЪ СТОЛОВЪ

СОБСТВЕННЫХЪ МАСТЕРСКИХЪ

магазинъ В. Филипова.

С.-Петербургъ, Загородный пр., бл. 5 уг., д. Целибѣева, № 15.

Механическое и водопроводное заведеніе

А. П. Чеботарева.

специальное изготовленіе водолазныхъ аппаратовъ, ремонтъ паровыхъ машинъ, пароходовъ и паровыхъ котловъ.

С.-Петербургъ, В. О., по набережной Малой Невы, д. № 12.

ЖЕЛѢЗО ОЦИНКОВАННОЕ КРОВЕЛЬНОЕ ДОРГОМИЛОВСКАГО ЗАВОДА

ТОРГОВАГО ДОМА

Шписъ и Пренъ, въ Москвѣ

Главная Контора: Варварка, д. Страховаго О-ва «Якорь». Заводъ у Доргомиловской заставы. Телефонъ № 1668.

МЕТАЛЛИЧЕСКІЯ ИЗДѢЛІЯ

Бренертъ.

Москва, Пименовская ул., соб. домъ.

242



Иванъ Ивановичъ Кириловъ.

ВАСИЛЕОСТРОВСКІЙ
ПАРОВОЙ
АЛЕБАСТРОВЫЙ
ЗАВОДЪ
И
ПРОДАЖА СТРОИТЕЛЬНЫХЪ
МАТЕРІАЛОВЪ
оптомъ и въ розницу
И. И. КИРИЛОВА.
С.-Петербургъ, Вас. Остр., 11 лин., д. № 52.
Существ. съ 1879 г.



Потомственный Почетный Гражданинъ
Иванъ Михайловичъ
ПОСТНИКОВЪ.
Подрядчикъ по постройкѣ казенныхъ и друг. зданій.
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Уг. 7-й роты и Забалканскаго пр., соб. домъ, № 2—49.



И. Е. Крутелевъ.

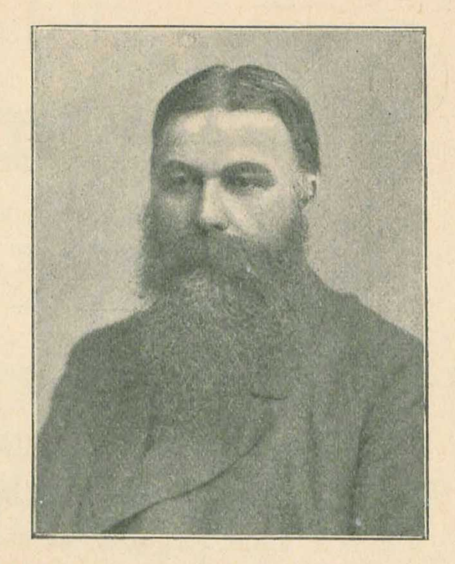
ЗАВОДЪ
РАЗНЫХЪ СПИРТОВЫХЪ ЛАКОВЪ
И
ПОЛИТУРЫ
И. Е. КРУТЕЛЕВА.
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Лиговская ул., соб. домъ, № 93, близъ Свѣчного переулка.
Оптовая продажа.

РѢЗЬБА ПО ДЕРЕВУ
О. НЕНЕ.
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Надеждинская, 26.

Анфиногена Тимофеевича
КОМАРОВА
ЛѢСНАЯ ТОРГОВЛЯ
россійскими, иностранными разными деревами, фанерами и строганными досками для выпиливанія ажурныхъ работъ, бѣлый букъ для фабрикъ и мельницъ по заказу доставка во всѣ города Россіи, а также дровами, строительными матеріалами и барочнымъ лѣсомъ.

1) Главная торговля и жительство: на Большой Охтѣ, по Большому Охтенскому пр., близъ части, д. № 108—106; 2) по Большому Охтенскому пр., д. № 85; 3) внутри Гостинаго двора, № 73, бывш. Колесникова.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.



Анфиногенъ Тимофеевичъ Комаровъ.

Подрядчикъ строительныхъ работъ
Яковъ Логиновичъ
ЛОГИНОВЪ.
исполнялъ работы на выставкахъ: Пожарной, Гигіенической, Плодоводства, Пчеловодства, Строительной, Фотографической, Боровичской, часть Нижегородской Всероссійской, Печатнаго дѣла, а также отстраивалъ многіе дома въ С.-Петербургѣ, Рыбный рынокъ и проч.

Адресъ: Спб., Суворовскій пр., 44.



Яковъ Логиновичъ Логиновъ.



Поставщ. Дв. Е. И. В. Прусск. Принца Генриха.
ПОЗОЛОТЧИКЪ
О. ПОССЕ.
Спб., Казанская ул., № 42.
Спеціальность: рамы для картинъ и зеркалъ. Принимаетъ заказы на позолоту мебели, комнатъ, а также иконостасовъ и кіотъ въ церквахъ. Большой складъ багетъ здѣшнихъ и загран. фабр. Больш. выборъ готовыхъ фантастич. рамъ для фотограф. карточ., акварелей и гравюръ.



Багетныя и рамочныя фабрики
С.-Петербургская и первая Московская
Н. ФРЕЙДБЕРГА.
С.-Петербургъ, Б. Дворянская ул., д. № 24.
Отдѣленіе: Мойка, № 56, у Краснаго моста. Москва, Садовая ул., № 170. Нижегородская ярмарка, по шоссе, Сундучный рядъ, № 141. Одесса, уг. Греческой и Преображенской.

Мебельная и столярная мастерская
Х. А. ГОЛЛИНГЪ.
Спб., Васильевскій островъ, 4 линія, д. № 35, кв. 6.
Пріемъ заказовъ на всякаго рода столярныя работы. Устройство обстановокъ для магазиновъ и конторъ.

Рѣзная по дереву и мебельно-столярная мастерская А. Латышева.
Спб., Бассейная улица, д. № 42.

Красочный и мѣловой заводъ
АННЫ ПЕТРОВНЫ ЛОПАРЕВОЙ.
С.-Петербургъ, Калашниковская набережная, № 50.

Алебастроваго и известковаго заводовъ контора купца М. М. Спѣхина.
С.-Петербургъ, Измайловскій пр., д. № 18, противъ Спб. Хим. Лаб.

Толевое производство
А. СТЕФАНУСЪ.
С.-Петербургъ, Охтенская дорога, домъ № 71.

За Спб. Рем. выставк.



1899 г.

КЛЕЕНОЧНЫЕ МАГАЗИНЫ
СОБСТВЕННОЙ ФАБРИКИ
Ф. П. ФЕДОРОВА.

За Спб. Рем. выставк.



1899 г.

Складъ: Садовая улица, домъ № 25, уголъ Мучного переулка.

ОТДѢЛЕНІЯ:

2) Уголъ Екатерининской и Бол. Итальянской ул., д. № 2—27.

3) Уголъ Кузнечнаго переулка и Николаевской ул., домъ № 12—25.

ФАБРИКА: по Волковскому проспекту, д. № 74, близъ деревни Волкова.

НЕПРОМОКАЕМЫЯ ВИКСАТИНОВЫЯ
НАКИДКИ И КРЫЛАТКИ
СОБСТВЕННОЙ ФАБРИКИ.

ПРОДАЖА ОПТОВАЯ И РОЗНИЧНАЯ.



Ф. П. Федоровъ.

КЛЕЕНКА:

половая, мебельная, экипажная, дверная и упаковочная. Виксатинъ. Скатерти для обѣденныхъ столовъ. Дорожки клеенночныя, джутовыя и веревочныя. Маты кокосовые. Шторы деревянныя и проч.



Алексѣй Андреевичъ Хвостовъ.

Механическая столярная
ФАБРИКА
Алексѣя Андреевича
ХВОСТОВА.

С.-Петербургъ,

Малая Охта, рѣчка Зыбуль, Крохинская ул., соб. д., № 4.

Изготовляются:

иконостасы, кіоты, художественное исполненіе мебели, отдѣлка магазиновъ и массовое производство домовыхъ работъ.

ПЕРВАЯ РУССКАЯ
БАГЕТНАЯ и РАМОЧНАЯ
ФАБРИКА
Д. И. ВАСИЛЬЕВА.

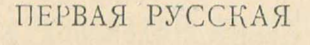
С.-Петербургъ,

Загородный пр., д № 15 (во дворѣ).

Рамы и багеты всѣхъ новѣйшихъ сортовъ.
Карнизы для оконъ и дверей.
Спеціальность паспарту во всѣхъ цвѣтахъ для увеличенныхъ портретовъ и пріемъ мебели въ позолоту.



Дмитрій Ивановичъ Васильевъ.



М. П. Егоровъ.

ВАСИЛЕ-ОСТРОВСКІЙ
КНИЖНЫЙ и ПИСЧЕБУМАЖНЫЙ
МАГАЗИНЪ
и
магазинъ русскихъ и иностранныхъ
ИГРУШЕКЪ.
М. П. ЕГОРОВА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ,

Вас. Остр., 6-я линія, Андреевскій рынокъ, №№ 31 и 32.

Пріемъ на храненіе меховыхъ вещей.

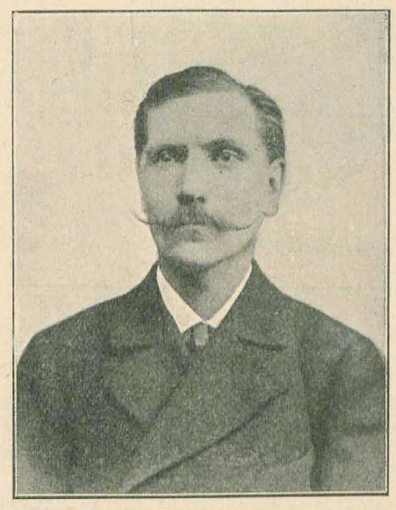
ЗАВЕДЕНІЕ
НАБИВКИ ЧУЧЕЛЪ
мастера таксидермическаго искусства.

И. П. Попова.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ,

Гороховая ул., № 59—92 (у Семеновскаго моста).

Всѣ чучела пропитываются особо изобрѣтеннымъ И. П. Поповымъ составомъ и не подвергаются порчѣ молью.



Иванъ Прокофьевичъ Поповъ.



Федоръ Анисимовичъ Смирновъ.

СТОЛЯРНАЯ МАСТЕРСКАЯ
Федора Анисимовича
СМИРНОВА.

Глазовая ул., д. 7, кв. 4.
Въ С.-Петербургѣ.

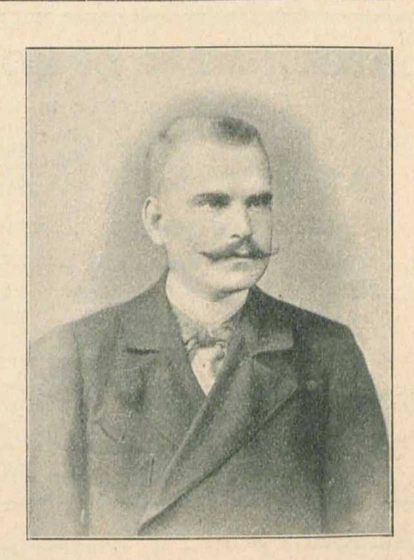
Спеціальность письменныхъ и обѣденныхъ столовъ. Исполненіе всякаго рода заказовъ на обстановку канцелярій и конторъ; мебель въ разныхъ стиляхъ, ремонтъ. Все изготовляется изъ сухого матеріала, дешево и добросовѣстно. Плата принимается въ разсрочку. Въ качествѣ работы можно убѣдиться въ Спб. Торгово-Промыш. музеѣ, Невскій 52.

МАСТЕРСКАЯ
НАБИВКИ ЧУЧЕЛЪ
ПТИЦЪ и ЗВѢРЕЙ
по способу усовершенствованному
К. Ф. КАМРАТЪ.

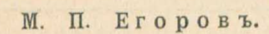
С.-Петербургъ,
Загородный пр., уг. Гороховой ул., д. № 79—32.

Всѣ чучела работы Г. Камратъ пропитываются особымъ составомъ и не подвергаются порчѣ отъ моли.

На ремесленной выст. и на выставкѣ собакъ въ 1900 г. К. Ф. Камратъ получены бронзовая и серебряная медали.



Карлъ Федоровичъ Камратъ.







Поставщикъ Двора Его Императорскаго Высочества Великаго Князя

Владиміра Александровича

М-МЪ ГИЛЬЕМЕТЪ ГЮБЕНТАЛЬ

ПЕРВОЕ СПЕЦІАЛЬНОЕ ЗАВЕДЕНІЕ

ПОЧИНКИ И ЧИСТКИ

КОВРОВЪ ЗАНОВО.

С.-Петербургъ, Невскій пр., № 88, кв. 17.

Основано въ 1887 году.

Принимаются въ починку и чистку ковры, портьеры и салфетки: Гобеленъ, Обюсенъ, Эксмюнстеръ, Савоенъ, Смирнскіе, Персидскіе, Турецкіе, Бельгійскіе, бархатные и друг. Починка производится безъ штопки и безъ заплатъ или вставокъ, причемъ строго сохраняется видъ, узоръ и цвѣтъ вещи. Чиненные въ этомъ заведеніи ковры послѣ починки принимаютъ видъ и прочность новыхъ. Чистка и возстановленіе цвѣта ковровъ, чистка портьеръ, чистка мебели не снимая матеріи, чистка костюмовъ и бальныхъ платьевъ, чистка и штопаніе кружевъ. Чистка туфель и перчатокъ лайковыхъ, шведскихъ, шелковыхъ и замшевыхъ. Чистка пальто, военнаго платья, полинялыхъ золотыхъ и серебряныхъ галуновъ, парчи; чистка золотыхъ вышивокъ военныхъ, гражданскихъ камергерскихъ мундировъ, гофъ-фрейлинскихъ шлейфовъ, церковныхъ облаченій, хоругвей и проч.

Храненіе на лѣто ковровъ и проч.

За отданныя въ чистку и починку вещи, за лѣтній сезонъ, платы за храненіе не взимается.

Всѣ вещи, отданныя на храненіе, застраховываются.

Принимаются сшивные ковры въ перешивку и реставрацію.

Всѣ заказы исполняются скоро, изящно и добросовѣстно по самымъ умѣреннымъ цѣнамъ, подъ личнымъ непосредственно наблюденіемъ

Гильеметъ Гюбенталь.

HOFLIEFERANT

S. K. H. des Grossfürsten Wladimir Alexandrowitsch

M-ME GUILLEMET HÜBENTHAL

DIE ERSTE SPECIELLE ANSTALT

FÜR AUSBESSERUNG UND REINIGUNG VON TEPPICHEN WIE NEU

St. Petersburg, Newski Prospect, № 88.

Gegründet im Jahre 1887.

Annahme zur Ausbesserung jeglicher Art von Teppichen, Portièren, Servietten, Gobelins, Reinigung von Tüll-Gardinen. Die zur Reparatur und Reinigung übergebenen Sachen werden unentgeltlich aufbewahrt und versichert, wodurch die geehrte Kundschaft stets garantirt ist. Ebenfalls werden genahte Teppiche umgemacht und restaurirt. Sämmtliche Arbeiten werden unter M-me Guillemet Hübenthals persönlichen Aufsicht ausgeführt. Auffrischung der Farben bei ausgeblichenen Teppichen. Dem geehrten Publikum liegen verschiedene künstlerisch ausgeführte Arbeiten zur Ansicht aus.

245



Поставщикъ Высочайшаго Двора

Н. НОРДЕНШТРЕМЪ

ВОЕННЫЙ ПОРТНОЙ.

С.-Петербургъ, Невскій пр., уг. Троицкой ул., д. № 43.



Николай Ивановичъ Норденштремъ.

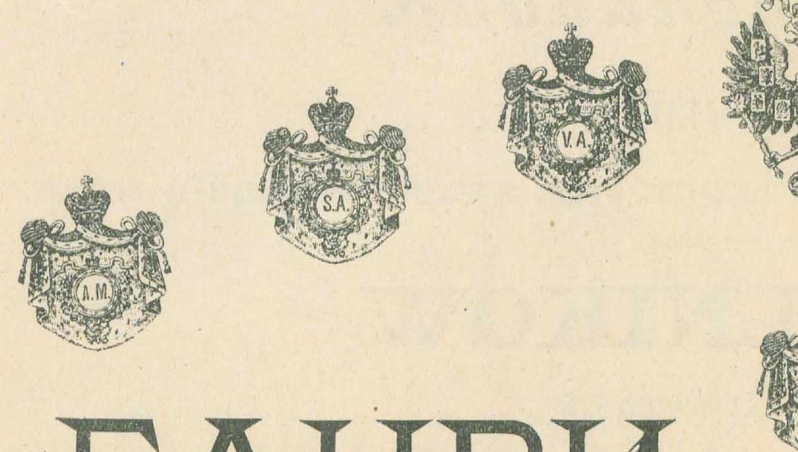


Карлъ Ивановичъ Норденштремъ.

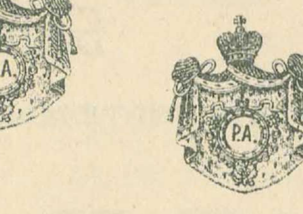
Основателемъ фирмы былъ Николай Норденштремъ, дядя настоящихъ владѣльцевъ Николая и Карла Ивановичей Норденштремъ, пріѣхавшій въ С.-Петербургъ изъ Швеціи въ 1821 году.

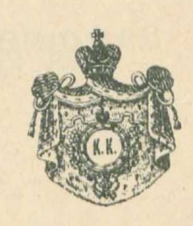
Въ 1844 году мастерство было принято отъ основателя фирмы братомъ нынѣшнихъ владѣльцевъ Андреемъ Ивановичемъ Норденштремъ, также прибывшимъ изъ Швеціи, а отъ него, въ свою очередь, дѣло перешло въ 1865 году къ пріѣхавшимъ изъ Швеціи въ С.-Петербургъ Николаю Ивановичу Норденштремъ (1852 г.) и Карлу Ивановичу Норденштремъ (1856 г.).

Фирма имѣла счастіе работать Его Величеству, въ Бозѣ почившему Императору Александру III, Государю Наслѣднику, Ихъ Императорскимъ Высочествамъ Великимъ Князьямъ Алексѣю, Сергѣю и Павла Александровичамъ; Константину и Дмитрію Константиновичамъ; Николаю и Петру Николаевичамъ; Георгію и Александру Михаиловичамъ; Кириллу, Борису и Андрею Владиміровичамъ; Александру и Константину Петровичамъ Ольденбургскимъ; Принцу Петру Александровичу Ольденбургскому; Герцогу Евгенію Максимиліановичу Лейхтенбергскому; многимъ высокопоставленнымъ особамъ, а нынче работаетъ и иностраннымъ государямъ.









ГАНРИ. HENRY.

Портной ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

18. Большая Морская, 18.

С.-Петербургъ.

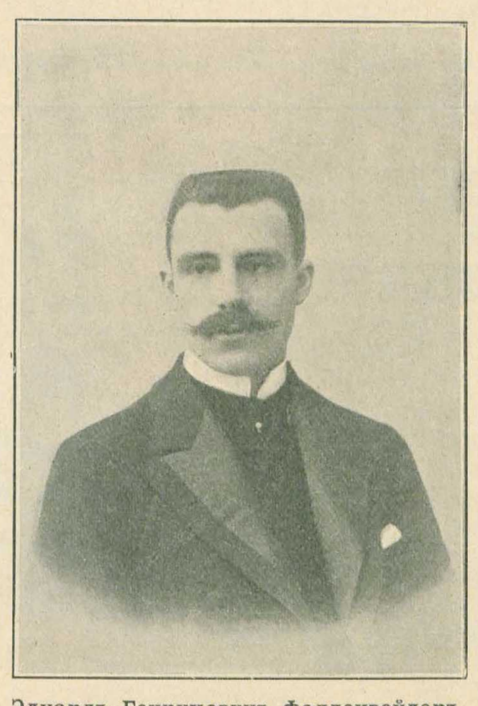
Tailleur de S. M. l'EMPEREUR.

18. GRANDE MORSKAÏA, 18.

St.-Pétersbourg.



Генрихъ Генриховичъ Фолленвейдеръ.



Эдуардъ Генриховичъ Фолленвейдеръ.

Торговый домъ „Henry“ учрежденъ въ 1867 году швейцарскимъ гражданиномъ Генрихомъ Генриховичемъ Фолленвейдеръ подъ собственнымъ его именемъ „Ганри“.

Въ 1898 году въ дѣло вступилъ полнымъ товарищемъ долголѣтній сотрудникъ Генриха Генриховича его сынъ Эдуардъ Генриховичъ.

Въ теченіе послѣднихъ 20-ти лѣтъ фирму постоянно осчастливливали заказами на штатское платье.

Съ 1881 года—въ Бозѣ почивающій Государь Императоръ Александръ III.

Съ 1881 г.—Е. И. В. Вел. Князь Владиміръ Алексанровичъ.
„ „ „ Е. И. В. Вел. Князь Алексій Александровичъ.
„ „ „ Е. И. В. Вел. Князь Сергій Александровичъ.
„ „ „ Е. И. В. Вел. Князь Павелъ Александровичъ.
„ 1884 „ Е. И. В. Вел. Князь Михаилъ Михаиловичъ.
„ „ „ Е. В. Герцогъ Е. М. Лейхтенбергскій.
„ 1885 „ Е. И. В. Вел. Князь Михаилъ Николаевичъ.
„ „ „ Е. И. В. Вел. Князь Александръ Михаиловичъ.
„ „ „ Е. И. В. Вел. Князь Константинъ Константиновичъ

Съ 1886 г.—ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ НИКОЛАЙ II.

Съ 1887 г.—Е. И. В. Вел. Князь Сергій Михаиловичъ.
„ „ „ Е. В. Принцъ Александръ Петровичъ Ольденбургскій.

Съ 1888 г.—въ Бозѣ почивающій Государь Наслѣдникъ Великій Князь Георгій Александровичъ.

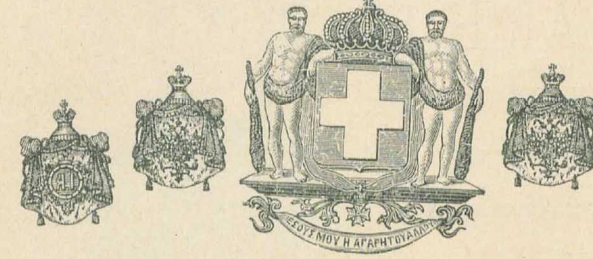
Съ 1888 г.—Е. И. В. Вел. Князь Николай Николаевичъ.
„ „ „ Е. И. В. Вел. Князь Петръ Николаевичъ.
„ 1889 „ Е. В. Принцъ Петръ Александровичъ Ольденбургскій.

Съ 1890 г.—Е. В. Принцъ Константинъ Петровичъ Ольденбургскій.

Съ 1890 г.—Е. И. В. Вел. Князь Георгій Михаиловичъ.
„ 1891 „ Е. И. В. Вел. Князь Кириллъ Владиміровичъ.
„ 1893 „ Е. И. В. Вел. Князь Борисъ Владиміровичъ.
„ 1894 „ Е. И. В. Вел. Князь Андрей Владиміровичъ.
„ 1896 „ Е. И. В. ГОСУДАРЬ НАСЛѢДНИКЪ МИХАИЛЪ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ.

Ихъ Императорскихъ Величествъ
ГОСУДАРЫНЬ ИМПЕРАТРИЦЪ



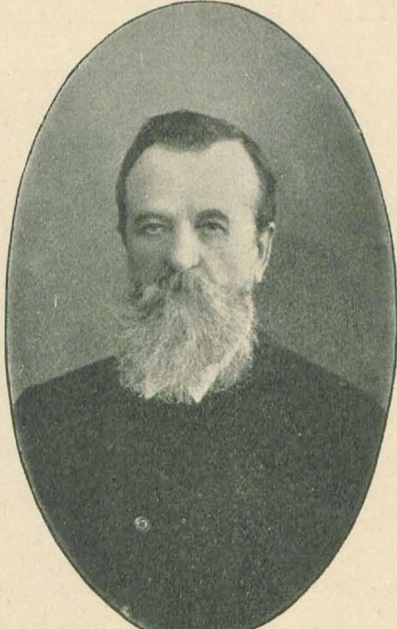


С.-Петербургъ, ПОРТНОЙ. Невскій пр., д. № 68/40.

И. Л. КРЫЛОВЪ.

ФИРМА существуетъ съ 1870 г.

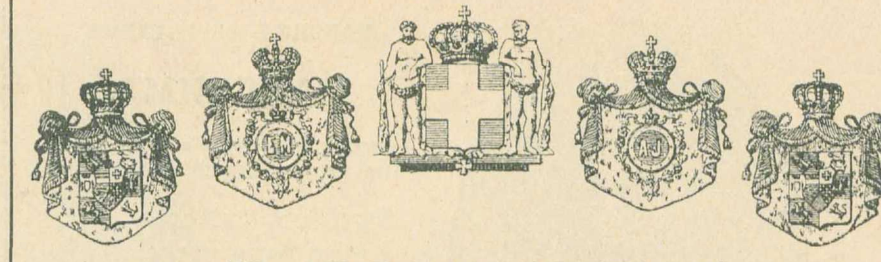
Телефонъ № 654.



Илья Леонтьевичъ Крыловъ.

ФИРМА существуетъ съ 1870 г.

Телефонъ № 654.



В. И. ЧЕРНЫШЕВЪ

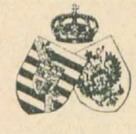
ДАМСКІЙ ПОРТНОЙ.

С.-Петербургъ, Невскій пр., д. № 16—7, кв. № 10.

Телефонъ № 1495.



Василій Ивановичъ Чернышевъ.



ПОСТАВЩИКЪ ДВОРА
ЕЯ ИМП. ВЫС. ВЕЛИКОЙ КНЯГИНИ
МАРІИ ПАВЛОВНЫ
и
Герцогини Саксенъ-Кобургъ-Готской.

ДАМСКІЙ ПОРТНОЙ.

А. А. МИХАЙЛОВЪ.



Александръ Алексѣевичъ Михайловъ.

С.-Петербургъ, Караванная улица, домъ № 18.

Телефонъ № 3032.







К. В. Шарыпкинъ

ДАМСКІЙ ПОРТНОЙ.

Награжденъ медалями на Всемірной Выставкѣ въ Антверпенѣ и на Всерос. Выставкѣ въ Н.-Новгородѣ.



Константинъ Владиміровичъ Шарыпкинъ.

С.-Петербургъ, Екатерининскій каналъ, противъ Госуд. Банка, д. № 27, Шахманова, кв. № 10.

Телефонъ № 478.

Сущ. съ 1880 года.

249



МАКСИМЪ СЕРГѢЕВИЧЪ

ЗАКГЕЙМЪ,

Магазинъ мужскаго платья и мѣховыхъ вещей, а также спеціальное отдѣленіе форменнаго платья.

№ 20. Вознесенскій просп., № 20.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Магазинъ основ. въ 1881 году.

Платье какъ форменное, такъ и статское, изготовляется изъ лучшихъ матеріаловъ русскихъ и англійскихъ фабрикъ подъ непосредственнымъ наблюденіемъ владѣльца магазина, вслѣдствіе чего магазинъ справедливо пользуется **солидной репутаціей и извѣстностью.** Девизъ фирмы: **„Дешево и элегантно“.** Имѣются собственныя мастерскія, въ которыхъ подъ наблюденіемъ 4-хъ опытныхъ закройщиковъ, работаетъ болѣе 100 чел. мастеровъ.

ПОРТНОЙ

ЛИВРЕЙНАГО ПЛАТЬЯ

А. КОЗАКЪ.

ПОСТАВЩИКЪ ДВОРА

Е. И. Высоч. Вел. Князя

Владиміра Александровича.

С.-Петербургъ,

Милліонная, 14.





Петръ Павловичъ Игнатовскій.

П. П. Игнатовскій и А. Ф. Андреевъ

ВОЕННЫЕ ПОРТНЫЕ.

С.-Петербургъ.

Литейный просп., домъ № 47—13.



Алексѣй Феодосіевичъ Андреевъ.



ВОЕННЫЙ ПОРТНОЙ

В. И. Лускаревъ.

С.-Петербургъ.

Загородный пр., № 27.

ПОРТНОЙ

для гг. военныхъ

А. С. ШУРУХТЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Вас. Остр., 6 линія, д. № 23.





Дмитрій Кирилловичъ

КУЦЫБА

ПОРТНОЙ.

Невскій просп., № 114.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Яковъ Филипповичъ

Мизернюкъ

портной для Гг. военныхъ.

ПРЕЕМНИКЪ

ДОРОНИНА.

С.-Петербургъ.

Невскій просп., д. № 56.



С. РОЖНОЙ

ПОРТНОЙ ДЛЯ ГГ. ВОЕННЫХЪ И СТАТСКИХЪ.

С.-Петербургъ. Уголъ Невскаго и Перекупнаго пер., д. № 160.

МАГАЗИНЪ МУЖСКИХЪ ПЛАТЬЕВЪ

І. КЕЛЕРЪ (бывшій Ф. Флейснеръ).

СПБ. Адмиралтейская площ., д. № 10, уг. Вознесенскаго пр.

В. КНАБЕ,

ТОРГУЮЩІЙ ПОДЪ ФИРМОЮ

Дж. Клингенбергъ,

ПОРТНОЙ.

Вас. Островъ, 5 линія, д. № 8, между Большимъ просп. и Невой.

С.-Петербургъ.

Фирма сущ. 28 лѣтъ.



W. KNABE,

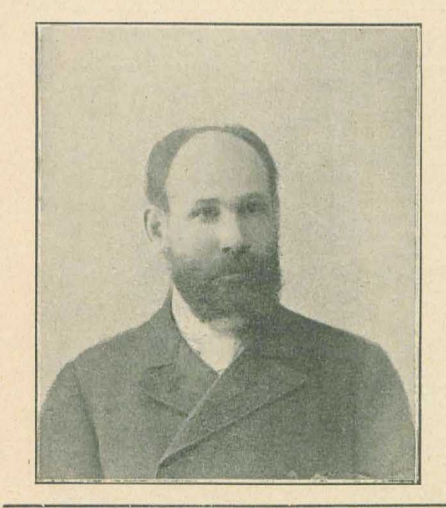
in Firm

J. Klingenberg.

TAILOR.

Vassil Ostrow, 5-th Line, house 8, between the great Prospect and Newa.

St. Petersburg.



Военный портной

Зубжицкій.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Малая Итальянская, 23.

A. NOVOTNY.

TAILLEUR.

St.-Pétersbourg, Grande Morskaïa № 21.

Н. НОВОТНИ.

ПОРТНОЙ.

С.-Петербургъ, Большая Морская, домъ № 21.

Обмундированіе

всѣхъ формъ экономическимъ способомъ

ПО ТРЕМЪ РАЗРЯДАМЪ.

Спеціальное отдѣленіе статскаго платья и мѣховыхъ товаровъ

въ магазинахъ

Г. М. САГАЛОВА.

Фирма сущ. съ 1860 г.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ГЛАВНЫЙ МАГАЗИНЪ: Невскій пр., 55.

ОТДѢЛЕНІЕ: Невскій пр., 49.

Поставщики Общества потребителей: Министерства Внутреннихъ Дѣлъ, Государственнаго Контроля, Государственнаго Дворянскаго земельнаго банка, Путиловскаго завода и другихъ потребительныхъ обществъ.









А. ИВАНОВЪ.

ПОРТНОЙ,

Литейный просп. № 45, уг. Симеоновской ул.

С.-Петербургъ.



A. IVANOFF.

TAILLEUR.

Au coin de persp. Liteiny et Simeonovskaïa maison № 45.

St.-Pétersbourg.



Александръ Алексѣевичъ Ивановъ.

LOUIS GODIN

Marchand Tailleur

Successeur de la maison

EUG. ERDMANN.

St.-Pétersbourg, Perspective Nevsky, 54—3.

Люд. Ив. Годэнъ.

ПОРТНОЙ

ПРЕЕМНИКЪ ФИРМЫ

ЕВГ. ЕРДМАНЪ.

С.-Петербургъ. Невскій, просп., № 54—3.

И. ЗЕЙБЕ.

ПОРТНОЙ.

С.-Петербургъ, Вас. Остр., Кадетская линія, № 19.

I. SEIBE.

TAILLEUR.

St.-Pétersbourg, V. O. Ligne Cadetskaïa № 19.



Р. ТЕДЕСКИ.

ПОРТНОЙ.

Большая Морская, 7.

С.-Петербургъ.

R. TEDESCHI.

Tailleur.

Grande Morskaïa, 7.

St.-Pétersbourg.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

ГРАНЬЕ.

Миллiонная ул., № 32.

С.-Петербургъ.

MAISON GRANIÉ.

Gentlemen's and Ladies

TAILOR

32. Millionnaïa, 32.

St.-Pétersbourg.





ПОРТНОЙ

МОСКАЛЕВЪ.

Екатерининскiй каналъ, д. № 14, рядомъ съ Учетнымъ и Ссуднымъ Банкомъ, 2-й домъ отъ Невскаго просп.

С.-Петербургъ.

TAILLEUR

MOSKALEFF.

Canal Cathérine, № 14.

St.-Pétersbourg.

ПОРТНОЙ

Г. Зеефельдтъ.

Большой выборъ англiйскихъ и французскихъ матерiй.

Невскiй пр., № 19.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

TAILLEUR

G. Seefeldt

Grand choix d'étoffes anglaises et françaises.

St.-Pétersb. Newsky, 19.



Г. Г. Зеефельдтъ.



Михаилъ Осиповичъ Рабиновичъ.

ПЕТЕРБУРГСКIЙ БАЗАРЪ.



И НА ЗАКАЗЪ

М. I. РАБИНОВИЧА.

Петербургская стор., Большой проспектъ, д. № 36—2,

противъ Петровской женской гимназiи.

Фирма основана въ 1853 году отцомъ нынѣшняго владѣльца О. М. Рабиновичемъ, который съ 4-хъ тысячъ оборота въ первый годъ, довелъ дѣло до 20-ти тысячъ оборота къ 1886 году.

Михаилъ Осиповичъ Рабиновичъ, вступивъ по смерти отца въ дѣло 15-ти лѣтъ, не смотря на юный возрастъ свой, энергично взялся за производство и, поставивъ себѣ правиломъ давать хорошiй товаръ за недорогую плату, быстро развилъ дѣло настолько, что въ настоящее время фирма имѣетъ годоваго оборота до 100.000 рублей и пользуется заслуженной популярностью.

ВОЕННЫЙ ПОРТНОЙ

ВЛАДЕРЪ.

и прiемъ заказовъ на гражданское форменное платье.

Забалканскiй просп., уг. 1-й роты Измайловскаго полка, домъ № 2—23.

С.-Петербургъ.

Заказы выполняются подъ личнымъ наблюденiемъ.



МАГАЗИНЪ

МУЖСКИХЪ ПЛАТЬЕВЪ

и

МѢХОВЫХЪ ТОВАРОВЪ.

ПОСТАВЩ. ПОТРЕБ. ОБЩЕСТВЪ

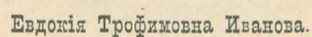
В. А. КИСЕЛЕВЪ.

Уголъ Вознесенскаго пр. и Офицерской ул., № 2—13.

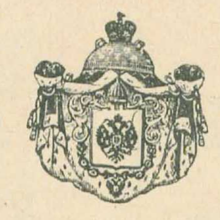
С.-Петербургъ.

Торговый домъ М. I. МАНДЛЬ.

С.-Петербургъ, Невскiй просп., 16.

Евдокія Трофимовна Иванова.


Поставщицы Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА

СЕСТРЫ

Иванова и Трофимова.

МОДЫ И ПЛАТЬЯ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Фонтанка, у Чернышева моста, д. № 68—7, кв. 15.

ТЕЛЕФОНЪ №. 2234.



Александра Трофимовна Трофимова.

ЮНКУНЪ и НИТТЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Фонтанка, № 83, у Семеновскаго моста.

ЗАВЕДЕНІЕ ДЛЯ ОКРАСКИ И ОБРАБОТКИ

НАСТОЯЩИХЪ

СТРАУСОВЫХЪ ПЕРЬЕВЪ и ФАНТАЗИ.

ПРІЕМЪ ВСЯКАГО РОДА ПЕРЬЕВЪ

ДЛЯ ЧИСТКИ и ИСПРАВЛЕНІЯ.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

Confections pour Dames

и

мѣховыхъ вещей

А. КУРЦЪ.

24, Екатерининскій кан., 24.

С.-Петербургъ.

HANDELSHAUS

Confections pour Dames

&

Pelzwaaren

A. KURTZ.

24, Catherinen Canal, 24.

St.-Petersburg.

Привилегія № 8691 свидѣтельства.

МАГАЗИНЪ

НОВЫХЪ ПРИВИЛЕГИРОВАННЫХЪ КОРСЕТОВЪ

Grâce et Hygiène.

Уголъ Б. Морской и Гороховой, д. № 13—28.

Продажа корсетовъ готовыхъ и на заказъ, какъ собствен. сист., такъ и друг. фасоновъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

СПЕЦІАЛЬНЫЙ МАГАЗИНЪ ТРАУРА

А. ВОЛКЪ.

Екатерининскій кан., противъ Казанскаго собора, № 18—27, кв. 100.

Готовыя платья, шляпы, чепчики, рюшъ и проч. для траура.

Заказы исполняются въ 24 часа.

MADAME CATHERINE LOUBIMOFF.

St.-Pétersbourg, Canal Catherine, № 10, log. 3 (près le pont de Kazan)

ROBES et VÊTEMENTS TAILLEUR.

Ateliers sous la Direction d'un habile coupeur. Robes de ville, de soirée, etc. Prix modérés. On prend à façon.

Г-жа ЕКАТЕРИНА ЛЮБИМОВА.

С.-Петербургъ, Екатерининскій каналъ, № 10, кв. 3 (у Казанскаго моста)

ДАМСКІЯ ПЛАТЬЯ и ВЕРХНІЯ ОДЕЖДЫ—TAILLEUR.

Мастерскія подъ руководствомъ опытнаго закройщика. Платья визитныя бальныя и проч. Цѣны умѣренныя. Принимаются заказы съ платою только за фасонъ.

Корсеты по мѣркѣ и готовые только у

3 р. Г-жи АДОЛЬФИНЫ. 3 р.

Корсетницы изъ Парижа.

Новость: корсеты «Жанна Д'Аркъ». Корсеты «Venus» придаютъ худощавымъ дамамъ полноту формъ и элегантность корсажа. Корсеты «plastiques» для полныхъ, для беременныхъ и кормящихъ, равно корсеты безъ костей для нервныхъ. Для институтокъ уступка. С.-Петербургъ, уг. Невскаго и Казанскаго моста, д. Лѣсниковой, подъ фабрикой роялей Беккера.

Corsets d'après mesure et prêts depuis 3 r., seulement chez

MADAME ADOLPHINE.

Corsetière de Paris.

Nouveauté: Corsets «Jeanne D'Arc». Corsets «Venus» donnant de l'ampleur aux dames maigres et l'élégance aux corsages. Corsets plastiques pour personnes fortes, enceintes et qui nourrisses; de même que corsets sans baleines pour les personnes nerveuses. Rabais aux élèves des instituts. Coin de la perspective Nevsky et de la place de Kazan, maison Lesnikow, au-dessous de la fabrique de pianos Becker.

Corsets nach Mass 3 Rbl. Nur bei

M-ME ADOLPHINE.

Corsetière de Paris.

Neuheit: Corsets Jeanne«D'Arc». Corsets in allen Farben. Corsets «Venus» verleihen mageren Damen volle Figur u. bedingen eleganten Taillensitz, Corsets plastiques für volle Damen zum verlängern der Taille. Umstands- u. Nähr-Corsets, sowie Corsets ohne Fischbein für Nerwöse. Ecke Newski u. Kasansche Brücke, Haus Lessnikow, unter der Pianoforte-Fabrik von Becker.

Costumes historiques de tous les styles et toutes les nations, d'après les gravures de

„BOLNAIRE".

St.-Pétersbourg, Litaine prosp., 51.

Robes. Confections. Traines de Cour. Watteau, Titien, Greuse, Gérard etc., etc. Pour travestis et bals costumés.

ШКОЛА КРОЙКИ И ШИТЬЯ

В. В. Шишмаревой.

Выдаетъ всѣ цеховыя права.

Курсъ 2-хъ-мѣсячный 25 р. Руководство одобрено Учен. Комит. Минист. Нар. Просв. Иногороднимъ—полный пансіонъ 30 р. въ мѣсяцъ.

Литейный, 51, С.-Петербургъ.

MAISON DE NOUVEAUTÉS ROBES ET MANTEAUX

M-me OFONKINE.

Vosnessenski prospect, № 10, vis-à-vis du Jardin d'Isaac. St.-Pétersbourg.

МОДНЫЙ МАГАЗИНЪ

ПРИНИМАЕТЪ ЗАКАЗЫ НА ДАМСКІЕ НАРЯДЫ

М-мъ Офонкина.

Уголъ Малой Морской и Вознесенскаго проспекта, д. № 10—24. С.-Петербургъ.



Карлъ Густавовичъ

СУОМИНЕНЪ.

Мастерская мужскаго платья.

Екатерининская улица, д. № 6, кв. 7.

С.-Петербургъ.

Карлъ Густавовичъ

Лаксъ.

ПОРТНОЙ.

С.-Петербургъ, Офицерская улица, домъ № 18.

Charles Lax.

TAILLEUR.

St.-Pétersbourg, Ofizerskaïa, 18.



Портной П. А. ГУЛЬБЕ.

С.-Петербургъ, Малая Итальянская ул., д. № 27—7 (уг. Надеждинской). Пріемъ заказовъ изъ своего матеріала и изъ матеріала гг. заказчиковъ. Пріемъ заказовъ на мѣховыя вещи и переборка старыхъ мѣховъ.

Магазинъ мужскихъ платьевъ для гг. военныхъ и статскихъ

И ПРІЕМЪ ЗАКАЗОВЪ

Б. БАРТЕЛЬСЪ.

Вознесенскій пр., д. церкви Вознесенія, № 34, въ С.-Петербургѣ.

MARCHAND TAILLEUR

B. BARTELS.

Persp. de Vosnessensky, maison de l'église de Vosnessenie, 34. St.-Pétersbourg.

Портной В. Шиллингъ,

преемникъ фирмы

ШАРЛЬ ФЕНРИХЪ.

С.-Петербургъ, Б. Морская, д. № 18.

Фирма существуетъ съ 1880 г.

Ручная работа исключительно изъ англійскаго матеріала.

Обмундировальныя вещи.

КАРЛЪ ТИЛЬ.

Москва, Кожевники, собств. домъ.

Поставщ. Его Имп. Выс. Вел. Кн. Николая Николаевича,

ПОРТНОЙ

ВИГДОРОВИЧЪ.

С.-Петербургъ, Большая Морская, № 30.

Поставщикъ Импер. Яхтъ-Клуба и Петергофской Императорской Охоты.

Портной П. Олевъ.

Владимірскій пр., д. № 13, входъ съ подъѣзда.

Tailleur P. T. Oleff.

Wladimirsky prosp., m. 13.

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Высочества Великаго Князя Владиміра Александровича.

Портной

кучерскаго и ливрейнаго платья

С. М. АКИМОВЪ.

СПБ., Загородный пр., д. № 17, кв. 22.

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества

Я. ГУТМАНЪ.

Магазинъ форменнаго и статскаго платья и мѣховыхъ вещей.

С.-Петербургъ, Невскій пр., д. № 96 (уголъ Надежд.).

Отдѣленіе: Царское Село, Софія, д. Бѣлозерова.

Фирма существуетъ съ 1861 года.

МѢХОВОЕ ПРОИЗВОДСТВО.

Сибирскіе, шведскіе и проч. мѣха.

Мужскія и дамскія готовыя и на заказъ **МѢХОВЫЯ ВЕЩИ.**

НОВОСТЬ дамскихъ покрышекъ плюшъ, шелкъ и пр.

Пріемъ на сбереженіе мѣховыхъ вещей отъ моли.

МАГАЗИНЪ

Е. Е. Якушева.

Сущ. съ 1862 г.

Загородный пр., № 1, противъ дома Ремесленной Управы и Кузнечнаго пер.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

МУЖСКОЕ ПЛАТЬЕ.

Пріемъ заказовъ.

постоянно новость.

Русскіе и иностранные **драпъ, трико и пр.**

ФОРМЫ **НА ЗАКАЗЪ** всѣхъ гражданскихъ вѣдомствъ.

Готовое мужское ПЛАТЬЕ.

МАСТЕРСКАЯ

КУЧЕРСКАГО И ЛИВРЕЙНАГО ПЛАТЬЯ

И. В. ГРИГОРЬЕВА.

С.-Петербургъ, уг. Казачьяго и Гороховой ул., д. № 63—2.

А. Х. ГЕНСЕНЪ,

ПОРТНОЙ,

С.-Петербургъ, Невскій проспектъ, д. № 22, кв. № 20.

Фирма сущ. съ 1830 г.

МАГАЗИНЪ МУЖСКИХЪ ПЛАТЬЕВЪ

М. РОЗЕНТАЛЬ.

№ 55, Литейный проспектъ, **№ 55.**

(3-й домъ съ Невскаго проспекта).

Постоянно большой выборъ готоваго платья.

Пріемъ заказовъ для гг. военныхъ и статскихъ, а также мѣховыхъ вещей. Большой выборъ новостей, заграничныхъ и здѣшнихъ матерій для заказовъ.



Эдуардъ Андреевичъ

ЛАНГЕ,

ПОРТНОЙ.

Спб., Литейный пр., 45.

Сущ. съ 1868 г.

E. LANGE,

TAILOR

from London.

S.-Pétersb. Liteiny Prosp., 45.



Поставщикъ Двора
ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА

В. А. КАНАРЕЙКИНЪ.

Спеціальная шапочная и фуражечная фабрика.

Выб. стор., Саратовская ул., собств. домъ № 24.

МАГАЗИНЫ:

1) Выб. стор., у Сампсоніевскаго моста, Финляндскій пр., д. № 8.

2) Казанская улица, д. № 5.

С.-Петербургъ.



ЛЕОПОЛЬДЪ КАЛИНА,

ПОРТНОЙ ИЗЪ ВѢНЫ.

С.-Петербургъ, Малая Морская, д. № 15.

LEOPOLD KALINA,

TAILLEUR VIENNOIS.

St.-Pétersbourg, Petite Morskaïa, № 15.

П. Е. КОНСКІЙ,

ПОРТНОЙ.

По Гороховой, на уг. Большой Морской, № 13—28.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

P. E. KONSKY,

TAILLEUR.

Au Coin la Gorochovaïa et Grande Morskaïa № 13—28.

ST.-PÉTERSBOURG.

ДАМСКІЙ ПОРТНОЙ

М. Ковалевъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Невскій проспектъ, д. № 46.

ДАМСКІЙ ПОРТНОЙ

АНДРЕЙ ЛЕОНТЬЕВИЧЪ

БОГДАНОВЪ.

Моховая улица, № 8.

TAILLEUR POUR DAMES

André Bogdanoff.

8, rue de Mochovaïa, 8.

Rez-de-chaussée.

ПОРТНОЙ

ЛИВРЕЙНАГО ПЛАТЬЯ

Н. Михайловъ.

С.-Петербургъ, Надеждинская ул., д. 14.

МАГА  ЗИНЪ

„ЖОРЖЪ БОРМАНЪ".

С.-Петербургъ, Невскій просп., д. № 30.

Магазинъ шляпъ

И. Стахіева

въ

С.-ПЕТЕРБУРГѢ.

Вознесенскій проспектъ, уг. Мойки,

д. № 3—70,

у Синяго моста.



GRÖSSTES HUTLAGER IN ST. PETERSBURG,

F. PARISEK.

Grosse Morskaja, 13, Ecke Kirpitschny.

Engl. Hüte anerkannt solidester Firmen von 6 bis 10 Rubel. **Italienische Hüte** von 6 bis 8 Rbl. **Americanische Hüte** a 12 Rbl. **Wiener Hüte** nur prima Firmen von 6 bis 8 Rbl. **Taschenhüte** federleicht in allen Farben. **Stroh-Palmen—Manilla- und Panama Hüte.** Alleinverkauf von P. & C. Habig Hof-Hutfabrik-Wien 9 Rbl. Hüte u. Mützen für jagd Reise u. Sport zu jeder Saison gross Auswahl.

FESTE PREISE. PRIX-FIXE.

САМЫЙ БОЛЬШОЙ СКЛАДЪ ШЛЯПЪ ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ

Ф. ПАРИЗЕКЪ.

Б. Морская ул., 13, уголъ Кирпичнаго переулка.

Англійскія шляпы извѣстныхъ солиднѣйшихъ фирмъ отъ 6 до 10 руб. **Итальянскія шляпы** отъ 6 до 8 руб. **Американскія шляпы** въ 12 руб. **Вѣнскія шляпы** только первоклассныхъ фирмъ, отъ 6 до 8 руб. **Карманныя шляпы,** легкія, какъ перышко, всѣхъ цвѣтовъ. **Шляпы соломенныя, пальмовыя и изъ Маниллы и Панамы.** Единственная продажа отъ придворной шляпной фабрики П. и К. Габихъ.—Вѣна—9 руб. Охотничьи и дорожныя шляпы и фуражки, а также и для спорта на всѣ сезоны, большой выборъ.

ЦѢНЫ БЕЗЪ ЗАПРОСА.

К. ШИФЛЕРЪ.

С.-Петербургъ, Невскій проспектъ, домъ № 25.

Магазинъ шляпъ.

Александръ Алексѣевичъ

ЛЕЗОВЪ.

С.-Петербургъ, Садовая ул., домъ № 40.

Магазинъ шапокъ и шляпъ.



А. И. Ивановъ.

А. И. Ивановъ.

Знаменская, 13.

МАГАЗИНЪ
ДАМСКИХЪ ВЕРХНИХЪ
МѢХОВЫХЪ,
ОСЕННИХЪ и ЛѢТНИХЪ
ВЕЩЕЙ.
Пальто, ротонды, жакеты,
АМАЗОНКИ,
АНГЛІЙСКІЕ КОСТЮМЫ
и
Sortie de bal.

ДАМСКІЙ ПОРТНОЙ

Ф. Михайловъ.

Екатерининскій каналъ,
д. № 35, кв. 28,
противъ Государствен. Банка.

ПРИНИМАЕТЪ ЗАКАЗЫ:

пальто, жакеты, ротонды, мѣховыя вещи и костюмы.



ФАБРИКА

МЕХАНИЧЕСКАГО ПРОИЗВОДСТВА КРОВЕЛЬНЫХЪ и ГОФРИРОВАННЫХЪ РАБОТЪ
и
печей изъ гофрированнаго желѣза
СОБСТВЕННАГО ИЗОБРѢТЕНІЯ

Палладія Эрастовича ОРЛОВА.

Изготовленіе утермаковскихъ и голландскихъ печей изъ гофрированнаго желѣза по всевозможнымъ рисункамъ.

ФАБРИКА:

Набережная рѣки Волковки,
собств. домъ, № 23.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.



Палладій Эрастовичъ Орловъ.

Гофрированное желѣзо балочное и сводочное.

Покрытіе металлическихъ крышъ всевозможными фасонами и прочія кровельныя работы.

МАГАЗИНЪ:

Гороховая ул., д. № 67
(близъ Загороднаго проспекта).

Телефонъ № 3525.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

МАГАЗИНЪ ИСКУССТВЕННЫХЪ ПАЛЬМОВЫХЪ РАСТЕНІЙ

ИЗЪ НАТУРАЛЬНЫХЪ ЛИСТЬЕВЪ

Э. Михельсонъ.

Продажа
и пріемъ заказовъ
на всевозможные сорта
и величины



пальмовыхъ растеній,
а также и
отпускъ
на прокатъ.

С.-Петербургъ, Караванная улица, домъ № 8.

КОНТОРА
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Николаевская, 56.
Телефонъ № 697.



КОНТОРА
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Николаевская, 56.
Телефонъ № 697.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ
„Братья СМИРНОВЫ и К°“

(Товарищество на вѣрѣ).

С.-Петербургъ.

Оптовая торговля живыми быками и мясомъ; розничная торговля мясомъ и салотопенное производство.



Завѣдывающій Кладовыми
Иванъ Михайловичъ
СМИРНОВЪ.



Директоръ-Распорядитель
С.-Петербургскій 1-й гильдіи купецъ
Михаилъ Ивановичъ
СМИРНОВЪ.



Полный Товарищъ
Константинъ Ивановичъ
СМИРНОВЪ.

ТОРГОВЛЯ БЫКАМИ.

ОПТОВАЯ.

На С.-Петербургскомъ и Московскомъ скотопригонныхъ дворахъ.

Годовое производство отъ 70-ти до 80-ти тысячъ головъ быковъ черкасскихъ и ливонскихъ.

МЯСНАЯ ТОРГОВЛЯ.

1. ОПТОВАЯ.

С.-Петербургъ, Ямской рынокъ, по Николаевской улицѣ, въ кладовыхъ подъ №№ 3, 4 и 5.

Продажа изъ кладовыхъ производится тушами и полутушами, ежедневно до 50-ти мясныхъ тушъ и отпускъ по поставкамъ въ разныя учрежденія: городскія больницы и богадѣльни, Л.-Гв. Кирасирскій Его Величества и Л.-Гв. Гусарскій Его Величества полки, 1-й желѣзнодорожный баталіонъ, Коммиссіи по продовольствію войскъ мясомъ и другія казенныя учрежденія — ежедневно въ количествѣ до 300 пудовъ.

Въ заготовленіи имѣется большое количество соленаго мяса, свиныхъ окороковъ, бычьихъ языковъ и другихъ мясныхъ товаровъ.

2. РОЗНИЧНАЯ.

С.-Петербургъ, Ямской рынокъ, по Николаевской и Разъѣзжей ул., въ лавкахъ подъ №№ 10 верх., 10 низъ, 13 верх. и 13 низъ.

Продажа мяса парнаго черкасскаго, солонины, телятины, окороковъ ветчины, поросятъ, баранины и другихъ мясныхъ продуктовъ.

Поставка къ Высочайшему Двору, въ первоклассные рестораны: „Палкинъ“, „Мало-Ярославецъ“, „Сѣверную Гостиницу“ и другіе рестораны.

САЛОТОПЕННЫЙ ЗАВОДЪ.

С.-Петербургъ, Нарвской части, I-го участка, по Забалканскому проспекту, д. № 113.

Переработка и перетопка сала сырого говяжьяго на сало топленое 2-хъ сортовъ: отборное (кашное) — для пищи и первый сортъ — для стеариноваго, свѣчнаго и мыловареннаго производствъ, а также и для смазки машинъ, каковаго сала вырабатывается ежегодно до двухъ-сотъ тысячъ пудовъ (200.000 пуд.).

Годовой оборотъ по всѣмъ предпріятіямъ Торговаго Дома „Братья Смирновы и К°“ простирается въ настоящее время отъ девяти до десяти милліоновъ рублей.

Фирма существуетъ болѣе 25-ти лѣтъ.



Н. А. Пузыревъ.

МЯСНАЯ ТОРГОВЛЯ
Николая Александровича
ПУЗЫРЕВА.

С.-Петербургъ, Сѣнная площадь, домъ № 2—6.

Сущ. съ 1861 г.

Основана Александромъ Васильевичемъ Пузыревымъ, отцомъ нынѣшняго владѣльца Николая Александровича Пузырева. Фирма ведетъ торговыя операцiи на Спб. Скотопригонномъ дворѣ и въ кладовой, Сѣнная площадь, № 6—2. Принимаетъ всякаго рода порученiя по покупкѣ и продажѣ скота и мяса.



Ф. М. Почкинъ.

МЯСНЫЯ ЛАВКИ
Федора Макаровича Почкина.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

1. Сѣнная площадь, уголъ Демидова пер., собств. домъ, № 11—15.
2. Сѣнная площадь, корпусъ Лит. А. №№ 53—54.
3. Горсткина улица, корпусъ № 1.

Фирма существуетъ около 80 лѣтъ.

Основана Макаромъ Осиповичемъ Почкинымъ. Съ 1870 года производится закупка и продажа скота на Скотопригонномъ дворѣ и на Сѣнной площади.

МЯСНАЯ ТОРГОВЛЯ
ОПТОВАЯ и РОЗНИЧНАЯ
Александра Николаевича ШОРИНА.

С.-Петербургъ.

1) Полтавская улица, домъ № 6; 2) Калашниковскiй проспектъ, Старо-Александровскiй рынокъ, № 1.



М. Р. Сорокинъ.

МЯСНАЯ,
ЗЕЛЕННАЯ и КУРЯТНАЯ
ТОРГОВЛЯ
ОПТОМЪ И ВЪ РОЗНИЦУ
М. Р. СОРОКИНА.

Продажа мяса, телятины, свинины, баранины, разной дичи и зелени.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Никольскiй рынокъ, лавка № 51.

МЯСНАЯ ТОРГОВЛЯ
В. И. Сѣкунова
ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.

1. Сѣнная площадь, Спасскiй переулокъ, собств. домъ, № 1—46.

Телефонъ № 1698.

2. Васильевскiй островъ, уг. Средняго проспекта и Тучкова пер., д. № 6—13.



Д. С. Федотовъ.

МЯСНАЯ,

зеленная и курятная

ТОРГОВЛЯ

Дениса Степановича

ФЕДОТОВА.

С.-Петербургъ,

Караванная ул., № 7.



ТОРГОВЛЯ

М. Д. УСОВА.

С.-Петербургъ,

Горсткина улица, въ зеленномъ ряду, лавка № 20.

Телефонъ №. 471.



М. Д. Усовъ.

МЯСНАЯ,

зеленная, курятная и мелочная

ТОРГОВЛЯ

М. Д. ЗЕМЛЯНИЦЫНА.

1) Вас. Остр., 6 лин. д. № 20, уг. Сред. пр.
2) Пет. стор., уг. Больш. пр. и Съѣзж. пер., № 14—1.
3) Крестовскій Остр., набер. Средн. Невки, № 4, въ собств. домѣ.

Въ С.-Петербургѣ.

Мясная, зеленная, курятная, фруктовая, рыбная и консервная

ТОРГОВЛЯ

А. М. КОРОБОВА.

1) Малая Итальянская, д. 6.—2) Малая Итальянская, домъ № 7.

Въ С.-Петербургѣ.

Мясная торговля по образцу фирмы «О. ГУРМЭ».

С.-Петербургъ, Вас. Остр., 1-я линія, № 32, между Больш. и Среднимъ просп. Продажа: лучшаго черкасскаго мяса здѣшняго убоя, мызная телятина и буженина, англійская баранина и барашки „Agneau“; мызные черные поросята и ягнята молочники, столовая солонина и крупные языки. Цѣны умѣренныя. Ежедневно: свѣжая полная выставка разнообразныхъ мясныхъ товаровъ. Всѣ товары продаются незначительными количествами. Учредитель торговли **Василій Лосевъ.**

М. Я. СОТОВЪ.

Оптовая и розничная торговля М. Я. Сотова. Существуетъ съ 1893 г. С.-Петербургъ. **Мучные лабазы**: 1) Выб. стор., Б. Сампсоніевскій пр., № 61. 2) Лѣсной корп., Малая Спасская ул., № 25. **Московскія пекарни и кондитерскія**: 1) Главная торговля: Выб. стор., Б. Сампсоніевскій пр., № 61. 2) Выб. стор., Б. Сампсоніевскій пр., № 47. 3) Лѣсной корп., Малая Спасск. ул., № 25. 4) Лѣсн. корп., Муринскій пр., № 30. 5) Сампсоніевскій пр., № 58. **Телефонъ № 3918.**



С. И. Ядровъ.

МЯСНАЯ

ТОРГОВЛЯ

Степана Ивановича

ЯДРОВА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ,

Круглый рынокъ, д. № 20.

МЯСНАЯ, ЗЕЛЕННАЯ и **КУРЯТНАЯ**

торговля.

Гагаринская улица, д. № 25/6.

Федоръ Ивановичъ

БОРОДУЛИНЪ.

МАГАЗИНЪ

МОЛОЧНЫХЪ СКОПОВЪ,

ОПТОВАЯ и РОЗНИЧНАЯ

МАСЛЯНАЯ и МУЧНАЯ

торговля.

На Выборгск. стор., по Финляндскому пр., д. № 6.

МАГАЗИНЫ

ОСВѢТИТЕЛЬНЫХЪ

МАТЕРІАЛОВЪ.

1) На Выборгск. стор. по Финляндскому просп., домъ № 6.
2) На Выборгск. стор., по Финляндскому просп., д. № 2—10.
3) Магазинъ разной посуды, уг. Финляндск. и Сампсон. пр., № 2—10.
4) Петерб. ст., Б. Дворянская, № 20.



Мартынъ Александровичъ

КРАУЗЕ.

МОЛОЧНЫЙ СКЛАДЪ

ИМѢНІЯ ЩЕГЛОВО.

С.-Петербургъ,

Малая Итальянская, домъ № 22.

ВАСИЛІЙ КОЗЬМИЧЪ

Колчинъ.

ТОРГОВЛЯ

МОЛОЧНЫМИ ПРОДУКТАМИ.

С.-Петербургъ,

Васильевскій Островъ, 6-я линія, домъ № 29.



В. К. Колчинъ.



М. И. Смирновъ.

Мясная торговля

КУПЦА

Михаила Ивановича

СМИРНОВА,

бывшая ШИПОВА.

С.-Петербургъ, Фонтанка, у Чернышева моста, д. № 55.

Основана около 50 лѣтъ назадъ.

Петръ Васильевичъ Коровкинъ.

1) Мясная, зеленная и курятная торговля.
2) Мучной лабазъ и хлѣбная торговля

С.-Петербургъ, Б. Охта, Проспектъ, д. № 45—3.

Алексѣй Христофоровичъ Ивановъ.

Сапожно-шорная торговля.

С.-Петербургъ, Б. Охта, Проспектъ, домъ № 49.

Мясная, зеленная, курятная и сливочная

ТОРГОВЛЯ

Братьевъ И. и А. Кузнецовыхъ.

С.-Петербургъ, Петербургская стор., Б. Дворянская ул., д. № 38—40.

Мясная, зеленная и курятная

ТОРГОВЛЯ

Петра Алексѣевича Воронина.

С.-Петербургъ, Милліонная улица, домъ № 14.

МЯСНАЯ ТОРГОВЛЯ

Виталія Ильича Колодезникова.

С.-Петербургъ, подъ Невскимъ, въ Александровскомъ рынкѣ, по Невскому пр., № 39 (Б. Ершова).

МЯСНАЯ ТОРГОВЛЯ

А. Е. Лебедева.

1) Въ Никольскомъ рынкѣ, по Крюкову каналу, №№ 25—26.
2) Офицерская ул., уголъ Алексѣевской ул., д. №№ 47—5.

При мясной лавкѣ зеленная торговля А. Тимофѣева съ сыномъ.

МЯСНАЯ ТОРГОВЛЯ

Акима Григорьевича Брянцева.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ, Ямской рынокъ, № 16 и 18.

Мясная торговля

КУПЦА

Алексѣя Ивановича СМИРНОВА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Ямской рынокъ № 9.

Оптовая мясная торговля

Николая Ивановича Ильичева.

С.-Петербургъ, Сѣнная пл., № 2 — 6, уг. Забалканскаго пр.
Сущ. около 50 лѣтъ.
Основана Иваномъ Ивановичемъ Ильичевымъ.

Григорій Ильичъ Креневъ.

Торговля племеннымъ скотомъ.

С.-Петербургъ, Лиговская улица, домъ № 207.

К. А. Лосевъ.

Оптовая и розничная мясная торговля.

С.-Петербургъ, Сѣнная площ., уг. Горсткиной ул., д. № 1—4.

Курятная и дичная торговля

Федора Васильевича Герасимова.

С.-Петербургъ, Горсткина улица, корп. № 3, лавка № 6—7.

Зеленная торговля

ОПТОМЪ И ВЪ РОЗНИЦУ

Ивана Васильевича

ГЕРАСИМОВА

въ С.-Петербургѣ.

На Сѣнной площади, въ новомъ корпусѣ лит. Г. № 45.

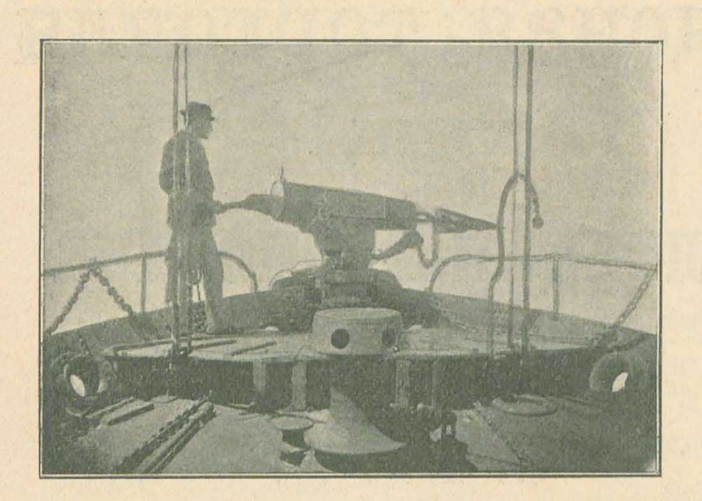


И. В. Герасимовъ.

Зеленная и курятная торговля

А. А. Кузнецова.

С.-Петербургъ, Невскій, пр. № 57, и уг. Дегтярной и 6 ул., № 22.



ТИХО-ОКЕАНСКОЕ

Китобойное и Рыбопромышленное

АКЦІОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО

графа Г. Г. Кейзерлинга и К°.

Основной капиталъ 1,500,000 рублей.

Правленіе: С.-Петербургъ, Мойка, 10.

Телефонъ № 2559.

Телеграфный адресъ: **Китъ — Петербургъ.**

КОНТОРЫ:

Нагасаки, Японія, адресъ: Кихе и К°. Въ Приморской Области, Владивостокъ, Приморской Обл., бухта Гайдамакъ.

ПРОМЫСЛЫ:

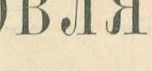
Гайдамакъ, Приморск. Обл. Сахалинъ, Амуръ, Камчатка, восточный берегъ Кореи.

ГЛАВНЫЕ ПРОДУКТЫ:

Китовый жиръ, усъ, китовое мясо, сельдь, кэта, икра и тукъ.



ОПТОВАЯ
РЫБНАЯ и СЕЛЬДЯНАЯ ТОРГОВЛЯ





ПОТОМСТВЕННАГО ПОЧЕТНАГО ГРАЖДАНИНА

Никиты Петровича Хвастушина.

Fisch- und Häring- Handlung en gros von Nikita Petrowitsch Chwastuschin.

Eigene Fischereien am Caspischen Meere. In St.-Petersburg: Eigenes Depot am Mytnyi Dvor Kalaschnikow Prospect, № 14, handelt von 8 bis 11 Uhr Morgens ausser Sonn- und Feiertage. Adresse für Telegramme: Petersburg, Chwastuschin. Adresse für Briefe: Newski Prospect, 105. Die Firma ist 1872 gegründet worden. **Es wird nur en gros verkauft.** Gepresster und frischer Kaviar, Wiasiga, Fischklee, eigener Bereitung und aus den eigenen Fischereien. Verkauf schottländischer, norwegischer und Silber-Häringe. Verkauf Astrachaner Fisch-Waaren. Die Firma hat in St.-Petersburg eine Filiale für Häring- und Kilki-Kleinhandel, Platz Sennaja, Spassky Pereulok, Haus № 11.

Gründer und Inhaber **Nikita Chwastuschin.**



Основатель и владѣлецъ Никита Петровичъ **Хвастушинъ.**

Fils de Propriétaire **Nicolas Khvastouchine.**



Сынъ владѣльца Николай Никитичъ **Хвастушинъ.**

Собственные рыбные промыслы

на КАСПІЙСКОМЪ МОРѢ.

Фирма основана въ 1872 году.

Въ СПБ.: Мытный дворъ, Калашник. пр., соб. клад. № 14. Торговля **ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ОПТОМЪ** производится отъ 8—11 ч. утра кромѣ праздн. и воскресн. дней. Адресъ для телеграммъ — Петербургъ, Хвастушину. Адресъ для писемъ — Невскій пр., 105.

Собственнаго приготовленія, своихъ промысловъ: икра паюсная и икра свѣж. зернистая, вязига, клей. Продажа сельдей шотландскихъ, норвежскихъ и серебрянки. Продажа астраханскихъ рыбныхъ коренныхъ товаровъ. Фирма имѣетъ въ С.-Петеб. отдѣленіе розничной сельдяной и килечной торговли. Сѣнная площ., Спасскій пер., домъ № 11.

Harengs et Poissons divers Commerce en gros de Nikita Pétrovitch Khvastouchine.

Ses propres pêcheries sur la mer Caspienne. A St. Pétersbourg: Entrepôt spécial à Mytnyï Dvor Perspective Kalachnikow № 14. Ouvert de 8 à 11 heures du matin sauf Dimanches et Fêtes. Adresse pour télégrammes: Pétersbourg, Khvastouchine. Adresse pour lettres: Perspective Nevski, 105. La maison a été fondée en 1872. **Ne fait que le commerce en gros.** Caviar pressé et caviar frais, dos d'esturgeon séchés, colle de poisson, préparés par la maison et provenant de ses pêcheries. Vente de harengs d'Ecosse, de Norvège et argentés. Vente de tous les articles des poissonneries d'Astrakhan. La maison a à St.-Pétersbourg une succursale pour la vente au détail des harengs et des kilkis, place Sennaïa, Spasski péréoulok, № 11.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Телефонъ № 2214.

ТОВАРИЩЕСТВО
Братья Крутовы.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Телефонъ № 2214.

Торговля икрой и разными рыбными товарами.

Главная контора въ С.-Петербургѣ.

С.-Петербургъ.

1) Сѣнная площ., №№ 44 и 45.

2) Горсткина ул., № 1.

Москва.

Срѣтенка, д. № 19, Бѣляева.

Телефонъ № 2590.

Варшава.

Сенаторская ул., д. № 28.

Телефонъ № 1114.

Гастрономія и фрукты.



Алексѣй Павловичъ Крутовъ.



Василій Павловичъ Крутовъ.



Дмитрій Павловичъ Крутовъ.

Приготовленіе свѣжей зернистой икры производится подъ личнымъ наблюденіемъ въ Астрахани на Божьемъ Промыслѣ, на Уралѣ и въ Царицынѣ. Икра имѣется всегда въ громадномъ количествѣ во всѣхъ торговыхъ заведеніяхъ Товарищества въ вышеуказанныхъ городахъ.

Телефонъ № 1949. РЫБО-КОПТИЛЬНАЯ И ГАСТРОНОМИЧЕСКАЯ ТОРГОВЛЯ **Телефонъ № 1949.**

П. П. БУРЦЕВА.

Поставщикъ Экономическаго Общества Гг. Офицеровъ Гв. Корпуса.

С.-Петербургъ, Сѣнная площ., домъ № 3.

Существуетъ съ 1885 г.

Продажа оптомъ и въ розницу.

Сельди: королевскія, шотландскія, серебрянка, норвежскій бережекъ.

Сардины, кильки ревельскія разныхъ фирмъ, анчоусы, икра, копченыя и провѣсныя рыбы.

Консервы и разныя маринованныя сельди собственнаго приготовленія.



Существуетъ съ 1885 г.

Продажа оптомъ и въ розницу.

Сельди: королевскія, шотландскія, серебрянка, норвежскій бережекъ.

Сардины, кильки ревельскія разныхъ фирмъ, анчоусы, икра, копченыя и провѣсныя рыбы.

Консервы и разныя маринованныя сельди собственнаго приготовленія.

Василій Даниловичъ Бородулинъ съ Сыномъ.

С.-Петербургъ.

РАЧНАЯ и ДИЧНАЯ
ТОРГОВЛЯ.

Горсткина улица, № 4.

ЛАВКА № 1.

Телефонъ № 3260.

ECREVISSES et VOLAILLES

Gorstkina № 4, Magasin № 1.

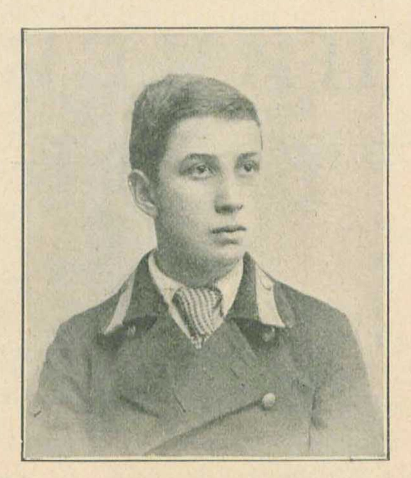
ST. PÉTERSBOURG.

Téléphone № 3260.

Николай Фроловичъ Бѣлосельскій.

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ И КОММИССІЯ

Телефонъ № 1701. фруктами, зеленью, рыбою, тюленьимъ, рыбнымъ жиромъ и пр. Телефонъ № 1701.



А. Н. Бѣлосельскій.



Н. Ф. Бѣлосельскій.



Г. Н. Бѣлосельскій.

Собственныя кладовыя и лавки: 1) Апракс. дворъ, № 5; 2) Забалканск. пр., № 10—12. Фирма существ. съ 1865 г.

Адресъ для телеграммъ: Петербургъ Н. Бѣлосельскому.

Оптовыя и розничныя торговли

Михаила Арсеньевича Киржакова

Рыбныя торговли.

С.-Петерб., 1) въ Ямскомъ рынкѣ, №№ 19, 20, 21, 22 и 23. 2) Въ Андреевскомъ рынкѣ, № 54. Телефонъ № 1919.

Торговли Китайскими чаями, сахаромъ и кофе.

С.-Петерб.: 1) Уг. Николаевск. и Разъѣзжей ул., д. № 56—29; 2) Уг. Кузнечнаго пер. и Лиговской ул., д. № 69—21. Телефонъ № 1919.



Завѣдывающій рыбною торговлею
В. М. Киржаковъ.



Представитель фирмы
М. А. Киржаковъ.



Завѣдывающій чайною торговлею
А. М. Киржаковъ.

Михаилъ Даниловичъ Кузьминъ.

Рыбная и консервная торговля.

Продажа живой и соленой рыбы, провѣсныхъ и копченыхъ балыковъ, Большой выборъ малосольной семги, сардинъ, килекъ и шотландскихъ сельдей.



В. М. Кузьминъ.



М. Д. Кузьминъ.



А. К. Кузьминъ.

Продажа свѣж. зернист. и паюсной икры, анчоусы, всѣхъ сортовъ консервы и прочіе рыбные товары въ большомъ выборѣ.

1) Вас. Остр., Андреевскій рын., Металл. корп., въ Пассажѣ, № 8—9. 2) Вас. Остр., Малый просп., между 9 и 10 лин., въ собственномъ домѣ. 3) Живо-рыбный садокъ на рѣкѣ М. Невѣ, прот. Волховскаго пер. С.-Петербургъ.

Фирма сущ. съ 1870 года.

РЫБНАЯ ТОРГОВЛЯ

Астраханскими Уральскими и Донскими

ТОВАРАМИ.

М. П. Бушуевъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Въ Ямскомъ рынкѣ, № 14 и 15.



Мих. Петр. Бушуевъ.

Королевскія и Шотландскія сельди. Икра, сардины, кильки, анчоусы, омары, разные консервы, и проч. соленые и свѣжіе рыбные товары.

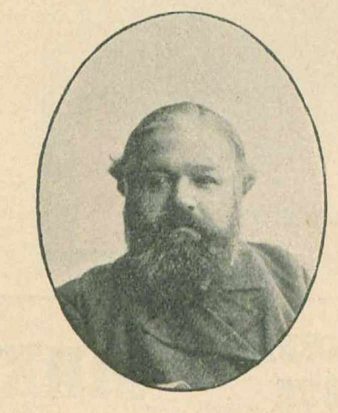
РЫБНАЯ ТОРГОВЛЯ

Александра Сергѣевича

КИРПИЧЕВА

СЪ СЫНОВЬЯМИ.

БОЛЬШОЙ ВЫБОРЪ Архангельской СЕМГИ, РАЗНОЙ *ЖИВОЙ* и СВѢЖЕЙ РЫБЫ.



Алек. Серг. Кирпичевъ.

БОЛЬШОЙ ВЫБОРЪ СЕЛЬДЕЙ, САРДИНЪ и КИЛЕКЪ ПО САМЫМЪ удешевленнымъ ЦѢНАМЪ.

Лавка №№ 8 и 11.

Въ Александровскомъ рынкѣ, на углу Полтавской и Калашниковскаго просп.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ПОСТАВЩИКЪ

Двора Его Императорскаго Величества

В. Я. СЕМЕНОВЪ.

ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.

Фирма существуетъ болѣе 50-ти лѣтъ.

Телефонъ № 851.

Живорыбный садокъ.

Фонтанка, противъ Большой Итальянской улицы.

РЫБНАЯ ТОРГОВЛЯ

Николая Ивановича

ВЕРЕЩАГИНА.

С.-Петербургъ,

По Невскому пр., въ Старо-Александровскомъ рынкѣ, № 18.



Ник. Иван. Верещагинъ.

Живые, свѣжіе и копченые сиги, лососина, форели, судакъ, осетрина, бѣлуга севрюга, свѣж. и малосольная икра, сардины, кильки, омары и разныя консервы, визига, желатинъ и проч.

Живорыбный садокъ у Пантелеймоновскаго моста.

Оптовая и розничная

РЫБНАЯ ТОРГОВЛЯ

Петра Ивановича

ИВАНОВА.

Сѣнная, рыбный корпусъ, лит. Б. № 3—4.

Въ С.-Петербургѣ.

Телефонъ № 2217.



Петръ Ивановичъ Ивановъ.

Оптовая и розничная

РЫБНАЯ ТОРГОВЛЯ

Ивана Яковлевича

ЯЗИКОВА.

1) На Сѣнной площ., корп. Лит. Б, въ рыбномъ ряду, № 49—50.

2) Въ Семеновск. полк., на Клинскомъ просп., въ д. Колобова.

3) По Забалканск. пр., д. Захарова.

ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.

Телефонъ № 1707.



И. Я. Язиковъ.

РЫБНАЯ ТОРГОВЛЯ

КУПЦА

Е. П. ТРОФИМОВА.

ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.

Существуетъ съ 1849 года.

На садкѣ № 17.

У Чернышева моста, на Фонтанкѣ, прот. д. № 55—6.

Телефонъ № 3198.

Георгій Петровичъ Трофимовъ.

Рыбная торговля

ПОТОМСТВ. ПОЧЕТНАГО ГРАЖД.

Александра Дмитріевича

СИНЕВА.

Въ С.-Петербургѣ.

1) Никольскій рынокъ, № 1. 2) Старо-Александровскій рынокъ, по Калашниковскому просп., № 3,—4.

Телефонъ № 1161.

Рыбная торговля

ПОТОМСТВ. ПОЧЕТНАГО ГРАЖД.

Николая Ивановича

КАПУСТИНА.

Никольскій рынокъ, № 2.

Въ С.-Петербургѣ.

ТЕЛЕФОНЪ № 1172.

РЫБНАЯ ТОРГОВЛЯ

БРАТЬЕВЪ

БУШУЕВЫХЪ.

Въ Ямскомъ рынкѣ, №№ 1, 7 и 8.

ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.

Рыбная торговля

Владиміра Федоровича

БАРАКОВА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ,

уголъ Вознесенскаго просп. и Садовой, домъ № 42—57.

Т. С. СЕРГѢЕВА.

ЗИМОЙ: **РЫБНАЯ** ТОРГОВЛЯ. Забалканскій проспектъ, собств. лавки, № 50.

ТОРГОВЛЯ **Въ С.-Петербургѣ.**

ЛѢТОМЪ: **Фруктовая и ягодная** ТОРГОВЛЯ. Апраксинъ дворъ, Ягодный рядъ, № 1.

РЫБНАЯ и РАЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

Федора Яковлевича ФЕДОСѢЕВА.

Новый рыб. рын., лавка № 5, Забалк. просп., С.-Петербургъ.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

Генрихъ Гейманъ и К°.

Представительство русскихъ и иностранныхъ фирмъ.

КОНСЕРВЫ И ВИНА.

С.-Петербургъ.

Контора: Фонтанка, № 26, противъ цирка.

267



Поставщикъ Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА

В. А. ПЕТРОВЪ.

Фрукты, гастрономія, вина и колоніальные товары.



Владѣлецъ фирмы
Владиміръ Арсеньевичъ Петровъ.

Магазины: Большая Морская, 35. Телефонъ № 1400.
Невскій проспектъ, 65. Телефонъ № 3200.

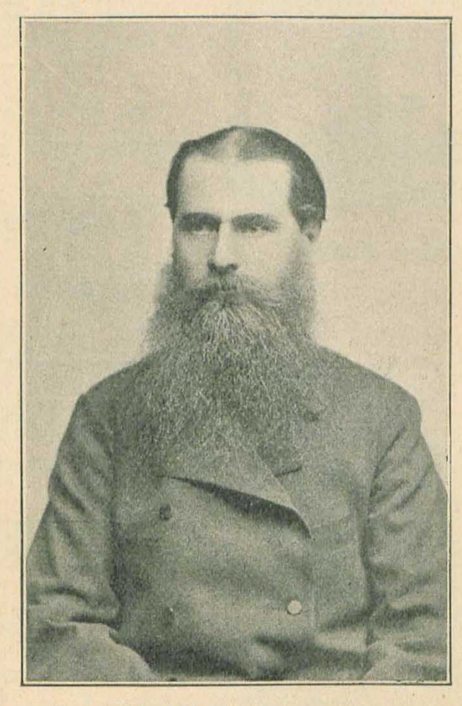
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Д. Н. Шитовъ,

бывш. П. А. Стрѣчковъ.

Вина, фрукты, гастрономія и мучной лабазъ.

Спб., уг. Б. Морской и Исаакіевской пл., 39.



Владѣлецъ фирмы
Дмитрій Никифоровичъ Шитовъ.

Фирма сущ. съ 1870 г.; перешла къ настоящему владѣльцу, Дмитрію Никифоровичу Шитову, съ 1 февраля 1900 г.

Телефонъ № 1722.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

ФРУКТОВЫХЪ И СЕЛЬСКО-ХОЗЯЙСТВЕННЫХЪ ПРОДУКТОВЪ

В. Квинто и К. Сенкевичъ,

въ С.-Петербургѣ.



Владѣлецъ фирмы
Константинъ Александровичъ Сенкевичъ.

Контора: Чернышевъ пер., д. № 14.

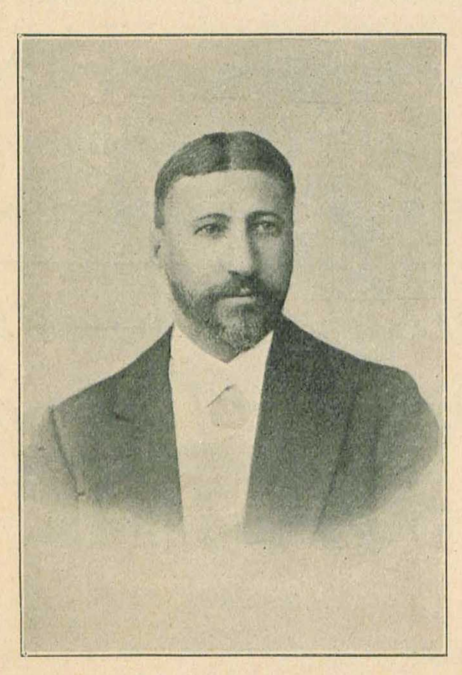
Телефонъ № 2357.

Чайная и бакалейная торговля

ИВАНА ЛАТЫНИНА СЫНОВЕЙ.

С.-Петербургъ.

Чернышевъ пер., Маріинскій рынокъ, Суконная лин., №№ 12, 13, 14 и 15.



Владѣлецъ фирмы
Александръ Ивановичъ Латынинъ.

Собственныя кладовыя имѣются въ Маріинскомъ обществѣ торговцевъ, Курятный рядъ, № 40. Розничные магазины: 1) Забалканскій пр., собств. домъ, № 38; 2) уголъ Гороховой и Казанской ул., д. № 19—25.

Телефонъ № 2653.

Торговый домъ
КЯХТИНСКИХЪ ЧАЕВЪ
ВЛАДИМІРА ШАНИНА.
Въ С.-Петербургѣ.

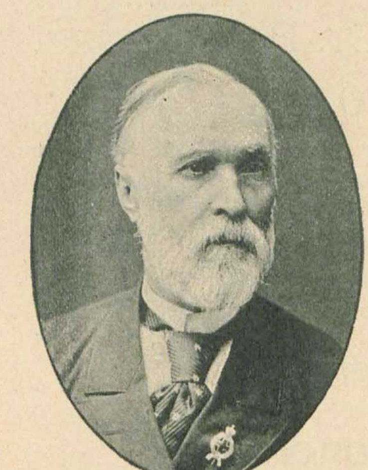

Влад. Петр. Шанинъ.

1) Главный магазинъ:
Апраксинъ пер., домъ № 4.
2) Знаменская ул., № 26.
3) Бол. пр., уг. Спасской ул., д. № 14—2.
4) Бассейная ул., д. № 30.
5) Офицерская ул., д. № 56, уг. Англійскаго пр.
6) Уг. Слоновой и Одесскаго пер., д. № 58.
7) Лиговка, близъ Новаго моста, д. № 183.
8) Садовая ул., уг. Большой Подьяческой, д. № 65.
9) Садовая ул., уг. Вознесенскаго пр., д. № 59—43.

МАГАЗИНЫ
КИТАЙСКИХЪ ЧАЕВЪ,
САХАРА и КОФЕ
Д. А. ИЛЬИНА.
ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.

1) Главный: Уголъ Кронверкскаго просп. и Звѣрин. ул., д. Трейберга, № 71.
2) Уг. Кронверкскаго просп. и Гулярной ул., д. Чистякова, № 63.
3) Уг. Кронверкскаго просп. и Ситнинской площ., д. Ротина, № 47.
4) Уг. Матвѣевск. и Ситнинской ул., д. Цвѣткова, № 18.
5) Уг. Малаго пр. и Подрѣзовой ул., д. Викулина, № 76.
6) Уг. Мытн. наб. и Зоолог. пр., д. Кирикова, № 5.
7) Вас. Ост., Средн. просп., д. Барона Ралль, №46—7.


Д. А. Ильинъ.


И. И. Ивановъ.

ВЛАДѢЛЕЦЪ ВЫБОРГСКИХЪ
булочно-кондиторскихъ заведеній
ИВАНОВЪ
Игнатій Ивановичъ.

Спеціальность изготовленія выборгскихъ кренделей, молочныхъ розанчиковъ и проч. кондиторскихъ и булочныхъ издѣлій.

СПБ. Вознесенскій пр., уг. Офицерской, д. № 13; Гороховая ул., уг. Садовой, № 36. Существ. съ 1850 г.

ФРУКТОВЫЙ,
гастрономическій
и
ЧАЙНЫЙ МАГАЗИНЪ
И. Е. Кудряшева.
Въ С.-Петербургѣ.

Вас. Островъ, Средній проспектъ, между 5 и 6 линіями, д. № 28—29.



Фабрика марцепановъ,
ШОКОЛАДА
И
ШОКОЛАДНЫХЪ КОНФЕКТЪ,
Эмиль Федоровичъ Пальке.
С.-Петербургъ.

Фабрика: Вас. Остр., 14 лин., собст. д.
Магазинъ: Казанская ул., д. № 10.
Телеф. фабрики 3975. Телеф. магаз. 2695.


Эмиль Фед. Пальке.

Emil Pahlke-Conditor
St. Petersburg.

Fabrik: W. O., 24 Linie, im eigenen Hause № 11—9.
Magazin: Kazanskaja Haus № 10.
Fabr. Telephon—3975,
Magaz. Telephon—2695.
Sonntags ist das Magazin geschlossen.

ЯИЧНАЯ ТОРГОВЛЯ
Д. КОЗЛОВА.
СПБ., у Каменнаго моста, по Екатерининск. каналу, д. № 40.

ПЕТЕРБУРГСКОЕ
КВАСОВАРНОЕ ЗАВЕДЕНІЕ.
Кипяченый клюквенный квасъ приготовляется на чистомъ сахарѣ безъ всякой примѣси, не теряетъ своего достоинства въ теченіе многихъ мѣсяцевъ. Слѣд. держать въ прохладномъ мѣстѣ. Пески, Большая Болотн., 4.

СѢМЯННАЯ ТОРГОВЛЯ
„ДНѢСТРЪ“.
С.-Петербургъ, Троицкая ул., д. № 5.

ПИВОВАРЕННЫЙ ЗАВОДЪ
Густ. Кунцендорфъ въ Ригѣ.
основ. въ 1796 году.
Главный складъ въ С.-Петербургѣ, Крюковъ кан., 24.
Телеф. № 1537.

Складъ искусственныхъ минеральныхъ водъ
ДУДЕРГОФСКИХЪ КЛЮЧЕЙ.
С.-Петербургъ, Екатерингофскій пр., 33.

С.-Петербургская Паштетная.
Литейный просп., д. № 43, противъ Бассейной ул. Владѣлецъ Л. К. Астафьевъ. Фирма сущ. съ 1866 г.

БОЛЬШОЙ МАГАЗИНЪ
ПРИПАСОВЪ
„О Гурмэ“.
С.-Петербургъ,
Большая Морская, домъ № 11, между Невскимъ просп. и Кирпичнымъ пер.
Телефонъ № 2407.
Отдѣлы: Мясной. Колоніальный. Гастрономическій. Зелени и и дичи. Агентства: въ Парижѣ и Лондонѣ. Корреспонденты: въ Эйдкуненѣ и Вержболовѣ. Экспедиція русскихъ товаровъ за границу. Адресъ для телеграммъ: С.-Петербургъ „Огурмэ“.

GRANDE MAISON
d'Alimentation
„Aux Gourmets“.
11. Grande Morskaïa 11.
entre perspective Nevsky et Kirpitchny per.
Téléphone № 2407.
Sections: Boucherie modèle. Denrées coloniales. Gibier et Primeurs. Comestibles. Agences: à Paris et à Londres. Correspondants: à Eydtkuhnen et à Wirbaleu. Expedition de marchandises russes en France et Angleterre. Adresse télégraphique: St.-Pétersbourg „Aux Gourmets“.

Главный Французскій складъ.
С.-Петербургъ, Большая Морская, 5.
Телефонъ 1605.
Вина, ликеры, гаванскія сигары, фрукты, примеры, консервы, морскія рыбы.
Адресъ для телеграммъ: Дежефранкъ СПБ.

Л. К. РИКЪ.
БУЛОЧНАЯ и КОНДИТЕРСКАЯ.
Гороховая улица, д. № 15.
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

L. RIECK.
ERBSENSTRASSE 15, ST. PETERSBURG.
KONDITOREI.

А. Шраммъ и К^о^.
СИГАРЫ.
11. Большая Морская, 11.
С.-Петербургъ.

Гастрономическій складъ
М. Кюба,
Большая Морская, 4. Телефонъ 2671.
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Dépôt Gastronomique
M. Cubat,
St. Pétersbourg, Grande Morskaïa, 4. Téléphone 2671.

Н. Г. ГРИГОРЬЕВЪ
ВЪ МОСКВѢ.
Паровая фабрика колбасно-гастрономическихъ издѣлій.
На Большой Ордынкѣ, собств. домъ.

Dampf-Wurst und Gastronomische Fabrik.
N. G. GRIGORIEFF
Grosse Ordynka, Haus Grigorieff
IN MOSKAU.

Оптовая и розничная
КОЛБАСНАЯ ТОРГОВЛЯ
Мучной Телефонъ **№ 1871.** — БРАТЬЕВЪ — Невскій Телефонъ **№ 1869.**
Д. и Ф. Парфеновыхъ.
Колбасный заводъ съ искусственнымъ холодильникомъ.
Кіевская, № 6.

1) **Главная торговля:** Мучной пер., № 5.
2) Невскій пр., противъ Знаменья, № 81.
3) Гагаринская улица, домъ № 20.
4) Садовая, уг. Горох., д. № 33—43.
5) Садовая, уголъ Могилевской, д. № 74.
6) Петербургская сторона, Большой просп., домъ № 38—40.
7) Больше-Охтенскій просп., домъ № 70.

Торговля свининой въ Горсткиной улицѣ, лавка № 12.
ПРОДАЖА: ОКОРОКОВЪ, КОЛБАСЪ, ЯЗЫКОВЪ, ШПИКУ И САЛА.
ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.

КВАСНОЕ ЗАВЕДЕНІЕ
и
МАГАЗИНЪ
КИТАЙСКИХЪ ЧАЕВЪ, САХАРА И КОФЕ.
И. А. Гусева.
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Большая Дворянская улица, № 17. Собственный домъ.

ПАРОВАЯ МАКАРОННАЯ ФАБРИКА
„КУЛИНАРЪ“.
Измайловскій полкъ, 10 рота, домъ № 13.
С.-Петербургъ.

ЗАВЕДЕНІЕ
ГАЗИРОВАННЫХЪ НАПИТКОВЪ
УЛЬРИХЪ.
Васильевскій остр., Николаевская набер., д. 19. С.-Петербургъ.

Квасоварное заведеніе

Ивана Матвѣевича Боброва

въ С.-Петербургѣ.

Заведеніе помѣщается въ домѣ № 43, по Коломенской улицѣ.

Телефонъ № 2571.

Квасоварное заведеніе фирмы Боброва существуетъ болѣе 60 лѣтъ. До 1888 года размѣры производства были весьма не велики.

Съ 1888 года, т. е. со времени перехода дѣла къ нынѣшнему владѣльцу, производство стало замѣтно развиваться. Въ 1893 году, за отмѣнное качество квасовъ, фирма И. М. Боброва получила высшую награду въ Парижѣ. Въ настоящее время квасоварное заведеніе И. М. Боброва въ С.-Петербургѣ считается однимъ изъ самыхъ крупныхъ по производству и лучшихъ по качеству квасовъ.

Съ 1893 года И. М. Бобровымъ при его квасномъ заведеніи открытъ уксусный заводъ, блестяще оперирующій, благодаря энергіи хозяина и правильной постановкѣ дѣла.

Сорта и цѣны производимыхъ фирмою И. М. Боброва квасовъ слѣдующіе:

Клюквенный натуральный квасъ бут. 10 к.; столовый хлѣбный—5 к.; баварскій—3 к.; простой русскій хлѣбный квасъ ведро—20 к. *Оптовымъ покупателямъ*—скидка.



Владѣлецъ фирмы
потомственный почетный гражданинъ
Иванъ Матвѣевичъ Бобровъ.

Для производства торговли въ С.-Петербургѣ фирма И. М. Боброва имѣетъ свои лавки въ слѣдующихъ мѣстахъ:

по Гороховой улицѣ, въ домѣ № 69.
» Гороховой улицѣ, въ домѣ № 37.
» Гороховой улицѣ, въ домѣ № 21.
» Кирпичному пер., въ домѣ № 1—9.
» Мойкѣ, въ зданіи Запасн. Дворца, № 5.
» Демидову пер., въ домѣ № 9.
» Столярному пер., въ домѣ № 46—2.
» Прядильной улицѣ, въ домѣ № 4.
» Лейхтенбергской улицѣ, въ домѣ № 25.
по Забалканскому пр.: въ домахъ №№ 4 и 50.
» Малоцарскосельскому пр., въ домѣ № 16.
» Обводному каналу, въ домѣ № 47.
» Глазовой улицѣ, въ домѣ № 24.
» Боровой улицѣ, въ домѣ № 50.
» Лиговской улицѣ, въ домѣ № 36.
» Казанской улицѣ, въ домѣ № 46.
» Воронежской улицѣ, въ домѣ № 52.



Леонтій Антоновичъ Антоновъ.

ЭКИПАЖНАЯ ФАБРИКА

ЛЕОНТІЯ АНТОНОВИЧА

АНТОНОВА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Невскій просп., уголъ Николаевской улицы, домъ № 75—2.

Существ. съ 1883 г.

ЭКИПАЖНАЯ ФАБРИКА

Ивана Бернгардовича

Шоберъ.

С.-Петербургъ.

Сергіевская, 43, соб. д.

На Всемірной Парижской выставкѣ 1900 года экспонаты фабрики удостоены золотой медали.



Иванъ Бернгардовичъ Шоберъ.



Алекс. Алекс. Парамоновъ.

А. А. ПАРАМОНОВЪ

въ С.-Петербургѣ.

Фирма существ. съ 1837 г.

КОЖЕВЕННЫЙ И СЫРОМЯТНЫЙ ЗАВОДЫ.

МАСТЕРСКАЯ СѢДЕЛЬНО-ШОРНЫХЪ И АММУНИЧНЫХЪ

издѣлій, для войскъ всѣхъ родовъ

ОРУЖІЯ.

В. О., Кожевенная линія, №№ 1, 2 и 3.

Торговля и складъ

КОЖЕВЕННЫХЪ И ШОРНЫХЪ ТОВАРОВЪ.

Мучной пер., Кожевенная линія, №№ 16 и 17.

СѢДЕЛЬНАЯ фабрика



Основана въ 1878 г.

Поставщики Высочайшаго Двора.

Вальтеръ и Кохъ.

Walter & Koch.

Малая Морская, уголъ Кирпичнаго пер., д. 4—1.

Офицерскія сѣдла всѣхъ частей войскъ.

Дамскія, англійскія и скаковыя СѢДЛА, РУССКАЯ УПРЯЖЬ, АНГЛІЙСКІЯ ШОРЫ, всѣ конюшенныя принадлежности, походные вьюки, походныя кровати и дорожныя вещи лучшаго качества.

Прейсъ-курантъ по требованію безплатно.

St.-Pétersbourg. С.-ПЕТЕРБУРГЪ. St.-Petersburg.



Вас. Ѳеокт. Соловьевъ.

ОТПУСКЪ ЛОШАДЕЙ

и

ЭКИПАЖЕЙ.

Василія Ѳеоктистовича

СОЛОВЬЕВА.

С.-Петербургъ.

Эртелевъ пер., д № 4, кв. 30.

Фирма существуетъ около 40 л. Основ. фирмы отецъ, нынѣшняго владѣльца Ѳеоктистъ Ѳомичъ Соловьевъ.

ОТПУСКЪ ЛОШАДЕЙ

и

ЭКИПАЖЕЙ.

Дмитрія Петровича

Куницина.

С.-Петербургъ.

Загородный пр., д. № 15, кв. 43.

Телеф. №. 2519.

Отпускъ лошадей и экипажей помѣсячно и посуточно въ русской и англійской упряжи. Спеціальные выѣзды и экипажи для катанія и свадебъ. Отпускъ лошадей въ парѣ и одиночкахъ.



Дм. Петр. Куницинъ.

ИЗВОЗО-СОДЕРЖАТЕЛЬ

Алексѣй Прохоровичъ

БОГОМОЛОВЪ СЪ СЫНОМЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Лиговская улица, соб. домъ, №. 75. Телефонъ №. 2178.

Отпускъ лошадей и экипажей помѣсячно и поденно.

Экипажное заведеніе

БРАТЬЕВЪ

МУРАВЛЕВЫХЪ.

Имѣетъ постоянно большой выборъ, готовыхъ бѣговыхъ дрожекъ и саней, сулекъ, американокъ на пневматическихъ шинахъ собств. издѣлія.

Фирма существуетъ съ 1817 г.; въ Москвѣ, близъ Каретнаго ряда, Косой пер., соб. домъ.

Принимаются заказы на разнаго рода экипажи, а также всевозможныя починки. По требованію высылаются во всѣ города Россійской Имперіи.

Чемоданная Мастерская

Зиновьева.

С.-Петербургъ, Бассейная улица, д. № 44.

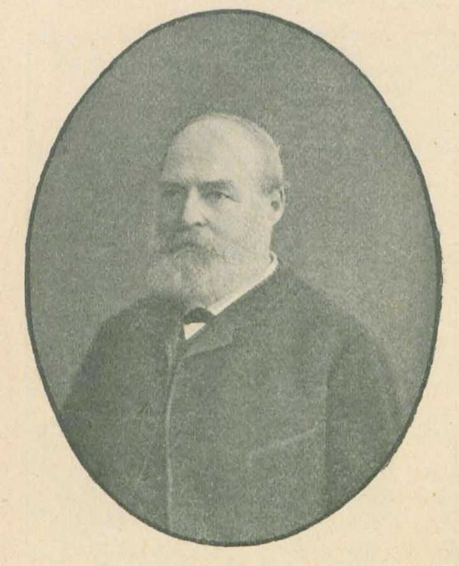
МИХАИЛЪ ИВАНОВИЧЪ

КОРСАКОВЪ.

ОТПУСКЪ НА ПРОКАТЪ

ЛОШАДЕЙ И ЭКИПАЖЕЙ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. Б. Конюшенная ул., д. № 21.



И. А. Моссъ.

И. Моссъ
КУЗНЕЦЪ
Двора Его Императорскаго Величества.
С.-Петербургъ,
Надеждинская ул., соб. д., № 17.
Телефонъ 1379.
Существ. съ 1835 г.

I. MOSS
Farrier
TO HIS IMPERIAL MAJESTY
Nadejdinsky Street № 17 own house.

МАСТЕРСКАЯ
ДОРОЖНЫХЪ ВЕЩЕЙ и ФУТЛЯРНЫХЪ ИЗДѢЛІЙ,
СѢДЕЛЪ
АНГЛІЙСКИХЪ и РУССКИХЪ СБРУЙ
Г. БИТКАУ.
№ 4. Офицерская улица, домъ № 4.
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Исполняетъ заказы и починку по умѣреннымъ цѣнамъ.

ПОСТАВЩИКЪ
ЛОШАДЕЙ и ЭКИПАЖЕЙ
С.-Петербургскій купецъ
АФАНАСІЙ ДМИТРІЕВИЧЪ
ДМИТРІЕВЪ.
По Лиговской ул., близъ Кузнечнаго пер., въ собственномъ домѣ, № 46.
ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.
Телефонъ 1096.

ОБРАЗЦОВАЯ КУЗНИЦА ВЕТЕРИНАРНАГО ВРАЧА
Надворнаго Совѣтника
ЯКОВА МЕѲОДІЕВИЧА
БѢЛЬСКАГО.
Лиговка, д. № 56, рядомъ Санъ-Галли.
Амбулаторн. пріемъ больныхъ животныхъ: отъ 12—2 ч.

ИВАНЪ ИЛЛАРІОНОВИЧЪ
Чистяковъ.
РѢЗНАЯ МАСТЕРСКАЯ.
С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Столярный пер., домъ № 3.

СКЛАДОЧНЫЙ МАГАЗИНЪ МЕБЕЛИ
С.-Петербургскихъ столяровъ
Основанъ въ 1883 году.
Невскій пр., № 20, у Полицейскаго моста.
С.-Петербургъ.

С. Т. ЗИМИНЪ.
МЕБЕЛЬНО-ОБОЙНАЯ МАСТЕРСКАЯ.
С.-Петербургъ, Загородный просп., д. № 15.

КУЗНЕЧНЫЙ МАСТЕРЪ
по ковкѣ лошадей
Петръ Ивановичъ
ИВАНОВЪ.
С.-Петербургъ,
Обводный каналъ, домъ № 82.



Вильгельмъ Федоровичъ
ДЕРИНГЪ.
МАГАЗИНЪ ДОРОЖНЫХЪ ВЕЩЕЙ.
С.-Петербургъ,
Литейный просп., д. № 46.

МАСТЕРСКАЯ
ДОРОЖНЫХЪ ВЕЩЕЙ.
В. Ф. Смородиновъ.
С.-Петербургъ, Малая Морская, д. № 17.

ЭКИПАЖНОЕ ЗАВЕДЕНІЕ
АЛЕКСѢЯ ЕФИМОВИЧА
ДЕМИДОВА.
С.-Петербургъ,
Коломенская ул., близъ Разъѣзжей, соб. домъ, № 24.

ЭКИПАЖНАЯ ФАБРИКА
Т. МЕЙЗЕ.
С.-Петербургъ, Бассейная ул., домъ № 14.

Th. Meise
CARROSSIER.
St.-Pétersbourg, Basseïnaïa, № 14.

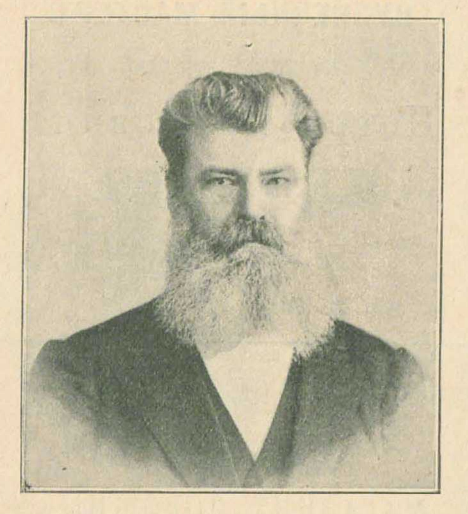
ТОРГОВЫЙ ДОМЪ
В. Мейреръ.
Шорно-сѣдельная фабрика и магазинъ.
С.-Петербургъ, Б. Морская, 18.

СТОЛЯРНО-МЕБЕЛЬНАЯ МАСТЕРСКАЯ
Э. ЮНГАНЪ.
С.-Петербургъ, Бассейная ул., домъ № 42.

МЕБЕЛИ ХУДОЖЕСТВЕННО-РѢЗНОЙ
МАСТЕРСКАЯ
Дмитрія Ивановича Сусарина
С.-Петербургъ, Надеждинская ул., домъ № 37, кв. 10.

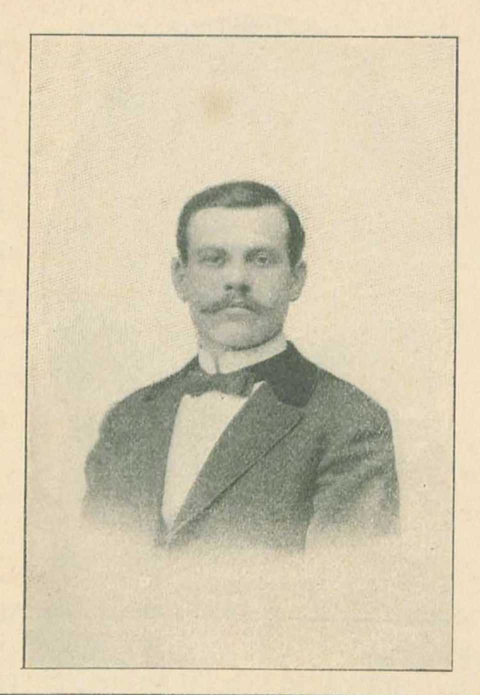
МЕБЕЛЬНО-ОБОЙНЫЯ ИЗДѢЛІЯ
А. НИКОЛАЕВА.
ДИВАНЪ, ПРЕВРАЩАЮЩІЙСЯ ВЪ КРОВАТЬ. „РЕКОРДЪ ПАТЕНТЪ“.
С.-Петербургъ; Литейный пр., домъ № 27.

273



Евгеній Осиповичъ
ОКОЛЬСКІЙ
изобрѣтатель
жидкой мази „Окольтинъ".
СВѢТЛАЯ И ЧЕРНАЯ
сохраняетъ обувь, кожу и кожаныя издѣлія всякаго рода и всѣхъ цвѣтовъ.
Охранит. свид. № 6434.
Гл. Складъ СПБ. Б. Московская, 6.

МАГАЗИНЪ И МАСТЕРСКАЯ
специальный пріемъ заказовъ
ОБУВИ
мужской, дамской и дѣтской съ каучуковыми и обыкновенными подошвами, а также пріемъ наклейки каучуковыхъ подошвъ.
ЦѢНЫ УМѢРЕННЫЯ,
Ив. Ив. Сосна.
Вас. Остр., уг. Средняго пр. и 9 лин., № 39—42, кв. 10.
ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ.



Подсѣдная мазь
ДЛЯ ЛОШАДЕЙ
ИЗОБРѢТАТЕЛЯ
А. И. ИВАНОВА.
Главное депо для всей Россіи:
Московская Техно-химическая Лабораторія.
Москва, Никольская, д. Шереметева, № 41.
Продается во всѣхъ аптекарскихъ магазинахъ.

К. А. Стрёмквистъ.
МУЖСКАЯ И ДАМСКАЯ ОБУВЬ
готовая и на заказъ.
Уг. Фонтанки и Симеоновской пл., № 2—5 (противъ цирка).

K. A. Strömquist.
HERREN UND DAMEN STIEFELN.
FERTIG UND AUF BESTELLUNG.
Ecke Fontanka und Simionovschen Platz, № 2—5, (gegenüber d. Circus).



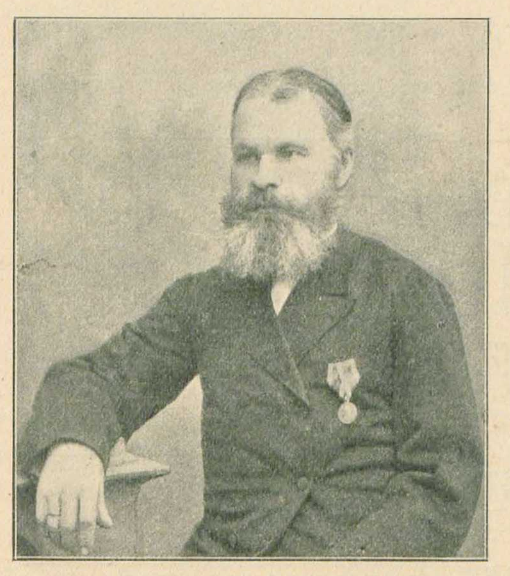
Хирургическое и Ортопедическое заведеніе
Э. Л. Беллингъ.
С.-Петербургъ, Загородный пр., 3—17.

Мастерская хирургическихъ инструментовъ
и
ортопедическихъ снарядовъ
К. Э. Гинтеръ.
СПБ., Мойка, уг. Кирпичнаго пер., д. № 63—7.

БЫВШАЯ АЛАНДЕРЪ.
Н. Ведерникова.
Андреевскій рынокъ, № 30.
Въ С.-Петербургѣ.
ПРОДАЖА
готовой
дамской и мужской
ОБУВИ.



Н. А. Ведерниковъ.



МАСТЕРСКАЯ
ОРТОПЕДИЧЕСКОЙ ОБУВИ
Н. Бабурина.
С.-Петербургъ.
Литейный пр., 52.
Существ. съ 1877 г.
Пост. въ Военное Вѣд. для раненыхъ, ампутиров. и увѣчныхъ.

МАГАЗИНЪ
МУЖСКОЙ ОБУВИ
Б. Лемстремъ.
Большая Московская ул., близъ Владимірской церкви, д. № 8—2.

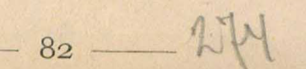
MAGAZIN
HERREN STIEFEL
B. Lemstrem.
Grosse Moskovskaja Strasse bei der Wladimir Kirche, Haus № 8—2.



Сапожная мастерская
ВИЛЬГЕЛЬМА ГУСТАВСОНЪ.
С.-Петербургъ, Басковъ пер., 14—16.

И. С. СЕМЕНОВЪ.
ТОРГОВЛЯ ОБУВЬЮ.
СПБ., Вознесенскій пр., Ново-Александровскій рынокъ, № 115.

ОБУВЬ М. П. ЩЕРБАКОВА.
Съ ручательствомъ за прочность.
С.-Петербургъ, Слоновая ул., уголъ Девятой, № 27—11.



МАСТЕРСКАЯ
МУЖСКОЙ и ДАМСКОЙ ОБУВИ
А. М. Хельсингіусъ.
С.-Петербургъ, Фурштадтская улица, д. № 7
принимаетъ заказы и починку.

МАГАЗИНЪ и МАСТЕРСКАЯ
МУЖСКОЙ и ДАМСКОЙ ОБУВИ
Станислава Витковскаго.
Принимаются заказы и имѣется готовая мужская и дамская обувь. Заготовляется обувь изъ самыхъ лучшихъ заграничныхъ и здѣшнихъ фабрикъ.
Гороховая ул., уг. Б. Морской, д. № 12—23, входъ съ Гороховой.
Въ С.-Петербургѣ.

САПОЖНАЯ МАСТЕРСКАЯ
А. Ф. Картелайненъ.
С.-Петербургъ, Кабинетская, № 9—10.

САПОЖНЫЙ МАСТЕРЪ
Францъ Іосифовичъ Реландеръ.
С.-Петербургъ, Съѣзжинская улица, № 32.

САПОЖНАЯ МАСТЕРСКАЯ
АВГУСТЪ-ЯЛО.
С.-Петербургъ, Троицкая, 29.

МАСТЕРСКАЯ
ДАМСКОЙ и МУЖСКОЙ ОБУВИ
А. Югансонъ.
С.-Петербургъ.
Уголъ Софійской ул. и Обводнаго канала, № 115—6, кв. № 16.

САПОЖНЫЙ МАСТЕРЪ
Нюгольмъ.
С.-Петербургъ, Вас. Остр., 19 линія, д., № 6 кв. 5.

МАСТЕРСКІЯ
мужской, дамской и дѣтской обуви
Павла Ивановича Висневскаго.
С.-Петербургъ, Пантелеймонская ул., д. № 14.

САПОЖНАЯ МАСТЕРСКАЯ
Е. Т. МѢЩАНИНОВА.
С.-Петербургъ, Малая Московская, 3.

ПРИВЕЗЕНЦЕВЪ.
ОБУВЬ.
Москва, Маросейка, домъ Сиротининыхъ.

САПОЖНАЯ МАСТЕРСКАЯ
І. І. ЯНСОНЪ.
С.-Петербургъ, В. Остр., 9 линія, 42—39.

САПОЖНЫЙ МАСТЕРЪ
ЛИНДСТРЕМЪ.
С.-Петербургъ, Кирочная, 30.

САПОЖНЫЙ МАСТЕРЪ
В. КАНТИНЪ.
С.-Петербургъ, Казанская, 33.

САПОЖНАЯ МАСТЕРСКАЯ
І. Э. ЭБЕРГЪ.
С.-Петербургъ, Гороховая, 33, кварт. 15.

САПОЖНАЯ МАСТЕРСКАЯ
Е. В. Сундбергъ.
С.-Петербургъ, Моховая, 25—27.

МЕХАНИЧЕСКАЯ МАСТЕРСКАЯ
Н. И. Захарова.
С.-Петербургъ, Мѣщанская улица, домъ 27—30.

К. Бьеркъ.
С.-Петербургъ, Лѣсной, Большая Спасская.

275

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ (Оффиціальная).

ЧАСТЬ ВТОРАЯ (Сельское хозяйство).

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ (Экономическое обозрѣніе, финансы, кредитъ).

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ (Пути сообщенія, строительное, инженерное и морское дѣло.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ (Выставки, конгрессы, съѣзды, музеи, ярмарки, базары, дѣятельность учрежденій, обществъ и лицъ.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ (Наука, воспитаніе, образованіе, техника, технологія, медико-санитарное, пожарное, страховое дѣло, открытія, изобрѣтенія, электричество, почта, телеграфъ, телефонъ.

ЧАСТЬ СЕДЬМАЯ (Добывающая и обработывающая промышленность).

Общія торгово-промышленныя и адресныя свѣдѣнія.

стр.

Мужскіе и дамскіе портные, магазины готоваго платья и т. п.

стр.

Торговля мясомъ, зеленью, курами, фруктовая, бакалейная, чайная, рыбная, консервная, молочная, сигары, вина, мелочная торговля и т. п.

Экипажи, отпускъ лошадей, шорно-сѣдельное и кожевенное производство, дорожныя вещи, кузницы, мебельно-обойныя мастерскія и т. п.

Обувь, химическіе составы и ортопедическіе снаряды.

